Cartografía y valor económico de la certificación del español como lengua extranjera



Instituto Cervantes

FUNDACIÓN NEBRIJA

Instituto Cervantes

FUNDACIÓN NEBRIJA

Cartografía y valor económico de la certificación del español como lengua extranjera

OBSERVATORIO NEBRIJA DEL ESPAÑOL

Dirección científica:
Susana Martín Leralta (Universidad Nebrija)
Juan Carlos Jiménez (Universidad de Alcalá)
Miguel Carrera Troyano (Universidad de Salamanca)

Equipo de investigación:
María Xesús Bello Rivas (Observatorio Nebrija del Español)
Andreas Kyriakou (Observatorio Nebrija del Español)
Beatriz Martín Gascón (Observatorio Nebrija del Español)
Ocarina Masid Blanco (Universidad Nebrija)
Francisco del Moral Manzanares (Universidad de Padua)
Aránzazu Narbona Moreno (ESADE)
Clara Planchuelo Fernández (Observatorio Nebrija del Español)
Nuria de la Torre (Instituto Cervantes de Estocolmo)

Asesoramiento académico:
José Luis García Delgado (Observatorio Nebrija del Español)
Gregorio Martínez Garrido (Fundación Antonio de Nebrija)

Comité de seguimiento:
Carmen Noguero Galilea (Instituto Cervantes)
Carmen Pastor Villalba (Instituto Cervantes)
Javier Fruns Giménez (Instituto Cervantes)
Inés Soria Pastor (Instituto Cervantes)

Diseño y maquetación:
Guadalupe Montalvo Somavilla (Universidad Nebrija)

NIPO: 110-24-050-3

Índice

INTRODUCCIÓN GENERAL **12**

PARTE I
CARTOGRAFÍA DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

1. **Preámbulo** **16**

2. **Ecosistema de la certificación** **18**

2.1. Sistemas certificativos analizados 18
A) Sistemas certificativos de español general para adultos 20
B) Sistemas certificativos de español con fines específicos para adultos 20
C) Sistemas certificativos para escolares 20

2.2. Antigüedad y trayectoria 21

2.3. Ámbito geográfico 22

2.4. Naturaleza de las entidades responsables de los sistemas certificativos 28

2.5. Marcos de referencia 32

2.6. Público destinatario 33

2.7. Niveles de competencia lingüística y constructo evaluado 37

2.8. Modalidad y soporte 42

2.9. Precio de los exámenes 43

2.10. Tiempo de validez de los exámenes 54

2.11. Reconocimientos oficiales 56

2.12. Sellos de calidad 60

2.13. Cursos y materiales de preparación 61

2.14. Formación de examinadores 65

2.15. Evolución del número de candidatos de 2018 a 2022 66

3. **Elaboración y calificación de exámenes** **81**

3.1. Diseño de los exámenes 81
A) Pruebas, actividades de la lengua, textos y tareas 81
B) Variedades del español 113
C) Duración de los exámenes 114

3.2. Banco de tareas 115

3.3. Calificación de exámenes 116

3.4. Estudios postconvocatoria 120

4. **Gestión de las convocatorias de exámenes** . . . **122**

4.1. Procesos de atención al candidato . . . 122
A) Inscripción . . . 122
B) Atención a las necesidades especiales . . . 123
C) Comunicación de resultados y expedición de certificados . . . 124
D) Revisiones, reclamaciones y reinscripciones . . . 126

4.2. Administración de los exámenes . . . 127
A) Organización de los exámenes por convocatoria o cita . . . 127
B) Verificación de la identidad y medidas contra el fraude . . . 128
C) Recursos humanos, materiales y técnicos . . . 130

4.3. Costes de producción, gestión y distribución . . . 132

5. **Recapitulación** . . . **133**

PARTE II
VALORACIÓN ECONÓMICA DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

1. **Planteamiento** . . . **138**

1.1. El valor de certificar . . . 138

1.2. Metodología: costes incurridos y valoración contingente . . . 140

1.3. Diseño y difusión de la encuesta . . . 142

1.4. Base de datos y análisis de la muestra DELE/SIELE . . . 145
A) Características de la base de datos . . . 145
B) Análisis de la representatividad estadística de la muestra . . . 146

2. **Resultados de la encuesta DELE/SIELE** . . . **147**

2.1. Perfil de los candidatos . . . 147

2.2. Motivaciones para la certificación en español . . . 152
A) Motivaciones para elegir un examen de certificación . . . 153
B) Motivaciones para la obtención de la certificación . . . 154
C) Beneficios esperados de la certificación . . . 156

2.3. Costes de la certificación . . . 158
A) Formación preparatoria del examen . . . 158
B) Costes de la matrícula del curso preparatorio . . . 162
C) Coste del examen de certificación . . . 165
D) Coste de los materiales utilizados . . . 167
E) Costes adicionales . . . 172

2.4. Valoración, disposición al pago y grado de satisfacción . . . 174

3. **Valoración económica de las certificaciones DELE y SIELE** **180**

3.1. Valor económico de la certificación a través de los costes incurridos 180
A) Valoración de DELE con el total de respuestas de la encuesta 180
B) Valoración de SIELE con el total de respuestas de la encuesta 182
C) Comparación de la valoración por costes incurridos en DELE y SIELE 184
D) Valoración DELE por años 185

3.2. Valoración económica contingente de la certificación 190
A) Valoración económica contingente del certificado DELE por parte de los que lo han obtenido para el total de las respuestas 190
B) Valoración económica contingente del certificado SIELE para el total de las respuestas 191
C) Comparación de la valoración contingente en DELE y SIELE 193
D) Valoración económica contingente del certificado DELE por parte de los que lo han obtenido sumando valores anuales 193

3.3. Valoración económica del certificado a partir de la disposición a pagar de los suspensos en el examen de DELE 196
A) Con todos los valores de la encuesta 196
B) A partir de la suma de valores anuales 197

3.4. Valoración total de la certificación a través de su valor contingente sumando la disposición a pagar de los suspensos y la valoración de los aprobados para la encuesta DELE 200

3.5. Comparación de resultados de valoración por costes incurridos y valoración contingente 201
A) Comparación en el caso de la encuesta DELE 201
B) Comparación en el caso de la encuesta SIELE 203
C) Doble comparación: valoración a partir de costes y contingente en DELE y SIELE 204

3.6. Rentabilidad Social 206

4. **Perfil y valoración económica de la certificación para grupos específicos de candidatos** **207**

4.1. Solicitantes de nacionalidad 207

4.2. Estudiantes 221
A) DELE A2/B1 para escolares 221
B) De nivel universitario 229

4.3. Aspirantes a profesores de español como lengua extranjera 240

4.4. Jubilados y mayores 253

4.5. “Descontentos” 261

4.6. Por países de nacionalidad 274
A) Un marco para el análisis 274
B) Italia 281
C) Brasil 292
D) Estados Unidos 303
E) Países de Asia Oriental 313

5. **El valor económico de la certificación en el mercado de trabajo** **321**
5.1. Introducción 321
5.2. La valoración de los trabajadores con motivación económico-laboral 323
5.3. Análisis por grupos de países a partir de la encuesta DELE 335
5.4. Una perspectiva comparada 345

6. **Un apunte comparativo con el sistema de certificación AP Spanish Language and Culture (Estados Unidos)** **347**
6.1. Introducción 347
6.2. Perfil de los candidatos 348
6.3. Motivaciones para la certificación en español 352
6.4. Costes de la certificación 355
6.5. Valoración y grado de satisfacción 359
6.6. Comparación AP SL&C - DELE escolar 361

7. **Una aproximación a los costes de los exámenes oficiales de certificación en otras lenguas europeas** **363**
7.1. Introducción 363
7.2. Dimensión internacional de las lenguas 364
7.3. Exámenes de certificación de otras lenguas europeas 368
7.4. Costes de los exámenes de certificación 375
7.5. Comparativa de costes de los exámenes internacionales de certificación 378

8. **Recapitulación** **380**

PARTE III
CONCLUSIONES Y PROPUESTAS

1. **Conclusiones** **398**

2. **DAFO de la certificación del español como lengua extranjera** **403**
2.1. Fortalezas 405
2.2. Debilidades 408
2.3. Amenazas 412
2.4. Oportunidades 414

3. **Recomendaciones** **417**

4. **Propuestas** **418**

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS **422**

ANEXOS

Anexo 1. **Herramienta de análisis** **425**

Anexo 2. **Listado de exámenes seleccionados** **428**

Anexo 3. **Cuestionario para recabar la información no pública** **432**

Anexo 4. **Panorámica de las certificaciones** **434**

Anexo 5. **Mapas del ámbito geográfico de la red de entidades certificadoras implantadas en más de un país** **468**

Anexo 6. **Naturaleza de las entidades responsables** **474**

Anexo 7. **Exámenes que certifican cada uno de los niveles** **476**

Anexo 8. **Precios de las certificaciones del ELE** **482**

Anexo 9. **Número de candidatos evaluados anuales 2018-2022** **484**

Anexo 10. **Tareas y pruebas de evaluación oral** **485**

Anexo 11. **Puntuación mínima para resultar apto/apta** **493**

Anexo 12. **Ponderación de cada prueba** **494**

Anexo 13: **Estructura de la encuesta y cuestionario completo** **496**

Anexo 14: **Procesamiento de las variables relativas a los costes en los que incurrieron los alumnos para obtener su certificación en euros de 2023** **519**

Anexo 15: **Costes anuales incurridos estimados según las respuestas de la encuesta DELE** **521**

Anexo 16: **Valoración anual estimada según las respuestas de la encuesta DELE** **523**

Anexo 17: **Estimaciones anuales de la disposición al pago en la Encuesta DELE** **525**

Anexo 18: **Equivalencia de resultados de los exámenes de certificación DELE y SIELE** **527**

ACRÓNIMOS Y SIGLAS

A1	Nivel básico (para principiantes) de conocimiento de un idioma según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Primer nivel de seis establecidos.	
A2	Nivel elemental de conocimiento de un idioma según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Primer nivel de seis establecidos.	
AAPPL	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (Evaluación del Rendimiento hacia la Competencia en Lenguas)	
AATSP	American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués)	
ACE	American Council on Education (Consejo Americano de Educación)	
ACLES	Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior	
ACTFL	American Council on the Teaching of Foreign Languages (Consejo Americano de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras)	
	ACTFL OPIc	Oral Proficiency Interview Computer (Examen ACTFL de competencia oral por ordenador).
	ACTFL LPT	Listening Proficiency Test (Examen ACTFL de competencia auditiva).
	ACTFL AAPPL	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (Desempeño hacia el dominio de idiomas).
	ACTFL RPT	Reading Proficiency Test (Examen ACTFL de competencia lectora).
	ACTFL WPT	Writing Proficiency Test (Examen ACTFL de competencia escrita).
AEFE	Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero	
AKS	Arbeitskreis der Sprachenzentren an Hochschulen e.v. (Asociación Alemana de Centros de Lenguas para el sistema UNICert).	
ALTE	Association of Language Testers in Europe (Asociación de Evaluadores de Idiomas de Europa)	
AP Spanish Literature and Culture	Advanced Placement Spanish Literature and Culture (Curso de Literatura y Cultura Española de Nivelación Avanzada).	
AVANT Assessment	Entidad certificadora estadounidense dedicada a la evaluación de la competencia comunicativa en lenga extranjera.	
	AVANT STAMP	AVANT Standards-based Measurement of Proficiency (Medición de Competencia Basada en Estándares).
	AVANT STAMP Medical	Prueba de certificación para médicos.
	AVANT STAMP Pro	Prueba de certificación con fines profesionales.
B1	Nivel intermedio de conocimiento de un idioma según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Tercer nivel de seis establecidos.	
B2	Nivel intermedio superior de conocimiento de un idioma según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Cuarto nivel de seis establecidos.	
C1	Nivel avanzado de conocimiento de un idioma según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Quinto nivel de seis establecidos.	
C2	Nivel experto de conocimiento de un idioma según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Sexto nivel de seis establecidos.	
CAPLE	Centro de Avaliação do Português Língua Estrangeira (Centro de Evaluación del Portugués como Lengua Extranjera)	
CELA	Certificado de Español como Lengua Adicional.	
CELI	Certificazioni di conoscenza della lingua italiana (Certificación de conocimiento de la lengua italiana)	
CELU	Certificado de Español de Lengua y Uso.	
CERCLES	European Confederation of Language Centres in Higher Education (Confederación Europea de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior).	
CertAcles	Acreditación emitida por ACLES para los certificados de lenguas regidos por sus estándares.	
CERTIUNI	Plataforma de Certificación Universitaria.	
CIEP	Centre International d'Études Pédagogiques (Centro Internacional de Estudios Pedagógicos)	
CILS	Certificazioni dell´italiano come lingua stranjera (Certificación del Italiana como lengua extranjera)	
CIPLE A2	Certificado Inicial de Português Lengua Extranjera	
CLEP	College Level Examination Program (Programa de exámenes de nivel universitario).	
CLES	Certificat des compétences en langues de l'enseignement supérieur (Certificado de Competencia en Idiomas de Educación Superior, Francia).	
CLIQ	Certificazione Lingua Italiana di Qualità (Certificación Lengua Italiana de calidad)	
COPANEF	Comité National Interprofessionnel pour l'Emploi et la Formation (Comité Nacional Interprofesional para el Empleo y la Formación Profesional, Francia).	
CPLP	Comunidad de Países de Lengua Portuguesa	
CRUE	Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas.	
DALF	Diplôme approfondi de langue française (Diploma avanzado en lengua francesa)	
DAPLE C1	Diploma Avanzado de Português Lengua Extranjera	
DELE	Diploma de Español como Lengua Extranjera.	
DELF	Diplôme d'études en langue française (Diploma de estudios en lengua francesa)	

DEPLE B1	Diploma Elemental de Português Lengua Extranjera
DIPLE B2	Diploma Intermedio de Português Lengua Extranjera
DSD	Deutsches Sprachdiplom (Diploma de lengua alemana de la Conferencia de Ministros de Educación y Cultura de los estados alemanes)
DSH	Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (Examen de alemán para el acceso a la universidad)
DUCLE	Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española.
DUPLE C2	Diploma Universitario de Português Lengua Extranjera
ECL	European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages (Consorcio Europeo para el Certificado de Logro en Lenguas Modernas).
eLADE	Examen de español de la Universidad de Granada reconocido por CertAcles.
ELE	Español como Lengua Extranjera.
EOI	Escuelas Oficiales de Idiomas de España.
EXELEAA	Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico.
FADAF	Fachverband Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (Asociación profesional de alemán como lengua extranjera y segunda lengua)
FLE	Français Langue Étrangère (Francés lengua extranjera)
FLEX	Foreign Language Examination (Examen de Lengua Extranjera).
GFL	German as a Foreign Language (Alemán lengua extranjera)
IGCSE	International General Certificate of Secondary Education (Certificado General Internacional de Educación Secundaria).
ILE	Italiano Lengua Extranjera
FIR	Farmacéutico Interno Residente.
ILCE	Instituto de Lengua y Cultura Españolas.
LAPE	Local para Aplicação e Promoção de Exames (Centros de examen para los exámenes de CAPLE)
LENGUAGE CERT USAL PRO	Language skills level certificate in Spanish for professional purposes (Examen de certificación del nivel de español para fines profesionales de la Universidad de Salamanca).
LPT	Listening Proficiency Test (Prueba de Competencia Auditiva).
MCER	Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
MIR	Médico Interno Residente.
MIUR	Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Ministerio de Educación, Universidad e Investigación, Italia).
NSA	National Spanish Assessments. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (Evaluaciones Nacionales de Español. Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués).
NSE	National Spanish Examinations (Exámenes Nacionales de Español).
OFQUAL	Office of Qualifications and Examinations Regulation (Oficina de Regulación de Calificaciones y Exámenes, Reino Unido).
OIF	Organización Internacional de la Francofonía
OPI	Oral Proficiency Interview (Entrevista de Competencia Oral).
OPIc	Oral Proficiency Interview – Computer (Entrevista de Competencia Oral por Computadora).
ÖSD	Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (Diploma Austriaco de lengua alemana)
PASCH	Schulen Partner der Zukunft (Escuelas asociadas del futuro)
PLE	Portugués lengua extranjera
PLIDA	Proyecto Lengua Italiana Dante Alighieri
Q	Sello de calidad de ALTE.
SICELE	Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera.
SIELE	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española. Variantes:SIELE (Global).
	SIELE S1 comprensión lectora y comprensión auditiva.
	SIELE S2 comprensión de lectura y expresión e interacción escritas.
	SIELE S3 comprensión auditiva y expresión e interacción orales.
	SIELE S4 expresión e interacción orales.
	SIELE S5 expresión e interacción escritas y expresión e interacción orales.
STAMP	STAndards-based Measurement of Proficiency (Medición de Competencia Basada en Estándares).
TCF	Test de connaissance de la langue française (Test de conocimiento de la lengua francesa)
TELC	The European Language Certificates (Certificados de Lenguas Europeas).
TestDaF	Test Deutsch als Fremdsprache (Examen de alemán como lengua extranjera)
UNIcert	Sistema de certificación de universidades en Alemania.
USAL	Universidad de Salamanca.
WBT GmbH	Weiterbildung-Testsysteme Gesellschaft mit beschränkter Haftung. (Sistemas de pruebas de educación superior. Sociedad Limitada).

INTRODUCCIÓN GENERAL

Este trabajo parte de una premisa —*el español es el producto más internacional de España y de todos los países que lo tienen como lengua propia*— que, no por general, deja de ser perfectamente aplicable a lo que aquí nos ocupa, la certificación del español. El bien más internacional, en efecto, por la riqueza y la irradiación del patrimonio cultural con él acumulado y que con él se expresa. El más internacional por el número de sus hablantes, repartidos por el ancho mundo. Y el más internacional, también, por su condición de soporte —materia prima, instrumento o estímulo— de actividades económicas cuya proyección rebasa las fronteras nacionales. Integrada en el grupo de las cuatro lenguas "mundiales" o "mayores" —junto al chino mandarín, hindi e inglés—, es hoy la segunda lengua de comunicación internacional, solo aventajada por el inglés. Un hecho inequívoco.

Como también es evidente que en un mundo que suprime fronteras para la producción y los intercambios económicos y para las transacciones financieras, y en una época que contempla el incesante despliegue de la sociedad del conocimiento y del espacio digital, con la transmisión instantánea de la información y la universalización de los productos culturales, las lenguas de comunicación internacional acrecientan su funcionalidad y ven aumentado su valor. El español, entre ellas.

Una auténtica lengua global favorecida, por un lado, por su relativa homogeneidad —esa cualidad que hace más atractivo el aprendizaje y facilita el entendimiento mutuo—, con proyección positiva sobre la expansión, la funcionalidad y, sin duda, la economía del español. La posición aventajada que ello confiere al español como lengua internacional es innegable. Lengua favorecida, igualmente, por su significativa presencia en varios continentes desde hace siglos, en particular a ambos lados del Atlántico. En América, la tradicional alta concentración de hispanohablantes en los países con mayor impronta española —lengua geográficamente "compacta"— tiende a disminuir, dado el doble y simultáneo empuje del español: hacia el norte, abriéndose paso como lengua materna y también extranjera en Estados Unidos, y hacia el sur, al penetrar con firmeza en Brasil. En Europa, por su parte, es gradual el ascenso del español a la posición de segunda lengua de enseñanza, tras el inglés, desplazando al francés y al alemán en buena parte del continente.

Dicho de otro modo: las credenciales que hoy presenta el español son no poco privilegiadas. Con 600 millones de hablantes, es por razón de ese cómputo la segunda lengua materna del mundo, tras el chino mandarín. También, en tanto que lengua adquirida en los países de lengua no inglesa, es de hecho la segunda lengua de comunicación internacional tras el inglés, ocupando una posición igualmente destacada en la Red, por número de usuarios y por páginas web. Lengua plurinacional y multiétnica, el español reúne además importantes atributos —cohesión, limpieza y simplificación ortográfica—, que, al facilitar su dominio y potenciar su funcionalidad, le hacen especialmente apto como idioma vehicular. Es, sin exageración, "la otra" lengua internacional de alfabeto latino, "la otra" lengua de Occidente: si el inglés es la lengua sajona universalizada, el español es la lengua románica universalizable.

De ahí el creciente interés que ahora tiene el estudio de todas aquellas dimensiones del español que propicien tanto la consolidación de las posiciones adquiridas como la conquista de potenciales y más altos rangos en el mercado internacional de las lenguas, un mercado ciertamente competitivo. La certificación es, sin duda, una de tales dimensiones, pues constituye un resorte clave en el terreno de la calidad y el prestigio de la lengua.

La certificación lingüística ha sido hasta ahora, no obstante, una gran desconocida. Por lo disperso de su universo, donde caben títulos de naturaleza y alcance diversos expedidos por instituciones no menos variadas repartidas a lo largo de todo el mundo. También por la falta de transparencia, en general, a la hora de proporcionar —unas y otras entidades certificadoras— los datos esenciales que ayudarían a delimitar su perímetro y contenido (y no digamos los que afectan a sus cuentas económicas). Pero tras la nebulosa de la certificación hay igualmente una razón conceptual, que atiende a su propio carácter. En este sentido, la certificación tiende a ser vista a menudo como la *guinda* de un pastel, el de todo el negocio que desemboca en el examen. Esto es, como el último eslabón de un "ciclo de negocio" que comprende una serie compleja y concatenada de fases y actividades que van, entre otras, de la elaboración de los libros de texto a la impartición de las clases, y de la formación de los profesores al complemento de la estancia en un país de dominio nativo. De modo que la certificación procura un cierto valor adicional, pero no el de mayor montante: el principal valor añadido, desde un punto de vista mercantil, estaría en esas fases previas del negocio.

Confiamos en que este trabajo, además de despejar las nieblas más espesas del conocimiento factual de la certificación en español, ayude a girar la perspectiva en un sentido menos limitativo: contemplarla, más bien, y si se nos permite seguir con la inspiración repostera, como la *levadura* que ayuda a levantar la tarta. Esto es, como un estímulo crucial que impulsa a toda la industria que gira en torno de la enseñanza y el dominio de una lengua. La certificación, en suma, como acicate y no como mero suplemento añadido a una cadena de valor. Requisito necesario para ello, claro está, es contar con un sistema de certificación de general aceptación, bien diseñado y ajustado a estándares internacionales, cuyo uso común contribuya a acrecentar la utilidad que confiere su posesión y a estimular, con las ventajas que dan el tamaño del mercado y las economías de escala, el conjunto de actividades que desembocan en la obtención de un título de calidad; un título, en fin, capaz de acreditar con carácter universal el dominio lingüístico requerido en cada caso. Ese es el desafío.

La investigación se articula en dos grandes partes, seguidas de otra final de diagnóstico, recomendaciones y propuestas. Cada una de las dos partes centrales cuenta con un epígrafe inicial donde se sienta su planteamiento de partida y el contenido de lo que sigue, lo que convierte en innecesario un detalle prolijo en estas páginas iniciales de lo que el lector encontrará poco más adelante. Conviene, no obstante, aclarar brevemente cómo se articula el trabajo, cuya parte primera se centra en la cartografía de la certificación en español, en tanto que la segunda lo hace en el valor económico de esta. En conjunto, puede decirse que aportan un conocimiento de la certificación sin parangón en ninguna otra lengua y, junto a esto, unas herramientas analíticas cuya utilidad va mucho más allá de los resultados concretos de esta investigación.

Primero, pues, *la cartografía de la certificación en español*. Se trata de saber, como paso previo e imprescindible para cualquier otro análisis, qué terreno pisamos y dónde están los accidentes del terreno. El objetivo último de esta parte es el de trazar un panorama lo más completo y estructurado posible de los sistemas de evaluación certificativa del español (países, destinatarios, centros emisores, características de las distintas certificaciones), sobre la base de la información pública disponible en formato web, complementada con la recabada mediante contacto directo con las distintas entidades a través de la remisión, a cada una, de la ficha técnica con sus datos, con objeto de que estas completaran —no siempre con éxito, pero ampliando en general el conocimiento— los ítems requeridos.

Para ello, el trabajo *cartográfico* se ha estructurado en cuatro bloques. En el primero de ellos, "ecosistema de la certificación", se ofrece, a modo de cuaderna sobre la que se levanta el análisis posterior, el panorama actual de la oferta de la certificación del español como lengua extranjera, atendiendo a sus las características más definitorias de cada uno de los títulos y a la naturaleza de las entidades certificadoras (cobertura geográfica, público destinatario, modalidad de administración, precio, constructo evaluado y tipología de pruebas, procesos de enseñanza asociados al examen, complementos didácticos y formativos, oficialidad y garantías de calidad de los títulos, impacto, etc.) y al número de candidatos anuales, abarcando —con el fin de sortear los vaivenes de la pandemia— los últimos cinco años. Se han seleccionado las certificaciones consideradas de alto impacto, para la compilación y análisis de un corpus de 22 sistemas certificativos y 85 exámenes.

El segundo bloque se centra ya en el análisis técnico del diseño (elaboración) y calificación de las pruebas de cada una de las certificaciones identificadas en el bloque previo. El tercer bloque pone el foco en los procedimientos de gestión propios de la certificación y de las correspondientes convocatorias de exámenes, lo que comprende desde los servicios —y atención— brindados a los candidatos, hasta los requerimientos de recursos humanos, materiales y técnicos para la implementación de los exámenes. Un último bloque sistematiza todo lo anterior y ofrece las principales conclusiones del análisis, esbozando el mapa general de la certificación en español y subrayando tanto las buenas prácticas de las diferentes instituciones certificadoras como las potenciales áreas de mejora en este terreno. Se pone de manifiesto la diversidad en la madurez de las entidades y los sistemas certificativos del ELE, el potencial de desarrollo en sectores concretos, tanto geográficos como de público y tipología de exámenes, y la necesidad de seguir indagando en cuestiones relativas a la administración y gestión de los exámenes a la luz de las demandas sociales, el avance de la investigación en certificación del ELE y los progresos de la tecnología aplicada a la evaluación de la competencia comunicativa. Los anexos constituyen una fuente de información valiosa como punto de partida para posteriores estudios focalizados en aspectos específicos.

Si la cartografía se ha enfrentado al reto de trazar un mapa en medio de la bruma, la segunda parte, la *valoración económica de la certificación*, ha debido navegar adentrándose además en aguas ignotas. Ante la ausencia de información directa, se ha diseñado específicamente para este fin una metodología que, empleando dos vías de valoración complementarias —costes incurridos y contingente—, permitiera llegar a través de un trabajo de campo muestral a cifras consistentes. Porque no se certifica la lengua —aunque habrá excepciones— por el prurito personal de poseer un título. Se certifica porque *vale*. Vale para conseguir un trabajo mejor o, en todo caso, mejor remunerado, ahora o en el futuro; vale para acceder a los estudios deseados; vale para obtener la nacionalidad… y el certificado proporciona, normalmente sin competencia con cualquier otra fórmula, certeza —o sea, confianza y fiabilidad—, transparencia e imparcialidad, justo lo que precisan quienes necesitan acreditar su dominio lingüístico (la oferta, si se nos permite la simplificación económica) y quienes, al otro lado del mercado, requieren de esos conocimientos idiomáticos (la demanda, ya sean empresas, administraciones o universidades). En definitiva, una "capa de garantía" que vale porque es *útil*.

Esto es lo que se ha tratado de aquilatar mediante un cuestionario cuidadosamente diseñado para los candidatos a la certificación del español. Los destinatarios principales, por razones obvias de apoyo de la entidad certificadora en su difusión, han sido los de los dos títulos con marchamo oficial en español respaldados por el Instituto Cervantes, el DELE y el SIELE —todos los examinados desde 2019, para salvar, como en el estudio descriptivo de la parte primera, la anomalía de la pandemia—; las excepcionales tasas de respuesta obtenidas aseguran, por lo demás, una altísima significación estadística. De las gestiones realizadas para extender el trabajo de campo a otras certificaciones, entre las seleccionadas por su importancia y por su buena disposición a colaborar

con la parte primera de la investigación, solo se mostró dispuesto el College Board norteamericano. Ahora bien, una vez diseñada y exitosamente probada la herramienta principal (la encuesta), extenderla en el futuro, con más tiempo, a otras certificaciones en español sería una tarea mucho más sencilla que la de este ejercicio pionero.

Tras fundamentar su planteamiento analítico, esta segunda parte se centra, en primer lugar, en ofrecer los resultados detallados de la encuesta DELE/SIELE, tanto del perfil de los candidatos de uno y otro certificado y sus motivaciones para certificarse, como de los costes incurridos[1] y la valoración contingente (o subjetiva) de los beneficios presentes y futuros de su titulación. A partir de aquí, el siguiente epígrafe sistematiza toda la información relativa a la valoración económica de las dos certificaciones, realizando las elevaciones necesarias para ofrecer tanto un valor total como un valor per cápita de ambas desde las dos perspectivas metodológicas indicadas, que han resultado por lo demás muy consistentes.

Pero la certificación, al menos la de estos dos títulos oficiales, se resiste a los promedios, por cuanto la variedad de colectivos que se examinan, por razón de su edad, sus motivaciones o su propia nacionalidad, impone un análisis más fino. Esto es lo que se ha hecho seguidamente, seleccionando hasta diez colectivos, que van, entre otros, de los solicitantes de nacionalidad a los que quieren ser profesores de ELE, y de los estudiantes escolares o universitarios a los de ciertos grupos nacionales de particular significación (italianos y brasileños, los más destacados). En cada uno de ellos se ha replicado el mismo análisis de perfil, motivaciones y valoración económica, desvelándose importantes matices útiles para componer un mapa *humano* de la certificación en español. A partir de aquí, un epígrafe examina específicamente el valor que concede el mercado de trabajo a quienes se certifican en DELE por motivos de mejora salarial o laboral, a través de la valoración de sus beneficios. En el epígrafe siguiente se aborda el análisis de los candidatos norteamericanos de otro tipo de certificación, la del examen *AP Spanish Language and Culture* del College Board, con resultados reveladores, pese a lo limitado de la muestra. Por último, y antes de la recapitulación de esta parte, se aborda una aproximación a los costes de los exámenes oficiales de certificación —a través principalmente de los precios de matrícula— en otras lenguas de origen europeo (francés, alemán, portugués e italiano).

A partir de los dos capítulos principales dedicados a la cartografía y al valor económico de la certificación del español, la investigación desemboca en una parte final de *conclusiones, DAFO y recomendaciones*. En ella se recapitulan, primero, las ideas-fuerza de las páginas previas, y luego, a partir de un DAFO con las principales fortalezas y debilidades, amenazas y oportunidades de la certificación en español, se formulan una serie de propuestas con el propósito de que sean útiles para el replanteamiento de las políticas lingüísticas encaminadas a mejorar el posicionamiento de estas certificaciones a nivel internacional. Para llevar a cabo esta parte, se ha consultado a quince expertos en el área del ELE, de perfiles diversos y complementarios, para discutir, valorar y enriquecer el DAFO elaborado en primera instancia por los autores.

Las aportaciones, hallazgos, conclusiones y propuestas de este vasto proyecto aspiran a proporcionar una guía inexistente hasta ahora e imprescindible para la comprensión del impacto económico de las certificaciones de ELE, de cara a plantear líneas estratégicas de actuación en el sector. Adicionalmente, contribuyen a sentar las bases para el desarrollo de investigaciones futuras sobre variables específicas aquí identificadas. Por su carácter pionero, el proyecto constituye un modelo de referencia para aplicar al estudio de otras certificaciones de la competencia comunicativa.

1 Anglicismo (*incurred costs*) propio del lenguaje contable, que responde en realidad a "gastos realizados". Se mantiene aquí por ser un término ya habitual en economía, como reconoce el *Diccionario del español actual* (Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos) en la 4.ª acepción de *incurrir*: "Pasar a tener [una deuda o un gasto]".

PARTE I
CARTOGRAFÍA DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

1.
PREÁMBULO

Con el propósito de explorar el valor de la certificación de la competencia en español como lengua extranjera, la primera parte de este estudio se encamina a describir a fondo la cartografía de la certificación en ELE, identificando elementos, actores y acciones que permitan un mejor conocimiento y una mayor difusión de los instrumentos de certificación entre la población general, las empresas y las instituciones públicas (particularmente las educativas), tanto en España como en otros países.

Se lleva a cabo para ello un estudio descriptivo de los sistemas de evaluación certificativa en ELE mediante las siguientes acciones:

- Diseño y validación por expertos[2] de la herramienta de análisis de las certificaciones (Anexo 1).
- Elaboración del listado de sistemas de evaluación certificadora de ELE (Anexo 2).
- Recogida y análisis de datos de la información pública[3] disponible sobre cada certificación.
- Identificación de información no disponible públicamente.
- Elaboración del cuestionario de recogida de información no pública y envío a las entidades evaluadoras (Anexo 3).
- Análisis de los datos.
- Elaboración del informe de resultados.

Para el análisis de la cartografía se han seleccionado las certificaciones consideradas de alto impacto, a partir de la definición del *Multilingual glossary of language testing terms* (ALTE,1998), que entiende el impacto como el efecto creado por un examen, referido a su influencia tanto sobre los procesos educativos generales como sobre las personas afectadas por los resultados de un examen. Así, se han registrado un total de 22 sistemas certificativos, con un total de 85 exámenes analizados. El Anexo 4 recoge la caracterización esquemática de todos ellos.

2 Se recogieron 5 respuestas de las 10 enviadas a los siguientes expertos: Nancy Agray (Pontificia Universidad Javierana de Bogotá, Colombia), Ana Blanco Canales (Universidad de Alcalá, España), José Manuel Blanco Pena (Universidad de Tamkang, Taiwán), Kris Buyse (KU Leuven, Bélgica), Anita Ferreira (Universidad de Concepción, Chile), Javier Fruns Giménez (Instituto Cervantes, Madrid), Manel Lacorte (University of Maryland, EEUU), Francisco Moreno Fernández (Universidad de Heidelberg, Alemania), Susana Pastor Cesteros (Universidad de Alicante, España), José Miguel Sánchez Llorente (Universidad de Salamanca, España). Conste aquí nuestro agradecimiento por su colaboración.

3 En el Anexo 4 se recogen los enlaces a las páginas web de las certificaciones analizadas.

Tras el análisis descriptivo de datos, los resultados brindan un primer acercamiento al mapa de la certificación del ELE arrojando información de índole tanto cualitativa como cuantitativa. Dada la cifra de los sistemas certificativos estudiados, la profusión de aspectos analizados y el volumen de los datos recogidos, la información se recoge en numerosos cuadros y gráficos para ilustrar tanto el estado actual de los diferentes factores objeto de estudio, como la relación entre los aspectos analizados, mayoritariamente ubicados en el anexo para no dificultar la lectura del informe.

Cinco capítulos sirven para sistematizar lo que sigue. Tras este preámbulo, el segundo de ellos ofrece la panorámica actual de la oferta de la certificación del ELE. A partir de la caracterización de cada uno de los sistemas estudiados, el capítulo analiza el panorama de la certificación atendiendo diferentes dimensiones objeto de consideración en evaluación certificativa: cobertura geográfica, destinatarios, modo de administración, precio, constructo evaluado, procesos de enseñanza asociados al examen (cursos preparatorios, materiales de preparación y cursos de formación de evaluadores) e impacto. Se cierra con el reporte de la evolución de candidatos en los últimos cinco años.

Con el propósito de ofrecer una imagen global que a su vez dé cuenta de las particularidades de las distintas tipologías de certificaciones, se presentan en conjunto los datos disponibles de todos los sistemas analizados y, seguidamente, se agrupan de acuerdo a cuatro criterios clasificatorios, a saber, tipo de público destinatario (adultos y escolares), contexto de uso de la lengua (español general y español con fines específicos), cobertura del constructo evaluado (certificación del dominio global o parcial, según actividades de uso de la lengua evaluadas) y modalidad de administración del examen (presencial en papel, presencial por ordenador o en remoto).

A partir del estado de la cuestión descrito en este capítulo, el tercero se encamina a un análisis descriptivo de carácter más técnico, dedicado al diseño y evaluación de los exámenes certificativos, donde igualmente se comparará el diseño de los exámenes agrupándolos según los criterios mencionados y el nivel de dominio lingüístico.

El cuarto capítulo, destinado a la administración de las certificaciones, aborda desde los servicios brindados al candidato hasta los requerimientos de personal y recursos para la implementación de los exámenes. En la medida en que la información ha sido facilitada por las entidades, se cierra el capítulo con un acercamiento a los costes de producción, gestión y distribución de los exámenes. El quinto corresponde a las conclusiones, que esbozan el mapa de la certificación, dando a conocer tanto las buenas prácticas de las diferentes instituciones certificadoras, como las potenciales áreas de mejora. Los datos recogidos dejan abierta la posibilidad de profundizar en los diferentes elementos estudiados mediante análisis focalizados, de cara a optimizar los sistemas certificativos vigentes.

La disparidad en la cantidad y tipo de información aportada por cada entidad certificadora permitirá llegar a conclusiones sólidas en algunos apartados del análisis, a formular hipótesis en otros, y a identificar carencias y plantear interrogantes en algunos. Justamente esta disparidad es fruto de la diversidad de modelos de gestión de la certificación, de trayectorias, madurez y transparencia de los sistemas certificativos analizados, lo que da cuenta de un campo de trabajo que ofrece aún un vasto desarrollo futuro.

2.
ECOSISTEMA DE LA CERTIFICACIÓN

Este capítulo tiene como objetivo brindar una visión integral del ecosistema de la certificación, analizando sus componentes y su interacción, para comprender los factores que contribuyen a la creación y reconocimiento de las certificaciones lingüísticas.

Tras la presentación de los diferentes sistemas certificativos del ELE, el análisis de este ecosistema incluye la evaluación de la antigüedad y trayectoria de las entidades certificadoras y su operación en distintos ámbitos geográficos, factores que contribuyen a la credibilidad de los certificados. Asimismo, se examinan los marcos de referencia y las competencias evaluadas, que constituyen la base de cada certificación. El estudio continúa con los niveles de competencia, el público destinatario, las modalidades y soportes, así como el reconocimiento y el tiempo de validez de los certificados, pues influyen tanto en la accesibilidad, como en la aplicabilidad de cada uno en el ámbito público. Por último, la revisión de la evolución del número de candidatos proporcionará perspectivas sobre la demanda y la percepción de la utilidad de las certificaciones.

2.1
Sistemas certificativos analizados

Se presentan a continuación los sistemas certificativos analizados, organizados según la estructura siguiente: sistemas destinados a adultos que miden el español con fines generales, sistemas dirigidos a adultos que miden el español con fines específicos y sistemas para escolares.

En el caso de las certificaciones para escolares, cabe distinguir en el panorama actual dos tipos de exámenes, a saber, los conducentes a un certificado de ELE y los que forman parte de un programa de enseñanza, en cuyo caso el español es una de las asignaturas que se incluyen (con calificación independiente) en el certificado, como es el caso de los exámenes A Level e IGCSE de Cambridge International Education. Se han incluido también estos últimos en el estudio en aras de ofrecer una panorámica amplia que ayude a entender la situación y el futuro desarrollo de la certificación del ELE en el segmento que presenta un mayor crecimiento en estos momentos (escolares).

Dentro de este primer orden de público destinatario, los sistemas se organizan de acuerdo con un segundo criterio, a saber, la cobertura del constructo evaluado, es decir, si se evalúa la competencia global o parcial del candidato en el uso comunicativo de la lengua. Ante igualdad de características de los sistemas certificativos, se emplea el orden alfabético. No se aplica como criterio organizativo el país de la entidad certificadora. Se indican entre paréntesis los niveles de competencia evaluados por cada certificación, empleando la referencia al MCER en todos los casos, mediante equivalencia para aquellos exámenes que se rigen por otro estándar.

Resulta de ello el siguiente esquema:

Cuadro 1
Certificaciones del ELE según destinatario, contexto de uso de la lengua y cobertura del constructo evaluado

CERTIFICACIONES DEL ELE - **ADULTOS**		
ESPAÑOL GENERAL		
Competencia comunicativa global (4 actividades de uso de la lengua)	**Competencia comunicativa parcial (2 o 3 actividades de uso de la lengua)**	**Actividad única de uso de la lengua**
AVANT 4S (A1, A2, B1, B2, C1) CELU (B1, B2, C1) CertAcles (B1, B2, C1) CLES (B1, B2, C1) DELE (A1, A2, B1, B2, C1, C2) DUCLE (B1, B2, C1) ECL (A2, B1, B2, C1) EOI (A2, B1, B2, C1, C2) FLEX (A1, A2, B1, B2, C1, C2) SIELE (Global) (A1, A2, B1, B2, C1) TELC (Estándar) (A1, A2, B1, B2)	AVANT 2S (A1, A2, B1, B2, C1) CLEP (comprensión lectora y comprensión auditiva, posibilidad de expresión escrita) (A2, B1) SIELE S1 (comprensión lectora y comprensión auditiva) (A1, A2, B1, B2, C1) SIELE S2 (comprensión lectora y expresión e interacción escritas) (A1, A2, B1, B2, C1) SIELE S3 (comprensión auditiva y expresión e interacción orales) (A1, A2, B1, B2, C1)" SIELE S5 (expresión e interacción escritas y expresión e interacción orales) (A1, A2, B1, B2, C1)	ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI) (A1, A2, B1, B2, C1, C2) ACTFL Oral Proficiency Interview Computer (OPIc) (A1, A2, B1, B2, C1, C2) ACTFL Written Proficiency Test (WPT) (A1, A2, B1, B2, C1, C2)" ACTFL Listening Proficiency Test (LPT) (A1, A2, B1, B2, C1, C1.2) ACTFL Reading Proficiency Test (RPT) (A1, A2, B1, B2, C1, C1.2)" SIELE S4 (expresión e interacción orales) (A1, A2, B1, B2, C1)
ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS		
Competencia comunicativa global (4 actividades de uso de la lengua)	**Competencia comunicativa parcial (3 actividades de uso de la lengua)**	
AVANT STAMP Medical (A1, A2, B1, B2, C1) AVANT STAMP Pro (A1, A2, B1, B2, C1) EXELEAA (B1, B2, C1) ILCE (B1, B2, C1) LanguageCert USAL esPro (A1, A2, B1, B2, C1, C2)	Cámara de Comercio de Madrid Certificado de Español Académico (comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral) (B2, C1) Cámara de Comercio de Madrid Certificado de Español de las Ciencias de la Salud (comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral) (B2, C1) Cámara de Comercio de Madrid Certificado de Español de los Negocios (comprensión lectora, expresión escrita y expresión e interacción orales) (B2, C1, C2) Cámara de Comercio de Madrid Certificado de Español del Turismo (comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral) (B2, C1)	

CERTIFICACIONES DEL ELE - **ESCOLARES**	
Competencia comunicativa global (4 actividades de uso de la lengua)	**Competencia comunicativa parcial (3 actividades de uso de la lengua)**
A Level Spanish (B2, C1) ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 5-8 (A2, B1, B2) ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 9-12 (A2, B1, B2) AP Spanish Language and Culture (B1, B2, C1) AVANT STAMP 4Se, Grades 2-6 (A1, A2, B1, B2, C1) AVANT STAMP 4S, Grades 6-8 (A1, A2, B1, B2, C1) DELE para escolares (A1, A2-B1) ECL (A2, B1, B2, C1) IGCSE Spanish (A2-B1 aprox.) TELC Escuela (A1, A2, A2-B1) TELC Junior (A1)	AP Spanish Literature and Culture (B1, B2, C1) AVANT STAMP 2S, Grades 3-5 (A1, A2, B1, B2, C1) NSA (A1, A2, B1, B2, C1, C2)

De acuerdo con esta clasificación, se presenta a continuación la distribución de las diferentes certificaciones.

En aras de ofrecer una visión completa de los sistemas certificativos individuales, el Anexo 4 recoge un cuadro con la información detallada de cada uno por separado.

A) **Sistemas certificativos de español general para adultos**

a. Sistemas que miden la competencia lingüística global[4]
Evalúan el desempeño del candidato en el uso del español general en las actividades de comprensión y producción tanto escrita como oral los sistemas AVANT 4S, CELU, CertAcles[5], CLES, DELE, DUCLE, ECL, EOI, FLEX, SIELE (Global) y TELC.

b. Sistemas que miden la competencia lingüística parcial
Evalúan el desempeño del candidato en tan solo dos actividades de uso de la lengua los certificados de ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI), Writing Proficiency Test (WPT), Oral Proficiency Interview - Computer (OPIc); el sistema CLEP (comprensión auditiva y comprensión lectora) y las variantes del SIELE S1 (comprensión lectora y comprensión auditiva), S2 (comprensión de lectura y expresión e interacción escritas), S3 (comprensión auditiva y expresión e interacción orales) y S5 (expresión e interacción escritas y expresión e interacción orales).

c. Sistemas que miden una única actividad de uso de la lengua
Evalúan el desempeño del candidato en una única actividad de uso de la lengua los certificados de ACTFL Listening Proficiency Test (LPT) y Reading Proficiency Test (RPT), y la variante del SIELE S4 (expresión e interacción orales).

B) **Sistemas certificativos de español con fines específicos para adultos**

a. Sistemas que miden la competencia lingüística global
Evalúan el desempeño del candidato en todas las actividades de uso de la lengua en el contexto específicos (profesional o académico), las certificaciones AVANT STAMP Medical, AVANT STAMP Pro, EXELEAA, ILCE, LanguageCert USAL esPro[6] y UniCert.

b. Sistemas que miden la competencia lingüística parcial
Evalúan el desempeño del candidato en tres actividades de uso de la lengua en el contexto específicos (profesional o académico) los Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid: Español de los Negocios, Español del Turismo, Español de las Ciencias de la Salud y Español Académico. No incluyen la evaluación de la comprensión auditiva.

C) **Sistemas certificativos para escolares**

a. Sistemas que miden la competencia lingüística global
A Level Spanish, ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) - Grades 5-8, ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) - Grades 9-12, AP Spanish Language and Culture, AVANT STAMP 2S (Gra-

4 Si bien el *Marco Común Europeo de Referencia* contempla como actividades de la lengua la comprensión, la expresión, la interacción y la mediación, en el presente informe se considera que una certificación evalúa la competencia comunicativa global cuando abarca la expresión y la comprensión orales y escritas, lo que describiremos como 4 actividades de la lengua, si bien la mayoría de ellos integran la interacción en la prueba de expresión y, como se verá en el epígrafe correspondiente, un número reducido incluye la mediación.

5 Pese a tratarse de exámenes que dan acceso al sistema universitario español, los actuales exámenes CertAcles miden la competencia en el uso del español general, no del español académico, razón por la cual los incluimos en esta categoría.

6 Aunque abarca la evaluación de la competencia comunicativa global, es un sistema flexible que permite que el candidato elija las actividades de uso de la lengua en las que desea ser evaluado.

des 3-5), AVANT Stamp 4Se (Grades 2-6) y AVANT STAMP 4S (Grades 6-8), los diplomas DELE A1 para escolares y A2-B1 para escolares; ECL (escolares desde el año en que cumplen 14 años), IGCSE Spanish, TELC Escuela y TELC Junior.

b. Sistemas que miden la competencia lingüística parcial
La certificación AP Spanish Literature and Culture evalúa las actividades de comprensión y expresión escrita y comprensión auditiva, mientras que el sistema NSA evalúa las actividades comunicativas de comprensión auditiva y comprensión lectora, además del uso de la lengua (gramática y vocabulario). Asimismo, el Form E de la certificación AAPPL está disponible para evaluar la comprensión oral y la expresión oral interpretativas en los grados 3-4.

2.2
Antigüedad y trayectoria

La certificación del español como lengua extranjera tiene sus raíces en 1913, con la creación del Certificado de Aptitud de las Escuelas Oficiales de Idiomas de España. Desde entonces, se han desarrollado múltiples sistemas de evaluación, destacando tres momentos diferentes desde su origen.

Las primeras iniciativas surgieron en países no hispanoparlantes, como la Universidad de Cambridge con el examen A Level Spanish en 1951 y los exámenes TELC en 1971. No es de extrañar que una de las iniciativas pioneras dependiera de una institución ya experimentada en la certificación lingüística del inglés como lengua extranjera, ni que los sistemas de evaluación del inglés sean los tomados como referencia en el desarrollo de la historia de la certificación del ELE.

Entre 1988 y 1994 se crearon seis sistemas de certificación en diferentes países: ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI), DELE, ECL, IGCSE, UNIcert, y los exámenes de la Cámara de Comercio para evaluar el español para fines específicos.

Desde 1999 a 2020 surgieron otros dieciocho: ACTFL Listening Proficiency Assessment (LPT), ACTFL Writing Proficiency Test (WPT), ACTFL Oral Proficiency Interview: Computer (OPIc), ACTFL Reading Proficiency Test (RPT), the ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL), AP Spanish Language and Culture y AP Spanish Literature and Culture, AVANT, CELA[7], CELU, CertAcles[8], CLES, DUCLE, eLADE, EXELEAA, EOI, FLEX, ILCE, NSA Level y SIELE. Estos presentan características distintivas como la evaluación parcial de la competencia lingüística, la orientación a fines específicos, la atención al público escolar, al migrante, la capacitación para el acceso a estudios de educación superior, la modalidad de realización en línea y la adaptación a estándares de referencia, principalmente el MCER, en Europa, y las Guías de ACTFL en Estados Unidos. Cabe apuntar que, de todo este abanico, el examen eLADE (dependiente de la Universidad de Granada y reconocido por CertAcles), ha dejado de administrarse recientemente, mientras que el sistema CELA se encuentra en fase de revisión y mejora; por estas razones, ambos quedan excluidos del presente estudio por petición de sus responsables, aun cuando han sido exámenes que han ocupado un espacio en la cartografía de la certificación en ELE.

7 Certificado de Español como Lengua Adicional. Universidad Autónoma de México.

8 Los exámenes CertAcles "son gestionados por cada universidad, que diseña sus exámenes y organiza sus propias convocatorias, matrículas, tasas y emisión de certificados" (fuente: https://www.acles.es/index.php/examenes-certacles). En 2023 disponen de exámenes acreditados por ACLES las Universidades Complutense de Madrid, Granada, León, Sevilla y Valencia. El examen eLADE, de la Universidad de Granada, no se ha incluido en el presente estudio a petición de sus responsables porque va a dejar de administrarse.

A lo largo del presente estudio se observará la relación existente, en ocasiones, entre la antigüedad de un sistema de certificación, su demanda y el alcance geográfico de su administración.

2.3
Ámbito geográfico

A la hora de trazar el mapa de una certificación, el ámbito geográfico es la variable que posibilita un primer acercamiento. En este sentido, son cuatro los factores objeto de atención:

- La **localización de las entidades responsables** de cada sistema certificativo. Permitirá conocer desde dónde se gestiona el dominio de la certificación y la pluralidad de la oferta, así como identificar la existencia de sinergias y colaboraciones entre entidades radicadas en espacios físicos próximos o distantes. La localización de la entidad responsable de un sistema evaluador puede venir condicionada por la existencia de un público meta en su área de influencia, por las facilidades técnicas y de recursos para gestionar la certificación desde ese lugar (aunque el área de implantación del examen sea otra), o por cuestiones asociadas al prestigio de la certificación, donde la ubicación de la entidad certificadora contribuye a la imagen de marca.

- La **localización de los centros de examen**, esto es, los lugares donde el candidato puede realizar el examen (en papel o por ordenador). La tasa de cobertura, en términos de territorio, de un sistema de certificación será uno de los principales indicadores de su impacto. Con la aparición de las certificaciones en modalidad remota (también denominadas “a distancia”), el análisis de la tasa de cobertura se vuelve más complejo, en tanto que conviven sistemas administrados en sede y en remoto, con otros de una única modalidad; en cualquier caso, el objetivo investigador para el fin que nos ocupa será identificar el peso de la tasa de cobertura territorial de la certificación en la decisión del candidato a la hora de decantarse por un examen u otro.

- La **procedencia de los candidatos** y la localización desde donde toman el examen, dos factores diferentes, pues no todos realizan el examen en su lugar de procedencia, pero de interés ambos para conocer el perfil y necesidades de los destinatarios de la certificación.

- El **alcance geográfico de la validez** (en términos de reconocimiento externo) de la certificación, que se abordará en el apartado dedicado al impacto (2.11.), y que puede ser institucional, local, nacional o internacional.

Las entidades responsables de los sistemas certificativos de alto impacto analizados radican en 4 países de Europa, 3 países de América y un país de Asia:

EUROPA:

- Alemania: WBT GmbH, AKS.
- España: Cámara de Comercio de Madrid, Instituto Cervantes, Ministerio de Educación y Formación profesional, Universidad Complutense de Madrid, Universidad de León, Universidad de Navarra, Universidad de Salamanca, Universidad de Sevilla, Universidad de Valencia.
- Francia: Ministerio de Educación Superior e Investigación.
- Reino Unido: Cambridge International Education.
- Consorcio europeo: Consorcio Europeo para el Certificado en Lenguas Modernas.

AMÉRICA:

- Argentina: Universidad de Buenos Aires, Consorcio Interuniversitario ELSE, Universidad Nacional de Rosario.
- México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Estados Unidos: AATSP, ACTFL, College Board, AVANT Assessment, CLEP, NSA.

ASIA:

- Corea del Sur: Cámara de Comercio e Industria de Corea del Sur y Hankuk University of Foreign Studies.

CONSORCIO INTERNACIONAL:

- Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca y Universidad de Buenos Aires (SIELE).

Destaca la preeminencia de sistemas dependientes de entidades europeas y estadounidenses frente a los de entidades de la América hispanohablante, donde Argentina y México son claramente los países líderes. Aunque consta la existencia de intentos de implantación de certificaciones específicas en Colombia y Chile[9], hasta el momento no han llegado a producirse. En cuanto a los sistemas dependientes de más de una entidad, dos son los consorcios que se dedican a la certificación del ELE, uno de ámbito europeo y otro de alcance internacional.

No se han encontrado sistemas de certificación de entidades ubicadas en los continentes africano ni oceánico. En el continente asiático, tan solo se registra el examen FLEX como sistema certificativo del ELE, más allá de exámenes de competencia lingüística en español para la promoción de curso en titulaciones relacionadas con la Filología Hispánica en las universidades de algunos países como China. Aquí se abriría la cuestión de si la oferta actual de certificaciones está resultando suficiente para atender las demandas de estos contextos, lo que solo podría responderse afirmativamente a partir de los datos de procedencia de los candidatos, con lo que merecería una reflexión más detenida.

En el caso de Europa, España, Reino Unido, Alemania y Francia son los proveedores de los sistemas de certificación, mayoritariamente con vocación internacional, como a continuación veremos, pero atendiendo también a necesidades de contextos nacionales y locales específicos, como los exámenes de acreditación del idioma con fines académicos para la educación superior. En el caso de EE.UU., como también desarrollaremos seguidamente, el principal destinatario es el público residente o interesado en insertarse académica o profesionalmente en el contexto norteamericano.

Las entidades certificadoras se encuentran en países cuyos sistemas educativos cuentan con una trayectoria amplia en cuanto a la certificación oficial de idiomas. En Europa, donde los certificados de idiomas son requeridos en diversos contextos de los ámbitos público, académico y profesional, lo más habitual es que las certificaciones, o bien dependan directamente de la administración educativa, o estén reconocidas por ella y dependan de instituciones de educación superior. Lo mismo sucede con las certificaciones de entidades de la América hispanohablante. En ambos casos, se registra un desarrollo importante de la certificación orientada a los estudiantes no hispanohablan-

9 Ferreira Cabrera, A., Vine Jara, A. y Elejalde Gómez, J. (2013). "Hacia una prueba de nivel en español como lengua extranjera". Revista de lingüística teórica y aplicada, 51(2), 73-103. DOI: http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832013000200005
Vine Jara, A. y Ferreira Cabrera, A. (2016). "Propuesta de un modelo para una prueba con fines específicos académicos en ELE". Lingüística y Literatura, 33, 369-390. DOI: http://dx.doi.org/10.4067/S0716-58112016000100018

tes que desean acceder a la universidad. En el caso de EEUU, sin embargo, las certificaciones dependen de asociaciones de profesores con gran penetración territorial y de empresas privadas que gozan de un sello de garantía de la calidad, y presentan una oferta más segmentada en cuanto a las características de los exámenes y el público destinatario. Se trata de una oferta menos orientada a una certificación del dominio en todas las destrezas comunicativas con impacto a medio y largo plazo, pues resulta más diversa en su concepción para atender necesidades concretas y (quizá) puntuales del candidato, que podrá optar a diversos exámenes de un mismo sistema si desea certificar distintas subcompetencias de uso de la lengua. Además, destaca la certificación destinada al público escolar, ajustada por niveles al currículo de las enseñanzas oficiales de cada zona y que se administra en los propios centros escolares. Esto podría reflejar diferencias entre los contextos de Europa, la América hispana y, podríamos añadir, Asia (por las cifras de candidatos de esta procedencia) respecto al contexto estadounidense, en cuanto a las necesidades de los candidatos de disponer de una acreditación oficial para el acceso a determinadas opciones sociales (como la ciudadanía), académicas (educación superior) y profesionales (posiciones en la administración pública, entre otras), o respecto al valor percibido por los candidatos de poseer un certificado de alto impacto. Respecto al contexto asiático no cabe hacer generalizaciones, dado que solo se registra el sistema FLEX, en Corea del Sur; en su caso, la certificación está diseñada e implantada por la Hankuk University of Foreign Studies, pero el certificado lo expide la Cámara de Comercio e Industria y goza de reconocimiento a nivel estatal.

Con respecto al ámbito territorial, existe una variabilidad en el alcance entre los diferentes sistemas de certificación del ELE, dependiendo de la modalidad de administración principalmente (en centro de examen o en remoto). En términos globales cabe afirmar que se puede acceder a la evaluación certificadora desde cualquier lugar del mundo, dada la amplitud de la actual oferta de sistemas de certificación que se administran en modalidad remota y la extendida presencia de sedes evaluadoras de numerosas entidades certificadoras repartidas por todo el planeta. El desarrollo futuro del mapa del ELE tendrá que afrontar el reto de incrementar la cobertura territorial de la certificación optimizando el coste de administración, sin perder la calidad ni el prestigio de la certificación y atendiendo a las necesidades de los variados perfiles de los potenciales destinatarios.

A continuación, se recoge la información sobre las entidades certificadoras por países y la cobertura territorial de cada sistema de certificación. Dada la amplia penetración de algunos de ellos, se descarta mencionar los países donde se administra presencialmente un sistema cuando sean más de diez.

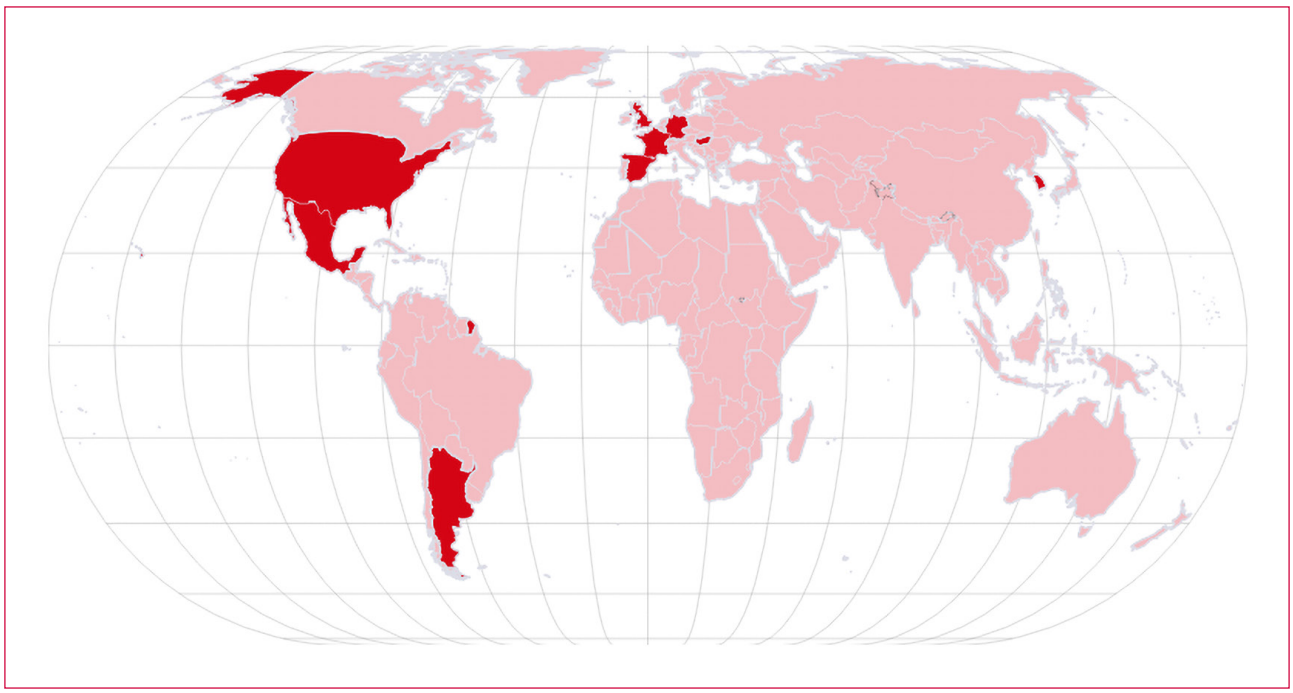
Cuadro 2
Ámbito geográfico de la certificación de ELE.
Entidad certificadora y alcance de la administración de exámenes

Sistema de certificación	País de la entidad	Administración en centro de examen (papel u ordenador)	Administración en remoto
A Level Spanish, Cambridge International Education	Reino Unido	Más de 100 países	No
ACTFL, American Council for the Teaching of Foreign Languages	Estados Unidos	Más de 60 países	Sí

Sistema de certificación	País de la entidad	Administración en centro de examen (papel u ordenador)	Administración en remoto
AP Spanish Language and Culture y Literature and Culture, College Board	Estados Unidos	Estados Unidos	No
AVANT, AVANT Assessment	Estados Unidos	-	Sí
Certificados de Español, Cámara de Comercio de Madrid	España	40 países	No
CELU, Consorcio Interuniversitario ELSE	Argentina	12 países	Sí
CertAcles, Universidades Complutense (Madrid), Sevilla, León y Valencia	España	España	No
CLEP, College Level Examination Program	Estados Unidos	38 países	Sí
CLES, Ministerio de Enseñanza Superior e Investigación	Francia	Francia	No
DELE, Instituto Cervantes	España	Más de 100 países	No
DUCLE, Universidad Nacional de Rosario	Argentina	Argentina	Sí
ECL, European Consortium for the certificate of attainment in modern Languages	Hungría	25 países	Sí
EOI, Ministerio de Educación y Formación profesional	España	España	No
EXELEAA, Universidad Autónoma de México	México	México, Estados Unidos, Canadá, China, Alemania, España, Costa Rica, Francia y Reino Unido	Sí
FLEX, Cámara de Comercio e Industria de Corea del Sur y Hankuk University of Foreign Studies	Corea del Sur	Corea del Sur	No
IGCSE, Cambridge International Education	Reino Unido	Más de 100 países	No
ILCE, Universidad de Navarra	España	España	Sí
LanguageCert USAL esPro, Universidad de Salamanca	España	58 países	Sí
NSA, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)	Estados Unidos	Estados Unidos	No
SIELE, Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca y Universidad de Buenos Aires	Consorcio internacional: España, México y Argentina	92 países	Sí
TELC, TELC gGmbh	Alemania	27 países	No
UNIcert, Arbeitskreis der Sprachzentren (AKS) - Universidades alemanas	Alemania	Alemania y Francia	No

De forma visual, el siguiente mapa muestra los países de origen de las entidades responsables de las certificaciones estudiadas:

Gráfico 1
Países de origen de las certificaciones de español



Si se agrupan por países y continentes se obtiene este cuadro:

Cuadro 3
Clasificación de las certificaciones por zona geográfica de procedencia

Continente	País	Certificado	Red de Centros Internacional
EUROPA	**España** (Hispanohablante)	DELE / DELE para escolares	Sí
		LanguageCert USAL	Sí
		Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid	Sí
		ILCE	No
		EOI	No
		CertACLES	No
		SIELE	Sí
	Alemania (No hispanohablante)	TELC	Sí
		UniCert	No
	Francia (No hispanohablante)	CLES	No
	Hungría (No hispanohablante)	ECL	Sí
	Reino Unido (No hispanohablante)	A Level Spanish / IGCSE	Sí

Continente	País	Certificado	Red de Centros Internacional
AMÉRICA	**Estado Unidos de América** (No hispanohablante)	ACTFL	Sí
		AP Spanish / CLEP	Sí
		AVANT	No
		NSA	No
	Argentina (Hispanohablante)	CELU	Sí
		DUCLE	No
		SIELE	Sí
	México (Hispanohablante)	EXELEAA	Sí
		SIELE	Sí
ASIA	**Corea del Sur** (No hispanohablante)	FLEX	No

En el Anexo 5, se recoge mediante mapas el ámbito geográfico de la red de cada una de las entidades que están implantadas en más de un país.

Como conclusión de los mapas de redes de cada entidad certificativa, se deduce que la red de centros más amplia es la de Cambridge International Education, seguida por la red de centros DELE y SIELE.

Respecto a la localización de los candidatos, si bien la información aportada por las entidades certificadoras no es suficiente para trazar un mapa de lugares con mayor público ni procedencias de los candidatos, sí nos permite esclarecer algunas tendencias:

- Los países de las entidades responsables de las certificaciones suelen ser al mismo tiempo los lugares donde se registra un mayor volumen de candidatos. Esto es lógico en el caso de sistemas de certificación cuya validez se restringe a un contexto determinado, principalmente al ámbito educativo, como los exámenes de CertAcles e ILCE en España, el CLES en Francia, los de UNIcert en Alemania, el DUCLE en Argentina y, en Estados Unidos, los exámenes AP y NSA, además de los de ACTFL destinados al público escolar. Sin embargo, no es exclusivo de ellos, puesto que sucede lo mismo con otros que tienen vocación internacional, como el DELE, el EXELEA (mayoría de candidatos en México) o el SIELE (gran volumen de candidatos en España, en Argentina y, en menor medida, en México). Esto podría deberse a que se trata de destinos muy demandados para el aprendizaje de ELE, en los que se realiza una promoción más intensa de la certificación lingüística. En el caso del DELE, cabría considerar como demanda específica y separada la de los aspirantes a la consecución de la nacionalidad por residencia[10]. En el caso de los exámenes estadounidenses con vocación internacional, la demanda en su propio contexto geográfico podría responder a que las características, precio y modo de administración se ajustan mejor al perfil del aprendiz norteamericano y al tipo de certificación que necesita para desenvolverse en ese contexto, al tiempo que podrían emplearse a nivel mundial en los ámbitos académico, de negocios y público. Por lo tanto, la reflexión subsiguiente pasaría por revisar la adecuación de los sistemas de certificación a las demandas de acreditación oficial de la competencia lingüística propias de las distintas áreas geográfica.

10 DELE A2 desde el Real Decreto 1004/2015 del 6 de noviembre, publicado en el BOE» núm. 267, de 7 de noviembre de 2015, páginas 105523 a 105535 (https://www.boe.es/eli/es/rd/2015/11/06/1004).

- Italia, Francia y Alemania son los países europeos que registran mayor número de interesados en la certificación lingüística del ELE, con un interesante desarrollo en el ámbito del acceso a la educación superior. En el caso de Alemania, esta demanda resulta coherente con la oferta certificadora de diversas instituciones. En el caso de Francia, el propio Ministerio de Educación Superior e Investigación coordina el sistema CLES, similar al sistema CertAcles en España (ambos integrados en NULTE[11], junto con UNIcert).

- La presencia del español como lengua adicional en el currículo de enseñanza obligatoria en diversos países no hispanohablantes, les hace merecedores de un análisis pormenorizado para plantear futuras oportunidades de desarrollo.

- Los sistemas de certificación de Estados Unidos con vocación internacional que mayor número de candidatos registran (ACTFL) no reportan la procedencia de sus candidatos. Dado el tipo de reconocimiento externo de estos exámenes (del que se hablará más adelante), resultarían apropiados para público estadounidense o con intención de trasladar su residencia a esa área geográfica, si bien se trata de certificaciones con amplia usabilidad a nivel internacional.

- Respecto al contexto asiático, únicamente en Corea del Sur se registra un sistema certificativo para el español como lengua extranjera, limitado a destinatarios de este contexto geográfico.

Finalmente, el análisis del ámbito geográfico de una certificación debe incluir el alcance territorial de su validez a efectos públicos, ya sea con fines administrativos (acceso a la nacionalidad[12], por ejemplo), académicos o profesionales. En este sentido, el área geográfica en que podría hacerse valer cada uno de los sistemas de certificación estudiados es muy diferente. El caso más restringido sería la aplicación única a la propia institución certificadora (ILCE, de la Universidad de Navarra, o DUCLE, de la Universidad Nacional de Rosario), seguido de la validez en contextos similares, como sucede con los certificados de acceso al sistema de educación superior (exámenes CertACLES, CLES o UNICert, por ejemplo) o el reconocimiento a nivel nacional, que puede provenir de un organismo oficial de carácter nacional, como el Ministerio de Educación del país donde se expidió (CELU, CLES, DELE, EOI) o, en el caso de los sistemas norteamericanos de ACTFL y AVANT, del Council of Education en Estados Unidos; en este contexto, el reconocimiento es potestad de los diferentes estados, como sucede con el *Seal of Biliteracy* o Sello de bilingüismo, galardón otorgado por un centro, distrito escolar o estado en reconocimiento a los alumnos que han estudiado y alcanzado el dominio de dos o más idiomas al graduarse en la enseñanza secundaria.

El reconocimiento oficial por una entidad pública nacional normalmente facilita el reconocimiento o, al menos, aceptación del certificado en otros países. Por lo tanto, el aval de un organismo oficial que respalde al sistema de certificación será un indicador más de su alcance geográfico.

2.4
Naturaleza de las entidades responsables de los sistemas certificativos

Los sistemas de evaluación certificativa pueden depender de una única institución o de la participación de instituciones de diversa naturaleza, para diferentes cuestiones relativas tanto al diseño y a la gestión de la implantación de los exámenes, como a la certificación de la competencia en ELE.

11 Network of University Language Testers in Europe.

12 Para saber más sobre los requisitos lingüísticos para el acceso a la nacionalidad, véase Martín Leralta y García Viúdez (2023).

La cooperación interinstitucional pretende aumentar el alcance y la accesibilidad de los exámenes principalmente, repercute en la gestión de costes e ingresos y puede incrementar el impacto del certificado.

Cabe distinguir hasta seis tipos de instituciones implicadas en el sector de la certificación del ELE, a saber, universidades o consorcios de centros de educación superior, organismos públicos, asociaciones de profesores o de entidades educativas, entidades sin ánimo de lucro (vinculadas a la universidad), corporaciones de derecho público, y empresas (algunas, vinculadas a universidades). La cooperación entre entidades de diversa naturaleza potencia las posibilidades de desarrollo y administración de certificaciones, especialmente en la asociación de instituciones académicas y empresas tecnológicas.

Por otra parte, como ya se ha recogido en el epígrafe dedicado al ámbito geográfico, se encontraría la red de centros de examen, destinada a aumentar el alcance espacial y el público destinatario de los certificados, si bien estos centros no son responsables del sistema certificativo sino colaboradores para la administración de los exámenes.

El cuadro del anexo 6, muestra la naturaleza de las entidades responsables de los sistemas de evaluación analizados, dejando ver en cuáles de ellas participa más de una institución.

El siguiente cuadro recoge de modo resumido la naturaleza de las distintas entidades:

Cuadro 4
Naturaleza de las entidades responsables de los sistemas de evaluación

Naturaleza	Certificación
Asociación de profesores o de instituciones educativas	ACTFL
	CertAcles
	ECL
	NSA
	UNIcert
Empresa	A Level Spanish
	AVANT
	IGCSE
Entidad sin ánimo de lucro	AP Spanish
	CLEP
	TELC
Universidad o consorcio de centros de educación superior	CELU
	DUCLE
	EXELEAA
	ILCE
	LanguageCert USAL esPro
Organismo público	CLES
	DELE
	EOI

Naturaleza	Certificación
Cons. univers. y organismo públ.	FLEX
	SIELE
Corporación de derecho público	Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid

La intervención de entidades de diversa naturaleza en el sector de la certificación del ELE pone de manifiesto varias cuestiones. En primer lugar, la diversidad del público destinatario hace que las entidades que desarrollan su actividad en relación con cada uno de ellos, aunque no se dediquen *per se* a la evaluación lingüística, encuentren necesaria la certificación de la competencia comunicativa en ELE de una manera específica; así, las instituciones de educación superior desarrollan certificados de español académico, las asociaciones de centros educativos ofertan sistemas certificativos adaptados al currículo de diferentes etapas escolares, y las entidades profesionales buscan certificar el español con fines específicos. Cabría decir, por tanto, que se promueve desde entidades académicas y profesionales la certificación del ELE para atender a las diversas demandas surgidas desde los diferentes contextos de uso de la lengua. En el caso de entidades educativas con dilatada trayectoria en el campo de la certificación lingüística, se cuenta con divisiones empresariales específicas para desarrollar las certificaciones, como es el caso de Cambridge International Education, de Cambridge University Press and Assessment.

La información proporcionada revela una tendencia mayoritaria hacia la implicación de una universidad en el diseño de los exámenes, así como el interés en contar con una empresa tecnológica para su ejecución, especialmente en modalidades a distancia o en línea. Son, por tanto, el diseño y la administración de los sistemas certificativos dos áreas de actuación tan distintos en su idiosincrasia, como en los agentes implicados en su desarrollo. La alianza de entidades expertas en cada una de ellas parece clave para el éxito del sistema certificativo y resulta imprescindible para la administración a distancia de las certificaciones.

El papel de las universidades, además, es importante para el respaldo de las certificaciones en cuanto a su reconocimiento con fines académicos, como veremos más adelante al tratar este asunto, y supone un indicador de prestigio para el sistema certificativo. Por ello es frecuente que las páginas web de las certificaciones mencionen el listado de universidades asociadas (como hacen AVANT, EXELEAA, IGCSE o SIELE entre otras).

En tercer lugar, los organismos públicos que certifican directamente la competencia en ELE lo hacen a través de instituciones oficiales dedicadas a la enseñanza y la evaluación de la lengua (Instituto Cervantes o Escuelas Oficiales de Idiomas, en el caso de España) o de universidades (caso de Francia y de Argentina). En el contexto español, el Instituto Cervantes, como organismo público, expide los certificados de los DELE, si bien para elaborar parte de los exámenes y para calificar las pruebas de Expresión e interacción escritas contrata a través de licitación pública a otra entidad. Por otro lado, en el caso del SIELE, el Instituto Cervantes comparte titularidad con tres universidades: la Universidad de Salamanca (España), la Universidad de Buenos Aires (Argentina) y la Universidad Nacional Autónoma de México. En el caso coreano, aunque el sistema certificativo está desarrollado por una universidad (Hankuk University of Foreign Studies), el certificado lo expide un organismo público, a saber, la Cámara de Comercio e Industria.

El papel de las asociaciones y consorcios merece una atención especial. Por un lado, se identifican consorcios interuniversitarios (ELSE en Argentina) y asociaciones de educación superior (ACLES en España, DDV y AKS en Alemania) que persiguen la homogeneización en los requisi-

tos lingüísticos de acceso al sistema de educación superior. En este sentido, algunos sistemas certificativos que no dependen directamente de asociaciones o consorcios universitarios están adscritos a sellos de calidad de instituciones internacionales que acreditan la idoneidad de los certificados para el acceso a la educación superior (como CLES o los exámenes TELC), aspecto que se abordará más adelante en el apartado dedicado al reconocimiento oficial de las certificaciones. Cabe señalar aquí la particularidad del contexto estadounidense, donde la certificación orientada al contexto de educación superior está impulsada por una entidad sin ánimo de lucro, el College Board, sin limitar el alcance de sus certificados a este contexto, pues se dirige también al ámbito laboral.

Por otro lado, en el contexto norteamericano se identifican dos tendencias: el impulso de los sistemas certificativos por parte de asociaciones de profesores, donde ACTFL y la AATSP desempeñan un papel clave en el desarrollo de exámenes orientados al público general (con reconocimiento por las universidades del país) y preuniversitario, y el desarrollo de sistemas certificativos por entidades ajenas al ámbito educativo, concretamente de naturaleza empresarial, como AVANT Assessment, especializada en el desarrollo de evaluaciones lingüísticas que abarcan desde niveles escolares hasta la edad adulta, proveyendo también exámenes especializados, como AVANT STAMP Medical y AVANT STAMP Pro, para satisfacer diversas necesidades[13]. El examen Medical se dirige a profesionales de la salud, mientras el Pro está diseñado para evaluar el nivel de español de los empleados de empresas o instituciones que requieran una evaluación lingüística de sus trabajadores; no obstante, encontramos de nuevo que los exámenes son diseñados por el centro de lenguas de una universidad estadounidense, en este caso, la Universidad de Oregón para los certificados SAMP 4S, 4Se y 2S, y la Southern Connecticut State University para el STAMP Medical.

Una vez analizada la naturaleza y tipos de cooperación interinstitucional de las entidades certificadoras, conviene hacer un apunte respecto a su área de actuación en el campo de la certificación de lenguas extranjeras, pues se trata de un factor que influye tanto en el alcance territorial de administración de sus exámenes de ELE, debido a su red de centros, como en la imagen de marca de la certificación y en la percepción social sobre el prestigio del certificado.

Así, las entidades que se dedican a la certificación de diferentes lenguas extranjeras cuentan con el aval de esa experiencia a la hora de ofrecer sus exámenes de español y, en muchos casos, replican los modelos de certificación ya validados para otras lenguas que certificaban previamente. Encontramos que un buen número de las entidades certificadoras responsables de los exámenes analizados hacen lo propio con otras lenguas; tanto entidades dedicadas a la certificación lingüística (AVANT, ECL, Languagecert, TELC) y entidades dedicadas a la enseñanza y evaluación de lenguas (ACTFL, Cambridge International Education, College Board, Escuelas Oficiales de Idiomas de España, AATSP, AKS), como entidades profesionales (Cámara de Comercio de Madrid y Cámara de Comercio e Industria de Corea del Sur). En el caso de entidades responsables de certificaciones orientadas al sistema universitario, también encontramos que en algunos casos desarrollan exámenes para otras lenguas, como sucede con ACLES (exámenes CertAcles dependientes de universidades españolas para alemán, francés, inglés, italiano y portugués), el Ministerio de Educación e investigación de Francia (responsable del CLEP, disponible para otras lenguas) y la Asociación Alemana de Centros de Lenguas (AKS) para el sistema UNICert. A mayor trayectoria y representatividad en el sector de la certificación lingüística, más consolidada se encuentra su marca en la apreciación tanto de los destinatarios de las certificaciones, como de las instituciones o empleadores ante los que quieran hacerse valer.

13 Siguiendo este enfoque de especificidad en el uso de la lengua, cuenta también con el AVANT SHL Test, prueba de clasificación dirigida a hablantes de español como lengua de herencia, desarrollada por la Universidad de Houston

2.5
Marcos de referencia

Los sistemas certificativos del contexto europeo se rigen principalmente por el *Marco Común Europeo para las Lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación* (Consejo de Europa, 2001, 2002 para su versión en español). Su uso ampliamente generalizado promueve la estandarización en la medición de las competencias comunicativas, la movilidad de las personas (usabilidad del certificado más allá del país donde se expidió) y el reconocimiento internacional de las habilidades lingüísticas. La consideración del MCER como estándar de referencia para el público europeo lleva a algunas certificaciones de otros contextos geográficos a establecer tablas de equivalencia con sus estándares propios, de cara a una adecuada interpretación de estos en el contexto europeo. Así sucede, por ejemplo, con algunos exámenes de ACTFL (LPT, RPT, OPI, OPIc y WPT), que establecen una equivalencia de los niveles basados en ACTFL con el MCER (véase https://www.actfl.org/assessments/assigning-cefr-ratings-to-actfl-assessments). Con ello se facilita al poseedor del certificado el reconocimiento del mismo en los respectivos países que manejan uno u otro estándar, lo que puede incrementar el atractivo del certificado a ojos del posible candidato.

Fuera del estándar del MCER, en el contexto europeo se encuentran las certificaciones que disponen de sus propios lineamientos, normalmente cuando la evaluación forma parte del currículo de un programa de estudios, como es el caso de los exámenes de Cambridge International Education A Level e IGCSE. En este caso, la descripción del examen recoge una equivalencia aproximada respecto al MCER, de cara a favorecer la comprensión por parte de candidatos y receptores del certificado.

En el contexto norteamericano, sin embargo, no se cuenta con un estándar de uso generalizado como sucede en Europa con el MCER.

La única entidad certificadora que dispone de lineamientos de evaluación del dominio lingüístico es ACTFL, que emplea sus *ACTFL Proficiency Guidelines* (publicadas por primera vez en 1982, actualmente en uso la versión de 2012 y en fase de inminente publicación la de 2024). Estos lineamientos sirven como base para el desarrollo de sus exámenes oficiales y tan solo pueden emplearse para su calificación y certificación, pues, como indica expresamente la entidad, solo los exámenes oficiales de ACTFL están alineados con las Guías, en tanto que, aunque algunas organizaciones pueden utilizar tablas de concordancia para mostrar cómo se alinean los resultados de sus pruebas con los niveles de competencia de ACTFL, estas tablas simplemente muestran cómo se predice que un candidato de esa prueba se desempeñará en una prueba oficial de ACTFL, pero no reflejan una alineación con las Guías[14].

El documento que toman como referencia mayoritariamente el resto de entidades certificadoras norteamericanas es el *ACTFL Performance Descriptors for Language Learners* (2012), que sirve de inspiración para el establecimiento de lineamientos propios para la nivelación y calificación de sus respectivos exámenes. Normalmente aplican una clasificación en tres niveles (principiante, intermedio y avanzado), divididos en tres subniveles cada uno de ellos (bajo, medio y alto). Así, cuentan con lineamientos propios inspirados en estos descriptores los exámenes de AP Spanish, AVANT y NSA.

14 Véase https://www.actfl.org/use-of-actfl-proficiency-guidelines-and-issuing-of-official-actfl-tests

Un tercer caso en el contexto norteamericano sería el del sistema certificativo CLEP, dependiente del College Board, un examen destinado a medir los conocimientos y la capacidad equivalentes a los de los estudiantes que han completado uno o dos años de estudios universitarios de lengua española, que se ajusta únicamente a su propio currículo.

En el caso de los sistemas certificativos de América Central y del Sur, también encontramos el uso de lineamientos propios, si bien las entidades toman también como base el MCER, lo que facilita, nuevamente, la interpretación y usabilidad del certificado en un contexto geográfico más amplio.

En ocasiones, el estándar aplicado es de carácter nacional, como sucede en el caso del CELU con los Lineamientos de Evaluación de Conocimiento y Uso, del Consorcio Interuniversitario ELSE, o con el EXELEAA, que se ajusta al Marco Curricular Común para el Bachillerato de México. Esta base en estándares nacionales (en el caso del EXELEAA, vinculado al currículo oficial de una etapa educativa) garantiza al candidato la correspondencia del constructo evaluado con las competencias adquiridas en los cursos de español que siguen tales currículos; en este sentido, los cursos cobrarían una relevancia destacable gracias a su relación con un examen de alto impacto. Su orientación a un público prioritariamente nacional es clara, aunque no exclusiva.

En el contexto asiático nuevamente encontramos el uso de lineamientos propios. El sistema certificativo FLEX, dependiente de la Cámara de Comercio de Corea del Sur y la Hankuk University of Foreign Studies, se basa en sus propios estándares, consistentes en nueve niveles de dominio (del 1A -el más alto- al 3C) para cubrir desde la competencia inicial hasta el dominio avanzado superior.

Con la aparición en 2020 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Volumen Complementario* (Consejo de Europa, 2021 para la versión en español), la mayoría de los sistemas regidos por este estándar manifiestan estar realizando algún tipo de modificación o ajuste teniendo en cuenta las novedades que aporta (DELE, CertAcles, CELU, DUCLE, IGCSE, ILCE, UNIcert y ECL). De este ajuste al volumen complementario se derivará consecuentemente un efecto o rebote [*washback*] en el proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación (no certificativa) del ELE, cuyo desarrollo merecerá un seguimiento por parte de los estudiosos del campo del ELE, en general, y de la certificación del ELE, en particular; está por ver su posible efecto en las certificaciones regidas por otros estándares.

2.6
Público destinatario

La mayoría de los sistemas certificativos del ELE limitan el acceso principalmente por la edad, estableciendo rangos específicos, especialmente para exámenes escolares cuando el constructo evaluado se corresponde con los contenidos y competencias propios de etapas educativas determinadas. Cabe mencionar que entre los sistemas certificativos para escolares encontramos algunos vinculados a un currículo específico, como es el caso del AP Spanish (conducente a la obtención de créditos universitarios) o de IGCSE Spanish.

En Europa se dirigen a menores de edad o preuniversitarios el A Level (16-17 años), el DELE para escolares (entre 11 y 17 años), el ECL (año en el que se cumplen 14 años), el IGCSE (de 14 a 16) y los exámenes TELC (entre 10 y 12 años el Junior, y de 12 a 17 el Escuela). Cabe destacar que dos

de ellos (A Level e IGCSE) pertenecen a la misma entidad certificadora, Cambridge International Education, fuertemente consolidada en este sector principalmente por su trayectoria en el inglés como lengua extranjera.

En EE.UU., por su parte, la oferta de sistemas certificativos para este público es amplia y abarca un mayor espectro de destinatarios: los exámenes de ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (el llamado "5-8" para candidatos entre 9 y 13 años, y el "9-12" para alumnos de 14 a 18, también aptos para calificarse para el *Seal of Biliteracy*), que incluyen incluso una variante[15] de interacción oral para niños de los grados 3-4; los exámenes NSA, para escolares de los grados 6 al 12 de la enseñanza obligatoria, que en el curso 2023/24 han añadido un nivel 01 o *Novice Low*; los exámenes AP Spanish para el cuarto año de estudios secundarios, y los exámenes de AVANT STAMP 4Se (alumnos de los grados 2-6) y AVANT 2S y 4S (alumnos a partir del grado 7, esto es, a partir de los 13 años).

La demanda de certificados de español para escolares en el contexto norteamericano parece ser mayor actualmente que en Europa, lo que podría deberse a la posición que allí ocupa el español como segunda lengua y a su presencia en el sistema de enseñanza obligatoria. Obtener un reconocimiento de la competencia comunicativa en español estaría muy incentivado en el ámbito escolar estadounidense desde edades bien tempranas, a la vista de las iniciativas de la AATSP paralelas y complementarias a los NSA, a saber, los NSE (National Spanish Exams), "concurso de motivación para reconocer los logros y la competencia de los estudiantes en el estudio del español" de los grados 6 a 12, y los NSC (National Spanish Challenge), "concurso motivacional en línea" que reconoce y premia a los alumnos de 1º a 6º de Primaria y Secundaria a medida que superan determinados umbrales mientras aprenden español.

El desarrollo de sistemas certificativos para escolares podría ser un indicador del grado de madurez del español como lengua adicional en un contexto socioeducativo concreto, que cabría considerar como predictor de la oportunidad de crecimiento de la certificación en aquellos países donde el español va consolidando su posición en la enseñanza obligatoria en niveles cada vez más tempranos, como pueden ser Brasil, Francia y Reino Unido[16], con crecimiento potencial en China.

Si bien los restantes sistemas certificativos analizados se dirigen mayoritariamente a un público adulto, la edad mínima se encuentra en los 14 años en el caso del ECL, seguido de los 16 años para optar al CELU, al examen CLES, al DELE (recomendación no excluyente) y al SIELE. En el caso de los exámenes de la EOI, si bien la normativa reguladora requiere tener cumplidos los 16 años en el momento de iniciar los estudios, permite el acceso a los mayores de 14 años para seguir enseñanzas de un idioma diferente del cursado en la Enseñanza Secundaria Obligatoria. Aunque los exámenes mencionados en este párrafo resulten accesibles a menores de edad en los casos expuestos, no se consideran en el presente estudio como certificaciones para escolares,

15 La denominada "form E" es una evaluación de *Interpersonal Listening and Speaking* (ILS), de acuerdo con los *World-Readiness Standards for Learning Languages*.

16 De acuerdo con el Anuario del Instituto Cervantes de 2023, son los tres países con mayor número de alumnos de ELE en las etapas de primaria, secundaria y formación profesional.

en tanto que las tareas propuestas están enfocadas al público adulto (principal destinatario de las certificaciones) y el constructo evaluado no se corresponde con determinadas etapas educativas escolares, como suele ser habitual en los específicos para escolares.

Algunos exámenes, como el CELU, tienen requisitos adicionales como el haber cursado, como mínimo, tres años de una educación secundaria de cinco, y permiten excepciones para hablantes nativos que hayan realizado su educación secundaria en países de otra lengua oficial. En relación con este grupo de hablantes, cabe abrir un paréntesis para hacer referencia a los exámenes específicos para usuarios de español como lengua de herencia. Solo una de las entidades certificadoras de español cuenta con un test dirigido a este público, a saber, el AVANT SHL[17] (Spanish Heritage Language), consistente en un test de clasificación[18] muy ligado a contextos de estados con un elevado número de hispanos, y poco trasladable a otros donde no exista bilingüismo con el inglés. Finalmente se encuentran los sistemas certificativos que permiten el acceso únicamente a candidatos universitarios, como los exámenes CertAcles, CLEP, DUCLE, EXELEAA, ILCE y UNIcert. También para adultos, ya sean universitarios o profesionales, se encuentran los exámenes de ACTFL no dirigidos a escolares (OPI, RPT, WPT, OPIc y LPT), los exámenes de AVANT[19] (AVANT STAMP 4S, AVANT STAMP 2S, AVANT STAMP Medical, AVANT STAMP Pro), los de la Cámara de Comercio de Madrid, LanguageCert USAL esPro y TELC Estándar.

Cabe distinguir una tipología más de las certificaciones respecto a los destinatarios, a saber, aquellas que se vinculan necesariamente a un curso y no pueden rendirse de manera independiente a la matrícula del curso (“por libre”). En esta categoría se encontrarían los exámenes UNICert y el A Level.

La diversidad y especificidad que hemos ido constatando reflejan la adaptación de las certificaciones a la variedad en las necesidades y objetivos de los aprendices del ELE.

Como no puede ser de otra manera, se halla una estrecha relación entre el público destinatario y el constructo del examen, entendido como el uso de la lengua que se evalúa (español general, español para fines específicos, español para escolares). El siguiente cuadro recoge los sistemas certificativos de acuerdo con esta clasificación.

---

17 Un "Spanish Heritage Learner" (SHL) es alguien que ha sido expuesto al español en casa o en la comunidad y por lo tanto tiene un conocimiento de la lengua antes de entrar en una clase de español. Los SHL a menudo pueden hablar o entender español, pero quizás no hayan tenido instrucción formal en el idioma, y por lo tanto pueden tener diversas habilidades (por separado o todas a la vez) en áreas como la gramática formal, la lectura y la escritura en español. Los programas y cursos de SHL están diseñados para abordar las necesidades específicas de estos estudiantes, pero necesitan desarrollar sus habilidades lingüísticas en un contexto académico y formal. Para más información sobre los exámenes específicos para hablantes de lengua de herencia, y sobre los SHL, pueden consultarse las siguientes publicaciones:
· Beaudrie, S. M., & Loza, S. (2023). Heritage Language Program Direction: Research into Practice. Taylor & Francis.
· Gironzetti, E., & Belpoliti, F. (2021). The other side of heritage language education: Understanding Spanish heritage language teachers in the United States. *Foreign Language Annals*, 54(4), 1189-1213.
· Ji, J. (2021). College-level placement for heritage language learners. *Foreign Language Annals*, 54(3), 690-713.
· Kuffner, E., Gómez, T., & Schaaf, S. (2021). Building inclusivity in the Spanish classroom. Inclusion in *Higher Education: Research Initiatives on Campus*, 173-192.
· URREA, E. D., & LADO, B. (2022). A Linguistic and Socio-affective Approach to Developing an Online Spanish Heritage Placement Exam. *Heritage Language Journal*, 19(1), 1-28.

18 No se incluye en el presente estudio al no tratarse de un examen de certificación, sino de un test de clasificación.

19 Como se ha indicado anteriormente, los exámenes AVANT STAMP 4S y 2S también permiten el acceso a escolares a partir de 13 años.

Cuadro 5
Exámenes según destinatarios y uso de la lengua evaluado

Español general para adultos	Español con fines específicos para adultos	Español para escolares
ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	AVANT STAMP Medical	A Level Spanish
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	AVANT STAMP Pro	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 5-8
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid (Español Académico, Español de los Negocios, Español para las Ciencias de la Salud, Español del Turismo)	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 9-12
ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	EXEELEAA	AP Spanish Language and Culture
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	ILCE	AP Spanish Literature and Culture
AVANT 2S	LanguageCert USAL esPro	AVANT STAMP 2S
AVANT 4S	UniCert	AVANT STAMP 4S
CELU		AVANT STAMP 4Se
CertAcles (Universidades Complutense, Sevilla,Leóny Valencia)		DELE (A1 para escolares)
CLEP		DELE (A2/B1 para escolares)
CLES		ECL
DELE		IGCSE Spanish
DUCLE		NSA
ECL		TELC (Escuela)
EOI		TELC (Junior)
FLEX		
SIELE		
TELC (Estándar)		

Como puede observarse, son mayoritarios los sistemas certificativos que evalúan el español general para público adulto. No obstante, existe una amplia oferta para escolares, más vinculada al sistema educativo obligatorio en EE.UU. que en Europa. Las certificaciones norteamericanas que miden el uso del español con fines específicos son muy pocas, tan solo AVANT STAMP Pro y AVANT STAMP Medical, dirigidos a empleadores que necesiten conocer el nivel de español de sus futuros empleados en el ámbito de los negocios (Pro) y en el de la salud (Medical). Este tipo de certificaciones parecen estar más consolidadas en el contexto europeo, en el caso profesional. En cuanto al español con fines académicos, llama la atención el bajo número de exámenes que evalúa este constructo específico en comparación con la cantidad de certificados surgidos en el contexto universitario y destinados explícitamente a este, la mayoría de los cuales evalúan el uso de la lengua con fines generales. En algunos sistemas certificativos dirigidos al ámbito universitario, como CertAcles, CLES y UNICert, el diseño y la administración de los exámenes depende de cada universidad miembro de la red o asociación que desea disponer de ellos, pero siempre desarrollados e implementados a partir de los procedimientos y especificaciones comunes requeridos por la entidad certificadora, y sometidos a sus controles de calidad de la evaluación.

En conclusión, la oferta actual de certificaciones del ELE parece cubrir todos los rangos de edad y destinatarios específicos, y deja entrever posibilidades de desarrollo en la segmentación de públicos y de finalidades de uso de la lengua.

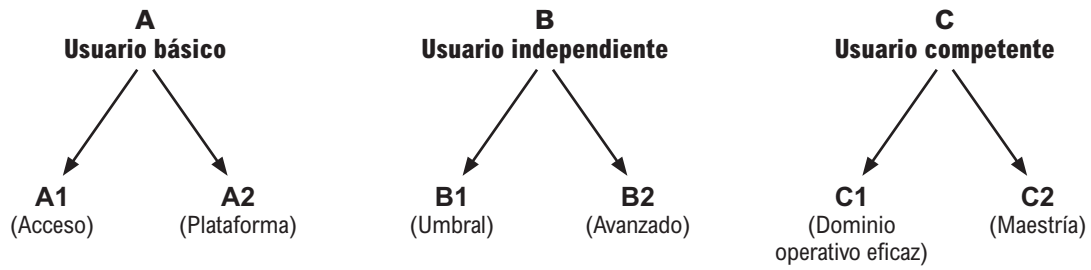
2.7
Niveles de competencia lingüística y constructo evaluado

La relevancia de observar estos dos aspectos del panorama certificativo radica en el interés de analizar, posteriormente, la relación existente entre la oferta de certificación en cada nivel de dominio lingüístico y para cada tipo de sistema certificativo (evaluación total o parcial de las actividades de uso de la lengua), y la demanda por parte de los candidatos.

Comencemos por definir los niveles de competencia lingüística de acuerdo con los estándares de referencia en que se basan las certificaciones analizadas.

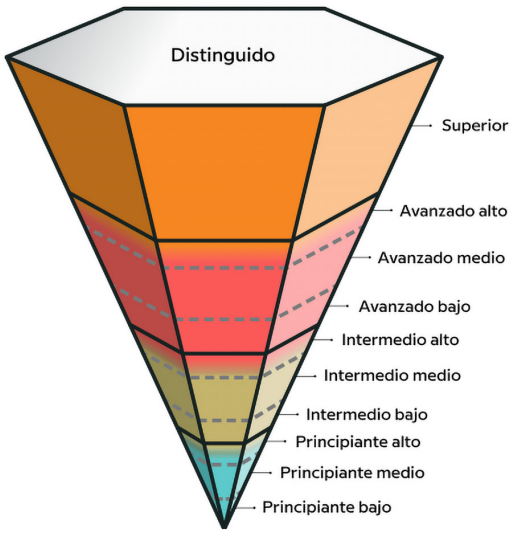
Según el MCER (2002, p. 25), si bien no existe un consenso universal, "parece que un marco general de seis niveles amplios cubre adecuadamente el espacio de aprendizaje que resulta pertinente para los estudiantes de lenguas europeas". Estos son los niveles que propone el estándar europeo:

Gráfico 2
Niveles de dominio lingüístico según el MCER (Consejo de Europa, 2002: 25)



Por su parte, la escala de ACTFL establece cinco niveles de dominio: *Novice, Intermediate, Advanced, Superior* y *Distinguished*, los tres primeros de los cuales se subdividen en otros tres (Bajo, Medio y Superior):

Gráfico 3
Niveles de dominio lingüístico según ACTFL[10]



ACTFL

La pirámide invertida representa la escala de calificación de ACTFL con niveles principales y subniveles, incluyendo Distinguido

En relación con los niveles de competencia evaluados, un examen puede abarcar un único nivel (uninivel), dos niveles (binivel) o varios (multinivel). De cara al candidato, los exámenes multinivel presentan como ventaja que el resultado obtenido no se refiere a su aptitud en el desempeño comunicativo de acuerdo a un determinado nivel de dominio lingüístico, sino a la certificación del nivel que es capaz de demostrar, con lo que no existiría la reprobación o suspenso. No obstante, esta ventaja habría que considerarla en relación con el reconocimiento que tenga el examen y la duración de la validez del certificado. Por otra parte, cabe mencionar otra diferencia esencial entre los exámenes de un nivel y los multinivel, directamente relacionada con la validez y fiabilidad del examen, en tanto que los primeros incluyen varias tareas para medir el nivel, mientras que los segundos incluyen una o un reducido número de cada uno para establecer el dominio del candidato.

Dentro de la oferta actual de certificados de ELE encontramos las tres tipologías, con preferencia por la primera de ellas (un único nivel), sobre todo en el caso de los exámenes que evalúan la competencia lingüística global del candidato, asunto que se abordará un poco más adelante.

En el caso de los exámenes multinivel, conviene distinguir entre sistemas adaptativos y no adaptativos en la evaluación del dominio lingüístico mediante preguntas de respuesta cerrada y corrección objetiva. Los sistemas no adaptativos no alteran el nivel de dificultad de las preguntas en función de las respuestas que va aportando el candidato, sino que ofrecen un repertorio de ítems calibrados que posibilita la medición de los diferentes niveles de desempeño; ejemplo de ello sería el SIELE. Por su parte, los exámenes adaptativos incorporan tecnología aplicada a la evaluación para ajustar en tiempo real la dificultad de las preguntas según las respuestas previas del candidato, gracias a algoritmos específicos, como hacen LanguageCert USAL esPro en las pruebas de comprensión lectora y auditiva, y los exámenes de AVANT. Los exámenes adaptativos ofrecen una mayor eficiencia temporal, pues evitan preguntas demasiado fáciles o difíciles para el examinando y pueden aportar aplicaciones interesantes; por ejemplo, el algoritmo de los exámenes OPIc, OPI y WPT de ACTFL permite que los temas de las consignas se adapten a las experiencias vitales de las personas candidatas o que las preguntas se adapten al nivel que necesite certificar. Resultan particularmente adecuados para exámenes de clasificación en línea.

El estudio de la oferta de las certificaciones lingüísticas permite conocer la alineación entre los niveles de competencia ofrecidos, el perfil de los candidatos y la validez del certificado ante instancias administrativas, académicas o profesionales. Se observa una mayor oferta de los niveles intermedios (33 exámenes de nivel B1 o intermedio, y 35 de B2 o intermedio superior) por parte de los sistemas de certificación que de los iniciales (14 de A1, básico o principiante, y 24 de A2 o principiante avanzado) y avanzados (31 de C1, avanzado o superior, y 11 de C2 o superior). Es decir, existe más diversidad en la oferta de aquellos niveles de competencia mayoritariamente exigidos -o merecedores de acreditación- para acceder a sistemas educativos con requerimientos lingüísticos o a posiciones profesionales.

La demanda de certificaciones de nivel avanzado está claramente impulsada por requisitos profesionales o académicos específicos, mientras que las de nivel básico e intermedio son más populares entre los aprendices casuales o los viajeros, así como para la solicitud de la nacionalidad por residencia en España (nivel A2). Los exámenes especializados de nivel superior, como los de la Cámara de Comercio de Madrid, son fruto de la necesidad actual de demostrar competencias aplicables a contextos profesionales específicos; en el contexto norteamericano son muestra de

ello los exámenes AVANT STAMP Pro y AVANT STAMP Medical. En ciertos contextos, se podría observar una inclinación hacia la especialización y aplicabilidad en el aprendizaje de idiomas, incluido el español, que podría estar influenciada por las demandas de un mercado laboral cada vez más globalizado. Sin embargo, es esencial tener en cuenta los datos específicos y las tendencias regionales, pues las cifras de candidatos evaluados revelan una preferencia clara por las certificaciones de español general.

En segundo lugar, nos ocupamos de la cobertura del constructo de los exámenes certificativos. Entendemos por constructo aquello que mide un examen, que puede tratarse de la totalidad de las actividades de uso de la lengua o de parte de ellas. Las actividades de uso de la lengua, abordadas tradicionalmente en la bibliografía como destrezas comunicativas (hablar, escuchar, leer y escribir), se refieren a las distintas formas en que empleamos la lengua para comunicarnos (las distintas actividades de la lengua). La clasificación del MCER incluye actividades de producción, recepción, interacción y mediación, tanto en modalidad oral como escrita. Como veremos en el capítulo dedicado a la elaboración de exámenes certificativos, lo habitual es que estos incluyan la comprensión oral, la comprensión lectora, la expresión oral y la expresión escrita, lo que describiremos como cuatro actividades de la lengua a lo largo del presente estudio, si bien la mayoría de ellos integran la interacción en la prueba de expresión y un número reducido incluye la mediación, como se detallará en el análisis del siguiente capítulo.

Dentro de la oferta actual de sistemas certificativos del ELE cabe distinguir entre:

- certificaciones que evalúan la totalidad de actividades de uso de la lengua;
- certificaciones que evalúan parte de las actividades de uso de la lengua;
- certificaciones que evalúan una sola actividad
- y certificaciones flexibles que permiten al candidato elegir una o más actividades de las que quiere ser evaluado.

Por lo tanto, se pone a disposición de los aprendices de ELE un amplio repertorio de posibilidades de certificación de su competencia comunicativa, en función de sus necesidades concretas para acreditar su dominio del ELE mediante un certificado. Si bien la mayoría de certificados evalúan de manera global la competencia comunicativa, algunos sistemas evalúan solo una parte, mientras que, en el caso de la evaluación de una única actividad de uso de la lengua, encontramos tan solo la oferta de ACTFL, con certificados independientes para cada una de ellas.

La diversidad en la oferta actual es consistente con los postulados presentes en materia de enseñanza, aprendizaje y evaluación de las lenguas, en tanto que se promueve la construcción de competencias plurilingües y pluriculturales de los individuos, considerando la asimetría en el logro de las diferentes destrezas comunicativas en función de las que haya tenido más o menos oportunidad de desarrollar. Así, un hablante puede ser muy competente en las destrezas escritas sin haber estado expuesto a un input oral para alcanzar un nivel de competencia similar en las destrezas orales, y viceversa. Sin contradecir estos postulados, un examen de un solo nivel que abarque las cuatro actividades de uso de la lengua requiere que el candidato lo alcance en todas ellas y lo certifica de manera global aunque proporcione una calificación separada para cada prueba.

Los exámenes flexibles, por su parte, presentan la ventaja de que las habilidades en diversas destrezas lingüísticas pueden ser evidenciadas y evaluadas independientemente, permitiendo que los candidatos destaquen en unas áreas, aunque puedan mostrar debilidades en otras. Así, el sistema

flexible[20] (como es el caso del AAPPL de ACTFL, AVANT STAMP 4S y 4Se, ECL, FLEX, LanguaceCert USAL esPro y SIELE) abre las puertas a una evaluación que cuenta con la asimetría en el desempeño lingüístico de los candidatos en las diferentes actividades.

De este modo, al igual que los exámenes multinivel son abiertos para determinar el nivel de competencia lingüística del candidato, los flexibles lo son para seleccionar las actividades de uso de la lengua en que se desea certificar la competencia comunicativa, de manera que el candidato pueda presentarse a ellas en diferentes momentos según su trayectoria de aprendizaje o su necesidad de demostrar su habilidad en cada una de ellas.

En los cuadros del anexo 7 se presentan los exámenes que certifican cada uno de los niveles de competencia lingüística, indicando adicionalmente el público destinatario y el constructo evaluado (uso de la lengua y cobertura en cuanto a las actividades comunicativas examinadas).

Los cuadros siguientes recogen la información de las certificaciones del ELE sobre la cobertura del constructo evaluado (1, 2, 3 o 4 actividades de la lengua), las características del examen en cuanto al número de niveles (uno o más niveles) y la posibilidad de tomar partes independientes del examen (flexibilidad).

Cuadro 6
Clasificación de las certificaciones según la cobertura del constructo evaluado

1 ACTIVIDAD	2 o 3 ACTIVIDADES	4 ACTIVIDADES
ACTFL (LPT, RPT)	ACTFL (OPI, OPIc)	A Level Spanish
ACTFL (WPT)	AP Spanish (Literature and Culture)	ACTFL (AAPPL)
AVANT (todos) actividades independientes	AVANT STAMP 2S	AP Spanish (Language and Culture)
SIELE S4	Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid	AVANT STAMP (4S, 4Se, Medical, PRO)
	CLEP	CELU
	NSA	CertAcles
	SIELE (S1, S2, S3, S5)	CLES
		DELE
		DUCLE
		ECL
		EOI
		EXELEAA
		FLEX
		IGCSE
		ILCE
		LanguageCert USAL
		SIELE GLOBAL
		TELC
		UniCert

20 Es habitual que las certificaciones se publiciten como "sistemas flexibles" cuando realmente se están refiriendo a la no sujeción del aprendiz de lenguas a un lugar y horario predeterminados. La claridad de la información pública respecto a la posibilidad de examinarse de pruebas independientes resulta imprescindible en los exámenes que ofrecen este formato.

Cuadro 7
Clasificación según número de niveles certificados con un examen

UNINIVEL	MULTINIVEL
A Level Spanish	ACTFL (LPT, OPI, OPIc, RPT, WPT)
ACTFL (AAPPL)	AP Spanish
Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid	Avant (todos) actividades independientes
CertAcles	Avant Medical
CLES	Avant PRO
DELE (A1 / A1 Escolar)	Avant STAMP
DELE	CELU
ECL	CLEP
EOI	DELE (A1 / A2B1 Escolar)
IGCSE	DUCLE
ILCE	EXELEAA
NSA	FLEX
TELC	LanguageCert USAL
TELC - Escuela	SIELE
TELC - Junior	TELC (A2 - B1) - Escuela
UniCert	

Cuadro 8
Clasificación de las certificaciones según flexibilidad en la elección de actividades de la lengua evaluadas

FLEXIBLE	NO FLEXIBLE
ACTFL (AAPPL)	A Level Spanish
AVANT STAMP (4S, 4Se)	ACTFL (LPT, OPI, OPIc, RPT, WPT)
ECL	AP Spanish
FLEX	AVANT STAMP 2S
LanguageCert USAL esPro	AVANT STAMP (Medical, PRO)
SIELE	Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid
	CELU
	CertAcles
	CLEP
	DELE
	DUCLE
	EOI
	EXELEAA
	IGCSE
	ILCE
	NAS
	TELC
	UniCert

2.8
Modalidad y soporte

Como se recoge en el cuadro siguiente, se han identificado sistemas certificativos que administran sus exámenes de manera presencial y en papel, sistemas que permiten dos o tres modalidades de administración alternativas (papel, ordenador, remoto), y sistemas que únicamente ofrecen opciones a distancia.

Algunos exámenes que se administran presencialmente en papel permiten realizar la prueba de expresión oral por videoconferencia, como los UNIcert o algunos exámenes CertAcles.

La modalidad de los exámenes de ACTFL varía; el AAPPL se administra presencialmente por ordenador para los cursos 5-8 (9-13 años), con la posibilidad añadida de a distancia para los cursos 9-12 (14-18 años). El control mediante *computer proctoring* no puede emplearse con candidatos menores de 13 años, pero el *parent proctoring*, o control parental de los exámenes a distancia, está disponible para todas las edades. Son varios los exámenes de ACTFL ofrecen diferentes modalidades de realización, como se recoge en el próximo cuadro.

La distribución sería la siguiente:

Cuadro 9
Clasificación de las certificaciones según modalidad de administración

Presencial en papel:	Presencial por ordenador:	Por teléfono:	En remoto:
A Level Spanish	ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)
AP Spanish Language and Culture	ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)		ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)
AP Spanish Literature and Culture	ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)		ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)
Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid	ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)		ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)
CertAcles	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 5-8		ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 5-8
CLES	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 9-12		ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 9-12
DELE	CLEP		AVANT (STAMP 4S)
DUCLE	EXELEAA		AVANT (STAMP 4Se)
ECL	FLEX		AVANT (STAMP 2S)
EOI	ILCE		AVANT (STAMP Medical)
IGCSE Spanish	LanguageCert USAL esPro		AVANT (STAMP Pro)
LanguageCert USAL esPro	NSA		CELU
TELC	SIELE		CLEP
	TELC		DUCLE
	UNIcert		ECL
			EXELEAA

Presencial en papel:	Presencial por ordenador:	Por teléfono:	En remoto:
			ILCE
			LanguageCert USAL esPro (excepto la prueba de expresión oral, por el momento solo presencial)
			SIELE

Este desglose pone de manifiesto la diversidad y adaptabilidad de los sistemas de certificación del idioma español a nivel global. La pandemia de la COVID-19 ha acelerado la transición hacia modalidades a distancia en el caso de algunos sistemas, como el CELU o el SIELE, que han adaptado sus pruebas al formato digital en remoto.

Aunque sigue manteniéndose el examen presencial tradicional en papel, el soporte informático ya ha comenzado a sustituirlo, tanto en los exámenes dedicados a público adulto como escolar. Los únicos exámenes que se administran exclusivamente de manera presencial en papel son los exámenes CertAcles (aunque en algunos la prueba oral se pueda hacer en remoto), los exámenes CLES, los DELE, los exámenes de las EOI y el IGCSE Spanish. No obstante, la administración de un examen en papel no implica que no se emplee la tecnología en diferentes momentos del proceso certificador, sino que no se utiliza en el momento de la realización por parte del candidato.

Lo que propician los avances tecnológicos en evaluación de cara a la administración de los exámenes es la selección aleatoria y de dificultad progresiva las de preguntas (a partir de un banco de ítems), así como mayor flexibilidad en cuanto a la elección de partes del examen. En esta categoría se encuentran los exámenes de AVANT, ACTFL y LanguageCert USAL esPro. Estos sistemas buscan mejorar la precisión en la medición del constructo evaluado y fortalecer la prevención del fraude, implementando medidas de autenticación del candidato y supervisión del entorno donde se lleva a cabo el examen, pues la implementación de entornos virtuales seguros es esencial para mantener la validez y fiabilidad de los exámenes.

Aparte de la fase de administración del examen, la tecnología se emplea para el proceso de inscripción de candidatos, la generación y validación de bancos de tareas e ítems, la calificación de exámenes y la notificación de resultados. Este uso es independiente del modo de administración y resulta común a todos los exámenes de alto impacto.

2.9
Precio de los exámenes

Es común encontrar los precios actualizados en los sitios web oficiales de cada entidad certificadora, que suelen ser aprobados anualmente.

La variabilidad en los precios de las certificaciones de ELE depende de diversos factores:

- La tipología del examen en cuanto a cobertura del constructo, entendido este como las actividades de uso de la lengua que se evalúan en las diferentes pruebas que lo componen. Los sistemas que realizan una evaluación global de la lengua tienen un precio lógicamente más elevado que los que realizan una evaluación parcial o de una única actividad de uso de la lengua.
- El nivel de dominio lingüístico evaluado. Los exámenes de niveles de competencia más altos tienen un precio superior a los que evalúan los niveles iniciales.

- En el caso de exámenes presenciales, el país donde se administran. En algunos sistemas, como el DELE, en los países de renta inferior el precio es más reducido que en los de renta alta (34€ el DELE A1 en Togo y 202€ en Catar, por ejemplo). En otros, como el AP Spanish, resulta más caro cuando el examen se realiza fuera del área territorial de la institución certificadora (97$ en EE.UU. y Canadá, y 127€ en el resto de países).
- El reconocimiento del certificado. Los exámenes de mayor impacto en cuanto a la validez del certificado a efectos oficiales son más caros que los restringidos a un ámbito institucional o local de reconocimiento. Esta incidencia en el precio posiblemente vaya ligada a los requerimientos de un examen de alto impacto (*standard setting*, experimentaciones, análisis psicométrico, pilotajes, etc.), que no llevan a cabo los exámenes de bajo impacto. Normalmente, los exámenes que llevan a cabo estos procedimientos tienen sellos de calidad que los avalan.
- La subvención pública para facilitar el acceso a la certificación a públicos concretos. Es el caso de los exámenes NSA, subvencionados por la administración educativa estadounidense para que todos los escolares puedan optar a ellos (cuantía simbólica de 4$), o de los exámenes CLES (Francia), también subvencionados por la universidad administradora.
- La vinculación a un programa de estudios. Los exámenes obligatoriamente vinculados a un programa académico tienen un coste inferior al incluirse la tasa del examen en la matrícula del programa, como sucede con los exámenes UNIcert.
- Los recursos requeridos para la administración del examen. Se observa en los sistemas que evalúan una única actividad de uso de la lengua, donde los precios son más bajos cuando la actividad evaluada es de corrección objetiva informatizada (ACTFL LPT y RPT), que cuando requiere la intervención de un evaluador (ACTFL WPT, OPI y OPIc).

En el Anexo 8 se recoge el detalle de la información disponible sobre los precios de los sistemas de certificación analizados y su correspondencia en euros, indicando el mínimo y el máximo para dar cuenta de la variación en función de los países de administración del examen.

Se presentan a continuación diversos gráficos de rangos para mostrar los rangos de precios:

- Gráfico del rango de precios de todas las certificaciones analizadas, para ilustrar la diversidad del conjunto.
- Rango de precios de las certificaciones según tipología en función del destinatario (adultos o escolares) y contexto de uso de la lengua (español general o fines específicos).
- Rango de precios de las certificaciones según la cobertura del constructo evaluado (evaluación de la competencia comunicativa global, evaluación parcial o evaluación de una única actividad).
- Rango de precios de las certificaciones según número de niveles que pueden certificar (sistemas uninivel[21] y multinivel).

21 Se denominan en el presente estudio "uninivel" aquellas certificaciones que permiten certificar un único nivel mediante un examen, frente a las que posibilitan certificar dos o más (multinivel).

- Rango de precios de las certificaciones según tiempo de validez de certificado (indefinida o temporal).

Estas agrupaciones en el análisis de los rangos de precios según los criterios clasificatorios de las certificaciones permiten identificar las tendencias existentes en función de las características de cada sistema certificativo. No obstante, la interpretación de estos datos debe realizarse con cautela, pues subyace una variable interviniente que condiciona el precio, a saber, el impacto del examen en términos de reconocimiento externo. Así, los exámenes de alto impacto sujetos a auditorías para obtener sellos de calidad, suelen tener un precio más alto cuando los procedimientos que garantizan la fiabilidad y validez encarecen los costes de diseño y administración de los exámenes.

Gráfico 4
Rango de precios de las certificaciones de español (I)

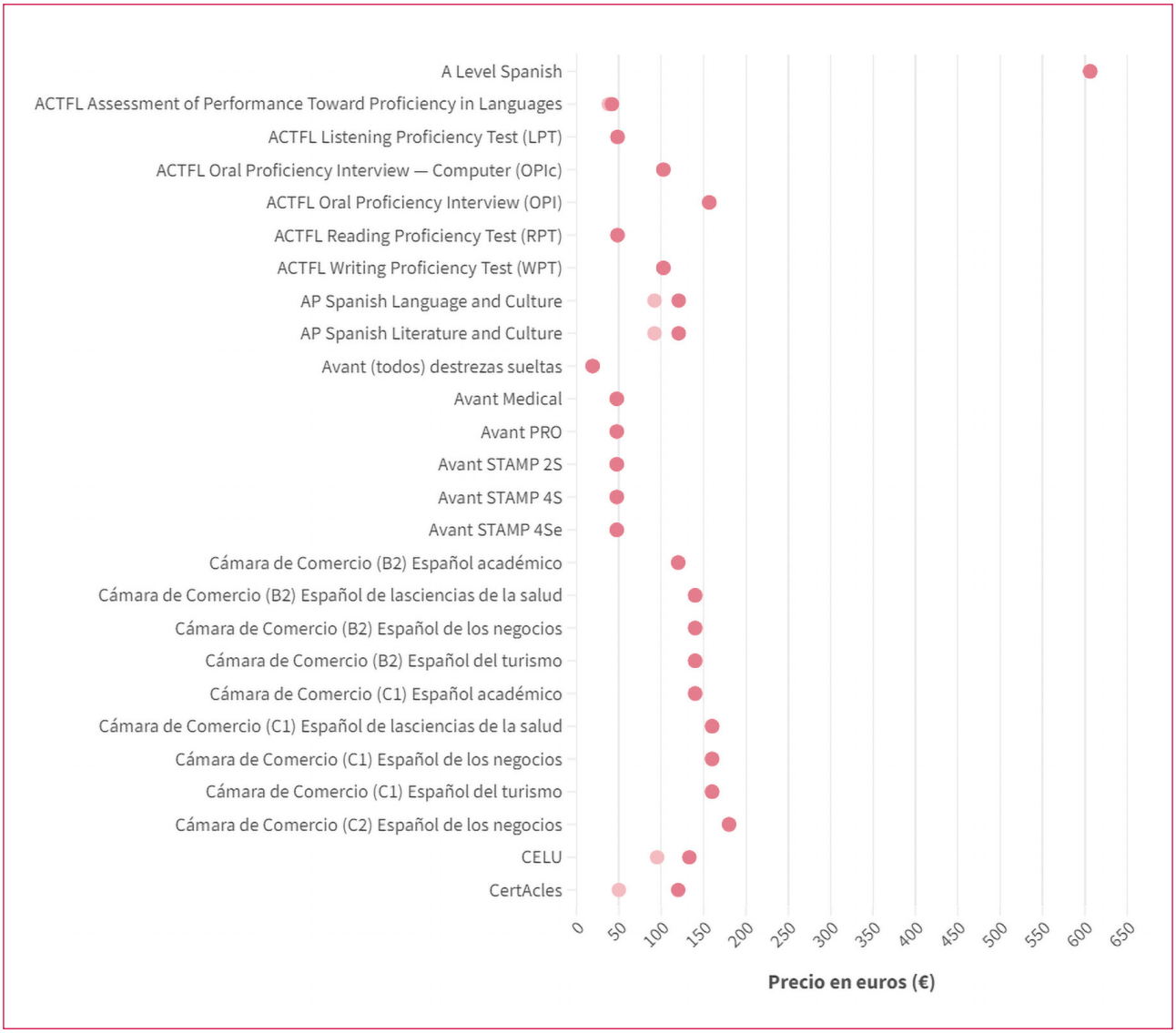


Gráfico 4
Rango de precios de las certificaciones de español (II)

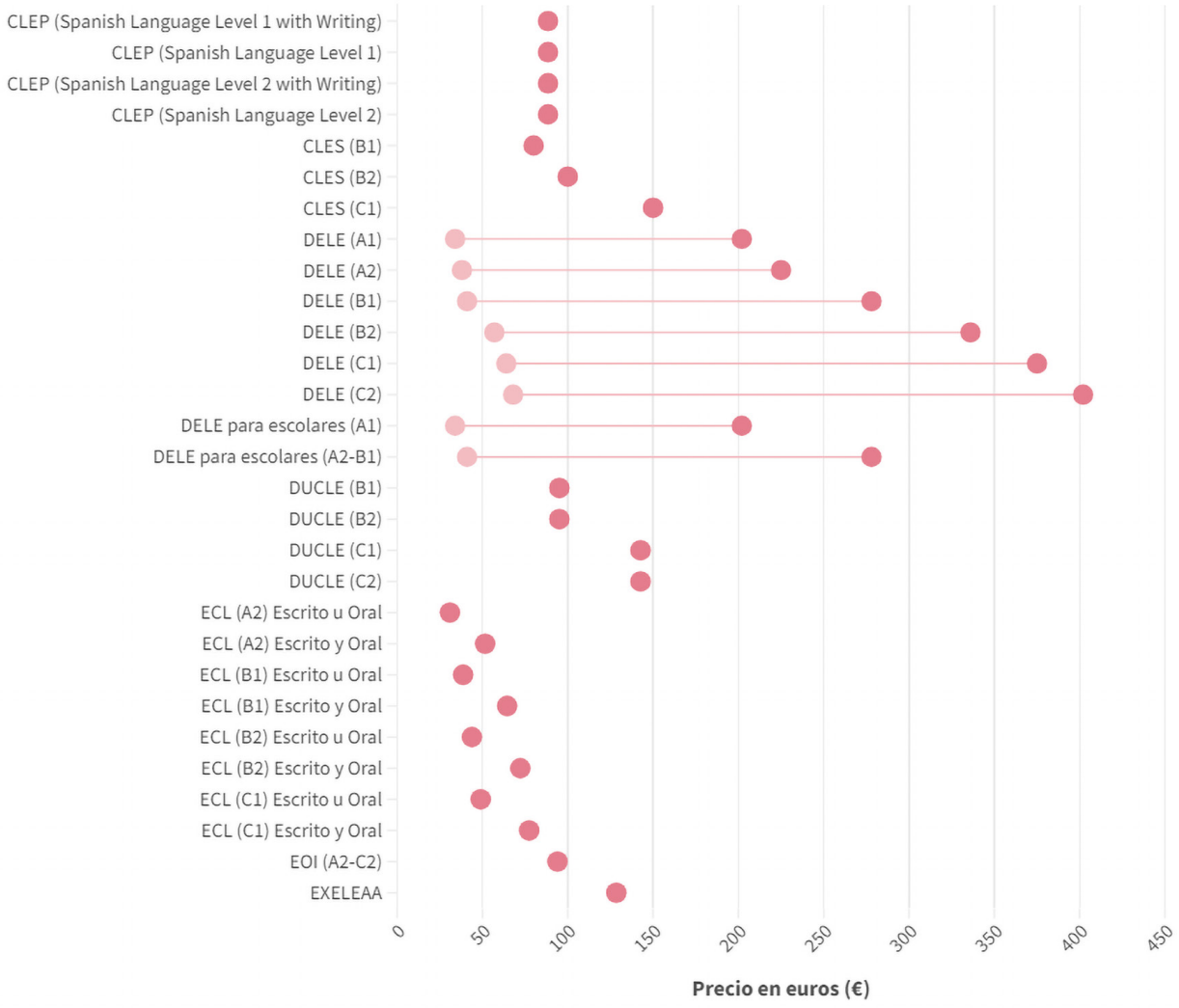
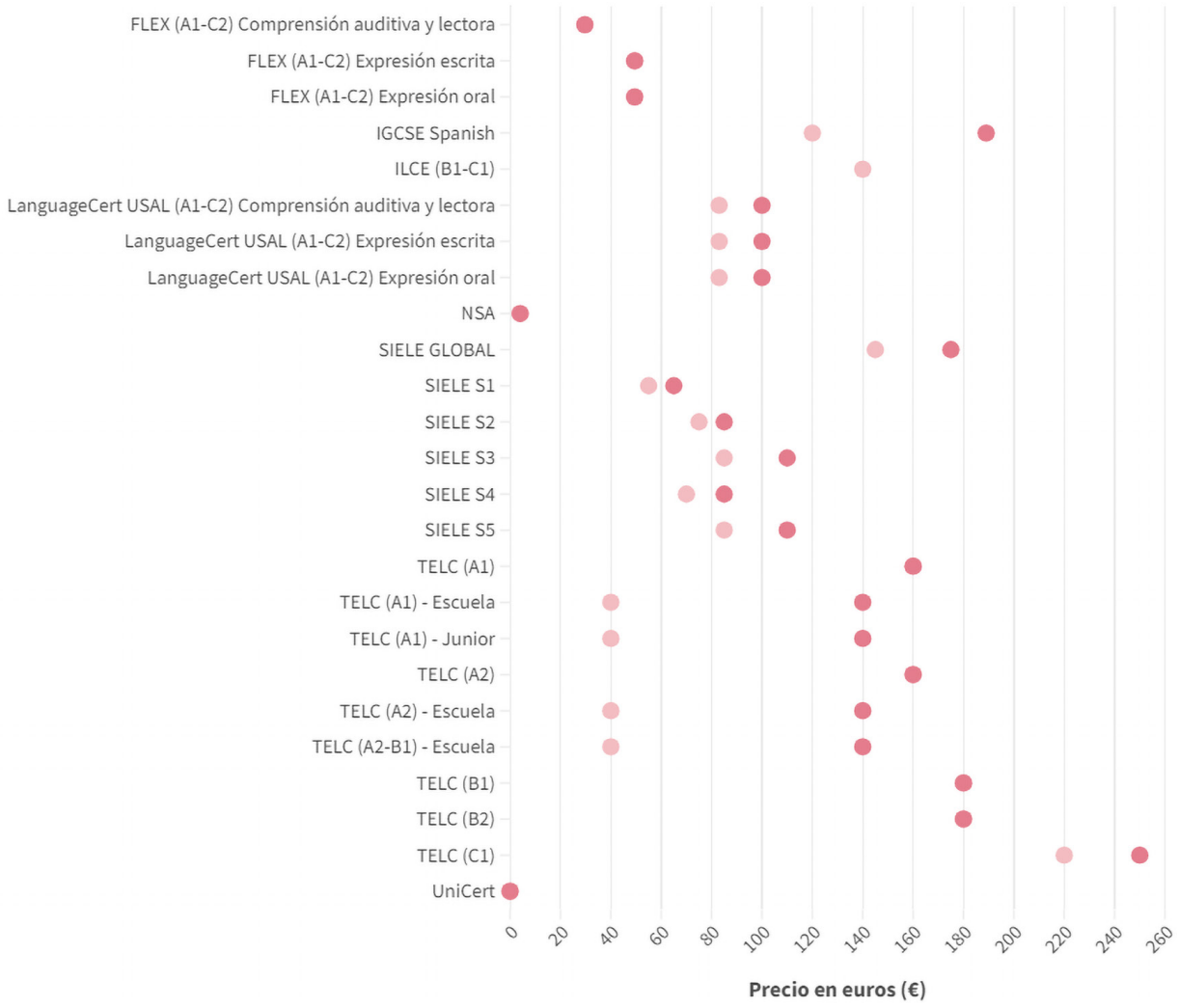


Gráfico 4

Rango de precios de las certificaciones de español (III)



Si se efectúa el análisis de precios de acuerdo con la tipología de las certificaciones en función del contexto de uso de la lengua, como recogen los siguientes gráficos, se obtiene un precio medio de 104,29 € para las certificaciones de español general para adultos (donde la gratuidad del UNIcert estaría desviando la media), 110,94 € para las certificaciones con fines específicos para adultos y 128,29€ para las certificaciones dirigidas a escolares, donde el elevado precio del A Level estaría desviando la media.

Gráfico 5
Rango de precios de las certificaciones de español general para adultos

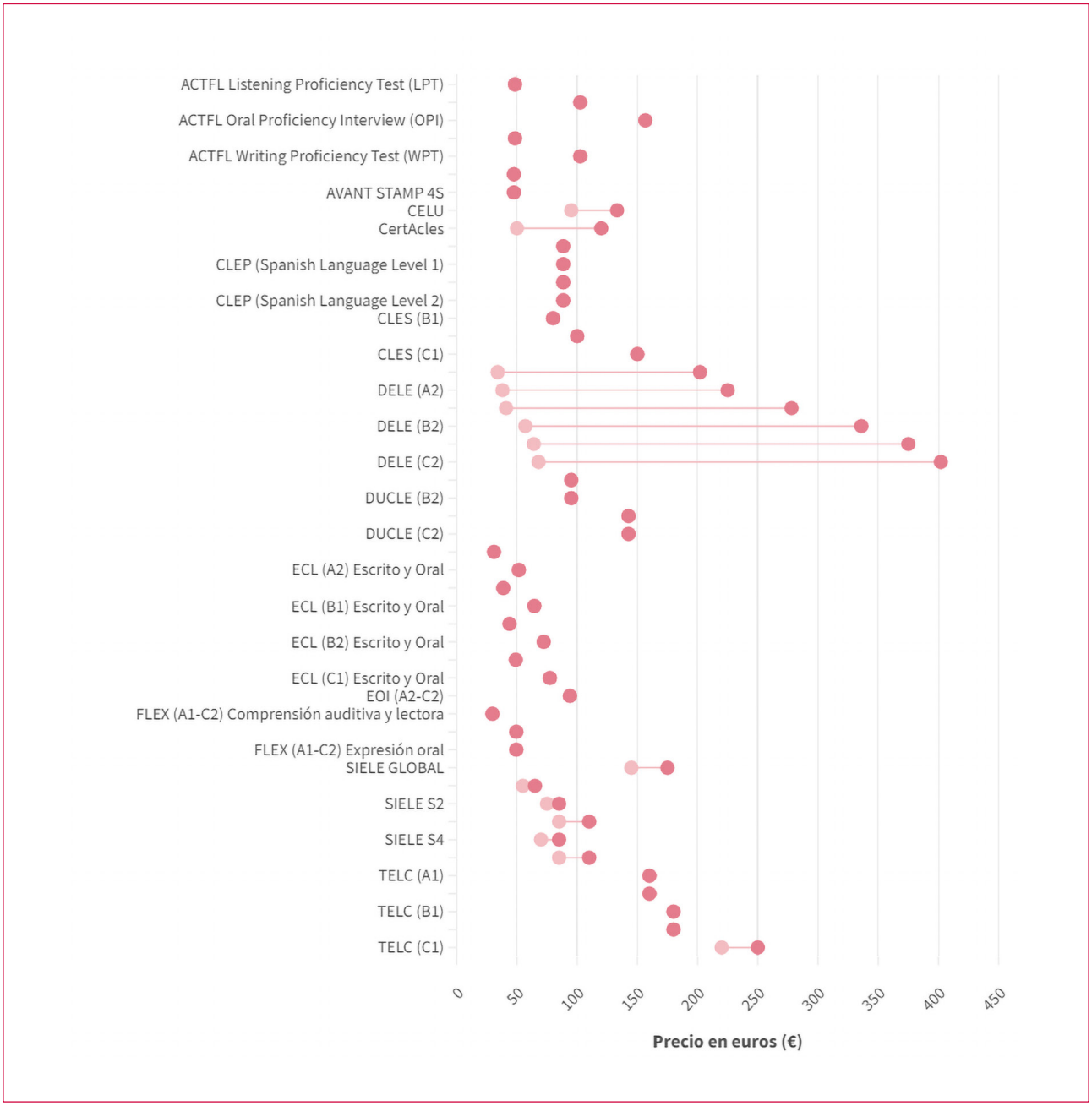
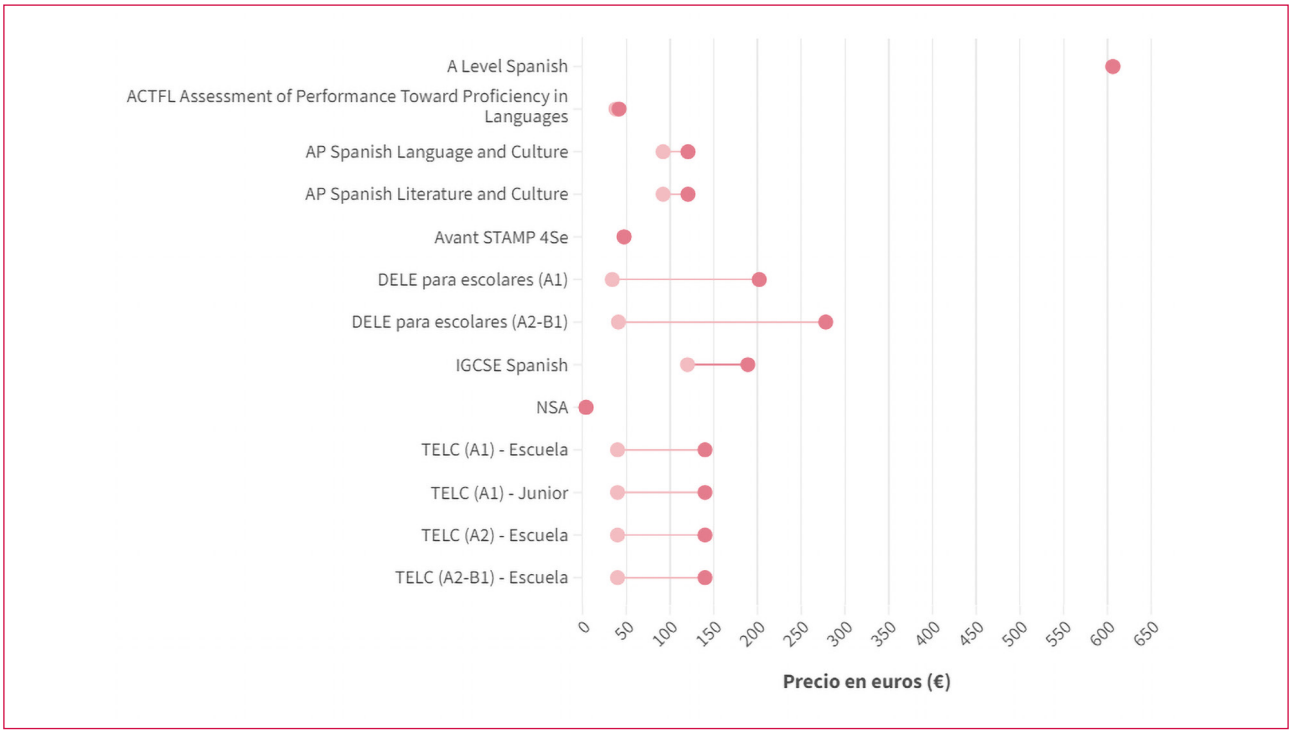


Gráfico 6
Rango de precios de las certificaciones con fines específicos para adultos



Gráfico 7
Rango de precios de las certificaciones de español para escolares



Si el análisis se realiza respecto al número de actividades de uso de la lengua evaluadas, las certificaciones que miden una única actividad tienen un coste medio de 48,33 €, las certificaciones con 2 o 3 actividades cuestan en promedio 111 €, mientras que las certificaciones que miden la competencia comunicativa global cuestan de media 113,86 €. Existe, por tanto, una relación directa entre el precio del examen y el número de pruebas (actividades de uso de la lengua) que incluye, como era de esperar.

Gráfico 8
Rango de precios de las certificaciones de español con 1 actividad

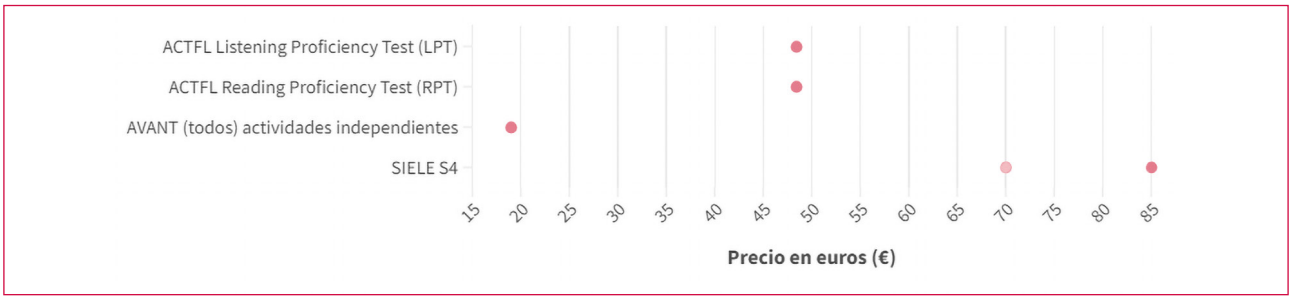


Gráfico 9
Rango de precios de las certificaciones de español con 2 o 3 actividades

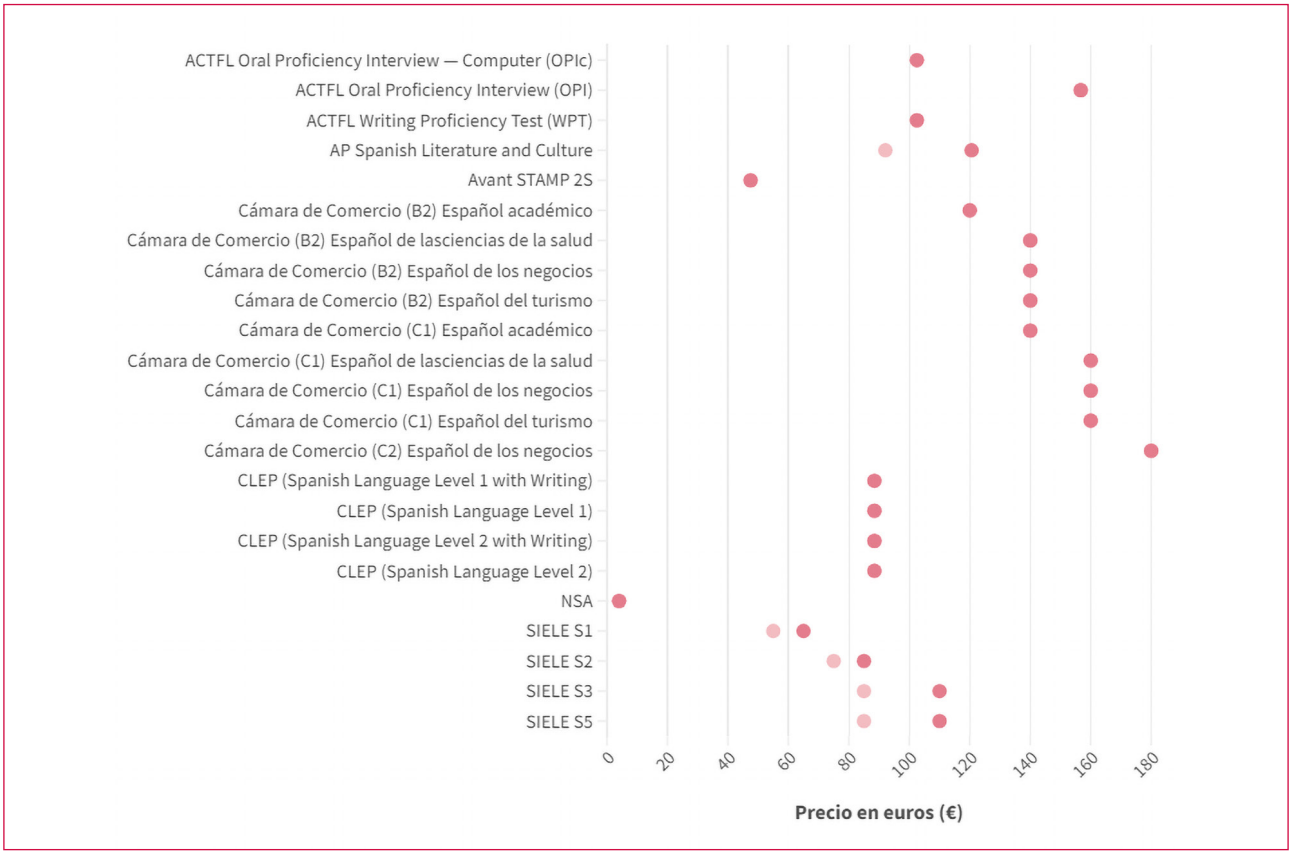
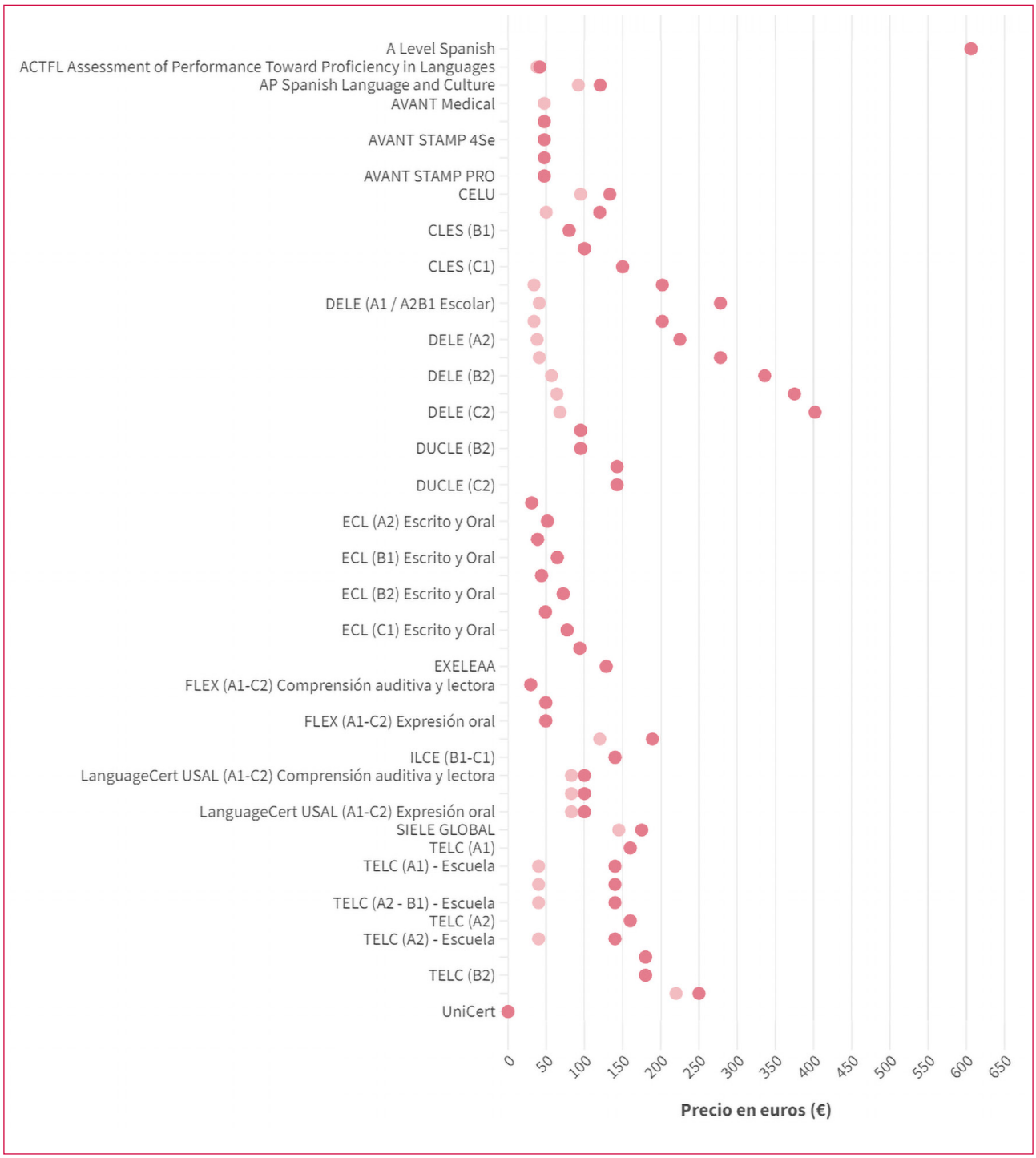


Gráfico 10
Rango de precios de las certificaciones de español con 4 actividades



Los siguientes gráficos recogen el análisis de costes respecto a si el certificado es uninivel o multinivel. Los certificados uninivel cuestan de media 127,07 € y los multinivel, 89,05 €.

Gráfico 11
Rango de precios de las certificaciones de español uninivel

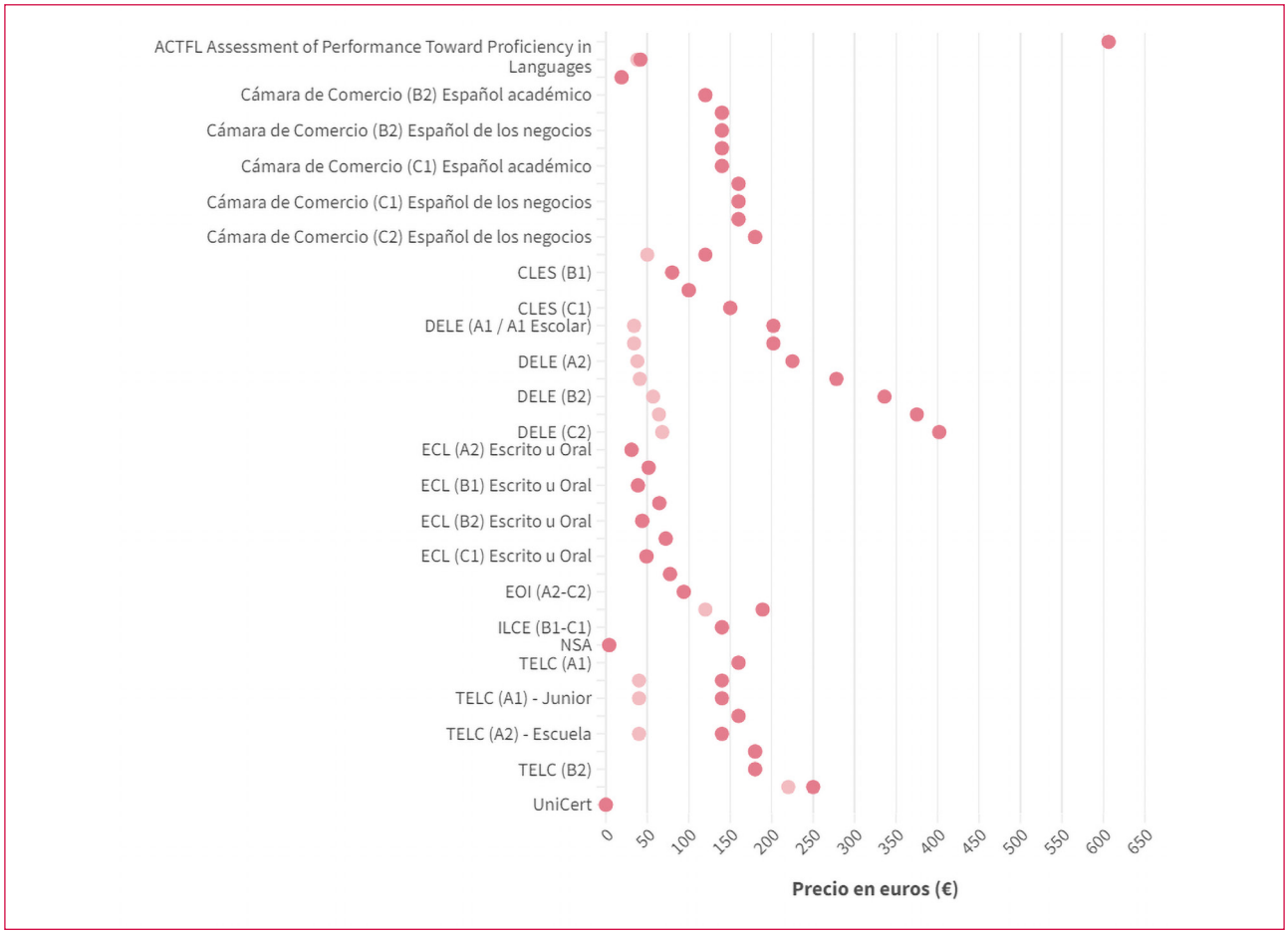


Gráfico 12
Rango de precios de las certificaciones de español multinivel

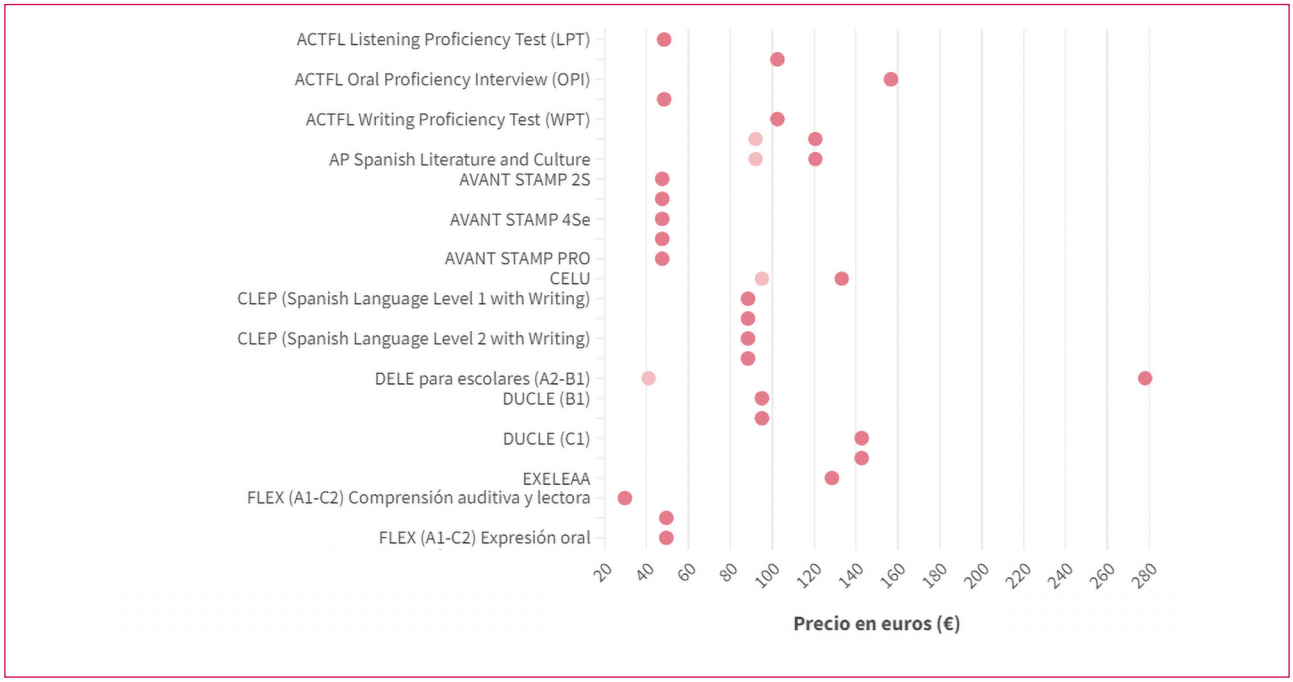
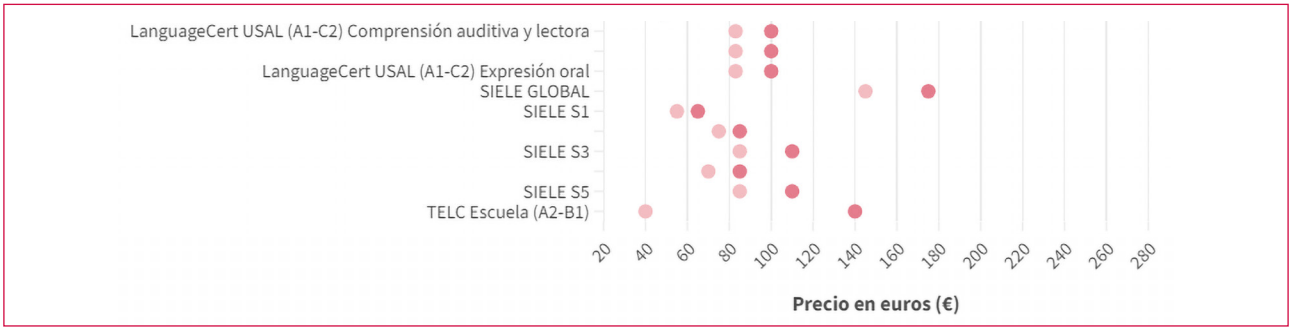


Gráfico 12

Rango de precios de las certificaciones de español multinivel



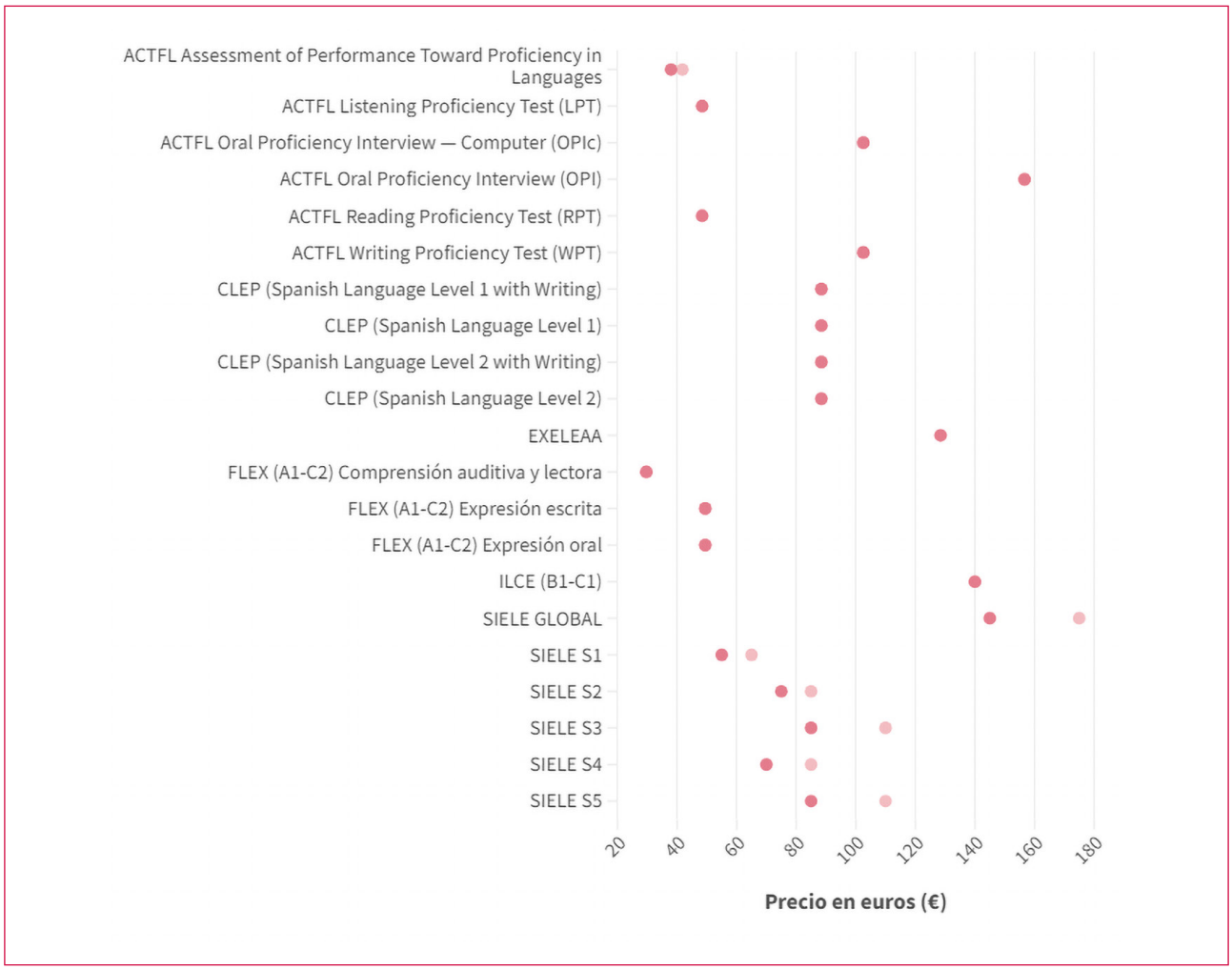
Por último, se estudian los precios medios de las certificaciones agrupadas según su validez indefinida o temporal, tal como se aprecia en los dos siguientes gráficos. El precio medio de un certificado con validez indefinida es de 118,79 €, mientras que el de uno con validez temporal es de 86,75 €.

Gráfico 13

Rango de precios de las certificaciones con validez indefinida



Gráfico 14
Rango de precios de las certificaciones con validez temporal



Pese a la variabilidad debida a las diferencias en la tipología de examen, localización del centro administrador y nivel evaluado, se aprecian algunas tendencias comunes, como una banda de precios similar en los exámenes de fines específicos (profesionales y académicos), un coste menor generalizado en los exámenes para escolares, salvo excepciones muy significativas como el A Level (Cambridge International Education), y un coste menor en los exámenes de niveles inferiores respecto a los que evalúan niveles avanzados.

2.10
Tiempo de validez de los exámenes

La gran mayoría de los certificados de ELE posee una validez indefinida: A Level, exámenes de AVANT, certificados de la Cámara de Comercio, CELU, exámenes CertAcles, CLES, DELE, DUCLE, ECL, EOI, IGCSE, LanguageCert USAL esPro, TELC, UNIcert. Sin embargo, algunos tienen una validez restringida a un período determinado, que puede ser de dos, tres o cinco años. Específicamente, los exámenes de ACTFL, el EXELEAA y FLEX tienen una validez de dos años; CLEP e ILCE, de tres, mientras que el SIELE cuenta con una validez de cinco. El siguiente cuadro muestra la situación:

Cuadro 10
Clasificación de los sistemas certificativos según tiempo de validez del certificado

Indefinida	2 años	3 años	5 años
A Level Spanish	ACTFL	CLEP	SIELE
AP Spanish	EXELEAA	ILCE	
AVANT	FLEX		
Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid			
CELU			
CertAcles			
CLES			
DELE			
DUCLE			
ECL			
EOI			
IGCSE Spanish			
LanguageCert USAL esPro			
NSA			
TELC			
UNICert			

A primera vista podría parecer más atractiva para el usuario una certificación de ELE de validez indefinida, si bien la utilidad real del certificado no radica tanto en la validez otorgada por la entidad certificadora, como por la de carácter externo, esto es, la que le confieren las políticas y requisitos de empleadores, instituciones educativas y otras entidades que requieren certificar la competencia en ese idioma. Así, el requerimiento de un certificado obtenido en un determinado lapso de tiempo es lo que va a determinar que un usuario tenga o no que rendir un nuevo examen de certificación en el momento concreto en que deba evidenciar su nivel idiomático ante la entidad que corresponda.

La validez indefinida de un certificado de idiomas presenta ciertas complejidades. Una de ellas es la evolución en los estándares de evaluación con el tiempo. Otra es la disminución potencial de las habilidades comunicativas del portador del certificado. Además, es esencial considerar si el examen aborda múltiples niveles o solo uno, ya que esto puede determinar la profundidad y amplitud de la evaluación. Estas variables son cruciales al evaluar la pertinencia y precisión de dichos certificados a lo largo del tiempo. En el primero de los casos, el ajuste de las actuales certificaciones del ELE a estándares robustos y consolidados les augura una amplia validez futura. En el segundo, es perfectamente lógico que para optar a determinadas posiciones académicas y profesionales se requiera una constatación de la competencia comunicativa del usuario en el momento presente; la dificultad de comprobarlo directamente por las entidades que exigen tal requisito de acceso se resuelve solicitando una certificación con fecha reciente, lo que obliga en ocasiones a que el usuario del certificado deba tomar un nuevo examen. Como objeto de análisis en el marco del estudio del valor económico de la certificación del ELE, sería interesante profundizar en tres cuestiones: los requerimientos de las entidades administrativas, educativas y profesionales a nivel internacional sobre la validez de los certificados del ELE, para identificar el perfil y volumen de los potenciales usuarios necesitados de renovar exámenes certificativos; el volumen de candidatos

que han renovado sus certificados del ELE en los últimos 15-20 años, y la relación entre la validez de los certificados y la demanda por parte de los usuarios. Si bien la primera cuestión parece abordable, para indagar en las dos últimas sería necesario diseñar una toma de datos compleja que permitiera recabar la información a través de las entidades certificadoras.

2.11
Reconocimientos oficiales

El reconocimiento de un certificado ha de entenderse como la aceptación que de él se hace para permitir el acceso a determinadas condiciones legales, administrativas, educativas o profesionales que obligan a cumplir requisitos lingüísticos. Son las instituciones ante las que se quiera hacer valer el certificado las que determinarán si un certificado resulta reconocido o no. En ocasiones, este reconocimiento depende de la oficialidad concedida por una institución externa a la entidad certificadora y competente para avalar la validez del certificado a efectos concretos, como sería el caso del respaldo gubernamental (administración en materia de educación, por ejemplo) de una certificación.

La validez oficial de un examen implica que los resultados obtenidos en ese examen tienen un valor legal y pueden ser reconocidos por instituciones académicas, profesionales y gubernamentales. Las certificaciones con reconocimiento oficial permiten acceder a programas educativos, obtener determinados empleos o cumplir con requisitos legales.

Para que un examen tenga validez oficial, suele ser necesario que cumpla con ciertos estándares de calidad y esté diseñado de acuerdo con una serie de pautas establecidas por la autoridad educativa o gubernamental correspondiente. Además, el proceso de administración y calificación del examen debe ser transparente y confiable.

Todas las certificaciones analizadas tienen algún tipo de reconocimiento, si bien este varía considerablemente en cuanto a la naturaleza de la entidad que lo reconoce para fines administrativos, educativos o profesionales, y en cuanto al ámbito territorial de aplicación de ese reconocimiento.

Así, el reconocimiento de más alto nivel sería el ministerial, que, por su elevado impacto, puede llevar aparejado el reconocimiento internacional. Es decir, es más probable que un título reconocido por el ministerio de un país sea aceptado en otro, que si solo tiene un reconocimiento local o institucional.

Si bien los sistemas certificativos analizados no siempre ofrecen información pública sobre su reconocimiento aplicando el mismo criterio, a continuación, analizamos este asunto considerando “reconocimiento” como la validez oficial otorgada por una autoridad educativa o gubernamental competente para ratificar la efectividad de un certificado, esto es, un reconocimiento externo al que la propia entidad certificadora pueda hacer del certificado. No consideraremos, por tanto, “reconocimiento” como el prestigio y la popularidad de que goza un sistema de certificación, aunque en ocasiones las entidades certificadoras apliquen este criterio para referirse al alcance de sus sistemas certificativos.

El cuadro siguiente recoge la información sobre los reconocimientos de los sistemas certificativos analizados:

Cuadro11
Reconocimiento oficial de los sistemas certificativos del ELE

SISTEMA	RECONOCIMIENTO OFICIAL
A Level Spanish	Cambridge International Education.
Certificados de español de ACTFL	American Council on Education (ACE) a efectos de la concesión de créditos mediante examen a través de instituciones de enseñanza superior. Certificados utilizados actualmente por una serie de entidades mundiales, incluida la OTAN y diversos organismos de los gobiernos de Estados Unidos, Canadá y Australia. Aceptados por más de 35 estados de EE.UU. para la concesión de su Seal of Biliteracy y/o para la certificación y acreditación de profesores.
AP Spanish	Asociación College Board (EE. UU.).
AVANT STAMP	Permite la obtención de créditos universitarios por American Council on Education (ACE). Se utiliza para calificar a los estudiantes para los premios estatales y la obtención del Global Seal of Biliteracy.
Certificados de español de la Cámara de Comercio de Madrid	Cámara de Comercio de Madrid.
CELU	Reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina. Avalado por el Ministerio de Educación y la Cancillería Argentina. Convenio con el Gobierno de Brasil - Reconocimiento recíproco de los exámenes CELU y CELPE-Bras. Convenio con el Gobierno de China - Reconocimiento recíproco de los exámenes de español y de chino de los respectivos países. Reconocimiento del Gobierno Italiano - Decreto del MIUR - Ministerio della Pubblica Istruzione Italiano.
CertAcles	ACLES y CRUE (sistema universitario español).
CLEP	Asociación College Board (EE. UU.). Programa de créditos por examen aceptado por 2.900 facultades y universidades.
CLES	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (Francia). NULTE (sistema universitario europeo).
DELE	Ministerio de Educación y Formación profesional de España. Ministerio de Justicia de España: DELE A2 o superior para el requisito de conocimiento de español en procesos de solicitud de nacionalidad española para personas de países o territorios no hispanohablantes. Ministerio de Sanidad: DELE C1 o C2 para el acceso a plazas MIR, FIR. Homologación de estudios realizados en otro país: las personas que tengan un DELE C2 y se incorporen al sistema educativo español por convalidación de estudios realizados en otro país quedarán exentos de realizar otras pruebas de competencia de español (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). Administración General del Estado y organismos públicos: Los diplomas de español (DELE) se consideran acreditación suficiente de competencia en español para cualquier actividad profesional o académica en España para la que se requiera el nivel de competencia correspondiente (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). ACLES y CRUE (sistema universitario español). Ministerio de Educación de Francia. Ministerio de Educación de Italia.
DUCLE	Universidad Nacional del Rosario (Argentina).
ECL	Aceptado para la concesión del Seal of Biliteracy.
EOI	Reconocimiento oficial en todo el territorio español (título oficial expedido por la Consejería de Educación de las Comunidades Autónomas) y por el Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes. Registrado en el Registro Nacional de Títulos no universitarios. ACLES y CRUE (sistema universitario español).

SISTEMA	RECONOCIMIENTO OFICIAL
EXELEAA	Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Uni-versidad de Costa Rica (UCR) y Universidad de Guadala-jara (UDG).
FLEX	Reconocimiento oficial en todo el territorio de Corea del Sur (exámenes de acceso a la administración pública, acceso a estudios de educación superior y empresas estatales).
IGCSE Spanish	Cambridge International Education.
ILCE	Universidad de Navarra (España).
LanguageCert USAL esPro	ACLES y CRUE (sistema universitario español). Plataforma de Certificación Universitaria (CERTIUNI). Comisión Nacional de Certificación Profesional (Francia). Comité Nacional Interprofesional para el Empleo y la Formación Profesional (COPANEF, Francia). OFQUAL (Reino Unido).
NSA	Asociación americana de profesores de español y portugués (AATSP).
SIELE	ACLES y CRUE (sistema universitario español). Pruebas selectivas para el acceso a plazas de formación sanitaria especializada para las titulaciones universitarias de grado/licenciatura/diplomatura de Medicina, Farmacia, Enfermería y ámbito de la Psicología, la Química, la Biología y la Física. Seal of Biliteracy en los estados de California, Iowa, Virginia, Utah, Michigan, Illinois, Georgia y Pennsylvania, y en Washington DC. Oficina de Enseñanza de Hungría.
TELC	ACLES y CRUE (sistema universitario español).
UNIcert	Universidades de Alemania. Algunas universidades de Austria, República Checa y Francia. ACLES y CRUE (sistema universitario español).

Tienen el reconocimiento oficial de un ministerio (o más de uno) los exámenes DELE (España), el CELU (Argentina), el CLES (Francia) y los exámenes de las EOI, lo que les dota de validez nacional en el país de expedición para cualquier finalidad de uso y posibilitaría el reconocimiento internacional en virtud de los acuerdos entre países en materia de reconocimiento de títulos oficiales. Así, los DELE son reconocidos igualmente por los ministerios de Francia e Italia, por ejemplo. También cuenta con reconocimiento oficial de carácter gubernamental la certificación surcoreana FLEX.

En el contexto estadounidense, los sistemas certificativos de ACTFL y de AVANT cuentan con los reconocimientos del American Council on Education (organización que agrupa más de 1700 centros de educación superior y universitaria) y capacita a los aprendices de ELE para optar al Seal of Biliteracy, consiguiendo con ello aceptación a nivel nacional. Este último reconocimiento también lo tienen los exámenes ECL y el SIELE.

En un nivel más limitado en cuanto a su alcance se encuentran los reconocimientos correspondientes a ámbitos de aplicación concretos, concedidos por entidades externas que, o bien tienen competencia para certificar la competencia lingüística, o la tienen para regular el acceso a un sistema educativo o profesional.

En el primero de estos casos nos encontramos con el reconocimiento de asociaciones dedicadas a la enseñanza y evaluación de lenguas extranjeras, como ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) en España, CercleS (Confederación Europea de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior) y NULTE en Europa (Network of University Language Testers in Europe), o la acreditación de FobiCert (Alemania) para profesores de lenguas en la enseñanza

superior. Al estar respaldados por entidades competentes en la materia, suelen gozar de reconocimiento a nivel nacional, si bien únicamente para fines concretos, como el acceso a la educación superior. Cuentan con el reconocimiento de ACLES y, por consiguiente, son aceptados por la Conferencia de Rectores de Universidades Españolas, los exámenes CertAcles, los DELE, los exámenes de las EOI, LanguageCert USAL esPro, SIELE, TELC y UniCert. Al formar parte ACLES de la confederación europea CERCLES, el alcance de la validez de los certificados podría ampliarse a todo el Espacio Europeo de Educación Superior. Lo mismo sucedería con el examen francés CLES, al estar reconocido por NULTE.

En el segundo caso, nos encontramos reconocimientos otorgados por entidades con competencia para regular el acceso a sistemas educativos o profesionales, o a instancias administrativas. Tres sistemas certificativos destacan en el logro del reconocimiento de varias de ellas (que se suman a los mencionados en párrafos precedentes); se trata de los DELE, el LanguageCert USAL esPro y el SIELE. Los DELE cuentan con el reconocimiento del Ministerio de Sanidad español para el acceso a plazas MIR y FIR, y de algunas Cámaras de Comercio. El LanguageCert USAL esPRO cuenta con el reconocimiento de la Comisión Nacional de Certificación Profesional y la Plataforma de Certificación Universitaria (CERTIUNI) en España, así como del Comité Nacional Interprofesional para el Empleo y la Formación Profesional (COPANEF) en Francia y la oficina británica reguladora de titulaciones y exámenes OFQUAL. Por su parte, el SIELE cuenta con el reconocimiento en las pruebas selectivas para el acceso a plazas de formación sanitaria especializada para las titulaciones universitarias (Gobierno de España) y, en el ámbito internacional, con los reconocimientos de la Oficina de enseñanza de Hungría, del Ministerio de Educación, Juventud y Deportes de la República Checa, y de la Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) y la Red Andifes-IsF en Brasil.

Como puede observarse, la tendencia generalizada es el reconocimiento por parte de entidades con potestad para regular el acceso y la promoción en el ámbito educativo, seguido por otras del área profesional, si bien el reconocimiento ministerial de algunos sistemas los acredita para ser efectivos en otras instancias administrativas (como el DELE A2 o los exámenes de las EOI A2 o superiores para solicitar la nacionalidad por ciudadanía en España).

Que un sistema certificativo sea reconocido por una entidad con potestad educativa podría indicar que es apto para acceder a este ámbito, pero también que ha sido reconocido por el órgano competente al tratarse de una herramienta de índole educativa, sin perjuicio de que lo valide para ser aceptado en otras instancias; todo dependerá de la reglamentación en materia de requisitos lingüísticos del organismo y ámbito territorial ante el que quiera hacerse valer el certificado.

Por otra parte, en el caso de los certificados que dependen de corporaciones profesionales, como los de la Cámara de Comercio de Madrid, el reconocimiento viene dado por la propia entidad certificadora, normalmente para ser aplicado en esa área de actividad.

Finalmente, encontramos que, en ocasiones, son la propia trayectoria, el prestigio o la naturaleza de la entidad certificadora lo que favorece la aceptación de sus sistemas certificativos en los ámbitos educativo y profesional tanto a nivel local, como nacional e internacional. Es el caso de los exámenes A Level Spanish e IGCSE, de Cambridge International Education, y los exámenes AP Spanish del College Board. Estos últimos, al depender de una organización de amplísima membresía (más de 6.000 instituciones nacionales e internacionales), tienen asegurada su aceptación en todos esos organismos y, probablemente, en sus zonas de influencia; lo mismo sucede con los exámenes NSA de la AATSP.

En ocasiones, el reconocimiento oficial de los exámenes radica en si poseen un determinado sello de calidad, como sucede con el sello SICELE o con el reconocimiento en Alemania de los exámenes acreditados por ALTE.

La realidad actual en el ecosistema de la certificación del ELE es que todos los sistemas certificativos analizados gozan de amplia aceptación para el acceso al sistema educativo y al ámbito profesional, si bien no todos cuentan con el respaldo oficial de entidades externas, con potestad normativa para ello, que amplíen el alcance de aplicación del certificado. De cara al acceso a determinadas posiciones profesionales o instancias legales, más restrictivas desde el punto de vista de los requerimientos lingüísticos, son imprescindibles los reconocimientos oficiales concedidos por entidades gubernamentales.

Cabe distinguir, por tanto, entre instancias para las que está regulado por normativas específicas el repertorio de certificaciones admitidas, instancias para cuyo acceso se requiere obligatoriamente certificar un determinado dominio lingüístico sin especificar unas certificaciones concretas, e instancias que no obligan a la certificación de la competencia lingüística, pero pueden valorarlo positivamente para acceder a ellas. En este último caso, el prestigio de la certificación y de la entidad certificadora podríamos presuponer que serán elementos de peso para la aceptabilidad de la certificación en cuestión.

2.12
Sellos de calidad

Como acabamos de ver, el reconocimiento externo de las certificaciones de idiomas resulta esencial para garantizar su validez y aceptación a nivel nacional e internacional. Diversos sistemas de certificación han obtenido, aparte de los mencionados reconocimientos, algún sello de calidad que avala su rigor y fiabilidad. Estos sellos provienen de entidades acreditadoras, normalmente asociaciones especializadas en la evaluación lingüística, que se encargan de evaluar y asegurar la calidad de diversos aspectos de las certificaciones, mediante la exigencia y auditoría del cumplimiento de unos determinados criterios y estándares de calidad, que condicionan la concesión y el mantenimiento del sello.

La obtención de un sello de calidad implica, por tanto, que el sistema certificativo ha sido sometido a un proceso de evaluación externa, de ahí la solidez del aval que le confiere el sello. Las asociaciones acreditadoras de la calidad más relevantes en el área de la certificación lingüística son ALTE (Association of Language Testers in Europe) y, en el caso concreto del ELE, la asociación SICELE[22] (Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera). El impacto de contar con uno de estos dos sellos se traduce en el reconocimiento a nivel oficial de los exámenes en algunos países, que aceptan automáticamente la certificación al estar avalada por el sello de calidad.

Son pocos los sistemas certificativos del ELE que disponen de un sello de calidad y los que lo tienen, suelen contar con más de uno.

22 "El SICELE es una iniciativa multilateral de instituciones de enseñanza de grado superior de países de habla hispana que comenzó siendo un Convenio Marco Multilateral en 2010 y que en octubre de 2017 tomó la forma jurídica de Asociación. La Asociación SICELE es un organismo internacional no gubernamental dedicado a la cooperación académica para implementar, desarrollar, gestionar y administrar el [sello] SICELE, con la finalidad de asegurar la calidad, la transparencia y la coherencia de los certificados que se incluyan en él, para ello cuenta con sus propios órganos de dirección y gestión". Fuente: https://asociacionsicele.org/es/node/71

Cuentan con el sello Q de ALTE[23] los exámenes DELE A2 y los exámenes DELE A1 y A2/B1 para escolares, así como los certificados LanguageCert USAL esPro. DELE y SIELE cuentan con el sello SICELE. El sello Q de ALTE implica que el examen acreditado por él cuente con reconocimiento oficial en los países que lo aceptan, como Alemania, por ejemplo, mientras que el sello SICELE permite el reconocimiento de los exámenes en España a efectos oficiales salvo para la solicitud de nacionalidad por residencia.

En algunas ocasiones la propia entidad certificadora dispone de un sello de calidad propio, como es el caso de la asociación alemana AKS, que acredita con ello los exámenes UNIcert.

Diferente es el caso de los certificados de la Cámara de Comercio, puesto que su sello de calidad no corresponde a una entidad acreditadora de la calidad en la evaluación, sino al sello Madrid Excelente, con el que se distingue a las empresas madrileñas por sus buenas prácticas en materia de mejora continua, innovación, cuidado medioambiental y social, y satisfacción de sus clientes.

La distinción de un sistema certificativo con un sello de calidad como garantía externa a nivel internacional podría influir en la percepción de calidad y prestigio tanto en los ámbitos de uso de los certificados, como de cara a los posibles candidatos.

2.13
Cursos y materiales de preparación

Se identifican tres categorías de herramientas destinadas a la preparación de los exámenes de ELE, con el objetivo de que los candidatos los superen con éxito: cursos específicos de preparación, recursos pedagógicos dirigidos al entrenamiento del examen, y ejemplos de pruebas que permiten al candidato familiarizarse con su estructura y practicar su realización.

La existencia de estos recursos es muy variable en los diferentes sistemas certificativos, con un desarrollo mayor en los más consolidados, especialmente en el caso de las entidades con tradición en la formación en ELE y la publicación de materiales, como el Instituto Cervantes o Cambridge International Education.

Los cursos específicos son independientes del examen y pueden estar impartidos tanto por la entidad certificadora, como por otras instituciones dedicadas a la enseñanza del ELE. Son pocas las certificaciones que reportan la existencia de este tipo de cursos, aunque en ciertos casos la oferta está ampliamente representada en el catálogo de los centros de enseñanza de ELE, lo que supone un impacto de la certificación en cuestión sobre el proceso de enseñanza. Si bien la mayoría de los sistemas no reporta disponer o saber de la existencia de cursos de preparación, señalan la posibilidad de encontrar preparadores para ellos mediante clases particulares.

Las características de estos cursos varían considerablemente en cuanto a modalidad (presencial o a distancia), duración, fechas y precio; este último, condicionado por la modalidad, la duración, el nivel de competencia que evalúa el examen, la institución que imparte el curso, el número de alumnos por grupo, la inclusión (o no) de materiales de enseñanza y el país donde se desarrolla, con cuantías que pueden oscilar entre los 50 y los 700€[24].

23 Puede consultarse la información de los certificados con sello Q de ALTE en https://www.alte.org/resources/Documents/2023-10-19%20ALTE%20Framework%20v47.pdf

24 Se toman como valores de referencia la tasa de una licencia de 90 días para el curso de preparación online del DELE (50€) y el precio de un curso grupal presencial de preparación al DELE de 60 sesiones en un centro de idiomas de Madrid acreditado por el Instituto Cervantes (700€).

En los sistemas certificativos aparejados a etapas educativas concretas, como los UNIcert, no se dispone de cursos específicos de preparación, pues el aprendizaje a lo largo de la etapa educativa correspondiente ya capacitaría al candidato para superar los exámenes; lo mismo sucedería con los exámenes de Cambridge International Education (A Level e IGCSE Spanish) y con los exámenes AP Spanish, vinculados a un programa de enseñanza específico. En el caso de las EOI, si bien es cierto que las enseñanzas de idiomas preparan a los alumnos para la certificación, entendida como el culmen de cada nivel, además de la enseñanza ordinaria, las administraciones pueden ofertar cursos específicos de preparación para los certificados, con lo que encontramos que cada vez son más las comunidades autónomas que separan la certificación de la promoción, entendiendo que no todos los asistentes a los cursos tienen el mismo interés por la certificación.

La tendencia actual es la coexistencia de cursos presenciales o a distancia y recursos formativos en línea para el aprendizaje autónomo (MOOC[25], píldoras formativas, aplicaciones y plataformas con actividades para preparar los exámenes). Cuando los recursos dependen de la propia entidad certificadora, se informa sobre ellos en la página web del examen, aunque en ocasiones también se remite a recursos de otras entidades, como hace el DELE con los materiales de preparación publicados por editoriales del sector.

En cuanto a los materiales, se encuentran tanto manuales didácticos publicados por editoriales de referencia, como sitios web de las propias entidades certificadoras con repositorios de materiales de preparación. Solamente DELE, IGCSE y SIELE cuentan con manuales específicos para la preparación de los exámenes, publicados por editoriales de ELE, a los que se sumaría CLEP, con materiales editados en línea.

Respecto a los modelos de examen, son de acceso público en la gran mayoría de las certificaciones analizadas[26] para que el candidato pueda conocer en detalle los requisitos de cada prueba y practicar para su realización.

En la oferta de recursos de preparación no se aprecian tendencias diferenciadas que puedan corresponder a público destinatario de los exámenes, contexto de uso de la lengua o niveles de dominio evaluados. El cuadro siguiente recoge el detalle de la oferta de cursos específicos, recursos formativos para el aprendizaje autónomo y materiales de preparación.

Cuadro 12
Clasificación según los recursos formativos de preparación para el examen

Vinculación a un programa formativo de la entidad certificadora	Recursos formativos en línea para el aprendizaje autónomo	Cursos específicos ofertados por centros diferentes a la entidades certificadoras	Cursos específicos ofertados por las entidades certificadoras
A Level Spanish	AP Spanish (plataforma AP Classroom)	Certificados de la Cámara de Comercio de Madrid	DELE
AP Spanish	CLEP (curso de acceso libre)	CLEP	SIELE
EOI	DELE	DELE	
IGCSE Spanish	NSA (Lingco)	ECL	
UNIcert	SIELE (MOOC y píldoras formativas)	SIELE	

25 MOOC es un acrónimo que proviene del inglés y significa "Massive Open Online Course", que se traduce como "Curso en Línea Masivo y Abierto". Un MOOC es un curso de estudio disponible en línea que está abierto para cualquier persona que desee participar. A menudo son cursos creados por universidades y pueden estar disponibles de manera gratuita o requerir un pago por certificación.

26 No se han localizado exámenes modelo de las certificaciones CertAcles (Universidades UCM, León, Sevilla y Valencia), DUCLE, ILCE y UniCert.

En resumen, los recursos específicos disponibles destinados a la preparación de los exámenes de certificación en ELE varían considerablemente entre los diferentes sistemas, existiendo diversidad de posibilidades que incluyen cursos preparatorios específicos, materiales didácticos y ejemplares de pruebas, si bien son pocos los sistemas que disponen de ellos. Las certificaciones dependientes de entidades con mayor tradición tanto en la certificación como en la didáctica cuentan con un repertorio de recursos más amplio y diverso, lo que evidencia un impacto claro de sus certificaciones en la enseñanza de ELE. En el caso del SIELE, el ámbito de los recursos específicos se amplía incluso a la formación de preparadores del examen.

La digitalización, a través de cursos y aplicaciones en línea, plataformas y materiales digitales, aparece como una tendencia al alza, con diferencias marcadas entre los sistemas certificativos en términos de accesibilidad y oferta de materiales.

Cuadro 13
Materiales de preparación para los exámenes de certificación

Manual del examinando
SIELE
ACTFL
EXELEAA

Materiales didácticos	
CLEP	- Study.com. El material se compone de 173 lecciones por vídeo, 176 transcripciones de las lecciones, 956 preguntas de práctica y 10 flashcards
DELE A1	- Prepara y practica el DELE A1+ DELE A1 escolar (Editorial Octaedro); - Preparación al Diploma de Español A1 (Editorial Edelsa); - Preparación al Diploma de Español. A1. Claves (Editorial Edelsa) - Las claves del nuevo DELE A1 (Editorial Difusión) - El Cronómetro A1 (Editorial Edinumen); - Aprueba el DELE A1 (Editorial SM) - ¡Dale al DELE A1! (Editorial enClave ELE) - Objetivo DELE A1 Nueva edición (Editorial SGEL) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas
DELE A2	- Prepara y practica el DELE A2 (Editorial Octaedro) - Preparación al Diploma de Español A2 (Editorial Edelsa); - Preparación al Diploma de Español. A2. Claves (Editorial Edelsa); - Las claves del nuevo DELE A2 (Editorial Difusión) - El Cronómetro A2 (Editorial Edinumen) - Aprueba el DELE A2 (Editorial SM) - ¡Dale al DELE A2! (Editorial enClave ELE); - Objetivo DELE A2 Nueva edición (Editorial SGEL) - Actividades para el marco común europeo: preparación al DELE A2 (Editorial Edinumen) - La preparación de la expresión escrita del DELE A2 (Editorial Octaedro) - Como aprobar el DELE A2 (Editorial Difusión) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas

Materiales didácticos	
DELE B1	- Preparación al Diploma de Español B1 (Editorial Edelsa) - Preparación al Diploma de Español. B1. Claves (Editorial Edelsa); - Las claves del nuevo DELE B1 (Editorial Difusión); - El Cronómetro B1 (Editorial Edinumen); - ¡Dale al nuevo DELE B1! (Editorial enClave ELE); - Objetivo DELE B1 Nueva edición (Editorial SGEL); - Prepara y practica el DELE B1 (Editorial Octaedro) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas
DELE B2	- Preparación al Diploma de Español B2 (Editorial Edelsa) - Preparación al Diploma de Español. B2. Claves (Editorial Edelsa) - Las claves del nuevo DELE B2 (Editorial Difusión) - El Cronómetro B2 (Editorial Edinumen) - ¡Dale al nuevo DELE B2! (Editorial enClave ELE) - Objetivo DELE B2 (Editorial SGEL) - Prepara y practica el DELE B2 (Editorial Octaedro) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas
DELE C1	- Las claves del nuevo DELE C1 (Editorial Difusión) - El cronómetro C1 (Editorial Edinumen) - Preparación al diploma de Español. C1 . (Editorial Edelsa) - Preparación al diploma de Español. C1. Claves (Editorial Edelsa) - Dale al DELE C1 (Enclave ELE); - Objetivo DELE C1 (Editorial SGEL) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas
DELE C2	- Preparación al DELE C2 (Editarial Edelsa); - Preparación al diploma de Español. C2. Claves (Editorial Edelsa) - El cronómetro C2 (Editorial Edinumen) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas
DELE A1 para escolares	- Prepara y practica el DELE A1 + DELE A1 escolar (Editorial Octaedro) - Preparación al DELE A1 escolar (Editorial Edelsa) - Preparación al Diploma de Español. A1 escolar. Claves (Editorial Edelsa) - DELE Escolar A1 (Editorial Edelsa); - El Cronómetro. Nivel A1 escolar (Editorial Edinumen) - Dale al Dele. A1 escolar (Enclave ELE) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas
DELE A2/ B1 para escolares	- Prepara y practica el DELE A2/B1 escolar (Editorial Octaedro) - Preparación al DELE A2/B1 escolar (Editorial Edelsa) - Preparación al Diploma de Español. A2/B1 escolar. Claves (Editorial Edelsa) - Las claves del DELE A2/B1 para escolares (Editorial Difusión) - El Cronómetro. A2/B1 para escolares (Editorial Edinumen) - El Cronómetro. B1 para escolares (Editorial Edinumen) - Dale al Dele escolar. A2/B1 (Editorial Enclave ELE) - Objetivo DELE Escolar A2-B1 (Editorial SGEL) Asimismo, existen otros manuales de preparación destinados a públicos concretos publicados por editoriales no españolas
IGCSE Spanish	- Cambridge IGCSETM Spanish as a Foreign Language Coursebook with Audio CD (Cambridge International IGCSE). Editorial: Cambridge University Press, 2019 - Cambridge IGCSE™ Spanish Student Book Third Edition. Editorial: Hodder Education
SIELE	- Manual oficial para la preparación del SIELE. Edición para candidatos (Editorial Edinumen) - Manual oficial para la preparación del SIELE. Edición para preparadores (Editorial Edinumen) - Preparación al SIELE (A1-C1) (Editoriales Anaya y Edelsa)

2.14
Formación de examinadores

Todos los sistemas certificativos del ELE consultados reportan algún tipo de requisito para participar como examinador en la administración de la certificación, así como requerimientos formativos específicos para actuar como evaluadores (o "calificadores", según la nomenclatura que en cada sistema se aplique) de las pruebas de corrección subjetiva (expresión escrita y expresión oral).

En cuanto a los condicionantes para ser examinador, se distinguen tres tipos de requerimientos, a saber, la acreditación de competencias académicas (formación de grado superior, dominio del español y experiencia profesional en ELE), la afiliación profesional a la entidad certificadora y la capacitación mediante una formación específica como evaluadores de la certificación en cuestión.

El primero de ellos es imprescindible en todos los sistemas analizados, con la exigencia de acreditación de nivel superior de español para los examinadores no hispanohablantes.

En cuanto a la segunda condición, requieren ser afiliados o profesores de sus correspondientes entidades las certificaciones de ACTFL, EOI, CELU, AP Spanish Language and Culture, AP Spanish Literature and Culture, NSA, UNIcert y CLES. Esta exigencia puede deberse bien a la relación directa de la certificación con un sistema de enseñanza (EOI, UNIcert, CLES), bien a la dependencia de la certificación de una asociación que promueve su administración y avala su reconocimiento, como sería el caso de los certificados de ACTFL, CELU (Consorcio ELSE), AP Spanish (College Board) y NSA (AATSP).

Por su parte, la formación específica como examinadores, dependiente siempre de la entidad certificadora, puede abarcar diferentes aspectos del proceso examinador:

- La familiarización con los estándares en los que se basa el examen (MCER, Guías de ACTFL o lineamientos según currículos específicos).
- El conocimiento de los formatos y contenidos de las pruebas.
- Los protocolos de administración de las pruebas de corrección objetiva. En el caso de los exámenes en línea donde el examinador actúa solo de vigilante, la formación corresponde a esta labor.
- La aplicación estandarizada de los criterios y descriptores de calificación.
- La formación específica para actuar como entrevistador en la prueba de expresión oral.
- La formación específica para actuar como calificador de la prueba de expresión oral.
- La formación específica para actuar como calificador de la prueba de expresión escrita.

La mayoría de los sistemas analizados reportan algún tipo de formación específica para los administradores de los exámenes; constituyen la excepción los certificados AP Spanish, los de la Cámara de Comercio de Madrid, CLEP, EXELEEA, NSA y UNIcert, que requieren únicamente formación específica en ELE y experiencia en la administración de exámenes de certificación.

No se aprecian diferencias en los requisitos y la formación de examinadores en los diversos certificados en función del público destinatario (adultos o escolares), ni en cuanto a los niveles de dominio evaluados[27]; sí se registran diferencias, evidentemente, en los contenidos formativos en

27 Solo en los exámenes de ACTFL se encuentra una salvedad al respecto. Para evaluar los niveles superiores se requiere que los evaluadores no nativos de español tengan una acreditación de nivel superior que para evaluar los niveles iniciales e intermedios.

función de la modalidad de administración del examen, dadas las diferencias en los protocolos de administración de los exámenes presenciales en papel, presenciales por ordenador y en remoto, que requieren una intervención diferente del examinador en cada caso.

En el caso de las certificaciones que cuentan con pruebas de calificación subjetiva, la formación de los examinadores varía en formato y amplitud de los contenidos, desde sesiones de capacitación y de entrenamiento (certificados de ACTFL, AP Spanish, AVANT, CELU, CertAcles, ECL, IGCSE e ILCE), hasta cursos conducentes a un certificado, título o acreditación como examinador (ACTFL AAPPL, CLES, DELE, DUCLE, LanguageCert USAL esPro, SIELE). En ambos casos se requiere la actualización periódica para seguir ejerciendo como evaluadores en ediciones posteriores de los exámenes.

A la luz de los datos, cabe afirmar que el panorama actual de la certificación del ELE refleja una variabilidad alta en cuanto a las garantías de calidad en lo que a los examinadores se refiere. Las propuestas actuales difieren en formatos y amplitud de los contenidos y competencias adquiridas por los examinadores; como era de esperar, la formación de mayor envergadura se encuentra en certificaciones con reconocimientos de mayor alcance o sellos de calidad.

También se hallan diferencias en cuanto al acceso de los participantes -a veces, restringidos a los afiliados o empleados en las propias entidades, otras veces abiertos a público externo aunque especializado-, así como respecto a la financiación, desde cursos gratuitos para profesores vinculados a las entidades certificadoras, hasta cursos comercializados para público externo, si bien no se dispone de información de cada examen sobre este último aspecto para una descripción más exhaustiva que podría ser útil para el estudio del valor económico de la certificación del español.

2.15
Evolución del número de candidatos de 2018 a 2022

La aproximación al número de candidatos que han aspirado a obtener una certificación del ELE en los últimos cinco años se realiza a partir de los datos de las 18 entidades certificadoras que han accedido a suministrar la información correspondiente a los candidatos evaluados en el periodo comprendido entre 2018 y 2022. Se recogen en el anexo 9, y se analizan a continuación.

De acuerdo con la información disponible, podríamos estimar en unos 3,5 millones los candidatos presentados a alguna certificación del ELE en los últimos cinco años, con una tasa de evolución interanual promedio[28] del 7,7% aproximadamente. El cambio porcentual en la cantidad de personas presentadas al examen con respecto al año anterior es el siguiente:

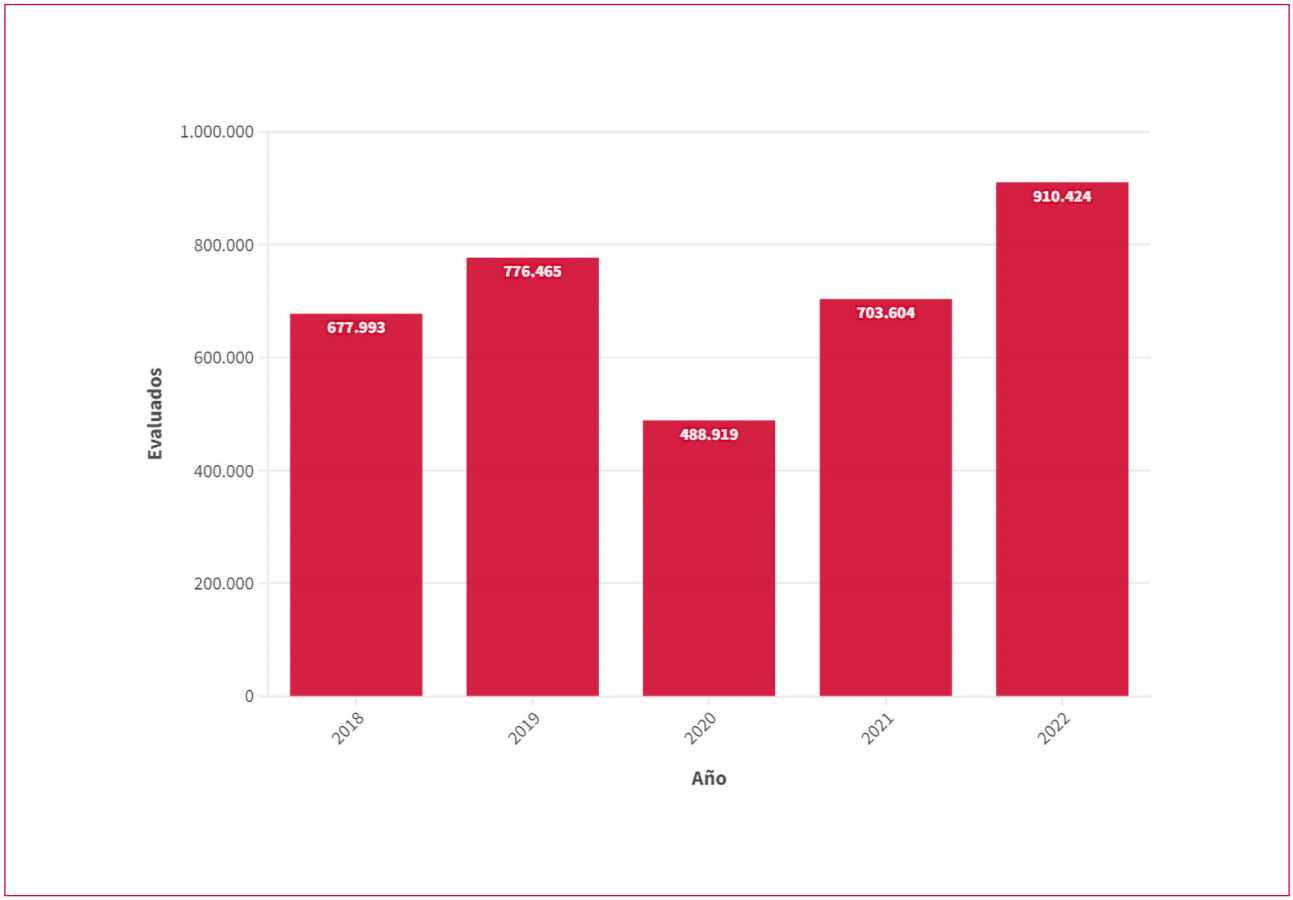
Cuadro 14
Variación interanual de alumnos evaluados

	2018	2019	2020	2021	2022
Variación interanual (%)	-	14,52%	-37,03%	43,91%	29,39%

28 A partir de los datos de las certificaciones que han aportado el desglose por años, según se recoge en el cuadro de evolución de candidatos evaluados.

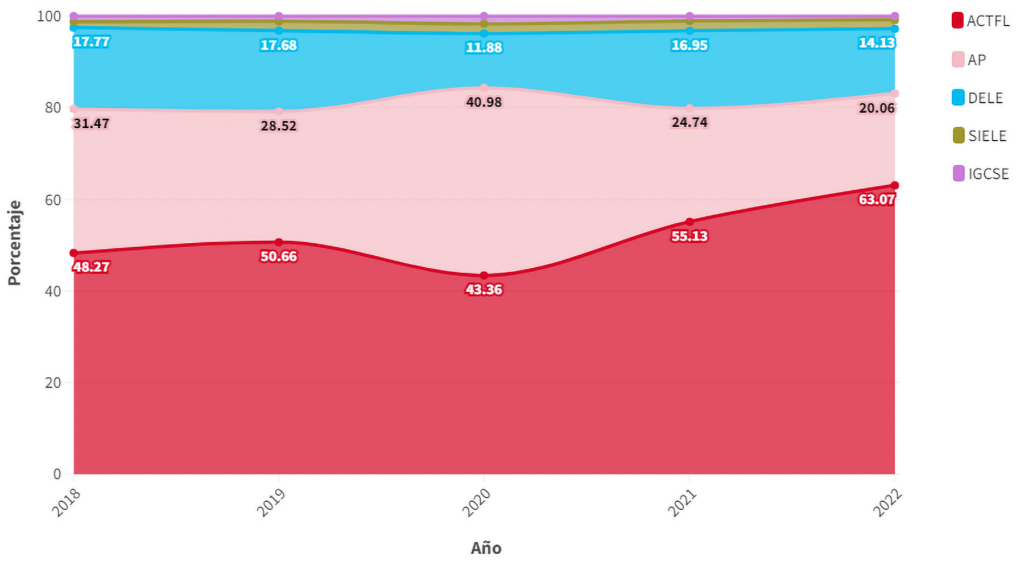
A continuación, se recoge la evolución del número absoluto de candidatos:

Gráfico 15
Evolución del número total de evaluados



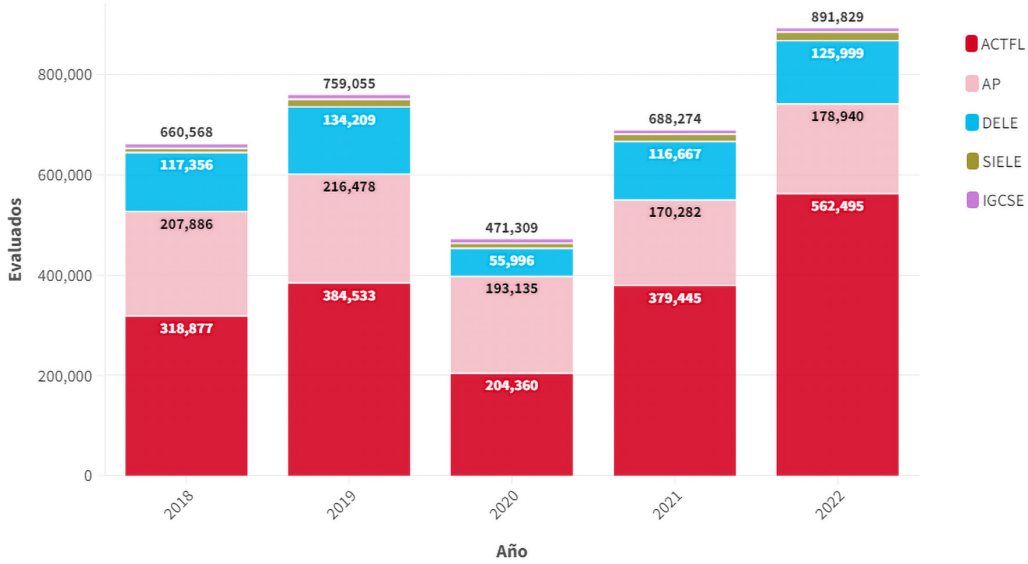
Se observa que el descenso en los examinados provocado por la pandemia de la COVID-19 se corrige rápidamente en 2021, con un nuevo crecimiento en el último año. Por tanto, nos encontramos ante una tendencia global creciente en la demanda de certificaciones de la competencia comunicativa en ELE a nivel internacional, si bien cada certificación muestra una tendencia distinta, más positiva para unas y menos para otras. En este sentido se puede decir que las certificaciones pertenecientes a ACTFL han ganado peso en estos últimos cinco años pasando de un 48% a casi un 63% del total de entidades de las que se disponen de datos. Por su parte, la asociación College Board (exámenes AP Spanish), ha pasado de casi un 31% a un 20%. Hay que tener en cuenta que no se dispone de datos de candidatos de la otra gran entidad norteamericana, AVANT, que nos daría una imagen más completa de este mercado. En cuanto a la principal certificación española, el examen DELE, ha perdido un 3,5% aproximadamente de cuota en este período. El siguiente gráfico recoge la evolución de estas magnitudes.

Gráfico 16
Evolución relativa de las principales entidades



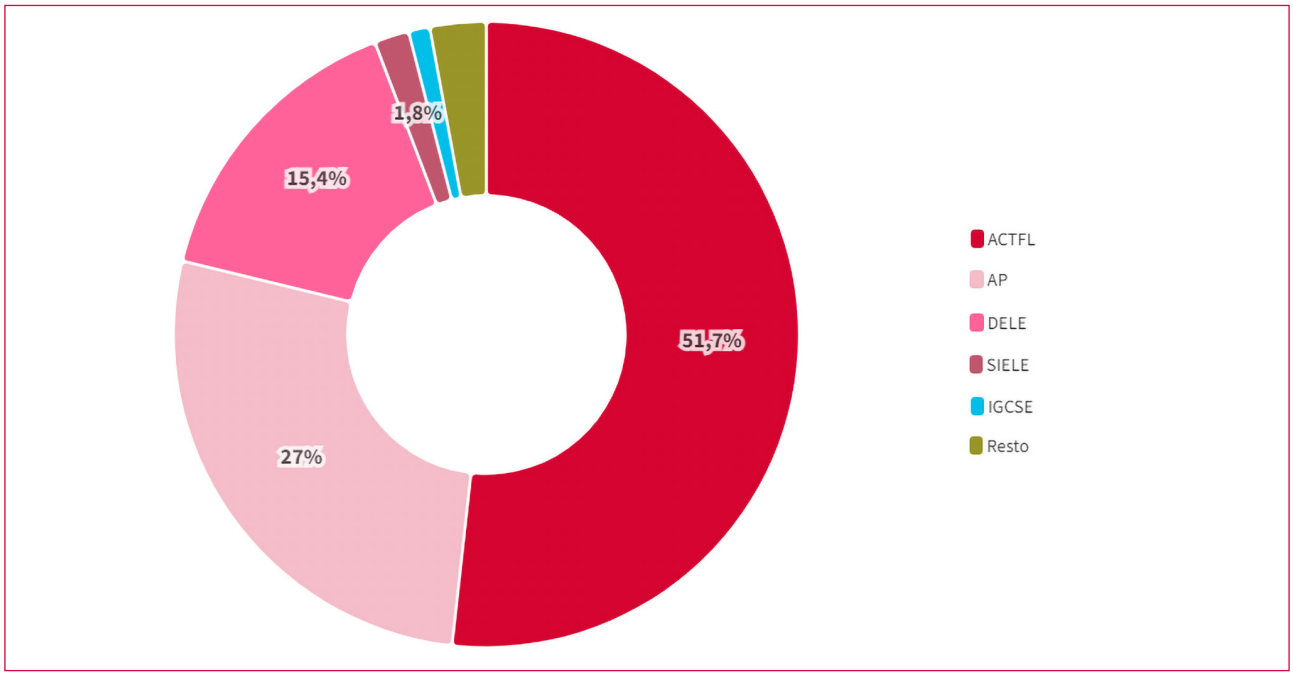
En términos absolutos la variación en el número de evaluados de las principales entidades se recoge a continuación, donde se aprecia el incremento de candidatos en las certificaciones de la ACTFL. También se observa un crecimiento modesto en número total de evaluados en el examen DELE y la disminución en números absolutos en el examen AP del College Board.

Gráfico 17
Evolución del número de evaluados de las principales entidades



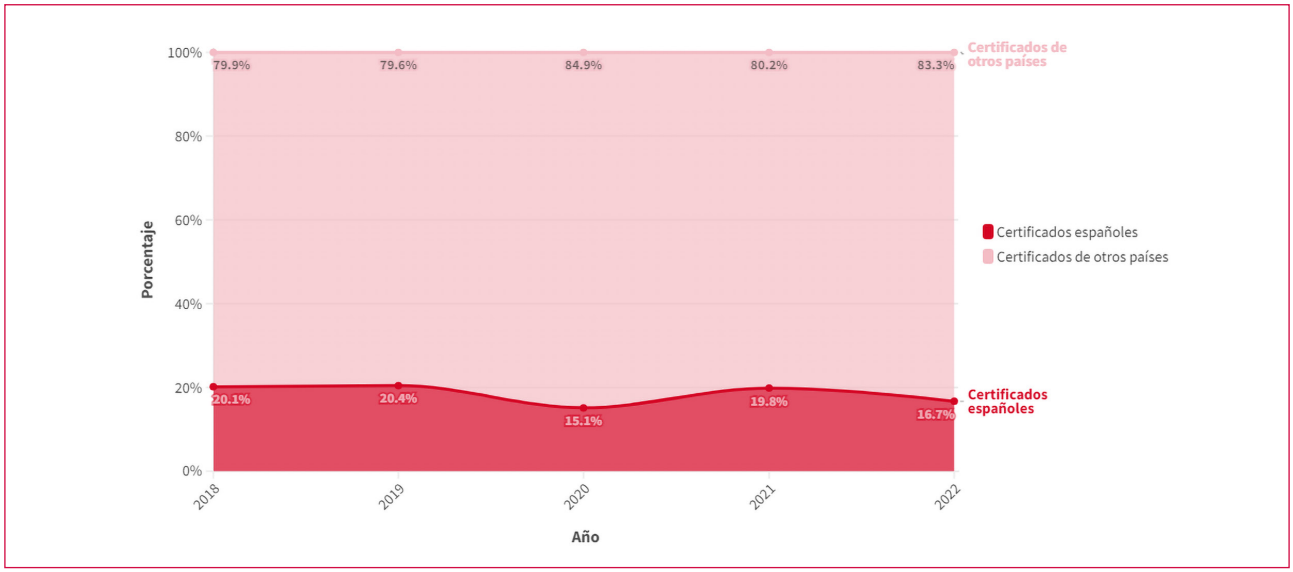
Si se toman los datos en conjunto de estos cinco años, el mercado de certificaciones (teniendo en cuenta que no se dispone de los datos completos de Cambridge International Education, que tendría un volumen mayor) se repartiría del siguiente modo:

Gráfico 18
Porcentaje de evaluados por las principales entidades



Respecto a la evolución en su conjunto de las certificaciones con participación española[29], tras un ligero repunte en 2019 se aprecia un descenso paulatino pasando del 20,1% en 2018 al 16,7% en 2022:

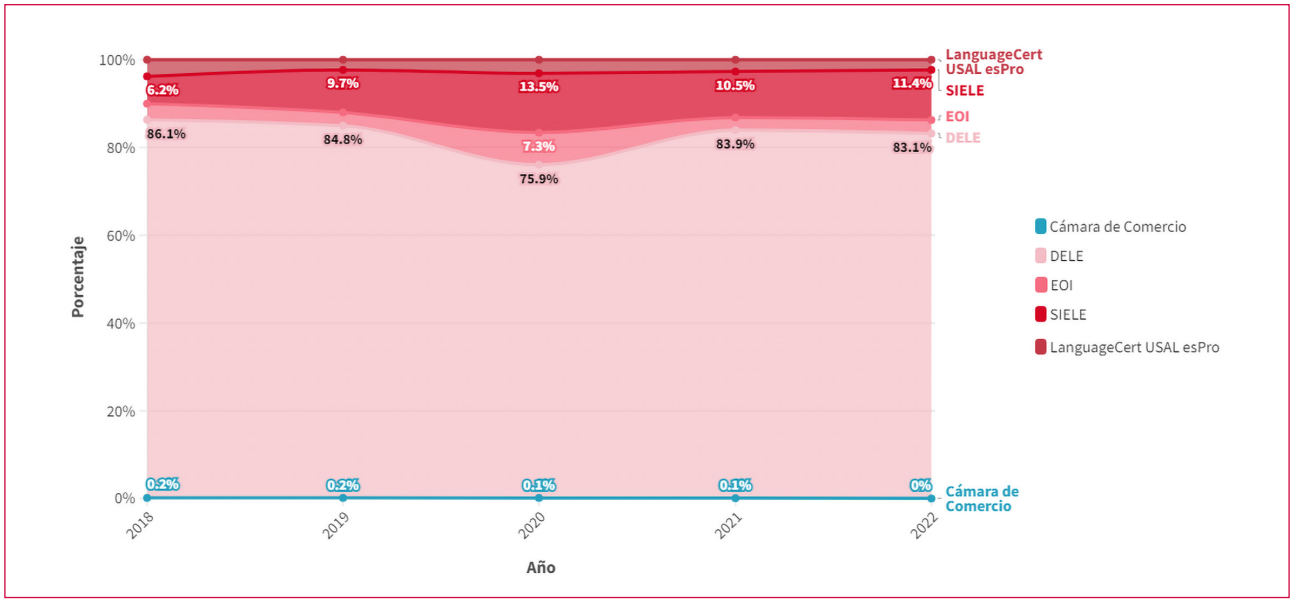
Gráfico 19
Porcentaje de las certificaciones con participación española frente el resto



29 Se incluye el SIELE, perteneciente a un consorcio internacional de dos universidades americanas y dos españolas.

Entre las cinco primeras certificaciones con participación española[30] (según volumen de candidatos) las cuotas se reparten del siguiente modo:

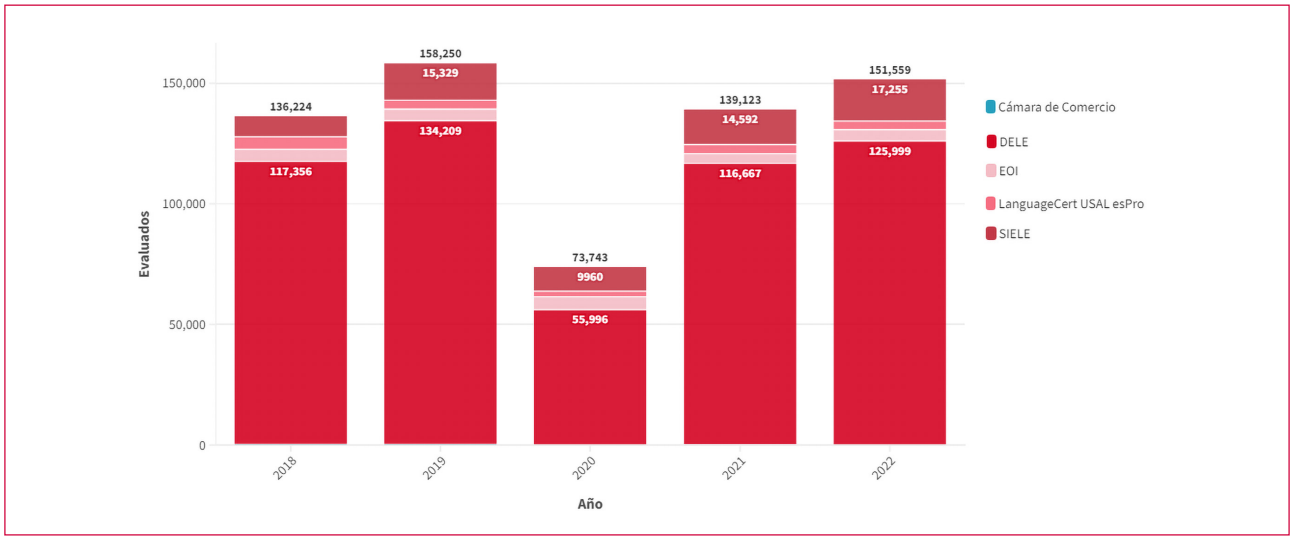
Gráfico 20
Distribución porcentual entre las certificaciones con participación española



Se aprecia cómo en los últimos cinco años ha ido creciendo la penetración del SIELE, pasando del 6,2% al 11,4%. El mercado está dominado por el examen DELE, con ratios por encima del 80% de cuota de mercado.

La evolución de alumnos entre las cinco primeras certificaciones con participación española ha sido:

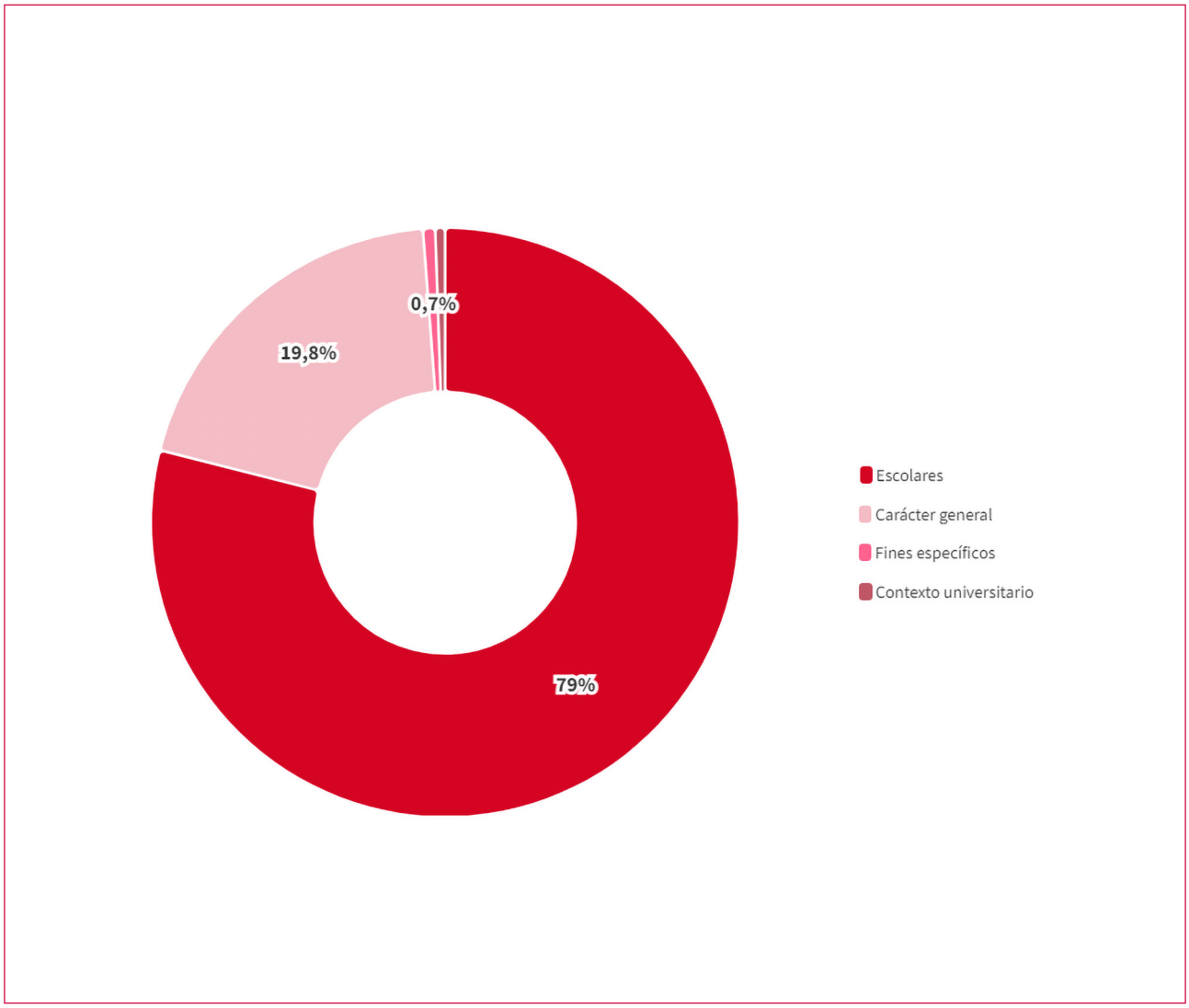
Gráfico 21
Evolución de evaluados en las principales certificaciones con participación española



30 Se incluye el SIELE, perteneciente a un consorcio internacional de dos universidades americanas y dos españolas.

Al explorar las certificaciones de acuerdo con el uso de la lengua que se evalúa, podemos clasificarlas en cuatro tipos: uso general, propósitos específicos, contexto universitario[31] y educación escolar. El número de alumnos evaluados en estas cuatro categorías se puede dividir del siguiente modo:

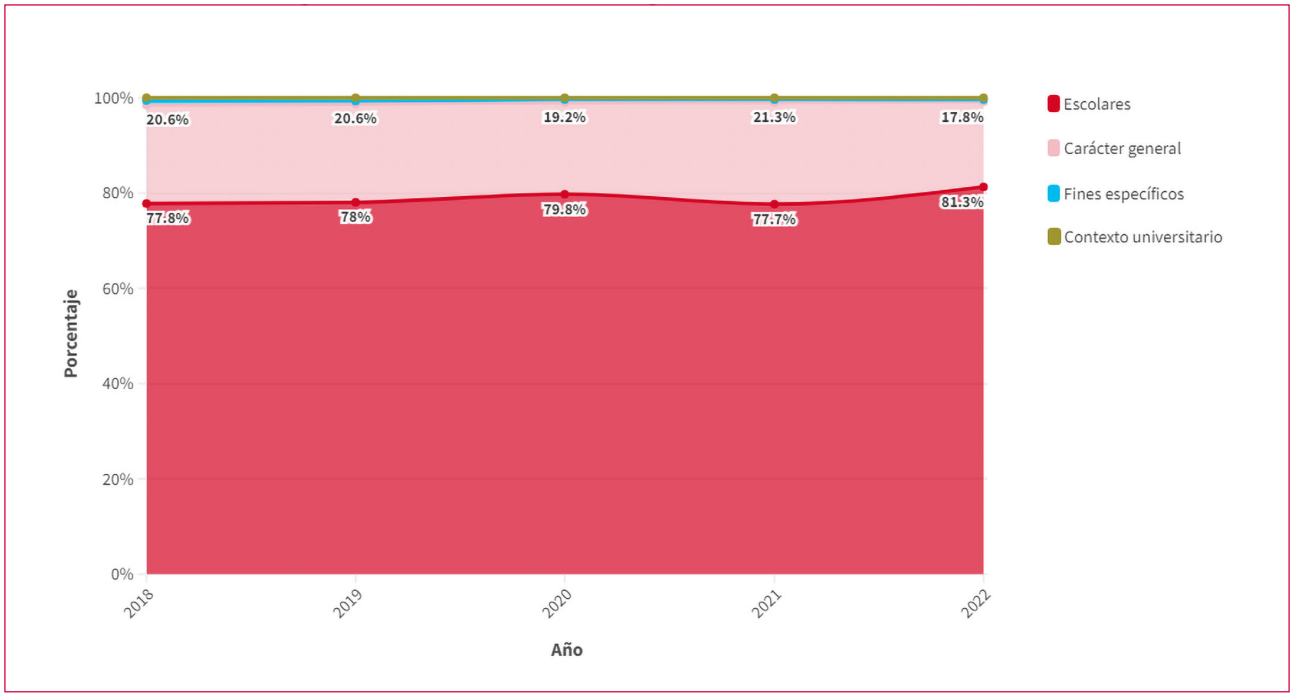
Gráfico 22
Porcentaje de las certificaciones según carácter de uso



Destacan las certificaciones para escolares con casi un 80% de cuota, seguidas por las de carácter general con un 20%. Las certificaciones para escolares han ido ganando cuota de mercado frente al resto, pasando de suponer un 78% en 2018 a un 81,4% en 2022:

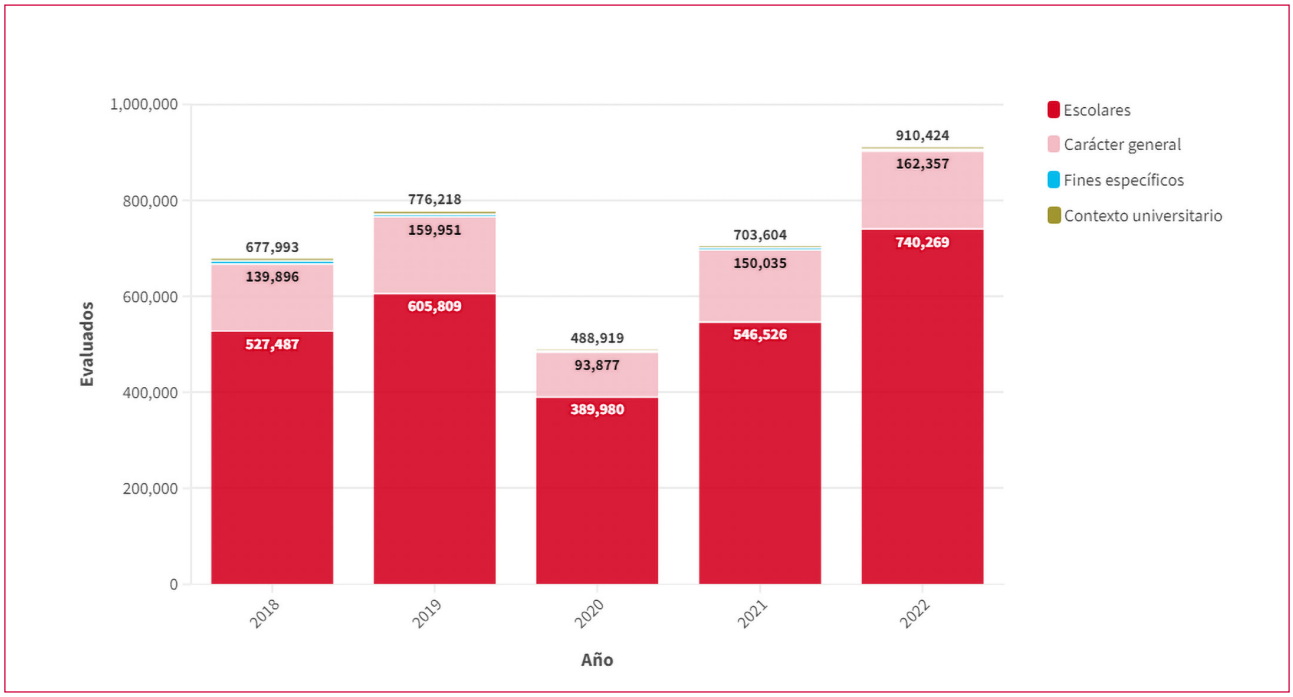
31 Se consideran aquí bajo esta categoría los exámenes impulsados desde las universidades y dirigidos de forma exclusiva o eminente al público universitario, aunque evalúen el español con fines generales y no académicos. De cara a conocer mejor la cuota de mercado que podría suponer el público universitario y, adicionalmente, de ilustrar el interés de las universidades por la certificación del ELE con fines generales, en el análisis de evolución de candidatos se disgregan estos exámenes de las certificaciones de español general para adultos. Se incluyen bajo esta categoría las certificaciones CELU, CertAcles, CLES y DUCLE. Es notorio, no obstante, que en el resto de certificaciones de español general existe igualmente una alta demanda de candidatos universitarios, aunque en ese caso la oferta no se dirige esencialmente a ellos. Ha de señalarse, finalmente, que para los exámenes CertAcles solo se dispone de datos de examinados de la Universidad de Valencia, con lo que las cifras de este sistema certificativo serían mayores de las manejadas.

Gráfico 23
Evolución relativa según carácter de uso



Esta tendencia se aprecia también en la cifra absoluta de número de evaluados según contexto de uso de la lengua:

Gráfico 24
Evolución del número de evaluados según contexto de uso de la lengua



De una forma más detallada se recoge el número de evaluados para cada uno de los tipos de examen según su destinatario:

Gráfico 25
Evolución del número de evaluados de carácter general

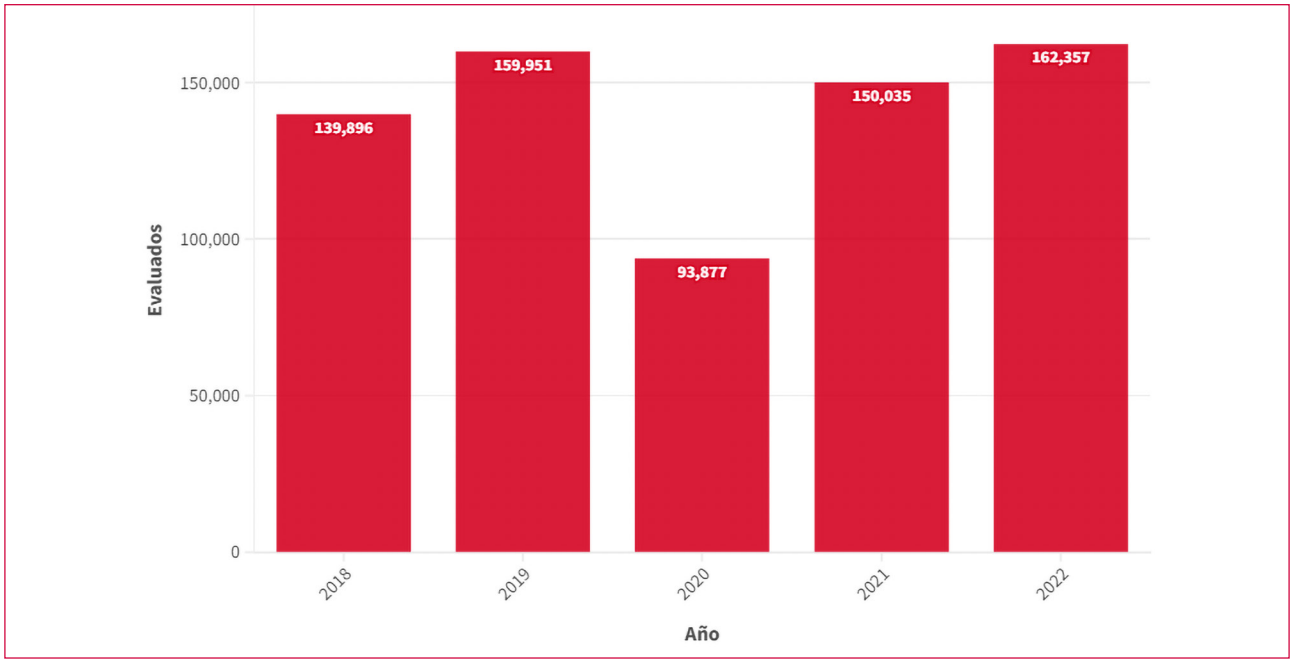


Gráfico 26
Evolución del número de evaluados escolares

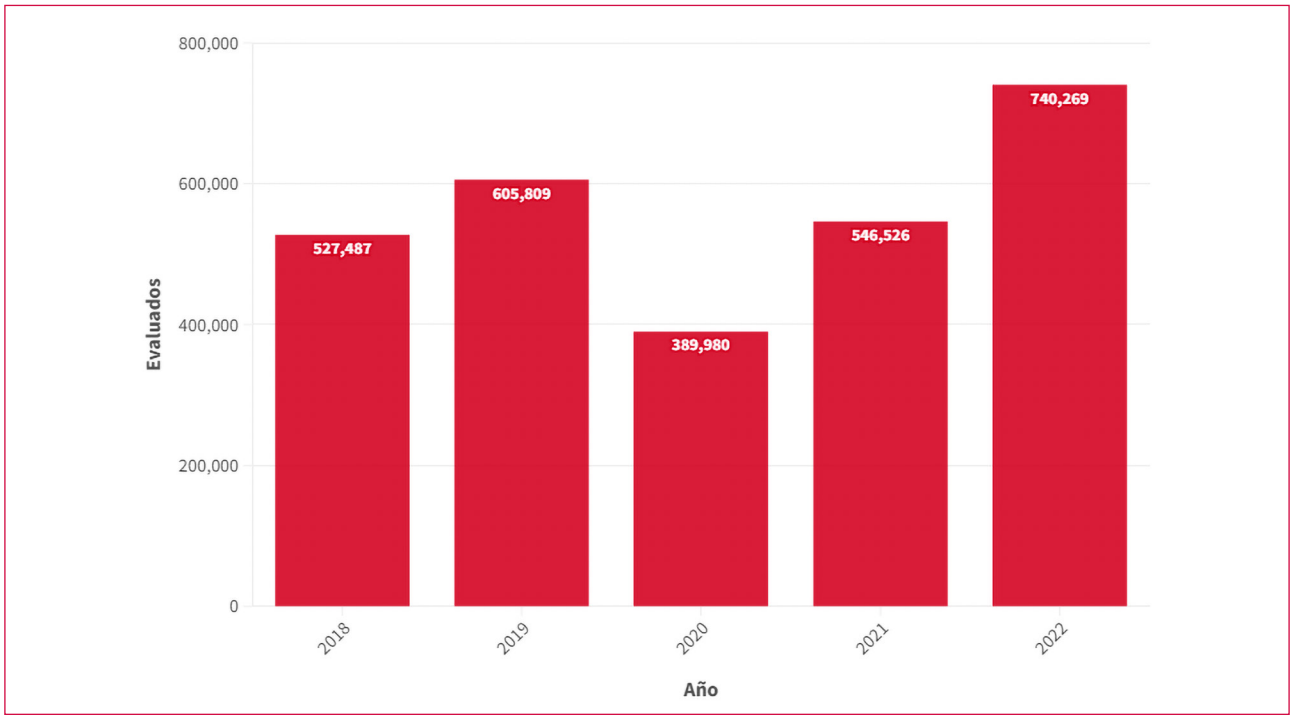


Gráfico 27
Evolución del número de evaluados para fines específicos

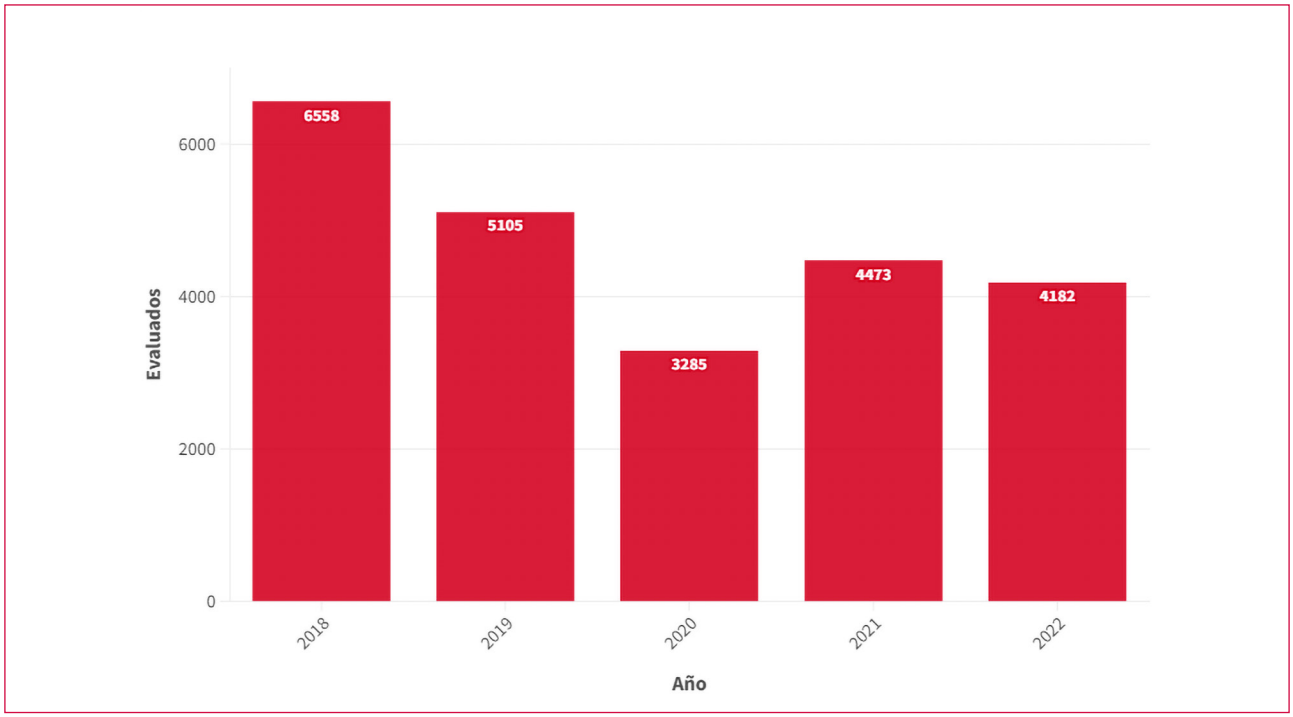
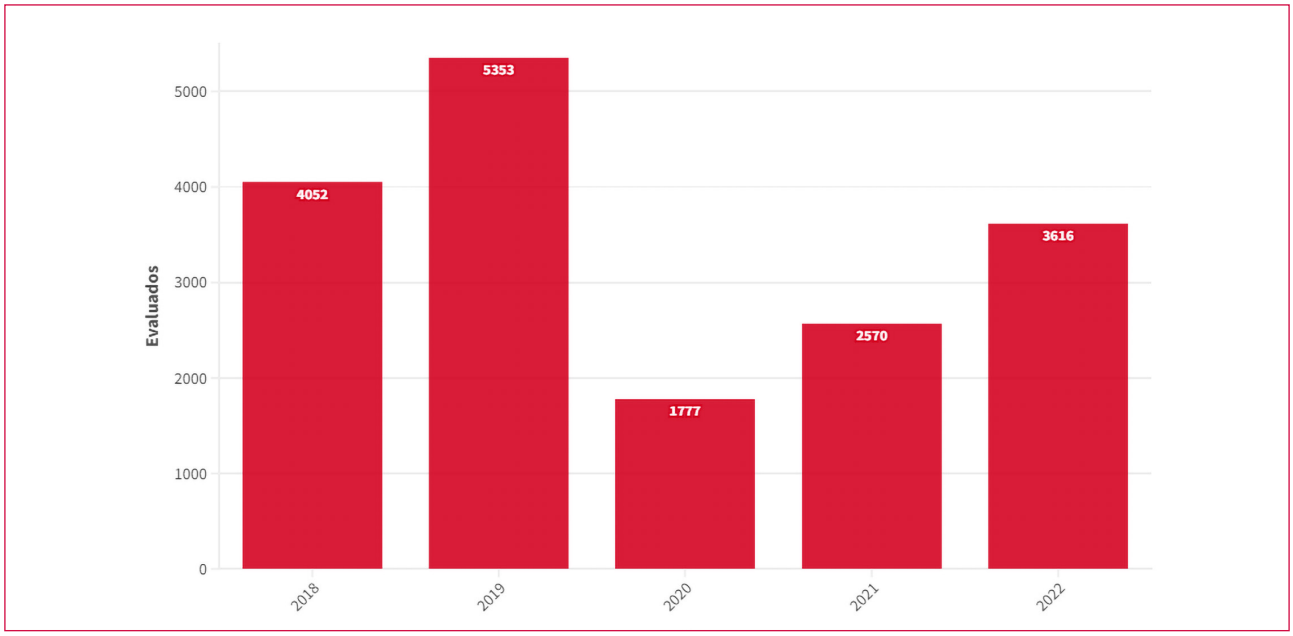
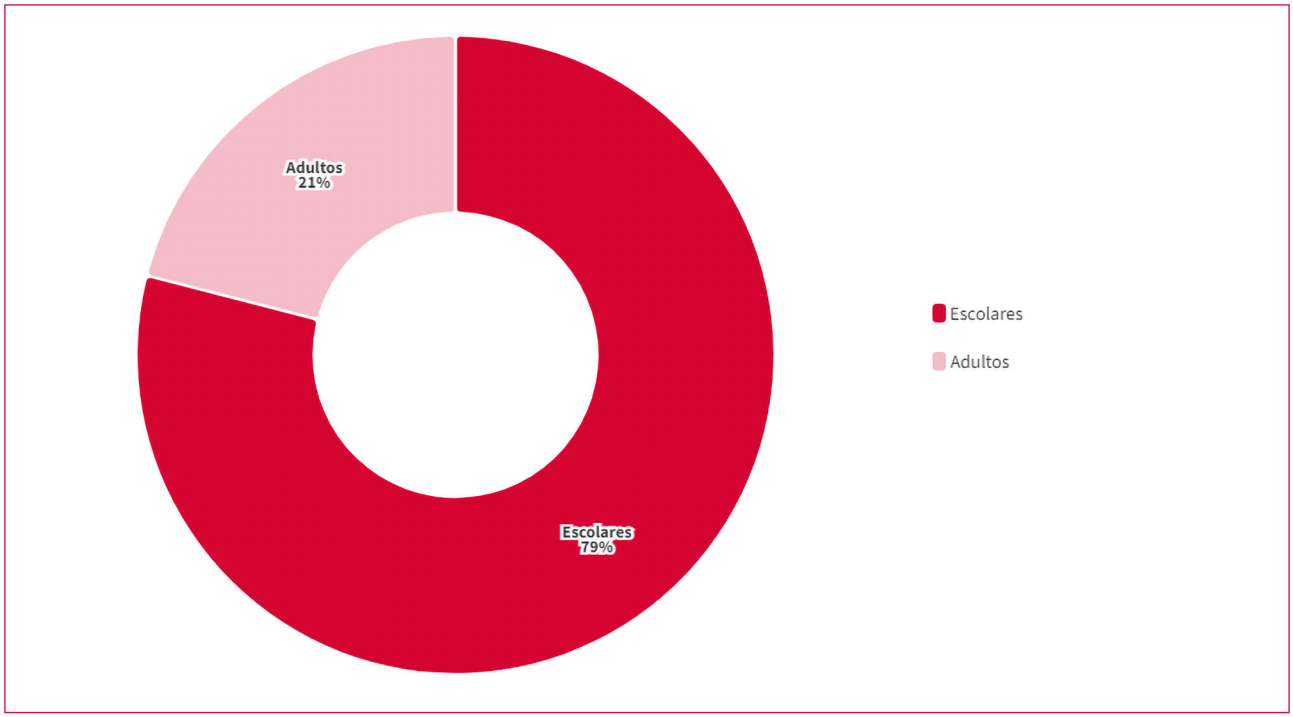


Gráfico 28
Evolución del número de evaluados en el contexto universitario



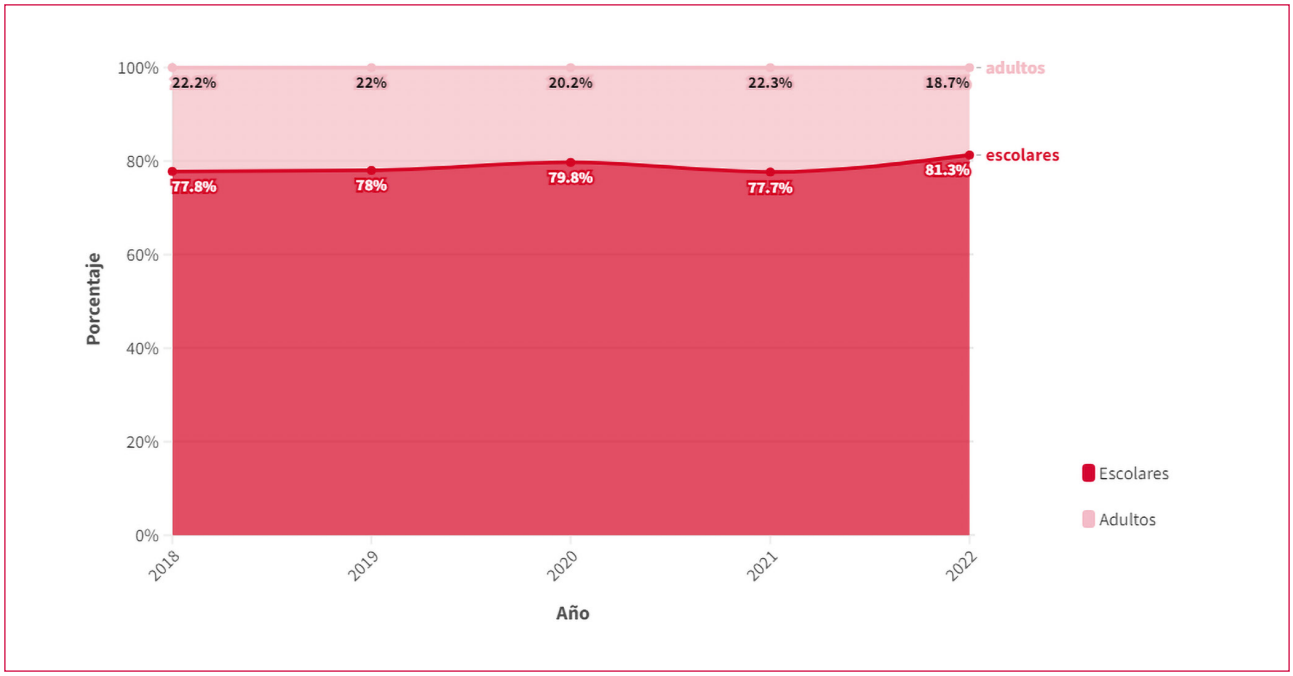
Si se comparan los perfiles destinados a adultos con los destinados a escolares, encontramos un mayor volumen en el grupo de las certificaciones para escolares, con 2.810.071 candidatos evaluados (79% del total), frente a las destinadas a adultos, con 747.087 candidatos.

Gráfico 29
Porcentaje de evaluados escolares y adultos



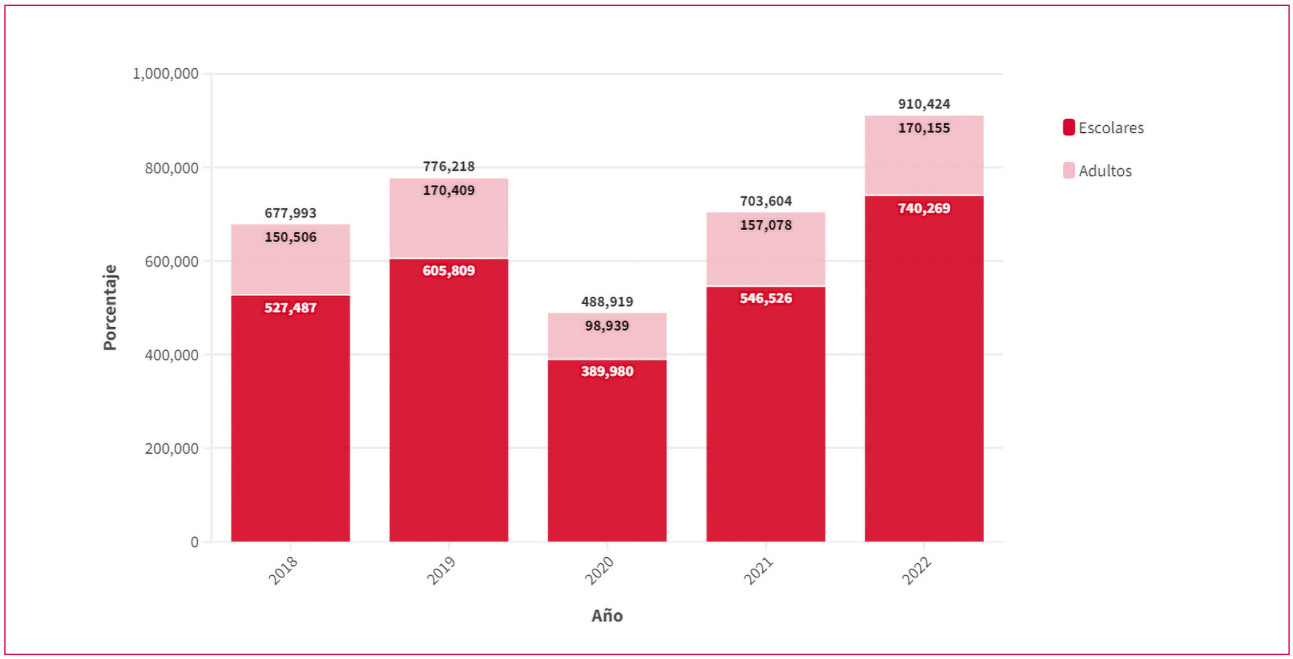
Además, se aprecia como las certificaciones para escolares han ido ganando cuota consistentemente pasando de un 77,8% en 2018 a casi un 81,3% en 2022.

Gráfico 30
Distribución porcentual entre evaluados escolares y adultos



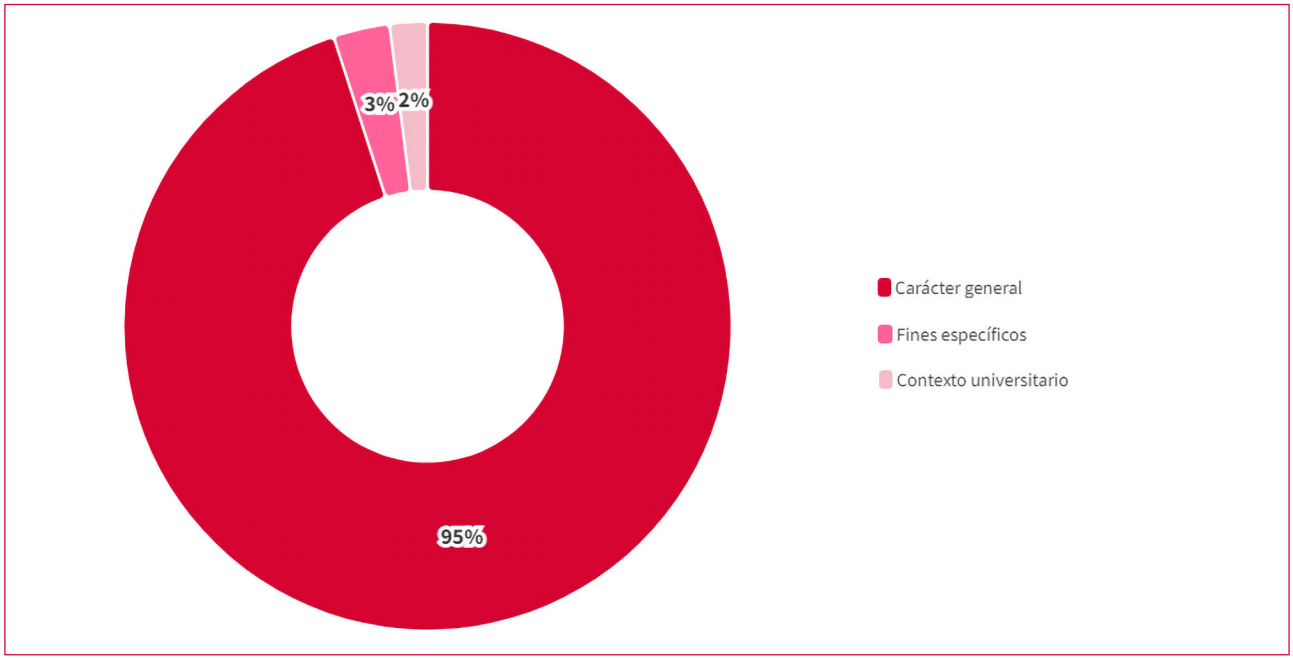
En términos absolutos la evolución de las cifras de ambos grupos sería así:

Gráfico 31
Evolución del número de evaluados escolares y adultos



Respecto al grupo de adultos, si se desglosa según el ámbito lingüístico evaluado, los aspirantes a certificaciones de español general representan el 95%, mientras que los de fines específicos suponen el 3%, al que se sumaría los examinados en certificaciones generalistas pero orientadas al contexto universitario, que comprenden el 2% restante.

Gráfico 32
Porcentaje de uso de las certificaciones en adultos

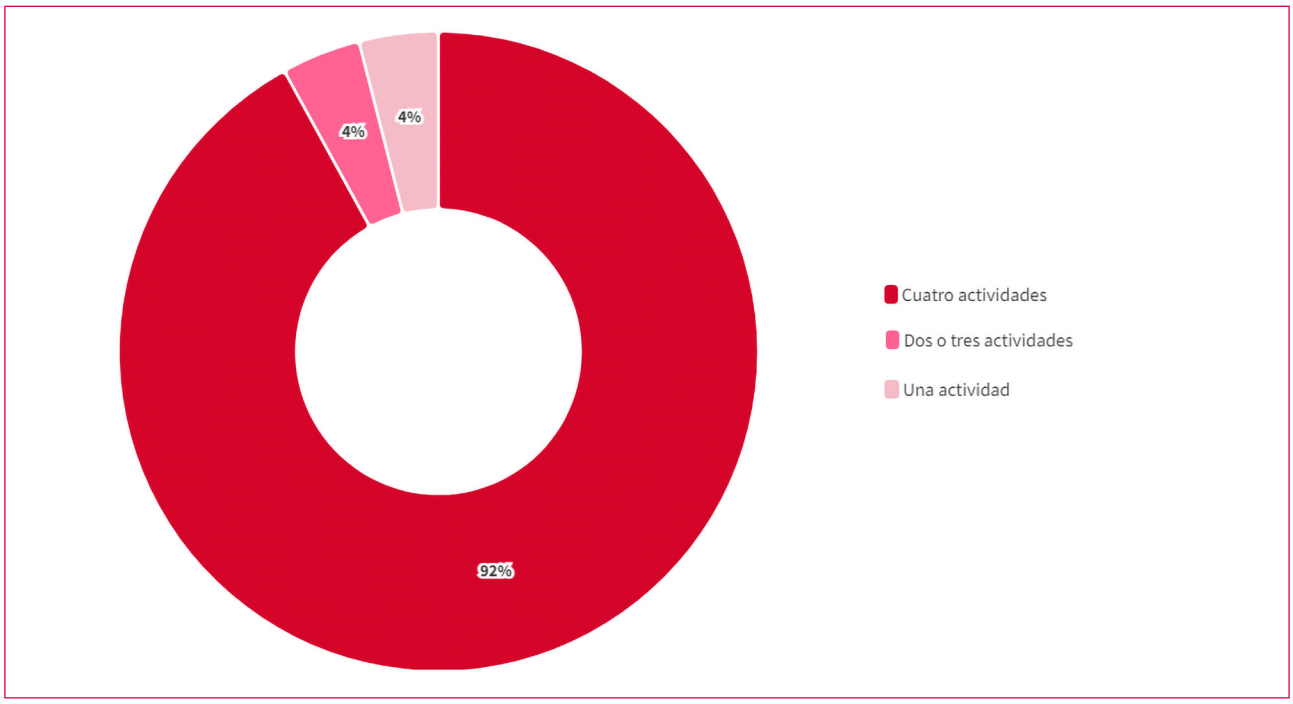


La tasa de variación interanual promedio de los candidatos presentados a certificaciones para escolares es del 8,77%, mientras que la de los aspirantes a certificaciones para adultos es del 3,2%; es decir, el crecimiento parece ser mayor en el caso de las primeras.

Resulta interesante también atender al volumen de candidatos y su evolución en función del tipo de certificación respecto a la amplitud de las actividades de la lengua evaluadas, esto es, si el examen mide cuatro de ellas (16 de los certificados que aportan datos de candidatos), una (5 certificados), dos o tres (3 certificados). Las certificaciones que registran un mayor volumen de candidatos son las que evalúan todas las actividades lingüísticas (92% de los examinados), seguidas de las que evalúan una única destreza (4%) y, con un volumen similar, las que miden dos o tres actividades (4%), como muestra el gráfico siguiente:

En términos absolutos la evolución de las cifras de ambos grupos sería así:

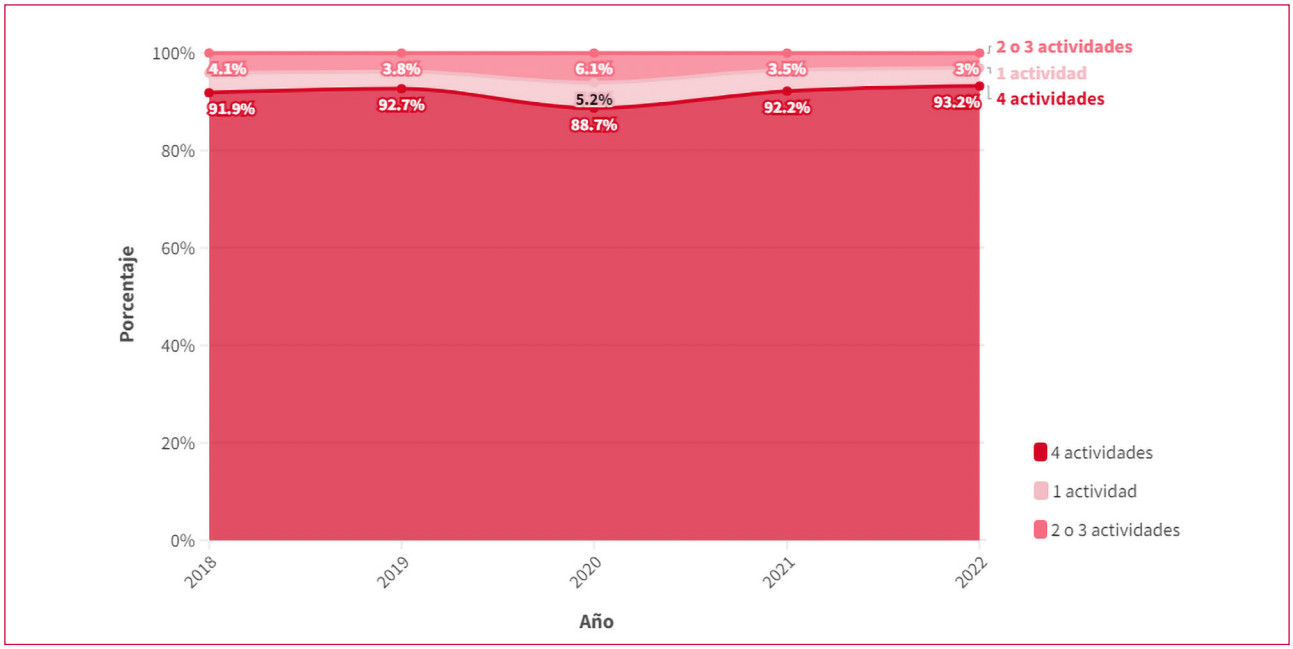
Gráfico 33
Actividades de la lengua evaluadas por las certificaciones



Destacan los exámenes con cuatro actividades de modo abrumador, siendo los exámenes con una, dos o tres actividades un porcentaje testimonial.

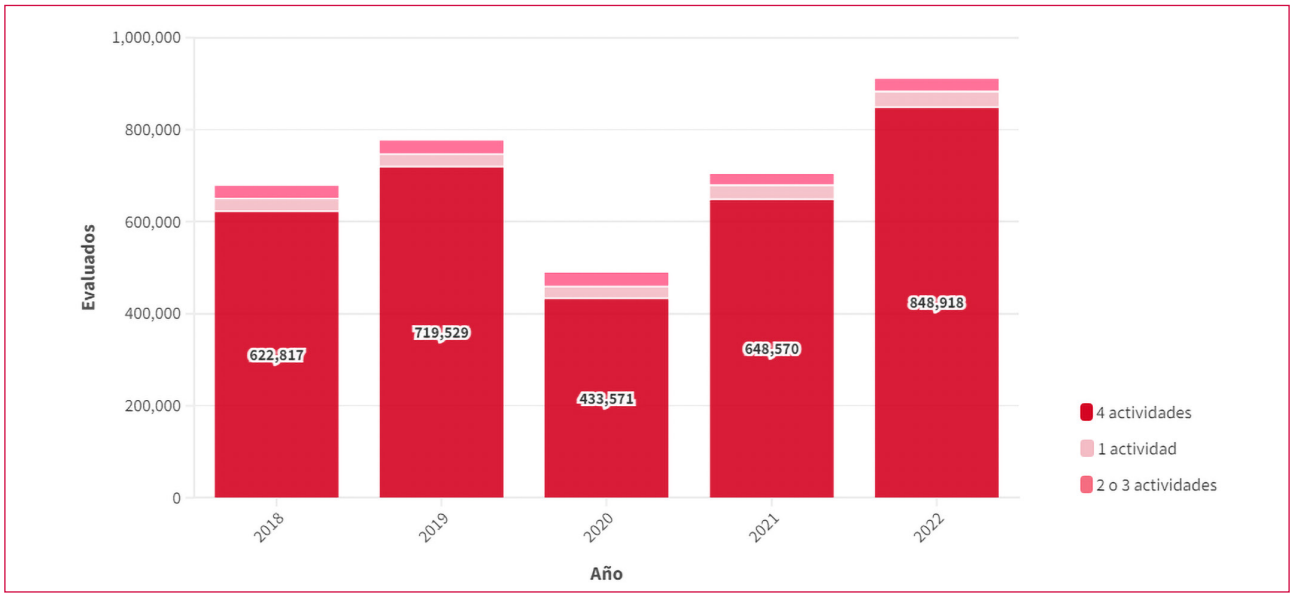
El reparto relativo según las actividades de la lengua evaluadas, con variaciones anuales, se puede considerar que ha permanecido sensiblemente constante en el tiempo, como recoge el siguiente gráfico:

Gráfico 34
Distribución porcentual según las actividades de la lengua evaluadas por las certificaciones



Por último, se muestra su evolución en valores absolutos:

Gráfico 35
Evolución de evaluados según las actividades de la lengua evaluadas por las certificaciones



Dentro de la diversidad de candidatos que buscan certificaciones de idioma español, es necesario tener en cuenta que un número importante de ellos se presenta a más de un nivel o modalidad. Esto podría deberse a la necesidad o deseo de validar diferentes competencias lingüísticas o de adaptarse a distintos contextos profesionales o académicos. Por ejemplo, un candidato podría optar por realizar una certificación de español general destinada a adultos y, posteriormente, decidir certificarse en una modalidad de fines específicos relacionados con su campo laboral. Sin

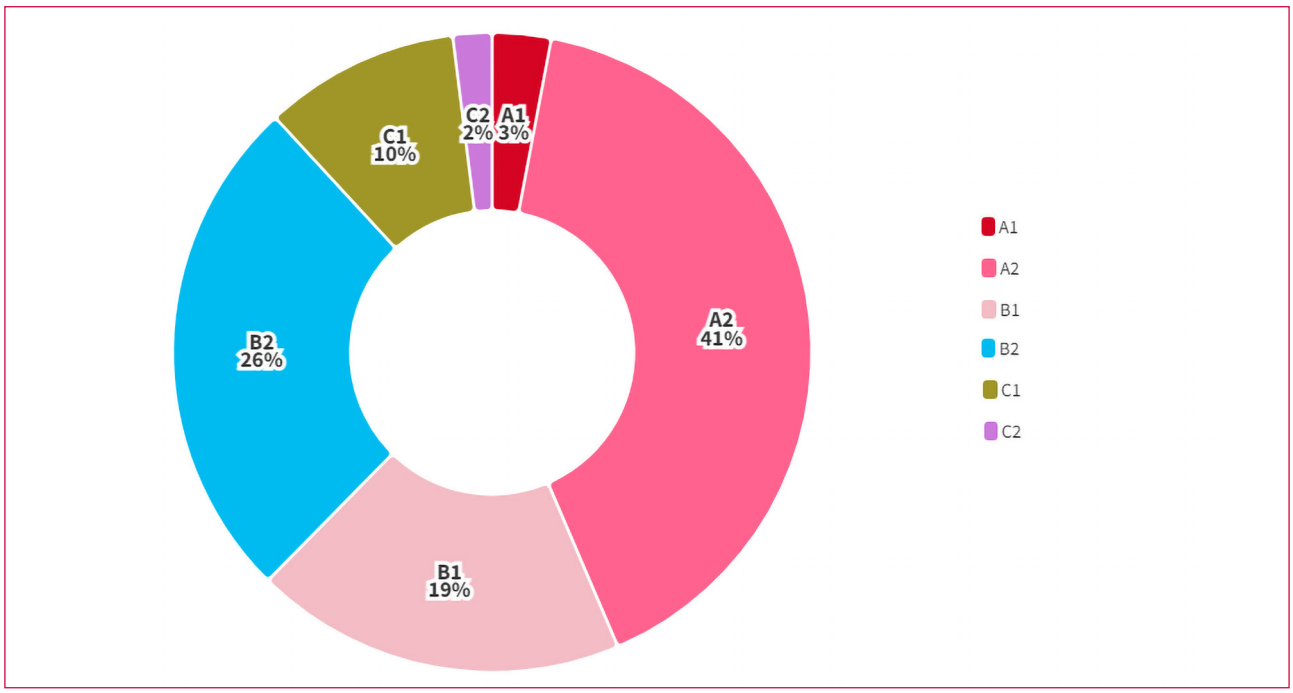
embargo, lo más habitual es el caso de aquellos que obtienen un nivel inicial y se sienten motivados a continuar su formación y evaluarse en niveles superiores.

El análisis del número de candidatos podría profundizarse considerando las diferencias entre los candidatos registrados y los que realmente se presentan al examen. Además, sería relevante comparar el número de aquellos que se presentan con los que finalmente obtienen el certificado (los que aprueban). La escasez o incluso ausencia de datos recibidos sobre este aspecto no permiten conocer estas variaciones; no obstante, basándonos en la información proporcionada sobre los exámenes DELE, se estima un descenso entre el 7% y el 11% de candidatos presentados en comparación con las inscripciones iniciales. En el caso de los exámenes de las EOI, este descenso podría llegar hasta el 40% respecto al número inicial de alumnos matriculados en el programa. En el caso del examen FLEX el porcentaje de inscritos no presentados es del 20%.

Por último, resulta de interés conocer el volumen de examinados según el nivel de competencia comunicativa. La mayoría de las certificaciones consultadas no suministró suficiente detalle para realizar un análisis detallado. Se ha realizado una estimación de la evolución utilizando como punto de referencia el sistema DELE, del cual se dispone de datos detallados por niveles. Aunque el DELE tiene una naturaleza internacional y abarca todos los niveles de competencia, es importante tener cautela al generalizar sus tendencias a la situación global, dadas las diferencias con otras certificaciones.

En primer lugar, se recoge la proporción de certificados emitidos para cada nivel de competencia, donde predomina el A2 con el 41%, seguido del B2 con un 26% y el B1 con un 19%:

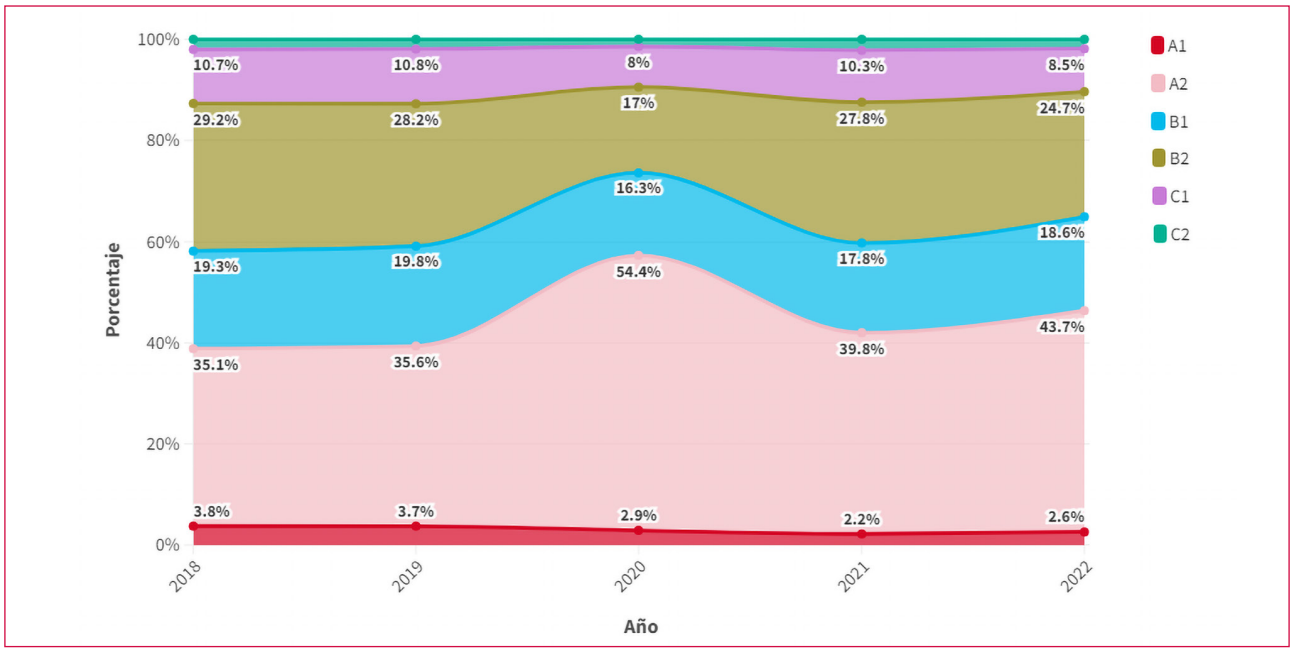
Gráfico 36
Porcentaje de alumnos certificados por nivel de competencia en el DELE



En la evolución relativa de cada nivel a lo largo de los cinco años de estudio, salvada la distorsión ocasionada por la pandemia, se aprecia un mayor crecimiento relativo del nivel A2 respecto al resto, pasando en estos cinco años de suponer un 35,1% del total a un 43,7%, en detrimento del resto.

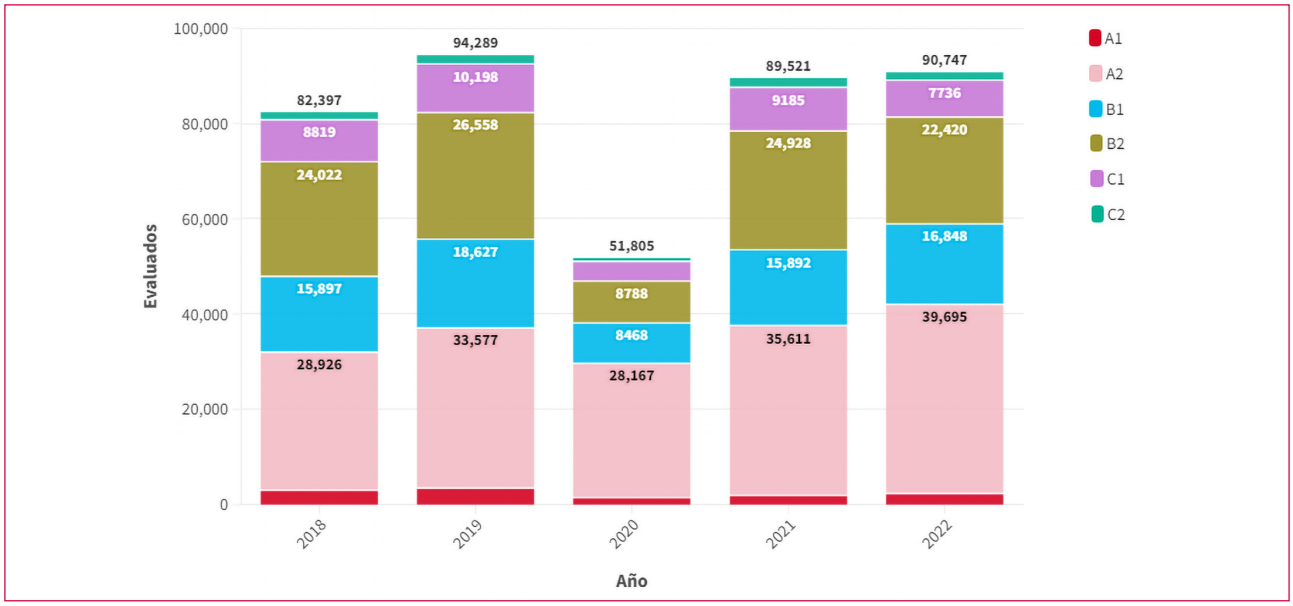
Este incremento en los examinados del nivel A2 se debe a un grupo destinatario muy específico, a saber, los solicitantes de la nacionalidad española por residencia; por lo tanto, no se puede generalizar la relevancia del DELE A2 respecto al resto de certificaciones de A2 de ELE.

Gráfico 37
Evolución relativa de los distintos niveles en el examen DELE



Analizando los valores absolutos también se aprecia ese aumento del nivel A2, pasando de 28.926 a 39.695 alumnos. En menor medida también ha crecido el número total de alumnos en el nivel B1 (apenas 1.000 alumnos) y ha disminuido de modo moderado en los niveles B2 y C1 (unos 1.500 y 1.100 alumnos respectivamente). El nivel A1 ha descendido de 3.102 a 2.381 alumnos. El nivel C2 se ha mantenido sensiblemente constante pasando de 1.631 en 2018 a 1.667 alumnos en 2022.

Gráfico 38
Evolución del número de evaluados por niveles en el examen DELE



3.
ELABORACIÓN Y CALIFICACIÓN DE EXÁMENES

La elaboración y calificación de exámenes son procesos esenciales para medir de manera adecuada las competencias y conocimientos en el ámbito educativo y de certificación. Comienza con el diseño del examen, entendido como el establecimiento de las especificaciones del examen, en el que se define la estructura, el constructo, y la tipología de tareas, ítems y textos. A partir de él, en la fase de elaboración se seleccionan textos y se elaboran las tareas y los ítems de los distintos modelos de examen siguiendo las especificaciones previas. Una vez implementado el examen, los estudios postconvocatoria permiten la mejora continua del proceso de diseño, elaboración, administración y calificación de exámenes, mientras que la revisión de los costes asegura la sostenibilidad del sistema certificativo en función de los ingresos esperados.

3.1
Diseño de los exámenes

A continuación, se analiza el diseño de los exámenes, pieza angular en el proceso evaluativo que requiere de un escrutinio meticuloso para asegurar la validez, la fiabilidad, la viabilidad y la autenticidad situacional de la evaluación.

El análisis que a continuación se presenta se enfoca en los aspectos esenciales que conforman la estructura y contenido de los exámenes que constituyen nuestro corpus. Conviene aclarar, sobre las certificaciones analizadas, que los exámenes de las EOI, por la propia regulación de estas, no son homogéneos en su diseño, sino que difieren en cada una de las comunidades autónomas, tanto en el tiempo de duración de cada prueba y la extensión de los textos escritos y orales, como en las actividades de uso de la lengua medidas (por ejemplo, la inclusión de la mediación en unos u otros niveles de dominio). Se toman en este capítulo como muestra los exámenes correspondientes a la EOI de la Comunidad de Madrid.

A) Pruebas, actividades de la lengua, textos y tareas

Los estándares actuales prescriben la evaluación del uso de la lengua orientado a la acción, de acuerdo con un enfoque comunicativo mediante pruebas en las que se mide la competencia del candidato en el uso de la lengua para el ejercicio de las actividades[32] de comprensión y producción, tanto orales como escritas. Se trata de un planteamiento coherente con los postulados presentes en materia de enseñanza y aprendizaje de la lengua.

Si bien existen hasta ocho tipos de actividades de uso de la lengua (expresión, comprensión, interacción y mediación, tanto orales como escritas), lo habitual es que los sistemas certificativos realicen la medición de cuatro de ellas, a saber, comprensión lectora[33], comprensión auditiva[34], expresión escrita y expresión oral, si bien esta última suele contar con un apartado de interacción entre el candidato (o candidatos, en exámenes en parejas) y el examinador. La mediación (tanto escrita como oral) se evalúa en el CELU, los exámenes de las EOI entre los niveles B1 y C2 y en los DELE desde el B2 al C2.

32 Se adopta la terminología de "actividades de la lengua", de acuerdo con el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (Consejo de Europa, 2002), para referirnos a las formas de uso de la lengua que tradicionalmente se denominaban "destrezas comunicativas" [*communicative skills*] en la bibliografía específica.

33 También denominada "comprensión escrita".

34 También denominada "comprensión oral".

Lo más frecuente es que las certificaciones se estructuren en pruebas independientes para cada una de estas actividades, aunque pueden medirse dos (o más) de ellas de manera integrada, quedar alguna excluida de un sistema certificativo o incluir una prueba adicional de conocimiento lingüístico (normalmente gramatical, a veces también léxico).

En las actuales certificaciones del ELE se observa una destacada primacía de la evaluación de todas las actividades de la lengua, con preferencia por las pruebas independientes para cada una de ellas, aunque con prácticas de integración de diferentes destrezas lingüísticas, sobre todo a partir del nivel B2. Destaca la escasa presencia de pruebas específicas de conocimiento gramatical y léxico (EXELEAA, NSA y los exámenes de la Cámara de Comercio de Madrid), si bien algunos exámenes integran alguna tarea que mide la competencia léxica o gramatical en contexto, dentro de pruebas de comprensión lectora o auditiva.

La exclusión de la evaluación de ciertas actividades de uso de la lengua en certificados que aparentemente requieren una competencia comunicativa global puede deberse a razones de viabilidad y coste económico. La evaluación de la expresión oral exige un procedimiento de organización específico, en tanto que se realiza de manera individual para cada candidato (o por parejas), lo que requiere de un uso determinado de las instalaciones (en los exámenes presenciales) y de una dotación de recursos humanos mucho mayor que para las pruebas que evalúan el resto de las actividades de la lengua. Los examinadores tienen dos responsabilidades esenciales: interactuar con el candidato y calificar la prueba. En algunos exámenes, se realiza una doble evaluación (holística y analítica), a cargo de dos examinadores distintos. Sin embargo, es relevante mencionar que las modalidades de calificación pueden variar según la certificación, y no siempre se sigue este modelo. Estas características hacen que la prueba de expresión oral resulte difícilmente viable en algunos contextos de administración del examen, según los recursos y presupuesto de la entidad certificadora. En los gráficos del anexo 10 se recoge la información sobre el papel de los examinadores de las pruebas orales de las certificaciones analizadas.

Algo similar sucede con la prueba de expresión escrita, necesitada (hasta el momento[35]) de calificación por parte de un calificador, idealmente dos para asegurar la fiabilidad de la evaluación. Sin embargo, el hecho de que la prueba de expresión escrita pueda administrarse de manera grupal, reduce el tiempo de realización del examen y abarata los costes de instalaciones y recursos humanos respecto a la prueba oral.

Excluye la evaluación de la expresión oral el examen AP Spanish Literature and Culture, y tanto la expresión oral como la escrita, los exámenes CLEP y NSA, mientras que el examen A Level Spanish ciñe esta última al marco de la traducción, lo que se consideraría mediación más que expresión escrita. Por último, excluyen la medición de la comprensión auditiva como actividad independiente los exámenes de la Cámara de Comercio de Madrid.

Un caso aparte son las certificaciones específicas de una o dos actividades de la lengua, claramente orientadas al contexto norteamericano y lideradas por ACTFL y AVANT. Se trata de exámenes adaptativos multinivel que miden la competencia en una o dos actividades de uso de la lengua concretas desde el nivel principiante (equivalente a A1) al avanzado (equivalente a C1).

35 ACTFL y LTI acaban de implementar un sistema de puntuación automática para las pruebas de escritura en los exámenes de español AAPPL. El sistema PW (por sus siglas en inglés) otorga una puntuación automática que se combina con la de un examinador humano para conceder la calificación final. El sistema se basa en los mismos parámetros de calificación que los examinadores humanos, de acuerdo con los denominados Descriptores de Rendimiento de ACTFL. Para más información sobre la investigación llevada a cabo para validar este sistema de puntuación automática, véase Voss, E. (2023). Proctoring remote language assessments. En K. Sadeghi y D. Douglas (Eds.), *Fundamental Considerations in Technology Mediated Language Assessment.* New York: Routledge.

a) Comprensión lectora

La prueba de comprensión lectora evalúa la habilidad del examinado para comprender e interpretar textos escritos de distinta naturaleza. Suele evaluar la capacidad de entender el mensaje general del texto, su propósito y su estructura, así como la capacidad de comprender detalles e identificar información específica. Puede implicar responder a preguntas, identificar la idea principal, o usar el contexto para deducir el significado de palabras desconocidas. En ocasiones las pruebas de comprensión lectora abarcan el conocimiento del vocabulario y la gramática. Cabe destacar la preferencia por el uso de textos auténticos, si bien con adaptaciones al nivel de competencia del examen o de longitud. Se aprecia una clara conciencia de la importancia del género discursivo en la medición de las distintas habilidades de lectura y en relación con los diferentes niveles de competencia.

Descripción general

Como muestra el cuadro siguiente, treinta y cuatro certificaciones incluyen una prueba de comprensión lectora o escrita. A continuación, se clasifican en función de los destinatarios a los que va dirigida la certificación (adultos/ escolares), el contexto de uso de la lengua (español general/ español con fines específicos), la modalidad de administración del examen (presencial en papel/ presencial por ordenador/ en remoto) y nivel de dominio lingüístico.

Cuadro 15
Certificaciones que incluyen prueba de comprensión lectora

SISTEMA	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	DESTINATARIOS	CONTEXTO DE USO DE LA LENGUA	EXAMEN MULTINIVEL	NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	MODALIDAD DE ADMINISTRACIÓN
A Level Spanish	A Level (Spanish)	Escolares	Español para escolares	No	B2-C1	Presencial en papel
ACTFL	ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	Adultos	Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C1.2	Presencial por ordenador, en remoto
ACTFL	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 5-8	Escolares	Español para escolares	No	A1, A2, B1, B2	Presencial por ordenador, en remoto
ACTFL	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 9-12	Escolares	Español general para escolares	No	A1, A2, B1, B2	Presencial por ordenador, en remoto
AP Spanish	AP Spanish Language and Culture	Escolares	Español general para escolares	Sí	B1, B2, C1	Presencial en papel
AP Spanish	AP Spanish Literature and Culture	Escolares	Español general para escolares	Sí	B1, B2, C1	Presencial en papel
AVANT	AVANT Stamp 4S	Escolares (desde 13 años) y adultos	Español general para escolares/ Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto

SISTEMA	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	DESTINATARIOS	CONTEXTO DE USO DE LA LENGUA	EXAMEN MULTINIVEL	NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	MODALIDAD DE ADMINISTRACIÓN
AVANT	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) 4Se	Escolares	Español general para escolares	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto
AVANT	AVANT STAMP (STAn-dards-based Measurement of Proficiency) Medical	Adultos	Español con fines específicos	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto
AVANT	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) Pro	Adultos	Español con fines específicos	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto
Cámara de Comercio	Certificado Básico de Español de los Negocios	Adultos	Español con fines específicos	No	B2, C1, C2	Presencial en papel
Cámara de Comercio	Certificado Básico de Español del Turismo	Adultos	Español con fines específicos	No	B2, C1	Presencial en papel
Cámara de Comercio	Certificado Básico de Español de las Ciencias de la Salud	Adultos	Español con fines específicos	No	B2, C1	Presencial en papel
Cámara de Comercio	Certificado Básico de Español Académico	Adultos	Español con fines específicos	No	B2, C1	Presencial en papel
CELU	Certificado de Español Lengua y Uso (CELU)	Adultos	Español general	Sí	B1, B2, C1	En remoto
CertAcles	Certificado de Español CertAcles	Adultos	Español general	No	B1, B2, C1	Presencial en papel
CLEP	The CLEP® Spanish Language examination	Adultos	Español general	Sí	A2, B1	Presencial por ordenador
CLES	Certificat de Langues de l'Enseignement Supérieur 1, 2, 3	Adultos	Español general	No	B1, B2, C1	Presencial en papel
DELE	Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)	Adultos	Español general	No	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Presencial en papel
DELE	Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) para escolares	Escolares	Español para escolares	No	A1, A2-B1	Presencial en papel
DUCLE	Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española como lengua extranjera	Adultos	Español general	Sí	B1, B2, C1	Presencial en papel

SISTEMA	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	DESTINATARIOS	CONTEXTO DE USO DE LA LENGUA	EXAMEN MULTINIVEL	NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	MODALIDAD DE ADMINISTRACIÓN
ECL	Certificado European Consortium for the certificate of attainment in modern Languages	Escolares (desde año que cumplen 14 años)/ Adultos	Español general para escolares/ Español general	No	A2, B1, B2, C1	Presencial en papel
EOI	Certificación de nivel de competencia en idiomas. Pruebas de español como lengua extranjera	Adultos	Español general	No	A2, B1, B2, C1, C2	Presencial en papel
EXELEAA	Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico	Adultos	Español con fines específicos	Sí	B1, B2, C1	En remoto
FLEX	Foreign Language Examination Certificate	Adultos	Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Presencial
IGCSE Spanish	International General Certificate of Secondary Education Spanish	Escolares	Español para escolares	No	A2-B1	Presencial en papel
ILCE	Instituto de Lengua y Cultura Españolas	Adultos	Español con fines específicos	No	B1, B2, C1	Presencial por ordenador y en remoto
LanguageCert USAL esPro	LanguageCert USAL esPro	Adultos	Español con fines específicos	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C2	En remoto
NSA	National Spanish Assessment	Escolares	Español para escolares	No	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Presencial por ordenador
SIELE	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) Global	Adultos	Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto o presencial por ordenador
TELC	TELC - The European Language Certificates - Escuela	Escolares	Español para escolares	Sí	A1, A2, A2-B1	Presencial por ordenador
TELC	TELC - The European Language Certificates - Estándar	Adultos	Español general	No	A1, A2, B1, B2	Presencial por ordenador
TELC	TELC - The European Language Certificates - Junior	Escolares	Español para escolares	No	A1	Presencial por ordenador
UNICert	University Certificate UNIcert®	Adultos	Español con fines específicos	No	A2, B1, B2, C1, C2	Presencial por ordenador

Certificaciones para adultos

Veintiuna certificaciones están dirigidas a adultos, once a escolares y dos, AVANT Stamp 4S y ECL, se dirigen tanto a escolares a partir de 13-14 años como a adultos. De las pruebas dirigidas a adultos, abarcan todos los niveles del MCER (desde A1 a C2), DELE, FLEX y LanguageCert USAL esPro, de los cuales el DELE es el único no multinivel. Cinco sistemas, entre ellos el SIELE o los exámenes de comprensión lectora de ACTFL, acreditan niveles desde A1 a C1; TELC desde A1 a B2, ECL desde A2 a C1 y CertAcles desde B1 hasta C1; EOI desde A2 hasta C2; seis certificaciones, como CELU, CLES o DUCLE desde B1 hasta C1; y otras cinco desde B2 hasta C1 o C2, todas de español con fines específicos. La certificación CLEP, binivel y basada en su propio currículo universitario, evalúa en torno a los niveles A2-B1. Dieciséis de las certificaciones analizadas son uninivel, quince son multinivel, mientras que son binivel las certificaciones CLEP y los exámenes para escolares AP Spanish (B1-B2) y TELC (A2-B1).

Entre las certificaciones para adultos, catorce son de español general y diez de español con fines específicos: AVANT, Cámara de comercio, EXELEAA, ILCE, LanguageCert USAL esPro, UNICert. Con respecto a estas últimas, son multinivel AVANT (A1 a C1), EXELEAA (B1 a C1) y LanguageCert USAL esPro (A1 a C2). UniCert certifica de A2 a C2, ILCE de B1 a C1 y los certificados de la Cámara de Comercio examinan desde B2 hasta C1 (Turismo, Ciencias de la Salud y Español académico) y hasta C2 en el caso de Español de los Negocios).

En cuanto a la modalidad de administración de las pruebas, veintiséis de estas certificaciones se administran de manera presencial- quince en papel y once por ordenador- y doce en remoto[36]. Los exámenes de ACTFL, ILCE y el SIELE disponen de dos modalidades de administración: de manera presencial por ordenador como en remoto.

Aunque la mayoría de las certificaciones destina entre 45 y 75 minutos a la prueba de comprensión lectora dependiendo del nivel (DELE desde A1 hasta B2, SIELE, EOI, UNICert II y III), la duración es bastante variable, desde los 20-30 minutos que dedican, por ejemplo, las Certificaciones de la Cámara de Comercio o el TELC A1 y A2, hasta las 3 horas de las certificaciones que destinan un tiempo de realización conjunto para esta prueba y otras, como la de expresión escrita, la de comprensión auditiva e incluso la preparación de la presentación oral, como el CELU o el CLES en el nivel C1. Suelen incluir de 3 a 5 tareas de comprensión lectora que emplean diferentes géneros discursivos con distinta extensión en función del nivel y de la prueba, por ejemplo, titulares, pósteres, correos electrónicos, anuncios, artículos de divulgación, instrucciones, ofertas de trabajo, guías de viajes, cartas al director, etc. de entre 40 y 750 palabras.

Certificaciones para escolares

Doce de las certificaciones analizadas se dirigen a escolares y dos de ellas, AVANT Stamp 4S y ECL, se dirigen tanto a escolares a partir de 13-14 años como a adultos. Todas las pruebas de español para escolares acreditan desde el nivel A1 excepto ECL e IGCSE Spanish, que empiezan en A2; las dos de AP Spanish, que pueden acreditar B1, B2 o C1, según la puntuación obtenida, y A Level Spanish, el que se dirigiría a los niveles más altos (B2-C1 según nuevas especificaciones de 2024). La mayoría de certificaciones para escolares acreditan hasta el nivel B1, como el DELE, y solo las pruebas ACTFL AAPPL, AVANT y NSA llegan al nivel C1 y C2. TELC A1 Junior, por el contrario, solo acredita el nivel A1.

36 Estos datos se refieren únicamente a la prueba de comprensión lectora, ya que hay certificaciones en las que el examen se realiza en remoto, pero algunas pruebas, como la de expresión oral, se hacen de manera presencial.

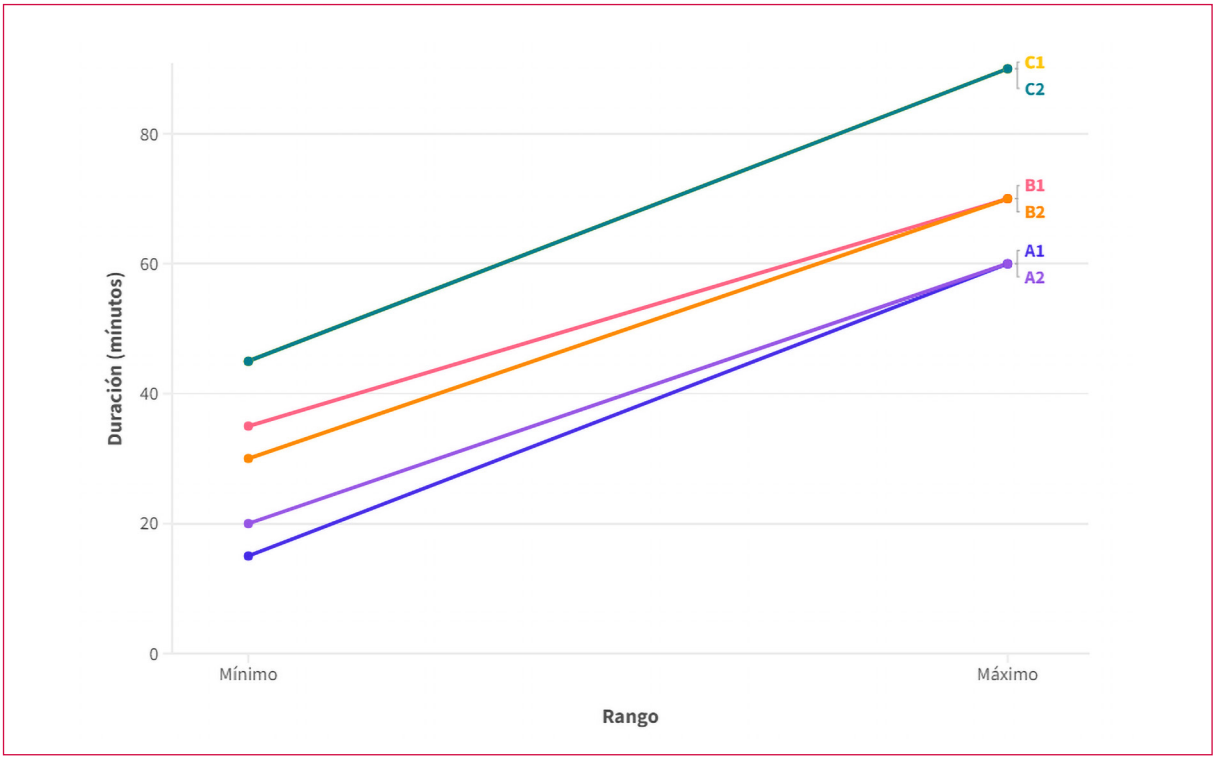
En las certificaciones para escolares la duración de la prueba de comprensión lectora también es variable, desde los 30 minutos que dedica el TELC Escuela a los 45-50 minutos que destina el DELE en función del nivel. Suele haber entre tres y cuatro tareas de comprensión lectora que, en función del nivel, emplean textos como titulares, correos electrónicos breves, folletos, pósteres, anuncios, etc. con extensiones desde 20 a 200 palabras dependiendo del nivel y del género discursivo.

Descripción de las pruebas por nivel de competencia lingüística

Existen numerosas limitaciones para desarrollar con exhaustividad un análisis comparativo de las pruebas de comprensión lectora. La variabilidad mostrada entre la propia naturaleza de las certificaciones, destinatarios, contexto de uso de la lengua y exámenes uninivel y multinivel deriva en diferentes estándares y enfoques que conllevan variaciones importantes en la duración de la prueba y, en ocasiones, incluso su realización integrada con las de otras destrezas con un tiempo de realización conjunto; en la extensión de los textos y en el número y tipo de tareas, que dificulta la agrupación de pruebas para realizar una comparación adecuada.

No obstante, con la intención de buscar la sistematicidad, en el siguiente gráfico se recoge la duración mínima y máxima de las pruebas de comprensión lectora en minutos en función del nivel de competencia lingüística con el fin de proporcionar una visión general que se desarrolla de manera más detallada a continuación.

Gráfico 39
Duración mínima y máxima en minutos de las pruebas de comprensión lectora en función del nivel de competencia lingüística



Por lo que respecta a los exámenes uninivel, los que certifican el nivel A1 se centran en evaluar la capacidad del candidato para entender información básica y directa. Se busca medir

la comprensión literal del texto sin requerir inferencias complejas. La atención se centra en la identificación de palabras y frases muy simples, así como en la capacidad para seguir instrucciones básicas. Por tanto, los textos empleados en esta prueba corresponden de manera generalizada a géneros discursivos propios del ámbito público y del mundo real centrados en situaciones cotidianas básicas como, por ejemplo, publicaciones en redes sociales, correos electrónicos, titulares o anuncios. El número y la longitud de los textos, el número de tareas y, consecuentemente, la duración de la prueba es muy variable en cada certificación, con textos que pueden oscilar entre las 40 y las 175 palabras. La mayoría de los exámenes uninivel suelen emplear una media de 30 minutos para esta prueba en el A1 e incluyen entre 2 y 5 tareas.

Los exámenes de nivel A2 suelen evaluar la comprensión literal del texto, así como la capacidad del candidato para realizar inferencias básicas. Se busca medir la habilidad para extraer información relevante y comprender el propósito general del texto, así como la capacidad para reconocer la estructura básica del texto como, por ejemplo, la secuencia de eventos o la relación entre las ideas principales y secundarias. Amplían considerablemente la extensión de los textos respecto a los de A1, con lo que pueden llegar a las 50-425 palabras en los certificados de español general para adultos (DELE y los exámenes de las EOI, como referencia). El número de tareas oscila entre dos y cuatro, mientras que la duración de la prueba es igualmente variable, desde los 20 minutos en los exámenes para escolares (NSA, el más breve), hasta los 60 minutos en los exámenes generalistas para adultos (DELE[37]). La tipología de textos es similar a la del A1, pero se añaden otros como recetas, ofertas de empleo, guías de lugares, biografías y cuentos.

En el nivel B1 se busca evaluar la capacidad del candidato para comprender el significado general del texto y para identificar detalles específicos. Se espera que los candidatos sean capaces de inferir información no explícita, reconocer la intención del autor y entender la relación entre diferentes partes del texto. Encontramos tareas a partir de textos más variados y contextualmente más ricos como publicitarios, epistolares, informativos, periodísticos, académicos y literarios. La longitud de cada texto varía entre las 40 y las 500 palabras en los exámenes para escolares, y las 1300 en los exámenes de acceso al contexto universitario. De manera global, el conjunto de textos de un examen de español para escolares de B1 suma unas 1000 palabras, para adultos con fines generales unas 1400 y, para universitarios, unas 1500. Aunque la duración varía nuevamente, se aprecia una longitud mayor que en niveles anteriores, tanto en los exámenes para escolares, que ya llegan a los 60 minutos en algunos casos, como en los destinados a adultos, con 70 minutos en el DELE (el de mayor duración). Se observan diferencias en el constructo evaluado en el caso de los exámenes AP Spanish Language and Culture y AP Spanish Literature and Culture, que miden interpretación de textos escritos y análisis textual.

Las pruebas de comprensión lectora de nivel B2 buscan evaluar la capacidad del candidato para comprender el significado general del texto y también para analizar detalles específicos. Se espera que los candidatos sean capaces de interpretar información de manera crítica, comprender el tono y la intención del autor, y reconocer la estructura del texto. Al encontrar ya las certificaciones con fines específicos, a los textos epistolares, informativos y literarios se suman los textos expositivos, divulgativos y los textos académicos de especialidad (según el campo profesional: sanitario, turístico, económico, etc.), pero también los artículos periodísticos de opinión. Se aprecian diferencias importantes en la longitud de los textos en los

37 La mayor duración del DELE A2 puede deberse a que se consideran las dificultades específicas de un grupo de destinatarios predominante en volumen, a saber, el de solicitantes de nacionalidad, menos familiarizados con el formato de resolución del examen.

exámenes de español general (en torno a las 1300 palabras totales) y los de español con fines académicos y orientados al acceso a la universidad (unas 2500 palabras), pero no en la duración de la prueba respecto al tiempo destinado en el B1, con lo que encontramos exámenes de especialidad con pruebas de comprensión lectora de tan solo 30 minutos (Cámara de Comercio de Madrid).

Las certificaciones de nivel C1 evalúan la capacidad del candidato para abordar textos avanzados de manera independiente y crítica. Se espera que los candidatos demuestren una comprensión profunda, la capacidad de analizar información compleja, y la habilidad para evaluar argumentos y puntos de vista. Los textos abarcan distintas áreas de conocimiento social, científico y artístico. Pueden incluir informes, normativas legales, prospectos, contratos, discursos expositivos, narrativos o descriptivos, textos periodísticos de opinión, artículos divulgativos, reseñas de libros, conferencias, encuestas, estadísticas y diagramas, y textos de especialidad según la orientación del examen (turismo, salud, negocios, etc.). La longitud total de los textos empleados en una prueba no baja de las 1000 palabras en ningún caso y suele rondar las 2000. En este caso sí se observa una duración mayor, entre los 45 y los 70 minutos en pruebas independientes, que se extiende a los 90 o más en el caso de integración con otras destrezas (expresión escrita) o con preguntas de conocimiento de la lengua (gramática y léxico). Tan solo el examen para escolares NSA sigue manteniendo una duración de 20 minutos para la prueba de lectura, independientemente del nivel examinado, en los que la exigencia de las tareas es diferente, pero son resolubles en el mismo tiempo en cada caso.

Las escasas certificaciones que abarcan el nivel C2 de competencia en ELE, todas ellas para adultos, emplean textos complejos periodísticos, literarios y ensayísticos, con una longitud total en torno a las 2100 palabras y una duración entre los 45 y los 90 minutos para pruebas exclusivas de comprensión lectora, si bien la integración de destrezas es práctica habitual a partir del nivel B2, como veremos más adelante en este mismo epígrafe.

Respecto a los exámenes multinivel, la característica de interés no es tanto la duración, en tanto que no se puede determinar cuánto tiempo dedica el candidato a las tareas de cada nivel de dominio, sino el número de tareas y el número de ítems de comprensión lectora que se incluyen para medir cada uno de los niveles que certifica el examen. Por ejemplo, la prueba de comprensión lectora del SIELE consta de cinco tareas (una para cada nivel), pero con diferente número de ítems para cada una.

La tipología de preguntas para resolver las tareas de comprensión lectora suele ser de respuesta cerrada y calificación objetiva. Predominan las preguntas de elección múltiple, relación o emparejamiento, rellenar huecos, verdadero o falso, reconstrucción, respuesta abierta con máximo de palabras y transferencia de información. A medida que progresan los niveles es frecuente que se integren las destrezas lingüísticas, para dar cuenta de las habilidades lectoras avanzadas mediante tareas que puedan medirla con mayor validez, como resumir un texto oralmente o por escrito, por ejemplo. Es el caso del CELU o el CLES en el nivel C1, que, como se ha mencionado, ya destinan un tiempo de realización conjunto para la prueba de comprensión lectora, la de expresión escrita, la de comprensión auditiva e incluso la preparación de la presentación oral, por ejemplo. Por lo tanto, de cara a la planificación de recursos para la calificación del examen, debe contemplarse el porcentaje de tareas que se califica de manera automática y el que se somete a calificación por un examinador cualificado. Esta consideración es aplicable al resto de actividades de uso de la lengua que mida el examen en cuestión.

b) Comprensión oral o auditiva

Esta prueba mide la capacidad de los candidatos para entender la lengua hablada. Puede involucrar la escucha de textos orales del ámbito privado, público, educativo o profesional para responder preguntas relacionadas con ellos, identificando tanto el mensaje general como detalles concretos, o la intencionalidad del emisor a partir de la interpretación de significados implícitos.

Descripción general

Como se muestra en el siguiente cuadro, treinta y dos certificaciones incluyen una prueba de comprensión oral o auditiva. Se clasifican a continuación en función de los destinatarios a los que va dirigida la certificación (adultos/ escolares), el contexto de uso de la lengua (español general/ español con fines específicos), la modalidad de administración del examen (presencial en papel/ presencial por ordenador/ en remoto) y nivel de dominio lingüístico.

Cuadro 16
Certificaciones que incluyen prueba de comprensión auditiva

SISTEMA	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	DESTINATARIOS	CONTEXTO DE USO DE LA LENGUA	EXAMEN MULTINIVEL	NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	MODALIDAD DE ADMINISTRACIÓN
A Level Spanish	A Level (Spanish)	Escolares	Español para escolares	No	B2-C1	Presencial en papel
ACTFL	ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	Adultos	Español general	No	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Por teléfono, en remoto
ACTFL	ACTFL Oral Proficiency Interview - Computer (OPIc)	Adultos	Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Presencial por ordenador, en remoto
ACTFL	ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	Adultos	Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	Presencial por ordenador, en remoto
ACTFL	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 5-8	Escolares	Español para escolares	No	A1, A2, B1, B2	Presencial por ordenador, en remoto
ACTFL	ACTFL Assessment of Perfor-mance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 9-12	Escolares	Español para escolares	No	A1, A2, B1, B2	Presencial por ordenador, en remoto
AP Spanish	AP Spanish Language and Culture	Escolares	Español para escolares	Sí (binivel)	B1, B2, C1	Presencial en papel
AP Spanish	AP Spanish Literature and Culture	Escolares	Español para escolares	Sí (binivel)	B1, B2, C1	Presencial en papel
AVANT	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Profi-ciency) Medical	Adultos	Español con fines específicos	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto

SISTEMA	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	DESTINATARIOS	CONTEXTO DE USO DE LA LENGUA	EXAMEN MULTINIVEL	NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	MODALIDAD DE ADMINISTRACIÓN
AVANT	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) Pro	Adultos	Español con fines específicos	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto
AVANT	AVANT Stamp 4S	Escolares (desde los 13 años) / Adultos	Español general para escolares / Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto
AVANT	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) 4Se	Escolares	Español para escolares	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto
CELU	Certificado de Español Lengua y Uso (CELU)	Adultos	Español general	Sí	B1, B2, C1	En remoto
CertAcles	Certificado de Español CertAcles	Adultos	Español general	No	B1, B2, C1	Presencial en papel
CLEP	The CLEP® Spanish Language examination	Adultos	Español general	Sí	A2, B1	Presencial por ordenador
CLES	Certificat de Langues de l'Enseignement Supérieur 1, 2, 3	Adultos	Español general	No	B1, B2, C1	Presencial en papel
DELE	Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) para escolares	Escolares	Español para escolares	No	A1, A2-B1	Presencial en papel
DELE	Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)	Adultos	Español general	No	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Presencial en papel
DUCLE	Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española como lengua extranjera	Adultos	Español general	Sí	B1, B2, C1	Presencial en papel
ECL	Certificado European Consortium for the certificate of attainment in modern Languages	Escolares (desde 14 años) / Adultos	Español para escolares/ Español general	No	A2, B1, B2, C1	Presencial en papel
EOI	Certificación de nivel de competencia en idiomas. Pruebas de español como lengua extranjera	Adultos	Español general	No	A2, B1, B2, C1, C2	Presencial en papel
EXELEAA	Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico	Adultos	Español con fines específicos	Sí	B1, B2, C1	En remoto

SISTEMA	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	DESTINATARIOS	CONTEXTO DE USO DE LA LENGUA	EXAMEN MULTINIVEL	NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	MODALIDAD DE ADMINISTRACIÓN
FLEX	Foreign Language Examination Certificate	Adultos	Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Presencial
IGCSE Spanish	International General Certificate of Secondary Education Spanish	Escolares	Español para escolares	No	A2-B1	Presencial en papel
ILCE	Instituto de Lengua y Cultura Españolas	Adultos	Español con fines específicos	No	B1, B2, C1	Presencial por ordenador y en remoto
LanguageCert USAL esPro	LanguageCert USAL esPro	Adultos	Español con fines específicos	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C2	En remoto
NSA	National Spanish Assessment	Escolares	Español para escolares	No	A1, A2, B1, B2, C1, C2	Presencial por ordenador
SIELE	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) Global	Adultos	Español general	Sí	A1, A2, B1, B2, C1	En remoto o pre-sencial por orde-nador
TELC	TELC - The European Language Certificates - Estándar	Adultos	Español general	No	A1, A2, B1, B2	Presencial por ordenador
TELC	TELC - The European Language Certificates - Escuela	Escolares	Español para escolares	Solo el A2-B1	A1, A2, A2-B1	Presencial por ordenador
TELC	TELC - The European Language Certificates - Junior	Escolares	Español para escolares	No	A1	Presencial por ordenador
UNICert	University Certificate UNIcert®	Adultos	Español con fines específicos	No	A2, B1, B2, C1, C2	Presencial por ordenador

Certificaciones para adultos

Diecinueve certificaciones están dirigidas a adultos, trece a escolares y dos de ellas, AVANT Stamp 4S y ECL, se dirigen tanto a escolares a partir de 13-14 años como a adultos. Solo cinco de las pruebas dirigidas a adultos abarcan todos los niveles del MCER desde A1 a C2, a saber, ACTFL OPI y OPIC, DELE, FLEX y LanguageCert USAL esPro, de la que el DELE es la única no multinivel. Seis sistemas, entre ellos el SIELE o los exámenes AVANT, acreditan niveles desde A1 a C1; ACTFL AAPPL y TELC lo hacen desde A1 a B2; CLEP evalúa niveles aproximados de A2-B1; ECL desde A2 a C1; EOI y UNICert desde A2 hasta C2; seis certificaciones, como CELU, CertAcles, EXELEAA o ILCE desde B1 hasta C1. Quince de las certificaciones analizadas son uninivel, trece son multinivel, mientras que las certificaciones CLEP y los exámenes para escolares AP Spanish y TELC Escuela son binivel.

Entre las certificaciones para adultos, trece son de español general y seis de español con fines específicos: AVANT STAMP Medical, AVANT STAMP Pro, EXELEAA, ILCE, LanguageCert USAL esPro, UNICert. Con respecto a estas últimas, son multinivel AVANT, tanto Medical como Pro, (A1 a C1), EXELEAA (B1 a C1) y LanguageCert USAL esPro (A1 a C2). UniCert certifica de A2 a C2 e ILCE de B1 a C1.

En cuanto a la modalidad de administración de las pruebas de comprensión auditiva, veintitrés de las analizadas se pueden realizar de manera presencial –once en papel y doce por ordenador– y siete únicamente en remoto[38]. La prueba ACTFL OPI se realiza por teléfono además de permitir la modalidad remota. ILCE, los exámenes de ACTFL OPIc, LPT y AAPPL, y SIELE disponen de administración tanto en remoto como presencial por ordenador.

Aunque en general la mayoría de las certificaciones destina entre 15 y 55 minutos a la prueba de comprensión auditiva dependiendo del nivel (DELE, FLEX, DUCLE, SIELE, EOI, EXELEAA, LanguageCert USAL esPro), la duración es bastante variable; por ejemplo, hay certificaciones multinivel, como las de ACTFL, que destinan entre 50 y 125 minutos a esta prueba, o exámenes adaptativos, como los de AVANT, que calculan entre 80 y 90 minutos en total y de manera orientativa recomiendan entre 25 y 40 minutos para la prueba de comprensión oral.

Suelen incluir entre 2 y 5 tareas de comprensión auditiva con distinta extensión en función del nivel y de la prueba. La información que ofrecen las entidades certificadoras sobre esta prueba es mucho más imprecisa en cuanto a la tipología textual de los mensajes escuchados que la información correspondiente a la comprensión lectora, lo que podría deberse tanto a una menor conciencia de los géneros discursivos orales, como a un empleo más habitual de material auditivo creado ex profeso para la evaluación en los niveles iniciales e intermedio, reservando el material auténtico para medir la competencia auditiva avanzada y superior. Así, la descripción que se hace de los textos empleados suele referirse a "enunciados", "frases inconclusas" y "textos breves"; solo cuando se refieren a "conversaciones" o "diálogos" el candidato puede tener una información más precisa sobre las características, contexto y situación del mensaje. En la información de algunos exámenes los diálogos se contextualizan en situaciones comunicativas concretas; destaca la detallada aclaración del DELE respecto a tipos textuales, canales de comunicación oral, características de la situación y los interlocutores, y temática de los mensajes. Más allá de constituir una buena práctica en cuanto a la información ofrecida al candidato sobre la prueba, puede ocasionar un efecto rebote sobre el proceso de aprendizaje, en tanto que contribuye positivamente a la preparación del candidato como oyente en lengua extranjera.

Certificaciones para escolares

Trece de los exámenes analizados están dirigidos a escolares y dos de ellos, AVANT Stamp 4S y ECL, se dirigen tanto a escolares a partir de 13-14 años como a adultos. Todas estas pruebas acreditan desde el nivel A1 excepto ECL e IGCSE Spanish, que empiezan en A2; las dos de AP Spanish, que pueden acreditar B1, B2 o C1, según la puntuación obtenida, y A Level Spanish (B2-C1 según nuevas especificaciones de 2024). DELE y TELC acreditan como máximo el nivel B1 en el caso de los escolares, mientras que ACTFL, AVANT y NSA llegan al nivel C1 y C2. TELC Escuela, en el A2-B1, y AVANT 4Se son las únicas pruebas multinivel para escolares.

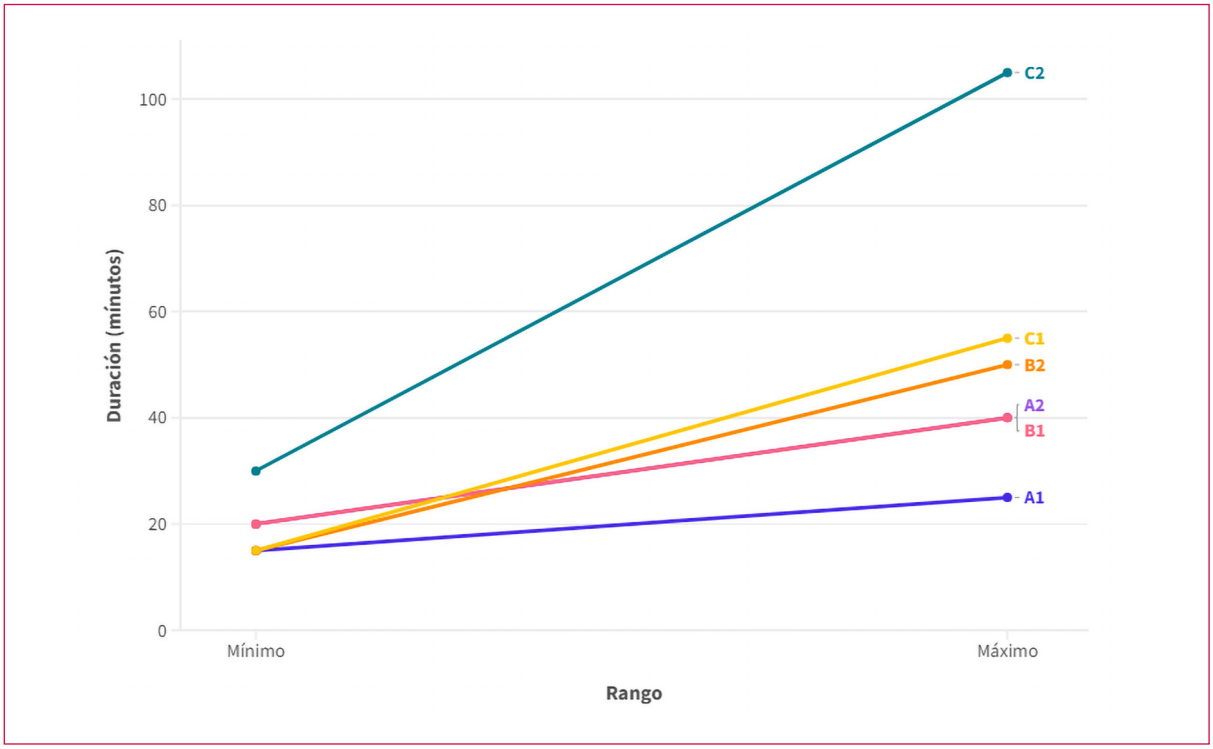
En las certificaciones para escolares la duración de la prueba de comprensión auditiva también es variable, desde los 10 minutos que destina TELC A1 Junior, los 20 minutos que dedica el DELE A1, los 25 minutos de pruebas multinivel como TELC escuela A2-B1 hasta los 95 minutos en certificaciones que realizan las pruebas de comprensión oral y lectora de manera conjunta, como AP Spanish.

38 Estos datos se refieren a la prueba de comprensión auditiva, ya que hay certificaciones en las que el examen se realiza en remoto, pero algunas pruebas, como la de expresión oral, se hacen de manera presencial.

Descripción de las pruebas por nivel de competencia lingüística

El gráfico a continuación recoge la duración mínima y máxima de las pruebas de comprensión oral en minutos en función del nivel de competencia lingüística con el fin de proporcionar una visión general que se desarrolla de manera más detallada a continuación.

Gráfico 40
Duración mínima y máxima en minutos de las pruebas de comprensión oral en función del nivel de competencia lingüística



Como se puede ver en el gráfico, la duración y extensión de esta prueba es muy variable. En el nivel A1 encontramos desde los 15 minutos que dedica UNIcert, hasta las tres preguntas que plantea CLES, los 25 minutos con 4 tareas que destina el DELE (tanto para adultos como para escolares) o una tarea con cinco ítems en SIELE. Se emplean textos orales que representan situaciones cotidianas como diálogos y conversaciones sencillas, mensajes telefónicos o avisos.

En el nivel A2, a partir de la información disponible sobre número de audios, tareas e ítems que componen esta prueba, cabe estimar que, en términos generales, se emplean mensajes de entre 25 segundos y 2 minutos. La duración total de la prueba es similar a la correspondiente al nivel A1, desde los 20-25 minutos dedicados por UNIcert y ECL, los 30 minutos para las tres tareas en el examen de las EOI, cuatro tareas en el DELE con 35 minutos en el caso de los escolares y 40 minutos para los adultos, o una tarea con cinco ítems en pruebas multinivel como, por ejemplo, SIELE.

Se aprecia en este nivel una concreción mayor de los géneros discursivos, si bien algunos sistemas certificativos siguen limitando la descripción de la prueba a la escucha de “textos breves”. A los diálogos y conversaciones se suman mensajes radiofónicos, como noticias y entrevistas, y anuncios.

En el nivel B1 continúan distinguiéndose sistemas que no detallan la tipología de los textos, limitándose a describir su duración, y otros que ofrecen una aclaración imprescindible tanto para poder evaluar la correspondencia del examen con las habilidades de escucha efectivamente evaluadas, como para la adecuada preparación del candidato que quiera rendir la prueba.

Se incluyen en algunos sistemas certificativos textos orales más complejos que los de A2, como monólogos de los ámbitos personal, público, profesional y académico; presentaciones orales, instrucciones e informes. La duración de los mensajes también se incrementa, con longitud máxima de 3,5-4 minutos en los exámenes para adultos de español general, que se extiende a 5 minutos en los orientados al contexto universitario. De los exámenes para escolares, solo el DELE para escolares informa sobre la duración de sus textos orales, pero lo hace en número de palabras, sin añadir la duración del audio en las especificaciones, que puede conocerse a partir de los exámenes modelo que se facilitan en la web del examen. La duración total de la prueba, por su parte, ya se sitúa en un mínimo de 30 minutos para todos los sistemas excepto para los exámenes NSA (20 minutos). CerAcles dedica también entre 30 y 40 minutos a la prueba de comprensión oral, el DELE destina 40 minutos para la realización de cinco tareas y exámenes multinivel como DUCLE o EXELEAA, por ejemplo, destinan también entre 30 y 40 minutos.

Dada la especificidad del uso de la lengua propia del B2, en las pruebas de comprensión auditiva de este nivel se encuentran conferencias de temas de especialidad, discursos de distintos ámbitos, presentaciones académicas orales, clases magistrales y monólogos de carácter científico. La duración de cada texto puede llegar ya a los 6 minutos, mientras que la prueba total oscila entre los 30 y los 50 minutos. A partir del nivel B2 se encuentran exámenes que integran la destreza auditiva con otras para hacer una medición más válida del constructo, como es el caso de CELU, que dedica entre 15 y 20 minutos a la realización conjunta de la prueba de comprensión y expresión oral.

La prueba de comprensión auditiva de los exámenes de C1 emplea géneros similares a la de B2, combinando conversaciones personales y transaccionales tanto cara a cara como telefónicas, con monólogos, discursos, debates y programas radiofónicos y televisivos. El número de tareas se amplía hasta cuatro en algunos casos, para dar cabida a la medición de un mayor número de habilidades de escucha. La duración de los mensajes es mayor (5-6 minutos), como también lo es su complejidad lingüística y discursiva. La prueba puede durar entre 30 y 55 minutos, según cada sistema certificativo.

Finalmente, las pruebas de comprensión auditiva de nivel C2 suelen presentar tres tareas (EOI, DELE) y textos de la misma tipología que en C1. La duración de la prueba oscila entre 30 y 60 minutos en los exámenes que miden esta destreza sin interacción con otras (UNIcert, EOI) y 105 minutos en certificaciones como, por ejemplo, DELE que la realizan de manera conjunta con uso de la lengua y comprensión de lectura. En el caso del DELE, además, la comprensión auditiva se incluye nuevamente en la prueba de expresión e interacción oral como input que sirve de base para la redacción solicitada.

Las pruebas de evaluación de la comprensión auditiva de los sistemas certificativos analizados emplean principalmente tipos de pregunta de opción múltiple, emparejamiento, completar el enunciado con alguna de las opciones dadas, y verdadero o falso (aunque algunos sistemas, como CerAcles, prohíben expresamente las preguntas de ítems dicotómicos). Es habitual que se destine una tarea con muchos mensajes cortos a la medición de la comprensión oral intensiva y otra (u otras) con mensajes más largos, de una tipología discursiva

diferente en cada caso, a la medición de habilidades de escucha extensiva, intensiva e inferencial. A partir del B2, es frecuente encontrar la integración de la destreza de escucha con otras, una práctica muy pertinente para una evaluación válida de la competencia comunicativa, pero que, como sucedía en el caso de la comprensión lectora, tiene repercusiones en cuanto al tiempo e inmediatez en la corrección de la prueba, y requiere atender a la validez de la calificación al consistir una parte de la misma en una calificación subjetiva.

La descripción de las pruebas de comprensión auditiva analizadas incluye en ocasiones el empleo de textos "radiofónicos o televisivos", no obstante, no siempre se detalla si la exposición a los mensajes televisivos es audiovisual o si únicamente se escucha el audio. Dadas las dificultades que entrañaría el uso de material audiovisual, cuando no se detalla, cabe considerar que se está aludiendo a comprensión auditiva sin apoyo visual. En cualquier caso, de producirse una posible alternancia de materiales auditivos y audiovisuales, esta debería contemplarse desde el punto de vista de la validez y la fiabilidad de la prueba, puesto que las estrategias requeridas para la comprensión de uno u otro tipo de material son diferentes, por un lado, y los mensajes audiovisuales requerirían de manera imprescindible la exposición audiovisual del texto, por otro.

c) Expresión escrita

Las pruebas de escritura de los exámenes certificativos de español analizados responden, por lo general, a las premisas de la evaluación directa de la habilidad, donde, mediante el material de entrada y/o las instrucciones (pautas de respuesta, puntos-guía), se sitúa a la persona candidata en un contexto propio del ámbito del examen, proporcionándole información sobre el objetivo del escrito, las personas destinatarias, las funciones comunicativas y los tipos textuales (género, modo del discurso, registro) a los que se debe atener.

En este apartado, se exponen primero las características de las pruebas de escritura de los exámenes de español general destinados al público adulto, separando los que certifican un solo nivel de dominio de los que certifican dos o más. A continuación, se describen las pruebas de los exámenes con fines específicos y, por último, las de los destinados al público escolar. En todos los casos se da cuenta de aspectos de tipo más cuantitativo (número de tareas, duración de las pruebas, extensión de los textos de respuesta) y otros de carácter más cualitativo (tipos textuales de los textos de respuesta, estímulos, etc.)

Certificaciones uninivel de español general para adultos

En lo que respecta al número de tareas, en la mayoría de los exámenes uninivel de español general para personas adultas, las pruebas se componen de dos tareas. Los diferentes sistemas parecen haber encontrado en ese número de tareas el punto de equilibrio entre la necesidad de obtener textos de diferente tipo y temática para evaluar correctamente a las personas candidatas y la viabilidad de la administración del examen, que no se puede extender excesivamente en el tiempo. Las pruebas de algunos exámenes, sin embargo, presentan solo una tarea, como es el caso de TELC (Standard) en los niveles A2, B1 y B2, y también CLES (en todos sus niveles, B1, B2 y C1), un examen temático este último diseñado para que en la prueba de escritura se utilicen los textos de las pruebas de comprensión. Por su parte, el DELE C2 es el único examen que sobrepasa la cantidad de dos tareas y requiere tres, en las que integra asimismo la comprensión lectora y la comprensión auditiva. Cabe la posibilidad también de que los exámenes desarrollados dentro del marco de CertAcles puedan tener más de dos tareas, nunca menos.

Mucha más variación entre las diferentes pruebas se encuentra en la duración de la prueba, un aspecto que condiciona la escritura y que puede ilustrar tanto la envergadura de la prueba como la dificultad que produce en el acto de escribir la presión temporal. Para facilitar la comparación, en el cuadro siguiente se expone la duración en minutos de las pruebas de los 30 exámenes de este tipo analizados.

Cuadro 17
Duración (en minutos) de las pruebas de escritura en los exámenes uninivel de español general para público adulto

Sistema	A1	A2	B1	B2	C1	C2
CertAcles	20-30	30-40	60-80	70-90	90-120	
CLES			-	-	60	
DELE	25	45	60	80	80	150
ECL		35	40	60	75	
EOI		60	60	60	75	75
TELC (Standard)	15	15	30	30		

Como se observa en el cuadro, en todos los sistemas de certificación tiende a aumentar el tiempo disponible con el avance de nivel, sobre todo porque, como se verá, también aumenta la extensión de los textos y se complican los objetivos comunicativos que deben cumplir. Así, una prueba de nivel A1 puede durar 15 minutos (TELC Standard, con dos tareas en A1) y una de C2 puede llegar hasta los 150 (DELE C2, con tres tareas) En algunos casos, sin embargo, la duración de la prueba se mantiene constante entre algunos niveles (entre B2 y C1 en DELE, entre A2, B1 y B2 en el EOI, y entre A1 y A2, por un lado, y B1 y B2, por otro, en el TELC Standard). Dentro de los niveles, hay diferencias significativas entre los exámenes. Por ejemplo, en A2 la prueba de TELC A2 (Standard) dura 15 minutos, mientras que la duración de la del EOI es de 60, habiendo términos medios como los 45 minutos del DELE A2. En el nivel B1 la duración más frecuente es de 60 minutos (DELE B1 y EOI Nivel B1), aunque hay exámenes que proporcionan solo 30 (TELC B1, con una tarea) o 40 minutos (ECL B1, con dos tareas). La duración de la única tarea de la prueba de CLES 1 es indeterminada, ya que el tiempo, de 75 minutos, se distribuye libremente entre la prueba de escritura y la de comprensión lectora. En CertAcles B1, la especificación es que la duración no sea inferior a 60 minutos ni superior a 80. En el nivel B2, los 60 minutos siguen siendo la duración más frecuente, aunque ya alcanzan los 80 minutos en CertAcles B2 y DELE B2. En contraste, TELC Standard sigue manteniendo una brevedad destacable en su prueba (30 minutos). El tiempo disponible para la realización de las pruebas de C1 no difiere mucho del de B2: el mínimo es de 60 minutos (CLES 3, con una tarea) y es posible una duración de 75 (ECL C1 y EOI Nivel C1), 80 (DELE C1) e incluso más allá (un mínimo de 90 minutos en las pruebas de CertAcles C1).

Otro rasgo que caracteriza el diseño de estos exámenes es la extensión que se espera de los textos de respuesta. En todos ellos, excepto en los de TELC A2 y B1 (Standard), se sugiere una extensión del texto con una recomendación sobre el número de palabras que debe contener la respuesta de cada tarea (en forma de rangos, mínimos, máximos o aproximaciones). En las pruebas que contienen dos tareas, es habitual que una, normalmente la primera, que

suele tener menor complejidad cognitiva, sea más breve que la otra, aunque hay casos en los que se recomienda la misma extensión para ambas (las del sistema ECL). En el cuadro siguiente se ofrece una visión global que permite comparar las recomendaciones de los diferentes exámenes. Para confeccionarla, en los casos en los que la recomendación se hace en forma de rangos se ha hallado el promedio entre el mínimo y el máximo número de palabras sugeridas. Por ejemplo, el DELE A1, en la tarea 1, sugiere escribir entre 15 y 25 palabras, por lo que se ha calculado una media de 20 palabras en esa tarea. A su vez, cuando las pruebas contienen dos tareas con textos de respuesta de diferente longitud recomendada, se ha hallado el promedio entre ambas. Así, para la tarea 2 del DELE A1, se recomienda un rango de 30-40 palabras, es decir, una media de 35, por lo que el promedio entre la tarea 1 (20 palabras de media) y la tarea 2 (35 palabras de media) son las 28 palabras que aparecen en el cuadro. Según los expuesto en ella, y en consonancia con la duración de las pruebas, el nivel que se certifica en cada examen determina en gran medida la longitud de los textos, más extensos a medida que el nivel es más alto.

Cuadro 18
Extensión (número aproximado de palabras) de los textos de respuesta a las tareas de escritura en los exámenes uninivel de español general para público adulto

Sistema	A1	A2	B1	B2	C1	C2
CertAcles	55	75	140	188	275	
CLES			175	275	600	
DELE	28	70	125	165	218	283
ECL		50	100	150	200	
EOI		95	125	158	175	175
TELC (Standard)	-	-	-	150		

Como ocurría con la duración de las pruebas, la comparación entre la extensión de los textos entre los exámenes de A1 y los de C2 es elocuente: de 28 palabras en el DELE A1 a las 283 del DELE C2, por ejemplo. Así, la primera tarea del DELE A1 (la más breve dentro de ese examen) se puede resolver con solo 15 palabras, mientras que la primera del DELE C2 (la más extensa dentro de ese examen) puede llegar a responderse con un texto de 450 palabras. Hay más datos del cuadro que deben interpretarse a la luz de las características de cada examen. Por ejemplo, es llamativa la extensión de los textos de respuesta en las pruebas de CLES, que recomienda un número de palabras significativamente mayor que el resto de los exámenes en el mismo nivel (175 en B1, 275 en B2 y 600 en C1). Ocurre así porque los exámenes CLES contienen una sola tarea de escritura de índole compleja que requiere integrar en los textos de respuesta información procedente de los documentos que se manejan en las pruebas de comprensión (en el nivel C1, se debe integrar incluso información que se haya obtenido en la interacción mantenida en la prueba oral). De todos modos, el número total de palabras en los exámenes que tienen más de una tarea solo supera las 600 del CLES de C1, en el DELE C2 (que, con tres tareas, requeriría escribir en total una media de 850 palabras; 435 sería el total de palabras de las dos tareas del DELE C1, cuya prueba recomienda los textos más extensos de ese nivel, tras las 600 de la única tarea del CLES 3). También es destacable el diseño de las pruebas de EOI, en el sentido de que propone textos más extensos que el resto de las certificaciones para el nivel A2 (95 palabras), mientras que

para los niveles C1 y C2 requiere textos más breves que los demás sistemas analizados. A pesar de estas particularidades y de las diferencias entre exámenes que se evidencian en el cuadro anterior, hay ciertas generalidades como el hecho de que los textos de más de 100 palabras aparecen en B1 y los de más de 200 en C1 (excepción hecha de la prueba de EOI).

Como la relación entre la extensión de los textos y la duración de las pruebas puede informar sobre la dificultad de las tareas, en el cuadro siguiente se muestra el número de palabras por minuto que resulta de dividir la extensión propuesta del total de tareas en cada prueba entre los minutos de duración[39]. Aunque la presión temporal no es el único factor que incide en la dificultad de las tareas de escritura, el número de palabras por minuto es un índice de exigencia que también permite comparar los diferentes exámenes. En general, se considera que cuantas más palabras haya que escribir por minuto, mayor es la fluidez requerida para alcanzar el nivel.

Cuadro 19
Cálculo de las palabras por minuto a escribir en las pruebas de escritura de los exámenes uni-nivel de español general para público adulto

Sistema	A1	A2	B1	B2	C1	C2
CLES			-	-	10.0	
DELE	2.2	3.1	4.2	4.1	5.4	5.7
ECL		2.9	5.0	5.0	5.3	
EOI		3.2	4.2	5.3	4.7	4.7
TELC (Standard)	-	-	-	5.0		

En general, según los datos del cuadro, el número de palabras por minuto que es necesario escribir aumenta al subir el nivel, aunque la progresión no sea perfectamente lineal y constante en ninguno de los sistemas (recuérdese que la extensión de los textos siempre es aproximada, lo que resta cierta precisión a este cálculo).

Los datos cuantitativos sobre el número de tareas, extensión de las respuestas y duración de las pruebas solo proporcionan una imagen parcial del diseño de las pruebas, cuya naturaleza y nivel de dificultad depende en gran medida de la tipología textual, el género discursivo, el registro, el número de elementos que haya que integrar en la respuesta, el material de entrada, etc.

El tipo de texto presente en todos los exámenes, en prácticamente todos los niveles que certifican y utilizado para evaluar la interacción, es el epistolar. Los textos epistolares (cartas, correos electrónicos, postales…) pueden consistir en mensajes sencillos de comunicación interpersonal en el ámbito privado, típicos de los niveles más bajos (DELE, A1 y A2, TELC A1 y A2 Standard, EOI A2) o tener objetivos comunicativos más complejos, como, por ejemplo, la transmisión de información procedente de varios textos a una persona desconocida (CLES 1, de B1) o la formulación de reclamaciones o solicitudes (TELC B2 Standard o DELE C1). La dificultad también puede variar debido a si solo se debe atender a las pautas de respuesta que aparecen en las instrucciones (DELE A1, TELC A1 y A2 Standard, ECL, por ejemplo) o a los matices que pueda plantear un estímulo escrito (mensaje, anuncio, etc.) al que dar respuesta (DELE A2 y siguientes, EOI A2 y siguientes, por ejemplo). El género discursivo

39 Se excluye CertAcles de este análisis por especificar la duración de las pruebas en forma de rango.

también caracteriza los textos epistolares: en los niveles más bajos se especifica que los textos deben incluir movimientos descriptivos, en los intermedios aparecen las narraciones y los relatos y en los más altos, las exposiciones y las argumentaciones.

Lo mismo se puede decir sobre un tipo textual algo ambiguo al que los sistemas certificativos se refieren con redacción, composición o ensayo. En general, se trata de textos que los sistemas certificativos definen únicamente por el género discursivo o las funciones comunicativas que realicen. Aunque no tan frecuentes como los textos epistolares, este tipo de texto es habitual en las instrucciones a partir del A2 y se suele describir en las especificaciones en función del género discursivo y las funciones comunicativas que se deban realizar (exponer gustos, dar instrucciones, referir planes, exponer ventajas y desventajas, etc.).

El resto de los tipos textuales son menos frecuentes que los anteriores y más específicos de ciertos niveles y exámenes. Por ejemplo, los formularios de información personal solo aparecen en el nivel A1 (DELE A1 y TELC Standard), mientras que otros solo lo hacen en niveles relativamente altos: textos de ficción (EOI C1 y C2), actas (DELE C2), artículos de opinión y cartas a la redacción de periódicos (DELE y EOI B2, C1 y C2, ECL C), informes (CLES y DELE C1), etc. Otro aspecto digno de reseñar es si las tareas instruyen para integrar textos, orales o escritos, de forma intensiva en sus respuestas. Estas tareas de integración de destrezas suelen aparecer ya en los niveles intermedios. Por ejemplo, a partir del nivel B2, los exámenes DELE integran la comprensión auditiva en las pruebas de escritura y, ya en los niveles más altos, aparecen tareas de mediación intralingüística (DELE y EOI C2[40]).

También tiene interés el nivel de apoyo que ofrecen algunos exámenes a las personas candidatas. Por ejemplo, las instrucciones del TELC A1 Standard facilitan información y frases específicas que se pueden utilizar en la redacción o el sistema ECL permite el uso de diccionario impreso monolingüe o bilingüe. Otra cuestión que puede facilitar la escritura es la disponibilidad de consignas alternativas dentro de una misma tarea. Esta opcionalidad solo la ofrecen, en una de las tareas, los exámenes DELE (excepto en A1 y C2), los EOI y el TELC B2 (Standard).

Certificaciones multinivel para adultos

Se describen a continuación las pruebas de escritura de los exámenes multinivel para personas adultas, en cuyo análisis se han utilizado los mismos procedimientos que para el grupo anterior de exámenes uninivel. Por razones prácticas, además de exámenes de español general, que son la mayoría de los de este tipo, incluimos dos exámenes con fines específicos, el LanguageCert USAL esPro (fines profesionales) y el EXELEEA (fines académicos).

En el cuadro siguiente se recogen datos de tipo cuantitativo sobre el diseño de las pruebas en los exámenes analizados. No todos certifican el mismo rango de niveles, por lo que no es esperable que tengan rasgos muy similares. Además, proceden de tradiciones educativas diferentes, lo que también da lugar a diferencias. La otra cuestión que influye de forma importante en el diseño de estas pruebas es la tecnología que utilizan. Por ejemplo, en los exámenes adaptativos (AVANT Stamp 4s, ACTFL Writing Proficiency Test – en adelante, ACTFL WPT) puede no haber especificaciones sobre el tiempo de ejecución de la prueba, ya que depende del nivel de la persona candidata (es el caso de AVANT Stamp 4s). Los datos disponibles indican que el número de tareas más frecuente es dos (SIELE, LanguageCert USAL esPro, DUCLE Intermedio y Avanzado y EXELEEA), aunque fuera de la tradición espa-

40 Los exámenes de las EOI pueden incluir la mediación desde el nivel A2.

ñola aparecen exámenes con más tareas (tres en AVANT Stamp 4s, cuatro en ACTFL Writing Proficiency Test y CELU). Uno de los exámenes, el surcoreano FLEX, puede llegar a contener hasta 10 tareas relativamente breves (aunque no todas lo son; en el modelo de examen se puede ver una tarea que se debe resolver con un mínimo de 200 palabras).

Cuadro 20
Número de tareas, duración (minutos), extensión de los textos de respuesta (número de palabras) y cálculo de las palabras por minuto a escribir en las pruebas de escritura de los exámenes multinivel de español (general y fines específicos) para público adulto

Sistema	Nivel	Tareas	Tiempo (minutos)	Palabras/Tarea	Palabras/minuto
AVANT Stamp 4S	A1/C1	3	25 (est.)	-	-
SIELE	A1/C1	2	50	200	8.0
ACTFL WPT	A1/C2	4	80	-	-
FLEX	A1/C2	10	-	-	-
LanguageCert USAL esPro	A1/C2	2	45	123	5.4
DUCLE Intermedio	B1-B2	2	50	210	8.4
EXELEEA	B1/C1	2	70	225	6.4
CELU	B1/C2	4	180	-	-
DUCLE Avanzado	C1-C2	2	50	265	10.6

Respecto a la duración de las pruebas, las más largas son las que contienen cuatro tareas y destacan los 180 minutos de la prueba del CELU, un examen que no incluye pruebas de comprensión lectora o auditiva, habilidades que se evalúan en la exhaustiva prueba de escritura y en la prueba oral. La duración más frecuente son los 50 minutos, tiempo en el que algunos sistemas evalúan un espectro muy amplio de niveles (A1/C1 en SIELE) o niveles en lo alto de la pirámide (los exámenes DUCLE). LanguageCert USAL esPro llega a evaluar A1/C2 en 45 minutos, los mismos niveles que evalúa AVANT Stamp 4S en tan solo un tiempo estimado de 25 minutos (aunque este examen no está cronometrado y la persona candidata puede incluso realizarlo en varias veces).

Como se puede ver en el cuadro, no se dispone para todas las pruebas de las recomendaciones sobre la extensión de los textos de respuesta a cada tarea[41]. Con los datos a disposición, se puede decir que, excepto en el caso de LanguageCert USAL esPro, lo más frecuente es que los textos tengan, de promedio, más de 200 palabras. Este dato puede resultar engañoso en los sistemas que certifican de los niveles más bajos a los más altos, ya que tienden a contener tareas graduadas por nivel. Por ejemplo, la tarea 1 en el SIELE (destinada a evaluar el logro de los niveles A1-B1) se puede resolver con un rango de 100-150 palabras y la tarea 2 con 250-300. De la misma manera, LanguageCert USAL esPro propone 50-60 palabras para la primera tarea y 180-200 para la segunda. Respecto a la presión temporal, la prueba

41 La falta de datos sobre la extensión de los textos que se advierte en el cuadro puede deberse a varias razones. Por ejemplo, el CELU deja al arbitrio de la persona candidata la longitud del texto adecuada para cumplir con los objetivos comunicativos de las instrucciones. FLEX hace recomendaciones solo para algunas de las tareas que propone. Otras veces las recomendaciones se hacen en forma de número de párrafos (ACTFL WPT) o de caracteres (AVANT Stamp 4S), lo que dificulta la comparación con el parámetro más frecuente, que es el número de palabras. En este último caso, además, la entidad solo proporciona el número máximo de caracteres por tarea (2500, equivalente a 400-600 palabras), lo que parece un dato sobre limitaciones técnicas más que un modo realista de realizar las tareas de la prueba.

que más velocidad impone es DUCLE Avanzado, que certifica C1-C2 (aunque hay que tener en cuenta que DUCLE informa sobre el número máximo de palabras por tarea y no sobre un rango o número aproximado), y la que menos es LanguageCert USAL esPro. En general, este dato contrasta con el de los exámenes uninivel, que tienden a exigir menor fluidez.

Como ocurría con los exámenes uninivel, muchos otros factores, de tipo más cualitativo que los que se acaban de comentar, influyen en la naturaleza de las pruebas de cada examen (tipología textual de las tareas, géneros discursivos, material de entrada, temática, etc.).

El texto epistolar (notas, correos electrónicos, cartas, etc.) vuelve a aparecer como el más frecuente, ausente solo de AVANT Stamp 4S y EXELEEA. Dentro de ese tipo textual pueden requerirse mensajes relativamente sencillos y breves (SIELE) u otros que desarrollen funciones comunicativas más comprometidas (por ejemplo, cartas de queja o reclamaciones en las pruebas de DUCLE). Tanto en los textos epistolares como en las redacciones (en general, ensayos, composiciones o textos definidos únicamente por el género discursivo o la función comunicativa que realicen), el registro (informal o neutro en los niveles más bajos y formal en los más altos) como el género discursivo (descriptivo primero, narrativo después y argumentativo en los niveles más altos, por ejemplo en ACTFL WPT, SIELE o DUCLE) también caracterizan las tareas en los diferentes niveles. Algunos tipos textuales ya implican géneros expositivos y/o argumentativos (artículos informativos y de opinión, que incluyen cartas a la redacción de los periódicos, informes, solicitudes), por lo que se utilizan con frecuencia para evaluar los niveles más avanzados (CELU, ACTFL WPT, DUCLE Intermedio y Avanzado, SIELE, LanguageCert USAL esPro, FLEX). Otros tipos son propios de los niveles más bajos, por ejemplo, las listas de palabras (WPT) o la traducción de breves oraciones aisladas (FLEX).

En la mayoría de los casos, los textos responden no solo a puntos guía sino también a estímulos escritos y/o visuales (CELU, DUCLE, SIELE, EXELEEA, FLEX), habiendo casos claros de mediación intralingüística (todas las tareas del CELU -una de ellas a partir de un texto oral- o la tarea de continuación del FLEX, una tarea narrativa de destrezas integradas típica del ámbito coreano).

En cuanto a la opcionalidad de las consignas, algunos exámenes la permiten en una de las tareas (SIELE, LanguageCert USAL esPro y DUCLE). En el caso de ACTFL WPT, la tecnología adaptativa permite que el motor del examen ofrezca a la persona candidata consignas relacionadas con sus intereses, formación, trabajo, etc., datos que se recogen mediante un cuestionario al principio del examen. En esta prueba, el nivel de las diferentes tareas se selecciona a partir de una autoevaluación lingüística en la que la persona candidata informa del nivel en el que se siente cómoda. En el otro examen adaptativo de este grupo, AVANT Stamp 4S, son los resultados de la prueba de comprensión lectora los que conforman la forma de examen que se le presentará a la persona candidata.

El siguiente grupo de pruebas que se describen son las que ofrecen los exámenes uninivel con fines específicos para personas adultas. Pertenecen a este grupo 16 exámenes, nueve con fines académicos (UNIcert I, II, III y IV, ILCE B1, B2 y C1, y los exámenes de la Cámara de Comercio -en adelante, CC- de Español Académico B2 y C1), 3 con el español de los negocios (CC de Español de los Negocios B2, C1 y C2), 2 con el español del turismo (CC de Español del Turismo B2 y C1) y dos 2 con el español de las ciencias de la salud (CC de Español de las Ciencias de la Salud B2 y C1). En el cuadro siguiente se expone la información disponible sobre la extensión y duración de esas pruebas.

Cuadro 21
Número de tareas, duración (minutos), extensión de los textos de respuesta (número de palabras) y cálculo de las palabras por minuto a escribir en las pruebas de escritura de los exámenes uninivel con fines específicos para público adulto

Sistema	Nivel	Tareas	Tiempo (minutos)	Palabras/Tarea	Palabras/minuto
UNIcert I	B1	-	35 aprox.	-	6.0
ILCE B1	B1	2	-	-	-
CC Académico B2	B2	2	20	-	-
CC Negocios B2	B2	-	40	-	-
CC Salud B2	B2	-	40	-	-
CC Turismo B2	B2	-	40	-	-
UNIcert II	B2	-	50 aprox.	-	7.5
ILCE B2	B2	2	-	175	-
CC Académico C1	C1	3	50	-	-
CC Negocios C1	C1	2	55	-	-
CC Salud C1	C1	2	55	-	-
CC Turismo C1	C1	2	55	-	-
UNIcert III	C1	-	90 aprox.	-	5.6
ILCE C1	C1	2	-	-	-
CC Negocios C2	C2	2	70	-	-
UNIcert IV	C2	-	120 aprox.	-	-

Lo primero que se constata en el cuadro es la falta de datos importantes sobre el diseño de algunas pruebas. En el caso de los cuatro exámenes de UNIcert puede deberse a que se trata de un sistema descentralizado, de especificaciones muy laxas que cada universidad concreta cuando desarrolla los exámenes que se adhieren al sello (de hecho, los pocos datos que se proporcionan son tentativos, ya que puede que se limiten exclusivamente a las pruebas de la Universidad de Tübingen, que es donde se han obtenido). Por un modelo de examen disponible, parece que se trata de exámenes temáticos, al menos en el UNIcert III, y que en el texto de respuesta a las pruebas de escritura es necesario integrar la información procesada en las pruebas de comprensión. Además, los temas están adaptados a los estudios que estén cursando las personas candidatas (economía, por ejemplo). Prácticamente desregulados también parecen estar los exámenes del sistema ILCE, excepto el que certifica el nivel B2. En el resto de los casos, que son siempre pruebas de la Cámara de Comercio de Madrid (CC), es probable que los exámenes provengan de una tradición que no encuentra necesario especificar con precisión los aspectos más cuantitativos de las pruebas. Con los pocos datos disponibles, prácticamente solo los de duración de las pruebas, se observa que estos exámenes con fines específicos tienden a contener pruebas de escritura significativamente más breves que las de los exámenes uninivel de español general.

El tipo de texto más frecuente es el que aparece en el gráfico con el nombre de Redacción, textos definidos únicamente por la especialidad que se trate en ellos (por ejemplo, cuestiones comerciales o de turismo). Hay que señalar, además, que en el caso de los exámenes de la Cámara de Comercio con fines académicos (niveles B2 y C1), aparecen pruebas no directas de evaluación de la escritura (localización y corrección de errores en un texto).

Certificaciones para escolares

El último tipo de exámenes que se describe a continuación es el de los destinados al público escolar. Se trata de 17 exámenes, de los cuales 10 certifican un solo nivel (nunca más allá del B2) y siete certifican más de uno. En el cuadro siguiente se expone la información disponible sobre la duración de las pruebas, el número de tareas y la extensión de sus textos de respuesta.

Cuadro 22
Número de tareas, duración (minutos), extensión de los textos de respuesta (número de palabras) y cálculo de las palabras por minuto a escribir en las pruebas de escritura de los exámenes para público escolar

Sistema	Nivel	Tareas	Tiempo (minutos)	Palabras/Tarea	Palabras/minuto
DELE A1 (Escolar)	A1	2	25	27.5	2.2
TELC A1 (Escolar)	A1	2	15	-	-
TELC A1 (Junior)	A1	3	-	-	-
TELC A2 (Escolar)	A2	1	15	-	-
IGCSE	A2-B1	3	60	110	3.7
TELC B1 (Escolar)	B1	1	30	-	-
A Level (prueba 2)	B2-C1	3	105	-	-
A Level (prueba 3)	B2-C1	1	90	325	3.6
A Level (prueba 4)	B2-C1	2	120	550	9.2
TELC B2 (Escolar)	B2	1	30	150	10
ACTFL AAPPL (A)	A1/B1	6	60	-	-
ACTFL AAPPL (B)	A1/B2	6	60	-	-
Stamp 4SE	A1/C1	2	20	-	-
DELE A2/B1 (Esco-lar)	A2/B1	2	50	93	3.7
TELC A2-B1 (Esco-lar)	A2/B1	1	30	-	-
AP La&C	B1-B2-C1	2	70	-	-
AP Li&C	B1-B2-C1	4	100	-	-

Como se puede observar en el cuadro, e igual que en los casos anteriores, la duración de las pruebas tiende a aumentar con el nivel certificado. Sin embargo, algunos sistemas se distinguen por contener pruebas relativamente más breves que el resto (es el caso de las pruebas de TELC, de entre 15 y 30 minutos según los niveles, o el examen de AVANT Stamp

4SE, de 20 minutos aproximadamente). En otros sistemas ocurre lo contrario y se caracterizan por presentar pruebas extensas y complejas. Ocurre así en los exámenes de Cambridge International Education. En la prueba del IGCSE se hacen tres tareas en 60 minutos, aunque la primera de ellas es un formulario que requiere respuestas breves. Mención aparte merece el examen de A Level Spanish, que incluye escritura, extensa y sostenida, en tres de sus pruebas. En la prueba 2 del examen, además de dar respuestas abiertas a preguntas de comprensión sobre dos textos, se debe escribir luego un texto de opinión integrando resumidamente la información del material de entrada. En la prueba 3, se escribe un texto argumentativo sobre un tema y en la prueba 4 se requieren largos textos de respuesta a dos cuestiones de tipo literario basadas en lecturas previas. Es, por tanto, poco comparable el examen A Level Spanish con el resto de los exámenes escolares, aunque uno de ellos, el de AP Spanish Literature and Culture (AP Li&C en el cuadro) también evalúa conocimientos literarios.

Es destacable también el número de tareas que incluyen los exámenes ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Form A y Form B (AAPPL-A y AAPPL-B en el cuadro), que son seis, de progresiva complejidad, y que se deben desarrollar en 7-10 minutos cada una. En los casos en los que el examen no está ligado a un sistema educativo concreto o forma parte de un conjunto de exámenes para público adulto, las pruebas tienen un diseño similar a las de este último, aunque adaptando la temática a las edades de las personas destinatarias. Así ocurre, por ejemplo, con el DELE A1 para escolares, el TELC A1 y A2 (Escolar) o el AVANT Stamp 4SE.

En los textos de respuesta a las tareas, el protagonismo de los textos epistolares y de las redacciones (ensayos, composiciones, etc.) es indiscutible. Como ocurría con el resto de los exámenes, esos tipos textuales varían en complejidad dependiendo de la extensión que deban tener, de los elementos que se tengan que integrar, del registro, el género discursivo, etc. Por ejemplo, la redacción que se debe escribir en el examen AP Spanish Language and Culture es de tipo argumentativo y debe integrar tres textos fuente, uno de ellos auditivo. No tiene la misma complejidad esa tarea que, por ejemplo, la del DELE A2/B1 para escolares, que requiere descripción o narración y que no precisa integrar información del material de entrada. De la misma manera, la diferencia entre las redacciones de las formas A y B de ACTFL AAPPL (ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages Form A y Form B) es que en la primera los textos pueden contener listas, presentaciones personales y descripciones, mientras que en la segunda no contienen listas y se añaden narraciones.

También, no es igual el texto epistolar informal (email, postal) de los exámenes TELC A1 (Escolar), A1 (Junior), A2 (Escolar) y A2-B1 (Escolar) que el que también requiere el TELC A2-B1 (Escolar) en registro semiformal o la carta de solicitud o reclamación del TELC B2 (Escolar). Ya se han comentado en el párrafo anterior las particularidades de los textos de respuesta de los exámenes de A Level Spanish y AP Li&C (AP Spanish Literature and Culture) que implican análisis literarios de cierta profundidad.

Asimismo, se advierte la presencia de tipos propios de los niveles más bajos de dominio, como los formularios del DELE A1 para escolares y del TELC A1 Escolar (esas dos pruebas, dentro de la similitud que muestran en cuanto a tipos textuales, se diferencian en que las tareas del DELE requieren más elaboración que las de TELC). También incluye un formulario el IGCSE, aunque más complejo que el de las pruebas de nivel A1.

Modalidad de escritura

Una cuestión que queda por tratar, y se trata ya para todos los grupos de exámenes revisados, es la del modo de escritura, bien con lápiz y papel o con teclado y pantalla. Es un rasgo que influye en el proceso de escritura y determina las características del texto final, sobre todo en los aspectos relativos a la fluidez (cantidad de palabras que se escriben por minuto). También puede condicionar el diseño de los exámenes; por ejemplo, el ordenador permite pruebas adaptadas al nivel y características de la persona candidata. En el cuadro siguiente se indica la modalidad de escritura, manuscrita o tecleada, que permiten las pruebas de escritura de los diferentes sistemas certificativos analizados. Las pruebas de muchos exámenes son exclusivamente manuscritas: AP La&C, AP Li&C, los de la Cámara de Comercio, CertAcles, CLES, DELE, DUCLE, ECL, EOI, IGCSE, TELC y UNIcert. Menos exámenes se realizan solo mediante teclado: ACTFL AAPPL Form A y Form B, AVANT Stamp 4s y 4SE, EXELEEA, FLEX, ILCE y SIELE. Y un grupo más reducido ofrece las dos posibilidades: A Level Spanish, ACTFL Writing Proficiency Test (WPT), CELU y LanguageCert USAL esPro.

Cuadro 23
Modalidad del proceso de escritura (manuscrita o tecleada) en los exámenes de español

Sistema	Manuscrita	Tecleada
A Level Spanish	x	x
ACTFL AAPPL Form A y Form B		x
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	x	x
AP La&C	x	
AP Li&C	x	
AVANT Stamp 4s y 4SE		x
Cámara de Comercio	x	
CELU	x	x
CertAcles	x	
CLES	x	
DELE	x	
DUCLE	x	
ECL	x	
EOI	x	
EXELEEA		x
FLEX		x
IGCSE	x	
ILCE		x
LanguageCert USAL esPro	x	x
SIELE		x
TELC	x	
UNIcert	x	

Parece que, en general y de forma paulatina, los sistemas van transitando hacia la digitalización (CELU ha validado recientemente su versión digital, por ejemplo), probablemente incentivados por lo ocurrido durante la pandemia de COVID-19. En algunos casos, aunque el examen no esté digitalizado, se permite a las personas candidatas escribir en ordenador (A Level Spanish). Los datos del cuadro también sugieren que los exámenes multinivel, sobre todo los que cubren espectros amplios, tienden a estar computerizados (ACTFL AAPPL Form A y Form B, ACTFL WPT, AVANT Stamp 4s y 4SE, CELU, EXELEEA, FLEX, LanguageCert USAL esPro y SIELE) y solo algunos de ellos tienen versiones únicamente en papel (DELE A2/B1 para escolares, TELC A2-B1 Escolar y los exámenes AP de College Board, La&C AP y Li&C). Es posible que se deba a que los exámenes multinivel son de creación más reciente que los que certifican un solo nivel, y también a que la digitalización del examen les permite avanzar hacia pruebas adaptativas (aunque, de momento, solo los exámenes ACTFL AAPPL, ACTFL WPT y AVANT Stamp 4s y 4SE utilizan esa tecnología en las pruebas de escritura; la versión computerizada de LanguageCert USAL esPro lo hace solo en las pruebas de comprensión). También el lugar de origen del examen parece influir en este aspecto, ya que los datos sugieren que los exámenes americanos (del norte y del sur) tienden a la digitalización más que los europeos.

d) Expresión oral

Las pruebas de expresión e interacción orales pueden estar pensadas para candidatos adultos o escolares, aunque, como se verá a continuación, en algunos casos las franjas de edad de los potenciales destinatarios incluyen tanto a menores en edad escolar (por ejemplo, a partir de 12) como a adultos. En este sentido, existen versiones cuya denominación incluye la etiqueta “escolar”, “para escolares” u otras similares, que se caracterizan por presentar un vocabulario y unas temáticas adaptados al perfil de estos candidatos, frente a otras de la misma institución para candidatos adultos (por ejemplo, TELC A1 y DELE A1, frente a TELC A1 Escuela y DELE A1 para escolares). Sin embargo, los nombres de otras certificaciones nacidas en el contexto escolar, como la AAPPL de ACTFL, no se refieren explícitamente a su público meta. Se analizan a continuación las pruebas de expresión e interacción oral de las certificaciones clasificadas según el público destinatario.

Certificaciones de español general para adultos

Por lo que se refiere al ámbito del español general para adultos, las certificaciones cubren todos los niveles contemplados en el MCER, aunque son menos numerosas las que evalúan los niveles situados por debajo del nivel umbral.

Entre las pruebas de expresión e interacción orales multinivel, la OPI (y su versión por ordenador, la OPIc) cubre los diez niveles de la ACTFL (de principiante bajo a superior). Algo parecido sucede con las FLEX de la Cámara de Comercio e Industria de Corea, que por la descripción de la escala que se aplica en ellas, podemos deducir que cubren todos los niveles del MCER, aunque no existe aún un cuadro de equivalencias oficial. Son también de este tipo el SIELE (de A1 a C1), CELU intermedio (B1-B2), DUCLE intermedio (B1-B2) y avanzado (C1-C2), y CELU avanzado (C1-C2). Un caso especial son los exámenes CLES 2 (B2) y CLES 3 (C1), que siendo en principio de un solo nivel, permiten la certificación de la competencia del nivel anterior si se aprueban las macroáreas previstas por este.

Por otro lado, de un solo nivel son las pruebas previstas por el DELE (de A1 a C2), TELC estándar (de A1 a B2), CertAcles (de A2 a C1), ECL (de A2 a C1), CLES 1 (B1) y las de las Escuelas Oficiales de Idiomas de España (EOI, de A2 a C2).

En relación con la modalidad, las pruebas orales que requieren la interacción con un ordenador son la OPIc de ACTFL y SIELE. Se trata en ambos casos de pruebas multinivel. La OPIc, es una entrevista adaptativa, y por tanto de duración variable de 20 a 40 minutos, en que el candidato interactúa con un avatar, y que se construye en función de una encuesta de antecedentes (que sirve para seleccionar los temas de las tareas) y un cuestionario de autoevaluación (que determina el nivel de las preguntas). Sin embargo, el SIELE plantea al candidato cinco pruebas diferentes que se corresponden con los cinco niveles evaluados (A1-C1) y su duración total es de 15-20 minutos. Concretamente, las tareas de SIELE consisten en responder cuatro preguntas de carácter personal, describir dos imágenes de vida cotidiana, intervenir en dos diálogos pautados en situaciones simuladas, responder a tres preguntas sobre un tema del que se ha obtenido información escrita y, por último, hablar libremente sobre ese mismo tema a partir de una afirmación dada.

Las pruebas orales de español general que planten la interacción con otros candidatos al menos en alguna de las tareas son las de TELC, CertAcles, ECL y EOI en todos los niveles, así como CLES en la de nivel B2. En cuanto a las pruebas de TELC, plantean tres tareas que pueden incluir una presentación personal (A1, A2 y B1), intercambiar información con otro candidato sobre un tema más o menos personal, incluida la formulación y aceptación o rechazo de sugerencias (A1, A2, B1), llegar a un acuerdo (A2, B1 y B2), exponer un tema (B2) y posicionarse ante un tema controvertido (B2).

Las de CertAcles y ECL no varían la estructura de la prueba según el nivel de competencia examinado. Concretamente, las tres tareas de CertAcles consisten en una presentación con preguntas por parte del examinador, una exposición y una interacción con otro candidato (estas dos últimas, con material de apoyo visual o textual), mientras que las dos de ECL son una conversación guiada entre dos candidatos a partir de viñetas y un monólogo a partir de varias imágenes.

Por otro lado, la EOI introduce pequeñas variaciones de acuerdo con el nivel examinado en las dos tareas de que consta la prueba. Del nivel A2 al B2 se incluye al menos un diálogo en situación simulada con otro candidato, que en el A2 sigue a un primero, esta vez con el entrevistador. La diferencia con las pruebas los niveles B1 y B2 es que estas inician con una exposición o narración monológica sobre un tema concreto. En los niveles superiores (C1 y C2) los candidatos empiezan la prueba con una exposición sobre un tema seguida de preguntas del entrevistador, y concluyen con un diálogo formal con otros candidatos. Por último, el CLES de nivel B2, el examinando debe defender su punto de vista con argumentos sobre un tema dado ante otro u otros candidatos.

El resto de certificaciones consideradas incluyen pruebas de expresión e interacción orales en las que los candidatos interactúan exclusivamente con el entrevistador. OPI, CELU, DUCLE y FLEX son multinivel. La OPI plantea una entrevista adaptativa que puede durar de 15 a 30 minutos e incluye las mismas partes que la OPIc descritas más arriba. Por otro lado, la prueba CELU, de unos 15 minutos de duración, consta de una primera tarea basada en una imagen acompañada con texto que el candidato tiene que explicar y comentar, y una segunda en forma de diálogo en situación simulada dentro del mismo ámbito temático. La prueba oral de FLEX dura 6 minutos con 7 de preparación y consta de siete tareas (presentación, lectura, descripción de imagen, configuración de roles, análisis de datos, opinión subjetiva y opinión sobre asuntos sociales), mientras que las prueba DUCLE, que dura 7 minutos y permite una preparación de otros 10, incluye tres tareas diferentes: una breve presentación, una exposición y un diálogo con el examinador, las dos últimas con apoyo gráfico.

Las pruebas orales del DELE se dividen en tres tareas, excepto la del nivel B1 que consta de cuatro, lo cual supone una excepción también si la comparamos con el resto de pruebas de otras instituciones analizadas. Aunque este tipo de comparaciones puede resultar engañoso, ya que muchas de las tareas se dividen a su vez en diferentes partes (por ejemplo, a menudo una presentación personal, la exposición sobre un tema o la descripción de una imagen va seguida de una serie de preguntas que no constituyen por sí solas una tarea diferente), la prueba oral del DELE B1 resulta particularmente larga, no en términos de tiempo, sino por el número de tareas y subtareas que implica. En cuanto a la duración de las pruebas DELE, va en aumento proporcionalmente al nivel examinado hasta el nivel umbral: 10 minutos para A1, 12 para A2 y 15 para B1, mientras que en el resto de niveles es de 20 minutos. En todos los casos se da un tiempo de preparación idéntico al de la duración de la prueba, excepto en C2, que es de 30 minutos.

Por lo que se refiere al tipo de tareas, todas las pruebas orales del DELE incluyen un monólogo y la participación en al menos una conversación con el entrevistador, a lo que en el nivel A1 se añade una presentación personal, en A2, B1 y B2 la descripción de una imagen, en B1 la participación en un diálogo en una situación simulada, en C1 una negociación para llegar a un acuerdo con el interlocutor. En los niveles C1 y C2 se trata de una tarea de destrezas integradas en que la comprensión de lectura de las fuentes proporcionadas resulta fundamental para su correcta realización.

Por último, las prueba de CLES B1 el candidato debe emitir dos pequeños mensajes de unos 5 minutos para grabarlos en un contestador automático, el primero informal y el segundo formal, mientras que en el CLES C1 la primera tarea consiste en una exposición sobre un tema relacionado con los textos de las pruebas de comprensión, y la segunda, en responder a una serie de preguntas sobre el mismo tema.

A modo de resumen acerca de las tareas de expresión oral, el anexo 10 describe de manera comparativa las que se emplean en cada una de las certificaciones de español general para adultos, así como la descripción de las pruebas de expresión oral de las certificaciones de español general para adultos, atendiendo a su duración, tareas, examinadores, tipo de evaluación y ponderación de la calificación sobre la nota final del examen.

Certificaciones de español con fines específicos para adultos

Las certificaciones de español con fines específicos (EFE) suelen cubrir los niveles B1 y C1 del MCER, aunque es posible certificar todos los niveles. Como exámenes multinivel tenemos el LanguageCert USAL esPro, que puede certificar del A1 al C2 y se centra en el ámbito profesional y académico; EXELEAA, del mismo ámbito, pero que certifica los niveles B1, B2 y C1; AVANT STAMP Medical, que se centra en el ámbito médico, y AVANT STAMP Pro, del ámbito profesional, ambos desde el nivel intermedio bajo hasta el avanzado, según sus propios estándares.

Por otra parte, entre las certificaciones disponibles que evalúan las competencias referidas a un nivel específico, podemos incluir las del UniCert (de A2 a C2), centrado en un público universitario para favorecer la movilidad académica, y las de la Cámara de Comercio de Madrid, que pueden abordar el ámbito académico, de la salud y turístico (Certificado Básico B2 y Certificado Superior C1), o bien el español de los negocios (Certificado Básico B2, Certificado Superior C1 y Diploma C2). Por último, las pruebas ILCE de español académico de la Universidad de Navarra ofrecen exámenes de nivel B1, B2 y C1.

Si diferenciamos las certificaciones de EFE según la modalidad de la prueba de expresión oral, algunas requieren la interacción con un ordenador y otras la interacción con un examinador, independientemente de que se puedan realizar a distancia. Al primer grupo pertenecen las pruebas AVANT STAMP Medical y AVANT STAMP Pro, que consisten en el planteamiento de una situación con diversas pautas para la reacción en forma de monólogo del candidato, que tiene hasta 3 minutos para grabar la respuesta más completa posible. El ámbito temático refleja el que corresponde cada caso. El resto de las pruebas implican la interacción con un examinador y constan de dos o tres tareas. LanguageCert USAL esPro dura 12 minutos y somete a los candidatos a una entrevista sobre temas personales, una exposición sobre un tema académico y, por último, a una interacción con el entrevistador, seguida de un debate. Por otro lado, EXELEAA plantea una primera tarea en que se debe dar información académica y profesional de ámbito personal, y después un monólogo expositivo-argumentativo.

De las pruebas de EFE que evalúan diferentes niveles por separado, las de la Cámara de Comercio de Madrid del mismo nivel comparten la misma estructura. Así, los Certificados Básicos (de nivel B2) duran 15 o 20 minutos (solo la de ámbito académico) y constan de la lectura y resumen de un texto (tarea 1), y de un diálogo con el tribunal que incluye la valoración de dicho texto (tarea 2), mientras que los Certificados Superiores (de nivel C1) duran 15 minutos y distribuyen el mismo contenido en tres tareas: lectura de un texto, resumen y valoración de este, y diálogo con el tribunal. Por último, el Diploma de Español de los Negocios (de nivel C2), de 20 minutos, vuelve a organizar la prueba en dos tareas. La primera consiste en la lectura y el resumen de un texto técnico, y la segunda en la exposición y debate sobre un tema propuesto por el tribunal. Para terminar, las pruebas orales de ILCE están constituidas por una mediación oral, un monólogo y una exposición con diálogo posterior.

El anexo 10 recoge la descripción de las pruebas de expresión oral de las certificaciones de español con fines específicos para adultos, atendiendo a su duración, tareas, examinadores, tipo de evaluación y ponderación de la calificación sobre la nota final del examen.

Certificaciones para escolares

Las pruebas que evalúan estas destrezas en el ámbito escolar se concentran principalmente en los niveles A2 y B1 o equivalentes, pero también es posible encontrar exámenes de nivel A1, B2. Por tanto, no hay ninguna certificación de español para escolares de nivel C1 o C2.

Gran parte de ellas son pruebas multinivel, es decir, sus resultados permiten establecer el grado de competencia de un candidato en función de un marco de referencia concreto a lo largo de al menos dos niveles. Por ejemplo, las diferentes versiones de la AAPPL de ACTFL cubren desde el primer nivel de sus *Proficiency Guidelines* (principiante bajo) al séptimo (avanzado bajo, B2.1). Concretamente, las versiones A y E abarcan hasta el A2, mientras que la versión B lo hace desde A1 hasta B2.1. Por su parte, las pruebas AVANT STAMP de la Universidad de Oregón arrojan un resultado que sitúa al candidato en un nivel que puede ir desde principiante bajo (inferior a A1) hasta avanzado medio (B2).

Por otro lado, se sitúan en la horquilla A2-B1 el DELE A2/B1 para escolares, el TELC A2-B1 escuela y el Cambridge IGCSE Spanish, mientras que el AP Spanish Language and Culture se encontraría entre los niveles B1 y C1, aproximadamente, según la puntuación obtenida.

El resto de pruebas están diseñadas para evaluar si el candidato posee un nivel determinado de competencia lingüística: A1 (DELE A1 para escolares, TELC A1 escuela), A2 (TELC A2 escuela), B1 (TELC B1 escuela), B2 (TELC escuela, A Level Spanish).

En cuanto a la modalidad de las pruebas orales para escolares, las diferentes versiones de la AAPPL de ACTFL, así como el AP Spanish Language and Culture prevén interacción con un ordenador, por medio del cual se accede a una grabación en que una persona va dando las instrucciones al candidato y se comporta como un entrevistador humano.

En el caso de la AAPPL, la versión A contiene 15 tareas. Las tareas para principiantes tienen una duración máxima de grabación de 45 segundos, mientras que las tareas intermedias tienen una duración de 75 segundos. La versión B, por su parte, consta de 18 tareas. Las tareas intermedias tienen una duración máxima de grabación de 75 segundos, mientras que las avanzadas pueden durar hasta 100 segundos. La versión E le proporciona seis inputs diferentes en los que el sujeto grabado da una información personal e invita al candidato a hacer lo mismo. Las primeras tres preguntas requieren una respuesta de hasta 45 segundos, mientras que las respuestas a las tres últimas se pueden alargar hasta los 75 segundos, por un máximo de seis minutos totales de tiempo de respuesta.

De un modo similar se procede en las pruebas AVANT STAMP, en las que una grabación pide información concreta o proporciona un input audiovisual que requiere una respuesta de hasta tres minutos. Finalmente, la prueba oral de AP Spanish Language and Culture dura 18 minutos y está dividida en una conversación simulada con un interlocutor grabado compuesta por cinco turnos de conversación de 20 segundos cada uno, y una presentación oral que consiste en una comparación cultural entre una comunidad hispanohablante y la suya propia.

Por otro lado, también hay pruebas que esperan de los candidatos que interactúen entre ellos en presencia del examinador. Es el caso de las previstas por los diferentes niveles de TELC escuela (A1, A2, A2/B1, B1, B2). Hasta el nivel A2 el candidato ha de interactuar también con el entrevistador. La duración de estas pruebas es de 15 minutos sin preparación previa para el nivel A1, 15 minutos con 10 de preparación para el nivel A2, y 15 minutos con 20 de preparación para los niveles B1 y B2. El nivel A2/B1 escuela puede tener una duración de hasta 16 minutos y no prevé la preparación. Las tareas de que constan son presentarse (hasta B1), intercambio de información con otro candidato (A1 y A2), plantear y responder a peticiones y sugerencias (A1), llegar a un acuerdo (A2 y superiores), hablar sobre experiencias (A2/B1), conversación sobre un tema (B1), exposición y discusión (B2).

En el resto de pruebas para escolares analizadas los candidatos interactúan con un entrevistador. En los DELE A1 y A2/B1 para escolares se establece el mismo tiempo de preparación que para la realización de la prueba (10 y 12 minutos respectivamente), y ambas prevén una presentación personal breve y una conversación con el entrevistador. A estas partes, en el nivel A1 se añade la exposición de un tema, mientras que en el nivel A2/B1 se describe una fotografía y se entabla un breve diálogo enmarcado en una situación simulada.

En cuanto a los exámenes organizados por Cambridge International Education, IGCSE incluye una prueba oral de 10 minutos más otros 10 de preparación. Consiste en un diálogo en una situación simulada de aproximadamente 2 minutos, más una segunda fase de conversación sobre dos temas diferentes, de 4 minutos cada una. Por último, A Level Spanish incluye una presentación preparada sobre un tema de su currículum (3,5 minutos), una conversación sobre un tema concreto (7-8 minutos) y una conversación sobre intereses generales (8-9 minutos), por un total aproximado de 20 minutos.

Como se puede observar, en el ámbito escolar la tarea de expresión oral más frecuente es la conversación, que puede girar en torno a temas más o menos personales, aunque en el

caso de las pruebas que prevén la interacción con un ordenador (AAPPL, AVANT STAMP, AP Spanish Language and Culture) tal vez podrían definirse como conversaciones simuladas. Otra tarea muy habitual en estas pruebas es la presentación personal, con ayuda de una serie de pautas. Menos frecuentes son la conversación en una situación simulada (*role play*) y la descripción de una fotografía. Por otra parte, el examen TELC es el único que incluye una tarea en que los dos candidatos evaluados tienen que llegar a un acuerdo (del nivel A2 al B2), así como la discusión sobre un tema previamente preparado (nivel B2). Por último, la exposición de un tema es una tarea muy poco habitual en las pruebas para escolares. Tan solo la incluyen las pruebas TELC B2 y DELE A1.

A modo de resumen acerca de las tareas de expresión oral, el anexo 10 describe de manera comparativa las que se emplean en cada una de las certificaciones de español para escolares, al igual que la descripción de las pruebas de expresión oral de las certificaciones de español para escolares, atendiendo a su duración, tareas, examinadores y tipo de evaluación.

e) Integración de destrezas o actividades de la lengua

Como se ha ido apuntando al describir las pruebas de evaluación de las diferentes actividades de la lengua, se encuentran casos de integración de dos y tres de ellas en algunos sistemas certificativos. Normalmente esta integración se produce en los niveles intermedio, superior y avanzado, es decir, a partir del B2, aunque en algunos casos la integración forma parte del concepto del examen en todos los niveles, como es el caso del ECL, que integra las destrezas orales (comprensión auditiva y expresión oral) y las escritas (comprensión lectora y expresión escrita), en dos pruebas independientes a las que el candidato puede optar de manera separada o conjunta.

A partir del B2, encontramos la integración de destrezas de comprensión lectora y expresión oral (exámenes de la Cámara de Comercio, CELU, DELE y EOI), la comprensión lectora y la expresión escrita (EOI, DELE, A Level Spanish), la comprensión auditiva y la expresión escrita (DELE), la comprensión lectora, la auditiva y la expresión escrita (CELU y DELE) y la comprensión de lectura y auditiva (DELE). En el caso de los exámenes de las EOI, si bien el candidato debe comprender un texto escrito para hablar o para redactar, no se evalúa la comprensión, sino la producción, aunque esta última se vea afectada por los errores de comprensión del texto escrito fuente.

Sin embargo, se identifican tres sistemas certificativos en los que el propio concepto del examen está construido a partir de la integración de las destrezas comunicativas: los exámenes AP Spanish Language and Culture y AP Spanish Literature and Culture; el examen CLES, que se distingue por una total interconexión de las habilidades lingüísticas, estructurando sus pruebas en torno a una temática común y exigiendo que los candidatos apliquen información de diversas fuentes en las pruebas escritas y orales; el examen CELU, donde las destrezas no se evalúan por separado sino en cuanto a la competencia del candidato, por escrito y oralmente, en tareas que integran el uso de las distintas actividades de la lengua.

La mediación, por su parte, se evalúa tanto en modalidad escrita como oral en el CELU, los exámenes de las EOI (entre los niveles B1 y C2), en los DELE (del B2 al C2) y en el examen ILCE, mientras que en el FLEX la encontramos en modalidad escrita.

En resumen, se observa una tendencia prevalente hacia la integración y contextualización de habilidades en la enseñanza y evaluación del ELE, si bien los enfoques y las prácticas específicas varían entre los diferentes sistemas de certificación.

La diversidad de la oferta de certificaciones en cuanto a la evaluación global o parcial de la competencia lingüística, posibilita al candidato la elección estratégica de una certificación, ya sea en función de sus habilidades en cada actividad de la lengua o de acuerdo con los objetivos que persiga con la consecución del certificado.

La duración de cada examen, dependiente del número de pruebas que lo componen y de la longitud de cada una de ellas, podría constituir otro criterio de elección de una u otra certificación, en relación principalmente con la necesidad que tenga el candidato de demostrar su competencia en una, varias o todas las actividades de la lengua.

Conviene señalar, como cierre del epígrafe dedicado al diseño de las pruebas de los sistemas certificativos, que aquellos que cuentan con el reconocimiento de una entidad dedicada a la evaluación lingüística o poseen un sello de calidad ofrecen una información sobre sus pruebas más precisa, exhaustiva y correcta (desde el punto de vista teórico y formal) que los demás. Esto se debe a que tales reconocimientos y sellos requieren entre sus buenas prácticas el contar con unas especificaciones del examen completas y redactadas de acuerdo con los fundamentos teóricos de la evaluación de la competencia comunicativa. Por tanto, las especificaciones del examen (y la transparencia sobre ellas mediante la información pública) serían un indicador muy valioso de la calidad de un sistema certificativo.

B) **Variedades del español**

A la luz de los datos recopilados se observa que en los sistemas certificativos del ELE se realiza progresiva y gradualmente la introducción de diversas variedades lingüísticas.

En Europa, en los niveles iniciales (A1, A2, B1) predomina la variedad española del centro peninsular estandarizada (EOI, DELE, IGCSE, por ejemplo). Desde los niveles intermedios (B1-B2), se introducen diversas variedades de español, incluyendo suramericanas, centroamericanas y otras españolas (DELE, EOI, UNIcert). En niveles avanzados, se requiere la comprensión de textos en diversos acentos, registros y estilos, con un amplio repertorio léxico y estructural, incluyendo expresiones especializadas y regionales (EOI), diversas variedades contemporáneas de América Latina (caribeña, andina, centroamericana, rioplatense) (CLES, DELE, EOI, ILCE y UNIcert) y distintas variedades del español peninsular (CLES, DELE, EOI, ILCE y UNIcert). Menos variedad se encontraría en los exámenes de CertAcles, que solo incluye las variedades dialectales y coloquiales de España, y en las certificaciones ECL, IGCSE y TELC, que no reportan diversidad.

Los textos en las certificaciones europeas suelen ser auténticos y es común el uso de locutores de diferentes variedades del español (CLES, DELE, LanguageCert USAL esPro, por ejemplo), incluyendo léxico y estructuras variadas en los textos escritos. Esto concuerda con las indicaciones del Consejo de Europa que establece que, desde el nivel B2, los usuarios de una lengua extranjera deben ser capaces de expresarse adecuadamente de manera sociolingüísticamente apropiada y empezar a manejar la variedad del habla, los registros y los modismos.

Por su parte, las certificaciones dependientes de entidades radicadas en países hispanohablantes de América adoptan las variedades propias del país donde se lleva a cabo el examen. Por ejemplo, el DUCLE (Argentina) prioriza el español rioplatense e incluye una multiplicidad de variedades periféricas (centro norte peninsular, colombiano, centroamericano, andino, etc.). En el caso del CELU (Argentina), se incluyen textos semiformales y formales de diferentes regiones hispanohablantes, y de la variedad estándar presente en los medios de comunicación, si bien puntualiza que la selección de textos está guiada por temas de interés

y los propósitos de evaluación del examen, no por la diversidad lingüística. Por su finalidad académica, el EXELEAA (México), afirma emplear la variedad estándar panhispánica del español, propia del ámbito académico.

El consorcio internacional SIELE (España, México y Argentina), incorpora al menos tres variedades del español en cada examen, mediante textos auténticos y locutores de diferentes variedades lingüísticas.

Los sistemas certificativos ACTL, AVANT y NSA, dependientes de entidades estadounidenses, utilizan distintas variedades del español en los exámenes, sin distinción entre español europeo y americano. Lo mismo sucede con los exámenes AP Spanish Language and Culture y AP Spanish Literature and Culture, que, adicionalmente a la comprensión de diferentes variedades lingüísticas, evalúan el conocimiento cultural de los países hispanohablantes al formar parte del constructo del examen el contenido cultural, como su denominación indica.

En general, tanto los exámenes europeos como los americanos reflejan la rica realidad del español incluyendo diversas variedades lingüísticas, tanto en exámenes para adultos como para escolares, con menor diversidad en los específicamente destinados al contexto universitario, si bien existen aún certificaciones en el contexto europeo que emplean únicamente la variedad española peninsular.

La diversidad no se halla solo en la selección de textos orales y escritos, sino en la posibilidad de que el candidato se exprese en cualquiera de las variedades del español.

En los exámenes europeos se encuentra una cierta homogeneidad, optando en los primeros estadios por la variedad peninsular estandarizada. Sin embargo, conforme se avanza en los niveles de competencia, la diversificación lingüística evidencia una adaptación a un mercado global, preparando a los aprendices de ELE para contextos diferenciados. Esta adaptación se hace aún más clara al observar cómo los exámenes latinoamericanos adoptan variedades específicas, respondiendo a demandas locales y valorando las particularidades económicas y culturales de cada región.

C) Duración de los exámenes

Se identifican cuatro modelos de exámenes en función de su duración, a saber, exámenes que completan en un único día, exámenes que pueden realizarse en uno o dos días, exámenes que requieren dos días obligatoriamente y exámenes que pueden completarse en diversas jornadas.

El primer modelo, exámenes que se completan en un único día, incluye las certificaciones OPI, OPIc, LPT y RPT de ACTFL, así como SIELE, TELC Estándar A1 y TELC Junior.

Pueden llevarse a cabo en un solo día o en dos, dependiendo de la cita para la prueba de expresión oral, normalmente, los exámenes de ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) para los grados 5-8 y 9-12, los DELE, el DUCLE y los exámenes LanguageCert USAL esPro.

Los exámenes que necesariamente se realizan en dos días diferentes, incluyendo pruebas escritas y orales, son A Level Spanish, CELU, EOI, IGCSE y UNIcert.

Los exámenes para escolares de ACTFL (AAPPL), al constar de cuatro pruebas diferenciadas, pueden realizarse en una sola sesión o en varias, esto último recomendado para evitar la fatiga de los candidatos. Un caso especial es el de los exámenes AVANT, que brindan la posibilidad de completar el examen en su totalidad en un solo día o realizarlo parcialmente,

concluyendo dentro de los 90 días posteriores a la fecha de inicio del examen o según los plazos especificados por el maestro o supervisor. El anexo 4 muestra todos los datos acerca del tipo de pruebas realizadas en cada examen y el tiempo de duración correspondiente.

Las diferentes duraciones (tiempo por prueba y días de examen) y estructuras de los exámenes, desde modelos completados en un único día hasta aquellos que se pueden extender a lo largo de varias jornadas, demuestran la diversidad en estrategias de evaluación. La elección del formato ya sea para exámenes compactos o modulares, generalmente tiene en cuenta factores como la intensidad de la evaluación y la prevención de la fatiga del candidato. Esta variabilidad permite que las entidades examinadoras ofrezcan opciones que se alineen mejor con las necesidades y preferencias de los estudiantes, permitiendo a su vez que los educadores elijan el modelo que mejor evalúe las competencias lingüísticas de los candidatos en diversos contextos y bajo diferentes presiones temporales. En el caso de exámenes presenciales en un centro examinador, la realización en más de un día requeriría una planificación logística (y quizá un mayor coste económico) para los candidatos que acuden desde otras ciudades de residencia.

3.2
Banco de tareas

Un banco de tareas es una colección organizada de los diferentes tipos de preguntas o ítems que pueden emplearse para confeccionar un examen. Resulta fundamental en el ámbito de la evaluación de la lengua para asegurar su sostenibilidad. La construcción de un banco de tareas implica un proceso detallado y sistemático donde los ítems (preguntas o tareas) son diseñados, revisados y probados para asegurar que midan con precisión el nivel de competencia lingüística del candidato y mantengan su consistencia y validez. Disponer de un banco de tareas sólido facilita el mantenimiento de un sistema certificativo, ya que permite la renovación y adaptación constante de las pruebas, proporcionando una variedad de ítems que pueden ser usados en diversas convocatorias o distintas formas de exámenes, en los casos en que estos se realizan por cita individual.

El análisis de ítems, que involucra el cálculo del nivel de dificultad e índice de discriminación, entre otras métricas, es esencial para determinar cuáles deben ser incluidos, modificados o descartados del banco, así como para su clasificación por niveles de competencia, asegurando así que los ítems contribuyan efectivamente a la evaluación precisa y justa de las habilidades del examinando.

Los exámenes adaptativos digitalizados, donde los ítems se seleccionan basándose en el rendimiento del examinando, solo pueden construirse a partir de bancos de tareas adecuadamente surtidos y calibrados[42]. Sin embargo, también resultan imprescindibles en las certificaciones multinivel y en los exámenes con múltiples convocatorias al año, que necesitan un flujo constante de ítems válidos y confiables para preservar la integridad del examen.

No todas las certificaciones del ELE reportan disponer de un banco de tareas. Los sistemas adaptativos por ordenador, como LanguageCert USAL esPro o los exámenes de AVANT, cuentan lógicamente con ello, como también sucede con el examen progresivo multinivel SIELE.

42 Para saber más sobre el desarrollo de los exámenes adaptativos por ordenador y los análisis psicométricos de sus tareas, véase Prieto Hernández, J.M. 2022. La certificación del español con fines profesionales con la tecnología CAT: Languagecert USAL Espro. En Actas del V Congreso Internacional SICELE. Cultura, intercultura y certificación lingüística [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/sicele/sicele05/011_prieto.htm].
Un ejemplo útil de investigación para la calibración de un banco de ítems de evaluación de la competencia lingüística es el estudio de López-Cuadrado et al. 2010. Calibration of an item bank for the assessment of Basque language knowledge. En Computers & Education, Volume 55, Issue 3, 1044-1055.

Sistemas certificativos que evalúan los distintos niveles de competencia en exámenes independientes, como AP Spanish, CLES, EOI, EXELEAA y TELC, disponen de estos bancos de tareas para distintas secciones del examen, los cuales son revisados y ampliados periódicamente. Los exámenes CertAcles, DELE, ECL, ILCE y NSA reutilizan tareas de secciones de comprensión lectora y comprensión auditiva para la sostenibilidad del sistema, aunque con restricciones. El sistema DUCLE planea empezar a reutilizar tareas a partir de 2024.

3.3
Calificación de exámenes

A la hora de evaluar el desempeño en los diferentes exámenes analizados, se encuentra disparidad respecto a los siguientes aspectos: criterios aplicados para evaluar las actividades de respuesta abierta, escala aplicada para evaluar el desempeño, nota de corte para resultar apto y ponderación de cada prueba en la calificación final.

Respecto a los criterios aplicados para la evaluación de las actividades comunicativas de respuesta abierta, si bien no todas las entidades certificadoras los hacen públicos, a partir de la información disponible se observa un ajuste certero a los estándares de referencia de cada certificación (MCER, Guías de ACTFL, lineamientos propios), con lo que los criterios aplicados parecen ser similares en exámenes de niveles equivalentes, si bien las diferencias entre unos sistemas y otros se apreciarán en el peso de cada criterio sobre la calificación de la tarea comunicativa.

Considerando la información facilitada, cabe afirmar que las entidades certificadoras desarrollan sus propias rúbricas de evaluación (criterios de evaluación y descriptores de calificación) a partir de los estándares de referencia.

Calificación de la expresión escrita

Como se ha podido observar en el epígrafe dedicado al diseño de los exámenes, prácticamente todas las pruebas analizadas son pruebas directas de escritura, por lo que se califican de forma subjetiva mediante bandas y categorías de descriptores dispuestos en forma de escalas. A pesar de que, principalmente, se basen en dos marcos de referencia concretos, ACTFL y MCER, cada examen tiene sus propias escalas. Esta diversidad de datos impide la comparación detallada entre todas las pruebas. Sin embargo, en el análisis de los descriptores, se observa que las escalas de calificación de muchas de las pruebas comparten en la práctica los mismos constructos, aunque su descripción o su denominación no coincidan exactamente en cada examen. De esta manera, prácticamente todas las escalas analíticas tienen categorías referidas al uso de los recursos morfosintácticos y léxicos, y destinadas a describir el grado de corrección, precisión, variedad, complejidad y funcionalidad de las estructuras gramaticales y del vocabulario que aparece en los textos. Este tipo de descriptores aparecen, por lo general, distribuidos en dos categorías denominadas Alcance y Corrección (por ejemplo, en las pruebas de las EOI, los DELE B1-C2 y en el SIELE), Léxico y Sintaxis-Morfología (en el CELU, por ejemplo), Vocabulario y Corrección escrita (en ECL). En algunos casos, pueden aparecer en una única categoría, por ejemplo, la de Uso de la lengua en el DELE A2 o la de Recursos lingüísticos en LanguageCert USAL esPro A1-C2. También, casi todas las escalas tienen descriptores dedicados a la organización textual y las relaciones entre las partes del texto. Se agrupan en torno a categorías denominadas Coherencia (DELE B1-C2), Adecuación discursiva (CELU), Capacidad discursiva e interactiva (EOI), Organización del texto (Lan-

guageCert USAL esPro) o Cohesión (SIELE). Además, prácticamente todas las escalas tienen una categoría destinada a evaluar el contenido del texto y el grado de eficacia en el cumplimiento de su propósito comunicativo, así como su nivel de adecuación al tipo textual, a la situación comunicativa y a los requerimientos de la tarea. Esos descriptores se sitúan en las categorías de Cumplimiento de la tarea (DELE A2, C1 y C2 y SIELE, por ejemplo), Adecuación al género discursivo (DELE B1-B2), Eficacia comunicativa (ECL y EOI), Consecución de la tarea (LanguageCert USAL esPro) o Adecuación contextual (CELU). Las cuestiones ortográficas no suelen describirse en categorías específicas y se suelen integrar en las categorías dedicadas a la corrección o al uso del vocabulario. Las escalas analíticas no suelen sobrepasar las cuatro categorías o subescalas, aunque en el caso del CLES hay siete (Situación, Registro, Contenido, Coherencia, Sintaxis, Corrección y Léxico). Respecto a las bandas, la mayoría de las escalas tienen entre 4 y 5 bandas, aunque los exámenes de la tradición estadounidense, anclados a ACTFL, pueden contener un número significativamente mayor. Por lo general, se utilizan las mismas escalas para todas las tareas de las pruebas, es decir, tienden a ser escalas independientes de la tarea. Sin embargo, algunos exámenes, por ejemplo, el CELU, el SIELE y el DELE A1 y A2 (próximamente también el C1 y C2), tienen escalas específicas para cada tarea (suelen ser las que evalúan el cumplimiento y la adecuación). Caso particular es el del CELU, que incluso desarrolla escalas específicas para las diferentes consignas de una misma tarea, de modo que algunos descriptores pueden variar de unas convocatorias a otras. En resumen, y a pesar de las diferencias señaladas, las escalas de calificación analizadas responden a una definición del constructo que integra tanto elementos socio-cognitivos (rasgos relacionados con el contenido, el cumplimiento de la tarea y la organización del discurso) como elementos relativos al nivel de dominio lingüístico (por ejemplo, la corrección formal).

Una premisa básica para la fiabilidad de este tipo de pruebas es que tengan dos calificaciones independientes y que las personas que califican estén debidamente formadas. Esto último lo declaran casi todos los sistemas, aunque algunos, en particular, los exámenes de ACTFL, ponen más énfasis que el resto en este aspecto y aseguran la estandarización periódica de las personas evaluadoras. Respecto al número de calificaciones, no todos los sistemas cuentan con dos independientes. Es el caso de los exámenes del sistema educativo británico (como A Level), AVANT Stamp 4S y 4SE (aunque se aplican dos calificaciones en el 20% de las muestras), TELC y SIELE. Sin embargo, la mayoría de las entidades utilizan la doble calificación: ECL, ACTFL WPT, ACTFL AAPPL, EOI, CELU, LanguageCert USAL esPro, CertAcles, DELE, DUCLE e ILCE. En muchos casos, además, se prevé una tercera en caso de discrepancia grave entre las dos primeras (por ejemplo, CELU, DELE o DUCLE). Hay pruebas que se califican en reuniones anuales de especialistas (las de AP Spanish Language and Culture y Literature and Culture), otras entidades no regulan este aspecto y lo dejan a criterio de desarrolladores específicos de sus exámenes (UNIcert) y algunas no proporcionan información al respecto (CLES). El cuadro siguiente resume la situación expuesta respecto al número de calificaciones independientes de las pruebas analizadas.

Cuadro 24
Número de calificaciones independientes en las pruebas de escritura

Sistema	Nº de calificaciones
A Level Spanish	1
ACTFL AAPPL	2
ACTFL WPT	2

Sistema	Nº de calificaciones
AP Spanish La&C y Li&C	s.d.
AVANT Stamp 4S y SE	1
Cámara de Comercio	?
CELU	2
CertAcles	2
CLES	s.d.
DELE	2
DUCLE	2
ECL	2
EOI	2
IGCSE	1 (supervisado por examinador senior)
ILCE	2
LanguageCert USAL esPro	2
SIELE	1
TELC	1
UNIcert	?

Calificación de la expresión oral

De acuerdo con la información disponible, parece que el modo en que se realiza la evaluación de las pruebas orales no presenta diferencias en las certificaciones del ELE en relación con el público meta de los exámenes (adulto, escolar o EFE).

Está ampliamente implantada la intervención de dos calificadores, normalmente por medio de la misma escala analítica, aunque a veces el entrevistador utiliza una escala holística y el segundo calificador, que no interactúa con el candidato, realiza una evaluación analítica (DELE, CELU). Dos calificadores emplea también ACTFL (AAPPL, OPI y OPIc). En el examen OPI, uno de los examinadores realiza la entrevista, pero cada examen es objeto de una doble clasificación a ciegas por parte de un segundo calificador certificado. Las dos valoraciones deben coincidir exactamente tanto en el nivel principal como en el subnivel. En la versión computerizada OPIc, aunque es un avatar virtual (AVA) quien comunica las preguntas de la entrevista, se aplica de manera idéntica el sistema de doble clasificación a ciegas.

En CertAcles intervendría un tercer calificador en caso de discrepancia entre los dos primeros, mientras que en algunos casos interviene solo un calificador (SIELE, TELC A2, CLES) y en las pruebas de AVANT STAMP y en EXELEAA la segunda evaluación se produce cuando se considera necesario.

No es extraño, por otro lado, que se utilicen escalas diferentes para diferente tipo de tareas. Esto ocurre, por ejemplo, en las pruebas escolares que dependen de Cambridge International Education y en algunas del DELE. El número de criterios de las escalas analíticas suele ser de dos

a cinco, aunque también las hay de seis (CELU), ocho (CLES B1 y B2) y nueve (CLES C1). Estos suelen contemplar la adecuación, la corrección gramatical y fonética, la coherencia y la corrección y amplitud léxica, si bien se observan diferencias de terminología. Por ejemplo, se habla de léxico, pero también de vocabulario, registro, alcance, o bien algunas escalas aluden a la corrección oral, en ámbitos en los que otras se refieren a fluidez, fonética, pronunciación/entonación. En fin, algunas escalas fusionan criterios que otras mantienen unidos. Por ejemplo, la fluidez y la pronunciación se evalúan como rasgos del mismo criterio en los DELE, mientras que en CELU merecen una evaluación independiente.

Nota mínima para resultar apto

En cuanto a la escala que se aplica para evaluar el desempeño, lo más habitual son las escalas de 10 puntos (CertAcles, EOI), 100 (DELE, DUCLE, ECL, EXELEAA, LanguageCert USAL esPro, NSA) o 1 000 (SIELE), si bien hay certificaciones que aplican escalas particulares de 9 puntos (AVANT), 175 (IGCSE), 285 (A Level) o con diferente puntuación para cada nivel o examen (Cámara de Comercio, entre 80 y 100 puntos, y exámenes TELC, entre 60 y 300 puntos).

Cada sistema certificativo establece una nota de corte para resultar apto y obtener el certificado (a excepción de los exámenes multinivel, donde no se obtiene una calificación de aptitud, sino la certificación de un nivel de competencia). EL cuadro del anexo 11 recoge el detalle de las notas de corte facilitadas por los sistemas certificativos analizados, esto es, la puntuación mínima requerida para resultar apto. Lo interesante de esta información es la filosofía subyacente en la mayoría de los sistemas certificativos del ELE que miden las cuatro actividades de la lengua o tres de ellas, donde se requiere una puntuación mínima en cada una para resultar apto en el examen. En el DELE, en cambio, las pruebas se agrupan en pares que comprenden una de comprensión y una de expresión (comprensión lectora y expresión e interacción escrita, comprensión auditiva y expresión e interacción oral) y el candidato debe aprobar cada uno de los grupos, no cada prueba; excepto en el C2. De esa forma la subjetividad de la calificación de una prueba abierta se combina siempre con la fiabilidad de una prueba de calificación objetiva y se refuerza la validez de constructo de cada grupo. Solo en el nivel C2, debe alcanzarse un mínimo de puntos en cada una de las tres destrezas integradas. En cuanto al nivel de desempeño para superar los exámenes, los diferentes sistemas coinciden en establecer su nota de corte normalmente en el 60% de consecución, aunque con algunos exámenes más estrictos.

Ponderación de cada prueba sobre la calificación final del examen

Respecto a la ponderación, en el caso de exámenes constituidos por pruebas independientes para las diferentes actividades de la lengua, lo más frecuente es que todas ellas tengan el mismo peso sobre la nota final (AP Spanish, AVANT, CertAcles, DELE, DUCLE, ECL, EOI, EXELEAA, ILCE, SIELE Global, UNIcert), aunque en algunos sistemas la competencia comunicativa escrita recibe un peso mayor que la oral (A Level, exámenes de la Cámara de Comercio, IGCSE) y en un tercer grupo se reparten las puntuaciones entre los diferentes contenidos lingüísticos y comunicativos (NSA y TELC) de manera bastante equilibrada.

En cuanto a la ponderación de la prueba oral en aquellas certificaciones que examinan las cuatro destrezas, lo habitual es que tenga un valor del 25%, aunque hay algunas excepciones: FLEX (16,5%), TELC A1 estándar y escuela (20%), los diferentes niveles de ILCE (20% producción oral y 10% mediación oral), el Certificado Superior de Español de los Negocios de la Cámara de Comer-

cio de Madrid (22% integrada con la CL), el Certificado Básico de Español de la Salud (22%), TELC A2 estándar y escuela (27%), DELE C2 (un tercio del total junto a la CL como destrezas integradas), TELC A1 junior (50%), CELU, LanguageCert USAL es Pro y EXELEAA (no se aplica una media o un porcentaje concreto).

En el caso de los sistemas flexibles multinivel que miden una o dos actividades de la lengua (exámenes de ACTFL a excepción del AAPPL), o en aquellos donde el candidato puede presentarse a pruebas independientes (LanguageCert USAL esPro, SIELE), no procedería hablar de ponderación sobre la calificación final.

En el anexo 12 se presenta una visión detallada de las distintas certificaciones, desglosando la estructura y ponderación de cada prueba en la calificación final del examen.

3.4
Estudios postconvocatoria

Si bien es habitual que los exámenes de alto impacto lleven a cabo estudios psicométricos preconvocatoria para el pilotaje y validación de los ítems y tareas, nos limitamos en el presente informe a los estudios postconvocatoria por resultar imprescindibles para valorar el correcto funcionamiento de un examen.

Los estudios postconvocatoria se refieren al análisis y la revisión de los resultados de un examen después de que la convocatoria ha tenido lugar. Abarcan distintos aspectos que sirven para tomar decisiones atinentes a diversas cuestiones del proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación de la competencia comunicativa. Por una parte, el análisis de los resultados sirve para conocer el desempeño individual y conjunto de los candidatos, identificar tendencias y comparar resultados con ediciones anteriores del examen. Por otra, es necesario llevar a cabo análisis de respuesta al ítem para calibrar los ítems de cada prueba y evaluar su calidad (índices de dificultad y discriminación). Además, un análisis habitualmente incluido en los estándares de calidad sería el estudio de sesgo para analizar si algún colectivo de candidatos resulta favorecido o perjudicado significativamente en algún ítem, tarea o prueba.

Los estudios postconvocatoria emplean análisis psicométricos distintos dependiendo del tipo de tarea evaluada. Para las tareas de calificación objetiva, como conocimiento gramatical y léxico, comprensión auditiva y lectora con preguntas de respuesta cerrada, se utiliza un enfoque, mientras que para las tareas de respuesta abierta, como producción escrita y oral, se aplica otro método de análisis. Para las primeras, se realizan análisis psicométricos de respuesta al ítem. Para las segundas, se llevan a cabo estudios de fiabilidad a partir de la correlación intra- e interevaluadores, aplicando el coeficiente de correlación intraclase general y por cada evaluador.

A pesar de que constituyen un componente imprescindible del proceso de evaluación certificativa, los estudios postconvocatoria no son de carácter público, con lo que se dispone de información muy limitada para conocer el aporte de este componente al panorama de la certificación del ELE.

En el caso de exámenes que cuentan con el reconocimiento oficial de entidades certificadoras de la evaluación lingüística (como CertAcles) o sellos de calidad (como Q de ALTE o SICELE), encontramos que los sistemas certificativos son sometidos a estudios postconvocatoria para garantizar la calidad de los exámenes. Este tipo de estudios requiere análisis psicométricos, como los que llevan a cabo los exámenes CertAcles (cuando el número de candidatos presentados a la convocatoria lo permite), DELE, DUCLE y ECL.

A modo de ejemplo, se ilustra como buena práctica el estudio postconvocatoria de los exámenes DELE, cuya información se ha facilitado para el presente informe:

"Los datos obtenidos tras la administración de los exámenes DELE son analizados psicométricamente. Los resultados de las pruebas de comprensión lectora y auditiva de todos los candidatos son analizados psicométricamente utilizando los modelos TCT (teoría clásica de los test), TRI (teoría de respuesta al ítem) y Rasch. Los resultados de estos análisis se utilizan para la reutilización de las tareas en futuras convocatorias y aseguran así una dificultad similar entre las diferentes versiones de los DELE.

En cuanto a los resultados de las pruebas de expresión e interacción orales y escritas, son analizados para determinar los niveles de fiabilidad como consistencia interna utilizando el coeficiente kappa, el coeficiente de correlación de rangos de Kendall. Para analizar las pruebas de expresión e interacción oral y escrita desde la metodología de la TRI, se ha empleado una extensión del modelo de Rasch para ítems politómicos, denominada Modelo de Muchas Facetas (Many-Facet Rasch Measurement, MFRM) por medio de la cual es posible obtener estadísticos grupales indicativos del ajuste promedio, la media, la variabilidad y la fiabilidad de las medidas de las personas, los ítems y los calificadores".

Algunas instituciones reportan realizar estudios internos postconvocatoria con fines de investigación (ILCE y AAPPL), mientras que otras se sirven de ellos para publicar los promedios anuales de los certificados (AVANT), una finalidad quizá más relacionada con la difusión promocional de las certificaciones; en efecto, una mayor información pública sobre los resultados obtenidos en los estudios postconvocatoria podría ser un indicador del impacto y calidad del examen e incrementar el atractivo para potenciales usuarios del certificado.

Por último, la gestión de datos para el seguimiento de los evaluados permite a las organizaciones administrar efectivamente sus procesos internos, a la vez que ofrece oportunidades para mejorar la calidad y eficacia de los exámenes basándose en la retroalimentación y en análisis estadísticos. No todas las entidades certificadoras conservan registro de candidatos y, por otra parte, el seguimiento para conocer el impacto que ha tenido la obtención del certificado en los diferentes ámbitos en que el titular lo haya empleado no se realiza por el momento.

La gestión de datos en la administración de exámenes es esencial para garantizar una comunicación efectiva con los candidatos y para impulsar la mejora continua de estos procesos evaluativos, si bien los datos disponibles no resultan suficientes para analizar las políticas y enfoques que se están aplicando a este respecto por las diferentes entidades certificadoras.

4.
GESTIÓN DE LAS CONVOCATORIAS DE EXÁMENES

Se revisan a continuación los componentes clave de la gestión de las convocatorias de las certificaciones estudiadas para proporcionar una visión integral de dicho proceso.

4.1
Procesos de atención al candidato

La atención al candidato en un proceso de certificación comienza desde el momento en que el aspirante busca información y se extiende hasta la expedición del certificado, incluyendo etapas como la inscripción, administración del examen (atendiendo a necesidades especiales), notificación de resultados y expedición del certificado. A continuación se revisan los procedimientos de cada una de ellas a la luz de los datos recabados de los sistemas certificativos del ELE.

A) **Inscripción**

La inscripción para los exámenes de certificación puede realizarse a distancia, a través de los portales web de cada sistema certificativo (A Level, CELU, DELE, DUCLE, EOI, ESC, EXELEAA, SIELE, ECL, ACTFL) o en comunicación directa con el centro de examen pertinente (DELE, ECL, IGCSE, LanguageCert USAL esPro, Cámara de Comercio, CertAcles, TELC, UNIcert, AP Spanish).

Encontramos entre las certificaciones del ELE algunos procedimientos específicos o híbridos. La inscripción para los exámenes de certificación varía según el organismo y ubicación geográfica. Por ejemplo, para el DELE en España, el proceso de inscripción se realiza virtualmente a través del Portal del Instituto Cervantes, mientras que fuera de España, los candidatos deben inscribirse presencialmente en los centros de examen. En el caso de UNIcert, los candidatos deben cumplir con ciertos requisitos como ser estudiantes de la universidad donde se realizará el examen y acreditar asistencia a un curso en el Instituto de Idiomas, con la posibilidad de inscribirse en línea o de manera presencial.

En el contexto estadounidense, donde las certificaciones dependen de grandes asociaciones o empresas de distribución de exámenes, es frecuente requerir la mediación de profesores o centros educativos para la inscripción de los candidatos. Así, en los exámenes AAPPL de ACTFL, destinados a escolares, las organizaciones interesadas deben registrarse en un portal web, donde gestionan tanto las pruebas como los resultados. Para otros exámenes de ACTFL el procedimiento es similar, pero podría necesitar coordinación con las pruebas que se realizan en tiempo real. En el caso de los exámenes de AVANT, la inscripción es gestionada por un profesor o supervisor, que proporciona detalles específicos para la misma. Para el NSA, los profesores, que deben ser miembros de la AATSP, son los encargados de inscribir a los alumnos. Sin embargo, para los exámenes AP Spanish, los estudiantes se inscriben mediante la plataforma My AP del College Board.

En general, los candidatos suelen proporcionar datos personales, documentos de identidad, y realizar los pagos mediante tarjeta o transferencia bancaria. Además, dependiendo del examen, como hemos visto, se pueden tener otros requisitos específicos o pasos adicionales para completar la inscripción.

Cada sistema certificativo ofrece particularidades en sus procesos de inscripción, proporcionando diversas opciones y requisitos que se adecuan a sus respectivas metodologías y públicos objetivos.

B) **Atención a las necesidades especiales**

En el contexto de los exámenes de idiomas, al igual que en el amplio panorama de la enseñanza, la accesibilidad y las necesidades educativas especiales (NEE) representan muchas veces un desafío. Las dificultades[43] que enfrentan estos estudiantes son diversas y van desde impedimentos cognitivos y comunicativos hasta desafíos físicos y psicológicos. Todas las certificaciones del ELE reportan contar con protocolos para atender a candidatos con estas necesidades educativas especiales, exceptuando EXELEAA, Cámara de Comercio y UNIcert, que no mencionan información al respecto. Los candidatos deben declarar dichas necesidades en el formulario de inscripción y presentar certificación médica al respecto. Aquellos con discapacidad física o sensorial pueden solicitar adaptación de la prueba; en el caso del DELE, pueden incluso ser eximidos de alguna prueba (normalmente la comprensión auditiva o la expresión oral). Las adaptaciones suelen corresponder a tiempo extra, exámenes con letra grande, instrucciones escritas, empleo de braille y uso de dispositivos u ordenadores.

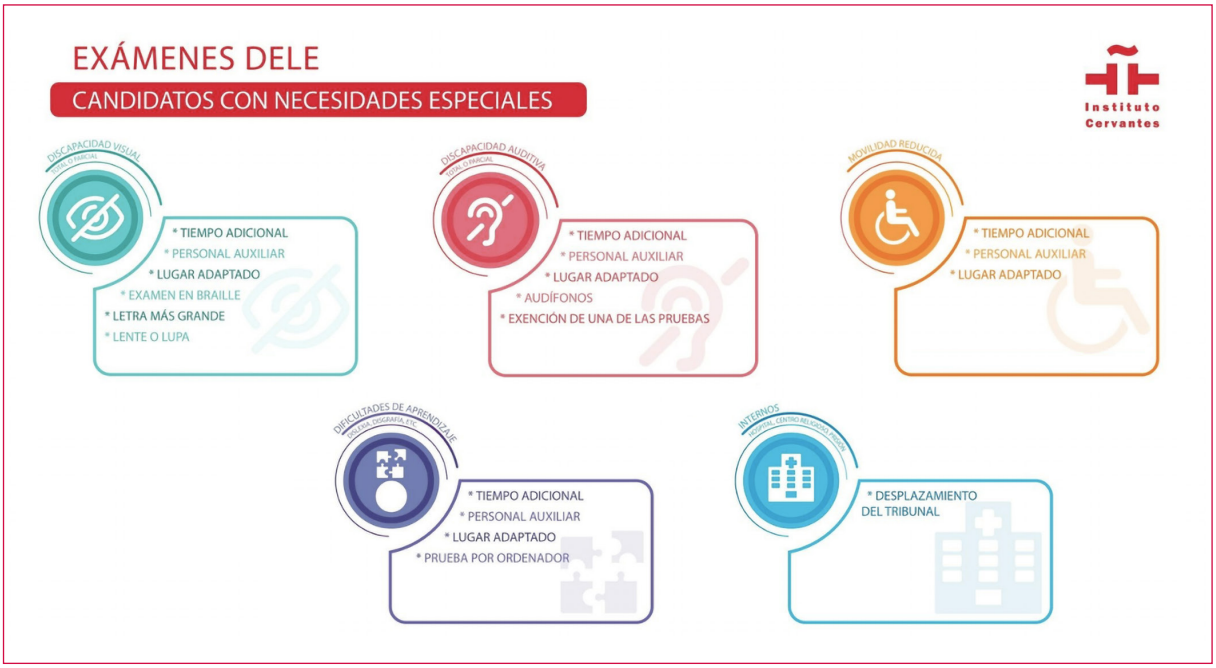
En los casos de exámenes que se realizan a ordenador, las adaptaciones para atender a las necesidades especiales pueden requerir opciones específicas habilitadas en las plataformas tecnológicas de los sistemas certificativos. En este sentido, destaca el compromiso del examen AAPPL de ACTFL con la accesibilidad, en tanto que cumple con las directrices del WCAG (Web Content Accessibility Guidelines) versión 2.0 a nivel AA y ofrece adaptaciones para tiempo extra y subtítulos, entre otros.

En el caso del DELE A2 para el acceso a la nacionalidad española por residencia, las personas no alfabetizadas no se incluyen en el Programa de atención a necesidades especiales, sino que se ha creado una prueba específica (DELE A2 NA), de carácter exclusivamente oral. Esta adaptación satisface el requerimiento del Ministerio, pero no otorga un certificado formal del DELE.

Como vemos en el gráfico siguiente que incluimos por ser paradigmático en cuanto a la exposición de todos los escenarios de NEE, el sistema DELE añade un supuesto estas necesidades físicas y cognitivas al contar con aquellos candidatos cuya situación impide el desplazamiento al centro de examen, como clausura religiosa o encarcelamiento.

43 Los impedimentos cognitivos abarcan una amplia gama de desafíos que afectan las funciones del cerebro y pueden alterar la capacidad de procesar información de forma convencional. Por otro lado, los impedimentos comunicativos incluyen trastornos del lenguaje expresivo y receptivo, la afasia, que implica dificultades para hablar o entender el lenguaje, y la apraxia del habla, un trastorno neurológico que obstaculiza la habilidad de articular palabras y sonidos adecuadamente. Estos impedimentos pueden requerir adaptaciones especiales en contextos educativos y de evaluación. Los motivos más habituales por los que se solicitan adaptaciones en los exámenes de lengua extranjera son ceguera, sordera, TEA (trastorno del espectro autista) y dislexia.

Gráfico 41
Inclusión de candidatos con necesidades especiales en exámenes DELE



En este claro paso hacia la inclusión, sería conveniente que las entidades certificadoras mejorasen la transparencia y el acceso a la información sobre sus políticas de adaptación, no siempre localizable fácilmente. También parece haber margen de mejora en cuanto al diseño de webs inclusivas (p. ej. ninguna de las certificaciones analizadas cuenta con una variante en la web de "lectura fácil"[44]) que integren principios de accesibilidad y de diseño universal, garantizando así que todos los usuarios puedan beneficiarse plenamente de los recursos en línea.

La adopción de un enfoque inclusivo que aborde las necesidades específicas de cada estudiante requiere una colaboración continua entre desarrolladores, educadores y legisladores para establecer protocolos y crear entornos de evaluación inclusivos.

C) Comunicación de resultados y expedición de certificados

El tiempo de espera para la comunicación de resultados de las pruebas de certificación lingüística puede variar significativamente entre distintos organismos y tipos de exámenes, desde la notificación casi inmediata en algunas pruebas en remoto, hasta tres meses para exámenes en papel y que requieren la calificación de pruebas de respuesta abierta por examinadores cualificados. Por tanto, los factores que condicionan la obtención de los resultados son la tecnología aplicada a la evaluación (administración del examen en formato digital y calificación automática o mediante inteligencia artificial) y la intervención de examinadores humanos.

44 La etiqueta de "Lectura Fácil" es una forma de comunicación que utiliza palabras claras y concisas, estructuras gramaticales directas, correspondientes al nivel de lengua A1, y un diseño que facilita la comprensión del mensaje. Es especialmente útil para garantizar que la información sea accesible a personas con diversidad de habilidades de lectura y comprensión, incluyendo aquellas con discapacidades cognitivas o quienes no son hablantes nativos del idioma en el que se presenta la información. En Centroeuropa está implantado en una buena parte de las webs institucionales y educativas (incluyendo a las universidades), por lo que resulta especialmente notorio que ni TELC ni UNIcert (Alemania) lo hayan hecho aún.

Así, los exámenes en línea de respuesta cerrada como LPT y RPT de ACTFL pueden comunicar los resultados de manera casi inmediata a su realización, mientras que las de OPI, OPIc y WPT (las tres de respuesta abierta), requieren entre 5 y 20 días. Los exámenes de AVANT, igualmente administrados por ordenador, informan de las puntuaciones obtenidas en las pruebas escrita y oral entre 7 y 10 días hábiles tras la finalización del examen; lo mismo sucede con LanguageCert USAL esPro, cuyos resultados preliminares se liberan unos minutos después del examen para la prueba de dos habilidades (oral y auditiva). Los informes de las pruebas se envían por correo electrónico y también se cargan en la cuenta de LanguageCert del candidato, para el resto de actividades de la lengua evaluadas, el tiempo de espera es de entre tres y cinco días hábiles (este último plazo es el estimado para pruebas que integran las cuatro destrezas).

También los puntajes oficiales de CLEP están disponibles en la cuenta del candidato en el espacio temporal de un día hábil tras la fecha del examen. Para exámenes con secciones de escritura, los resultados están disponibles tras dos a tres semanas después de la fecha del examen.

La Cámara de Comercio de Madrid, CELU, CertAcles, DELE, ILCE y UNIcert necesitan entre uno y tres meses para comunicar los resultados. En el caso de los exámenes de las EOI, cada escuela proporciona información sobre el procedimiento, lugar y fecha de la publicación de los resultados, así como de revisión de la calificación.

Finalmente, después de abonar las tasas correspondientes, los tiempos de entrega de los certificados varían entre una semana y hasta 8 meses, de acuerdo con los datos facilitados por las entidades que han hecho pública esta información.

Los sistemas certificativos más rápidos en la expedición de los certificados serían el ILCE (una semana), LanguageCert USAL esPro y UNIcert, con un tiempo de espera entre siete y doce días. Quince días tardan los del DUCLE[45], tres semanas en el caso del SIELE, mientras que un mes es el plazo para recibir los certificados de ECL y CertAcles. Más de un mes tardan el CELU[46] (45 días), los certificados de la Cámara de Comercio de Madrid (hasta dos meses), los certificados de CLES (aunque la versión digital se envía en unas semanas), los diplomas de IGCSE (tres meses) y el DELE[47] (unos ocho meses), aunque entregan una notificación certificativa con CSV[48] entre dos y tres meses después de la evaluación.

Los exámenes de ACTFL y de AVANT no confieren un certificado independiente a la notificación de resultados, con lo que el comunicado que se genera con las puntuaciones obtenidas ya constituye el certificado de la competencia comunicativa.

En resumen, cada entidad, con sus peculiaridades en términos de tiempos y métodos de comunicación de resultados y certificación de la competencia, pone de relieve la necesidad de un conocimiento y una planificación por adelantado por parte de los usuarios, asegurando así que puedan gestionar de manera efectiva sus futuros pasos académicos y profesionales tras la recepción de sus resultados y certificados.

45 El certificado del DUCLE es únicamente electrónico.

46 Accesible en formato PDF y acompañado de un código QR para verificación desde otras entidades.

47 Actualmente en proceso de sustitución por un certificado digital.

48 CSV, en este contexto de certificaciones y documentos oficiales, significa "Código Seguro de Verificación". Se trata de un código alfanumérico que se adjunta a documentos electrónicos oficiales para comprobar su autenticidad y originalidad en línea, comparándolo con el documento original almacenado electrónicamente en la entidad emisora. Es una forma de garantizar que el documento no ha sido alterado y que es una copia fiel del original.

D) Revisiones, reclamaciones y reinscripciones

Los candidatos que no estén conformes con la calificación pueden solicitar una revisión del examen, así como presentar una reclamación si consideran que se ha producido una mala praxis.

La modalidad de la revisión es diferente en cada sistema y, en ocasiones, puede conllevar un coste económico añadido (SIELE y algunos certificados de ACTFL[49]).

El procedimiento habitual[50] es la solicitud de revisión, para la que cada sistema establece unos plazos, que oscilan entre cinco días (AP Spanish, CertAcles DUCLE) y hasta un mes (DELE) desde la notificación de los resultados. A continuación, se convoca un tribunal o jurado de revisión (comisión académica en el caso del CELU), formado por examinadores diferentes a los que realizaron la primera evaluación, cuya decisión es inapelable, aunque en el caso del DELE se puede presentar un recurso de alzada ante el director del Instituto Cervantes y, en el caso de los exámenes de las EOI, una reclamación ante el director del Área Territorial correspondiente. Solo en el caso del examen CLES se contempla que un miembro del jurado le muestre y explique al candidato cada sección del examen; en el resto de certificaciones, la revisión se realiza sin presencia del candidato.

Los exámenes NSA no permiten la reclamación al tratarse de calificación objetiva de manera automática, mientras que en el EXELEAA la calificación es inapelable. No se dispone de información de reclamación de las certificaciones CLEP y LanguageCert USAL esPro.

En general, no se atienden peticiones para la devolución o reproducción de los exámenes realizados.

En el caso de no haber superado el examen, la mayoría de las certificaciones permiten un nuevo intento sin un plazo mínimo para ello (AP Spanish, AVANT, Cámara de Comercio de Madrid, CertAcles, CELU, DELE, DUCLE, ECL, EOI, IGCSE, UNIcert, SIELE). Sin embargo, otras imponen un intervalo obligatorio antes de volver a presentarse, como ACTFL e ILCE (tres meses) o CLES y EXELEAA (seis meses). Los exámenes NSA, para escolares, permiten la repetición de cada módulo hasta tres veces en el mismo año académico (hasta 2024 eran solo dos), dejando la decisión en manos del profesor.

Algunas certificaciones restringen el número de posibilidades de rendir el examen (tres en el caso de UNIcert), aunque lo habitual es no poner límites, si bien no todas las entidades certificativas ofrecen información sobre ello.

En exámenes multinivel, los candidatos no son etiquetados como "aprobados" o "reprobados". En su lugar, se les asigna una puntuación que se vincula a un nivel de acuerdo con el estándar de referencia en que se base el examen y pueden presentarse nuevamente cuando deseen conseguir un nivel superior.

Como vemos, existe variedad en las políticas de reexaminación entre las diferentes certificaciones. Esta diversidad puede surgir debido a diferentes filosofías sobre el aprendizaje y la evaluación. Mientras que algunas certificaciones ofrecen múltiples oportunidades para presentarse nuevamente en cortos períodos de tiempo, lo que podría alentar a los estudiantes a aprender de sus errores rápidamente y mejorar, otras imponen restricciones más largas que podrían estar diseñadas para garantizar que los estudiantes pasen un tiempo significativo reforzando su conocimiento antes de intentarlo nuevamente.

49 El gasto es reembolsado en los exámenes de ACTFL si la revisión da la razón al candidato.

50 Información correspondiente a todas las certificaciones excepto CLEP, EXELEAA, LanguageCert USAL esPro y NSA.

4.2
Administración de los exámenes

A continuación, se revisan los aspectos esenciales en la organización y ejecución de las evaluaciones, desde la organización de convocatorias y citas, pasando por la gestión del personal necesario, hasta los requerimientos técnicos y de personal para llevar a cabo los exámenes.

A) Organización de los exámenes por convocatoria o cita

El asunto de la organización de convocatorias y citas está directamente relacionado con el alcance de una certificación en términos de público. Nos encontramos ante dos modelos claramente diferenciados, a saber, los exámenes convocados en fechas oficiales, que pueden tener una periodicidad anual, semestral o trimestral y administran un mismo ejemplar para toda la cohorte de candidatos de esa convocatoria, y exámenes denominados "por cita", donde cada candidato puede seleccionar la fecha en la que quiere realizar la prueba. Estas citas pueden ser individuales, en los exámenes con mayor flexibilidad de realización, o en pequeños grupos, sin constituir por ello una convocatoria en fecha oficial al tratarse de citas a la carta. En algunos sistemas se combinan las dos formas, dependiendo de las pruebas: convocatoria masiva para las pruebas escritas y cita individual para la prueba oral.

Cada uno de estos modelos requiere una confección diferente de los exámenes; de ahí que los exámenes por cita solo resulten viables en sistemas certificativos por ordenador que disponen de un amplio banco de ítems para construir tantos ejemplares de examen (de similares características) como citas concertadas. Igualmente, los requisitos materiales, técnicos y de personal son muy diferentes en cada una de ellas, con equipos específicos en momentos puntuales en los exámenes por convocatoria, y recursos suficientes a lo largo de todo el año en los exámenes por cita, para las diferentes acciones acometidas en el proceso certificador.

Como hemos visto en el epígrafe dedicado a la cobertura territorial de los diferentes sistemas certificativos, algunos se administran en los centros educativos escolares o universitarios de un área geográfica concreta (CertAcles, CLES, EOI, NSA, UNIcert), mientras que otros pueden administrarse tanto en los centros propios de la entidad, como en otros colaboradores, que actúan como centros de examen. Consecuentemente, la administración en centros colaboradores requerirá una logística específica, que podrá variar dependiendo de si los exámenes se administran simultáneamente en todos los centros o no.

En el caso de los exámenes administrados en un centro (ya sean en papel o por ordenador), la organización de estos puede requerir recursos materiales, técnicos y de personal para su administración en uno o dos días, como hemos visto en el epígrafe dedicado a la composición y duración de los exámenes. La citación individual de cada candidato a la prueba de expresión oral requerirá una logística específica independiente de la de las pruebas de realización grupal por escrito. Es frecuente aprovechar los fines de semana para disponer de instalaciones y personal suficiente para llevar a cabo las pruebas que requieren presencialidad. En todos los casos, los candidatos disponen con la debida antelación de la información sobre su cita cuando la prueba lo requiere por tratarse de realización individual. Siempre se requiere la presencia del candidato con un margen de tiempo prudencial respecto a la hora de inicio de la prueba. Algunos exámenes de realización presencial en centro contemplan la posibilidad de llevar a cabo la prueba de expresión oral en remoto, como es el caso de UNIcert, para lo cual se precisan unos requerimientos técnicos específicos.

Para los exámenes que se realizan en remoto desde un lugar diferente al centro examinador, se precisan menos recursos materiales y de personal, mientras que se requerirá una tecnología específica que detallaremos más adelante. En cuanto a la cuestión organizativa, es suficiente con la inscripción del candidato a través del portal web del sistema certificativo en cuestión y el cumplimiento de las obligaciones formales del candidato para poder acceder al examen en línea.

La administración de los exámenes de lengua, que a menudo involucran pruebas tanto escritas como orales, es una tarea intrincada que exige una planificación y ejecución meticulosas. Las distintas certificaciones adoptan diferentes enfoques respecto a la administración de sus pruebas, cada uno con sus propias especificaciones, normativas y desafíos. La administración adecuada de las pruebas no es solo un componente vital para asegurar que los exámenes transcurran de manera fluida y eficaz, sino que también es imperativa para garantizar la equidad, validez y fiabilidad de los resultados de los exámenes. Este panorama se vuelve aún más complejo cuando los exámenes requieren intervención de examinadores para las pruebas de respuesta abierta y calificación por criterios, que deben ser organizadas, supervisadas y evaluadas con precisión e integridad.

B) **Verificación de la identidad y medidas contra el fraude**

Para poder rendir cualquiera de los exámenes de certificación del ELE es obligatorio presentar una identificación con fotografía (documento que incluya una imagen y la fecha de nacimiento del candidato) que se haya registrado previamente durante la inscripción.

En exámenes presenciales como AP Spanish, DELE, EXELEAA, IGCSE, EOI y LanguageCert USAL esPro (prueba oral), el personal del centro de examen es el responsable de verificar la identidad del candidato y asegurar la correcta administración del examen. Durante los exámenes, los responsables del centro prohíben el acceso de medios de comunicación (fotos/videos) para garantizar la confidencialidad y proteger la identidad de los candidatos.

Los exámenes administrados de manera remota, como aquellos de ACTFL, AVANT, LanguageCert USAL esPro y SIELE, imponen requisitos esenciales para la verificación de la identidad del candidato y el cumplimiento de ciertas condiciones ambientales. Por ejemplo, en el caso del DUCLE, se espera que los participantes confirmen su identidad varias veces durante el examen, presentando su documento de identificación. Más allá de este requerimiento, la autenticación de la identidad en los exámenes online se realiza a través de la supervisión digital con tecnologías específicas, conocidas como proctoring, y a través de la interacción directa con los examinadores durante las pruebas orales. En el contexto de LanguageCert, los examinados deben demostrar su identidad ante el proctor por medio de la cámara web, asegurándose de que la documentación presentada al momento de la inscripción coincida de manera precisa con la que se mostrará en el día del examen. Adicionalmente, se aplican medidas rigurosas para prevenir la suplantación y el fraude, incluyendo servicios de verificación de certificados proporcionados por LanguageCert.

Parece ser, por tanto, que las medidas de verificación de la identidad del candidato cumplen en todos los sistemas certificativos del ELE con las garantías propias de un examen de certificación de alto impacto.

A la hora de realizar los exámenes, tanto presenciales como en línea, todos los sistemas certificativos analizados implementan distintas estrategias y protocolos con el objetivo de preservar la integridad y seguridad del proceso evaluativo.

En el caso de los exámenes presenciales, se estipulan funciones y responsabilidades claramente definidas para el personal involucrado, a fin de asegurar la adhesión a las normativas establecidas. Si la entidad certificadora forma parte de una institución con políticas de garantía de la calidad específica, deben observar sus códigos de prácticas y estándares de seguridad, sometido a inspecciones regulares; es el caso del IGCSE, por ejemplo, realizado en centros son registrados y supervisados por Cambridge International Education.

Los procedimientos operativos estándar en exámenes presenciales suelen incluir la asignación de un responsable cualificado por sala, la implementación de medidas antifraude, la prohibición de acceso a medios de comunicación y el control del material manejado por el examinando.

En las pruebas presenciales, figuras como el encargado del centro, el examinador principal y el equipo auxiliar garantizan la integridad del procedimiento. Generalmente, en exámenes presenciales, cada sala tiene un responsable cualificado. Los centros pueden tener personal adicional para vigilar. Se prohíbe el acceso a medios de comunicación para proteger la confidencialidad y se controla que no se retire material de examen. Las anotaciones se recogen al final y los objetos personales se colocan fuera del alcance del examinando. Algunos certificados, como el DELE A2, cuentan con medidas antifraude específicas.

En cuanto a los exámenes por ordenador y en modalidad remota, las estrategias para preservar la integridad del examen incluyen el uso de plataformas especializadas que limitan accesos externos, la vigilancia continua para prevenir conductas deshonestas y el establecimiento de condiciones específicas del entorno de examen. En los exámenes realizados por ordenador en un centro de examen, las herramientas tecnológicas antifraude se complementan con la supervisión docente (administración en escuelas, como NSA) o por personal administrativo del examen. Algunos sistemas certificativos, como SIELE y DUCLE, demandan cumplimientos específicos en términos de iluminación, aislamiento, y comportamiento del candidato durante la evaluación.

Durante las pruebas en línea, las plataformas en uso restringen el acceso externo, utilizan sistemas antifraude (proctoring) y cuentan con supervisión continua de personal para evitar trampas. Se prohíben ciertos objetos en la zona de examinación y cualquier acto deshonesto es penalizado, al igual que dejar el lugar durante el examen. La implementación de protocolos específicos y eficientes para la administración de exámenes, tanto presenciales como online, es un componente esencial para preservar la integridad del proceso evaluativo. La administración de exámenes presenciales enfatiza la importancia de roles claramente definidos y supervisión exhaustiva de los centros, a la luz de los datos ofrecidos por las distintas entidades certificadoras. En el entorno digital y a distancia, por su parte, las herramientas antifraude y las condiciones ambientales y de comportamiento específicas para los candidatos se presentan igualmente como pilares para la autenticidad de los resultados.

El enfoque multifacético para la administración segura de exámenes subraya la importancia de adherirse a protocolos de integridad específicos dado el amplio espectro de modalidades evaluativas. En resumen, la integridad de los exámenes de certificación lingüística es mantenida a través de medidas de verificación de identidad y protocolos antifraude cuidadosamente diseñados y esenciales tanto en entornos presenciales como en línea. Estas medidas aseguran que cada candidato sea evaluado de manera justa y que los resultados obtenidos reflejen con precisión sus competencias lingüísticas. La adopción de estas prácticas por parte de las entidades certificadoras subraya su compromiso con la calidad y la fiabilidad de sus certificaciones, fundamentales para la credibilidad y el reconocimiento internacional de las calificaciones que otorgan.

C) Recursos humanos, materiales y técnicos

El análisis de la administración de las certificaciones del ELE desentraña una rica diversidad de enfoques y estrategias, reflejo de las variadas necesidades y contextos de cada una de ellas. La regulación, el perfil del personal involucrado y las estrategias de implementación, evidencian una adaptación precisa a las peculiaridades y exigencias de los diversos sistemas certificativos, así como una respuesta a los desafíos que plantea la integridad del examen.

En el marco de los sistemas certificativos presenciales, se distinguen dos modalidades: los exámenes tradicionales en papel y los administrados a través de ordenador, cada una con sus inherentes requisitos y características, que requieren de una infraestructura específica.

En ambos casos, el personal necesario se compone de administrativos para la gestión de los procesos, examinadores capacitados para la realización del examen, supervisores (normalmente, los mismos examinadores) y personal de apoyo, además del personal requerido para la apertura del centro de examen.

Los examinadores, como ya hemos visto en el capítulo 2, deben estar capacitados para participar en la convocatoria, lo que incluye la familiarización con los procedimientos, materiales y tiempos de cada prueba, así como formados para intervenir y evaluar las pruebas que no se sometan a calificación automática. En este último apartado, exámenes como el ECL exigen a los examinadores la firma de acuerdos de conflictos de interés y registros de asistencia, subrayando el rigor y el compromiso con la integridad del examen.

Por otra parte, mención especial merece la prueba de expresión oral de los sistemas certificativos que cuentan con ella, que puede realizarse de manera presencial o a distancia, según cada uno. Los procedimientos para la supervisión, administración y calificación varían dependiendo del examen específico y la entidad que lo administra. En algunos casos, los exámenes son calificados en tiempo real por interlocutores, mientras que en otros se califican mediante grabaciones. Los supervisores o administradores pueden ser proporcionados por la institución educativa, en el caso de certificaciones vinculadas a programas de enseñanza, o por la entidad examinadora. Los exámenes varían en cuanto a la cantidad de interlocutores, evaluadores, y el personal de apoyo necesario, así como en los procedimientos específicos para la preparación y ejecución del examen.

En algunos sistemas presenciales de certificación, como el AP Spanish, está prohibido que los examinadores sean docentes del curso de los candidatos examinados, garantizando así una evaluación imparcial y objetiva. Por el contrario, en otros como el NSA, sucede justamente lo contrario, pues deben ser los propios profesores quienes supervisen y administren las pruebas, si bien conviene recordar que este examen no dispone de pruebas de expresión oral y escrita, en las que la intervención de un corrector que conozca al candidato podría influir en la calificación.

Los protocolos de administración en centro de examen recogen a veces incluso la distancia que debe mantenerse entre los candidatos, así como la ratio de estos por responsable de sala (20 para el DELE y 30 para el IGCSE); esta figura debe desempeñarla un profesor experimentado en el área, que lleva a cabo variedad de funciones, desde la verificación de identidades, la distribución de los exámenes, la supervisión durante las pruebas y la prevención de malas prácticas o errores administrativos, llegando incluso a prestar apoyo administrativo adicional si fuera necesario. El examen CELU, por su parte, exige la participación de dos monitores por sala, quienes también ofrecen asistencia técnica, y la presencia de consultores y coordinadores de la Comisión Académica.

Para gestionar los exámenes presenciales en papel, es esencial que los centros de examen cumplan con requisitos técnicos y operativos para asegurar la integridad, seguridad y eficiencia del proceso evaluativo. Esto involucra una infraestructura que asegure espacios y mobiliario apropiado, así como materiales de determinada calidad, tales como papel que impida el traspaso de tinta y los materiales adicionales que cada entidad certificadora pueda especificar.

En el caso de los exámenes presenciales por ordenador, se requiere la infraestructura tecnológica necesaria para dar soporte a la realización y evaluación de las diferentes pruebas evitando medidas fraudulentas: suministro de software específico previamente instalado, procesos de autenticación de usuario, una conexión a internet confiable y sistemas de seguridad digital robustos. En estos exámenes, los responsables de sala podrían estar asimismo involucrados en la preparación técnica previa y en la distribución de códigos confidenciales para acceder al examen a través de la plataforma correspondiente, como es el caso de los exámenes NSA o AVANT. Además, requieren una supervisión directa en el centro, a la vez que algunos disponen también de vigilantes online, como sucede en el SIELE o Language-Cert USAL esPro, tarea en la que se puede disponer de un apoyo desde departamentos de soporte técnico de la entidad certificadora, como es el caso del DUCLE con el personal del Campus Virtual de la Universidad Nacional de Rosario.

Con el desarrollo y la adopción cada vez mayor de tecnologías digitales aplicada a la evaluación, especialmente en el contexto posterior a la pandemia y gracias al avance de la investigación en tecnologías aplicadas a la evaluación[51], la administración de exámenes ha experimentado un cambio significativo hacia formatos en línea y en modalidad remota. Este traslado hacia plataformas digitales amplía las posibilidades y la accesibilidad de los exámenes de idiomas para los candidatos de todo el mundo, a la vez que presenta desafíos y consideraciones en términos de diseño del examen, supervisión y gestión tecnológica.

La supervisión en línea en tiempo real y los sistemas de monitorización informática mediante la técnica de *proctoring* se han integrado en los sistemas certificativos del ELE en modalidad remota para realizar un seguimiento del comportamiento del candidato, garantizar su autenticidad y la credibilidad de los exámenes, asegurando un equilibrio entre accesibilidad e integridad de las evaluaciones. La diversidad de requisitos técnicos y protocolares refleja una tendencia hacia el uso estándar de la tecnología, aunque los parámetros pueden variar para adaptarse a cada tipo de examen y certificación, como se presenta a continuación.

Los exámenes certificativos de ELE en modalidad remota desde un lugar diferente al centro de examen requieren fundamentalmente que el candidato esté en una habitación cerrada y tranquila, disponga de un ordenador con cámara web, micrófono y auriculares, además de una conexión a internet estable. Existen detalles específicos para cada uno, en función de las exigencias de la plataforma empleada:

Las certificaciones de idiomas online tienen requisitos técnicos específicos en cuanto a velocidad de internet, hardware y software para garantizar una evaluación sin interrupciones y segura. A la luz de los datos recabados se confirma la variación en los procedimientos y estrategias de implementación de la administración de exámenes entre los distintos sistemas certificativos del ELE, reflejando diferencias en la supervisión, la integración de la tecnología y la participación del personal administrativo y docente.

51 Sobre los avances en este campo de estudio, se recomienda la reciente publicación editada por Sadeghi y Douglas (2023), *Fundamental Considerations in Technology Mediated Language Assesment*. New York: Routledge.

La administración de los exámenes, ya sea en modalidad presencial o remota, involucra una estructura organizativa y responsabilidades específicas que buscan garantizar la legitimidad, eficiencia y transparencia del proceso evaluativo. Los procedimientos se diferencian según el tipo de examen y la institución que lo lleva a cabo, pero en general, se respetan bastantes pautas y responsabilidades comunes similares para garantizar la validez y la fiabilidad.

El surgimiento y adaptación de certificaciones que ofrecen modalidades en línea, tales como ACTFL, AVANT, CELU, CLEP, DUCLE, ECL, EXELEAA, ILCE, LanguageCert USAL esPro y SIELE, evidencian el creciente interés y conveniencia de las entidades certificadoras por diversificar o flexibilidad la modalidad de realización del examen para ajustarse a las diferentes preferencias de los potenciales candidatos, marcando un notable cambio en cómo se abordan y ejecutan las fases del proceso certificador.

4.3
Costes de producción, gestión y distribución

Las certificaciones analizadas no ofrecen información sobre los costes involucrados en la producción, gestión y distribución de los exámenes. Se trata de costes fluctuantes que abarcan la contratación y formación de personal especializado, la logística de los centros de examen, el personal y los recursos materiales y técnicos para la inscripción, la administración de los exámenes, la notificación de resultados y la expedición de certificados. En exámenes de gran alcance territorial, principalmente en los administrados a distancia, es frecuente que las entidades certificadoras cuenten con una empresa tecnológica; así, ACTFL cuenta con LTI como operador global tecnológico, LanguageCert USAL esPro dispone de la distribuidora LanguageCert, mientras que Telefónica es la tecnológica asociada al SIELE. La cooperación con una empresa de estas características resulta fundamental para el desarrollo de este tipo de certificaciones.

La gestión económica vinculada a la producción y administración de exámenes de certificación lingüística refleja previsiblemente la diversidad inherente a las estructuras de coste de las diversas instituciones evaluadoras. Si bien existen casos de exámenes oficiales vinculados a programas educativos en los que el coste se incluye en los gastos generales de la entidad certificadora (exámenes de las EOI), lo habitual es que la certificación del ELE conlleve un gasto específico y separado de cualquier proceso de enseñanza y aprendizaje que lleve a cabo la entidad.

Este coste es imposible de estimar por carecer de la información necesaria. Los únicos datos disponibles, de los exámenes ECL, refieren un coste de redacción de ítems de unos 800€ por examen, más una evaluación de 20€ por candidato, la impresión de certificados por 10€ cada uno, tasas postales de 50€ por centro examinador y convocatoria, y alquiler de salas por unos 100€ cada una. En exámenes destinados a un público específico y de reducido tamaño, como ILCE, el 50% del monto de la matrícula se destina al pago de los examinadores, mientras que el otro 50% cubre costos de gestión, instalaciones y producción.

El carácter confidencial de la información económica del proceso certificador impide un análisis comparativo de las prácticas y eficiencias económicas entre los diferentes sistemas y entidades certificativos, y apunta una necesidad de estándares o protocolos compartidos en cuanto a la divulgación de información financiera en el ámbito de las certificaciones lingüísticas. La evolución hacia una mayor transparencia y consistencia en la comunicación de los costes y estructuras financieras facilitaría un conocimiento necesario de cara a proponer mejoras y desarrollos futuros en los modelos de certificación del ELE.

5. RECAPITULACIÓN

El estudio de la cartografía de la certificación del ELE ha abordado el análisis de 22 sistemas de certificación (85 exámenes en total), dependientes de entidades de 8 países diferentes[52], con el propósito de ahondar en los diferentes componentes del proceso certificador, de cara a contribuir al estudio del valor económico de la certificación de la competencia comunicativa en ELE.

La descripción del ecosistema de la certificación ha arrojado luz sobre el ámbito geográfico que alcanza la certificación, la naturaleza de las entidades certificadoras y sus sinergias, la tipología de exámenes según su constructo, el público destinatario, la modalidad de administración de los exámenes, las cuestiones relacionadas con la oficialidad de los certificados y la garantía de su calidad, el análisis de precios, los complementos didácticos y formativos aparejados a las certificaciones, y la evolución de los examinados en los últimos cinco años. Asimismo, se ha analizado el diseño de los exámenes y se han revisado los procedimientos de gestión propios de la certificación.

La diversidad en cuando a la madurez en el ámbito de la certificación de la competencia comunicativa en ELE se confirma a la luz de la disparidad en la experiencia y trayectoria de las entidades certificadoras, la consolidación de las distintas certificaciones y la variabilidad en la cultura de la certificación en las diferentes áreas geográficas. Si bien se registra una tipología suficientemente amplia de exámenes, públicos destinatarios y modalidades de administración, la consolidación de unos y otros varía considerablemente respecto a todos los factores analizados (elaboración y calificación, alcance territorial, validez, sellos de calidad y número de candidatos evaluados, por citar los más relevantes).

En el área de la certificación del ELE, el ajuste a estándares sólidos y comúnmente aceptados, la coherencia en la aplicación de los fundamentos teóricos sobre evaluación comunicativa de la lengua y la aplicación en la mayoría de las ocasiones de procedimientos de corrección y calificación rigurosos, dan cuenta de la existencia de sistemas certificativos válidos y fiables, si bien la comparación entre unos y otros no siempre resulta sencilla cuando se aplican estándares diferentes, lo que llevaría a recomendar la publicación de tablas de equivalencia respecto a estándares comúnmente aceptados por la comunidad académica.

Como es de esperar, las entidades certificadoras precursoras y especializadas en la evaluación de la lengua disponen de especificaciones más elaboradas y precisas para asegurar la construcción de pruebas de evaluación consistentes, así como de currículos definidos sobre los contenidos y competencias de los exámenes, que favorecen la oferta de cursos y materiales didácticos de preparación. El arraigo de un sistema certificativo (principalmente, pero no solo, debido a su antigüedad) parece ser un factor decisivo en la elección del potencial candidato, se refleja en la demanda y en el alcance geográfico de la administración de exámenes, retroalimentando con este alcance, a su vez, la potencia del sistema certificativo en volumen de usuarios.

Pocos son los países donde se ubican las entidades certificadoras, concentradas en España, EE.UU., Alemania, Francia, México y Argentina, países con sistemas educativos que tienen larga tradición en la oficialización de competencias lingüísticas, a los que se suma un caso en Corea del Sur, donde también hallamos un sistema oficial para la acreditación de exámenes de certificación.

52 Más un consorcio europeo.

En el contexto europeo, donde los certificados de idiomas son necesarios en diversos ámbitos, como el público, académico y profesional, es común que las certificaciones estén directamente vinculadas a la administración educativa o cuenten con su reconocimiento, además de depender de instituciones de educación superior. Este patrón se repite en las certificaciones de entidades de la América hispanohablante. En ambos casos, se observa una clara tendencia hacia la certificación dirigida a estudiantes no hispanohablantes que desean acceder a la educación superior.

No obstante, en los Estados Unidos las certificaciones se vinculan a asociaciones de profesores con una amplia presencia territorial y a empresas privadas especializadas en la prestación de servicios de evaluación lingüística. Aquí, las entidades certificadoras ofrecen un repertorio más amplio en cuanto a tipologías de exámenes y atienden necesidades específicas y, en algunos casos, puntuales de los candidatos. Se ofrece una certificación que no necesariamente abarca todas las competencias lingüísticas a largo plazo, sino que se adapta a requerimientos concretos, lo que permite a los candidatos optar por varios exámenes del mismo sistema para certificar diversas habilidades lingüísticas. Además, en el contexto estadounidense, se destaca la certificación dirigida a estudiantes de nivel escolar, la cual se alinea con los planes de estudio de cada región y se administra en las escuelas.

Las diferencias identificadas en los diversos contextos geográficos pueden reflejar distintas necesidades de certificación lingüística en cada uno de ellos. Todo apunta a que, actualmente, los candidatos de Europa, la América hispana y posiblemente Asia, buscan obtener acreditaciones oficiales para acceder a opciones académicas y profesionales tanto dentro como fuera de su país de residencia, o para el cumplimiento de trámites legales. Sin embargo, en EE.UU. la posición del español como segunda lengua enmarca la certificación en unas necesidades más específicas del contexto de uso de la lengua en esa zona geográfica, a saber, en la enseñanza (obligatoria y preuniversitaria, principalmente) y como herramienta de trabajo; la certificación constituiría una demostración de habilidades para la promoción académica y profesional más orientada a cubrir las demandas del sistema de educación superior y del mercado laboral norteamericanos.

Por lo tanto, es esencial evaluar la adecuación de los sistemas de certificación a las demandas específicas de cada región geográfica en lo que respecta a la acreditación oficial de la competencia lingüística, pero sin perder de vista el alcance internacional que pueda tener la certificación, un aspecto al que parecen más orientadas las certificaciones europeas y, en menor medida, las de la América hispanohablante. De cara a avanzar en esta dirección, también sería necesario conocer mejor el perfil de los usuarios de las certificaciones; a este respecto, se precisaría disponer de la información sobre la nacionalidad de los candidatos y la localización desde donde rinden los exámenes, datos facilitados por un número tan reducido de entidades que impide llevar a cabo este análisis en el presente estudio.

En cuanto a los destinatarios de las certificaciones, el desarrollo de sistemas específicos para estudiantes puede servir como indicador de la madurez del español como lengua adicional en contextos educativos concretos, con un volumen de candidatos notablemente mayor en la etapa de enseñanza secundaria que en la universitaria. Esto podría anticipar el crecimiento de la certificación en países donde el español se está consolidando en la educación obligatoria desde edades cada vez más tempranas, como Brasil, Francia y Reino Unido, y en otros de más reciente incorporación, pero prometedoras expectativas, como China.

En esta oportunidad de crecimiento en países donde la enseñanza del español como lengua extranjera se integra en el sistema de educación obligatoria, cobraría pleno sentido la colaboración coordinada con la administración educativa para desarrollar exámenes que evalúen el currículo oficial. El modelo estadounidense podría ser un referente inspirador para impulsar el desarrollo de proyectos de certificación para escolares. Alinearse con el currículo oficial del área prioritaria de administración del examen también parece resultar una práctica conveniente, no solo para los exámenes dirigidos a escolares, sino para cualquier usuario interesado en hacer valer su certificado en el contexto académico. En este sentido, establecer correspondencias entre los diferentes estándares de referencia y los lineamientos curriculares locales o nacionales, puede aportar un respaldo a la certificación que redunde en su demanda y su reconocimiento a diferentes niveles institucionales y geográficos.

En relación con el ajuste de las certificaciones a diversos públicos y a necesidades específicas de uso de la lengua, se apuntan tendencias claras hacia la especialización de los certificados, aunque el mercado (en términos de volumen de examinados) es destacadamente reducido. Los requerimientos legales, como los trámites para la obtención de la ciudadanía, representarían un apartado diferente, pero nada desdeñable en número de usuarios. Destaca la abundancia de certificaciones que, si bien se destinan directamente al contexto universitario, evalúan las competencias del aprendiz en el uso general de la lengua, no en el español con fines académicos. Esto podría cuestionar la validez del constructo evaluado para evidenciar la competencia requerida en ese contexto, al tiempo que supondría una pérdida de oportunidad de impulsar la presencia del español en los foros académico y científico con certificaciones específicas, si atendemos al efecto o rebote [*washback*] propio de una certificación de alto impacto.

Por tanto, en el terreno de las certificaciones de español con fines específicos podría existir un margen de desarrollo, si bien el volumen de examinados, a la luz de los datos recogidos, resulta claramente escaso.

Respecto a los niveles de competencia comunicativa, la oferta actual cubre sobradamente la certificación de todos ellos, con una demanda mayor de los niveles intermedios, lo que está en consonancia con la oferta de exámenes certificativos y con la mayor necesidad de los usuarios de demostrar su nivel competencial cuando se supera el B1, umbral mínimo para el acceso a opciones educativas y profesionales. En este sentido, sería tan interesante como necesario conocer el valor percibido por los candidatos al poseer una certificación de alto impacto, aspecto que se desarrollará en detalle en la segunda parte del proyecto de estudio del valor económico del español.

Como muestra de lo inicialmente apuntado respecto a la diversidad en la madurez del sector de la certificación del ELE, el desarrollo de iniciativas globales que respondan a la complejidad del sector de la certificación es aún incipiente, donde solo cabría mencionar la propuesta del SIELE, aún poco consolidada en volumen de examinados. En aras de avanzar en este sentido, deben tenerse en cuenta los actores implicados en el desarrollo de los sistemas certificativos, las instancias que deben reconocerlos, los garantes de la calidad en los procesos de evaluación, las necesidades de los candidatos, y la situación actual y futura del español. El análisis de los factores esenciales abordados en el presente informe permite apuntar líneas de trabajo para acometer proyectos de mejora y expansión de los sistemas certificativos del ELE.

En primer lugar, se demuestra imprescindible la cooperación de equipos interdisciplinares para acometer proyectos de certificación de gran envergadura; de lo contrario, el alcance (en administración y reconocimiento) se verá restringido al contexto institucional de la entidad certificadora y a en su entorno espacial más próximo. Los desarrollos tecnológicos aplicados a la evaluación de la competencia comunicativa abren vías de progreso prometedoras para ofrecer sistemas certificativos flexibles en la respuesta a las necesidades de examinados e instituciones, avanzados en el uso de la tecnología para mejorar la validez y fiabilidad de la evaluación, y preparados para diversificar la oferta en función de perfiles de usuarios adecuadamente definidos. El análisis realizado refleja que ya se ha iniciado el camino hacia la adaptabilidad de los sistemas de certificación del ELE, pues la mayoría atraviesa una fase de transición hacia modalidades de evaluación a distancia o híbridas. Será, sin duda, uno de los principales vectores de evolución del sector.

La flexibilidad en términos de administración de los exámenes en modalidad presencial, a distancia, en un día o en más de una jornada, debe estudiarse de manera detenida para cada certificado y perfil de usuarios de cara a introducir mejoras en un sistema. Para escolares que toman el examen en su centro educativo, por ejemplo, podría resultar estimulante y motivadora para incentivarles hacia el certificado; como ya se ha dicho, es habitual que un candidato se certifique en más de un sistema, con lo que se sentarían las bases de una cultura de la certificación ente los más jóvenes al comenzar por sistemas adecuados a su capacidad de gestión del estrés ante la evaluación. Sin embargo, para adultos en activo convendría facilitar la realización de las pruebas de acuerdo a su disponibilidad de tiempo y su ubicación.

La alianza entre instituciones educativas especializadas en ELE y empresas tecnológicas para el desarrollo y distribución de exámenes en línea parece constituir un complemento esencial a las tradicionales y valiosas redes de centros de enseñanza. La intervención de expertos en psicometría, junto a los expertos en evaluación del ELE, se precisará para mejorar los análisis postconvocatoria, validar los bancos de tareas y contribuir con ello no solo a disponer de exámenes más consistentes, sino a engrosar un sistema más eficaz en términos de confección de exámenes y de oferta flexible en convocatorias, capacidades evaluadas y tiempos de evaluación. Asimismo, se requiere trabajar con grupos de investigación de universidades para seguir avanzando en el área, facilitando acceso a sus datos, cuando desde la entidad certificadora no se pueda abordar la investigación.

En segundo lugar, el impacto de la certificación en términos de reconocimiento es la clave de su éxito. En países como EE.UU. el aval de las grandes asociaciones como ACTFL, la AATSP o College Board parece ser suficiente, mientras que en Europa se buscan respaldos de entidades gubernamentales e instituciones acreditadoras de la evaluación comunicativa, y en Asia pueden existir peculiaridades en la gestión de las certificaciones a nivel nacional a través de plataformas oficiales. Lo mismo sucede con los sellos de calidad, que avalan la calidad del certificado y, sobre todo, exigen al sistema certificativo el respeto de un código de buenas prácticas muy útil como autoanálisis de debilidades y fortalezas, de cara a la mejora continua y a la identificación de oportunidades de crecimiento. Por lo tanto, un sistema certificativo de proyección global debe aspirar a contar con el respaldo oficial de entidades gubernamentales y educativas de nivel nacional e internacional, mediante el establecimiento de convenios que faciliten la aceptación del certificado a efectos legales, educativos y profesionales.

En tercer lugar, la gestión de los procesos de información, inscripción, notificación de resultados y expedición de certificados presenta margen de mejora en cuanto a difusión, transparencia y accesibilidad. La web de la certificación es la puerta de entrada, imprescindible para llegar a los potenciales usuarios; un sistema certificativo que quiera incrementar su alcance debe reforzar el posicionamiento de su página web. Igualmente, cabría apostar por sistematizar ciertos procesos para que no dependan del centro de examen, de cara a una optimación de recursos de atención al público. Respecto a la accesibilidad, la línea abierta sería el ajuste a protocolos específicos, así como continuar investigando en accesibilidad de la evaluación comunicativa para personas con diversidad funcional, en colaboración con entidades expertas en atención a estos colectivos.

Los dilatados tiempos en la notificación de resultados de algunas certificaciones, seguramente debidos a la complejidad de la evaluación de las pruebas de calificación subjetiva, requieren una revisión del proceso de evaluación para ganar en competitividad respecto a las certificaciones a distancia con resultado casi inmediato. La aportación de la inteligencia artificial a la corrección de textos escritos parece una vía digna de explorar.

Por último, al abordar el asunto de la certificación lingüística no puede obviarse la máxima de que enseñanza, aprendizaje y evaluación son tres puntos del mismo continuum. Una evaluación certificativa bien diseñada tendrá un efecto positivo en la enseñanza, por un lado, mientras que los centros educativos se ocuparán de ofrecer formación adecuada para obtener los certificados, concebidos como metas del aprendizaje. Como se ha visto, existe una oferta desigual en la preparación de los exámenes de certificación del ELE, mucho más organizada en el caso de certificaciones de alto impacto dependientes de entidades especializadas en la enseñanza de idioma. Conocer el volumen de negocio que supone la formación aparejada a la certificación lingüística será conveniente en el planteamiento de desarrollos futuros de los sistemas de certificación; formación que se amplía con la capacitación de examinadores, obligatoria en todos los sistemas certificativos y que requiere un volumen de profesores notable. Si bien la información recabada resulta insuficiente para una estimación de este volumen de negocio, puede abrir el camino para ello.

Dado el fin último del proyecto de estudiar el valor económico de la certificación del español, es obligado cerrar este capítulo conclusivo haciendo referencia a los costes de producción, gestión y administración de los exámenes certificativos. Las acciones integrantes del proceso certificador dan cuenta de que el mantenimiento de un sistema certificativo requiere una inversión grande en recursos, tanto en personal como en materiales, infraestructura y tecnología, si bien cada modelo implica unos costes diferentes. A pesar de que la información recabada no permite estimar esta inversión en términos de coste para la entidad certificadora, resulta evidente que se trata de una información imprescindible para acometer proyectos de certificación del ELE de gran envergadura. Una mayor transparencia respecto a los costes y estructuras financieras proporcionaría el conocimiento necesario para proponer mejoras y desarrollos futuros en los modelos de certificación del ELE.

El estudio de los sistemas certificativos actuales describe el panorama de la certificación del ele con sus oportunidades y desafíos. conocerlo en profundidad es el primer paso para emprender acciones de mejora y nuevos proyectos. Tanto las líneas aquí identificadas, como las abiertas para complementar a la luz de nuevos datos, evidencian prometedoras posibilidades de desarrollo; será responsabilidad de entidades certificativas, instituciones educativas y organismos gubernamentales aprovechar ese conocimiento para seguir impulsando el español a nivel internacional a través de la certificación mediante propuestas significativas.

PARTE II
VALORACIÓN ECONÓMICA DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

1.
PLANTEAMIENTO

1.1
El valor de certificar

Al abordar este tema, lo primero que llama la atención es la escasísima literatura económica (internacional, y no digamos nacional) sobre el valor de la certificación. Si acaso, algunos estudios de tipo empírico sobre los beneficios y el impacto en distintos órdenes (beneficios comerciales como resultado del mayor valor —*premio*— de los bienes y servicios "acreditados", sobre la innovación, los resultados económicos de las empresas…) de los sistemas de certificación más reconocidos internacionalmente, los ISO. Sí parece claro, en todo caso, que "el funcionamiento eficaz de los mercados requiere que compradores y vendedores confíen en la fiabilidad y competencia de sus socios (comerciales) y en la información que proporcionan sobre las propiedades de los bienes y servicios ofrecidos"[53].

Hay, por supuesto, distintas formas de conseguir que los agentes del mercado confíen en la otra parte. Pero tal vez la menos costosa sea la implementación de estándares (como sucede con los sistemas ISO) y la evaluación independiente de su cumplimiento a través de organismos certificadores. En algún sentido, la certificación dota de un "capa de garantía" sobre el bien o servicio que se intercambia, en forma de sello de *confianza, fiabilidad* en la calidad, marchamo internacional (si la certificación posee esa dimensión de general aceptación y prestigio) y, por tanto, *comparabilidad, conformidad* con los estándares establecidos, *transparencia* e *imparcialidad*. En definitiva, la acreditación proporciona información muy valiosa (la que necesitan para tomar sus decisiones) a los agentes económicos y facilita con ello los intercambios, que es tanto como decir el funcionamiento de los mercados.

Al margen de esos escasos trabajos empíricos, apenas hay algún esbozo de lo que podría (o debería) ser una "Economía de la certificación" (o acreditación, en un sentido algo más amplio) como marco teórico para el análisis de esta cuestión en cualquier ámbito que pueda plantearse. Y nada hay en relación con la valoración económica de los sistemas de acreditación lingüística. Aquí partimos, pues, de la desventaja de entrar en un terreno inexplorado, pero también, por eso

53 Cfr. M. Frenz y R. Lambert (2014), "The Economics of Accreditation", *NCSLI Measure*, Vol. 9, No. 2, junio. Contiene un estudio empírico de los impactos del servicio nacional británico de acreditación (UKAS), único organismo reconocido por el gobierno —sin ánimo de lucro e independiente de este— para evaluar las organizaciones que ofrecen la certificación, ensayo, inspección y calibración de los servicios convenidos internacionalmente. Puede encontrarse también en esta referencia una reseña de los principales estudios empíricos relacionados con el impacto económico de la acreditación, comúnmente referidos a las normas ISO/IEC, que cuentan con buenas bases de datos para ello.

mismo, con la oportunidad de aportar información novedosa y criterios para enmarcar, desde una perspectiva económica, el análisis del valor de certificar una lengua. El español, en nuestro caso.

La Economía, con todo, sí nos aporta algunos conceptos claves para determinar los beneficios de cualquier sistema de acreditación. El más importante es el de los *costes de transacción*. En un mercado de oferentes (de su competencia lingüística) y de demandantes (empresas, universidades… que desean tener la seguridad de que aquellos a quienes contratan o admiten poseen –y en qué grado– las competencias requeridas), los costes de transacción (es decir, de información, de entendimiento con la otra parte y de garantía) son cruciales, en particular cuando la *asimetría de información* –he aquí un segundo concepto económico clave– es máxima. Los oferentes pueden tener un conocimiento o apreciación más o menos exactos de sus niveles lingüísticos, pero quien los va a contratar o admitir carece, en principio, de toda constancia de ello, más allá de la palabra de la otra parte, y como no sea a través de la propia comprobación –un método siempre incierto y costoso– de esas competencias a través de algún tipo de prueba *ad hoc*. De modo que un sistema de certificación de general reconocimiento aporta, al oferente, la ventaja de no tener que demostrar su nivel de conocimientos lingüísticos en cada circunstancia concreta; y, al demandante de esas competencias, le ahorra la individualizada evaluación de cada candidato, y con la ventaja, sobre todo, de la garantía que le da el respaldo de un organismo certificador. Garantía tanto mayor –y más ahorradora de costes– cuanto más prestigiosa sea esa institución certificadora, y, por ende, reconocidos sus títulos. Digámoslo de nuevo: la acreditación es una forma de *construir confianza* —o, si se prefiere, *capital social*— entre las partes.

En el ámbito de las lenguas —pensemos ya en el español—, donde un universo grande y diverso de personas, a un lado del mercado, tratan de hacer valer sus competencias, al otro lado de este, ante agentes económicos (empresas, universidades…) que conforman, comúnmente también, un universo muy diseminado, lo que dispararía los costes de transacción de cualquier otra alternativa, las ventajas de la certificación se hacen evidentes. Ventajas, en términos de reducción de costes individuales (y de riesgos, no se olvide, para quien precisa incorporar capital humano con esas competencias) y de un mejor acomodo oferta-demanda, que tienen igualmente una valoración económica.

Las certificaciones de español como lengua extranjera DELE y SIELE, cuentan, en principio, con todos los elementos necesarios para ser valiosas. Certifican el dominio de una lengua hablada en el mundo por cerca de 600 millones de personas, cuya demanda —al margen de los otros muchos motivos, no siempre monetizables, por los que esta puede ser aprendida— es requerida por múltiples empresas, instituciones internacionales, administraciones, universidades… Podríamos decir que opera un mercado de competencia perfecta, en el que el mayor problema, como casi siempre, es el de la información (que no es perfecta y, en este caso, particularmente costosa). Pues bien, contar con una institución acreditadora de prestigio —y respaldo institucional— como el Instituto Cervantes, que se basa en los niveles y parámetros de un documento de referencia internacional, como es el MCER (Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación,), y se rige por los estándares de mayor prestigio y reconocimiento en la certificación de lenguas, como ALTE y SICELE, supone —o debiera suponer—una fuente de potenciales beneficios. La clave está en acertar cómo medirlos. Algo sobre lo que apenas hay, ya se ha dicho, asideros teóricos.

1.2
Metodología: costes incurridos y valoración contingente

Como punto de partida, hay que tener claro que una cosa es el valor económico de aprender una lengua y otra –por más que relacionada– el valor de certificarse en ella. En efecto, cuanto mayor sea el valor que otorga el mercado a poseer determinadas competencias lingüísticas, mayor será, en principio, el valor que obtienen los individuos de certificarse en ellas. También serán mayores los beneficios macroeconómicos derivados de que los hablantes de unas lenguas dominen otras[54]. Pero los beneficios (cuantificables y no cuantificables, micro y macroeconómicos) de ampliar la base de hablantes no nativos de cualquier idioma desborda el valor que específicamente pueda concederse al hecho de que esa ampliación esté avalada por un sistema de certificación. La certificación no hace sino "revalidar" los conocimientos lingüísticos adquiridos (y, de hecho, puede ser un acicate para su perfeccionamiento), pero lo que realmente valora el mercado —o el individuo que la aprende por puro placer o sin la necesidad de acreditarse— es el dominio de una lengua, no el certificado en sí mismo.

¿Cómo podemos aproximarnos entonces al valor de certificarse en una lengua? Ante todo, distanciándonos del coste del examen correspondiente, que no es sino la "guinda" de un proceso mucho más complejo (y costoso). En efecto, la certificación implica conocer un idioma, y esto, en el común de los casos, su estudio, lo que supone a su vez costes de tiempo, esfuerzo, materiales didácticos..., y también de examen. La certificación es todo un "ciclo de negocio" —si se nos permite este economicismo— en el que el correspondiente examen de acreditación es solo un paso final (o a veces intermedio, cuando se progresa a lo largo de los diferentes niveles); y su coste solo un sumando más, comúnmente no el más oneroso de todo el proceso de certificación.

Sobre estas premisas, dos son las vías (complementarias) de medir el valor de la certificación que se van a seguir en este trabajo: los costes incurridos y la valoración contingente. Los costes incurridos pueden contemplarse, a su vez, desde las dos orillas del mercado. Desde la óptica, siguiendo este orden, de la institución certificadora, podrían aproximarse los costes incurridos en desplegar el sistema de examen (de personal —básicamente, profesores—, infraestructuras físicas e informáticas, preparación de las pruebas…), como una medida tentativa de su "valor"; incluso, al cotejar esos costes con los beneficios (ingresos) obtenidos a través de los precios de matrícula de los exámenes, podríamos tener una medida de "valor añadido" a partir de la diferencia entre los ingresos de matrícula y los costes del sistema de acreditación. El propio Instituto Cervantes tiene sus estimaciones presupuestarias (2023) tanto de los ingresos como de los costes directos de la certificación DELE, la más extendida. Para un número estimado de 118.321 "inscritos DELE", se prevén ingresos por este concepto de algo más de 13 millones de euros; y unos costes directos del Instituto relacionados con la certificación DELE por un importe de 11,3 millones de euros. Pero entendemos que ni los 13 millones de euros por ingresos de matrícula ni los 11,3 por costes incurridos nos proporcionan la verdadera medida, una medida global y abarcadora, del valor de esta certificación. Representaría, más bien, una valoración financiera de la entidad certificadora.

54 El ejercicio más reciente y ambicioso de este tipo es el publicado por W. Ayres-Bennett, M. Hafner, E. Dufresne y E. Yerushalmi (2022), *The Economic Value to the UK of Speaking Other Languages*, RAND Europe y Cambridge University. De acuerdo con sus estimaciones más conservadoras, invertir (en el Reino Unido) en la formación en otras lenguas —específicamente, árabe, chino mandarín, francés y español, a través de programas intensivos que permitan desenvolverse en el mundo comercial— de los alumnos de los niveles KS3-KS4 (11-16 años) tendría de media, en el horizonte de 2050, un retorno financiero —en términos del PIB del país, sobre la base de la reducción de los costes comerciales que implica compartir la lengua y los efectos positivos de la educación sobre el capital humano— de 2 a 1 (esto es, una *ratio* beneficio/coste de dos libras por cada una invertida), y tanto mayor cuantos más estudiantes se impliquen en el programa. En concreto, se estima que si el Reino Unido pudiera comunicarse sin trabas con los hablantes de las cuatro lenguas citadas, sus exportaciones aumentarían en casi 20 mil millones de libras anuales. Se está hablando, por tanto, de un valor macroeconómico del aprendizaje lingüístico que va más allá del que individualmente obtienen los que alcanzan determinadas competencias, y sin tener en cuenta la forma en que se acreditan esos conocimientos.

Más útil nos parece, a los efectos de este proyecto (y de lo que más puede interesar, por novedoso, al Instituto Cervantes), indagar en los costes incurridos por los demandantes de este bien intangible que es certificarse en español, y cuyo valor desborda el simple coste del examen. Propósito que ha exigido la recopilación de datos muestrales a través de una encuesta de la que más adelante se ofrecen los detalles técnicos. Adelántese por ahora que los costes incurridos, que desde el lado de la demanda están siendo indicativos de la "disposición al pago" de quienes se certifican[55], se han desglosado en cuatro conceptos: "matrícula y clases" (esto es, los gastos derivados de la inscripción en los cursos necesarios para adquirir el nivel de español preciso para optar a la certificación); "materiales" (el coste de los recursos docentes de todo tipo empleados en el proceso de aprendizaje); "otros gastos relacionados" (lo que incluye, en su caso, los costes de transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares —en absoluto menores en el caso, por ejemplo, de un estudiante extranjero que viaja unos meses a Salamanca a prepararse— en los que ha debido incurrir el alumno), y, finalmente, "examen" (el coste propiamente dicho de la matriculación en la prueba correspondiente, DELE o SIELE).

Esta vía de los costes incurridos desde el punto de vista de los demandantes de ese bien intangible que es la certificación se complementa, como antes se ha apuntado, con otra, que se conoce como la "valoración contingente" (o subjetiva), que necesariamente ha de obtenerse a través de medios muestrales. Se basa en conocer mediante cuestionario cómo se valora individualmente, en términos cuantitativos, disponer del título o, en el caso de quien aún no lo ha obtenido, en cuánto valora sus beneficios potenciales. Se trata, en definitiva, de asignar un valor monetario a un bien intangible que tiene, para sus poseedores, un precio en el mercado más allá del coste de matrícula.

La estrategia ha debido ser distinta para los alumnos aprobados o suspensos. Para los que han aprobado, la valoración contingente se deriva del beneficio que han obtenido o esperan obtener: "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, ¿podría decirnos en cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro?". Para los suspensos, en cambio, era precisa una estrategia distinta, basada en ponerle un precio al título que aún no han obtenido (en términos estrictos, es otra medida de la disposición a pagar, solo que ahora subjetiva): "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, *imagine que pudiera comprar el certificado (algo evidentemente imposible)*: ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por él considerando los beneficios económicos que espera obtener?". Por supuesto, muchos de los encuestados se declaran incapaces de hacer un cálculo personal de este tipo, dejando la respuesta en blanco o contestando que se trata de un beneficio —y no solo económico— imposible de cuantificar en dólares o euros. No obstante, del amplio número de respuestas numéricas también obtenidas pueden sacarse conclusiones relevantes, no como indicador aislado, sino como complemento de lo declarado por el conjunto de los encuestados como costes incurridos.

En suma, tanto la vía de los costes incurridos por los alumnos como la complementaria de la valoración contingente de poseer el certificado han exigido la realización de una encuesta específica (dos, si se consideran las mínimas y necesarias diferencias entre la del DELE y el SIELE); el excepcional grado de respuesta alcanzado garantiza su fiabilidad estadística dentro de unos márgenes muy rigurosos. Brevemente se presenta a continuación, y como preámbulo de los resultados de la explotación de la encuesta, la ficha técnica del trabajo de campo realizado.

55 El excedente del consumidor es un concepto microeconómico que mide la diferencia entre la disposición a pagar de un comprador por un bien (en este caso, el alumno que se certifica por obtener el título) y el precio —o coste— realmente pagado por disfrutar de él (aquí, los costes incurridos en el proceso de certificación). En términos de bienestar, y si la diferencia es positiva, este concepto implica una ganancia para los compradores de ese bien o servicio, pues el desembolso real es inferior a su disposición a pagar. Técnicamente, es el área que queda por debajo de la función de demanda y por encima del "precio de mercado". Para quienes están dispuestos a pagar exactamente el precio de mercado o coste de obtención, no hay "excedente"; pero habrá quienes están dispuestos a pagar más, porque para ellos vale más de lo que cuesta.

1.3
Diseño y difusión de la encuesta

La encuesta que ha servido de base al trabajo de campo de la presente investigación ha combinado preguntas de tipo cuantitativo y cualitativo, con el objetivo de compilar los datos que permitieran, tras su análisis, no solo conocer los rasgos del perfil de los candidatos de ambas certificaciones del español y sus motivaciones, sino también, y de un modo muy específico, evaluar los costes incurridos —y los beneficios obtenidos o potenciales— de estos alumnos, y realizar, en paralelo, una estimación contingente, con la finalidad última de extraer conclusiones relevantes acerca del valor económico de la certificación en español (véase su detalle, en la versión DELE, en el Anexo 13).

Una vez realizado el diseño de la encuesta, se exploró acerca de sus potenciales destinatarios. El apoyo del Instituto Cervantes aseguraba —con un éxito que luego se demostró muy notable— la difusión del cuestionario entre los candidatos de los dos certificados oficiales DELE y SIELE. Pero también se intentó con otras entidades certificadoras internacionales, sobre la base de dos criterios principales: uno, el peso, la importancia de esas entidades y sus certificados dentro de la cartografía del español trazada en la parte previa de esta investigación; otro, su disposición a facilitar la información requerida en esa fase previa del estudio, por cuanto la difusión de una encuesta —y más en el caso de ser esta promovida por una institución que podían identificar como competidora dentro del negocio de la certificación— es una cuestión delicada (y los plazos para hacerlo eran en todo caso muy ajustados). Solo de aquellas entidades que habían mostrado una mínima transparencia a la hora de revelar su información podría esperarse una acogida favorable a esta solicitud de colaboración en la difusión de la encuesta. La respuesta, sin embargo, fue en general decepcionante, frustrando así —a salvo de lo que se pueda avanzar en el futuro— la expectativa inicial de cubrir con diversas muestras una parte sustancial de la certificación del español en el mundo.

El valor económico de la certificación es no solo una segunda parte de la investigación. Ha sido, del mismo modo, una segunda fase en el proyecto; segunda fase que debía construir, en buena medida, sobre los cimientos puestos en la cartografía de la certificación presentada en la primera parte. La cartografía se encargó de identificar en esa primera parte del proyecto cuáles eran los principales certificados e instituciones certificadores, más allá del DELE y el SIELE y del Instituto Cervantes y de las otras tres universidades que forman el SIELE, por más que todos ellos sean piezas fundamentales de la certificación en español. Ese era el anclaje sobre el que avanzar en la valoración económica.

El equipo de investigación comenzó a trabajar en esta parte ya desde enero de 2023, tanto en la revisión de la literatura como en los primeros pasos para el diseño de una encuesta enfocada al valor económico. Desde el principio se constató que había una evidente falta de estudios internacionales en este ámbito, por lo que la encuesta se convertía, *velis nolis*, en el instrumento básico, si no único, para obtener la información económica de detalle precisa. La idea era, pues, hacer encuestas a examinados de diversas certificaciones, de modo que —aunque fueran necesarios algunos ajustes para adaptarse a las características concretas de unas y otras— los cuestionarios resultaran lo bastante parecidos en su estructura básica como para facilitar la comparabilidad de los resultados que se obtuvieran.

A finales de febrero contábamos ya con un primer borrador de la encuesta, que en su versión inicial estaba dirigida a alumnos de DELE, que era el colectivo de más evidente e inmediato destino, contando con el respaldo del Instituto Cervantes. En un primer momento se pensó en ofrecer a los

encuestados intervalos en las preguntas numéricas de valoración (particularmente en las de datos temporales o monetarios), pero se descartó, al no conocerse en muchos casos los intervalos que podrían ser más razonables, y se optó por campos abiertos, más difíciles de procesar, pero que captaron una información más rica y precisa. Fuimos perfeccionando esta encuesta hasta contar, a finales de marzo, no solo una versión en Word, sino un primer formato en Google Forms con el que comenzar el proceso de revisión con expertos. Durante estos primeros meses convivieron deliberadamente ambas versiones. Por un lado, era más fácil tener una idea global de la encuesta a partir de una versión en Word, pero, por otro, solo la versión en Google Forms, esto es, la que los alumnos irían contestando en pantalla pregunta a pregunta, permitía tener una clara percepción de cuál iba a ser su experiencia a la hora de responderla, ya que se trataba de encuestas telemáticas sin un encuestador acompañando al encuestado y resolviendo sus dudas.

A lo largo de la segunda mitad de marzo se recibieron las revisiones de ese borrador de encuesta, tanto las circuladas dentro del proyecto como las obtenidas de expertos externos. Estos comentarios permitieron mejorar el cuestionario, siendo uno de los principales cambios, además de otros de detalle, el de hacerla bilingüe español/inglés.

En mayo, tras la incorporación de esas sugerencias, se fueron haciendo algunas mejoras técnicas, así como los ajustes precisos para adaptar la encuesta con el fin de dirigirla también a los candidatos de SIELE. Para finales de ese mes ya se disponía de las versiones prácticamente definitivas en Google Forms tanto para DELE como para SIELE. Se enviaron al Instituto Cervantes los correspondientes enlaces electrónicos, con lo que este pudo analizar las opciones técnicas para su envío; hasta el último momento se pulieron detalles y se incorporaron pequeños cambios y mejoras. Téngase en cuenta que del buen diseño de una encuesta depende siempre su utilidad posterior, por lo que se trata de una tarea que no puede hacerse precipitadamente. La encuesta DELE se difundió finalmente en la segunda mitad de junio desde la sede central del Instituto Cervantes a todos los candidatos registrados desde 2019 (lo que permitió abarcar a los examinados en la convocatoria de junio de 2023), mientras que la encuesta SIELE fue reprocesada por Telefónica Educación Digital (TED) en Microsoft Forms, y enviada desde ahí, con este formato, a los candidatos 2019-2022.

Resueltos los temas de diseño y logísticos de la encuesta, se exploró, cuando esta se encontraba aún en período de respuesta entre los candidatos DELE y SIELE, el envío a los alumnos de otras certificaciones y entidades certificadoras. Así, a finales de junio se seleccionaron, de acuerdo con la experiencia obtenida a la hora de recabar los datos necesarios para la cartografía, a cuatro entidades, en función de su importancia dentro del universo certificador en español y de la buena disposición mostrada en esa recogida previa de información. También se quiso poner el énfasis en su implantación en el mundo anglosajón. Estas cuatro certificadoras/certificaciones fueron:

1) College Board, que ofrece el AP *Spanish Language and Culture*, que son exámenes para alumnos de bachillerato (High School, unos 150.000 exámenes por año) que son reconocidos por las universidades norteamericanas y que permiten mejorar las posibilidades de acceder a la universidad y a una beca, además de ser reconocidos como créditos.
2) International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) de Cambridge International Education (Reino Unido), dirigida a adolescentes entre 14 y 16 años, que ofrece casi 100 asignaturas, entre ellas las orientadas a los que estudian español como lengua extranjera, con unos 40.000 exámenes por año, principalmente en Europa.
3) American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) de Estados Unidos, que, según sus datos, examina cada año aproximadamente a un millón de escolares que estudian español; este examen se refiere a una de las muchas lenguas que se evalúan en ACTFL.

4) Certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur (CLES), gestionado desde la Universidad de Grenoble Alpes (Francia), que examina cada año a unas 15-20.000 personas.

Antes de que concluyera el mes de junio ya se habían enviado por correo electrónico las solicitudes de colaboración correspondientes, subrayando en ellas el carácter académico del estudio y la utilidad común que tendría contar con las respuestas de sus alumnos. Dejando unos días de margen, a principios de julio solo se había recibido una respuesta favorable del College Board, que nos proponían una vía indirecta que procedimos a seguir, tras retocar el cuestionario electrónico para adaptarlo a las características de su sistema de certificación y de sus alumnos, a instancias de nuestra interlocutora en esta institución. La explicación de lo realizado y de sus resultados se detalla en el capítulo 5 de esta segunda parte.

Desde Cambridge International Education se nos dijo, en cambio, que no era posible circular esa encuesta telemáticamente por razones de protección de datos. Las entidades ACTFL y CLES no contestaron a los correos: tan solo respuestas automáticas acusando recibo; se reenviaron, pero no se obtuvo mejor respuesta.

Debe indicarse también en este punto que se mantuvieron reuniones presenciales y telemáticas en los meses de febrero y marzo con el consejero delegado de Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca (USAL), dirigidas a explorar la posibilidad de hacer llegar la encuesta a los alumnos escolares a los que la USAL ofrece certificados en EE. UU. Ese primer contacto, fructífero en otros aspectos, no lo fue respecto a esa posibilidad, ya que, según se nos explicó, la docencia del español está enormemente diversificada, en tanto que los contenidos, los manuales y las formas de evaluación son diferentes, no solo entre unos y otros estados, sino entre diferentes condados dentro de cada estado. Por ello, se nos dijo, era muy difícil encontrar un interlocutor para lanzar una encuesta, porque en Estados Unidos el sistema educativo está enormemente fragmentado, no hay interlocutor y la USAL, que colabora con editoriales de Estados Unidos y ofrece materiales, experiencia, conocimientos y exámenes, no tiene los correos de los alumnos que cursan estudios dentro de ese sistema no homogéneo.

La única vía posible de acceso a alumnos de Estados Unidos sería, indirectamente, a través de la Hispanic Association of Colleges and Universities (HACU); y no para llegar a los alumnos escolares, sino a estudiantes universitarios. No se pudo, en todo caso, avanzar con esa gestión, al ser una Asociación de Colleges y Universidades Hispanas en Estados Unidos que no funciona de manera centralizada. Tampoco tenía sentido, si se buscaba una percepción global de la certificación en Estados Unidos, contactar con algún College o Universidad americana, que siempre sería una información demasiado particular. Sin contar que la protección de datos obligaría, en todo caso, a que fueran esas instituciones de educación superior las que hicieran llegar la información sobre la encuesta a sus profesores y estos, a su vez, a sus alumnos (que podrían además haber hecho exámenes de certificación —o incluso no haberlos hecho— muy distintos).

Lo anterior resume las gestiones que se hicieron y las limitaciones que se han encontrado para hacer llegar esta encuesta a otras certificaciones más allá del *AP Spanish Language and Culture* del College Board. A pesar de la riqueza de información que encierran los resultados que contiene esta investigación, de los que se da cuenta más adelante, hay que advertir, por las razones expuestas (y el plazo de finalización de este trabajo), que no cubren las expectativas iniciales de ser más abarcadoras de la certificación del español. El resultado, en fin, es que la parte más sustancial del trabajo de campo para la valoración económica de la certificación se centra, en las páginas siguientes, en la doble encuesta DELE/SIELE.

1.4
Base de datos y análisis de la muestra DELE/SIELE

A) Características de la base de datos

La base de datos empleada para el análisis en esta investigación se ha generado a partir de las respuestas recopiladas a una encuesta de elaboración propia remitida, ya se ha dicho, a los candidatos tanto de DELE como de SIELE.

Se ha optado por el envío de los cuestionarios en formato en línea a aquellas personas que se han examinado desde 2019 de alguno de los dos exámenes de certificación del español más importantes a nivel internacional. En el caso del DELE, realizado en distintas convocatorias anuales por el Instituto Cervantes en más de mil centros de examen en todo el mundo, la encuesta fue remitida desde la sede central a toda su base de datos de candidatos a dicho examen en el periodo 2019-junio de 2023. En cuanto a la encuesta del SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española), el examen oficial multinivel promovido por el Instituto Cervantes en colaboración con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la Universidad de Salamanca (USAL) y la Universidad de Buenos Aires (UBA), y que se realiza en los centros oficiales acreditados repartidos por el mundo, fue la empresa Telefónica Educación Digital (TED), encargada de la comercialización del SIELE, la que remitió desde sus servidores el cuestionario a su base de datos de candidatos de esta prueba en el periodo 2019-2022.

Las respuestas a ambas encuestas en línea fueron canalizadas, para su posterior procesamiento, de forma parecida (idéntica, de hecho, a efectos de la presentación de salida de sus resultados): en el caso del DELE, a través de la plataforma *Google Forms*, y en el del SIELE, de *Microsoft Forms*, que permanecieron —ambas— abiertas para recibir respuestas durante 12 días, entre el 15 y el 26 de junio de 2023, periodo que puede considerarse, por tanto, el del "trabajo de campo". Los dos cuestionarios ofrecían la posibilidad de respuesta tanto en español como en inglés, a opción inicial del encuestado. Tanto en la encuesta DELE como en la SIELE, el porcentaje mayoritario de las respuestas recogidas lo ha sido en español. Concretamente, de las 15.355 respuestas recibidas del cuestionario DELE, casi las cuatro quintas partes respondieron en castellano (78,7%) y algo más del quinto restante en inglés (21,3%). Porcentajes que en el caso del cuestionario SIELE se inclinan aún más hacia las respuestas en castellano, que alcanzan prácticamente el 90% del total (Cuadro 25). No puede dejar de considerarse a estas abrumadoras proporciones de respuestas en español una magnífica señal, teniendo en cuenta que muchos de los que respondían lo hacían desde niveles aún elementales de certificación.

Cuadro 25
Análisis descriptivo de las respuestas recibidas (frecuencias y porcentajes)

Formularios	DELE		SIELE	
	Frecuencia	%	Frecuencia	%
Español/Spanish	12.092	78,7	596	89,9
Inglés/English	3.263	21,3	67	10,1
Total	**15.355**	**100,0**	**663**	**100,0**

Fuente: Elaboración propia.

Conviene subrayar que ambas encuestas, DELE y SIELE, fueron idénticas, salvo en la pregunta que tenía que ver con el aprobado o suspenso, solo aplicable, lógicamente, a los niveles del DELE, y sustituida por otra, relativa a la calificación obtenida, en el caso del examen multinivel SIELE; con lo que el "itinerario" que se abría para los suspensos de DELE no tenía correspondencia en la encuesta SIELE, donde todos los encuestados eran conducidos a la misma pregunta relativa a la valoración contingente que los aprobados de DELE. Esa exacta correspondencia entre ambos cuestionarios, salvo en los mínimos detalles en que técnicamente eso no tenía sentido, permite un análisis perfectamente en paralelo de las respuestas de ambos colectivos encuestados.

B) Análisis de la representatividad estadística de la muestra

Las poblaciones muestrales derivadas de la encuesta, esto es, el número de respuestas recibidas, pueden considerarse muy altas. En el caso de los exámenes del DELE, el cuestionario se remitió por correo electrónico a un total de 458.697 personas: las que se examinaron de este certificado, en sus distintas categorías, entre 2019 y mediados de 2023 (periodo escogido para tratar de recoger las cifras prepandemia, ver el impacto de esta y cotejarlas con las de 2022 y 2023 en que se han recuperado los niveles de certificación). El cuestionario del SIELE fue remitido a 43.683 personas candidatas de esta prueba de certificación en el periodo 2019-2022. Dado el alto número de respuestas (15.355 y 667, respectivamente), se han alcanzado, en ambos casos, unos niveles de representatividad estadística también muy elevados.

- En la encuesta DELE, el *margen de error* para la muestra total final, eligiendo un nivel de confianza del 95% como el habitualmente adoptado en estudios de campo similares, y asumiendo los principios del muestreo aleatorio simple en la hipótesis más desfavorable de máxima indeterminación (p=q=50%), es del *±0,78%* para para los datos globales. E incluso, para el nivel de confianza más exigente, del 99%, el margen de error se situaría en un exiguo ±1,02%.
- En la encuesta SIELE, por su parte, el *margen de error* estadístico para la muestra total final, para un nivel de confianza del 95%, bajo las mismas hipótesis, es del *±3,77%*.

Todo lo anterior nos confirma que las bases de datos empleadas en el análisis reúnen las condiciones estadísticas necesarias para poder extraer conclusiones robustas.

En cuanto al tratamiento de los datos, los resultados de la encuesta han sido procesados utilizando los programas informáticos Excel y SPSS. Cabe subrayar que la encuesta, en su doble formato DELE y SIELE, contenía 39 preguntas (sin considerar que en todas las de tipo monetario se les ofrecía además la posibilidad de contestarlas en dólares o en euros), ya se respondiera en español o en inglés; y que el número total de cuestionarios respondidos, sumando ambos tipos, asciende a 16.018. De donde se sigue que han debido procesarse casi 625.000 "casillas" de respuesta numérica o verbal, muchas de ellas multirrespuesta, y otras de campo libre, que han tenido que ser recodificadas, en muchos casos una a una, para someterlas a un patrón común que hiciera posible su correcto procesamiento.

2.
RESULTADOS DE LA ENCUESTA DELE/SIELE

2.1
Perfil de los candidatos

En esta primera sección se lleva a cabo un análisis descriptivo de las características de los encuestados, esto es, de los candidatos de los certificados DELE y SIELE, tomando como referencias de su perfil las variables de sexo, grupo de edad, nivel de formación, situación profesional y, por último, nacionalidad. Servirá para formarse una idea de los perfiles más (y menos) predominantes dentro de los candidatos a certificarse en español, información de difícil o imposible acceso, en muchos casos, por otra vía.

En primer lugar, respecto a la variable referida al sexo (Cuadro 26)[56], en el caso del DELE, de las 15.240 personas que contestaron (prácticamente todas, el 99,3%), no lejos de los dos tercios fueron mujeres (63,6%) y algo más de un tercio hombres (35,8%), mientras que los no binarios suman un 0,6% del total. En el caso del SIELE, esta distribución es muy similar. De las 638 personas que contestaron a esta cuestión acerca de su perfil (el 92,6% de los encuestados, es decir, algo menos que en la encuesta del DELE), más de dos tercios fueron mujeres (66,6%), un 32,9% hombres, y los no binarios un 0,5% del total. Neto predominio, por tanto, de las mujeres dentro de quienes optan a la certificación del español, rasgo que más adelante habrá que ver si se confirma para las diferentes tipologías de candidatos en que se desglosa este análisis global de la encuesta, pero que de momento nos habla de un importante sesgo femenino entre los candidatos a certificarse en español.

Cuadro 26
Frecuencias y porcentajes de la variable sexo

Sexo	DELE			SIELE		
	Frecuencia	% Total	% Válidas	Frecuencia	% Total	% Válidas
Hombre	5.455	35,5	35,8	210	31,7	32,9
Mujer	9.699	63,2	63,6	425	64,1	66,6
No binario	86	0,6	0,6	3	0,5	0,5
Total válidas	15.240	99,3	100,0	638	96,2	100,0
NS/NC	115	0,7		25	3,8	
TOTAL	**15.355**	**100,0**		**663**	**100,0**	

El siguiente registro recogido en la encuesta para caracterizar a los encuestados ha sido el *rango de edad* (Cuadro 27). Tanto en el caso del DELE como del SIELE, el grueso de los encuestados

56 Todos los cuadros y gráficos de este capítulo son de elaboración propia a partir de los resultados de las respectivas encuestas DELE y SIELE, por lo que no se hará mención al pie de los mismos de esta circunstancia (salvo en el caso excepcional de que se haya combinado esta fuente con alguna otra ajena).

—largamente por encima del 90%— se encuentra en el grupo de edad de lo que laboralmente se considera en casi todos los países como población "potencialmente activa", esto es, entre los 16 y los 64 años (lo que no quiere decir, lógicamente, que estén trabajando ni necesariamente incorporados al mercado laboral). Dentro de este amplio grupo, la encuesta estableció dos rangos, por encima y por debajo de los 30 años. En el caso del DELE, casi la mitad (48,3%) de las 15.265 personas que contestaron tiene entre 31-64 años, siendo este el grupo más numeroso. El comprendido entre 16-30 años supone un 43% del total. En el caso del SIELE, las proporciones se muestran invertidas: de las 641 personas respondieron a la pregunta, más de la mitad (55,4%) está en la franja "joven" de entre 16 y 30 años, en tanto que los comprendidos entre 31 y 64 suponen un 42,7% del total.

Los otros dos grupos de edad extremos concentran porcentajes mucho menores. El de los más jóvenes (0-15 años) suma un 7,3% del total en la encuesta del DELE, y en la del SIELE resulta ser una fracción puramente testimonial, con tan solo cuatro respuestas del total de encuestados, esto es, un 0,6% del total de las respuestas válidas. En cuanto al grupo de los mayores de 65 años —que, como veremos más adelante, es una pequeña parte de los que se declaran jubilados—, representa un 1,4%, en el caso del DELE, y un porcentaje similar en el del SIELE (1,2%); es, por tanto, una parte muy marginal de la población total encuestada.

Cuadro 27
Frecuencias y porcentajes de la variable edad

Rango de edad	DELE			SIELE		
	Frecuencia	% Total	% Válidas	Frecuencia	% Total	% Válidas
0-15 años	1.107	7,2	7,3	4	0,6	0,6
16-30 años	6.570	42,8	43,0	355	53,5	55,4
31-64 años	7.372	48,0	48,3	274	41,3	42,7
Más de 65 años	216	1,4	1,4	8	1,2	1,2
Total respuestas	15.265	99,4	100,0	641	96,7	100,0
NS/NC	90	0,6		22	3,3	
Total	**15.355**	**100,0**		**663**	**100,0**	

En relación, ahora, con la *situación laboral* de los encuestados, se observa en el Cuadro 28 una notable similitud, de nuevo, en los perfiles de ambos grupos de candidatos, si bien con algunos matices. Asalariados (38,9% en DELE y 33,5% en SIELE) y estudiantes (38,8% en DELE y diez puntos más, 48,7%, en SIELE) copan, conjuntamente, en torno del 80% de todas las respuestas válidas. Adviértase, en todo caso, una mayor presencia relativa de los estudiantes entre los candidatos SIELE, hasta representar casi la mitad del total. A notable distancia, los autónomos son una proporción más pequeña, en ambos casos en torno al 11%, tanto en DELE como en SIELE[57]. Por su parte, los desempleados suponen solo un 8,2% del total en DELE, y la mitad de esta proporción en SIELE, en tanto que los jubilados representan una proporción similar, pequeña en todo caso: un 2,5% en DELE y un 2,8% en SIELE.

57 No indica en principio ese porcentaje del 11% una sobrerrepresentación de este grupo de trabajadores autónomos en los exámenes de certificación del Instituto Cervantes. De acuerdo con las estadísticas de la Organización Internacional del Trabajo (https://www.ilo.org/wesodata), los trabajadores por cuenta propia suponen en el mundo 1.151 millones de personas, sobre una cifra total de empleo mundial de 3.379 millones (estimaciones ambas para 2022); esto es, en torno de un tercio del total (es decir, claramente por encima de lo que representan en ambas encuestas los autónomos en relación a la suma asalariados más autónomos, en torno del 23-24%).

Cuadro 28
Frecuencias y porcentajes de la variable situación laboral

Situación laboral	DELE			SIELE		
	Frecuencia	% Total	% Válidas	Frecuencia	% Total	% Válidas
Asalariado	5.910	38,5	38,9	215	32,4	33,5
Autoempleado	1.761	11,5	11,6	70	10,6	10,9
Desempleado	1.248	8,1	8,2	26	3,9	4,1
Estudiante	5.897	38,4	38,8	312	47,1	48,7
Jubilado	386	2,5	2,5	18	2,7	2,8
Total respuestas	15.202	99,0	100,0	641	96,7	100
NS/NC	153	1,0		22	3,3	
Total	**15.355**	**100,0**		**663**	**100**	

Respecto al *nivel de estudios* de los encuestados, el Cuadro 29 revela cómo, en el caso del DELE, más de la mitad de estos tiene estudios universitarios (56,6%), de los cuales un 34,3% poseen (o están cursando) estudios universitarios de grado, y un 22,3% de posgrado (Máster o Doctorado). Destaca, por tanto, el alto grado de formación, obtenida o en curso, de los candidatos a certificarse de español. No debe extrañar que un muy alto porcentaje de los candidatos de DELE (casi un tercio, el 31,1%) se sitúe en un nivel de estudios tan solo secundarios, a los que hay que sumar otro 4,2% con estudios de nivel primario; es, en gran medida, una cuestión de edad, como se comprobará al desglosar más adelante la categoría de "estudiantes": son los jóvenes de primaria y secundaria que se animan a certificarse en español. Por último, un 8% tiene estudios (o nivel actual) de formación profesional. En cuanto al perfil de los candidatos SIELE de acuerdo con esta variable, es claramente reconocible: nivel de estudios universitarios de grado (40,6%) o posgrado (38,4%), esto es, de un excepcional nivel de formación.

Cuadro 29
Frecuencias y porcentajes de la variable nivel de estudios

Nivel de estudios	DELE			SIELE		
	Frecuencia	% Total	% Válidas	Frecuencia	% Total	% Válidas
Primarios	646	4,2	4,3			
Secundarios	4.723	30,8	31,1	107	16,1	16,6
Formación profesional	1.215	7,9	8,0	28	4,2	4,4
Universitarios	5.220	34,0	34,3	261	39,4	40,6
Posgrado (Máster o Doctorado)	3.396	22,1	22,3	247	37,3	38,4
Total válidos	15.200	99,0	100,0	643	97,0	100,0
NS/NC	155	1,0		20	3,0	
Total válidos	**15.355**	**100,0**		**663**	**100,0**	

Hasta aquí, con todas las cautelas que cualquier generalización implica (y que más adelante se matizará además desglosando estos resultados por colectivos concretos), puede hablarse, por tanto, de un candidato-tipo (más bien *candidata*) de DELE —y en gran medida SIELE— básica-

mente mujer, profesional con estudios universitarios, asalariada y de entre 16 y 65 años (grupo este que no nos dice demasiado, por amplio, pero que engloba a toda la población potencialmente activa: ya hemos indicado cómo se distribuye de forma muy parecida entre mayores y menores de 30 años).

El análisis respecto a la *nacionalidad* de los encuestados es más complejo, por heterogéneo y hasta plural (doble nacionalidad), y requiere una explicación previa antes de presentar sus resultados. En el caso de los candidatos de DELE, se trataba de una pregunta "abierta" que permitía consignar dos nacionalidades para aquellos que las tuvieran; de este modo, se optado por recodificar esa información en dos variables. La primera (*nacionalidad1*) recoge la primera nacionalidad consignada, salvo en los casos en que una de las dos fuera la española; en tal caso, se consignaba ahí la nacionalidad extranjera, con el fin de tener una mejor percepción del origen geográfico de los alumnos. Entre las 14.264 respuestas que tuvo esta pregunta se observa nítidamente (Cuadro 30) cómo destacan algunos países, muy en particular Italia, que con 3.824 respuestas válidas viene a suponer más de un cuarto del total (26,8%). El segundo grupo más numeroso es el de los brasileños, con 1.567 respuestas que suponen un 11%. Las siguientes filas del Cuadro 30 reflejan la información de los 24 países con más de 100 respuestas, encabezados, tras los ya citados, por Francia y Marruecos. No cabe pasar por alto, en todo caso, que 395 personas han respondido que su única nacionalidad es la española: es probable que muchos de ellos hayan tenido otra previamente y hayan atravesado luego el proceso necesario para adquirir la nacionalidad española, que, como veremos más adelante, requiere entre otras cosas acreditar el nivel de dominio de la lengua castellana. De igual modo, hay que tener presente que este examen lo pueden realizar también candidatos de países de habla hispana, así como otros que son hablantes de herencia y pueden tener la nacionalidad española.

Cuadro 30
Frecuencias y porcentajes de la variable nacionalidad1 en la encuesta DELE

Nº orden	País de nacionalidad	Frecuencias	% Total	% Válidas
1	**Italia**	3.824	24,90	26,81
2	**Brasil**	1.567	10,21	10,99
3	**Francia**	814	5,30	5,71
4	**Marruecos**	762	4,96	5,34
5	**Grecia**	568	3,70	3,98
6	**Alemania**	534	3,48	3,74
7	**Rusia**	517	3,37	3,62
8	**Rumanía**	458	2,98	3,21
9	**China**	424	2,76	2,97
10	**España**	395	2,57	2,77
11	**India**	293	1,91	2,05
12	**Reino Unido**	260	1,69	1,82
13	**Japón**	253	1,65	1,77
14	**Polonia**	252	1,64	1,77
15	**Estados Unidos**	231	1,50	1,62
16	**Ucrania**	198	1,29	1,39

Nº orden	País de nacionalidad	Frecuencias	% Total	% Válidas
17	**Bulgaria**	156	1,02	1,09
18	**Turquía**	151	0,98	1,06
19	**Pakistán**	134	0,87	0,94
20	**Senegal**	134	0,87	0,94
21	**Portugal**	128	0,83	0,90
22	**Argelia**	125	0,81	0,88
23	**Corea del Sur**	112	0,73	0,79
24	**Taiwán**	106	0,69	0,74
	Resto de países	1.868	12,17	13,10
	Total válidas	14.264	92,89	100,00
	NS/NC	1.091	7,11	
	Total	15.355	100,00	

Para aquellos que han consignado en su respuesta tener dos nacionalidades, se ha recodificado la variable *nacionalidad2*. En ella aparece la segunda nacionalidad citada, salvo en el caso de los que tienen dos nacionalidades y una de ellas es la española. Esta siempre se ha considerado en segundo lugar, criterio lógico en el marco de personas que se examinan de DELE para acreditar su nivel de dominio del español. El Cuadro 31 recoge los resultados: solo 534 encuestados declaran doble nacionalidad, y de estos más de la mitad (51,3%) son también españoles, por lo que parece probable que hayan atravesado un proceso de adquisición de la nacionalidad española, y ahora la compartan con la suya de origen.

Cuadro 31
Frecuencias y porcentajes de la variable nacionalidad2 en la encuesta DELE

Nº orden	País de nacionalidad	Frecuencias	% Total	% Válidas
1	**España**	274	1,8	51,3
2	**Italia**	37	0,2	6,9
3	**Estados Unidos**	20	0,1	3,7
4	**Alemania**	15	0,1	2,8
5	**Reino Unido**	14	0,1	2,6
6	**Canadá**	13	0,1	2,4
7	**Francia**	13	0,1	2,4
8	**Portugal**	12	0,1	2,2
9	**Irlanda**	7	0,0	1,3
10	**Países Bajos**	6	0,0	1,1
	Resto de países	123	0,8	23,0
	Total respuestas	534	3,5	100,0
	NS/NC	14.821	96,5	
	Total	15.355	100,0	

El análisis de la variable *nacionalidad1* para los candidatos SIELE revela también una notable dispersión, llegando a recogerse —en una muestra mucho más reducida que la del DELE— un total de 63 nacionalidades diferentes (el Cuadro 32 refleja la información de los 16 países con cinco o más respuestas). Lo que más sobresale es el predominio abrumador de los brasileños (casi el 43% del total), lejanamente seguidos de italianos y franceses, en torno ambos del 10%. Más adelante habrá que indagar más a fondo en el perfil y motivaciones concretas del colectivo de brasileños, con el fin de adelantar alguna hipótesis acerca de esta inclinación hacia el examen SIELE.

Cuadro 32
Frecuencias y porcentajes de la variable nacionalidad en la encuesta SIELE

Nº orden	País de nacionalidad	Frecuencias	% Total	% Válidas
1	**Brasil**	271	40,9	42,9
2	**Italia**	66	10,0	10,5
3	**Francia**	63	9,5	10,0
4	**Estados Unidos**	24	3,6	3,8
5	**Portugal**	17	2,6	2,7
6	**Rusia**	13	2,0	2,1
7	**Alemania**	12	1,8	1,9
8	**Marruecos**	10	1,5	1,6
9	**Canadá**	9	1,4	1,4
10	**España**	8	1,2	1,3
11	**Bélgica**	7	1,1	1,1
12	**Rumanía**	7	1,1	1,1
13	**Grecia**	5	0,8	0,8
14	**India**	5	0,8	0,8
15	**México**	5	0,8	0,8
16	**Polonia**	5	0,8	0,8
	Resto de países	72	10,9	11,4
	Total respuestas	631	95,2	100,0
	NS/NC	32	4,8	
	Total	663	100,0	

En el caso de la doble nacionalidad (*nacionalidad2*) de los encuestados SIELE, la muestra es tan exigua (16 respuestas) que no cabe colegir conclusiones de ningún tipo, más allá de constatar que los brasileños son igualmente los más numerosos.

2.2
Motivaciones para la certificación en español

Los resultados de la encuesta se han organizado para estas páginas de modo que, tras los datos básicos del perfil de los candidatos, sea posible presentar un análisis de las motivaciones que los han llevado a realizar un examen de certificación, así como cuáles son las ganancias que han obtenido o esperan obtener del título correspondiente. Se entra, pues, en el examen de algunos aspec-

tos fundamentales para entender el valor que la certificación del español aporta a los encuestados, aspectos que deberán integrarse posteriormente (epígrafe 3) en la valoración global.

A) Motivaciones para elegir un examen de certificación

La primera pregunta de esta parte de la encuesta se orientaba a entender los principales factores determinantes que han llevado a los candidatos a certificarse de DELE o de SIELE.

En el caso de los candidatos DELE, de entre las 15.232 respuestas válidas, un 55% indicó que se debe *principalmente* al reconocimiento del certificado a nivel internacional (Cuadro 33). Un 16,3% hace referencia a la petición expresa de ese certificado por una institución, un 9,2% a la institución que emite dicha certificación y un 9% a la recomendación de otra persona. Cabe observar cómo el *prestigio* —de la certificación en sí y/o de la entidad certificadora— se erige en una suerte de denominación común de varias de estas motivaciones. Por último, un 10,5% de los encuestados indicó que tenía otra razón principal no recogida entre las que figuraban en dicha lista, lo que obligaba a indagar más a fondo en esas otras razones.

Cuadro 33
Pregunta DELE: "¿Cuál ha sido el principal determinante a la hora de elegir su examen de certificación?" (frecuencias y porcentajes)

Motivaciones	Frecuencias	% Total	% Válidas
El reconocimiento del certificado a nivel internacional	8.371	54,5	55,0
La institución que emite dicha certificación	1.401	9,1	9,2
La petición expresa de ese certificado por una institución	2.490	16,2	16,3
La recomendación de otra persona	1.368	8,9	9,0
Otra	1.602	10,4	10,5
Respuestas válidas	15.232	99,2	100,0
NS/NC	123	0,8	
Total	**15.355**	**100,0**	

Al preguntar a este último grupo, un total de 1.319 personas respondieron sobre cuál había sido ese otro motivo que los había llevado a seleccionar el DELE (Cuadro 34). La principal razón argumentada ha sido la obtención de la nacionalidad española, en el 27,7% de los casos. Las restantes respuestas muestran una extrema dispersión. Si acaso, dentro de las que han tenido una mayor frecuencia relativa (1,4%), está la de afrontar un "reto personal".

Cuadro 34
Pregunta DELE: "Indique cuál" (frecuencias y porcentajes)

Otras motivaciones principales	Frecuencias	% Total	% Válidas
Para obtener la nacionalidad española	366	22,8	27,7
Reto personal	18	1,1	1,4
Subtotal frecuencia 10 o más	384	24,0	29,1
Respuestas válidas	1.319	82,3	100
NS/NC	283	17,7	
Total	**1.602**	**100,0**	

En la encuesta dirigida a los candidatos de SIELE, el formato de esta pregunta se planteó como una cuestión "abierta", esto es, susceptible de más de una opción, por lo que es más difícil examinar los resultados. El Cuadro 35 se ha construido tras haber realizado una simplificación y sistematización de las respuestas obtenidas, intentando asimilarlas con las posibles respuestas que se ofrecían en el cuestionario DELE. Como se puede observar, las dos motivaciones principales más citadas a la hora de elegir el SIELE han sido el reconocimiento internacional del diploma (35,5% de las respuestas válidas) y por petición expresa de alguna institución o por algún procedimiento que así lo requería (36,1%). Mucho menor peso tiene aquí la institución que respalda este título (11,2%).

Cuadro 35
Pregunta SIELE: "¿Cuál ha sido el principal determinante a la hora de elegir su examen de certificación?" (frecuencias y porcentajes)

Motivaciones principales	Frecuencias	% Total
Reconocimiento internacional	305	35,5
Institución emisora	96	11,2
Petición expresa de ese certificado	310	36,1
Sugerencia/Recomendación	67	7,8
Otra	80	9,3
Total de respuestas	**858**	**100,0**

Nota: La fila del Total se corresponde con el número total de respuestas (858). Dado que la pregunta era en este caso de opción múltiple y muchos encuestados han señado más de una respuesta, esta suma es superior al número de los que respondieron (641).

Una buena parte de las respuestas a la motivación principal para presentarse al SIELE, además de muy variadas, han sido en algún caso particularmente "imaginativas" o aclaratorias de opciones ya contenidas en la propia pregunta, lo que dificulta su sistematización. Con todo, merece subrayarse la mención al CAPES, la agencia de Coordinación de la Formación del Personal de Nivel Superior del Ministerio de Educación brasileño, o a un amplio número de universidades que aceptan el SIELE como acreditación de su nivel (como por ejemplo las argentinas). También sobresalen aquellas respuestas que plantean como factor determinante la rapidez en obtener una nota global del SIELE, frente a la lentitud de obtener el DELE. O, simplemente, se aduce una motivación tan personal como conocer el nivel que se tiene.

B) Motivaciones para la obtención de la certificación

Complementariamente a la pregunta anterior (acerca de la elección del DELE o el SIELE), la encuesta se propuso indagar acerca de cuál había sido el motivo principal para certificarse en español. En el caso del examen DELE, más de un tercio de los que responden (35,9%) afirman que su motivo principal es, simplemente, que les gusta el idioma, y, por tanto, no hay detrás un motivo económico específico (Cuadro 36). Esto puede estar relacionado con los problemas de muchos encuestados para poner cifras a la pregunta posterior acerca de la valoración económica de su certificado y con que haya tantas respuestas que marcan ahí un valor "cero", pues sus motivaciones no son económicas. Un 16,4% señala como motivo principal para certificarse en español que va a vivir o a trabajar en un país hispanohablante; un 8,1% plantea que lo requiere para los estudios que quiere cursar, y tan solo un 14,1% ofrece un motivo estrictamente laboral: "Me lo exigen para tener acceso a un puesto de trabajo" (10,1%) y "Voy a dar clases de español" (4,0%). En fin, el 22,8% indica otro motivo distinto a los que se ofrecían en la pregunta.

Cuadro 36
Pregunta DELE: "Especifique, por favor, cuál ha sido el motivo principal para obtener su certificado de español" (frecuencias y porcentajes)

Motivo principal	Frecuencias	% Total	% Válidas
Me gusta el idioma	5.486	35,7	35,9
Me gustaría entender mejor las canciones, películas y series en español	408	2,7	2,7
Me lo exigen para los estudios que quiero cursar	1.241	8,1	8,1
Me lo exigen para tener acceso a un puesto de trabajo	1.546	10,1	10,1
Voy a dar clases de español	604	3,9	4,0
Voy a vivir o a trabajar en un país hispanohablante	2.513	16,4	16,4
Otro motivo	3.488	22,7	22,8
Válidas	15.286	99,6	100,0
NS/NC	69	0,4	
Total	**15.355**	**100,0**	

A estos últimos candidatos (3.488) que dijeron tener "otro motivo" se le pidió que concretaran cuál (Cuadro 37). De nuevo, hubo que sistematizar y agrupar muy diversas respuestas. Solo una, la que tenía que ver con "obtener la nacionalidad", tiene un porcentaje muy significativo (el 29% de las respuestas válidas indica este motivo). Más adelante deberá explorarse en detalle el perfil de estos optantes a la nacionalidad española.

Cuadro 37
Pregunta DELE: "Indique qué otro motivo ha tenido para obtener su certificado de español" (frecuencias y porcentajes)

Otro motivo	Frecuencias	% Total	% Válidos
Obtener la nacionalidad	972	27,9	29,0
Resto de motivos	2.376	68,1	71,0
Respuestas	3.348	96,0	100,0
NS/NC	140	4,0	
Total	**3.488**	**100,0**	

Para comprender mejor el trasfondo de alguna de estas motivaciones, se ha preguntado también a los encuestados acerca de cuánto tiempo utilizaban el español como lengua de comunicación principal. En el caso del DELE, un 43,3% de los que respondieron esta pregunta declaró que menos de una hora cada día. El segundo grupo más numeroso es el de los que la usan más de seis horas (24,8%), abarcando presumiblemente a los candidatos que ya viven en un país hispanohablante, y el tercero es el de los que lo usan entre una y dos horas (17,2%) (Cuadro 38). Resulta muy expresivo que las mayores frecuencias se den en los dos extremos de uso diario del español: menos de una hora o más de seis, reflejo de los distintos perfiles y motivaciones de unos y otros colectivos interesados en certificarse en español.

Cuadro 38
Pregunta DELE: "¿Cuánto tiempo usa el español cada día como lengua de comunicación principal?" (frecuencias y porcentajes)

Tiempo de uso diario	Frecuencias	% Total	% Válidas
Menos de 1 hora	6.603	43,0	43,3
Entre 1 y 2 horas	2.622	17,1	17,2
Entre 2 y 3 horas	1.171	7,6	7,7
Entre 3 y 6 horas	1.048	6,8	6,9
Más de 6 horas	3.808	24,8	25,0
Válidas	15.252	99,3	100,0
NS/NC	103	0,7	
Total	**15.355**	**100,0**	

El Cuadro 39 presenta estos mismos resultados para los candidatos del SIELE, y permite subrayar algunas similitudes. Casi la tercera parte (32,2% de los que contestan) responden señalando menos de una hora de uso diario. Algo más de un tercio (33,8%), más de seis horas. Entre una y dos horas, el 13,9%, y en las otras dos categorías intermedias (entre dos y tres horas, y entre 3 y seis) porcentajes que rondan el 10%.

Cuadro 39
Pregunta SIELE: "¿Cuánto tiempo usa el español cada día como lengua de comunicación principal?" (frecuencias y porcentajes)

Tiempo de uso diario	Frecuencias	% Total	% Válidas
Menos de 1 hora	206	31,1	32,2
Entre 1 y 2 horas	89	13,4	13,9
Entre 2 y 3 horas	60	9,0	9,4
Entre 3 y 6 horas	68	10,3	10,6
Más de 6 horas	216	32,6	33,8
Válidas	639	96,4	100,0
NS/NC	24	3,6	
Total	**663**	**100,0**	

En definitiva, es interesante observar cómo las dos opciones extremas (menos de una hora y más de seis de uso diario) han recibido una respuesta similar entre los encuestados en ambas certificaciones (DELE y SIELE), hasta sumar conjuntamente en torno de los dos tercios del total. Más adelante habrá que profundizar en qué colectivos concretos se concentran estas respuestas extremas.

C) Beneficios esperados de la certificación

Adicionalmente, y muy importante para los fines que aquí nos guían, se incluyó en la encuesta una pregunta dirigida a explorar cuáles eran los beneficios que habían obtenido —o esperaban obtener— los candidatos tras conseguir su certificación en español. Se ofrecían seis opciones de manera múltiple, de manera que se podía contestar a cada uno de los ítems propuestos con un sí o con un no.

En la encuesta DELE, la respuesta elegida por un porcentaje mayor de candidatos fue la referida a tener acceso a un trabajo o a más oportunidades laborales, marcada con un *sí* por casi el 80% de los que contestaron (y, de manera muy significativa, apenas marcada con un *no*, lo que reafirma su muy común presencia entre los encuestados). También en el ámbito de lo laboral, los que esperaban obtener un mejor salario alcanzan el 50,4%. Significativo peso, por tanto, de los que se certifican con el DELE por motivos de mejora en el trabajo. Otro porcentaje muy importante, el 56,9%, señaló que esperaba tener acceso con su título a estudios de grado o posgrado, y un 36,5% lo vinculaba a la obtención de una beca. Casi la mitad (48,1%) esperaba que la certificación facilitara la obtención de la residencia o la nacionalidad. No puede dejar de subrayarse, por último, el altísimo porcentaje —más de tres cuartas partes— que relaciona la obtención del DELE con disfrutar más de sus vacaciones, beneficio que debe considerarse complementario a cualquiera de los otros citados, como revelan, también aquí, los escasos noes recibidos por este ítem (Cuadro 40).

Cuadro 40
Pregunta DELE: "¿Podría indicar cuáles han sido los beneficios que ha obtenido (o espera obtener) tras conseguir su certificación de español?" (frecuencias y porcentajes)

Beneficios	Sí	No	NS/NC	% Sí Total	% Sí Válidas
Acceso a un trabajo o más oportunidades laborales	10.330	2.660	2.365	67,3	79,5
Mejor salario	5.719	5.620	4.016	37,2	50,4
Admisión a estudios de grado o posgrado	6.426	4.875	4.054	41,8	56,9
Obtención de residencia o nacionalidad	6.068	6.547	2.740	39,5	48,1
Obtención de una beca	3.814	6.625	4.916	24,8	36,5
Disfrutar más de mis vacaciones	8.863	2.777	3.715	57,7	76,1

Se inquiría después a los encuestados si habían recibido algún otro beneficio, más allá de los citados en la pregunta previa, tras obtener su certificado: un total de 4.041 personas (más de la cuarta parte de los que respondieron) contestó afirmativamente (Cuadro 41).

Cuadro 41
Pregunta DELE: "¿Ha obtenido algún otro beneficio tras obtener su certificado?" (frecuencias y porcentajes)

Respuesta	Frecuencia	% Total	% Válidos
No	10.499	68,4	72,2
Sí	4.041	26,3	27,8
Válidos	14.540	94,7	100,0
NS/NC	815	5,3	
Total	**15.355**	**100,0**	

Sistematizar las respuestas dadas a la concreción de esos otros beneficios (Cuadro 42) ha sido de nuevo complicado, por la gran cantidad y diversidad de aquellas. Además, las respuestas revelan que los encuestados no siempre han contestado con la debida atención a esta pregunta, o no la han entendido correctamente. Por una parte, muchas respuestas repiten ítems ya mencionados anteriormente, como la obtención de nacionalidad o trabajo.

Por otro, la respuesta "Nada o ninguno" carece de sentido, pues acababan de contestar afirmativamente en la pregunta anterior a que habían tenido algún otro beneficio fruto de la certificación. En el Cuadro 42 se muestran las respuestas que tuvieron cinco o más respuestas. Algunas de ellas, con las ideas de "Satisfacción personal", "Autoestima", "Orgullo" o "Reconocimiento", que aquí se han agrupado bajo el rótulo general de "Satisfacción personal", y que no estaban entre las opciones de la pregunta anterior.

Cuadro 42
Pregunta DELE: "Indique qué otro beneficio ha obtenido tras obtener su certificación de español" (frecuencias y porcentajes)

Respuesta	Frecuencia	% Total	% Válidos
Nacionalidad	68	1,7	1,9
Satisfacción personal	62	1,5	1,7
Trabajo	20	0,5	0,5
Nada	17	0,4	0,5
Resto (< 5)	3.480	86,1	95,3
Válidas	3.652	90,4	100,0
NS/NC	389	9,6	
Total	**4.041**	**100,0**	

2.3
Costes de la certificación

Al otro lado de la balanza, contrapesando los beneficios, están los costes de la certificación. Esenciales, ya se ha dicho, para desarrollar la metodología antes propuesta —*costes incurridos*— y ponerle cifras, ya en el epígrafe tercero, a la valoración económica de las certificaciones DELE y SIELE

Los costes de certificación considerados en la encuesta incluyen tanto los derivados de la formación realizada como de los materiales docentes empleados para el estudio, así como los costes logísticos relacionados y, por supuesto, los del propio examen de certificación.

Las respuestas de los encuestados acerca de los costes en los que habían incurrido no tienen un único año de referencia, puesto que se refieren a candidatos de distintos años, comprendidos entre 2019 y 2023. Esta circunstancia —y el hecho de que pudieran responder en dólares o en euros, a su elección— ha obligado a homogeneizar las cifras de cada uno de los 16.018 cuestionarios recibidos, a fin de consignarlas todas en euros *constantes* de 2023 (Anexo 14).

A) Formación preparatoria del examen

El primer tipo de coste objeto de pregunta es el que se refiere a la formación docente recibida con anterioridad a la realización del examen de certificación. Por eso, antes de evaluar dichos costes, era importante saber si los encuestados habían realizado o no alguna formación específica con tal fin.

En el caso de la encuesta DELE, el 40,7% de los que respondieron lo hicieron señalando que no habían realizado ninguna formación específica previa (Cuadro 43). Del casi 60% restante, 36 puntos porcentuales corresponden a los que han tenido una formación presencial, 14,1 puntos a los que han tenido una formación en línea y 9,1 puntos a los que han tenido una formación mixta, con una parte presencial y otra en línea. Esta pregunta fue contestada por la práctica totalidad de los encuestados.

Cuadro 43
Pregunta DELE: ¿Ha realizado algún tipo de formación o curso previo a la obtención del certificado de español del que se examinó? (frecuencias y porcentajes)

Respuestas	Frecuencia	% Total	% Válidas
No, ninguno	6.238	40,6	40,7
Sí, un curso mixto, con parte presencial y parte en línea	1.400	9,1	9,1
Sí, un curso o programa en línea	2.167	14,1	14,1
Sí, un curso o programa presencial	5.514	35,9	36,0
Total de respuestas positivas	*9.081*	*59,1*	*59,3*
Total respuestas válidas	15.319	99,8	100,0
NS/NC	36	0,2	
Total	**15.355**	**100,0**	

En lo que se refiere a los encuestados SIELE (Cuadro 44), el 38,5% respondió que no había realizado ningún tipo de formación antes de presentarse al examen de certificación de su nivel de español. El resto, 406 personas (61,5%), contestó afirmativamente a esta pregunta, confirmando que sí habían seguido alguna formación. Proporciones, por tanto, muy similares (en torno de 40/60 entre los que no y sí han seguido una formación previa al examen) en las certificaciones DELE y SIELE.

Cuadro 44
Pregunta SIELE: ¿Ha realizado algún tipo de formación o curso previo a la obtención del certificado de español del que se examinó? (frecuencias y porcentajes)

Respuestas	Frecuencia	% Total	% Válidas
No	254	38,3	38,5
Sí	406	61,2	61,5
Total válidas	660	99,5	100,0
NS/NC	3	0,5	
Total	**663**	**100,0**	

A los 9.081 que respondieron afirmativamente en el cuestionario DELE a esta cuestión se les preguntó seguidamente en qué tipo de institución o centro habían realizado esa formación (Cuadro 45). Un 18,6% indicó un Centro de idiomas o Academia de ELE, el 18,3% un centro del Instituto Cervantes, y un 7,4% una Universidad. Más de la mitad (55,6%) consignó otro tipo de institución.

Cuadro 45
Pregunta DELE: "¿En qué tipo de institución o centro formativo?" (frecuencias y porcentajes)

Institución o centro	Frecuencia	% total	% válidas
Centro de idiomas o Academia de enseñanza de español	1.687	18,6	18,6
Instituto Cervantes	1.659	18,3	18,3
Universidad	673	7,4	7,4
Otro	5.035	55,4	55,6
Total válidas	9.054	99,7	100,0
NS/NC	27	0,3	
Total	**9.081**	**100**	

En cuanto a los encuestados que respondieron afirmativamente en el caso del SIELE (Cuadro 46), se observan algunas coincidencias, comenzando por el hecho de que más de la mitad —quedándonos solo con las respuestas válidas— señalen que su formación se realizó en un centro distinto de las tres opciones propuestas. El 22,1% declara que en un Centro de idiomas o Academia de ELE, el 14,1% que en una Universidad, y apenas el 10% que en un centro del Instituto Cervantes.

Cuadro 46
Pregunta SIELE: "¿En qué tipo de institución o centro formativo?" (frecuencias y porcentajes)

Institución o centro	Frecuencia	% válidas
Centro de idiomas o Academia de enseñanza de español	100	22,1
Instituto Cervantes	45	9,9
Universidad	64	14,1
Otro	244	53,9
Total respuestas válidas	**453**	**100,0**

A la vista de estas respuestas DELE y SIELE, resulta particularmente interesante tratar de ver qué hay detrás de esos "otros centros" —que representan en ambas encuestas más de la mitad del total— en los que los candidatos a certificarse se forman, especificando en qué institución lo hicieron y dónde. Formulada a todos los encuestados, incluidos los que habían indicado ya alguna de las opciones propuestas, esta pregunta abierta presenta, en el cuestionario DELE, 6.867 respuestas distintas que dan detalle de un enorme universo de distintos colegios, liceos, academias, centros del Instituto Cervantes y Universidades a lo largo de todo el mundo, entre otros, que resulta muy difícil de procesar. En el Cuadro 47 se presentan las respuestas que han sido ofrecidas por, al menos, 10 o más personas. Esas respuestas genéricas que se repiten se refieren, básicamente, a escuelas primarias, clases particulares y escuelas secundarias.

Cuadro 47
Pregunta DELE: "Especifique en cuál estudió (y dónde)" (frecuencias y porcentajes agrupados de las que tienen más de 10 respuestas)

Institución	Frecuencia	%Válidos
Escuela, colegio, *school*	430	5,2
Clases particulares	205	2,5
Secundaria/*High school*	87	1,0
On line	31	0,4
Instituto Cervantes	11	0,1
Subtotal (>10)	764	9,2
Resto de respuestas	7.582	90,8
Total	**8.346**	**100,0**

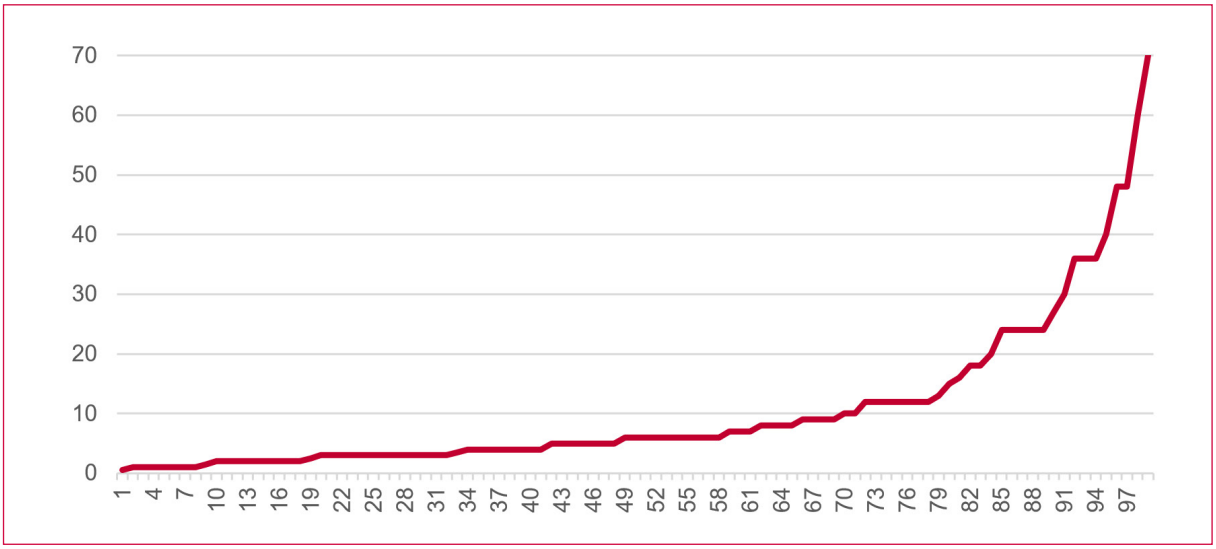
En el caso de los encuestados SIELE, la variedad y dispersión de las respuestas a la pregunta abierta de en qué centro (y dónde) se habían formado, resulta si cabe más difícil de sistematizar. Lo que sí parece deducirse es que, en este caso, el apoyo de profesores particulares es muy relevante.

Preguntados a continuación los candidatos por la duración de su formación, primero respecto a cuántos meses había durado, y luego por su intensidad en número de horas por semana, las respuestas han requerido de un complejo procesamiento. Ambas eran preguntas abiertas que, pese a lo claro de su formulación, han sido contestadas de maneras muy imaginativas por no pocos de los encuestados, a veces en número, a veces en letra —y en los más diversos idiomas—, y tanto en años, meses, semanas o días, ignorando el enunciado[58]. Eso ha hecho necesario un proceso de homogeneización de las respuestas para que quedasen expresadas en las unidades propuestas en las preguntas.

El Gráfico 42 muestra la distribución de los valores obtenidos en las 8.463 respuestas que obtuvo la pregunta acerca de la duración de la formación previa (en meses) entre los encuestados DELE. La mediana de la distribución es de 6 meses, y la media de 11, debido principalmente a que hay un 10% de respuestas con valores muy altos de personas que dicen haber estado estudiando más de dos años antes de realizar el examen, con un valor máximo, incluso, de 210 meses (17 años y 6 meses), lo que revela una incombustible persistencia.

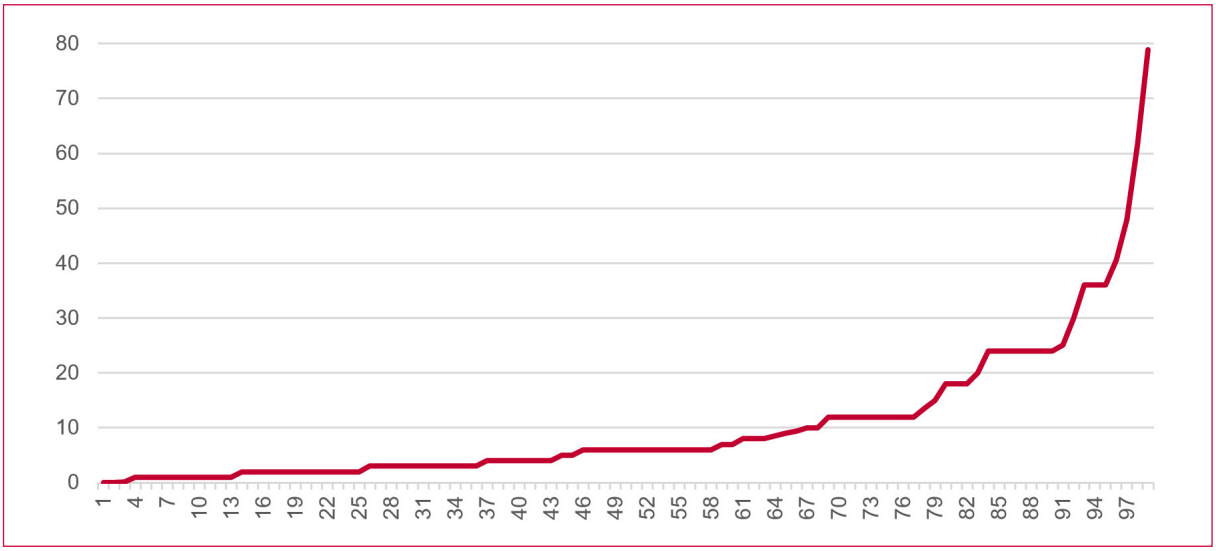
58 Pese a que en la pregunta acerca de la duración de la formación se especificaba claramente que la respuesta debía expresarse en meses, se han registrado contestaciones muy diversas que han obligado a realizar un proceso de homogeneización, tanto en la encuesta DELE como en la SIELE; realizándose, en cada caso, las operaciones matemáticas precisas para ordenar todos los resultados en meses, tal y como se pedía, y poder así analizar ese universo de respuestas.

Gráfico 42
Pregunta DELE: "¿Cuál ha sido la duración de la formación que ha realizado? Especifique en número cuántos meses" (valores correspondientes a los percentiles 1-99)



En el caso del SIELE, la duración media declarada de la formación recibida coincide exactamente con la del DELE (11 meses), al igual que la mediana (6 meses). El Gráfico 43 confirma cómo la distribución de frecuencias de los valores es igualmente muy similar.

Gráfico 43
Pregunta SIELE: "¿Cuál ha sido la duración de la formación que ha realizado? Especifique en número cuántos meses" (valores correspondientes a los percentiles 1-99)



B) Costes de la matrícula del curso preparatorio

A partir de la información que acaba de presentarse acerca de cómo se han formado los candidatos previamente a su examen de certificación, el propósito ahora es cuantificar el coste incurrido por estos alumnos por ese concepto: esto es, la matrícula del curso que les ha servido para prepararse de cara al correspondiente examen.

En el caso del DELE, debe destacarse que hubo 13.763 respuestas válidas, y que, de ellas, un 60,5% son cero, es decir, expresan que el alumno no incurrió en ningún coste para la matrícula y el pago de las clases. De hecho, este porcentaje es bastante coherente con las respuestas obtenidas previamente respecto a la no necesidad de realizar ningún curso de formación por parte de un gran número de candidatos.

En el cuadro 48 se presentan los estadísticos básicos de las respuestas a esta pregunta, mostrando los valores totales y los correspondientes al otro 39,5% de respuestas que ofrecían un valor superior a cero. El coste medio de las clases es de 260 euros para el total —y de casi 658 euros para los que consignaron valores positivos—, mientras que la mediana es de cero euros para el total (lógicamente, ya que más de la mitad han declarado no haber tenido ningún coste), y de 208 euros cuando se tienen en cuenta solo los valores superiores a cero (los que sí han incurrido en algún coste por este concepto). Dentro de esta variedad de resultados, acorde con la diversidad de circunstancias de los encuestados, la media de todas las respuestas y la mediana de las positivas nos ofrecen un entorno coherente donde situar estos costes de matrícula y clases para el conjunto de los candidatos del examen DELE.

Cuadro 48
Pregunta DELE: "Indique, por favor, el coste aproximado de la matrícula del curso y las clases recibidas" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Respuestas válidas	13.763	5.438
Media	260	658
Mediana	0	208
Desviación estándar	956	1.433
Mínimo	0	1
Máximo	34.790	34.790

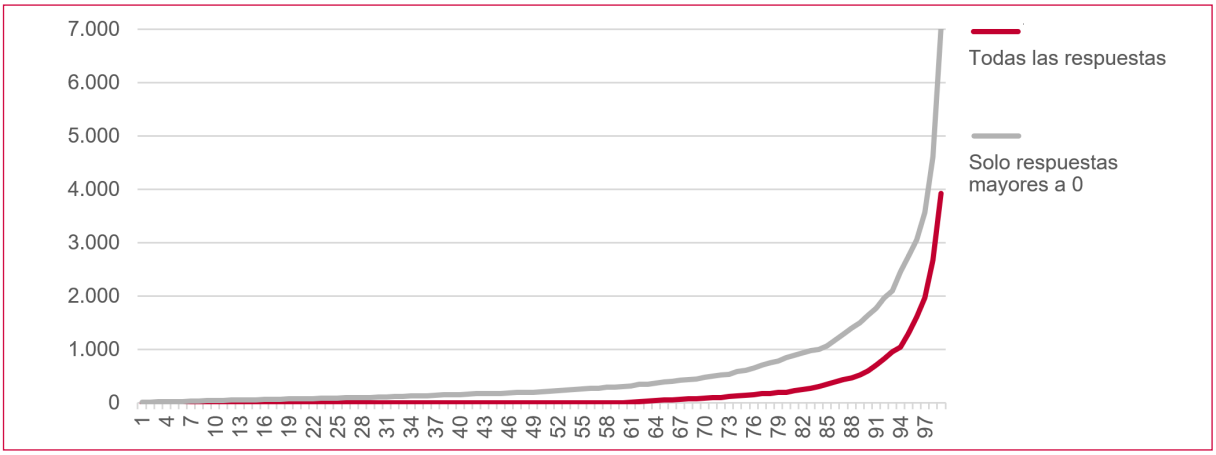
El Cuadro 49 presenta estos mismos descriptores para el caso del SIELE. La media presenta un valor de 476 euros, y la mediana de 150, en el caso de promediar todas las respuestas; y, considerando tan solo, como se ha hecho anteriormente, las que se han marcado con valor distinto de cero, media y mediana resultan ser de 582 y 200 euros, respectivamente. La media de todas las respuestas resulta ser, por tanto, sustancialmente mayor (casi el doble) que entre los candidatos DELE, en tanto que la mediana de las positivas viene prácticamente a coincidir.

Cuadro 49
Pregunta SIELE: "Indique, por favor, el coste aproximado de la matrícula del curso y las clases recibidas" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Respuestas válidas	372	304
Media	476	582
Mediana	150	200
Desviación estándar	1.225	1.333
Mínimo	0	5
Máximo	15.000	15.000

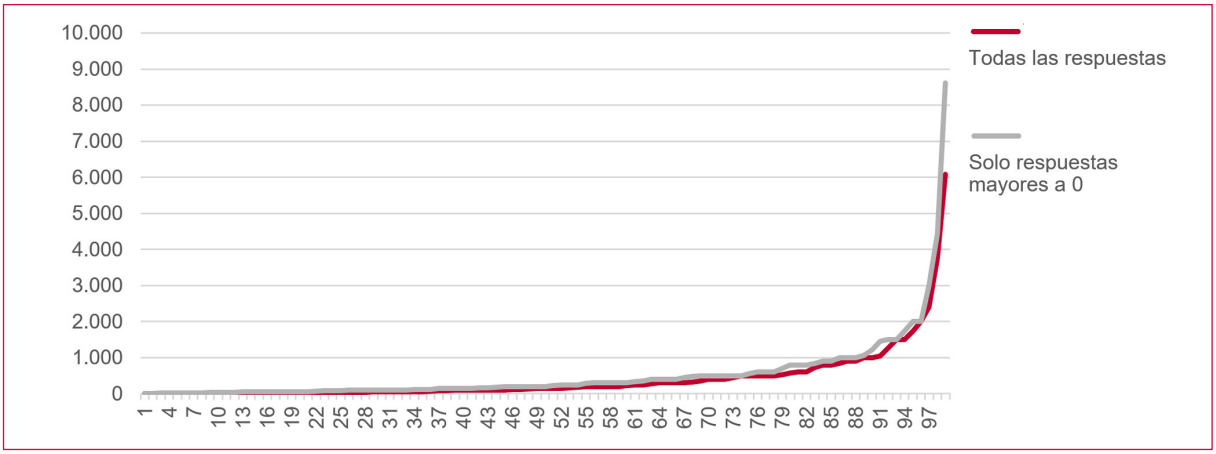
Dada, en todos los casos, la gran desviación típica observada en los resultados, conviene graficar la distribución de las respuestas por percentiles para tener una mejor percepción de estos costes. Puede observarse, para los encuestados DELE que declaran haber incurrido en costes de matrícula y clases, que un 85% ofrece respuestas con costes inferiores a 1.000 euros, y que, a partir de este percentil, las cifras crecen rápidamente, hasta alcanzar los 7.000 euros en el percentil 99 (Gráfico 44). Esto confirma la presencia de respuestas que ofrecen valores muy extremos, desequilibrando las medias, lo que debe ser tenido en cuenta a la hora de valorar globalmente este concepto de coste.

Gráfico 44
Pregunta DELE: "Indique, por favor, el coste aproximado de la matrícula del curso y las clases recibidas" (percentiles 1-99 en euros de 2023)



En el caso del SIELE, el Gráfico 45 revela una distribución en percentiles de los resultados muy similar hasta el percentil 85 a la anteriormente observada para las respuestas mayores de cero del DELE. De cualquier modo, la dispersión de las respuestas incluyendo o no valores iguales a cero se muestra mucho más en paralelo que en el caso del DELE, reflejo de una menor proporción de ceros, y con unos máximos, en el último percentil, cercanos a los 6.000 euros (cuando se contabilizan todas las respuestas) y a los 9.000 euros (quedándose solo con las positivas). Resultados que confirman, en todo caso, las apreciaciones realizadas en el párrafo anterior.

Gráfico 45
Pregunta SIELE: "Indique, por favor, el coste aproximado de la matrícula del curso y las clases recibidas" (percentiles 1-99 en euros de 2023)



C) Coste del examen de certificación

La pregunta respecto al coste del examen de certificación —segundo componente de los costes incurridos que aquí se considera— fue realizada tanto a los alumnos que habían hecho alguna formación previa como a los que no, pues es un componente común —y en este caso imprescindible— para obtener el correspondiente título. En la encuesta DELE han respondido a esta pregunta un total de 13.544 personas y, en este caso, solo hay un 13% que dan como respuesta 0, que puede significar —es la hipótesis más plausible— que el coste del examen estaba incluido en el de la matrícula para su formación. El Cuadro 50 presenta los estadísticos básicos de esta variable: la media de todas las respuestas es 117,4 euros, mientras que la mediana —lógicamente, dada la baja proporción de ceros— queda cercana, en 108 euros. Si se excluyen, en todo caso, los ceros, y se tienen en cuenta solo los encuestados que afirman haber pagado alguna cantidad por su examen de certificación, la media resulta ser de 135 euros, y la mediana de 120 euros (en todos los casos, en valores —a precios— de 2023, ya se ha dicho). Valores, por tanto, que revelan una notable consistencia, como no podía ser de otro modo, tratándose del resultado de unos precios de matrícula oficialmente fijados cada año y para cada nivel de certificación por el Instituto Cervantes.

Cuadro 50
Pregunta DELE: "Indique, por favor, el coste aproximado del examen de certificación" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Válidas	13.544	11.783
Media	117,4	135,0
Mediana	108,0	120,0
Desviación estándar	190,4	198,2
Mínimo	0,0	0,5
Máximo	12.758,5	12.758,5

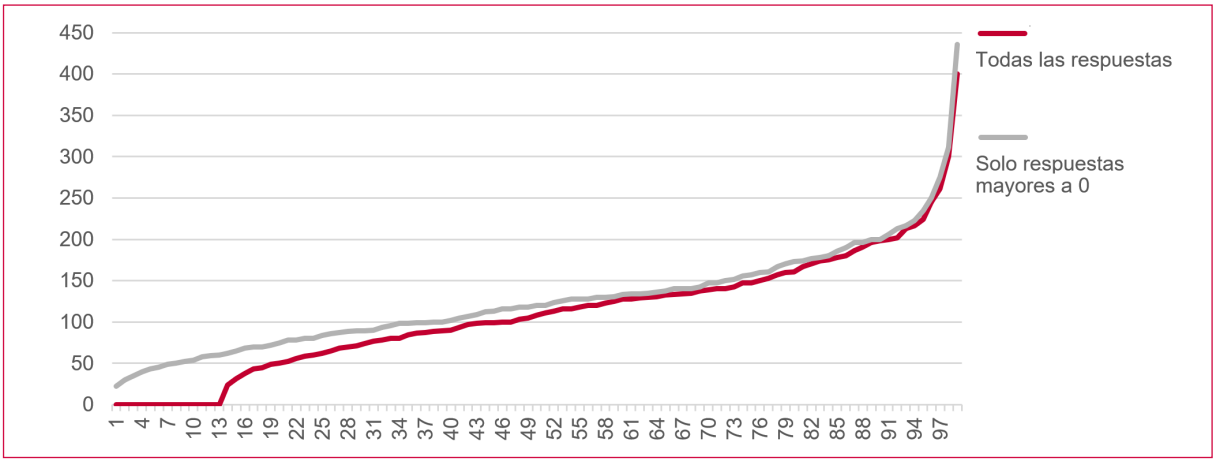
Esto mismo es aplicable también en el caso del SIELE. Aquí respondieron de forma válida a esta pregunta 511 candidatos, prácticamente todos con cifras distintas de cero, e igualmente en línea con los precios oficiales de esta certificación (Cuadro 51). Así, el valor de la mediana calculada, primero, con el total de respuestas, y, después, limpiando la muestra de ceros, es idéntico, de 155 euros. Los valores de la media están ligeramente por encima (167,3 y 173,8 euros, en uno y otro caso). En tanto que el valor máximo ofrecido por un encuestado de 1.750 euros (igual que sucede con otro valor extremo en la encuesta DELE) solo tendría sentido si la persona ha hecho este examen varias veces, aunque puede interpretarse también como un error o como una cifra consignada en alguna moneda local (sin indicarse tal cosa), en vez de en los euros o dólares en que se ofrecía contestar.

Cuadro 51
Pregunta SIELE: "Indique, por favor, el coste aproximado del examen de certificación" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Válidas	511	492
Media	167,3	173,8
Mediana	155,0	155,0
Desviación estándar	165,1	164,9
Mínimo	0,0	10,0
Máximo	1.750,0	1.750,0

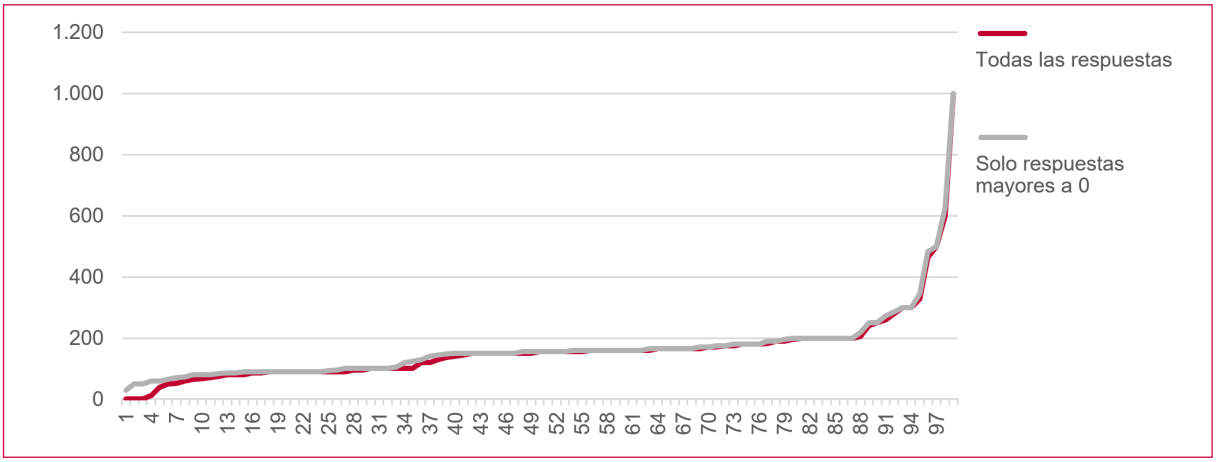
Para confirmar todo lo anterior, pero con un mayor detalle, el Gráfico 46 ofrece la distribución de las respuestas por percentiles. Se observa que solo el 10% de las respuestas ofrecen valores superiores a 200 euros, que no cuadran bien con las tarifas del examen DELE, por lo que parece que los alumnos o bien están consignando este coste en monedas distintas del dólar o el euro, o bien están haciendo referencia a otros costes añadidos, que pudieran deberse, en la hipótesis más plausible, a trámites administrativos vinculados con la obtención de la nacionalidad o similar, caso de la prueba, paralela a la de lengua, de conocimientos de la Constitución Española y de la realidad social y cultural (CCSE).

Gráfico 46
Pregunta DELE: "Indique, por favor, el coste aproximado del examen de certificación" (percentiles en euros de 2023)



En el caso de los exámenes SIELE (Gráfico 47), igualmente a lo que acaba de observarse para el DELE, solo el 10% de las respuestas ofrecen valores superiores a 200 euros. Si acaso, aquí no se observa tanta diferencia entre las gráficas del total de respuestas y solo con valores mayores que cero, de donde puede deducirse que, salvo excepciones, se han consignado los costes reales de examinarse, sin más añadidos de otros costes ajenos estrictamente a la certificación (considérese que el SIELE no es el título que abre la puerta de la nacionalización, por lo que difícilmente puede haber confusión con el otro coste citado, el CCSE).

Gráfico 47
Pregunta SIELE: "Indique, por favor, el coste aproximado del examen de certificación" (percentiles en euros de 2023)



D) Coste de los materiales utilizados

Además de los costes de matrícula de los cursos realizados para la preparación de los exámenes de certificación y del precio de inscripción en estos, hay un tercer componente del coste que debe ser examinado: el incurrido por parte de los alumnos para adquirir o utilizar los materiales docentes precisos para esta formación. Se analizan a continuación cuáles son estos, de acuerdo con las respuestas de los encuestados, y —fundamental para nuestros propósitos— qué coste les han supuesto.

El segundo módulo de la encuesta hacía referencia a los materiales empleados para estudiar el examen de certificación del español. La primera pregunta de este módulo indagaba sobre qué materiales se habían empleado y daba cuatro opciones: libro de texto o de preparación del examen, materiales en línea, exámenes antiguos y apuntes de clase. Un total 14.868 personas —dentro de la encuesta DELE— respondieron a esta pregunta (obviamente, de respuesta múltiple), y de ellos el 73,9% refirieron haber utilizado algún libro de texto o de preparación del examen; el 51,5% usaron materiales en línea; el 50,6% exámenes de cursos anteriores, y, por último, un 44,8% apuntes de clase (Cuadro 52).

Cuadro 52
Pregunta (DELE): "¿Qué tipo de materiales didácticos ha usado para preparar el examen de certificación de su nivel de español? (Puede responder más de una opción)" (frecuencias y porcentajes)

Materiales	Frecuencias	% Total	% Válidas
Libro de texto	10.993	71,6	73,9
Materiales en línea	7.655	49,9	51,5
Exámenes antiguos	7.522	49,0	50,6
Apuntes de clase	6.668	43,4	44,8
Total válidas	14.868	96,8	100,0
NS/NC	487	3,2	
Total	**15.355**	**100,0**	

Los candidatos SIELE contestaron de forma bastante similar, en general, si bien con un significativo matiz: los materiales en línea han sido utilizados por las tres cuartas partes de ellos, mientras el libro de texto apenas por el 55% (Cuadro 53). Esto es, justo a la inversa que los alumnos de DELE, de donde se deduce una mayor inclinación de aquellos hacia el uso de materiales virtuales, antes que en formato físico.

Cuadro 53
Pregunta (SIELE): "¿Qué tipo de materiales didácticos ha usado para preparar el examen de certificación de su nivel de español? (Puede responder más de una opción)" (frecuencias y porcentajes)

Materiales	Frecuencias	% Total	% Válidas
Libro de texto	336	50,4	54,9
Materiales en línea	460	69,0	75,2
Exámenes antiguos	343	51,4	56,0
Apuntes de clase	285	42,7	46,6
Total válidas	612	91,8	100,0
NS/NC	55	8,2	
Total	**667**	**100,0**	

La siguiente cuestión estaba referida al uso de otros materiales educativos, distintos de los cuatro enunciados en la pregunta previa. Pues bien, un 73,2% de los que respondieron declaró no haber usado otro tipo de materiales (más allá de los incluidos en su curso de formación, un matiz importante para no duplicar costes en los cálculos posteriores), y solo el 26,8% dijo que sí los había utilizado —aparte, pues, de los incluidos en su curso— en su proceso de formación tendente a la certificación (Cuadro 54).

Cuadro 54
Pregunta DELE: ¿Ha usado algún otro tipo de material didáctico? (frecuencias y porcentajes)

Materiales	Frecuencias	% Total	% Válidas
No, estaban incluidos en mi curso de formación	11.017	71,7	73,2
Sí	4.029	26,2	26,8
Respuestas válidas	15.046	98,0	100,0
NS/NC	309	2,0	
Total	**15.355**	**100,0**	

Muy similar es esa proporción aproximada, en el entorno 25-30/70-75, entre los que no han hecho uso de otros materiales didácticos y los que sí los han empleado en el caso de los candidatos SIELE (Cuadro 55).

Cuadro 55
Pregunta SIELE: ¿Ha usado algún otro tipo de material didáctico? (frecuencias y porcentajes)

Materiales	Frecuencias	% Total	% Válidas
No, estaban incluidos en mi curso de formación	190	28,5	30,1
Sí	440	66,0	69,7
Respuestas válidas	631	94,6	100,0
NS/NC	309	2,0	
Total	**36**	**5,4**	

Para conocer algunos de esos “otros materiales” más comúnmente empleados en el proceso formativo de los candidatos, se pidió, a los que habían reconocido utilizarlos (4.029 candidatos DELE y otros 440 SIELE), que concretasen cuáles. En el caso de los DELE, contestaron 3.609 de ellos. La respuesta era de campo libre, y dio lugar a un conjunto de respuestas (hasta 2.892 diferentes) extremadamente heterogéneo, que han debido ser luego codificadas para que fueran de alguna utilidad. De la agrupación de las respuestas en las que coincidieron al menos 10 personas (Cuadro 56) se aprecia que muchas hacen referencia a materiales en línea (Internet o, más específicamente, YouTube), que ya deberían estar incluidos en la respuesta “materiales en línea” de la pregunta anterior. También se cita con alguna frecuencia el uso de otros libros distintos de los manuales orientados a la preparación del examen (por ejemplo, de gramática). Muy variada es igualmente la relación de “otros materiales” recopilada entre los candidatos SIELE.

Cuadro 56
Pregunta DELE: "Indique qué otros materiales ha utilizado" (frecuencias y porcentajes)

Otros materiales	Frecuencias	% Total	% Válidas
Internet	166	4,1	4,6
YouTube	125	3,1	3,5
Libros	84	2,1	2,3
Total parcial	375	9,3	10,8
Resto	3.234	80,3	89,2
Respuestas válidas	3.609	89,6	100,0
NS/NC	420	10,4	
Total	**4.029**	**100**	

Interesaba conocer seguidamente la utilidad que, para afrontar su examen de certificación, habían encontrado los candidatos en el uso de cada uno de esos tipos de materiales. La valoración media se mueve en márgenes relativamente estrechos. Entre los encuestados DELE, los dos tipos de materiales más útiles puede decirse que son los más tradicionales: en primer lugar, el libro de texto (manual), que acumula 12.731 valoraciones y alcanza un 3,89 en una escala donde 1 es "nada" y 5 "muchísimo" (lo que equivaldría a un 7,2 en una escala de 0 a 10); cerca, con 3,78, se sitúan los exámenes consultados de ediciones anteriores (sería un 7 raspado sobre 10); prácticamente igualados ligeramente por encima de 3,5 están los materiales en línea y los apuntes de clase, y los otros materiales, de cuya gran heterogeneidad ya se ha dado cuenta, cierran la valoración —aprobando sin demasiada holgura— con un 3,16 (Cuadro 57). Pudiera pensarse, por tanto, que hay márgenes de mejora en este importante aspecto.

Cuadro 57
Pregunta DELE: "Valore del 1 (*nada*) al 5 (*muchísimo*) el nivel de utilidad de dichos materiales de preparación del examen" (frecuencias, medias y porcentajes)

Valoración	Libro de texto		Apuntes de clase		Materiales en línea		Exámenes antiguos		Otros materiales	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
1	813	6,4	1.107	10,4	961	8,4	1.049	9,2	1.307	21,7
2	820	6,4	1.133	10,6	1.270	11,0	910	8,0	665	11,0
3	2.245	17,6	2.396	22,4	2.786	24,2	1.880	16,6	1.199	19,9
4	3.873	30,4	3.082	28,9	3.562	31,0	3.203	28,2	1.467	24,3
5	4.980	39,1	2.958	27,7	2.917	25,4	4.308	38,0	1.390	23,1
Respuestas válidas	**12.731**	**100,0**	**10.676**	**100,0**	**11.496**	**100,0**	**11.350**	**100,0**	**6.028**	**100,0**
NS/NC	2.624		4.679		3.859		4.005		9.327	
Total	15.355		15.355		15.355		15.355		15.355	
Media	3,89		3,53		3,54		3,78		3,16	

Refrenda esta apreciación el hecho de que entre los candidatos SIELE se observe una perceptible mejor valoración de los materiales, en particular de aquellos a los que se ha accedido en línea (valoración de 4,1, esto es, de 7,8 sobre 10), muy igualados, pero por delante de exámenes pasados (4,0), manuales (3,9) y apuntes de clase (3,8) (Cuadro 58). Adviértase que el menos valorado de estos ítems entre los encuestados SIELE lo está prácticamente al mismo nivel que el más valorado entre los encuestados DELE.

Cuadro 58
Pregunta SIELE: "Valore del 1 (*nada*) al 5 (*muchísimo*) el nivel de utilidad de dichos materiales de preparación del examen" (frecuencias, medias y porcentajes)

Valoración	Libro de texto		Apuntes de clase		Materiales en línea		Exámenes antiguos	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
1	43	8,2	51	10,4	25	4,4	41	8,0
2	27	5,2	30	6,1	22	3,9	30	5,9
3	73	14,0	74	15,1	72	12,8	57	11,2
4	166	31,8	135	27,6	177	31,5	121	23,7
5	212	40,6	199	40,6	265	47,2	261	51,1
Respuestas válidas	**522**	**100,0**	**490**	**100,0**	**562**	**100,0**	**511**	**100,0**
NS/NC	145		177		105		156	
Total	667		667		667		667	
Media	3,9		3,8		4,1		4,0	

Este análisis de los materiales utilizados por los candidatos a certificarse en español conduce a un último y esencial aspecto: conocer el coste incurrido por los alumnos por este concepto, a fin de sumarlo al de los otros conceptos considerados y alcanzar así una valoración global de los costes. Entre los encuestados DELE, de las 14.145 respuestas válidas recibidas, un 57,6% indica que no ha tenido ningún coste de materiales, lo que contrasta vivamente con los porcentajes expresados antes acerca del amplio uso de estos para preparar el examen de certificación. Lo que puede significar, avanzando alguna hipótesis, que o bien no los ha necesitado, o bien ha reutilizado los de alguna otra persona, o bien que han sido gratuitos, quizás porque estaban incluidos dentro de su proceso formativo y del correspondiente coste de los cursos recibidos. La mediana del total es, por tanto, cero, y la media, muy marcada por esa generalizada ausencia de coste —aunque también por algún valor estrambóticamente alto—, de solo 38,7 euros de 2023. Si se tienen en cuenta únicamente los casos que proponen un valor positivo, la mediana alcanza los 39,3 euros, mientras que la media se eleva hasta los 91,2 (Cuadro 59).

Cuadro 59
Pregunta DELE: "Especifique, por favor, los gastos totales en los que ha incurrido para comprar dichos materiales de preparación o pagar los servicios en línea" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Válido	14.145	6.003
Media	38,7	91,2
Mediana	0,0	39,3
Desviación estándar	851,9	1.305,9
Mínimo	0,0	1,0
Máximo	100.000,0	100.000,0

La muestra SIELE revela una proporción no demasiado distinta de candidatos que no declaran coste alguno de materiales (y, por tanto, la mediana es cero), pero, a diferencia de los DELE, los promedios resultantes sí difieren: calculándolos sobre el total de candidatos, 156,5 euros; y haciéndolo solo sobre los que declaran algún coste, 420 (Cuadro 60a). Cabe colegir, pues, que quienes afrontan el examen SIELE y utilizan materiales didácticos con coste, dedican cantidades sustancialmente mayores que los del DELE[59].

59 A pesar de que en el SIELE se ofrecen materiales de preparación gratuitos con la inscripción. Vid https://siele.org/web/guest/prepare-siele.

Cuadro 60a
Pregunta SIELE: "Especifique, por favor, los gastos totales en los que ha incurrido para comprar dichos materiales de preparación o pagar los servicios en línea" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Válido	665	248
Media	156,5	419, 7
Mediana	0,0	97,5
Desviación estándar	1.030,1	1.655,8
Mínimo	0,0	2,0
Máximo	16.200,0	16.200,0

En fin, los gráficos 48 y 49 permiten visualizar la distribución de las respuestas (con y sin ceros) por percentiles en los dos colectivos encuestados. Y se observa cómo solo a partir del percentil 85 aparecen gastos superiores a los 100 euros en la encuesta DELE, y superiores a los 500 —aunque el amplio rango del eje de ordenadas no ayude a visualizarlo— en la SIELE.

Gráfico 48
Pregunta DELE: "Especifique por favor los gastos totales en los que ha incurrido para comprar dichos materiales de preparación o pagar los servicios en línea" (percentiles 1-99 en euros de 2023)

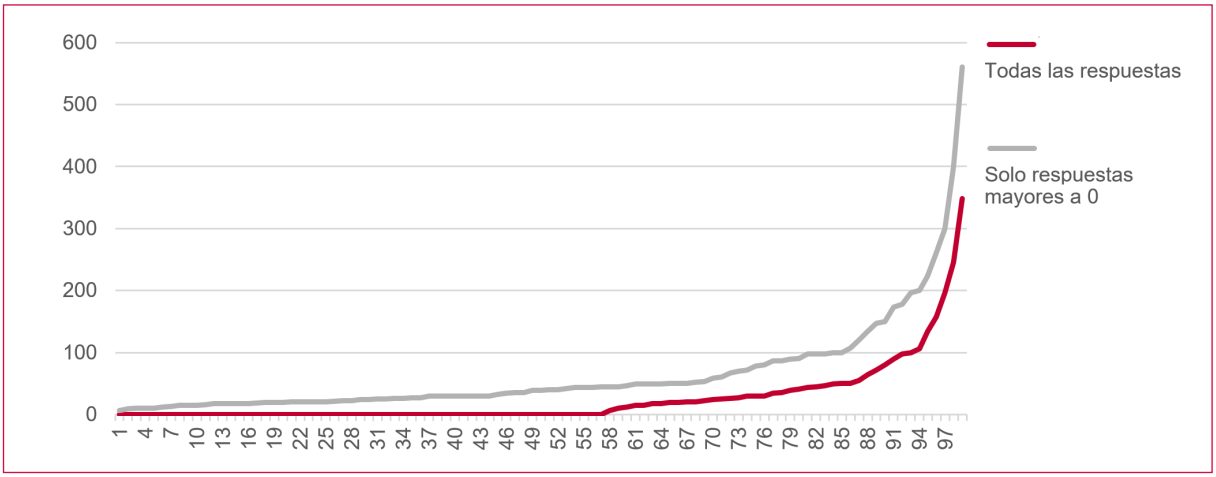
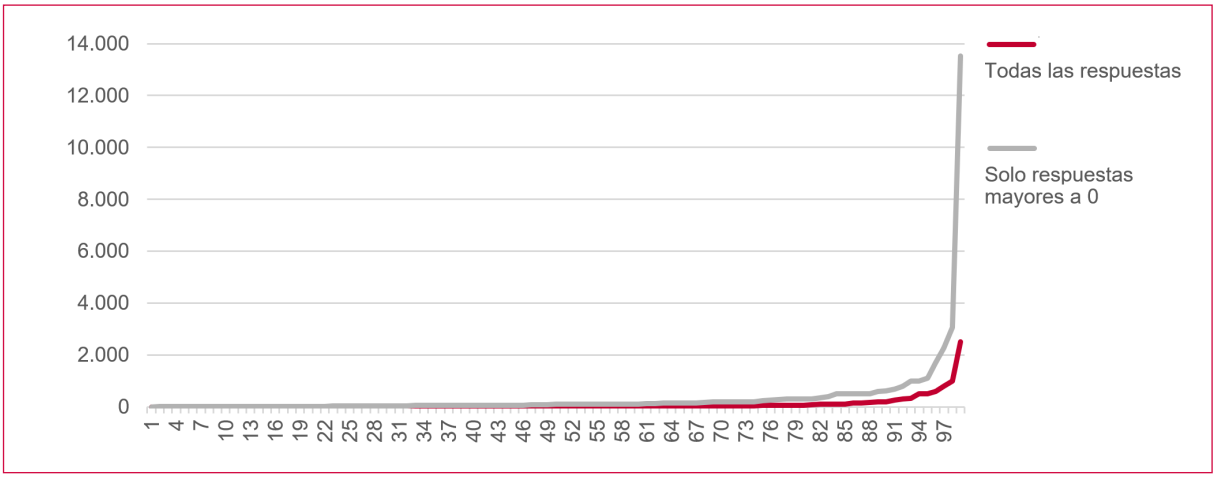


Gráfico 49
Pregunta SIELE: "Especifique por favor los gastos totales en los que ha incurrido para comprar dichos materiales de preparación o pagar los servicios en línea" (percentiles 1-99 en euros de 2023)



E) Costes adicionales

El cuarto (y último) grupo de preguntas relativas a los costes en los que incurren los candidatos en su proceso de certificación se refiere a todos aquellos gastos adicionales, no incluidos en los anteriores, que ha conllevado, si ese ha sido el caso, su proceso de certificación (concretados, para que los encuestados supieran bien a qué atenerse, en los gastos de transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares).

Esta es otra pregunta donde en ambos cuestionarios, DELE y SIELE, un porcentaje muy alto de los encuestados (el 70% de los 13.875 del DELE y el 63% de los 665 del SIELE, contabilizando solo las respuestas válidas) respondió diciendo que no hubo otros costes, es decir, que esta partida de "otros costes" era en su caso igual a cero. Por ello, la mediana de las respuestas del total no puede ser sino cero, en tanto que la media se sitúa en 104 euros. Pero si tomamos la información de las 4.128 personas que sí han dado un valor positivo a los otros costes, entonces la mediana asciende a 62,3 euros, y la media a 349,4, fruto, también aquí, de algunas respuestas —en apariencia— desproporcionadamente altas (Cuadro 60b).

Cuadro 60b
Pregunta DELE: "Indique, por favor, el coste aproximado de otros gastos relacionados (transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares)" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Respuestas válidas	13.875	4.128
Media	104,0	349,4
Mediana	0,0	62,3
Desviación estándar	895,7	1.616,0
Mínimo	0,0	0,4
Máximo	45.082,0	45.082,0

No muy distinto es lo que se desprende de la muestra SIELE: solo 247 encuestados, el 37% de los que dieron una respuesta válida, han dado un valor distinto de cero, reconociendo que sí tuvieron otros costes; siendo el valor medio de estos costes algo superior a los 400 euros (muy consistente con el mismo dato entre los candidatos DELE), y la mediana correspondiente próxima a los 100 (Cuadro 61).

Cuadro 61
Pregunta SIELE: "Indique, por favor, el coste aproximado de otros gastos relacionados (transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares)" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas excluyendo los valores 0
Respuestas válidas	665	248
Media	156,5	419,7
Mediana	0,0	97,5
Desviación estándar	1030,1	1655,8
Mínimo	0,0	2,0
Máximo	16.200,0	16.200,0

El Gráfico 50 permite visualizar la distribución de las respuestas por percentiles para la muestra de DELE. De forma parecida a otras categorías de coste, se observa que, incluso entre los que declaran valores positivos, una mayoría consigna valores muy bajos, y solo a partir del percentil 85 se encuentran gastos de 350 euros o más. "Otros costes" que, en todo caso, no son desproporcionados para aquellos en los que su proceso de aprendizaje previo a la certificación ha implicado, por ejemplo, el viaje a un país hispanohablante. Conclusiones parecidas, pero alcanzando valores máximos mucho más altos, superiores a los 1.000 euros a partir del percentil 95, se siguen de la distribución de las respuestas a la encuesta SIELE (Gráfico 51).

Gráfico 50
Pregunta DELE: "Indique, por favor, el coste aproximado de otros gastos relacionados (transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares)" (en euros €)

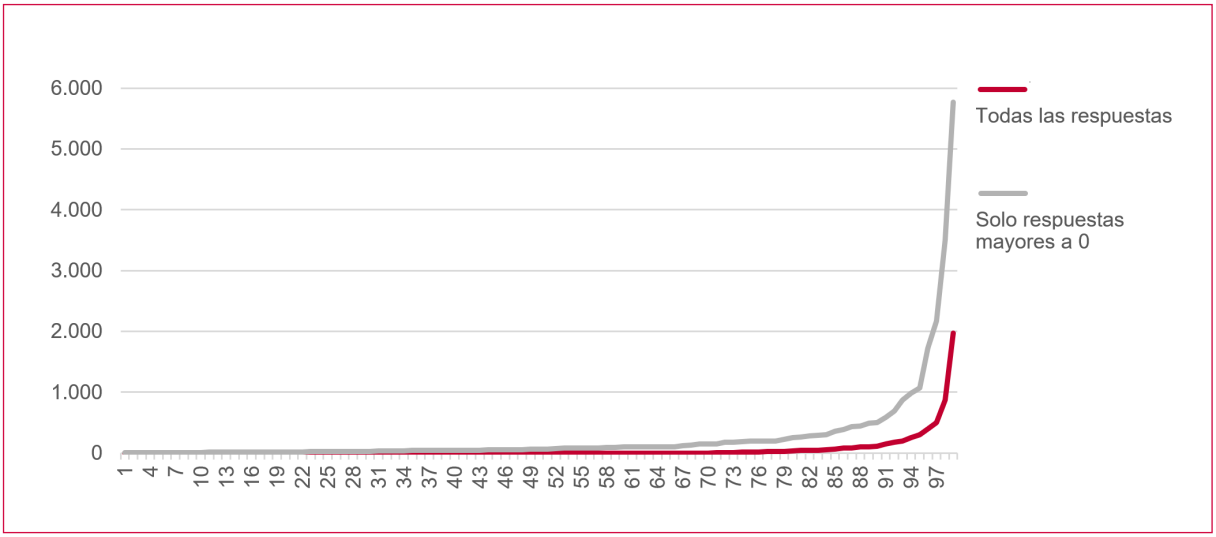
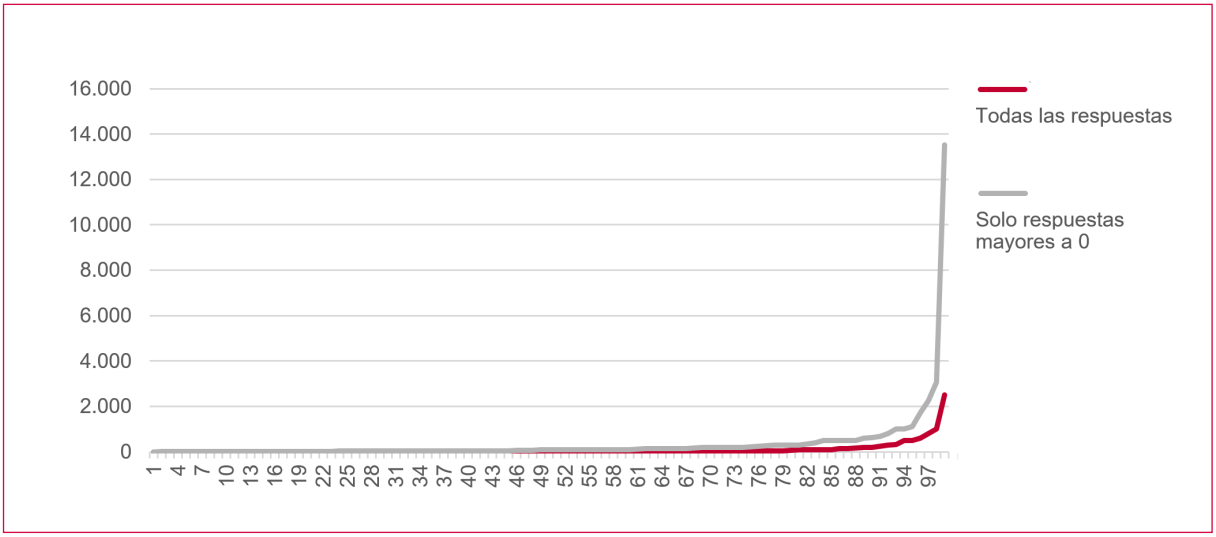


Gráfico 51
Pregunta SIELE: Indique, por favor, el coste aproximado de otros gastos relacionados (transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares)" (en euros €)



2.4
Valoración, disposición al pago y grado de satisfacción

Como se indicó en el epígrafe inicial metodológico, la valoración económica de poseer un certificado de nivel de español, además de lo que pueda deducirse de los costes incurridos, está relacionada con la disposición a pagar de los interesados. Los costes incurridos nos aportan, es cierto, una medida de "disposición al pago", en tanto que son gastos que se afrontan para conseguir el título, y que pueden ser calculados, como aquí, *ex post*; y que pueden ser representativos, sobre todo en la medida —enseguida lo veremos— en que se declara, en general, que el esfuerzo por certificarse "ha merecido la pena" (hay que suponer que también desde el punto de vista pecuniario). Ahora bien, complementar esta perspectiva con una valoración contingente, subjetiva, del valor que conceden los candidatos al hecho de certificarse exige preguntar de forma directa —e inevitablemente un tanto cruda— por el valor monetario que se otorga a los beneficios obtenidos o que se esperan obtener por poseer el título. Esto es lo que se ha hecho en la encuesta DELE con todos los que han aprobado su examen, y, en la de SIELE, a todos ellos. Complementariamente, se ha preguntado a los suspensos DELE por ese valor económico que esperaban que les supusiera la certificación en español, por la vía (ya reconocida en la propia pregunta como hipotética y, en puridad, imposible, pero no por ello inimaginable) de comprar —pagar un precio— por el título[60].

No puede dejar de reconocerse (cosa con la que se contaba de antemano) que estas preguntas, en particular la del precio por comprarlo, han generado incomprensión en no pocos de los encuestados, como han revelado distintas respuestas que han aprovechado el campo libre disponible, en vez de para dar una cifra, para expresar verbalmente su opinión: algunos se declaraban visceralmente incapaces de dar una cifra, y para otros era incluso un anatema pensar en esos términos. Pero no ha sido ni mucho menos un ejercicio inútil, destinado además no a ser la base de la valoración, sino un elemento de contraste de la obtenida por la vía "contable" de los costes incurridos. Por lo demás, también aquí, como en el resto de las preguntas monetarias, se ha dado la posibilidad de responder en dólares norteamericanos (US$) o en euros (€), lo que ha requerido la subsiguiente homogeneización de las cifras en una única moneda, deflactándola además a su valor actual —en euros de 2023— para neutralizar el efecto de la inflación en respuestas que abarcan el periodo 2019-2023 (véase Anexo 14).

El Cuadro 62 resume los estadísticos básicos obtenidos de las respuestas ofrecidas por quienes han obtenido su certificado DELE. Cuando se tienen en cuenta todas las respuestas válidas, se observa que más de la mitad (el 51,6% de las 9.906 registradas) da una cifra "cero" a "cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro". Ya se han señalado las dificultades para cuantificar monetariamente esos beneficios por una buena parte de los encuestados. En el total de estas respuestas la mediana es, por tanto, cero, y la media —ya se entiende que muy sesgada al alza por algunos valores altísimos— es de 6.679,8 euros. Procesando solo los datos de las respuestas que ofrecen un valor superior a cero, nos quedaríamos con 4.794 respuestas, cuya mediana es de 214,5 euros, y la media de 13.802,9. Valor medio, repítase, distorsionado por la presencia de algunos valores excepcionalmente altos (180 de ellos superiores a los 10.000 euros), y alguno tan estrambótico como los 10 millones de euros. Es posible, no obstante, seguir alguna estrategia para aliviar la base de datos, y con ello los promedios, de esas cifras "contaminantes", aunque el uso de la mediana ya cumple en parte con esa finalidad.

60 En realidad, es un "truco", trasladado a esta encuesta *mutatis mutandis*, empleado por otras acreditadas investigaciones para obtener una valoración contingente de algunos bienes y servicios intangibles. Vid., como ejemplo además de valoración de un intangible cultural (los servicios de la Biblioteca Nacional británica), A. Tessler (2013), *Economic Valuation of the British Library*, Oxford Economics, Report for the British Library.

Cuadro 62
Pregunta DELE: "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, ¿podría decirnos en cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro?" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Repuestas	Total respuestas	Respuestas sin ceros	Respuestas sin ceros y sin mayores de 100.000	Respuestas sin ceros y sin mayores de 50.000	Respuestas sin ceros y sin mayores de 25.000	Respuestas sin ceros y sin mayores de 10.000
Válidas	9.906	4.794	4.758	4.718	4.683	4.616
Media	6.679,8	13.802,9	2.205,9	1.418,3	1.130,2	872,5
Mediana	0,0	214,5	210,0	200,0	200,0	200,0
Desviación estándar	182.862,3	262.687,0	9.694,7	4.449,3	2.847,4	1.837,4
Mínimo	-500	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8
Máximo	10.000.000	10.000.000	100.000	50.000	25.000	10.000

La estrategia, sobre la que se volverá en el siguiente epígrafe de "Valoración económica de las certificaciones DELE y SIELE" a fin de seleccionar las cifras más ajustadas, ha sido la de realizar cuatro intervenciones sobre los datos, en las que se han ido eliminando, sucesivamente, los valores que se encuentran por encima de ciertos umbrales, escogiéndose los de 100, 50, 25 y 10 mil euros (también en Cuadro 62). La mediana se mantiene en todos los casos en el entorno de los 200 euros, mientras las medias, mucho más sensibles a los valores extremos, caen desde más de 2.000 a menos de 1.000 euros, conforme se va ensanchando el contorno de los valores "excesivos" desde los más de 100.000 hasta los más de 10.000 euros.

Los Gráficos 52 y 53 reflejan visualmente la distribución de las respuestas por percentiles. La presencia de valores excepcionalmente altos distorsiona el Gráfico 52 hasta el punto de no permitir apenas distinguir los valores más pequeños por debajo del percentil 85. Para observar algo mejor la distribución de estas respuestas, en el Gráfico 53 se han excluido, en distintas líneas, los valores de la muestra superiores a 10, 25 y 50 mil euros.

Gráfico 52
Pregunta DELE (Total y sin ceros): "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, ¿podría decirnos en cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro?" (percentiles 1-99 en euros de 2023)

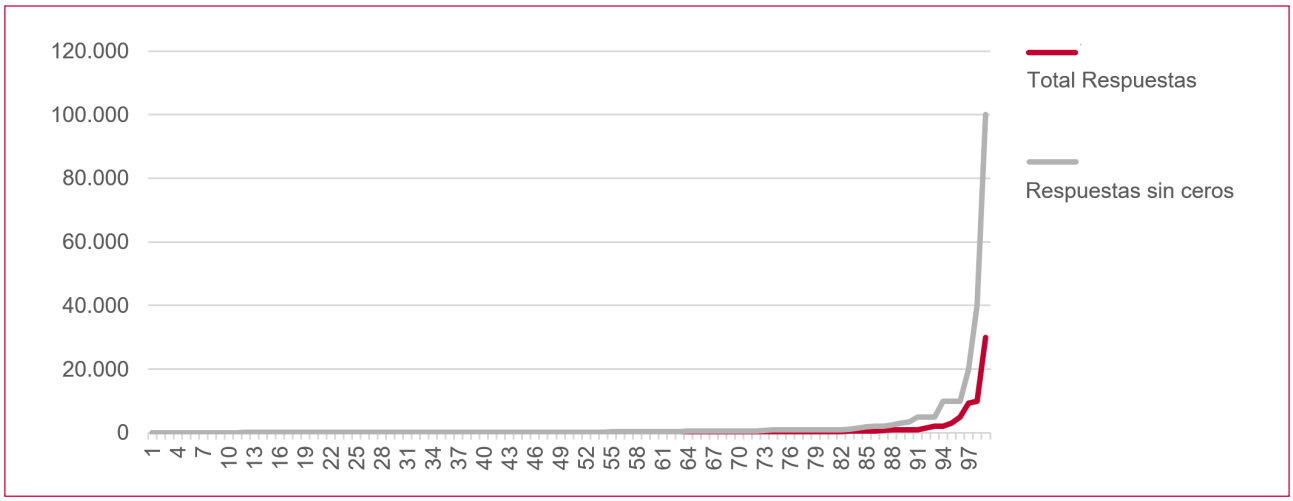
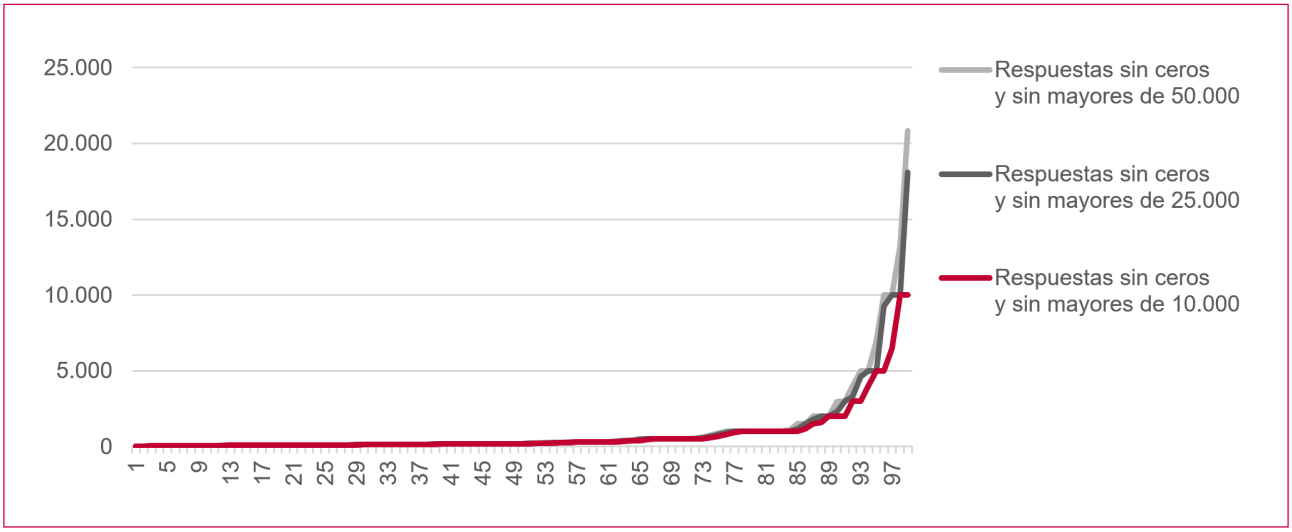


Gráfico 53
Pregunta DELE (Distintos umbrales): "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, ¿podría decirnos en cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro?" (percentiles 1-99 en euros de 2023)



Esta misma pregunta, valorativa del hecho de tener el certificado, se planteó igualmente a los que habían sido candidatos SIELE. Aun teniendo en cuenta que se trata de una prueba multinivel en la que no cabe el "suspenso" (a no ser que alguna institución requiera una puntuación global mínima para acceder a las ventajas de poseerlo, pero sobre esto no hay ningún rasero común), se les planteó a todos ellos. Aquí, sobre la base de una población —y una muestra— mucho menores que en el DELE, el grado de respuesta ha sido también sustancialmente menor, aunque es cierto que casi el 80% ha otorgado valores positivos a la obtención del certificado (Cuadro 63). Para el total de las respuestas, la media se sitúa en 11.357 euros y la mediana en 165; para las respuestas sin ceros los promedios respectivos se sitúan en 14.510 y 300 euros, respectivamente.

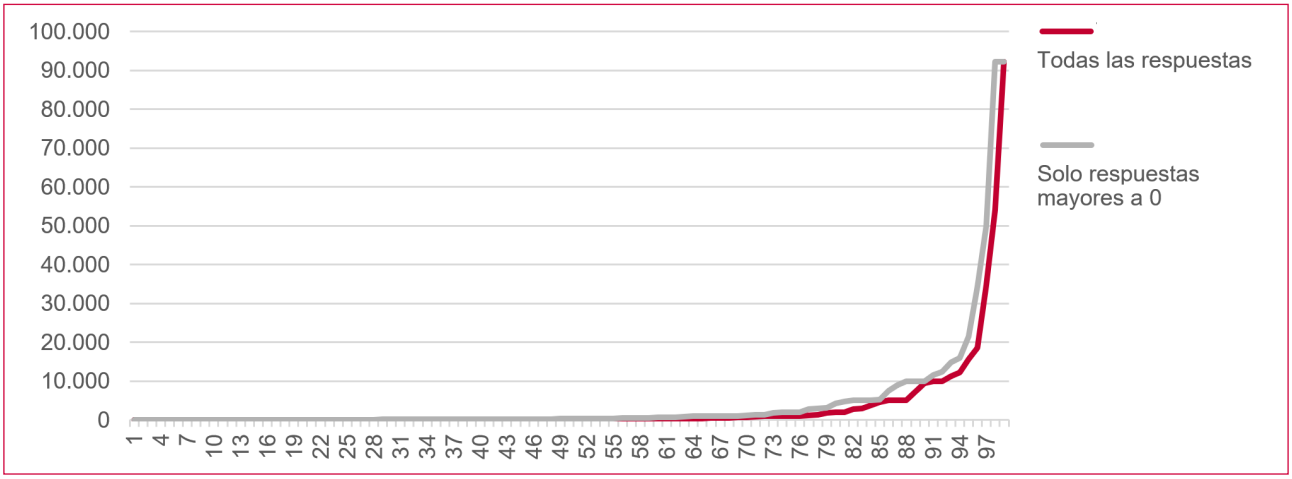
Cuadro 63
Pregunta SIELE: "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, ¿podría decirnos en cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro?" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Respuestas	Todas las respuestas	Respuestas sin ceros
Válidas	245	192
Media	11.357,5	14.509,7
Mediana	165	300
Desviación estándar	9.223,4	9.223,4
Mínimo	0	10
Máximo	1.000.000	1.000.000

De nuevo, algunos valores extremadamente altos (hasta llegar al poco creíble —o equivocado— millón de euros) sesgan los resultados, como se aprecia claramente en la distribución por percentiles (Gráfico 54).

Gráfico 54

Pregunta SIELE (Total y sin ceros): "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, ¿podría decirnos en cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro?" (percentiles 1-99 en euros de 2023)



A fin de contrastar estos datos de los aprobados DELE con la valoración de los suspensos en esta misma prueba de certificación (ya se ha dicho que tal cosa no cabe en el SIELE), se preguntó a estos por su hipotética disposición a pagar para tener el título, en el supuesto —ya se aclara que imposible— de que eso fuera posible. Pregunta, ya se ha dicho, que generó problemas en no pocos de los encuestados, pero que ofrece alguna información útil, por más que deba tratarse con cautela. El Cuadro 64 recoge los estadísticos básicos de las respuestas a esta pregunta. De las 1.730 personas que contestaron que no habían aprobado, han ofrecido una respuesta válida 1.511. De ellas, el 26,5% (401) fueron 0; y solo 7 respuestas estaban por encima del umbral de 10.000. Si se procesan todas las respuestas, la media es de 2.294,1 euros, y la mediana de 100. Si se eliminan los valores cero, la media sube hasta 3.122,9, y la mediana a 184,4. Si se eliminan también los valores mayores que 10.000, la media desciende a 406,3 euros, y la mediana a 180. Es interesante, por ello, ofrecer los resultados de cuatro intervenciones sobre los datos, en las que se van eliminando los valores que se encuentran por encima de ciertos umbrales: para esta variable, los de 100, 50, 25 y 10 mil euros. A medida que se dejan fuera esos valores extremos, la media se va afinando y la mediana se estabiliza en los 180 euros.

Cuadro 64

Pregunta DELE: "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, imagine que pudiera comprar el certificado (algo evidentemente imposible): ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por él considerando los beneficios económicos que espera obtener?" (estadísticos básicos en euros de 2023)

Repuestas	Total respuestas	Respuestas sin ceros	Respuestas sin ceros y sin mayores de 100.000	Respuestas sin ceros y sin mayores de 50.000	Respuestas sin ceros y sin mayores de 25.000	Respuestas sin ceros y sin mayores de 10.000
Válidas	1.511	1.110	1.109	1108	1106	1103
Media	2.294,1	3.122,9	621,0	531,3	459,9	406,3
Mediana	100,0	184,4	183,6	181,8	180,0	180,0
Desviación estándar	71.519,3	83.438,2	3.696,6	2.179,0	1.389,9	917,7
Mínimo	0	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9
Máximo	2.777.777,8	2.777.777,8	100.000,0	40.000,0	23.148,2	10.000,0

Los Gráficos 55 y 56 muestran la distribución de estas respuestas por percentiles. En las tres opciones consideradas (reflejadas en las tres líneas de los dos gráficos) los valores son iguales o inferiores a 1.000 en el 95% de la muestra (94% en las respuestas mayores de cero), y es en ese 5 o 6% final donde se concentran los valores más altos. El Gráfico 55 se centra en el total de la muestra con ceros y sin ceros. El Gráfico 56, por su parte, permite observar el cambio que supone eliminar los valores superiores a 25.000 euros, y, con el cambio de escala que se produce, comprender mucho mejor la distribución de los valores.

Gráfico 55
Pregunta DELE (total respuestas y sin ceros): "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, imagine que pudiera comprar el certificado (algo evidentemente imposible): ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por él considerando los beneficios económicos que espera obtener?" (percentiles 1-99 en euros de 2023)

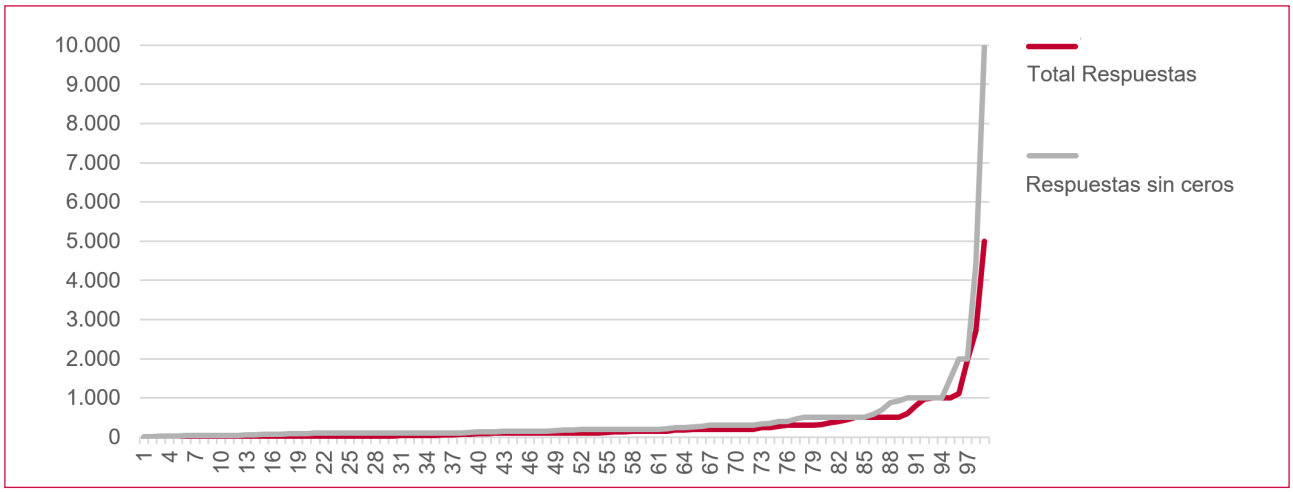
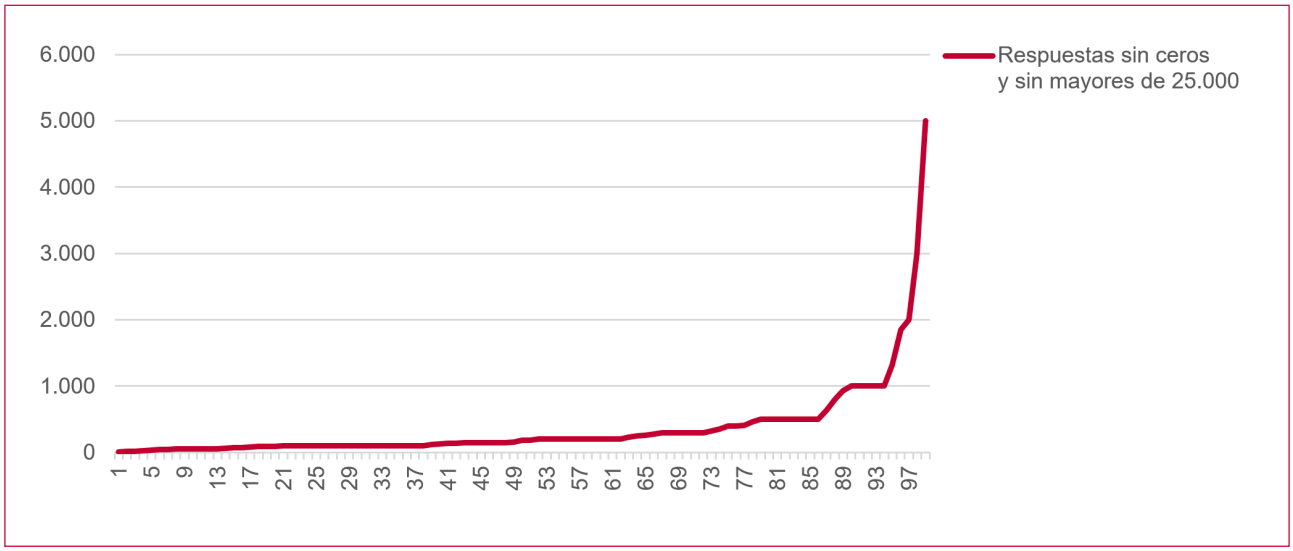


Gráfico 56
Pregunta DELE (eliminando los valores superiores a 25.000): "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, imagine que pudiera comprar el certificado (algo evidentemente imposible): ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por él considerando los beneficios económicos que espera obtener?" (percentiles 1-99 en euros de 2023)



La última pregunta de la encuesta es, sin duda, la que más sintéticamente refleja la satisfacción global de los candidatos respecto de si el "esfuerzo realizado para tratar de obtener su certificación del español" les ha merecido o no la pena. Las opciones iban desde 1, que significaba "nada", a 5, "muchísimo". Los encuestados del DELE han respondido de un modo abrumadoramente mayoritario indicando que sí les había merecido la pena el esfuerzo: la media de las respuestas válidas (casi todas) es de un 4,36, es decir, un valor que se encuentra entre "mucho" (4), que ha sido marcado por el 22,8% del total, y "muchísimo" (5), que lo ha sido ¡por el 60,5%! (Cuadro 65). Lo que en términos equivalentes, dentro de una escala de 0 a 10 habitual en nuestros registros académicos, sería un 8,4, esto es, un notable muy alto.

Cuadro 65
Pregunta DELE: "¿Le ha merecido la pena el esfuerzo realizado para tratar de obtener su certificación del español?" (frecuencias, porcentajes y media)

	Frecuencia	% Total	% Válidas
1	396	2,6	2,6
2	352	2,3	2,3
3	1.778	11,6	11,8
4	3.442	22,4	22,8
5	9.159	59,6	60,5
Respuestas válidas	15.127	98,5	100,0
NS/NC	228	1,5	
Total	15.355	100	
Media	4,36		

En el caso del SIELE, los resultados a esta pregunta se recogen en el cuadro 66, alcanzándose también aquí un grado de satisfacción general muy positivo respecto del esfuerzo realizado para certificarse: más del 80% de los encuestados ha dado un valor igual o superior a 4 (sobre los 5 puntos máximos), con una nota media, para el total de los encuestados SIELE, de 4,27, lo que equivale a un 8,2 sobre una escala de 0 a 10 puntos.

Cuadro 66
Pregunta SIELE: "¿Le ha merecido la pena el esfuerzo realizado para tratar de obtener su certificación del español?" (frecuencias, porcentajes y media)

Respuestas	Frecuencia	% Total	% Válidas
1	34	5,1	5,5
2	19	2,8	3
3	62	9,3	10
4	139	20,8	22,3
5	368	55,2	59,1
Respuestas válidas	623	93,4	100
NS/NC	44	6,6	
Total	667	100	
Media	4,27		

3.
VALORACIÓN ECONÓMICA DE LAS CERTIFICACIONES DELE Y SIELE

3.1
Valor económico de la certificación a través de los costes incurridos

A) Valoración de DELE con el total de las respuestas de la encuesta

En este primer epígrafe se aborda cuál es el valor económico de la certificación DELE estimada a través de los costes en los que incurren los que se han examinado a lo largo del periodo 2019-junio de 2023. El valor total de estos costes será la suma de cuatro categorías sobre las que se ha preguntado a los candidatos DELE en la encuesta: a) costes de matrícula y de las clases; b) costes de realización del examen; c) otros costes relacionados con la certificación, y d) coste de los materiales. El detalle de estas preguntas y sus resultados en el conjunto de las respuestas ha sido ya presentado en el capítulo anterior. En este la atención se centrará en el aspecto crucial de la valoración económica de la certificación, integrando sus distintas perspectivas.

Un primer ejercicio se ha realizado con los valores obtenidos para el total de los datos de la encuesta (Cuadro 67). Hay cuatro valores claves para este cálculo:

1) *El número total de los examinados*. En este caso sabemos que entre 2019 y mediados de 2023 un total de 458.697 personas se examinaron del DELE en sus distintas categorías.
2) *El porcentaje de los encuestados que responden a la pregunta acerca de los costes, pero dicen que no tuvieron ningún coste*. Estamos suponiendo que la encuesta es representativa y que el porcentaje de los que dicen que no tuvieron costes es el mismo en el total de la muestra. Restando este porcentaje del total de examinados se obtiene el número de los *examinados que sí tuvieron costes*. Debe tenerse en cuenta que el porcentaje de ceros es diferente en las cuatro categorías de costes mencionadas más arriba.
3) *El coste medio* referido por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a las preguntas de los costes.
4) *La mediana del coste* referido por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a las preguntas de los costes.

Cuadro 67
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE (total de la muestra) aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, 2019-junio de 2023 (euros)

Costes	Número total examinados	% de ceros	Examinados con costes	De los que tienen costes (total de la muestra)		Coste total Media	Coste total Mediana
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	458.697	60,5	155.483	657,9	207,8	119.201.818,7	37.650.308,5
Examen	458.697	13,0	342.455	135,0	120,0	53.873.962,7	47.887.966,8
Otros costes	458.697	70,2	117.301	349,4	62,3	47.760.082,1	8.515.893,3
Materiales	458.697	57,6	166.898	91,2	39,3	17.737.262,6	7.643.359,9
Total						238.573.126,0	101.697.528,4

Se ha calculado el coste total correspondiente a cada una de las cuatro categorías de costes indicadas, utilizando para ello dos aproximaciones capaces de reflejar, desde perspectivas complementarias, una medida "central" de las respuestas obtenidas: una es el valor *medio* y otra el valor de la *mediana* de la distribución. En cada "línea de costes" del cuadro se calcula primero el número de los examinados que sí tuvieron ese tipo de costes, y se multiplica luego esa cifra por el valor de la media, y después por el valor de la mediana.

Puede observarse cómo los resultados son muy diferentes, porque, como se explicó en el capítulo previo al presentar el conjunto de los resultados de la encuesta, los valores de la media se muestran superiores y muy distintos, en todos los casos, a los de la mediana, debido a la existencia de valores extremadamente altos en los últimos percentiles de las distribuciones. La mediana, de alguna manera, al quedarse con el valor que deja tantas respuestas a un lado y a otro entre cero y la máxima, elimina en gran parte el sesgo de estos valores extremos, que, por el contrario, sí quedan reflejados en la media. Como quiera, en todo caso, que hay alumnos con muy distintos perfiles y muy distintos costes, se considera aquí que la media recoge más información sobre estos que la mediana. Por tanto, la media sería, en principio, un indicador preferible.

Cuando se calcula utilizando la media del total de los costes para los cuatro años y medio considerados, resulta ser de 238,6 millones de euros, que se distribuyen en un 50% para el coste de la matrícula y las clases, un 22,6% para el coste del examen, un 20% para otros costes y un 7,4% para el coste de los materiales. En cambio, utilizando la mediana, el coste total es de solo 101,7 millones, de los cuales el 47,1% corresponde al examen, el 37% a la matrícula y las clases, un 8,4% a otros costes y un 7,5% a los materiales (Gráficos 57 y 58).

Gráfico 57
Valor económico de la certificación a través de los costes totales incurridos según la encuesta DELE (total de la muestra), 2019-junio de 2023 (millones de euros)

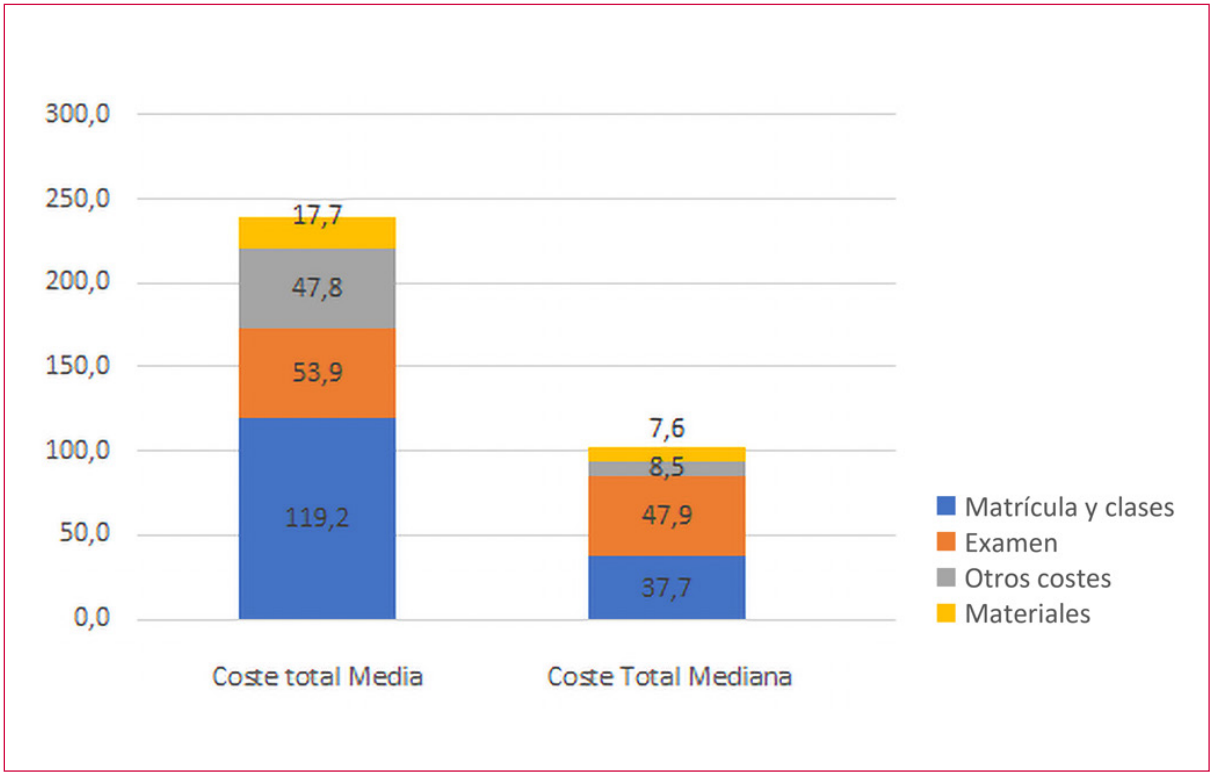
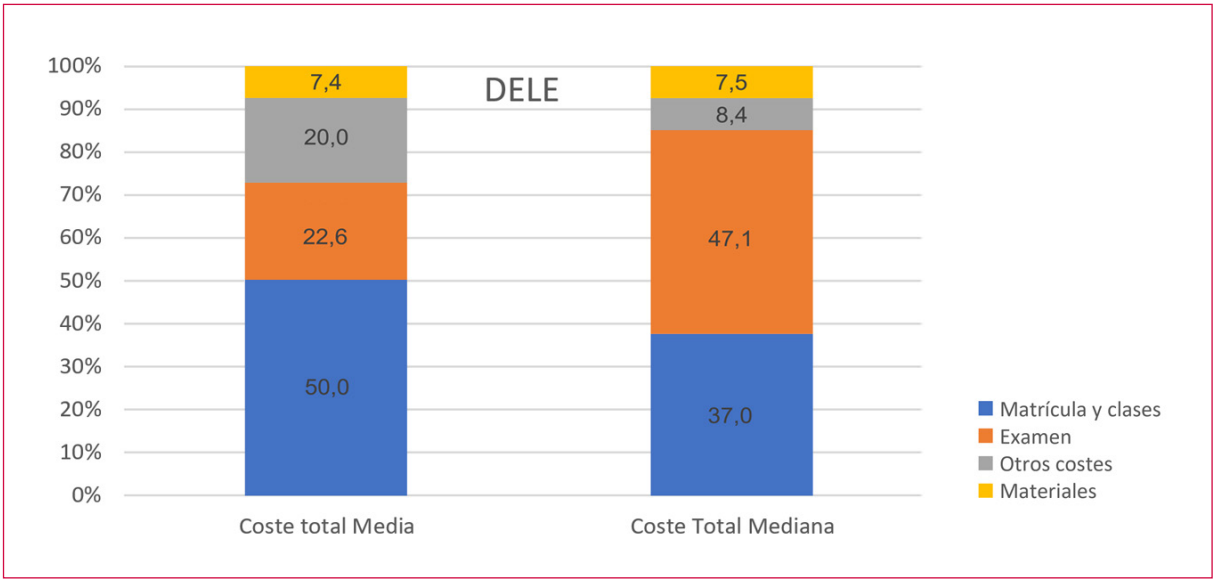


Gráfico 58
Valor económico de la certificación a través de los costes totales incurridos según la encuesta DELE (total de la muestra), 2019-junio de 2023 (porcentajes)



B) Valoración de SIELE con el total de respuestas de la encuesta

En este epígrafe se aborda cuál es el valor económico de la certificación SIELE estimada a través de los costes en los que incurren los que se han examinado en el periodo 2019-2022. El valor total de estos costes va a ser, de nuevo aquí, la suma de las cuatro categorías anteriormente citadas: a) costes de matrícula y de las clases; b) costes de realización del examen; c) otros costes relacionados con la certificación, y d) coste de los materiales. El detalle de estas preguntas y sus resultados en el conjunto de las respuestas para el caso, ahora, del SIELE, ha sido también presentado en el capítulo anterior.

La valoración se ha realizado con los valores obtenidos para el total de los datos de la encuesta SIELE (Cuadro 68), teniendo en cuenta los mismos cuatro valores claves para el cálculo ya señalados en el apartado previo para el DELE. Como único apunte distintivo hay que indicar aquí, dentro del número total de los examinados, que entre 2019 y junio de 2023 fueron un total de 57.026 los examinados de SIELE.

Cuadro 68
Valor económico de la certificación según la encuesta SIELE (total de la muestra) aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, 2019-2022

Costes	Número total examinados	% de ceros	Examinados con costes	De los que tienen costes (total de la muestra)		Coste total Media	Coste total Mediana
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	57.026	18,3	46.590	582,5	200,0	27.137.353,0	9.318.048,4
Examen	57.026	3,7	54.916	173,8	155,0	9.542.957,6	8.511.985,9
Otros costes	57.026	62,7	21.271	419,7	97,5	8.926.790,8	2.073.893,1
Materiales	57.026	3,8	54.859	158,5	50,0	8.696.261,6	2.742.950,6
Total						54.303.363,0	22.646.877,9

Como en el apartado anterior, se ha calculado el coste total para cada una de las cuatro categorías, utilizando para ello las dos aproximaciones del valor medio y de la mediana de la distribución. En cada "línea de costes" de este cuadro, como en el anterior, se calcula primero el número de los examinados que sí tuvieron ese tipo de costes, y se multiplica luego esa cifra por el valor de la media, y después por el valor de la mediana. De nuevo aquí, y en principio, se tomará la media como indicador preferible.

Cuando se calcula utilizando la media, el total de los costes para los cuatro años y medio considerados es de 54,3 millones de euros, que se distribuyen, un 50% para el coste de la matrícula y las clases, un 17,6% para el coste del examen, un 16,4% para otros costes y un 16% para el coste de los materiales. En cambio, utilizando la mediana, el coste total es mucho más reducido, 22,6 millones, de los cuales el 37,6% corresponde al examen, el 41,1% a la matrícula y las clases, un 9,2% a otros costes y un 7,5% a los materiales (Gráficos 59 y 60).

Gráfico 59
Valor económico de la certificación a través de los costes totales incurridos según la encuesta SIELE (total de la muestra), 2019-2022 (millones de euros)

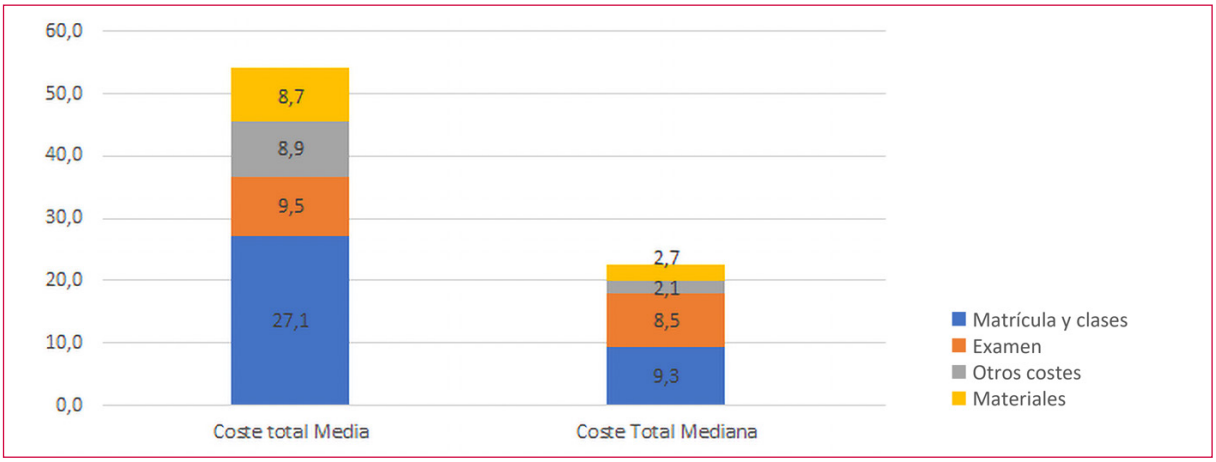
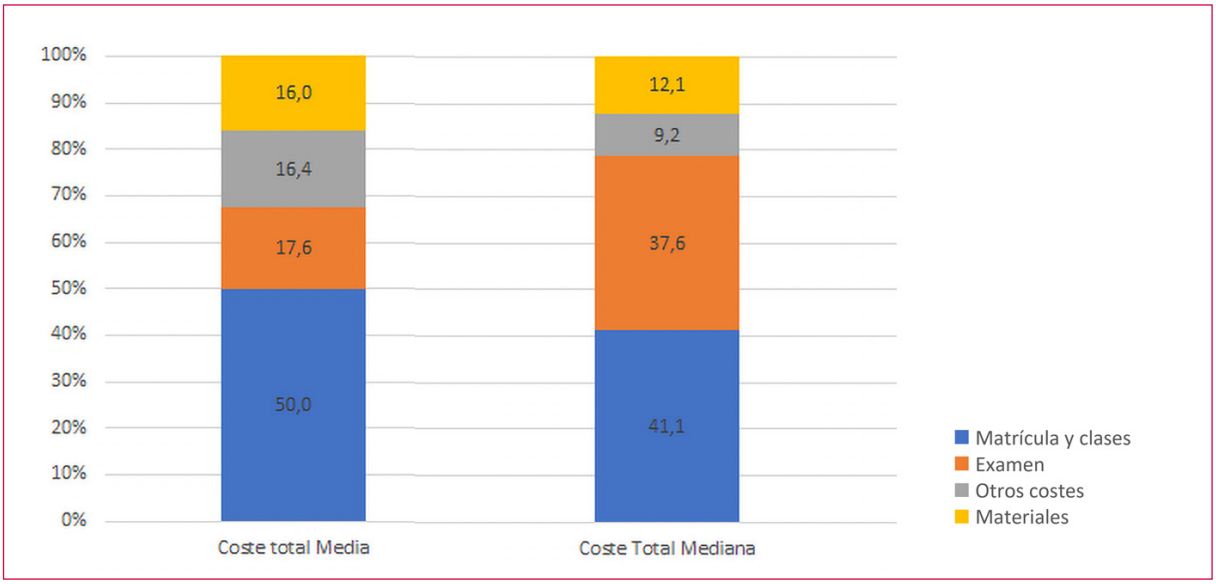


Gráfico 60
Valor económico de la certificación a través de los costes totales incurridos según la encuesta SIELE (total de la muestra), 2019-2022 (porcentajes)



C) Comparación de la valoración por costes incurridos en DELE y SIELE

No es evidente la comparación entre el valor económico estimado a través de los costes incurridos en las encuestas DELE y SIELE. Por un lado, porque en el primer caso se trata de los examinados entre 2019 y final de junio de 2023, mientras que en el segundo solo se refieren al periodo 2019-2022. Por otro, porque hay muchos más examinados de DELE que de SIELE. Si lo acotamos, para mantener la homogeneidad temporal, al periodo 2019-2022, hubo 393.627 de DELE y 57.026 de SIELE, es decir, los examinados con DELE fueron casi siete veces más.

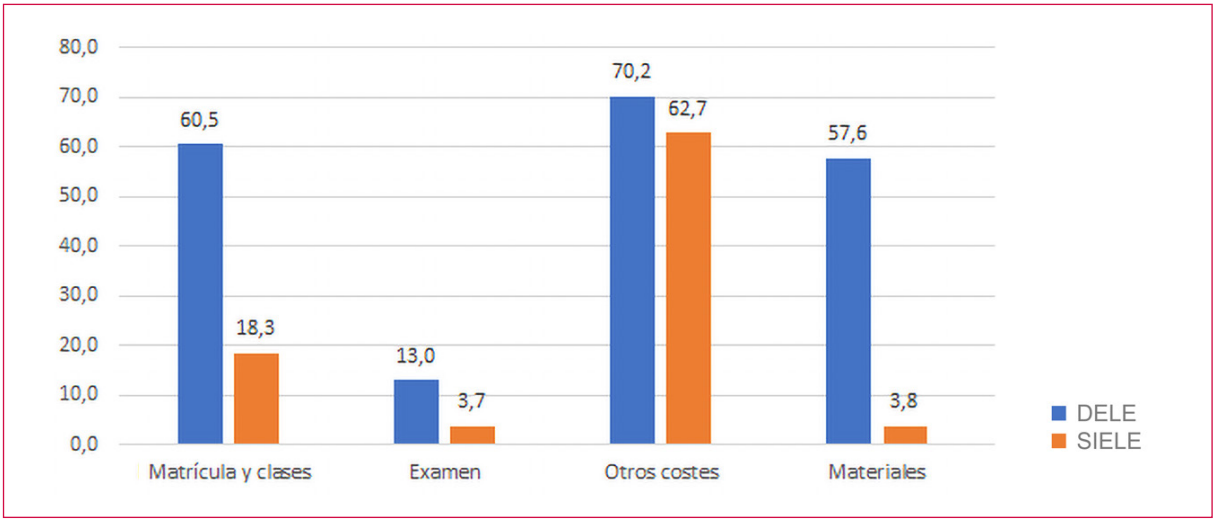
Por ello, la forma más conveniente de comparar los resultados es en valores por persona (Cuadro 69). Se observa que el coste por persona incurrido por los alumnos de SIELE es, en todas las categorías, superior a los de DELE. Para el conjunto de los gastos, los 952,3 euros por persona de los alumnos de SIELE representan un 83,1% más que los 520,1 que refieren los alumnos de DELE. Pero esta diferencia es más notoria en el caso de los materiales, donde los alumnos de SIELE dicen haber invertido casi cuatro veces más que los de DELE. En las otras categorías los valores son superiores en un 83,1% para la matrícula, un 42,5% para el examen y un 50,3% para otros costes.

Cuadro 69
Comparación de valoración económica a través de los costes incurridos en las encuestas DELE y SIELE utilizando las medias, 2019-2022 (millones de euros y euros por persona)

Costes	DELE		SIELE		Coste por persona (% SIELE/DELE)
	Coste total (millones)	Coste por persona (€)	Coste total (millones)	Coste por persona (€)	
Matrícula y clases	119,2	259,9	27,1	475,9	183,1
Examen	53,9	117,5	9,5	167,3	142,5
Otros costes	47,8	104,1	8,9	156,5	150,3
Materiales	17,7	38,7	8,7	152,5	394,4
Total	238,6	520,1	54,3	952,3	183,1

A falta de un análisis más pormenorizado de estas diferencias DELE/SIELE en términos de costes incurridos por los candidatos, un primer aspecto que sobresale —y ayuda en todo caso a ver qué hay detrás de las cifras globales— es la diferencia en los porcentajes de respuestas cero en ambas encuestas en las cuatro dimensiones de coste consideradas (Gráfico 61), pero muy especialmente en el coste de los materiales y de la matrícula y las clases, que son las dos dimensiones en las que las diferencias son mayores.

Gráfico 61
Porcentajes de respuestas cero en las diferentes dimensiones de costes en las encuestas DELE y SIELE (porcentajes)

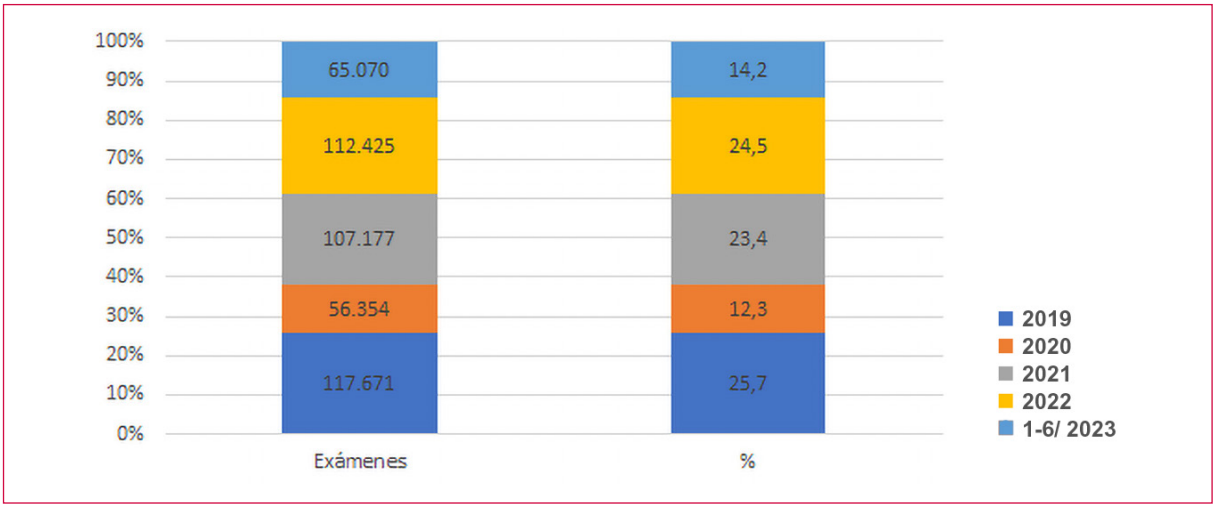


D) Valoración DELE por años

A continuación, y con el fin de afinar en los resultados previos, se ha abordado un ejercicio que, utilizando la misma metodología, explora el coste asociado a cada uno de los años considerados, desde 2019 hasta junio de 2023. Hay, por tanto, cuatro valores claves para este cálculo:

1) *El número total de los examinados en cada uno de los años*. Sabemos que entre 2019 y mediados de 2023 un total de 458.697 personas se examinaron del DELE en sus distintas categorías, pero el reparto entre los distintos años no es homogéneo, sobre todo por la pandemia del covid, que afectó de modo muy sensible a los valores de 2020. El Gráfico 62 muestra ese reparto desigual.

Gráfico 62
Exámenes por años, 2019-junio de 2023 (número de exámenes y porcentajes)



2) *El porcentaje de los encuestados que responden a la pregunta acerca de los costes, pero dicen que no tuvieron ningún coste en cada uno de los años*. Debe tenerse en cuenta que el porcentaje de ceros es diferente en las cuatro categorías mencionadas más arriba y en cada uno de los años (Cuadro 70). Se observa además que existe una elevada estabilidad a lo largo del tiempo en los porcentajes de los que responden que no tuvieron costes en cada una de las categorías.

Cuadro 70
Distribución de las respuestas cero sobre el total de respuestas por años y categorías de gasto, 2019-junio de 2023 (porcentajes)

Costes	2019	2020	2021	2022	1-6/ 2023	Resto de respuestas	Total de respuestas
Matrícula y clases	63,1	60,4	60,0	60,4	59,8	62,1	60,5
Exámenes	15,9	14,4	14,7	13,1	10,8	26,9	13,0
Otros gastos	70,4	68,8	72,2	71,7	68,4	74,6	70,2
Materiales	60,0	56,3	55,2	56,8	59,1	45,6	57,6

3) *El coste medio* en cada uno de los años declarado por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a cada una de las categorías de los costes. El Cuadro 71 recoge estos costes medios por años y categorías de gasto. De nuevo se observa aquí una notoria estabilidad en los valores medios a lo largo del tiempo en las diferentes categorías.

Cuadro 71
Valores medios de los costes referidos por los alumnos según categorías y años, 2019-junio de 2023 (euros de 2023)

Costes	2019	2020	2021	2022	2023	Resto de respuestas	Total de respuestas
Matrícula y clases	790,0	596,8	639,4	684,9	604,1	717,1	657,9
Exámenes	128,5	132,1	128,1	142,2	133,7	139,7	135,0
Otros gastos	351,9	414,1	317,6	346,4	341,7	125,3	349,4
Materiales	83,2	67,5	78,0	84,9	111,9	86,3	91,2

4) *La mediana del coste* declarado por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a cada una de las categorías de los costes (Cuadro 72). Del mismo modo que antes, se observa una notable estabilidad en los valores medios a lo largo del tiempo en las diferentes categorías.

Cuadro 72
Valores de la mediana de la distribución de los costes referidos por los alumnos según categorías y años, 2019-junio de 2023 (euros de 2023)

Costes	2019	2020	2021	2022	2023	Resto de respuestas	Total de respuestas
Matrícula y clases	234,83	260,03	227,17	255,17	173,52	200,2	207,8
Exámenes	113,07	112,68	115,76	127,59	126,00	121,92	120
Otros gastos	86,97	86,68	65,18	63,79	50,00	42,34	62,3
Materiales	39,05	43,34	44,52	49,07	30,00	42,34	39,3

Con estos cuatro elementos se pueden calcular los costes para cada uno de los años, que pueden encontrarse con detalle en el Anexo 15.

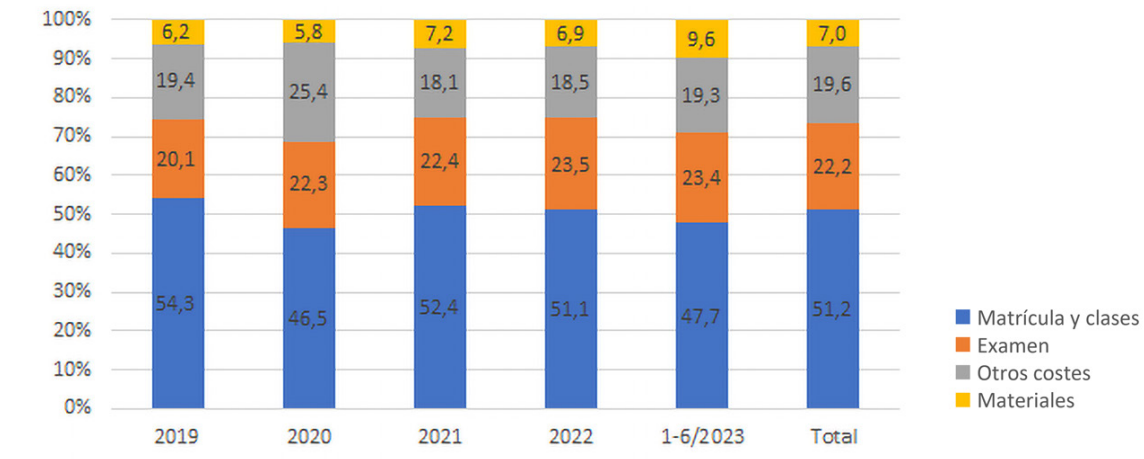
Si se analizan los costes estimados a través de las medias (Cuadro 73), puede observarse, en primer lugar, cómo el valor total estimado (236,6 millones de euros) es prácticamente igual que el estimado con los valores medios de la encuesta (238,6), lo que invita a considerar que esa aproximación inicial simplificada es una buena aproximación de los costes.

Cuadro 73
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de las medias de los costes incurridos por los que se examinan, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)

Costes	2019	2020	2021	2022	1-6/2023	Total
Matrícula y clases	34,3	13,3	27,4	30,5	15,6	121,2
Examen	12,7	6,4	11,7	14,0	7,6	52,5
Otros costes	12,2	7,3	9,5	11,0	6,3	46,3
Materiales	3,9	1,7	3,7	4,1	3,1	16,6
Total	63,2	28,6	52,4	59,7	32,7	236,6

En segundo lugar, puede afirmarse que existe una gran estabilidad en la distribución del coste total en sus diversas categorías a lo largo de los años (Gráfico 63), tan solo alterada en el año de la pandemia (2020), donde cayó de manera perceptible el porcentaje referente a las matrículas y las clases, al tiempo que subía la participación de los otros costes.

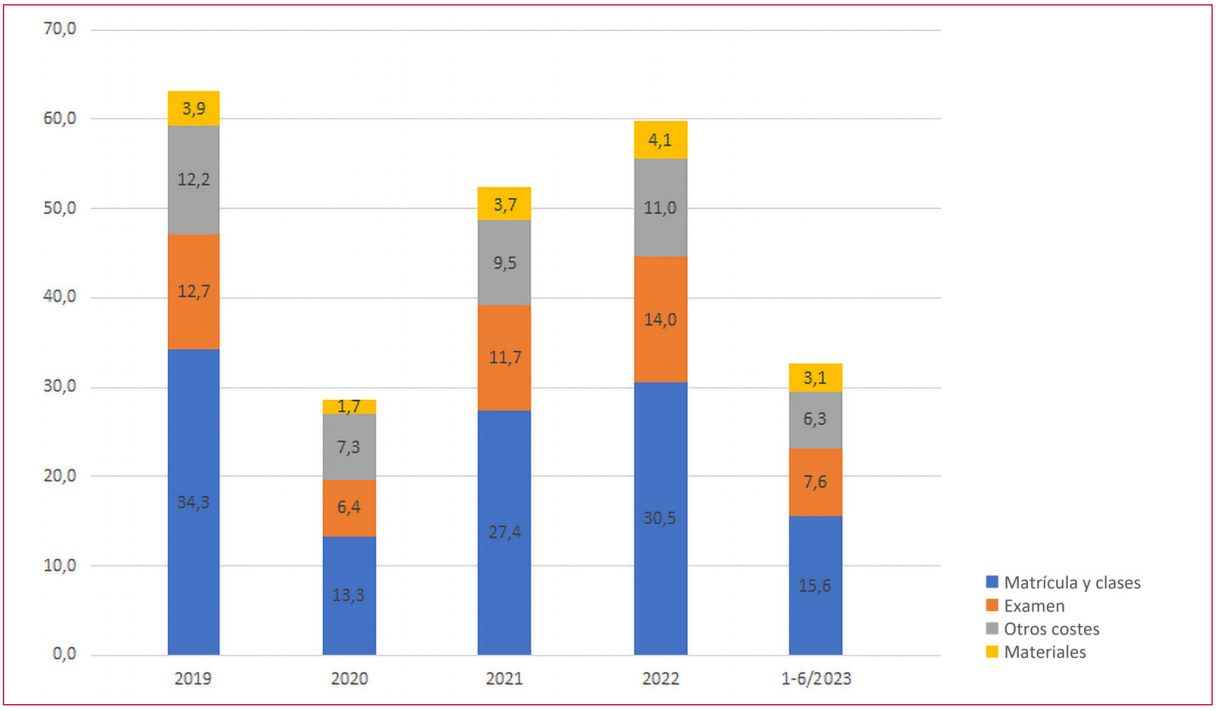
Gráfico 63
Distribución del total de los costes incurridos estimados a partir de las medias entre categorías, 2019-junio de 2023 (porcentajes)



En tercer lugar, abundando en el último aspecto mencionado, resulta evidente el efecto que tuvo la pandemia sobre los valores agregados de la certificación, al igual que lo tuvo en muchos otros ámbitos de la economía española y mundial (Gráfico 64). El valor más alto de la serie corresponde a 2019, con 63,2 millones de euros de 2023 (todas las cifras se han deflactado a valores de 2023), que supone un 26,7% del total. Si la aportación de todos los años hubiera sido homogénea a lo largo de los cuatro años y medio, cada año habría aportado un 22,2% del total. Pero en 2020, con la pandemia, la caída del número de exámenes llevó

a una caída de más del 50% en el valor de los costes incurridos por los alumnos, hasta una cifra de solo 28,6 millones de euros, un 12,1% del total. A partir de este punto hay un periodo de recuperación (con valores de 52,4 millones en 2021 y 59,7 millones en 2022), sin que se llegase a recuperar la cifra de 63,2 millones de 2019, que no será alcanzada hasta 2023, en línea con lo sucedido en otros ámbitos de la economía española. Para la primera mitad de 2023 puede estimarse ya un valor de 32,7 millones que, si se mantiene en la segunda mitad, dará lugar a una cifra superior a la de 2019.

Gráfico 64
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de las medias de los costes incurridos por los que se examinan, por categorías, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)



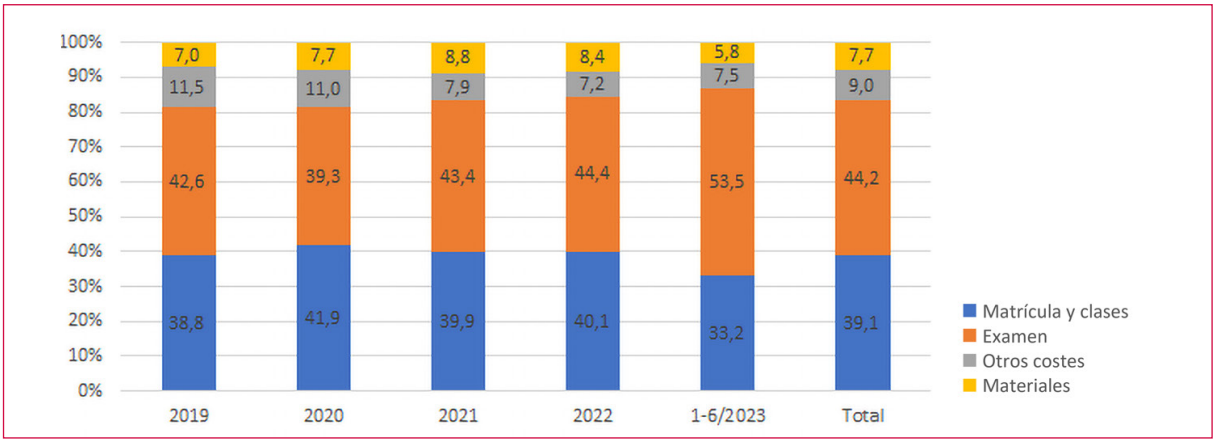
Si se pone ahora el foco sobre la evolución de los costes aproximados a través de la mediana de la distribución de las respuestas, los resultados son distintos, pero no diametralmente (Cuadro 74). Se aprecia, en primer lugar, que el valor total estimado (106,6 millones de euros) es un 4,8% superior al estimado con los valores medios de la encuesta (101,7), lo que revela cómo la aproximación simplificada da lugar a una cierta subestimación de la valoración.

Cuadro 74
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de las medianas de los costes incurridos por los que se examinan, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)

Costes	2019	2020	2021	2022	1-6/2023	Total
Matrícula y clases	10,2	5,8	9,7	11,4	4,5	41,7
Examen	11,2	5,4	10,6	12,6	7,3	47,1
Otros costes	3,0	1,5	1,9	2,0	1,0	9,5
Materiales	1,8	1,1	2,1	2,4	0,8	8,2
Total	26,3	13,8	24,4	28,4	13,7	106,6

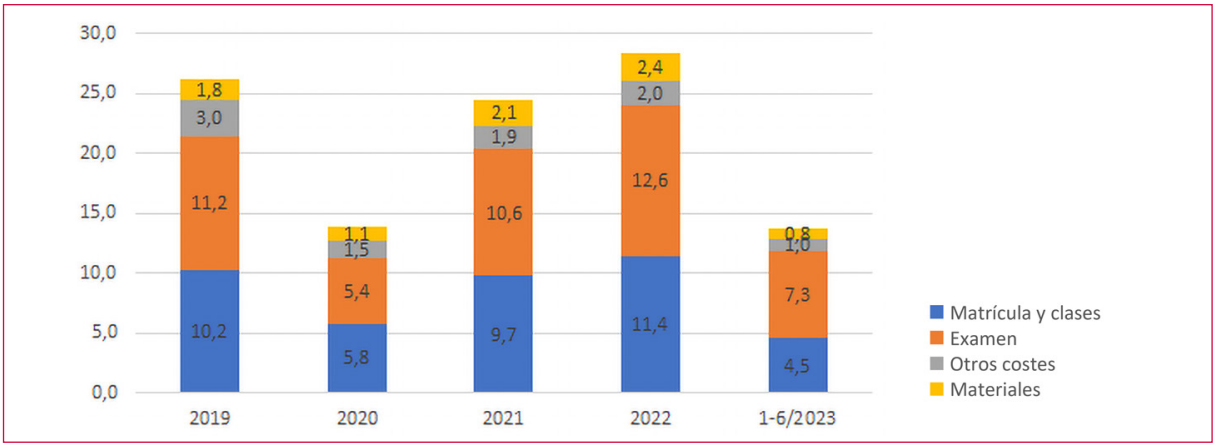
En segundo lugar, puede decirse que existe una apreciable estabilidad en la distribución del coste total en sus diversas categorías a lo largo de los años cuando se observa a través de las medianas (Gráfico 65), muy levemente alterada (menos que cuando se consideraba desde la perspectiva de las medias) en el año de la pandemia. El gasto del examen se revela ahora como el más importante que tienen los estudiantes, aunque muy equilibrado con el de matrícula y clases, con la excepción del año de la pandemia, en que estos últimos fueron algo superiores.

Gráfico 65
Distribución del total de los costes incurridos estimados a través de las medianas entre categorías, 2019-mitad de 2023 (porcentajes)



Finalmente, puede decirse que aquí también es evidente el efecto que tuvo la pandemia sobre los valores económicos de la certificación (Gráfico 66). El valor correspondiente a 2019 fue de 26,3 millones de euros de 2023, que supone un 24,6% del total. Si la aportación de todos los años hubiera sido homogénea, cada uno de los años a lo largo de estos cuatro años y medio habría promediado un 22,2% del total. Sin embargo, en 2020, con la pandemia, la caída del número de exámenes llevó a una caída de casi el 50%, hasta un valor de solo 13,8 millones de euros, apenas un 13% del total. A partir de ahí hay un periodo de recuperación, con valores de 24,4 millones en 2021 y de 28,4 millones en 2022, ya por encima de los valores de 2019. En 2023 el valor correspondiente a la primera mitad es de 13,7, ligeramente por debajo —suponiendo que se mantiene en la segunda mitad de 2023— del valor de 2022.

Gráfico 66
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, por categorías, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)



3.2
Valoración económica contingente de la certificación

A) Valoración económica contingente del certificado DELE por parte de los que lo han obtenido para el total de las respuestas

Si en el anterior epígrafe se trataba de aproximar el valor económico de la certificación a través de los costes totales incurridos por los candidatos, en este la perspectiva es distinta: se trata ahora de cuantificar la valoración económica que las personas que se han examinado y han aprobado su examen conceden a su certificado, basada en los beneficios económicos que han obtenido o esperan obtener. Es el procedimiento llamado de "valoración contingente", particularmente útil cuando se trata de valorar intangibles, y que puede ofrecer una perspectiva complementaria de la que revelan los costes incurridos. En todo caso, y como ya se ha dicho, las preguntas relativas a la valoración subjetiva —expresada en términos monetarios— que se otorga a la cuantificación pueden generar problemas para no pocos de los encuestados, que o bien son incapaces de asignar un valor económico al certificado, o bien no consideran que este les aporte ningún valor económico. Como fuere, puede ser un buen elemento de contraste de lo que revelan los costes incurridos, y ese es el sentido que aquí se le da. Los cálculos que siguen se refieren al periodo 2019-junio de 2023 para el que se dispone de los datos del número de exámenes proporcionados por el Instituto Cervantes.

Un primer ejercicio se ha realizado con los valores obtenidos para el total de los datos de la encuesta (Cuadro 75). Hay cinco valores claves para este cálculo:

1) *El número total de los examinados*. En este caso sabemos que entre 2019 y final de junio de 2023 un total de 458.697 personas se examinaron del DELE en sus distintas categorías.
2) *El porcentaje de los que aprobaron* según la encuesta, que es de un 76,7% para el total de las respuestas.
3) *El porcentaje de los encuestados* que responden a la pregunta sobre la valoración económica de los beneficios que les ofrece (o les va a ofrecer) el certificado, pero *dicen que no les va a ofrecer ningún beneficio*. En este sentido, un 51,6% no refiere ningún beneficio económico ni pasado ni futuro. Estamos suponiendo que la encuesta es representativa y que el porcentaje de los que dicen que no han obtenido ni van a obtener ningún valor es el mismo en el total de la muestra. Restando este porcentaje del total de los examinados que han aprobado, se obtiene el número de los examinados que sí declaran un valor positivo derivado de tener el certificado.
4) *El valor medio referido por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a las preguntas de valoración*. Aquí debe destacarse el problema que encontramos con algunas respuestas desmedidamente altas, de hasta 100 millones de euros. No es evidente qué hacer con estas respuestas. De un lado, y esa es nuestra sensación dominante, estos valores muy altos parecen ser desproporcionados con respecto a los costes que implica la obtención del certificado, y creemos, por tanto, que no deben ser tenidos en cuenta a la hora del cálculo de las medias. Abundando en esta idea, no estamos seguros, cuando se indican valores tan altos, si los que responden a la encuesta están respondiendo (erróneamente, porque la pregunta era clara, pero tal vez por rapidez o incomprensión) en euros o en otra moneda local donde estos valores altos no lo son tanto, en cuyo caso, como es lógico, no deberían ser tenidos en cuenta. De otro lado, hay personas que responden que la obtención del certificado les "ha cambiado la vida", por ejemplo, con la

obtención de la nacionalidad española o con el acceso a mejores puestos de trabajo, y sus valoraciones, en ocasiones expresadas de forma no numérica, son las de "infinito" o "inestimable", muy por encima del valor de 100 millones citado anteriormente. Ante este dilema se ha optado por presentar varias estimaciones de los valores de la media: para el total de la muestra (incluyendo todos los valores excepcionalmente altos), y luego para aquellas respuestas que no superan, respectivamente, los 100.000, 50.000, 25.000 y 10.000 euros. Como se detallará más adelante, la media se ve muy influida por esta decisión, oscilando de un valor medio de 13.802,9 euros para el total de la muestra (incluyendo todos los valores altos) a otro de 872,5, cuando se excluyen las respuestas mayores de 10.000 euros (Cuadro 75).

5) *La mediana de la valoración resultante de aquellos que sí contestaron con un valor positivo a la pregunta sobre la valoración del certificado*. Se ha realizado el mismo ejercicio de calcular los valores de la mediana con el total de respuestas y excluyendo —con distintos umbrales— los valores más altos, aunque en este caso la mediana apenas se ve afectada. Con el total de la muestra la mediana es de 214,5, mientras que excluyendo los valores mayores de 10.000 apenas baja hasta los 200 euros (Cuadro 75).

El Cuadro 75 presenta los valores obtenidos en cada uno de estos cinco pasos. Los valores totales obtenidos a partir de la media oscilan entre los 2.350 millones, cuando se calcula usando todas las respuestas, a los 148,6 cuando se excluyen las respuestas con valores superiores a 10.000 euros.

Cuadro 75
Valor económico de la certificación según la encuesta SIELE (total de la muestra) aproximado a través de la valoración de los que obtuvieron el certificado, 2019-junio de 2023 (exámenes, porcentajes y euros de 2023)

Respuestas	Exámenes	% aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	458.697	76,7	351.821	51,6	170.281	13.802,9	214,5	2.350,4	36,5
Sin > 100.000	458.697	76,7	351.821	51,6	170.281	2.205,9	210,0	375,6	35,8
Sin > 50.000	458.697	76,7	351.821	51,6	170.281	1.418,3	200,0	241,5	34,1
Sin > 25.000	458.697	76,7	351.821	51,6	170.281	1.130,2	200,0	192,5	34,1
Sin > 10.000	458.697	76,7	351.821	51,6	170.281	872,5	200,0	148,6	34,1

B) Valoración económica contingente del certificado SIELE para el total de las respuestas

Este epígrafe tiene como objetivo la cuantificación contingente de la valoración económica que las personas que se han examinado del SIELE conceden a su certificado, basada en los beneficios económicos que han obtenido o esperan obtener gracias a él. Recuérdese que SIELE no es un examen que se aprueba o suspende, sino multinivel, que arroja un valor más alto o más bajo en función del nivel demostrado por el que se examina. El cálculo que aquí se presenta se refiere al periodo 2019-2022 para el que tenemos los datos de número de exámenes proporcionados por el Instituto Cervantes.

Un primer ejercicio se ha realizado con los valores obtenidos para el total de los datos de la encuesta (Cuadro 76). Hay cuatro valores claves para este cálculo:

1) *El número total de los examinados*. En este caso sabemos que entre 2019 y 2022 un total de 57.026 personas se examinaron del SIELE.
2) *El porcentaje de los encuestados* que responden a la pregunta sobre la valoración económica de los beneficios que les ofrece o les va a ofrecer el certificado, pero *dicen que no les va a ofrecer ningún beneficio.* Un 21,6% no refieren ningún beneficio económico ni pasado ni futuro. Como en el caso DELE, estamos suponiendo que la encuesta es representativa de los alumnos SIELE, y que el porcentaje de los que dicen que no han obtenido ni van a obtener ningún valor es el mismo en el total de la muestra. Restando este porcentaje al total de los examinados que han aprobado se obtiene el número de los examinados que sí declaran un valor positivo derivado de tener el certificado.
3) *El valor medio referido por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a las preguntas de valoración*. De nuevo, aquí hemos encontrado un problema con las respuestas desproporcionadamente altas. Ante este dilema se presentan, al igual que en el caso de la encuesta DELE, varias estimaciones de los valores de la media, tanto para el total de la muestra (incluyendo todos los valores excepcionalmente altos) como para aquellas respuestas que no superan, respectivamente, los 100.000, 50.000, 25.000 y 10.000 euros. Como se detallará más adelante, la media se ve muy influida por la aplicación de unos u otros umbrales, oscilando desde un valor medio de 14.509,7 euros para el total de la muestra (incluyendo todos los valores altos) hasta los 1.265,4, cuando se excluyen los mayores de 10.000 euros (Cuadro 76).
4) *La mediana de la valoración resultante de aquellos que sí contestaron con un valor positivo a la pregunta sobre la valoración del certificado.* Se ha realizado el mismo ejercicio de calcular los valores de la mediana con el total de respuestas y excluyendo con distintos umbrales los valores más altos, pero en este caso la mediana se ve mucho menos afectada. Con el total de la muestra la mediana es de 300 euros, mientras que excluyendo los valores mayores de 10.000 no baja de los 200 (Cuadro 76).

El Cuadro 76 presenta los valores obtenidos en cada uno de estos cuatro pasos. Los valores totales obtenidos a partir de la media oscilan entre los 648,7 millones, cuando se calcula usando todos todas las respuestas, y los 56,5 cuando se excluyen las respuestas con valores superiores a 10.000 euros.

Cuadro 76
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE (total de la muestra) aproximado a través de la valoración contingente de los que obtuvieron el certificado, 2019-junio de 2023 (exámenes, porcentajes y euros de 2023)

Respuestas	Exámenes	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media	Valor total Mediana
				Media	Mediana		
Todas las respuestas	57.026	21,6	44.708	14.509,7	300,0	648.704.809,4	13.412.515,2
Sin > 100.000	57.026	21,6	44.708	3.417,3	300,0	152.779.796,8	13.412.515,2
Sin > 50.000	57.026	21,6	44.708	2.903,5	289,0	129.811.401,0	12.920.723,0
Sin > 25.000	57.026	21,6	44.708	1.889,9	250,0	84.496.538,8	11.177.096,0
Sin > 10.000	57.026	21,6	44.708	1.265,4	200,0	56.572.916,1	8.941.676,8

C) Comparación de la valoración contingente en DELE y SIELE

De igual modo que en el apartado 3.1.C no era evidente la comparación entre el valor económico estimado a través de los costes incurridos en las encuestas DELE y SIELE, ahora tampoco lo es cuando se trata de comparar las respectivas valoraciones contingentes. Ni los periodos son exactamente iguales (la encuesta DELE ha abarcado hasta el primer semestre de 2023) ni la proporción de examinados de ambas certificaciones es siquiera parecida. Recuérdese: en el periodo 2019-2022 hubo casi siete veces más (393.627 frente a 57.026) de DELE que de SIELE.

Por ello, la forma principal de comparar los resultados será en valores por persona (Cuadro 77). Se observa que la valoración por persona declarado por los alumnos del SIELE es, para todos los umbrales utilizados, superior al del DELE, entre 70 por ciento más usando todas las respuestas y 3,3 veces más con el umbral de más de 50.000 euros. Utilizando el umbral de los 25.000 euros, los 1.481,7 euros por persona de los alumnos de SIELE suponen 2,7 veces los 547 que refieren los alumnos de DELE.

Cuadro 77
Comparación de valoración económica contingente a través de las encuestas DELE y SIELE utilizando las medias (millones de euros y euros por persona)

Respuestas	DELE		SIELE		Valor por persona %SIELE/DELE
	Valor total Media (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor total Media (millones)	Valor por persona Media (€)	
Todas las respuestas	2.350,4	6.680,6	648,7	11375,6	170,3
Sin > 100.000	375,6	1.067,7	152,8	2679,1	250,9
Sin > 50.000	241,5	686,4	129,8	2276,4	331,6
Sin > 25.000	192,5	547,0	84,5	1481,7	270,9
Sin > 10.000	148,6	422,3	56,6	992,1	234,9

A expensas de un análisis más pormenorizado de estas diferencias, un primer elemento que destaca es la diferencia observada en los porcentajes de respuestas cero en ambas encuestas, que ha sido del 51,6% en el DELE y de solo el 21,6% en el SIELE.

D) Valoración económica contingente del certificado DELE por parte de los que lo han obtenido sumando valores anuales

Se ha calculado, al igual que en el caso de los costes, cuánto supone esta valoración contingente en cada uno de los años. Se ha abordado para ello un ejercicio que, utilizando la misma metodología, explora el coste asociado a cada uno de los años considerados, desde 2019 a mediados de 2023. Hay, por tanto, cinco valores claves para este cálculo:

1) El número total de los examinados en cada uno de los años, que es el mismo presentado anteriormente en el Gráfico 62 en la estimación de los costes por años.
2) El porcentaje de los que aprobaron el examen en cada uno de los años (Cuadro 78). Los datos reales nos dan una serie muy estable con apenas 0,7 puntos de diferencia entre los valores extremos.

Cuadro 78
Datos reales de aprobados y suspensos por años, 2019-junio de 2023 (porcentajes)

Respuestas	2019	2020	2021	2022	1-6/2023
% Sí Real	77,1	76,5	76,5	76,4	76,7*
% No Real	22,9	23,5	23,5	23,6	23,3*

Fuente: Elaboración propia a partir de datos del Instituto Cervantes. Los porcentajes con los valores reales se han calculado sobre los examinados, excluyendo los no presentados. * Se aplica a 2023 la media del periodo 2019-2022.

3) El porcentaje de los encuestados que responden a la pregunta de la valoración en cada uno de los años diciendo que su valoración sería cero (Cuadro 79). A lo largo del periodo, la proporción es oscilante en torno del 50%.

Cuadro 79
Distribución de las respuestas 0 sobre el total de respuestas por años, 2019-junio de 2023 (porcentajes)

Respuestas	2019	2020	2021	2022	1-6/2023
% ceros	52,1	48,8	51,1	52,4	48,7

4) El coste medio en cada uno de los años referido por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a la pregunta de valoración del certificado (Cuadro 80). Aquí se observan muy sensibles diferencias por años entre los valores medios.

Cuadro 80
Valores medios de la valoración de los alumnos, total y excluyendo valores superiores a determinados umbrales, por años, 2019-junio de 2023 (euros de 2023)

Respuestas	2019	2020	2021	2022	1-6/2023
Todas las respuestas	3.849,2	31657,6	20.002,4	5.779,5	11.004,6
Sin > 100.000	2.892,5	3.301,6	2.462,4	2.116,3	1.659,7
Sin > 50.000	1.656,5	2.262,7	1.554,6	1.254,6	1.151,9
Sin > 25.000	1..231,4	1.416,9	1.241,2	1.049,0	985,4
Sin > 10.000	926,0	1.087,1	1.006,1	862,0	708,0

5) La mediana del valor referido por aquellos que sí contestaron con un valor positivo (Cuadro 81). Aquí sí se observa una notable estabilidad en los valores medios a lo largo del tiempo en las diferentes categorías.

Cuadro 81
Valores de la mediana de la valoración de los alumnos, total y excluyendo valores superiores a determinados umbrales, por años, 2019-junio de 2023 (euros de 2023)

Respuestas	2019	2020	2021	2022	1-6/2023
Todas las respuestas	250,0	300	300	200	200
Sin > 100.000	250,0	300	280	200	200
Sin > 50.000	250,0	280	270	200	200
Sin > 25.000	250,0	250	260	200	200
Sin > 10.000	247,0	250	250	200	200

Con estos cinco elementos se pueden calcular los valores contingentes para cada uno de los años, que se encuentran más por detalle en el Anexo 16.

Cuando se analiza la suma de las valoraciones estimadas a través de las medias (Cuadro 82), puede observarse, en primer lugar, que los valores totales estimados varían en función de los umbrales que se usen para considerar qué respuestas deben quedar al margen de los cálculos. Las cifras obtenidas a partir de la suma de los valores calculados para cada uno de los años ofrecen un resultado inferior cuando se usan todas las respuestas, pero algo superior cuando se emplean los umbrales antes citados. Por ejemplo, cuando se excluyen los valores superiores a 25.000 euros en la valoración, la suma de los valores anuales es de 202,7 millones, un 5,3% por encima de los 192,5 millones que se estimaron más arriba (véase de nuevo Cuadro 75). No obstante, también se observa aquí una gran variabilidad de los valores medios por años que tiene que ver con la reducción de la muestra utilizada para calcular los valores de cada año. Por ejemplo, los valores obtenidos con todas las respuestas para 2021 resultan más altos que los de 2019, a pesar de que hubo menos alumnos por la pandemia, lo cual causa extrañeza. Ante esta gran variabilidad se ha considerado que tal vez fuera una mejor aproximación la obtenida a partir de los valores medios del conjunto de la encuesta.

Cuadro 82
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de las medias por años, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)

Respuestas	Desagregación por años						Utilizando todas las respuestas
	2019	2020	2021	2022	1-6/2023	Total	
Todas las respuestas	167,3	698,8	802,0	236,3	281,8	2186,1	2.350,4
Sin > 100.000	125,7	72,9	98,7	86,5	42,5	426,3	375,6
Sin > 50.000	72,0	49,9	62,3	51,3	29,5	265,0	241,5
Sin > 25.000	53,5	31,3	49,8	42,9	25,2	202,7	192,5
Sin > 10.000	40,2	24,0	40,3	35,2	18,1	157,9	148,6

Si se atiende ahora a la evolución de los costes aproximados a través de la mediana de la distribución de las respuestas, los resultados son distintos porque el valor total estimado varía muy poco con los distintos umbrales, con un máximo de 42,8 millones y un mínimo de 39,6 (Cuadro 83). Estos valores son superiores a los obtenidos con el conjunto de las respuestas (un 17,8 más en el caso del umbral de menos de 25.000 euros), si bien la distancia en valores absolutos no es tan grande.

Cuadro 83
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de las medianas, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)

Respuestas	Desagregación por años						Utilizando todas las respuestas
	2019	2020	2021	2022	1-6/2023	Total	
Todas las respuestas	10,9	6,6	12,0	8,2	5,1	42,8	36,5
Sin > 100.000	10,9	6,6	11,2	8,2	5,1	42,0	35,8
Sin > 50.000	10,9	6,2	10,8	8,2	5,1	41,2	34,1
Sin > 25.000	10,9	5,5	10,4	8,2	5,1	40,1	34,1
Sin > 10.000	10,7	5,5	10,0	8,2	5,1	39,6	34,1

3.3
Valoración económica del certificado a partir de la disposición a pagar de los suspensos en el examen de DELE

A) Con todos los valores de la encuesta

Se ha realizado también un ejercicio de valoración económica del certificado a través de la disposición a pagar por parte de los que no lo han obtenido (los suspensos). Por supuesto, no hay un mercado real de venta de certificados, por lo que todo el ejercicio está basado en una suposición: "A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, imagine que pudiera comprar el certificado (algo evidentemente imposible): ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por él considerando los beneficios económicos que espera obtener?". Ya se ha apuntado cómo algunos de los encuestados tienen muchos problemas para contestar a esta pregunta, y el hecho de que sea algo hipotético les impide contestar o, incluso, solo imaginar la posibilidad les resulta molesto u ofensivo. Pero es un tipo de pregunta ensayado en otros estudios de valoración contingente, y nos ha parecido de interés al menos formularla y valorar, siquiera tentativamente, las respuestas obtenidas. El cálculo que aquí se presenta se refiere al periodo 2019-junio de 2023 para el que tenemos los datos de número de exámenes proporcionados por el Instituto Cervantes.

Un primer ejercicio se ha realizado con los valores obtenidos para el total de los datos de la encuesta (Cuadro 84). Hay cinco valores claves para este cálculo:

1) *El número total de los examinados*. En este caso sabemos que entre 2019 y final de junio de 2023 un total de 458.697 personas se examinaron del DELE en sus distintas categorías.
2) *El porcentaje de los que suspendieron*, que fue de un 23,3% de media en el periodo 2019-2022 (véase de nuevo el Cuadro 78).
3) *El porcentaje de los encuestados que responden a la pregunta sobre su disposición a pagar por conseguir el título*. Un 26,5% no refiere ningún beneficio económico ni pasado ni futuro, es decir, estarían dispuestos a pagar cero euros. Estamos suponiendo que la encuesta es representativa y que el porcentaje de los que dicen que no estarían dispuestos a pagar nada por el certificado es el mismo en el total de la muestra. Restando este porcentaje del total se obtiene el número de los examinados que sí manifiestan una disposición al pago positiva.
4) *El valor medio declarado por aquellos que sí contestaron con un valor positivo a la pregunta de disposición al pago.* Aquí, de nuevo, encontramos un cierto problema con algunas respuestas muy altas, aunque menor que en el caso de la valoración a través de los costes incurridos. Solo hay siete respuestas mayores de 10.000 euros, de las cuales cuatro son mayores de 25.000 y tan solo una mayor de 100.000. Se han calculado los valores de las medias eliminando los valores altos con los mismos umbrales utilizados en el caso de las valoraciones ofrecidas por los aprobados. Por las mismas razones expuestas anteriormente en el caso de estos, no es evidente qué hacer con esas respuestas extremas de los no aprobados. Nuestro criterio ha sido en todo caso el mismo: presentar distintas estimaciones de los valores de la media, tanto para el total de la muestra (incluyendo todos los valores excepcionalmente altos) como para aquellas respuestas que no supe-

ran, respectivamente, los 25.000 y 10.000 euros. La media se ve muy influida por esta decisión, oscilando entre un valor medio de 3.122,9 euros para todos los valores de la muestra (incluyendo todos los valores altos), aparentemente demasiado alto en relación con el coste de la obtención, y otro de 406,3 euros, cuando se excluyen las respuestas mayores de 10.000 euros (Cuadro 84).

5) *La mediana de la valoración* referido por aquellos que sí contestaron con un valor positivo la pregunta sobre la disposición a pagar. Se ha realizado el mismo ejercicio de calcular los valores de la mediana con el total de respuestas y excluyendo con distintos umbrales los valores más altos, si bien en este caso la mediana apenas se ve afectada. Con el total de la muestra, la mediana es de 184,4 euros, mientras que excluyendo los valores mayores de 10.000 apenas baja hasta los 180 euros (Cuadro 84).

El Cuadro 84 presenta los valores obtenidos en cada uno de estos cinco pasos. Los valores totales obtenidos a partir de la media oscilan entre los 245,2 millones cuando se calcula usando todas las respuestas, y los 31,9 cuando se excluyen las respuestas con valores superiores a 10.000 euros. Lo mismo se ha hecho con las medianas, aunque ahí la variación es muy pequeña entre los distintos umbrales.

Cuadro 84
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE (total de la muestra) aproximado a través de la disposición a pagar de los que no obtuvieron el certificado, 2019-junio de 2023 (exámenes, porcentajes y euros de 2023) de 2023)

Respuestas	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	458.697	23,3	106.876,4	26,5	78.511,4	3122,9	184,4	245,2	14,5
Sin > 100.000	458.697	23,3	106.876,4	26,5	78.511,4	621,0	183,6	48,8	14,4
Sin > 50.000	458.697	23,3	106.876,4	26,5	78.511,4	531,3	181,8	41,7	14,3
Sin > 25.000	458.697	23,3	106.876,4	26,5	78.511,4	459,9	180,0	36,1	14,1
Sin > 10.000	458.697	23,3	106.876,4	26,5	78.511,4	406,3	180,0	31,9	14,1

B) A partir de la suma de valores anuales

En este punto se aborda un ejercicio que, utilizando una metodología paralela a la empleada más arriba en el caso de los alumnos aprobados, explora la valoración contingente de los suspensos asociada a cada uno de los años considerados, desde 2019 a junio de 2023. Hay, por tanto, cinco valores claves para este cálculo:

1) El número total de los examinados en cada uno de los años, ya ofrecido en el Gráfico 59.
2) El porcentaje de los que suspendieron el examen en cada uno de los años, cifras ya recogidas en el Cuadro 78.
3) El porcentaje de los encuestados que responden a la pregunta de la valoración en cada uno de los años y que dicen que su valoración sería cero (Cuadro 85).

Cuadro 85
Distribución de las respuestas "cero" sobre el total de respuestas a la pregunta de disposición al pago por años, 2019-junio de 2023 (porcentajes)

	2019	2020	2021	2022	2023
% ceros	26,4	20,2	22,1	26,4	25,3

4) *La media en cada uno de los años declarada por aquellos que contestaron con un valor positivo a la pregunta de disposición al pago* (Cuadro 86). Aquí se observan muy importantes diferencias entre los valores medios correspondientes a algún año, en particular para 2020 en cualquiera de las dos opciones más tolerantes con los valores altos.

Cuadro 86
Valores medios de la disposición al pago de los alumnos, total y excluyendo valores superiores a determinados umbrales, por años, 2019-junio de 2023 (euros de 2023)

Respuestas	2019	2020	2021	2022	1-6/2023
Todas las respuestas	370,3	2984,5	397,4	472,2	460,0
Sin > 100.000	370,3	2984,5	397,4	472,2	460,0
Sin > 50.000	370,3	1740,7	397,4	472,2	460,0
Sin > 25.000	370,3	733,9	397,4	472,2	460,0
Sin > 10.000	370,3	435,0	397,4	425,9	401,3

5) *La mediana del valor referido por aquellos que sí mostraron una disposición al pago con un valor positivo* (Cuadro 87). Aunque las diferencias en valores absolutos no son tan grandes, sí existen diferencias muy notables entre años, siendo de nuevo más altas las cifras de aquellos que se examinaron en 2020.

Cuadro 87
Valores de la mediana de la valoración de los alumnos, total y excluyendo valores superiores a determinados umbrales, por años, 2019-junio de 2023 (euros de 2023)

Respuestas	2019	2020	2021	2022	1-6/2023
Todas las respuestas	182,6	250,0	150,0	180,0	150,0
Sin > 100.000	182,6	250,0	150,0	180,0	150,0
Sin > 50.000	182,6	250,0	150,0	180,0	150,0
Sin > 25.000	182,6	225,0	150,0	180,0	150,0
Sin > 10.000	182,6	200,0	150,0	178,0	150,0

Con estos cinco elementos se pueden calcular ya los totales de la disposición al pago de los suspensos en cada uno de los años (véase Anexo 17). Cuando se analiza la suma de los totales de la disposición al pago estimada a través de las medias (Cuadro 88), puede observarse, en primer lugar, que los valores totales estimados varían en función de los umbrales que

se usen para considerar qué respuestas no deben ser incluidas en los cálculos. Las cifras obtenidas a partir de la suma de los valores calculados para cada uno de los años resultan ser superiores —con casi todos los umbrales salvo con el total de las respuestas— a las que resultan con el total de la encuesta. Por ejemplo, cuando se excluyen los valores superiores a 25.000 euros en la valoración, la suma de los valores anuales es de 37,3 millones, ligeramente superior a los 36,1 millones que se estimaron más arriba. Se observa también una gran variabilidad de los valores medios por años que tiene que ver con la reducción de la muestra utilizada para calcular los indicadores de cada año. Por ejemplo, los valores obtenidos para 2020 resultan más altos que los de 2019 con cuatro de los umbrales, a pesar de que hubo menos alumnos por la pandemia. Ante esta gran variabilidad se ha considerado, en consonancia con lo hecho anteriormente, que tal vez fuera una mejor aproximación la obtenida a partir de los valores medios del conjunto de la encuesta que con los valores anuales.

Cuadro 88
Disposición al pago por la certificación según la encuesta DELE de los alumnos suspensos aproximada a través de las medias por años, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)

Respuestas	Desagregación por años						Utilizando todas las respuestas
	2019	2020	2021	2022	2023/1-6	Total	
Todas las respuestas	7,3	31,6	7,8	9,2	5,2	61,2	245,2
Sin > 100.000	7,3	31,6	7,8	9,2	5,2	61,2	48,8
Sin > 50.000	7,3	18,4	7,8	9,2	5,2	48,0	41,7
Sin > 25.000	7,3	7,8	7,8	9,2	5,2	37,3	36,1
Sin > 10.000	7,3	4,6	7,8	8,3	4,5	32,6	31,9

Si se atiende ahora a la evolución de la disposición al pago a través de la mediana de la distribución de las respuestas, los resultados son muy parecidos (Cuadro 89). Se aprecia, en primer lugar, cómo el valor total estimado varía muy poco con los distintos umbrales, con un máximo de 14,4 millones y un mínimo de 13,9. Estos valores son casi idénticos a los obtenidos con el conjunto de las respuestas.

Cuadro 89
Disposición al pago por la certificación según la encuesta DELE de los alumnos suspensos aproximada a través de las medianas por años, 2019-junio de 2023 (millones de euros de 2023)

Respuestas	Desagregación por años						Utilizando todas las respuestas
	2019	2020	2021	2022	2023/1-6	Total	
Todas las respuestas	3,6	2,6	2,9	3,5	1,7	14,4	14,5
Sin > 100.000	3,6	2,6	2,9	3,5	1,7	14,4	14,4
Sin > 50.000	3,6	2,6	2,9	3,5	1,7	14,4	14,3
Sin > 25.000	3,6	2,4	2,9	3,5	1,7	14,2	14,1
Sin > 10.000	3,6	2,1	2,9	3,5	1,7	13,9	14,1

3.4
Valoración total de la certificación a través de su valor contingente sumando la disposición a pagar de los suspensos y la valoración de los aprobados para la encuesta DELE

El Cuadro 90 ofrece el cálculo del valor total de la certificación a partir de la suma de la valoración que hacen los aprobados de los beneficios de tenerlo y la disposición a pagar de los suspensos, utilizando el conjunto de las respuestas a la encuesta

Cuadro 90
Valor total de la certificación a través de la disposición a pagar de los suspensos y la valoración de los aprobados con el conjunto de las respuestas (2019-junio de 2023) (millones de euros de 2023)

Respuestas	Valor estimado por los aprobados		Disposición a pagar de los suspensos		Valor total de la certificación	
	Media	Mediana	Media	Mediana	Media	Mediana
Todas las respuestas	2.350,4	36,5	245,2	14,5	2.595,6	51,0
Sin > 100.000	375,6	35,8	48,8	14,4	424,4	50,2
Sin > 50.000	241,5	34,1	41,7	14,3	283,2	48,3
Sin > 25.000	192,5	34,1	36,1	14,1	228,6	48,2
Sin > 10.000	148,6	34,1	31,9	14,1	180,5	48,2

Los valores obtenidos son muy dependientes en el caso de las medias —ya se ha dicho— de la decisión que se tome respecto a qué hacer con los valores más altos de la distribución. Se presentan en este cuadro, igual que en los anteriores, cinco opciones. Mantener todos, y quitar, respectivamente, los mayores de 100.000, 50.000, 25.000 y 10.000 euros. Se considera que algunos de los valores más altos son desproporcionados y, por tanto, deben ser eliminados para no lastrar las medias a cifras sin sentido; a tenor de este criterio, se considerarán no representativos los valores que surgen de la totalidad de los valores y de solo quitar los mayores de 100.000 y de 50.000 euros. Un umbral de 25.000 euros puede ser más fácil de aceptar porque está más relacionado con los gastos incurridos por algunos alumnos internacionales que cursan estudios en España en distintos periodos, así como por los beneficios de personas que han podido acceder a la nacionalidad o bien obtener un puesto de trabajo gracias a la certificación. En esta muestra serían casos excepcionales, pero no están fuera de la realidad. Del mismo modo, un umbral de 10.000 euros podría ser demasiado estricto si tenemos en cuenta los costes incurridos por algunos alumnos internacionales o los beneficios recién citados de otros colectivos.

Si tomamos los datos que surgen del umbral de 25.000 euros nos encontramos con que la valoración que dan los aprobados a los beneficios que han obtenido (o esperan obtener) del título se estima en 192,5 millones de euros (Cuadro 90). Del mismo modo, el valor de la disposición a pagar de los suspensos suma 36,1 millones de euros. La valoración total, sumando ambos grupos, se situaría en 228,6 millones de euros.

El Cuadro 91 presenta los mismos datos, pero obtenidos ahora a partir de la suma de los valores de los diferentes años considerados, ofreciendo unos valores mayores en la valoración de los aprobados y también en la disposición a pagar de los suspensos (salvo cuando no se excluyen los valores mayores).

Cuadro 91
Valor total de la certificación a través de la disposición a pagar de los suspensos y la valoración de los aprobados con la suma de los años (2019-junio de 2023) (millones de euros de 2023)

Respuestas	Valor estimado por los aprobados		Disposición a pagar de los suspensos		Valor total de la certificación	
	Media	Mediana	Media	Mediana	Media	Mediana
Todas las respuestas	2186,1	42,8	61,2	14,4	2.247,2	57,2
Sin > 100.000	426,3	42,0	61,2	14,4	487,5	56,4
Sin > 50.000	265,0	41,2	48,0	14,4	313,1	55,6
Sin > 25.000	202,7	40,1	37,3	14,2	240,0	54,3
Sin > 10.000	157,9	39,6	32,6	13,9	190,6	53,4

3.5
Comparación de resultados de valoración por costes incurridos y valoración contingente

A) Comparación en el caso de la encuesta DELE

Se procederá en este epígrafe a una comparación de los valores obtenidos en las estimaciones previamente realizadas del valor de la certificación. Recuérdese que la primera ha utilizado los costes incurridos como una forma de aproximar el valor de la certificación. Y que la segunda ha sido una medida de valoración contingente en la que se preguntaba a los aprobados por el valor que daban al certificado y a los suspensos por su hipotética disposición al pago por tenerlo.

La comparación no está exenta de complicaciones, sobre todo por la parte de la valoración contingente. La valoración a través de los costes incurridos ofrece una perspectiva mucho más diáfana. En efecto, para la opción de los costes incurridos tenemos una única cifra que es muy similar en las dos estrategias seguidas, la simplificada (con el conjunto de respuestas) y una segunda más detallada que trataba de captar los costes anuales. La cifra que arrojaban estas dos estrategias era muy similar: 238,6 millones de euros con el conjunto de respuestas, y 236,6 con la suma de los años cuando se tenían en cuenta las medias, y 101,7 millones con el conjunto y 106,6 con la suma de los años cuando se tienen en cuenta las medianas (Cuadro 92). Estos valores suponen, en total, 53 millones por año usando las medias, y unos 23 usando la mediana (Cuadro 93), o, desde una perspectiva individual, unos 520 euros por persona usando la media y unos 222 usando la mediana (Cuadro 94). Como quiera que los valores que arrojan las medianas de la distribución son muy bajos, poco más del doble del coste del examen, estos no parecen estar captando bien el conjunto de gasto y convierten en más recomendables los ofrecidos por las medias. En suma, puede hablarse —sobre la base de las hipótesis aquí formuladas— de un valor de la certificación aproximado con los costes de casi 239 millones de euros en los cuatro años y medio que van desde 2019 a mediados de 2023, lo que supone 53 millones anuales y una media por persona de 520,2 euros.

En el caso de la valoración contingente la estimación es más complicada porque hay respuestas con valores que es difícil no considerar “excesivamente altos”, y por ello distorsio-

nadores de las medias que se quieren obtener. Por esta razón se han ofrecido unos cálculos utilizando los diferentes umbrales que han sido discutidos anteriormente en el texto. De entre estos umbrales, parece que una buena opción podría ser el excluir los valores que estén por encima de 25.000 euros, que, siendo una cifra muy alta, no es extraordinaria para algunos alumnos que han hecho repetidas estancias en España para la preparación de sus exámenes o han obtenido nacionalidad o trabajo gracias a la certificación.

Si prestamos atención a los datos que surgen a partir de ese umbral, el resultado obtenido con el total de las respuestas y con las medias es de 228,6, muy cercano a los 238,6 millones en los que se estimaba el valor económico de la certificación partiendo de los costes incurridos y utilizando también el total de las respuestas de la encuesta. Recuérdese que este valor es igualmente muy cercano a los 236,6 millones que resultaban de hacer ese mismo cálculo sumando los valores anuales. El resultado alternativo de la valoración contingente sumando datos anuales y utilizando medias es de 240 millones, aún más cercano a los 238,6 o 236,6 de la estimación basada en los costes incurridos.

Cuadro 92
Resumen de las estimaciones de valoración de la certificación DELE (millones de euros de 2023)

Valoración a través de costes incurridos				
	Total de respuestas		Suma de años	
	Media	Mediana	Media	Mediana
	238,6	101,7	236,6	106,6
Valoración contingente				
	Total de respuestas		Suma de años	
	Media	Mediana	Media	Mediana
Todas las respuestas	2.595,6	51,0	2.247,2	57,2
Sin > 100.000	424,4	50,2	487,5	56,4
Sin > 50.000	283,2	48,3	313,1	55,6
Sin > 25.000	228,6	48,2	240,0	54,3
Sin > 10.000	180,5	48,2	190,6	53,4

Cuadro 93
Resumen de las estimaciones de valoración de la certificación DELE, valor medio por año (millones de euros de 2023)

Valoración a través de costes incurridos				
	Total de respuestas		Suma de años	
	Media	Mediana	Media	Mediana
	53,0	22,6	52,6	23,7
Valoración contingente				
	Total de respuestas		Suma de años	
	Media	Mediana	Media	Mediana
Todas las respuestas	576,8	11,3	499,4	12,7
Sin > 100.000	94,3	11,1	108,3	12,5
Sin > 50.000	62,9	10,7	69,6	12,4
Sin > 25.000	50,8	10,7	53,3	12,1
Sin > 10.000	40,1	10,7	42,3	11,9

Cuadro 94
Resumen de las estimaciones de valoración de la certificación DELE, valor medio por alumno examinado (euros de 2023)

Valoración a través de costes incurridos				
	Total de respuestas		Suma de años	
	Media	Mediana	Media	Mediana
	520,2	221,7	515,8	232,3
Valoración contingente				
	Total de respuestas		Suma de años	
	Media	Mediana	Media	Mediana
Todas las respuestas	5.658,6	111,2	4.899,2	124,8
Sin > 100.000	925,2	109,4	1.062,8	123,0
Sin > 50.000	617,4	105,4	682,5	121,2
Sin > 25.000	498,3	105,1	523,2	118,3
Sin > 10.000	393,4	105,1	415,4	116,5

B) Comparación en el caso de la encuesta SIELE

Al igual que en el epígrafe anterior, en este se presenta una comparación de los valores obtenidos en las estimaciones realizadas del valor de la certificación, en este caso para el SIELE. Recuérdese aquí también cómo la primera de las estimaciones ha utilizado los costes incurridos como una forma de aproximar el valor de la certificación, en tanto que la segunda ha sido una medida de valoración contingente en la que se preguntaba a los examinados por el valor que daban al certificado.

La comparación no resulta de nuevo evidente porque para la opción de los costes incurridos tenemos una única cifra: 54,3 millones de euros cuando se calcula con la media, y 22,6 cuando se hace con la mediana (Cuadro 95). Estos valores suponen 13,6 millones por año usando las medias y unos 5,7 usando la mediana (Cuadro 96), o, desde una perspectiva individual, unos 952,7 euros por persona usando la media y 397,1 usando la mediana (Cuadro 97).

Cuadro 95
Resumen de las estimaciones de valoración de la certificación SIELE (millones de euros de 2023)

Valoración a través de costes incurridos		
	Total de respuestas	
	Media	Mediana
	54,3	22,6
Valoración contingente		
	Total de respuestas	
	Media	Mediana
Todas las respuestas	648,7	13,4
Sin > 100.000	152,8	13,4
Sin > 50.000	129,8	12,9
Sin > 25.000	84,5	11,2
Sin > 10.000	56,6	8,9

Aquí también, en el caso de la valoración contingente la estimación es más complicada porque hay respuestas con valores que se consideran “excesivamente altos”. Por ello se han

ofrecido los cálculos utilizando diferentes umbrales que han sido discutidos anteriormente en el texto.

De entre estos umbrales, parece que una buena opción ha sido excluir los valores que estén por encima de 25.000 euros, que, con ser una cifra muy alta, no es, ya se ha dicho, extraordinaria en el caso de algún tipo concreto de alumnos. Si prestamos atención a los datos que surgen a partir de ese umbral, el resultado obtenido con las medias es de 84,5 millones de euros, un 55,6% superior a los 54,3 millones en los que se estimaba el valor económico de la certificación a partir de los costes incurridos. En cambio, la cifra que surge de excluir los valores mayores de 10.000 euros es de 56,6 millones, mucho más cercana a los 54,3 de la valoración a partir de los costes.

Cuadro 96
Resumen de las estimaciones de valoración de la certificación SIELE por año (millones de euros de 2023)

Valoración a través de costes incurridos		
	Total de respuestas	
	Media	Mediana
	13,6	5,7
Valoración contingente		
	Total de respuestas	
	Media	Mediana
Todas las respuestas	162,2	3,4
Sin > 100.000	38,2	3,4
Sin > 50.000	32,5	3,2
Sin > 25.000	21,1	2,8
Sin > 10.000	14,1	2,2

Cuadro 97
Resumen de las estimaciones de valoración de la certificación SIELE por persona (euros de 2023)

Valoración a través de costes incurridos		
	Total de respuestas	
	Media	Mediana
	952,3	397,1
Valoración contingente		
	Total de respuestas	
	Media	Mediana
Todas las respuestas	11375,6	235,2
Sin > 100.000	2679,1	235,2
Sin > 50.000	2276,4	226,6
Sin > 25.000	1481,7	196,0
Sin > 10.000	992,1	156,8

C) Doble comparación: valoración a partir de costes y contingente en DELE y SIELE

A modo de recapitulación de todo el repertorio numérico previo, se ofrece en este epígrafe final una doble comparación entre los resultados de las dos estimaciones (por costes o contingente) con las encuestas DELE y SIELE. Los cuadros se refieren a los valores calculados con el total de las respuestas e incorporan los valores totales, anuales y por persona.

Aunque en términos absolutos son más bajos los valores totales y anuales de las estimaciones que resultan de la encuesta DELE respecto a la encuesta SIELE, se observa cómo los valores por persona son, como ya se ha dicho, más altos en la encuesta SIELE. Y esto es así tanto para los calculados con las medias como con las medianas, y tanto con la valoración a partir de los costes incurridos como con valoración contingente (Cuadros 98 y 99).

Cuadro 98
Resultados de la valoración con las encuestas DELE y SIELE utilizando los valores medios (millones de euros y euros)

		DELE			SIELE		
		Total (millones de €)	Anual (millones de €)	Por persona (€)	Total (millones de €)	Anual (millones de €)	Por persona (€)
Costes incurridos		238,6	53,0	520,2	54,3	13,6	952,3
Valoración contingente	Todas las respuestas	2.595,6	576,8	5.658,6	648,7	162,2	11.375,6
	Sin > 100.000	424,4	94,3	925,2	152,8	38,2	2.679,1
	Sin > 50.000	283,2	62,9	617,4	129,8	32,5	2.276,4
	Sin > 25.000	228,6	50,8	498,3	84,5	21,1	1.481,7
	Sin > 10.000	180,5	40,1	393,4	56,6	14,1	992,1

Si nos detenemos en los valores calculados con las medias (Cuadro 98) se observa cómo en la encuesta DELE los valores absolutos cuando se utiliza el umbral de exclusión de valores de más de 25.000 euros son próximos a los que resultan de los costes incurridos. Resulta un valor total de entre 228,6 y 238,6 millones de euros, que supone entre 50,8 y 53 millones anuales y entre 498 y 520 euros por persona. En la encuesta SIELE se da un fenómeno parecido, aunque la coincidencia no sea tan cercana, pero con un umbral más restrictivo, el que excluye los valores superiores a 10.000 euros. Resulta así un valor de 54,3 millones de euros en la valoración por costes incurridos (que es de 56,6 para la valoración contingente), con un valor anual de 13,6 millones (14,1 en la valoración contingente) y un coste por persona de 952,3 (992,1).

En la valoración a través de las medianas (Cuadro 99), los valores son, como siempre, inferiores a los que resultan de las medias, y en ellos no hay conexión entre los valores que salen de la valoración a través de los costes incurridos y los que se obtienen de la valoración contingente: son siempre más altos en la metodología de costes incurridos, más del doble.

Cuadro 99
Resultados de la valoración con las encuestas DELE y SIELE utilizando las medianas de la distribución (millones de euros y euros)

		DELE			SIELE		
		Total (millones de €)	Anual (millones de €)	Por persona (€)	Total (millones de €)	Anual (millones de €)	Por persona (€)
Costes incurridos		101,7	22,6	221,7	22,6	5,7	397,1
Valoración contingente	Todas las respuestas	51,0	11,3	111,2	13,4	3,4	235,2
	Sin > 100.000	50,2	11,1	109,4	13,4	3,4	235,2
	Sin > 50.000	48,3	10,7	105,4	12,9	3,2	226,6
	Sin > 25.000	48,2	10,7	105,1	11,2	2,8	196,0
	Sin > 10.000	48,2	10,7	105,1	8,9	2,2	156,8

En resumidas cuentas, y ateniéndonos a los valores obtenidos a partir de las medias, estaríamos hablando, al sumar DELE y SIELE, de una valoración económica anual de ambas certificaciones (a tenor de los datos disponibles desde 2019), de 67 millones de euros con la valoración a partir de los costes incurridos, equivalente —promediando de manera ponderada la muy dispar valoración media de los candidatos DELE y SIELE que acaba de apuntarse— a 575 euros por persona. Cuando se aplica la valoración contingente con un umbral de 25.000 euros estos valores son de 72 millones anuales y de 623 euros por persona.

3.6
Rentabilidad Social

Cabe incluso dar un paso más para situar en su verdadera dimensión el valor económico de la certificación. Recuérdese que en las páginas iniciales de esta segunda parte del trabajo se apuntó cómo el presupuesto estimado, por parte del Instituto Cervantes, de los costes directos del DELE asciende, en 2023, a 11,3 millones de euros. Esta cifra puede compararse con los 53 millones anuales en que hemos visto que se cifran los costes incurridos totales por año de las personas que se examinaron en el periodo 2019-2023 (que incluyen 12 millones anuales de costes de examen, una cifra que casa muy bien con la estimación de ingresos del Instituto Cervantes por DELE de 13 millones de euros para 2023).

Pues bien, un sencillo cálculo permite afirmar que *cada euro que invierte anualmente el Instituto Cervantes en la certificación del español*, en forma de gastos directos del DELE *lo recupera en forma de ingresos de matrícula*, que sumarán en 2023 un valor estimado de 13 millones de euros, según el presupuesto.

Sin embargo, la rentabilidad total va mucho más allá, porque dicha inversión del Instituto Cervantes, *genera*, además, *actividad económica ligada a la certificación* (libros, clases, profesores, turismo idiomático…) *por otros casi cuatro euros* (3,7). Es cierto que se trata de un beneficio, de un retorno social, repartido por todo el mundo —de igual manera una parte de los gastos de funcionamiento del DELE por parte del Instituto Cervantes, ese euro más que se añade a los 3,7 que se generan *fuera*—, pero con una clara potencialidad de aprovechamiento por parte de España y los países hispanohablantes (para la industria editorial o la que acoge las estancias de estudiantes extranjeros, por ejemplo).

Esta sería una medida, por más que tentativa, de la rentabilidad social de la certificación DELE. Por tanto, además de la muy notable rentabilidad privada que se manifiesta, ya se ha visto, en la valoración contingente que declaran los candidatos por la obtención de su certificado, podríamos hablar de una rentabilidad social que multiplica casi por cuatro el valor de lo invertido.

4.
PERFIL Y VALORACIÓN ECONÓMICA DE LA CERTIFICACIÓN PARA GRUPOS ESPECÍFICOS DE CANDIDATOS

4.1
Solicitantes de nacionalidad

Es claro que una de las razones para examinarse de DELE tiene que ver con los requisitos para el trámite de solicitud de la nacionalidad española por residencia[61]. El Ministerio de Justicia señala como uno de los documentos que deben acompañar la solicitud de nacionalidad: "Diplomas del Instituto Cervantes de la prueba de conocimientos constitucionales y socioculturales (CCSE) y la prueba de conocimiento del idioma español (DELE)" en su nivel de A2 o superior. Sin embargo, no todos los solicitantes tienen que hacer el DELE, ya que el propio Ministerio de Justicia explica que puede sustituirse por otra documentación, como el pasaporte, si el solicitante es nacional de un país donde el castellano sea lengua oficial, o bien certificados oficiales de ELE, certificados de Aptitud y Certificaciones Académicas de Ciclo elemental expedidos por el Ministerio, las Comunidades Autónomas o las Escuelas Oficiales de Idiomas[62].

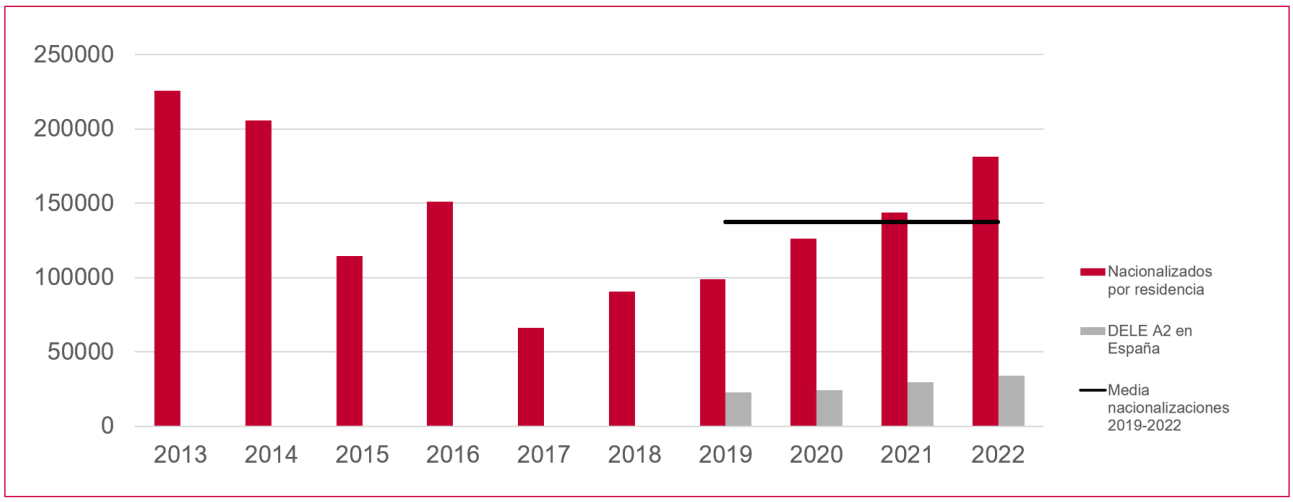
Un punto de partida necesario consiste en saber —a partir de los datos del Instituto Nacional de Estadística— el número de personas que adquirieron la nacionalidad por residencia entre 2013 y 2023 (Gráfico 67). En concreto, la media anual entre 2019 y 2022 (por hacerlo coincidir con el ámbito temporal de nuestra encuesta) fue de 137.703 adquisiciones de nacionalidad española.

Debe tenerse en cuenta que no es un trámite en principio rápido, y que se puede demorar uno o dos años, por lo que las adquisiciones de nacionalidad de 2022 pueden estar relacionadas con exámenes DELE que se hicieron anteriormente, en 2020 o 2021.

61 Puede verse el detalle de los requisitos en: https://www.mjusticia.gob.es/es/ciudadania/tramite?k=solicitud-nacionalidad-residencia-presencial, consultado el 17 de septiembre de 2023.

62 *"Puede sustituirse por la autorización de consulta al Ministerio de Justicia consignada en el modelo de solicitud. En el caso de personas nacionales de un país en el que el castellano sea lengua oficial, exentas de la realización del examen DELE conforme al Reglamento de nacionalidad por residencia, pasaporte en vigor o certificado de nacionalidad que acredite la exención. Asimismo, se podrá acreditar el conocimiento de la lengua española mediante la aportación de los certificados oficiales de las enseñanzas de español como lengua extranjera, los certificados de Aptitud y las Certificaciones Académicas de Ciclo elemental, expedidos por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Consejerías competentes de las CC.AA, o Escuelas Oficiales de Idiomas, conforme a la legislación vigente.*", tomado de la página antes citada del Ministerio de Justicia.

Gráfico 67
Adquisición de nacionalidad española de residentes, 2013-2022



Fuente: Elaboración propia a partir de INE, https://www.ine.es/dyngs/INEbase/es/operacion.htm?c=Estadistica_C&cid=1254736177001&menu=ultiDatos&idp=1254735573002, consultado el 17 de septiembre de 2023.

El Gráfico 67 también recoge los exámenes DELE del nivel A2 realizados en España en los años 2019-2022. Queda claro que los nacionalizados son muchos más que aquellos que hacen el nivel A2 del DELE, pero no por ello la nacionalización deja de ser un importante motivo para realizar este examen, y uno de los beneficios que se pueden lograr gracias a él.

Estas pruebas de A2 para la obtención de la nacionalidad tienen un peso muy importante dentro de los exámenes DELE que se hacen en España. No sabemos exactamente cuántas personas se examinaron del A2 para obtener la nacionalidad, pero sí podemos aproximar un número razonable gracias a la encuesta. Por un lado, sabemos que en España se realizaron 111.189 exámenes DELE A2 en el periodo 2019-2022[63], que son un 80,3% de todos los exámenes que se hicieron (Cuadro 100). Este porcentaje es muy superior al 10,1% que suponen los exámenes del A2 en el resto del mundo, es decir, en el conjunto de exámenes DELE que se hicieron en otros países. Podemos suponer que si no existiera el trámite de nacionalidad, el porcentaje de personas que se examinan del A2 debería ser igual —o muy parecido— en España y en otros países o áreas geográficas. De aquí puede estimarse un porcentaje del 70,2%, que es la diferencia entre el porcentaje en España y el porcentaje en el resto del mundo, lo que nos daría el número de los que se examinan del A2 por razón de nacionalidad. Aplicando ese 70,2% al total de exámenes DELE (138.534) realizados en España a lo largo de los cuatro años (2019-2022), tendríamos una estimación de *97.251 personas que se examinaron del DELE A2 con el objetivo de obtener la nacionalidad* [64]. Estas 97.251 personas serían, por tanto, el 70,2% de todos los exámenes realizados en España, el 71% de todos los A2 realizados en el mundo, y el 24,7% de todos los DELE realizados en el mundo. Por tanto, repítase, *un cuarto, aproximadamente, de todos los exámenes DELE tiene que ver, según esta estimación, con la obtención de la nacionalidad*. Debe destacarse que el peso de este grupo de optantes a la nacionalidad en las respuestas a la encuesta es de solo el 17,5%, esto es, se trataría de un colectivo relativamente infrarrepresentado en las respuestas recibidas.

63 Es difícil exagerar la importancia de esta cifra. Esos 111.189 exámenes representan el 81,1% de todos los exámenes A2 realizados en el mundo, y un 28,2% de todos los exámenes DELE realizados en el mundo.

64 Una aproximación alternativa puede obtenerse comparando el número de exámenes DELE A2 en España antes de la entrada en vigor de esa normativa con el número posterior. En 2015 hubo 6.594, mientras que en 2016 y 2017 las cifras fueron 35.413 y 30.941, respectivamente. Si se considera que el valor de 2016 puede estar distorsionado por un aluvión de demandas de nacionalidad por residencia asociado a la entrada en vigor de la normativa y comparamos los valores de 2015 con los de 2017, nos encontramos una diferencia de 24.347 exámenes. Esta cifra anual se traduciría en 97.388 examinados en 4 años, muy cercana a la estimación (97.251) que se utiliza aquí.

Cuadro 100
Peso de los exámenes DELE A2 sobre el total de DELE por zonas (número de exámenes y porcentajes)

Años	España			Resto del mundo			Total		
	A2	Total	%	A2	Total	%	A2	Total	%
2019	23.030	32.082	71,8	10.544	85.589	12,3	33.574	117.671	28,5
2020	24.397	28.760	84,8	3.770	27.594	13,7	28.167	56.354	50,0
2021	29.719	36.027	82,5	5.892	71.150	8,3	35.611	107.177	33,2
2022	34.043	41.665	81,7	5.652	70.760	8,0	39.695	112.425	35,3
Total 2019-22	111.189	138.534	80,3	25.858	255.093	10,1	137.047	393.627	34,8

Una vez contextualizados estos exámenes A2 dentro del proceso de obtención de la nacionalidad y su importancia en el DELE, se profundizará seguidamente en el perfil de los alumnos que hacen el examen DELE con este motivo, aprovechando la rica información que proporciona la encuesta.

Este colectivo de optantes a la nacionalidad aparece reflejado de varias maneras en la encuesta. Se han identificado hasta seis variables en las que puede estar presente:

1) Los que afirman que tienen la nacionalidad española en las variables de nacionalidad, ya sea en *nacionalidad1*, que recoge la primera nacionalidad que citan los que tienen varias (salvo que alguna de ellas sea la española, que entonces aparece en segundo lugar), y *nacionalidad2*, que recoge la segunda nacionalidad citada. En la variable nacionalidad1 aparecen 395 personas y, en la variable nacionalidad2, otras 274 personas que dicen ser españoles. Se puede considerar que todas estas personas han pasado por un proceso de adquisición de la nacionalidad española que puede haber requerido el DELE.
2) Los que dan "otro motivo" para examinarse del DELE y citan expresamente el trámite de nacionalidad. Un total de 1.948 personas citan la nacionalidad como ese otro motivo principal para examinarse.
3) Los que citan la nacionalidad entre los beneficios que han obtenido o esperan obtener de tener el certificado DELE. Un total de 6.068 citan este beneficio actual o esperado.
4) Los que en la variable "otro beneficio", a pesar de que había un beneficio a elegir referido específicamente a la nacionalidad, dicen que el otro beneficio ha sido la nacionalidad, con un total de 366 respuestas.
5) Otra forma —donde son todos los que están, pero están más de los que son— de acercarse al colectivo es a través de los que dicen haber hecho el examen A2, con un total de 3.671 respuestas.
6) Finalmente, otra aproximación más lateral podría ser a través de los que declaran que usan el español 6 o más horas al día, lo que puede significar que viven en un país hispanohablante, que bien puede ser España.

Pues bien, después de analizar la relación entre estas variables, se ha optado por delimitar al colectivo objeto de estudio como aquellos encuestados que, primero, declaran la nacionalidad como un beneficio actual o futuro de la certificación (6.068), y, segundo, han hecho el examen A2 (3.671). Se han cruzado ambas variables y el resultado es que hay 2.689 personas que cumplen las dos condiciones, y, por tanto, encajan sin duda en el perfil de los optantes a la nacionalidad. Debe tenerse en cuenta, ya se ha dicho, que hay alumnos del A2 que no lo hacen por la nacionalidad, de igual modo que hay personas que esperan conseguir residencia o nacionalidad en un futuro, pero que no han hecho —o no han hecho aún— el A2, que es el requisito mínimo para la nacionalidad.

Se ha creado, a partir de aquí, una variable llamada "*Nacionalidad+A2*" que recoge a esas 2.689 personas, y se ha cruzado esa variable con otras para caracterizar al grupo objeto de estudio, comparando en todos los cuadros a ese colectivo con el resto de las respuestas, a fin de captar las diferencias.

Una primera característica que destaca en las respuestas, al observar el reparto por sexos, es que el conjunto de optantes a la nacionalidad que se examinan de DELE está dividido prácticamente en partes iguales entre hombres y mujeres (50,9 y 48,8%, respectivamente), lo que contrasta con el resto de la muestra, donde las mujeres son más de dos tercios del total (Cuadro 101).

Cuadro 101
Cruce de la variable sexo con la variable Nacionalidad+A2 (frecuencias y porcentajes)

Sexos	Resto		Nacionalidad+A2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	4.092	32,6	1.363	50,9	5.455	35,8
Mujer	8.391	66,8	1.308	48,8	9.699	63,6
No binario	77	0,6	9	0,3	86	0,6
Subtotal	12.560	100,0	2.680	100,0	15.240	100,0
NS/NC	106		9		115	
Total	12.666		2.689		15.355	

Una segunda diferencia clara de este colectivo con respecto al resto de la muestra, al introducir la variable *edad*, es que el peso de las personas comprendidas entre 31 y 64 años es muy mayoritario, un 86,3% del total, mientras que en el resto de los que responden a la encuesta el porcentaje de este tramo de edad es de solo un 40,2% del total, siendo superado por los más jóvenes de 30. Este mayor peso de las personas mayores de 30 años es comprensible, porque los procesos de nacionalización se llevan a cabo por personas que están en edad laboral y tras llevar una serie de años residiendo en España, lo que explica que los que están entre 16 y 30 años solo sean un 10% del total (Cuadro 102).

Cuadro 102
Cruce de la variable edad con la variable Nacionalidad+A2 (frecuencias y porcentajes)

Edad	Resto		Nacionalidad+A2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1.078	8,6	29	1,1	1.107	7,3
16-30 años	6.303	50,1	267	10,0	6.570	43,0
31-64 años	5.056	40,2	2.316	86,3	7.372	48,3
Más de 65 años	145	1,2	71	2,6	216	1,4
Subtotal	12.582	100,0	2.683	100,0	15.265	100,0
NS/NC	84		6		90	
Total	12.666		2.689		15.355	

Una tercera característica, si bien no tan marcada como las anteriores, la proporcionan las diferencias en los *niveles educativos.* Por un lado, el porcentaje de los que tienen estudios primarios

es 7,1 puntos porcentuales superior (10,1% entre el colectivo estudiado frente a 3% en el resto), como también lo es (12,5 puntos más) el de aquellos que dicen tener estudios de formación profesional (18,3 frente a 5,8%). Por otro lado, en el resto de las categorías los valores del colectivo son inferiores: 3,6 puntos menos en estudios secundarios, 4,5 menos en estudios universitarios y 11,6 menos en estudios de posgrado (Cuadro 103). Debe señalarse que algunos de los examinados de este colectivo con menor nivel cultural, en el que se cuentan no alfabetizados, no habrán respondido esta encuesta en línea[65], por lo que estas respuestas estarían sesgadas hacia un mayor nivel de estudios que el real.

Cuadro 103
Cruce de la variable nivel de estudios con la variable Nacionalidad+A2 (frecuencias y porcentajes)

Estudios	Resto		Nacionalidad+A2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	728	5,8	487	18,3	1215	8,0
Posgrado (Máster o Doctorado)	3.056	24,4	340	12,8	3396	22,3
Primarios	378	3,0	268	10,1	646	4,3
Secundarios	3.977	31,7	746	28,1	4.723	31,1
Universitarios	4.407	35,1	813	30,6	5.220	34,3
Subtotal	12.546	100,0	2.654	100,0	15.200	100,0
NS/NC	120		35		155	
Total	12.666		2.689		15.355	

Otra diferencia importante de este colectivo con respecto al resto está asociada a la variable edad recién considerada, y se refleja en la *situación laboral*. Mientras que los estudiantes suponen el 45,7% del resto de la muestra, en este colectivo son solo el 6,2%, es decir, 39,5 puntos menos. Debido al sesgo citado anteriormente puede que incluso este 6,2% esté sobrevalorando la presencia real de estudiantes entre los examinados. En coherencia con su muy predominante edad laboral, en las otras categorías los de este colectivo de nacionalizados tienen mayor peso: 14,4 puntos más de asalariados, 7,8 puntos más de autónomos y 15 puntos más de desempleados (Cuadro 104).

Cuadro 104
Cruce de la variable situación laboral con la variable Nacionalidad+A2 (frecuencias y porcentajes)

Situación laboral	Resto		Nacionalidad+A2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	4.559	36,4	1.351	50,8	5.910	38,9
Autoempleado	1.282	10,2	479	18,0	1.761	11,6
Desempleado	699	5,6	549	20,6	1.248	8,2
Estudiante	5.731	45,7	166	6,2	5.897	38,8
Jubilado	269	2,1	117	4,4	386	2,5
Subtotal	12.540	100,0	2.662	100,0	15.202	100,0
NS/NC	126		27		153	
Total	12.666		2.689		15.355	

65 De hecho, le consta al Instituto Cervantes que muchos no ponen su correo en la inscripción, sino el del abogado que les hace los trámites.

Cuando se cruza la variable Nacionalidad+A2 que denota a nuestro colectivo con las variables de nacionalidad (nacionalidad1 y nacionalidad2) descritas en la presentación de los resultados básicos de la encuesta, se obtiene una imagen que, aunque incompleta, arroja luz sobre cuál era la *nacionalidad previa* que tenían los candidatos DELE que han participado en el proceso de nacionalización. En el Cuadro 105 se reflejan las 34 nacionalidades que reciben más de 10 respuestas.

Casi un 20% de los candidatos DELE por motivo de nacionalidad está compuesto por marroquíes, lo que no resulta sorprendente, al ser el principal colectivo de migrantes en España, con 930.221 personas nacidas en Marruecos a 1 de enero de 2021, según el INE[66]. Tampoco es de extrañar el 8,4% de candidatos rumanos, que constituían en la misma fecha el segundo colectivo entre los nacidos en el extranjero, con 565.724 personas nacidas en Rumanía.

El Cuadro 106 nos sirve para cotejar los resultados previos con los datos de los 20 principales países de nacimiento de los residentes en España nacidos en el exterior, excluyendo los nacidos en países hispanohablantes. Brasil, que aparecía segunda dentro el colectivo de los candidatos DELE que buscan optar a la nacionalidad (Cuadro 105), también aparece destacado en séptimo lugar entre los nacidos en países extranjeros no hispanohablantes, así como Rusia, que es cuarta entre los optantes a la nacionalidad y decimosegunda entre todos los extranjeros; del mismo modo, Pakistán es quinta y undécima, y Ucrania sexta y décima, respectivamente, en uno y otro colectivo. Es decir, existe un notable paralelismo, en general, entre los países representados en la variable Nacionalidad+A2 de la muestra de candidatos DELE y los países de origen de los residentes en España, aunque esa correspondencia no sea del todo exacta, con colectivos sobrerrepresentados, como sucede con rusos, pakistaníes, ucranianos y senegaleses.

Cuadro 105
Cruce de las variables Nacionalidad+A2 y Nacionalidad1 y Nacionalidad2 (frecuencias y porcentajes)

Países	Frecuencia	% Válidas
Marruecos	402	19,4
Brasil	289	13,9
Rumanía	175	8,4
Rusia	104	5,0
Pakistán	90	4,3
Ucrania	75	3,6
Senegal	74	3,6
Italia	60	2,9
Nigeria	57	2,7
Filipinas	50	2,4
Francia	47	2,3
India	47	2,3
Gran Bretaña	46	2,2
Argelia	41	2,0
Estados Unidos	35	1,7
Moldavia	27	1,3
Ghana	24	1,2
Polonia	22	1,1
Bulgaria	20	1,0
Portugal	20	1,0
Turquía	20	1,0
Alemania	16	0,8
China	16	0,8
Mauritania	15	0,7
Armenia	14	0,7
Gambia	14	0,7
Irán	14	0,7
Siria	14	0,7
Malasia	13	0,6
Bélgica	12	0,6
Georgia	12	0,6
Israel	15	0,7
Sáhara Occidental	13	0,6
Palestina	10	0,5
Subtotal	1903	91,7
Resto	172	8,3
Total otra nacionalidad	2075	100,0
NS/NC	405	
ESP	209	
Total	**2689**	

66 Véase INE: https://www.ine.es/jaxiT3/Datos.htm?t=56937, consultado el 17 de septiembre de 2023.

Cuadro 106
Países de nacimiento de las personas que viven en España, 1-1-2021 (excluyendo los nacidos en países hispanohablantes)

Orden	Lugar de nacimiento	Personas	%
	España	**40.146.001**	
	En el extranjero	**7.254.797**	**100,0**
1	Marruecos	930.221	12,8
2	Rumanía	565.724	7,8
3	Reino Unido	290.847	4,0
4	Francia	209.463	2,9
5	China	190.810	2,6
6	Alemania	166.060	2,3
7	Brasil	153.907	2,1
8	Italia	143.928	2,0
9	Bulgaria	112.982	1,6
10	Ucrania	111.606	1,5
11	Pakistán	101.941	1,4
12	Rusia	97.329	1,3
13	Portugal	95.584	1,3
14	Senegal	79.867	1,1
15	Argelia	70.842	1,0
16	Suiza	57.797	0,8
17	India	56.459	0,8
18	Estados Unidos de América	54.406	0,7
19	Filipinas	52.120	0,7
20	Polonia	50.047	0,7
	Población total	**47.400.798**	

Fuente: Elaboración propia a partir de INE, https://www.ine.es/jaxiT3/Datos.htm?t=56937, consultado el 17 de septiembre de 2023.

Otra importante diferencia que no pasa desapercibida entre el colectivo Nacionalidad+A2 y el resto de la muestra se encuentra en las respuestas sobre el *uso cotidiano del español* (Cuadro 107). El porcentaje de los que usan el español más de seis horas cada día alcanza el 63,6%, frente a un exiguo 16,7% en el resto de las respuestas. Por el contrario, los que lo usan menos de una hora cada día son solo un 10,4%, frente a un 50,3% en el resto de la muestra. Debe tenerse en cuenta que la residencia en España es también un requisito para el acceso a la nacionalidad, por lo que podemos suponer que todos los miembros de este colectivo residen en España (y usan el castellano si viven en regiones donde esta es la lengua dominante), en tanto que, entre el resto de encuestados, esto es, de candidatos DELE, son mayoría los que usan muy esporádicamente el español.

Cuadro 107
Cruce de la variable uso del español con la variable Nacionalidad+A2 (frecuencias y porcentajes)

Uso del español	Resto		Nacionalidad+A2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Menos de 1 hora.	6.325	50,3	278	10,4	6.603	43,3
Entre 1 y 2 horas.	2.382	18,9	240	9,0	2.622	17,2
Entre 2 y 3 horas.	996	7,9	175	6,5	1.171	7,7
Entre 3 y 6 horas.	765	6,1	283	10,6	1.048	6,9
Más de 6 horas.	2.105	16,7	1.703	63,6	3.808	25,0
Válidos	12.573	100,0	2.679	100,0	15.252	100,0
NS/NC	93		10		103	
Total	12.666		2.689		15.355	

También se han analizado las diferencias entre el colectivo Nacionalidad+A2 y el resto de la muestra con respecto a las *variables económicas*, con el fin de ver si hay aspectos distintivos en cuanto a los costes incurridos en la certificación y su desglose, así como en la valoración que hacen unos y otros del certificado. El Cuadro 108 muestra los resultados de comparar las medias y medianas de las variables que reflejan los costes incurridos por los alumnos, teniendo en cuenta las medias y medianas de los que refieren un valor positivo.

Cuadro 108
Medias y medianas en el cruce de las variables de costes y Nacionalidad+A2 (euros)

Costes		Resto	Nacionalidad+A2
Matrícula y clases	Media	692,32	356,68
	Mediana	226,13	147,21
Examen	Media	133,07	144,29
	Mediana	117,77	127,59
Otros costes	Media	354,49	308,99
	Mediana	58,89	89,05
Materiales	Media	94,1	73,05
	Mediana	39,26	39,26

Se observa que las medias del resto de las respuestas son superiores a las del colectivo estudiado en la matrícula y las clases, otros costes y los materiales. Esto, a falta de un estudio de campo específico, puede tener que ver, primero, con que una gran parte de quienes aspiran a la nacionalidad ya viven en países hispanohablantes, y, por tanto, practican diariamente; segundo, con que, sobre todo en algunas comunidades inmigrantes, pueden acogerse a clases que les son ofrecidas con carácter gratuito o a bajo coste desde los servicios sociales, y, tercero, con que la reutilización de materiales dentro de colectivos inmigrantes que deben pasar este examen es muy superior a la de otros candidatos de DELE. Sin embargo, llama igualmente la atención que la media de los costes de examen aparezca dentro de este colectivo superior al del resto; esto tiene tres explicaciones posibles: la primera, que en sus respuestas algunos de los aspirantes a la nacionalidad no daban solo el precio del A2, sino de las dos pruebas que tuvieron que hacer para ello, esto es, el A2 y el de Conocimientos Constitucionales y Socioculturales de España (CCSE); la segunda, que hayan suspendido y se hayan tenido que examinar varias veces, y una tercera, que estén dando no solo el precio del examen sino también el coste de gestores o abogados que llevan sus expedientes y a los que pagan una cantidad en la que se subsumen A2, CCSE y honorarios. En las medianas hay más diversidad en las respuestas: en la matrícula y las clases y los materiales son inferiores, en el examen es superior, y en los materiales coinciden.

También se han calculado los porcentajes de respuestas "cero" dentro de estas variables de costes, para cada una de las categorías contempladas. El Cuadro 109 recoge los porcentajes, que, como puede observarse, son superiores en el colectivo analizado que en el resto de los encuestados. La diferencia es positiva —pero muy pequeña— en el caso de los costes de examen (15,1 frente a 13%), pero es muy marcada, con más de 20 puntos de diferencia, en la matrícula y las clases (77,4 frente a 56,8) y en otros costes (81,2 frente a 55,6). De igual modo, es menos marcada, pero superior en todo caso a 13 puntos, en los materiales (66,6 frente a 53%).

Cuadro 109
Proporción de respuestas "cero" a las preguntas de costes (porcentajes)

Costes	Resto	Nacionalidad+A2	Total
Matrícula y clases	56,8	77,4	60,5
Exámenes	13	15,1	13
Otros costes	55,6	81,2	70,2
Materiales	53	66,6	57,6

Con estos datos de los cuadros 108 y 109 se ha podido abordar la valoración de la certificación a través de los costes, siguiendo la metodología ya explicitada en el apartado previo de "Valoración económica de las certificaciones DELE y SIELE". El Cuadro 110 presenta los cálculos realizados.

Cuadro 110
Coste incurridos por el colectivo Nacionalidad+A2, 2019-2022

Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	97.251	77,4	21.978,7	356,7	147,2	7,8	3,2
Examen	97.251	15,1	82.566,1	144,3	127,6	11,9	10,5
Otros costes	97.251	81,2	18.283,2	309,0	89,1	5,6	1,6
Materiales	97.251	66,6	32.481,8	73,1	39,3	2,4	1,3
Total	97.251					27,8	16,7

Como se ha observado anteriormente, también aquí las estimaciones de los costes con las medianas son siempre inferiores a las que se obtienen con las medias (Gráfico 68). En el reparto de estos costes es dominante el gasto en el examen, 42,9% con las medias y 63,2%, casi dos tercios, con las medianas (Gráfico 69), porcentajes mucho mayores de los que se tenían en la estimación de los costes incurridos para el conjunto de todas las respuestas.

Gráfico 68
Costes incurridos por categorías (millones de euros)

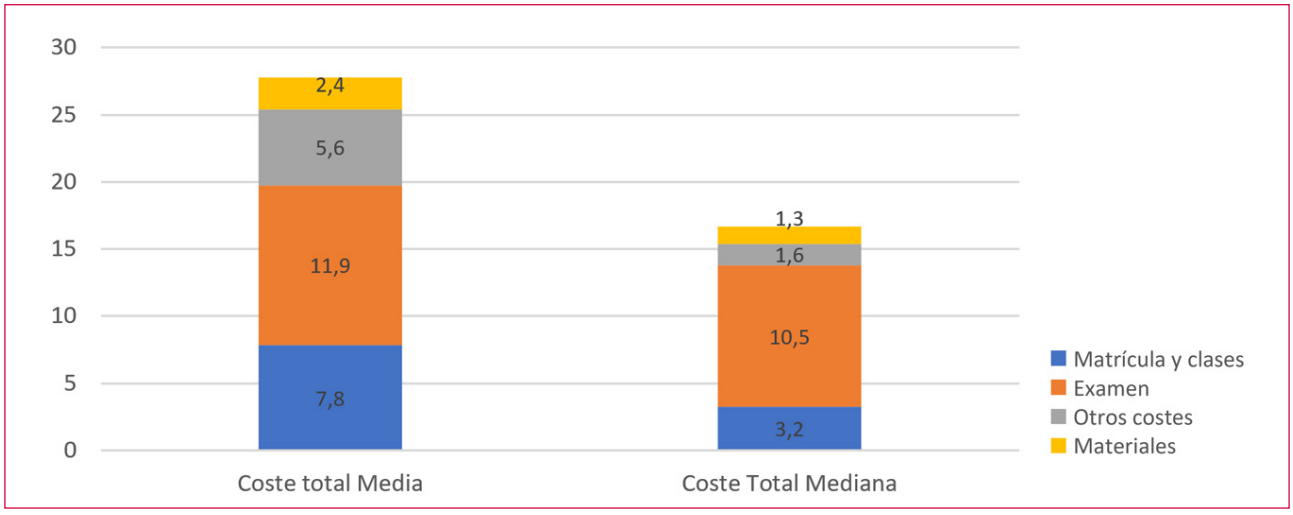
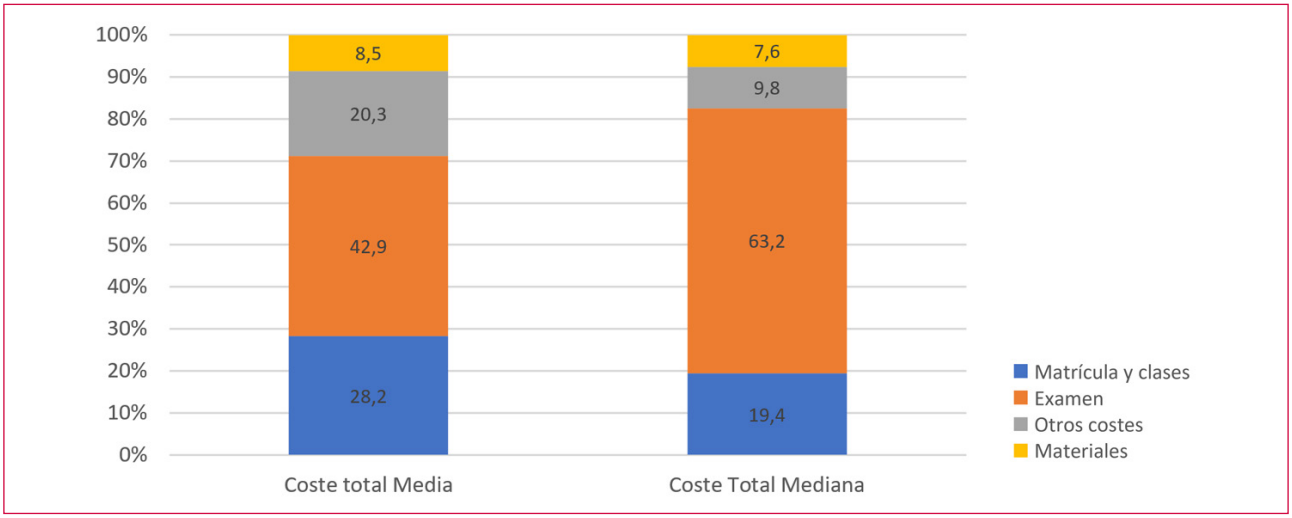


Gráfico 69
Costes incurridos por categorías (porcentajes de cada categoría sobre el total)



Como quiera que las medias eran menores y el porcentaje de "ceros" más alto, los costes incurridos —como no podía ser de otra manera— son también menores. El Cuadro 111 compara los costes incurridos por este colectivo con los de la totalidad de los alumnos DELE del periodo 2019-2022 para los que tenemos una estimación del colectivo Nacionalidad+A2, que serían los directamente comparables. Para facilitar la comparación se han calculado también los costes por persona.

Hay un único concepto donde los costes por persona son ligeramente más altos, el de los costes de examen, quizás, como se dijo más arriba, porque algunas de las respuestas suman los costes del DELE y del CCSE o porque se hayan examinados varias veces. En las otras tres categorías los costes por persona son muchos más bajos, por razones que tentativamente se han apuntado también antes. Utilizando las medias, los costes de matrícula y clases son un 31% del total, otros costes son un 56%, y los materiales un 63%. Utilizando la mediana los valores respectivos son 41, 90 y 79%.

Cuadro 111
Costes incurridos por el colectivo Nacionalidad+A2 y por el total, 2019-2022 (número de personas, millones de euros y euros)

Nacionalidad+A2, 2019-2022					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media** (millones)	**Coste total Mediana** (millones)	**Coste por persona media (€)**	**Coste por persona mediana (€)**
Matrícula y clases	97.251	7,8	3,2	80,6	33,3
Examen	97.251	11,9	10,5	122,5	108,3
Otros costes	97.251	5,6	1,6	58,1	16,7
Materiales	97.251	2,4	1,3	24,4	13,1
Total	97.251	27,8	16,7	285,6	171,4
Todos los examinados, 2019-2022					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media**	**Coste total Mediana**	**Coste por persona media (€)**	**Coste por persona mediana (€)**
Matrícula y clases	393.627	102,3	32,3	259,9	82,1
Examen	393.627	46,2	41,1	117,5	104,4
Otros costes	393.627	41,0	7,3	104,1	18,6
Materiales	393.627	15,2	6,6	38,7	16,7
Total	393.627	204,7	87,3	520,1	221,7

La encuesta permite igualmente indagar en el valor económico que otorgan al certificado quienes se examinan con objeto de optar a la nacionalidad y han aprobado. En el Cuadro 112 se presentan los valores de las medias y las medianas.

Cuadro 112
Medias y medianas en el cruce de las variables de valoración del certificado y Nacionalidad+A2 por los que aprobaron el certificado (euros)

		Resto	Nacionalidad+A2
Todos los valores > 0	Media	13.229,79	15.892,23
	Mediana	250	200
Sin > 100.000	Media	2.476,57	1.220,27
	Mediana	250	200
Sin > 50.000	Media	1.526,56	1.027,15
	Mediana	240	200
Sin > 25.000	Media	1.256,99	671,38
	Mediana	225	200
Sin > 10.000	Media	975,51	501,77
	Mediana	215	200

Cuando se tienen en cuenta todas las respuestas positivas, sin quitar ninguna que supere cualquier umbral, la media del colectivo analizado es superior, aunque la mediana resulta ser inferior. En cambio, cuando se van eliminando las respuestas que superan determinados umbrales (según la justificación expuesta en el capítulo previo de valoración global), las medias y medianas son siempre inferiores. Esto nos habla de la existencia de algunos valores muy altos en las respuestas del colectivo Nacionalidad+A2, lo que puede tener que ver, como hipótesis más verosímil, con algunas respuestas que no tenían forma de número, sino que hablaban de un valor "inestimable" —en algún sentido, *infinito*— asociado al logro de la nacionalidad. Cuando se eliminan esos valores superiores a 100.000 euros, su valoración es inferior a la reflejada por el resto de los que responden. Esa valoración inferior se explicaría por la dificultad de atribuir un beneficio monetario concreto al certificado de lengua, que los inmigrantes que se examinan consideran más bien —porque lo es— un "requisito" para la nacionalidad, como lo es la prueba de conocimientos constitucionales y socioculturales, a la que, de igual modo, difícilmente otorgarían un valor monetario concreto. A diferencia de quien opta, por ejemplo, a dar clases de español, mejorar su sueldo o acceder a una universidad hispanohablante, quienes aspiran a la nacionalidad no tienen la perspectiva de un beneficio pecuniario más o menos inmediato asociado al certificado –aunque muchos tengan un obvio objetivo de mejora a largo plazo en su nivel socioeconómico–, sino más bien la seguridad de un estatus al que llegan después de una carrera de obstáculos, del que la certificación lingüística no es seguramente el más dramático para ellos.

Se ha calculado, seguidamente, el porcentaje de aprobados dentro de este colectivo, que es en la encuesta de un 88,5%, frente a un 87% en el resto de la muestra, y un 87,2% en el total. Esto significa que los aprobados en este colectivo fueron un 1,5 % más altos que en el total. Como la media real de suspensos entre 2019 y 2022 fue de 76,7%, hemos supuesto una desviación similar respecto a la media y calculado una tasa de aprobados del 77,8 % para este colectivo.

Del mismo modo, se ha calculado el porcentaje de "ceros" en esta variable, que es en este colectivo del 45,4%, más bajo que en el resto de la muestra (53%) y que en el total (51,6%). Con estas variables se ha podido estimar el valor económico que da al certificado, en concreto, el conjunto de aprobados dentro de los que optan a la nacionalidad (Cuadro 113), siguiendo la misma metodología descrita anteriormente.

Cuadro 113
Valoración del certificado por los aprobados Nacionalidad+A2, 2019-2022

Respuestas	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	97.251	77,8	75.661,3	45,4	41.311,1	15.892,2	200,0	656,5	8,3
Sin > 100.000	97.251	77,8	75.661,3	45,4	41.311,1	1.220,3	200,0	50,4	8,3
Sin > 50.000	97.251	77,8	75.661,3	45,4	41.311,1	1.027,2	200,0	42,4	8,3
Sin > 25.000	97.251	77,8	75.661,3	45,4	41.311,1	671,4	200,0	27,7	8,3
Sin > 10.000	97.251	77,8	75.661,3	45,4	41.311,1	501,8	200,0	20,7	8,3

El Cuadro 114 compara el valor estimado del certificado a partir de las respuestas de este colectivo con los valores de la totalidad de los alumnos DELE del periodo 2019-2022, que serían los directamente comparables. Para facilitar la comparación se han calculado los costes por persona.

Cuadro 114
Valor del certificado en el colectivo Nacionalidad+A2 y en el total, 2019-2022 (número de personas, millones de euros y euros)

Nacionalidad+A2, 2019-2022					
Respuestas	**Aprobados**	**Valor Total Media (millones de €)**	**Valor Total Mediana (millones de €)**	**Valor por persona media (€)**	**Valor por persona mediana (€)**
Todas las respuestas	75.661,3	656,5	8,3	8677,2	109,2
Sin > 100.000	75.661,3	50,4	8,3	666,3	109,2
Sin > 50.000	75.661,3	42,4	8,3	560,8	109,2
Sin > 25.000	75.661,3	27,7	8,3	366,6	109,2
Sin > 10.000	75.661,3	20,7	8,3	274,0	109,2
Todos los examinados, 2019-2022					
Respuestas	**Aprobados**	**Valor Total Media (millones de €)**	**Valor Total Mediana (millones de €)**	**Valor por persona media (€)**	**Valor por persona mediana (€)**
Todas las respuestas	301.911,9	2.017,0	31,3	6680,7	103,7
Sin > 100.000	301.911,9	322,4	30,7	1067,8	101,7
Sin > 50.000	301.911,9	207,2	29,2	686,4	96,7
Sin > 25.000	301.911,9	165,2	29,2	547,1	96,7
Sin > 10.000	301.911,9	127,5	29,2	422,2	96,7

Se observa que, cuando se usan las medias, el valor otorgado por persona al certificado es superior en el colectivo Nacionalidad+A2 respecto al total de los examinados entre 2019 y 2022, si bien esto solo ocurre cuando se tienen en cuenta todas las respuestas. Cuando se eliminan las que

superan determinados umbrales, entonces las valoraciones por persona se hacen más pequeñas. Esto nos dice que hay una parte del colectivo que se está analizando, tal y como se ha indicado más arriba, que ha expresado que para ellos el certificado tiene un valor muy alto. Cuando se usan las medianas, los valores por persona expresados por el colectivo son siempre superiores.

Finalmente, se han calculado las medias y medianas en la variable de la "disposición al pago" (esto es, su hipotética disposición al pago por tener el certificado) por parte de los examinados por razón de nacionalidad que resultaron suspensos (Cuadro 115).

Cuadro 115
Medias y medianas en el cruce de las variables de disposición al pago por el certificado y Naciónalidad+A2 por los que suspendieron el certificado (euros)

		Resto	Nacionalidad+A2
Todos los valores > 0	Media	3.599,94	311,05
	Mediana	192,59	150
Sin > 100.000	Media	673,59	311,05
	Mediana	191,8	150
Sin > 50.000	Media	568,71	311,05
	Mediana	191	150
Sin > 25.000	Media	485,26	311,05
	Mediana	190	150
Sin > 10.000	Media	422,62	311,05
	Mediana	188,5	150

En todos los valores, tanto en las medias como en las medianas, la disposición al pago es menor en este colectivo que en el resto de las respuestas. Se observa, de hecho, que en esta pregunta no hay ninguna respuesta mayor de 10.000 euros, como denota que en todos los umbrales la media y la mediana sean la misma (de donde se sigue que la aplicación de umbrales no excluye a ninguna respuesta). Sabiendo que el porcentaje de suspensos ajustado es del 22,2%, y que la proporción de "ceros" es del 35,1%, se puede calcular la disposición al pago de los suspensos de este grupo de optantes a la nacionalidad, y compararla con la del conjunto total (Cuadros 116 y 117).

Cuadro 116
Disposición a pagar por el certificado en el colectivo Nacionalidad+A2 y en el total, 2019-2022 (número de personas, millones de euros y euros)

Respuestas	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	97.251	22,2	21.589,7	35,1	14.011,7	311,1	150,0	4,4	2,1
Sin > 100.000	97.251	22,2	21.589,7	35,1	14.011,7	311,1	150,0	4,4	2,1
Sin > 50.000	97.251	22,2	21.589,7	35,1	14.011,7	311,1	150,0	4,4	2,1
Sin > 25.000	97.251	22,2	21.589,7	35,1	14.011,7	311,1	150,0	4,4	2,1
Sin > 10.000	97.251	22,2	21.589,7	35,1	14.011,7	311,1	150,0	4,4	2,1

Cuadro 117
Comparación de la disposición al pago de los suspensos en el colectivo Nacionalidad+A2 y en el total, 2019-2022

Nacionalidad+A2, 2019-2022					
	Suspenso	Valor Total Media (millones de €)	Valor Total Mediana (millones de €)	Valor por persona media (€)	Valor por persona mediana (€)
Todas las respuestas	21.589,7	4,4	2,1	201,9	97,4
Sin > 100.000	21.589,7	4,4	2,1	201,9	97,4
Sin > 50.000	21.589,7	4,4	2,1	201,9	97,4
Sin > 25.000	21.589,7	4,4	2,1	201,9	97,4
Sin > 10.000	21.589,7	4,4	2,1	201,9	97,4
Todos los examinados, 2019-2022					
	Suspenso	Valor Total Media (millones de €)	Valor Total Mediana (millones de €)	Valor por persona media (€)	Valor por persona mediana (€)
Todas las respuestas	91.715,1	210,4	12,4	2294,4	135,0
Sin > 100.000	91.715,1	41,9	12,4	456,5	135,0
Sin > 50.000	91.715,1	35,9	12,2	391,0	133,0
Sin > 25.000	91.715,1	30,9	12,2	337,4	133,0
Sin > 10.000	91.715,1	27,3	12,2	297,7	133,0

Si se toman en consideración los valores medios, la disposición al pago es muy inferior, particularmente cuando se tienen en cuenta todas las respuestas (tan solo un 8,8% de la disposición media de los suspensos en el total de la muestra). Ese porcentaje va subiendo a medida que se van escogiendo umbrales más restrictivos, y en el que se excluyen los valores mayores de 10.000 euros, la disposición al pago sigue siendo solo un 67,8% de la del total. Cuando se tienen en cuenta las medianas, la disposición al pago de este colectivo está en torno al 72,5% de la del conjunto.

Como último elemento valorativo extraído de la encuesta, se explora el grado de satisfacción con el certificado y el esfuerzo realizado para alcanzarlo por parte de quienes optan con él a la nacionalidad. Se observa que las medias son muy similares —si acaso ligeramente superiores— en el colectivo analizado (4,41 sobre 5) que las manifestadas por el resto de los candidatos, que es de 4,35. En definitiva, y llevado a una escala de 0 a 10, estaríamos hablando de un nivel de satisfacción de notable-alto, 8,5 (Cuadro 118).

Cuadro 118
Respuestas a la pregunta respecto al grado de satisfacción cruzada con la variable Nacionalidad+A2 (frecuencias, porcentajes y medias)

Grado de satisfacción	Resto		Nacionalidad+A2		Total	
	Frecuencia	% Válido	Frecuencia	% Válido	Frecuencia	% Válido
1	263	2,1	133	5,0	396	2,6
2	285	2,3	67	2,5	352	2,3
3	1.530	12,3	248	9,3	1.778	11,8
4	3.097	24,8	345	13,0	3.442	22,8
5	7.288	58,5	1.871	70,2	9.159	60,5
Total	12.463	100,0	2.664	100,0	15.127	100,0
Media	4,35		4,41		4,36	

4.2 Estudiantes

A) DELE A2/B1 para escolares

Dada la notable importancia numérica —ya mostrada en la cartografía— que tienen los exámenes de certificación para escolares dentro del conjunto de la certificación del español, un primer colectivo de estudiantes que ha sido objeto de análisis es el de aquellos que han realizado el examen DELE A2/B1 para escolares. Este es un examen para alumnos de secundaria y bachillerato (hasta 17 años) que permite obtener a los que lo aprueban, en función de sus resultados, el certificado DELE A2 o el DELE B1[67]. Generalmente, se trata de colegios que presentan a todos sus alumnos de español al DELE cuando estos alcanzan un determinado curso. No existe un SIELE dirigido específicamente a escolares, por lo que este análisis se centrará en los que contestaron a la encuesta DELE.

Un total de 1.036 encuestados dijeron haberse examinado del A2/B1 escolar y, en efecto, se ha verificado que tenían una edad y un nivel de estudios compatible con haberlo hecho. Esta cifra supone un 6,8% del total de las respuestas. No obstante, en este colectivo tenemos datos que nos permiten calcular su peso real: sabemos que entre 2019 y 2022 un total de 48.995 personas se examinaron de esta prueba, lo que supone un 12,4% del total (Cuadro 119). Aplicando este porcentaje al total de 458.697 que se examinaron entre 2019 y junio de 2023, se obtiene una estimación de 57.094 examinados, que es la que se utilizará para calcular más adelante la valoración de esta certificación.

Cuadro 119
Peso de A2/B1 para escolares

Año	A2/B1 escolar	Total DELE	%
2019	16.464	117.671	14,0
2020	3.393	56.354	6,0
2021	13.463	107.177	12,6
2022	15.675	112.425	13,9
Total	48.995	393.627	12,4

Fuente: Elaboración propia a partir de datos del Instituto Cervantes.

Una primera característica a subrayar dentro este colectivo es, en su distribución por *sexo*, la presencia muy marcada, diríase abrumadora, de mujeres: un 77,9% son mujeres, muy por encima de la media general de toda la muestra DELE, ya bastante inclinada, del 63,6%. Es decir, dentro de una población que ya tiene una presencia mayoritaria de mujeres (en torno de los dos tercios), en el colectivo de estudiantes que cursaron el A2/B1 escolar ese sesgo se eleva hasta más de los tres cuartos. Cabe preguntarse —y dejar en el aire— por qué los varones jóvenes no participan de igual manera que las mujeres en este proceso de certificación (Cuadro 120).

67 Vid https://examenes.cervantes.es/es/dele-para-escolares/que-es

Cuadro 120
Distribución por sexos (frecuencias y porcentajes)

Sexo	Resto		A2/B1 escolar		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	5.239	36,9	216	21,0	5.455	35,8
Mujer	8.896	62,6	803	77,9	9.699	63,6
No binario	74	0,5	12	1,2	86	0,6
Subtotal	14.209	100,0	1.031	100,0	15.240	100,0
NS/NC	110		5		115	
Total	14.319		1.036		15.355	

La distribución por *edades* es la que cabe esperar a partir de la definición de este colectivo, pero ofrece un dato interesante (Cuadro 121): Los más jóvenes, menores de 16 años, son una parte minoritaria, un 41,5% del total. Por tanto, es un colectivo donde mayoritariamente tenemos estudiantes de bachillerato y de los años finales de la secundaria.

Cuadro 121
Distribución por edades (frecuencias y porcentajes)

Edad	Resto		A2/B1 escolar		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	679	4,8	428	41,5	1.107	7,3
16-30 años	5.967	41,9	603	58,5	6.570	43,0
31-64 años	7.372	51,8	0	0,0	7.372	48,3
Más de 65 años	216	1,5	0	0,0	216	1,4
Subtotal	14.234	100,0	1.031	100,0	15.265	100,0
NS/NC	85		5		90	
Total	14.319		1.036		15.355	

La distribución según el *nivel de estudios* revalida lo recién apuntado (Cuadro 122). Menos de un 4% de los que forman este colectivo declara tener estudios primarios, mientras que el 86,4% dice tener estudios secundarios o, en mucha menor proporción (3,8%) de formación profesional. Un 6,4% declara tener estudios universitarios, seguramente porque hicieron el A2/B1 en 2019 y ahora están ya en la universidad. Por tanto, estamos hablando de un colectivo de candidatos que, muy mayoritariamente, tiene estudios secundarios.

Cuadro 122
Distribución por nivel educativo (frecuencias y porcentajes)

Estudios	Resto		A2/B1 escolar		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1.176	8,3	39	3,8	1215	8,0
Primarios	612	4,3	34	3,3	646	4,3
Secundarios	3.838	27,1	885	86,4	4723	31,1
Universitarios	5.154	36,4	66	6,4	5220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	3.396	24,0	0	0,0	3396	22,3
Subtotal	14.176	100,0	1.024	100,0	15200	100,0
NS/NC	143		12		155	
Total	14.319		1.036		15355	

En cuanto a la *situación ocupacional*, prácticamente todos los miembros de este colectivo son estudiantes (98,7%), esto es, siguen siéndolo en el momento de contestar a la encuesta (Cuadro 123). Sí conviene entresacar un dato interesante: concentran el 20,8% de todo el colectivo de estudiantes que se acredita en DELE. Una parte de los que hicieron el A2/B1 forma parte ya del mercado laboral, pero es un porcentaje mínimo, un 1,3%, apenas testimonial de que esa es una opción abierta para los estudiantes que terminan bachillerato.

Cuadro 123
Distribución por situación laboral (frecuencias y porcentajes)

Estudios	Resto		A2/B1 escolar		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	5.905	41,7	5	0,5	5.910	38,9
Autoempleado	1.758	12,4	3	0,3	1.761	11,6
Desempleado	1.243	8,8	5	0,5	1.248	8,2
Estudiante	4.882	34,4	1.015	98,7	5.897	38,8
Jubilado	386	2,7	0	0,0	386	2,5
Subtotal	14.174	100,0	1.028	100,0	15.202	100,0
NS/NC	145		8		153	
Total	14.319		1.036		15.355	

Cuando se analiza la *nacionalidad* de estos estudiantes que se examinaron de DELE A2/B1 escolar, lo primero que sorprende es la enorme proporción de italianos (en otra sección se verá que mejor sería hablar de *italianas*), que representan nada menos que el 49,8% del total; sumando, a enorme distancia, a los franceses (13,3%) y alemanes (11,2%), tendríamos, en estas tres nacionalidades, a casi las tres cuartas partes de todos los candidatos de este colectivo. Del resto, solo Marruecos, Rumanía y Turquía aportan más de un 2%, y a partir de ahí las cifras son aún más modestas (Cuadro 124). Parece clara la primacía de los países europeos, seguramente por la extensión en ellos de las secciones bilingües en español en sus sistemas educativos. Pero la altísima concentración, entre estos países vecinos, de nacionales italianos en este colectivo, es sobre todo fruto de un impulso político que ha catapultado excepcionalmente al español dentro de la enseñanza reglada en Italia[68].

Cuadro 124
Distribución por nacionalidad (frecuencias y porcentajes)

Países	A2B1 escolar	%	Resto	%	Total	%
Italia	501	49,8	3.323	25,1	3.824	26,8
Francia	134	13,3	680	5,1	814	5,7
Alemania	113	11,2	421	3,2	534	3,7
Marruecos	28	2,8	734	5,5	762	5,3
Rumanía	27	2,7	431	3,3	458	3,2
Turquía	27	2,7	124	0,9	151	1,1
Canadá	19	1,9	47	0,4	66	0,5
Grecia	19	1,9	549	4,1	568	4,0
Rusia	18	1,8	499	3,8	517	3,6

68 El Progetto Lingue 2000 y la posterior Ley 53 aprobada en 2003 por el gobierno italiano han permitido pasar en diez años de los 38.974 estudiantes de español registrados en el curso 1999-2000, según datos del propio Ministerio de Educación italiano, a los más de 830.000 en 2019-2020, impulsando además el enorme éxito del DELE en este país. Vid. Juan Carlos Reche Cala, "El español en Italia", *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2021*, https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/europa/italia.htm#np2n. En el caso de Francia debe subrayarse también el positivo papel del DELE-F y, en el de Alemania, los múltiples convenios con centros de enseñanza secundaria.

Países	A2B1 escolar	%	Resto	%	Total	%
Polonia	12	1,2	240	1,8	252	1,8
India	11	1,1	282	2,1	293	2,1
Brasil	9	0,9	1.558	11,8	1.567	11,0
China	9	0,9	415	3,1	424	3,0
Estados Unidos	8	0,8	223	1,7	231	1,6
Resto	72	7,1	3.731	28,1	3.803	26,7
Subtotal	1.007	100,0	13.257	100,0	14.264	100,0
NS/NC	29		1.062		1.091	
Total	1.036		14.319		15.355	

El *nivel de certificación* de estos estudiantes en sus exámenes es siempre A2/B1, por lo que no hace falta detallar allí su distribución. Los alumnos encuestados pueden haberse examinado de varios niveles del DELE, si bien no se detecta que esto ocurra con frecuencia: entre los 1.036 que se examinaron del A2/B1 escolar, solo ocho refieren haberse examinado previamente del A1, y otros tres dicen haberse examinado después del B2. En estos datos no se aprecia, por tanto, continuidad en los estudios de español, al menos, no en su certificación.

Entrando ya en la parte crucial de los costes, el Cuadro 125 muestra los estadísticos básicos de la distribución de las respuestas a los *costes incurridos* por estos estudiantes. En DELE estos son sistemáticamente más bajos en todas las categorías de gasto, ya sea con medias o con medianas, salvo en otros costes, donde la media es ligeramente más alta[69]. Los porcentajes de ceros son superiores al total en tres categorías (matrícula, examen y materiales), y algo inferiores en los otros costes (Cuadro 126).

Cuadro 125
Estadísticos de los costes incurridos

Costes		A2/B1 escolar	Resto
Matrícula y clases	Media	425,5	671,9
	Mediana	100,0	225,0
Examen	Media	96,2	137,7
	Mediana	95,0	124,7
Otros costes	Media	360,2	348,5
	Mediana	30,0	71,2
Materiales	Media	38,0	93,9
	Mediana	20,0	40,0

Cuadro 126
Proporción de ceros en las respuestas válidas (porcentajes)

Costes	A2/B1 escolar	Total
Matrícula y clases	67,3	60,5
Exámenes	17,2	13,0
Otros costes	66,7	70,2
Materiales	69,7	57,6

Con estos datos se pueden calcular ya los costes totales de la certificación de este colectivo, al igual que se hizo para la muestra total en el capítulo anterior (Cuadro 127).

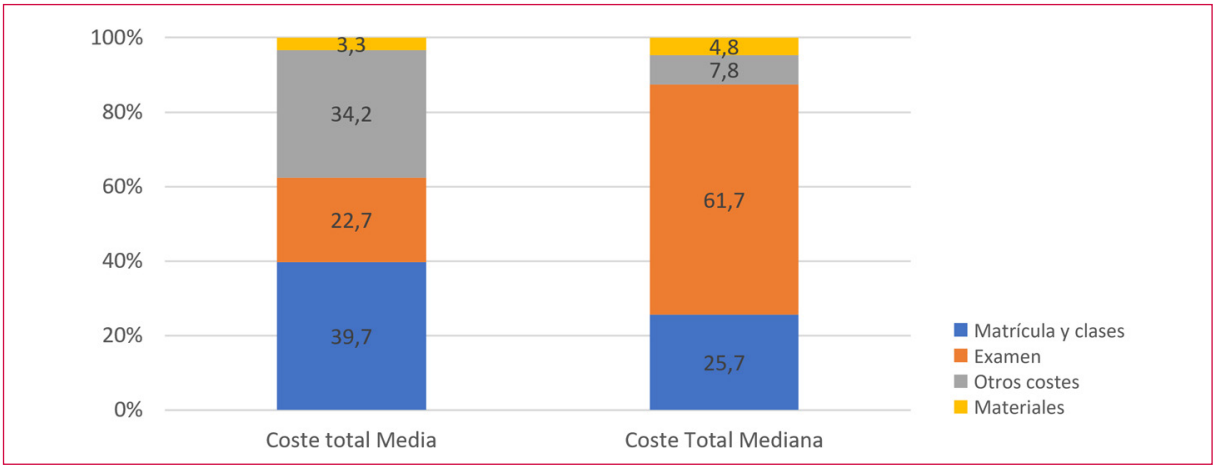
69 En el caso de los costes de examen debe tenerse en cuenta que en los DELE de las secciones bilingües se les ofrece a los candidatos un 50% de descuento, al igual que en las ISA en EE. UU. También se dan descuentos a través de los convenios en la enseñanza reglada, por ejemplo, en Alemania.

Cuadro 127
Costes totales de la certificación

Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	57.094	67,3	18.669,7	425,5	100,0	7,9	1,9
Examen	57.094	17,2	47.273,8	96,2	95,0	4,5	4,5
Otros costes	57.094	66,7	19.012,3	360,2	30,0	6,8	0,6
Materiales	57.094	69,7	17.299,5	38,0	20,0	0,7	0,3
Total	57.094					20,0	7,3

Para este colectivo los costes incurridos son de 20 millones de euros con la media, y 7,3 con la mediana. En el reparto de estos gastos incurridos por categorías (Gráfico 70), cuando se calcula con las medias, los costes de matrícula son la parte principal (39,7%). Con las medianas, el coste de matrícula es la partida más abultada en ambos casos, con un 61,7%.

Gráfico 70
Reparto de costes por categorías (en porcentajes)



Se han calculado además los costes incurridos por persona, para poder comparar los de este colectivo con los del conjunto (Cuadro 128). Es fácil apreciar cómo estos costes son sistemáticamente más bajos, salvo en el caso de los otros costes, donde son más elevados. Dado que en estos otros costes están los costes de alojamiento, viajes y manutención asociados con los cursos en el extranjero, este resultado parece estar indicando que estos alumnos, al menos algunos de ellos, incurren en costes añadidos derivados de estancias en el exterior (quizás en viajes de estudios de una semana a España con sus institutos).

Cuadro 128
Costes incurridos por persona

DELE A2/B1 escolar					
Costes	Exámenes	Coste total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)	Coste por persona Media (€)	Coste por persona Mediana (€)
Matrícula y clases	57.094	7,9	1,9	139,1	32,7
Examen	57.094	4,5	4,5	79,7	78,7
Otros costes	57.094	6,8	0,6	120,0	10,0
Materiales	57.094	0,7	0,3	11,5	6,1
Total	57.094	20,0	7,3	350,3	127,4

Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones)**	**Coste total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

El Cuadro 129 muestra las medias y medianas de la distribución de las respuestas sobre la *valoración* de tener el certificado que hacen los que lo han obtenido dentro de este colectivo, y en relación con el resto de la muestra. Además de contar con estos valores, para calcular el valor total de la certificación es necesario tener en cuenta el porcentaje de respuestas cero a la pregunta sobre valoración, que es mayor que la media (60,2% frente a 51,6%).

Cuadro 129
Estadísticos de la valoración

DELE		A2/B1 escolar	Resto
Todos los valores > 0	Media	4.172,5	14.366,4
	Mediana	120,0	220,0
Sin > 100.000	Media	2.294,4	2.200,7
	Mediana	115,0	220,0
Sin > 50.000	Media	964,3	1.444,8
	Mediana	101,9	215,0
Sin > 25.000	Media	789,3	1.150,2
	Mediana	100,8	214,0
Sin > 10.000	Media	491,8	894,7
	Mediana	100,0	200,0

De igual modo, es preciso tener en cuenta el porcentaje de suspensos. En la encuesta, este colectivo refiere una muy baja tasa de suspensos (5,3%), muy inferior a la media del conjunto de respuestas (12,8%). No puede desligarse este resultado de las propias características del examen A2/B1: si el candidato no alcanza el nivel B1, puede acceder al A2, que normalmente sí alcanza. Como quiera, en todo caso, que la tasa real de suspensos (23,3%) es superior, ya se dijo, a la de la encuesta, se ha calculado una estimación de la tasa corregida de suspensos, que sería del 9,6%, siendo el porcentaje de los aprobados del 90,4%.

Con todo este amplio repertorio de valores se puede estimar ya el valor total de este certificado A2/B1 escolar para los estudiantes que lo han obtenido (Cuadro 130). Siguiendo los mismos criterios que en el capítulo de valoración general, con un umbral de exclusión de las respuestas superiores a 25.000 euros, la valoración total (recuérdese, de una muestra enteramente de DELE) es de 16,2 millones de euros, calculado con la media, y de 2,1 con la mediana.

Cuadro 130
Valoración total del certificado

DELE	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	57.094	90,4	51.613,3	60,2	20.542,1	4.172,5	120,0	85,7	2,5
Sin > 100.000	57.094	90,4	51.613,3	60,2	20.542,1	2.294,4	115,0	47,1	2,4
Sin > 50.000	57.094	90,4	51.613,3	60,2	20.542,1	964,3	101,9	19,8	2,1
Sin > 25.000	57.094	90,4	51.613,3	60,2	20.542,1	789,3	100,8	16,2	2,1
Sin > 10.000	57.094	90,4	51.613,3	60,2	20.542,1	491,8	100,0	10,1	2,1

Se han estimado, a partir de aquí, los valores por persona para permitir una comparación de los resultados de este colectivo con los del total de la muestra (Cuadro 131). Esta valoración por persona es siempre más baja, con medias y con medianas. Con un umbral de exclusión razonable de los valores superiores a 25.000 euros, la valoración de este colectivo es un 43% más baja que la media de todos los examinados DELE.

Cuadro 131
Valoración por persona

DELE A2/B1 escolar					
	Exámenes	Valor Total Media (millones de €)	Valor Total Mediana (millones de €)	Valor por persona media (€)	Valor por persona mediana (€)
Todas las respuestas	51.613	85,7	2,5	1.660,7	47,8
Sin > 100.000	51.613	47,1	2,4	913,2	45,8
Sin > 50.000	51.613	19,8	2,1	383,8	40,6
Sin > 25.000	51.613	16,2	2,1	314,1	40,1
Sin > 10.000	51.613	10,1	2,1	195,7	39,8
Todos los examinados DELE					
	Exámenes	Valor Total Media (millones de €)	Valor Total Mediana (millones de €)	Valor por persona media (€)	Valor por persona mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

También se ha calculado la *disposición al pago* de los alumnos que no obtuvieron ni el A2, ni el B1, sino que suspendieron su examen. Las medias y las medianas obtenidas a partir de la distribución de las respuestas son sistemáticamente más bajas que las del resto de la muestra DELE (Cuadro 132). Complementariamente, se ha calculado el porcentaje de respuestas cero, prácticamente igual a la media (26,3% frente a 26,5% en el conjunto).

Cuadro 132
Estadísticos de la disposición al pago

DELE		A2/B1 escolar	Resto
Todos los valores > 0	Media	381,0	3.193,9
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 100.000	Media	381,0	627,2
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 50.000	Media	381,0	535,2
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 25.000	Media	381,0	462,0
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 10.000	Media	381,0	407,0
	Mediana	100,0	185,2

Con estos valores ha sido posible estimar el total de la disposición al pago de los alumnos suspensos de este grupo (Cuadro 133). Con todos los umbrales, esa disposición al pago total sería de 1,5 millones con la media, y de 0,4 millones con la mediana.

Cuadro 133
Total de la disposición al pago

DELE	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	57.094	9,6	5.481,1	26,3	4.039,5	381,0	100,0	1,5	0,4
Sin > 100.000	57.094	9,6	5.481,1	26,3	4.039,5	381,0	100,0	1,5	0,4
Sin > 50.000	57.094	9,6	5.481,1	26,3	4.039,5	381,0	100,0	1,5	0,4
Sin > 25.000	57.094	9,6	5.481,1	26,3	4.039,5	381,0	100,0	1,5	0,4
Sin > 10.000	5.7094	9,6	5.481,1	26,3	4.039,5	381,0	100,0	1,5	0,4

Al igual que antes, se han calculado a partir de aquí los valores por persona que permiten comparar mejor la disposición al pago de los suspensos del A2/B1 escolar con la del total de la muestra (Cuadro 134). Esta disposición al pago resulta ser sistemáticamente inferior en este colectivo, tanto con las medias como con las medianas, y para todos los umbrales.

Cuadro 134
Disposición al pago por persona

DELE A2/B1 escolar					
	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por ersona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Matrícula y clases	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Examen	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Otros costes	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Materiales	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Total	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7

Todos los examinados DELE					
	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por ersona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Matrícula y clases	106.876,40	245,2	14,5	2.294,1	135,5
Examen	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Otros costes	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Materiales	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Total	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Por último, se ofrecen los datos de la *satisfacción* con el certificado expresada por los encuestados de este colectivo en relación con el conjunto (Cuadro 135). A pesar de que la tasa de suspensos es sustancialmente inferior a la media —si es que eso influyera en la opinión expresada—, la satisfacción es algo menor, de 4,12 en una escala de 1 a 5, que se corresponde con un 7,8 sobre 10, frente a una media de la muestra total de 4,36, que se corresponde, ya se dijo, con un 8,4. Tal vez no sea ajena a esta menor satisfacción —al igual que puede afectar en la menor valoración contingente— el hecho de que, normalmente, en los DELE para escolares la prueba, más que ser voluntaria, se hace porque lo determina el colegio donde estudian.

Cuadro 135
Satisfacción con el certificado

DELE	Resto		A2/B1 escolar		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	371	2,6	25	2,5	396	2,6
2	315	2,2	37	3,7	352	2,3
3	1.618	11,5	160	15,8	1.778	11,8
4	3.079	21,8	363	35,9	3.442	22,8
5	8.733	61,9	426	42,1	9.159	60,5
Total	14.116	100,0	1.011	100,0	15.127	100,0
Media	4,38		4,12		4,36	

B) De nivel universitario

Este grupo se define como aquellos estudiantes con edades hasta los 30 años que han declarado un nivel de estudios "universitario o de posgrado" (en los cuadros y gráficos, *Est1630univpost*). En DELE son 1.968 respuestas, que suponen un 12,8% del total de los 15.355 que contestaron a la encuesta. Si se aplica dicho porcentaje al total de examinados (458.759) se obtiene una estimación de 57.789 examinados en el periodo 2019-junio de 2023. En el caso del SIELE, ese mismo grupo suma un total de 169 respuestas, que son un 25,3% del total. Aplicando ese porcentaje al total de exámenes, se obtiene una estimación de 14.448 examinados (en este caso, entre 2019 y 2022). Por tanto, siendo importante en la certificación DELE, este grupo de estudiantes de nivel universitario es particularmente importante en SIELE, donde representan más de un cuarto del total.

Seguidamente, tal y como se hace en los distintos apartados de este capítulo, se desglosan las principales características de este colectivo, comenzando con la distribución por sexos de las respuestas a las encuestas. En el DELE lo primero que se puede afirmar es que, al igual que en el otro grupo de estudiantes examinado en el epígrafe anterior, hay una gran

mayoría de mujeres dentro de este colectivo (Cuadro 136). El porcentaje de mujeres es aquí del 74% en DELE, frente al 62,1% del resto de la muestra; esto es, unos 12 puntos porcentuales por encima. En el SIELE, donde también las mujeres son muy mayoritarias en el total de la muestra (un tercio, el 66,6%), lo son más si cabe en este colectivo de nivel universitario, donde alcanzan el 70,7% (más de cinco puntos por encima del "resto"). Lo que confirma un acentuado predominio femenino dentro de los candidatos a certificarse en español de nivel universitario o posterior.

Cuadro 136
Distribución por sexos (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Est1630univpost		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	4.969	37,4	486	24,8	5.455	35,8
Mujer	8.248	62,1	1.451	74,0	9.699	63,6
No binario	61	0,5	25	1,3	86	0,6
Subtotal	13.278	100,0	1.962	100,0	15.240	100,0
NS/NC	109		6		115	
Total	13.387		1.968		15.355	

SIELE	Resto		Est1630univpost		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	163	34,6	47	28,1	210	32,9
Mujer	307	65,2	118	70,7	425	66,6
No binario	1	0,2	2	1,2	3	0,5
Subtotal	471	100,0	167	100,0	638	100,0
NS/NC	27		2		29	
Total	580		169		667	

La distribución por edades es la esperable (porque forma parte de la definición del colectivo), y se encuentra, por tanto, entre los 16 y los 30 años. Igualmente, la distribución por *nivel de estudios* es la esperada en función de la propia delimitación del grupo. Todos declaran tener un nivel de estudios superiores, siendo, eso sí, los valores de los que dicen tener estudios universitarios más de cuatro veces mayor que los que dicen tener estudios de posgrado, tanto en DELE como en SIELE.

La *situación ocupacional* forma parte, de igual modo, de la definición del colectivo, en la que todos se declaran estudiantes. Recuérdese, en todo caso, que este colectivo representa más de la mitad de los estudiantes (incluidos también primaria y secundaria) de SIELE, y más de un cuarto del total de los examinados en esta certificación, mientras que en DELE solo son un tercio del total de los estudiantes.

En la distribución por *nacionalidades*, se observa en DELE una menor concentración que en los estudiantes solo con estudios primarios y secundarios vistos en el epígrafe anterior. En todo caso, los tres primeros países de origen de los estudiantes con nivel universitario suman aquí casi la mitad, un 47,5%, destacando de nuevo Italia como primer país de origen, con un 28,4%, porcentaje, por otro lado, muy cercano al que tiene en el total de las respuestas (Cuadro 137). Los siguientes países en DELE son Francia (11,1%), China (8%), Alemania y Grecia (ambos con un 5,4%), todos sobrerrepresentados en las respuestas, y Brasil (5,2%), que está infrarrepresentado. En SIELE el reparto por nacionalidades sí está más concentrado, de modo que los tres primeros países suman casi las tres cuartas partes del total.

Cuadro 137
Distribución por nacionalidades (frecuencias y porcentajes)

DELE	Est1630univpost	%	Total	%
Italia	548	28,4	3824	26,8
Francia	213	11,1	814	5,7
China	155	8,0	424	3,0
Alemania	104	5,4	534	3,7
Grecia	104	5,4	568	4,0
Brasil	101	5,2	1.567	11,0
Marruecos	77	4,0	762	5,3
India	53	2,8	293	2,1
Rusia	42	2,2	517	3,6
Japón	40	2,1	253	1,8
Taiwán	37	1,9	106	0,7
Polonia	34	1,8	252	1,8
Corea del Sur	32	1,7	112	0,8
Bulgaria	26	1,3	156	1,1
Rumanía	26	1,3	458	3,2
Argelia	19	1,0	125	0,9
Turquía	18	0,9	151	1,1
Países Bajos	17	0,9	78	0,5
Austria	16	0,8	43	0,3
Suiza	16	0,8	56	0,4
Chequia	15	0,8	89	0,6
Hungría	15	0,8	86	0,6
Ucrania	14	0,7	198	1,4
Estados Uni-dos	12	0,6	231	1,6
Portugal	11	0,6	128	0,9
España	9	0,5	395	2,8
Reino Unido				
re	9	0,5	260	1,8
Irlanda	9	0,5	50	0,4
Kazajistán	9	0,5	41	0,3
Vietnam	9	0,5	23	0,2
Resto	137	7,1	1.670	11,7
Subtotal	1.927	100,0	14.264	100,0
NS/NC	41		1.091	
Total	1.968		15.355	

SIELE	Est1630univpost	%	Total	%
Brasil	80	47,6	296	46,9
Francia	29	17,3	63	10,0
Italia	12	7,1	66	10,5
Alemania	5	3,0	10	1,6
Canadá	4	2,4	9	1,4
Marruecos	4	2,4	10	1,6
China	3	1,8	4	0,6
Estados Unidos	3	1,8	23	3,6
Portugal	3	1,8	17	2,7
Serbia	2	1,2	2	0,3
Tunez	2	1,2	2	0,3
Resto	21	12,5	129	20,4
Subtotal	168	100,0	631	100,0
NS/NC	1		36	
Total	169		667	

Cuando se analizan los *niveles de los certificados* a los que se ha optado en este colectivo, puede observarse que en DELE hay un sesgo hacia los niveles altos (B2, con 14,5 puntos más que la media, y C1, con 8,9 puntos más que la media), estando infrarrepresentados en este grupo los niveles más bajos (A1, A2 y A2/B1) (Cuadro 138). En SIELE —utilizando para ello las mismas tablas de equivalencia del Anexo 18 empleadas en el epígrafe anterior— los porcentajes son muy parecidos entre este colectivo y el total, salvo acaso un mayor peso del B2 (6,1 puntos porcentuales más), que ya se ha dicho que es el requisito de las becas Erasmus+.

Cuadro 138
Distribución por nivel del examen (frecuencias y porcentajes)

DELE	Est1630univpost	%	Total	%
A1	49	2,5	1.022	6,9
A2	145	7,4	3.671	24,7
A2/B1	66	3,4	1.053	7,1
B1	386	19,7	2.476	16,6
B2	778	39,7	3.753	25,2
C1	469	23,9	2.230	15,0
C2	69	3,5	683	4,6
TOTAL	1.962	100,0	14.888	100,0

SIELE	Est1630univpost	%	Total	%
A1	3	2,7	14	3,4
A2	16	14,2	59	14,2
B1	9	8,0	51	12,3
B2	49	43,4	155	37,3
C1	36	31,9	137	32,9
C2	0	0,0	0	0,0
TOTAL	113	100,0	416	100,0

Tras esta descripción del perfil de los estudiantes de nivel universitario que se certifican en español, se procede seguidamente a analizar los *costes incurridos* por este colectivo, tratando de observar, sobre todo, si presentan algún rasgo diferencial. El cuadro 139 describe las medias y las medianas de los costes incurridos por los alumnos universitarios que se han examinado de las dos certificaciones. En DELE, las medias y medianas de este grupo son siempre mayores que las del resto (salvo en la media del coste del examen). En SIELE, en cambio, no está tan claro. Con las medias los valores son inferiores en las tres primeras categorías (matrícula y clases, examen y otros costes), pero superiores en la última (materiales), quizás porque estudiantes de altos niveles educativos puedan comprar más materiales o de nivel más avanzado. Las medianas son superiores en dos categorías, igual en otra y superior en otros costes.

Cuadro 139
Estadísticos de los costes incurridos por categorías

DELE		Est1630univpost	Resto
Matrícula y clases	Media	909,4	620,1
	Mediana	294,4	200,0
Examen	Media	134,9	135,0
	Mediana	124,7	120,0
Otros costes	Media	522,8	321,0
	Mediana	81,5	60,0
Materiales	Media	182,0	77,0
	Mediana	34,7	39,3

SIELE		Est1630univpost	Resto
Matrícula y clases	Media	503,7	605,3
	Mediana	150,0	249,3
Examen	Media	165,0	177,1
	Mediana	155,0	155,0
Otros costes	Media	379,8	435,1
	Mediana	100,0	60,0
Materiales	Media	188,0	148,9
	Mediana	30,0	50,0

Además de estos estadísticos básicos, para calcular los costes totales hacen falta los porcentajes de respuestas cero en cada una de estas categorías. En DELE los valores cero de este colectivo están muy próximos a la media general. También en SIELE, salvo una diferencia observada de siete puntos por encima, respecto a la media general, en los que responden que sus costes de matrícula fueron cero.

El Cuadro 140 muestra los costes totales estimados para las cuatro categorías de gasto. El total de costes, para el DELE, estimado con las medias, es de 42,2 millones de euros, mientras que estimado con la mediana sería de 15,6 millones. En SIELE el total estimado con medias es de 12,2, mientras que con las medianas es de 4,7 millones.

Cuadro 140
Costes totales de los estudiantes universitarios por categorías (examinados, porcentajes y euros)

DELE Categorías	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	58.789	60,9	22.986,5	909,4	294,4	20,9	6,8
Examen	58.789	13,0	51.146,4	134,9	124,7	6,9	6,4
Otros costes	58.789	68,0	18.812,5	522,8	81,5	9,8	1,5
Materiales	58.789	57,0	25.279,3	182,0	34,7	4,6	0,9
Total	58.789					42,2	15,6

SIELE Categorías	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	14.448	25,6	10749,3	503,7	150,0	5,4	1,6
Examen	14.448	2,3	14115,7	165,0	155,0	2,3	2,2
Otros costes	14.448	62,1	5475,8	379,8	100,0	2,1	0,5
Materiales	14.448	13,6	12483,1	188,0	30,0	2,3	0,4
Total	14.448					12,2	4,7

Para una mejor perspectiva, el Grafico 71 refleja el reparto de estos gastos totales entre las cuatro categorías consideradas. Los gastos de matrícula y clases son los más importantes en DELE, sobre todo cuando se consideran las medias. En cambio, en SIELE, con las medias son la matrícula y las clases la parte más importante del gasto, y con las medianas los costes de examen.

Gráfico 71
Distribución de los gastos incurridos por categorías (porcentajes)



Se han calculado también los costes por persona, con el fin de comparar los valores correspondientes a este colectivo con los del conjunto de los encuestados (Cuadro 141). Los estudiantes de nivel universitario tienen unos niveles promedio de costes incurridos casi un 40% superiores al conjunto cuando se miden con la mediana, y un 19% más medidos con la mediana. Claramente superiores, en todo caso. En SIELE, en cambio, esos costes totales incurridos por persona, pese a ser más altos que en DELE, son algo más contenidos que en la media o la mediana generales de la certificación multinivel.

Cuadro 141
Costes incurridos por persona (examinados y euros)

DELE Est030univpost					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones)**	**Coste total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Examen	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Otros costes	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Materiales	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7
Total	5.481,1	1,5	0,4	280,8	73,7

Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones)**	**Coste total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	393627	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	393627	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	393627	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	393627	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	393627	238,6	101,7	520,1	221,7

SIELE Est030univpost					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones)**	**Coste total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	14.448	5,4	1,6	374,8	111,6
Examen	14.448	2,3	2,2	161,2	151,4
Otros costes	14.448	2,1	0,5	143,9	37,9
Materiales	14.448	2,3	0,4	162,4	25,9
Total	14.448	12,2	4,7	842,3	326,9
Todos los examinados 2019-2022					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones)**	**Coste total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	57.026	27,1	9,3	475,9	163,4
Examen	57.026	9,5	8,5	167,3	149,3
Otros costes	57.026	8,9	2,1	156,5	36,4
Materiales	57.026	8,7	2,7	152,5	48,1
Total	57.026	54,3	22,6	952,3	397,1

Dando ahora un paso hacia la valoración contingente de este colectivo, el Cuadro 142 presenta las medias y medianas de las respuestas en relación con la valoración que hacen del certificado los que lo han conseguido. En el caso del DELE, los valores medios se ven muy influidos —de nuevo— por los valores altos, y la media es superior con los umbrales más restrictivos (que consideramos como los más apropiados) e inferior con los más permisivos de las respuestas extremas, mientras que las medianas son siempre superiores. En el SIELE pasa algo parecido, pero a la inversa. Las medianas son inferiores y la media es mayor cuando no se excluyen los valores altos, e inferior cuando se excluyen.

Cuadro 142
Estadísticos de la distribución de los valores (euros)

DELE		Est1630univpost	Resto
Todos los valores > 0	Media	8.573,6	14.643,7
	Mediana	250,0	210,0
Sin > 100.000	Media	1.919,6	2.252,0
	Mediana	245,0	200,0
Sin > 50.000	Media	1.239,6	1.447,1
	Mediana	237,0	200,0
Sin > 25.000	Media	1.193,6	1.119,9
	Mediana	233,5	200,0
Sin > 10.000	Media	910,8	866,3
	Mediana	214,0	200,0

SIELE		Est1630univpost	Resto
Todos los valores > 0	Media	22.198,9	11.791,6
	Mediana	278,0	350,0
Sin > 100.000	Media	2.642,8	3.642,6
	Mediana	249,0	300,0
Sin > 50.000	Media	2.642,8	2.934,1
	Mediana	249,0	300,0
Sin > 25.000	Media	982,1	2.135,6
	Mediana	210,0	250,0
Sin > 10.000	Media	747,7	1.467,7
	Mediana	200,0	200,0

Junto con estos estadísticos, es importante conocer —a efectos de la elevación de los cálculos— el porcentaje de suspensos. En la encuesta DELE, un 12% de este colectivo de estudiantes universitarios refiere haber suspendido, un valor ligeramente inferior al de la media de la encuesta. Como quiera que la media real de suspensos en DELE se sitúa, ya se ha dicho, en el 23,3%, se ha estimado un porcentaje "corregido" de suspensos para este colectivo del 21,8%.

Con todos estos datos se puede proceder ya al cálculo del valor total de los certificados (según la apreciación subjetiva o contingente de los encuestados) que hacen los estudiantes de nivel universitario (Cuadro 143). El valor total, con el umbral de exclusión de valores superiores a 25.000 euros, es, en DELE, de 27,2 millones con la media y 5,3 con la mediana; y, en SIELE, los valores son de 12,3 millones con la media y 2,6 con la mediana.

Cuadro 143
Valor total contingente de la certificación

DELE	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	58.789	78,2	45.973,0	50,5	22.756,6	8.573,6	250,0	195,1	5,7
Sin > 100.000	58.789	78,2	45.973,0	50,5	22.756,6	1.919,6	245,0	43,7	5,6
Sin > 50.000	58.789	78,2	45.973,0	50,5	22.756,6	1.239,6	237,0	28,2	5,4
Sin > 25.000	58.789	78,2	45.973,0	50,5	22.756,6	1.193,6	233,5	27,2	5,3
Sin > 10.000	58.789	78,2	45.973,0	50,5	22.756,6	910,8	214,0	20,7	4,9

SIELE	Aprobados	% de ceros	AproValoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	14.448	13,6	12.483,1	22.198,9	278,0	277,1	3,5
Sin > 100.000	14.448	13,6	12.483,1	2.642,8	249,0	33,0	3,1
Sin > 50.000	14.448	13,6	12.483,1	2.642,8	249,0	33,0	3,1
Sin > 25.000	14.448	13,6	12.483,1	982,1	210,0	12,3	2,6
Sin > 10.000	14.448	13,6	12.483,1	747,7	200,0	9,3	2,5

Para hacer más comprensibles —y comparables— estas cifras se han calculado también los valores por persona (Cuadro 144), que permiten la comparación con los valores medios generales y también entre los dos certificados.

Como ya se apuntó al presentar las medias y medianas, los valores medios son muy dependientes de los valores excéntricos que alteran mucho los promedios. En DELE, los valores medios por persona con la mediana son siempre superiores, y con las medias también lo son con los umbrales más restrictivos, pero no con el resto de los umbrales (véase de nuevo Cuadro 144). En el caso del SIELE, donde hay menos respuestas a la encuesta, las medias y las medianas son muy sensibles a la presencia de estos valores altos: así, las medias y las medianas resultan superiores con algunos umbrales, e inferiores empleando otros.

Cuadro 144

Valoración por persona del certificado (exámenes y euros)

DELE Est030univpost					
	Exámenes	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediaa (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	45.973	195,1	5,7	4.243,9	123,8
Sin > 100.000	45.973	43,7	5,6	950,2	121,3
Sin > 50.000	45.973	28,2	5,4	613,6	117,3
Sin > 25.000	45.973	27,2	5,3	590,9	115,6
Sin > 10.000	45.973	20,7	4,9	450,8	105,9
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediaa (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

SIELE Est030univpost					
	Exámenes	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediaa (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	14.448	277,1	3,5	19.179,8	240,2
Sin > 100.000	14.448	33,0	3,1	2.283,4	215,1
Sin > 50.000	14.448	33,0	3,1	2.283,4	215,1
Sin > 25.000	14.448	12,3	2,6	848,6	181,4
Sin > 10.000	14.448	9,3	2,5	646,0	172,8
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediaa (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	57.026	648,7	13,4	11.375,6	235,2
Sin > 100.000	57.026	152,8	13,4	2.679,1	235,2
Sin > 50.000	57.026	129,8	12,9	2.276,4	226,6
Sin > 25.000	57.026	84,5	11,2	1.481,7	196,0
Sin > 10.000	57.026	56,6	8,9	992,1	156,8

Lo que sí puede afirmarse con respecto a estos valores por persona es que, a pesar de la variabilidad inducida por los valores altos, los valores estimados para SIELE son siempre superiores a los de DELE, con medias y medianas, y para todos los umbrales.

Es importante complementar la información anterior con las medias y medianas de la distribución de las respuestas a la pregunta sobre la disposición al pago —la otra vía de la valoración contingente— de los que suspendieron el examen DELE en este colectivo de estudiantes universitarios (Cuadro 145). Los valores son, con medias y medianas, y para todos los umbrales, inferiores cuando se comparan con la media general. Para este cálculo es importante saber que el porcentaje de ceros en este colectivo es del 20,8%, por debajo de la media global del 26,5%.

Cuadro 145
Estadísticos de la disposición al pago de los suspensos

DELE		Est1630univpost	Resto
Todos los valores > 0	Media	381,6	3571,2
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 100.000	Media	381,6	660,2
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 50.000	Media	381,6	555,8
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 25.000	Media	381,6	472,8
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 10.000	Media	381,6	410,4
	Mediana	150,0	185,2

Con estos valores se ha calculado el total de la disposición a pagar de los suspensos de este grupo en el examen DELE (Cuadro 146). Para todos los umbrales el total es de 3,9 millones de euros con las medias, y 1,5 millones con las medianas.

Cuadro 146
Total de la disposición a pagar de los que suspendieron (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	58.789	21,8	12.816,0	20,8	10.150,3	381,6	150,0	3,9	1,5
Sin > 100.000	58.789	21,8	12.816,0	20,8	10.150,3	381,6	150,0	3,9	1,5
Sin > 50.000	58.789	21,8	12.816,0	20,8	10.150,3	381,6	150,0	3,9	1,5
Sin > 25.000	58.789	21,8	12.816,0	20,8	10.150,3	381,6	150,0	3,9	1,5
Sin > 10.000	58.789	21,8	12.816,0	20,8	10.150,3	381,6	150,0	3,9	1,5

A partir de aquí se han calculado también los valores por persona de la disposición al pago de este colectivo de estudiantes para poder compararlos con los del total de las respuestas (Cuadro 147). La disposición al pago, de acuerdo con nuestros cálculos, es inferior, tanto con las medianas como con las medias, con todos los umbrales más permisivos, y solo es superior cuando se excluyen los valores superiores a 10.000 euros.

Cuadro 147
Disposición al pago por persona (examinados y euros)

DELE Est030univpost					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediaa (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	12.816,0	3,9	1,5	302,2	118,8
Sin > 100.000	12.816,0	3,9	1,5	302,2	118,8
Sin > 50.000	12.816,0	3,9	1,5	302,2	118,8
Sin > 25.000	12.816,0	3,9	1,5	302,2	118,8
Sin > 10.000	12.816,0	3,9	1,5	302,2	118,8
Todos los examinados					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediaa (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,40	245,2	14,5	2.294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Finalmente, se analiza el grado de satisfacción expresado en relación con el certificado por parte de este colectivo de estudiantes universitarios (Cuadro 148). En el caso del DELE, la valoración media es exactamente igual a la del conjunto (4,36 en una escala de 1 a 5, que un escala de 1 a 10 equivale, ya se ha dicho, a 8,4). En el caso de SIELE es cinco centésimas superior en una escala de 1 a 5, lo que en términos de una escala de 0 a 10 supone pasar de un 8,2 a un 8,3. Poca diferencia, en todo caso, y que permite concluir que en este aspecto de satisfacción los estudiantes de nivel universitario se mueven en la misma media de valoración notable-alto del común de los encuestados.

Cuadro 148
Satisfacción con el certificado (frecuencias, porcentajes y medias)

Grado de satisfacción DELE	Resto		Est1630univpost		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	376	2,9	20	1,0	396	2,6
2	306	2,3	46	2,4	352	2,3
3	1.537	11,7	241	12,4	1.778	11,8
4	2.898	22,0	544	28,0	3.442	22,8
5	8.064	61,2	1.095	56,3	9.159	60,5
Total	13.181	100,0	1.946	100,0	15.127	100,0
Media	4,36		4,36		4,36	

Grado de satisfacción SIELE	Resto		Est1630univpost		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	28	6,1	6	3,7	34	5,5
2	13	2,8	6	3,7	19	3,1
3	51	11,1	11	6,7	62	10,0
4	92	20,1	47	28,8	139	22,4
5	274	59,8	93	57,1	367	59,1
Total	458	100,0	163	100,0	621	100,0
Media	4,25		4,32		4,27	

4.3
Aspirantes a profesores de español como lengua extranjera

Si nos atenemos a las cifras de *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2022*, que seguramente pecan de prudentes, hay cerca de 24 millones de alumnos que estudian el español como lengua extranjera repartidos por todo el planeta. Si le añadimos el interés de los sistemas educativos de algunos países, caso de Brasil, por estimular la enseñanza del español en sus estudios reglados, no es de extrañar que crezca también el interés por ser profesor de español como lengua extranjera (ELE).

En el caso específico de nuestra encuesta, en la muestra DELE hay un total de 604 personas que contestaron que esta —enseñar español— era la principal razón para realizar dicho examen (en los cuadros y gráficos se les identificará, en adelante, como *EnseñarELE*). Este colectivo supone un 3,93% del total de las respuestas recogidas en la encuesta. Extrapolando este porcentaje a la población total de los candidatos DELE entre 2019 y junio de 2023 (458.697 personas), se puede estimar en un total de 18.043 personas las que han realizado el examen DELE por este motivo. En el caso de la encuesta SIELE han sido 40 personas las que han declarado este motivo como su principal razón para hacer este certificado. Son un 6% del total, que, aplicado a los 57.026 candidatos 2019-2022, elevaría la cifra total hasta las 3.420 personas. No obstante, 40 respuestas son una muestra excesivamente corta; si consideramos, además, la falta de respuesta en algunas variables claves, habrá que considerar lo que se diga aquí de los aspirantes a profesores de ELE que han optado por el SIELE como puramente tentativo, y, si acaso, para revalidar algunos de los resultados obtenidos de la muestra DELE.

Se puede observar en el Cuadro 149 un claro sesgo hacia los niveles más altos de la certificación por parte de las personas que buscan el fin último de la enseñanza del español con la obtención de su certificado DELE, en comparación con el total de la muestra. Más de la mitad de ellos se ha examinado de los niveles C (55%), que es el más avanzado de la certificación, demostrando que son personas cuyo dominio de la lengua es mucho más elevado que el del resto de la muestra (donde los niveles C suponen apenas el 20%), y que, por tanto, poseen las capacidades lingüísticas precisas para ser profesores de español como lengua extranjera. También hay personas con niveles más bajos que quizás están empezando con esta certificación el camino para ser profesores de ELE en el futuro. En el caso del SIELE esto no es tan claro y el nivel predominante es el equivalente a un B2.

Cuadro 149
Distribución por nivel del examen (frecuencias y porcentajes)

DELE	EnseñarELE	%	Total	%
A1	27	4,4	1.022	6,9
A2	30	4,9	3.671	24,7
A2/B1	15	2,5	1.053	7,1
B1	74	12,2	2.476	16,6
B2	128	21,1	3.753	25,2
C1	208	34,3	2.230	15,0
C2	125	20,6	683	4,6
TOTAL	607	100,0	14.888	100,0

SIELE	EnseñarELE	%	Total	%
A1	1	3,8	14	3,4
A2	2	7,7	59	14,2
B1	2	7,7	51	12,3
B2	12	46,2	155	37,3
C1	9	34,6	137	32,9
Subtotal	26	100,0	416	100,0
NS/NC	14		251	
Total	40		667	

Se resumen a continuación algunos de los rasgos, obtenidos de la encuesta, del perfil de este grupo de aspirantes a enseñantes de ELE. En primer lugar, y de acuerdo con el Cuadro 150, en el que se cruzan las motivaciones para obtener el certificado de DELE y el *sexo* de los encuestados, el sesgo femenino resulta en este colectivo ciertamente abrumador (79,3%), incluso en relación con el ya muy marcado en la muestra total (63,6%). La docencia, en general, y la enseñanza del español, en particular, presentan unos roles de género muy marcados. En el caso del SIELE, el porcentaje es muy similar a la media del conjunto, donde también suman dos tercios las mujeres.

Cuadro 150
Distribución por sexo (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto de la muestra		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	5.330	36,4	125	20,7	5.455	35,8
Mujer	9.221	63,0	478	79,3	9.699	63,6
No binario	86	0,6	0	0,0	86	0,6
Subtotal	14.637	100,0	603	100,0	15.240	100,0
NS/NC	114		1		115	
Total	14.751		604		15.355	

SIELE	Resto de la muestra		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	197	32,9	13	32,5	210	32,9
Mujer	398	66,6	27	67,5	425	66,6
No binario	3	0,5	0	0,0	3	0,5
Subtotal	598	100,0	40	100,0	638	100,0
NS/NC	29		0		29	
Total	627		40		667	

Por otro lado, analizando ahora el *rango de edad* de los encuestados, el grueso de estos con la motivación "ELE" se encuentra, casi sin excepción—y lógicamente— en el grupo de edad comprendido entre los 16 y 64 años propio de la población potencialmente activa (Cuadro 151). Al examinar con más detalle este grupo, se comprueba cómo en DELE el colectivo de los interesados en enseñar ELE está compuesto por una proporción de jóvenes mayor que en el resto de la muestra, siendo el subgrupo comprendido entre 16 y 30 años el predominante (un 52%, frente al 43% en el total de los encuestados), por encima del subgrupo de 31 a 64 años (que también englobaría a parte de los considerados *millennials*). Esto ratifica lo que se indicaba al principio acerca de la salida profesional que puede suponer la enseñanza del español, sobre todo para titulados jóvenes. En el caso de SIELE, en cambio, el grupo principal —dentro de lo poco abundante de la muestra— es el que va de 31-64 años, con el 55% del total.

Cuadro 151
Cruce de la variable edad con la variable EnseñarELE (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto de la muestra		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1097	7,5	10	1,7	1.107	7,3
16-30 años	6258	42,7	312	51,8	6.570	43,0
31-64 años	7097	48,4	275	45,7	7.372	48,3
Más de 65 años	211	1,4	5	0,8	216	1,4
Subtotal	14663	100,0	602	100,0	15.265	100,0
NS/NC	88		2		90	
Total	14751		604		15.355	

SIELE	Resto de la muestra		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	4	0,7	0	0,0	4	0,6
16-30 años	339	56,4	16	40,0	355	55,4
31-64 años	252	41,9	22	55,0	274	42,7
Más de 65 años	6	1,0	2	5,0	8	1,2
Subtotal	601	100,0	40	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	627		40		667	

Además, si se observa el *nivel de estudios* de estos aspirantes a profesores de ELE (Cuadro 152), en DELE más del 80% declara estudios universitarios, incluyendo a una fracción excepcional (37%) con estudios de posgrado —máster o doctorado—, casi 15 puntos porcentuales por encima del total de la muestra (22,3%). El mínimo porcentaje que representan dentro de este grupo los niveles de poca cualificación educativa denota la necesidad de contar, en todo caso, con una buena formación académica de base; la exigible para tener los conocimientos teóricos y las capacidades y aptitudes docentes necesarios, que se complementan, para acceder al ejercicio de la enseñanza del español, con su certificación oficial. También en SIELE los que tienen estudios universitarios o de posgrado suman un 92,5% del total.

Cuadro 152
Cruce de la variable nivel de estudios con la variable EnseñarELE (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1.179	8,1	36	6,0	1.215	8,0
Posgrado (Máster o Doctorado)	3.173	21,7	223	37,0	3.396	22,3
Primarios	638	4,4	8	1,3	646	4,3
Secundarios	4.656	31,9	67	11,1	4.723	31,1
Universitarios	4.951	33,9	269	44,6	5.220	34,3
Subtotal	14.597	100,0	603	100,0	15.200	100,0
NS/NC	154		1		155	
Total	14.751		604		15.355	

SIELE	Resto		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	27	4,5	1	2,5	28	4,4
Posgrado (Máster o Doctorado)	230	38,1	17	42,5	247	38,4
Primarios	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Secundarios	105	17,4	2	5,0	107	16,6
Universitarios	241	40,0	20	50,0	261	40,6
Subtotal	603	100,0	40	100,0	643	100,0
NS/NC	24				24	
Total	627		40		667	

Fijando ahora la atención en la *situación laboral* de este colectivo, se observa en el Cuadro 153 una clara explicación a esta motivación que les mueve a certificarse, pues, tomando los datos de los encuestados DELE, el 25% de ellos son estudiantes, mientras que un 73,1% está ya incorporado al mercado de trabajo, bien por cuenta ajena (en el 44,1% de los casos), bien por cuenta propia (en el 21,7%) o bien desempleados, pero buscando activamente trabajo (7,3%).

Considerando el primer grupo de estudiantes, resulta interesante reflexionar sobre el hecho de que su proporción en el total del colectivo, cercana a la cuarta parte, sea tan inferior a lo que representan dentro del resto de la población muestral, donde casi un 40% de los encuestados se declaran estudiantes. Esto puede deberse, en una medida difícil de cuantificar, pero como hipótesis plausible, a que muchos de los que ahora han contestado (y que se certificaron en años previos, desde 2019, cuando aún eran estudiantes) ya están trabajando o bien están buscando en la docencia del español como lengua extranjera una nueva opción profesional —o validarla si es que ya la ejercen—.

Respecto de los aspirantes a profesores de ELE que ya están trabajando, se observa que dicen estar afiliados a un régimen por cuenta ajena en mayor proporción, cinco puntos porcentuales más (44,1%) que en el resto de la muestra (38,7%). Esto puede explicarse por las salidas profesionales que se ofrecen con más frecuencia para estos docentes de español que, en su mayoría, acaban trabajando en universidades, escuelas oficiales de idiomas, academias y ONG. Otra opción suelen ser las clases particulares, y esto seguramente explica la alta proporción de los que dentro de este colectivo declaran su condición de autónomos (21,7%), un porcentaje que duplica los del resto de la muestra (11,2%).

También cabe observar que el porcentaje de desempleados en este colectivo (7,3%) es ligeramente menor (casi un punto porcentual) que en el conjunto de los encuestados. Cabría pensar —o, mejor, confiar— en el aumento de la empleabilidad que supone el hecho de certificarse y el efecto impulsor que ello tiene en la carrera profesional de quienes aspiran o se dedican a enseñar español. En SIELE se da también un predominio de los candidatos incorporados al mercado de trabajo (72,5%) sobre los estudiantes, aunque aquí tienen mucho más peso los autoempleados, que son casi la mitad de los que están en el mercado laboral.

Cuadro 153
Distribución por situación laboral (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	5.644	38,7	266	44,1	5.910	38,9
Autoempleado	1.630	11,2	131	21,7	1.761	11,6
Desempleado	1.204	8,2	44	7,3	1.248	8,2
Estudiante	5.745	39,4	152	25,2	5.897	38,8
Jubilado	376	2,6	10	1,7	386	2,5
Subtotal	14.599	100,0	603	100,0	15.202	100,0
NS/NC	152		1		153	
Total	14.751		604		15.355	

SIELE	Resto		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	200	33,3	15	37,5	215	33,5
Autoempleado	56	9,3	14	35,0	70	10,9
Desempleado	26	4,3		0,0	26	4,1
Estudiante	303	50,4	9	22,5	312	48,7
Jubilado	16	2,7	2	5,0	18	2,8
Subtotal	601	100,0	40	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	627		40		667	

La *nacionalidad* de los encuestados que quieren tener esta certificación DELE para ser profesores de español también proporciona pistas de interés sobre el perfil de este colectivo. Como se aprecia en el Cuadro 154, los nacionales italianos representan una proporción del 29,2%, por encima incluso del ya altísimo porcentaje (26,8%) que suponen en el conjunto de la encuesta. Sesgo, pues, que se superpone a otro sesgo muy marcado. Se observan igualmente dos situaciones interesantes: la primera, que las personas de nacionalidad brasileña parecen estar infrarrepresentadas (5,5% en este colectivo frente al 11% en el total de la encuesta); la segunda, que otras cuatro nacionalidades (rusos, chinos, indios y polacos) están sobrerrepresentadas en comparación con el total de la muestra. Son todas lenguas fonéticamente muy lejanas al español. En el caso del SIELE también aparecen infrarrepresentados los brasileños y, en menor medida, los franceses; en cambio, aparecen sobrerrepresentados los estadounidenses, los rusos, los canadienses y, en menor medida, los italianos (todo ello con las cautelas que impone lo limitado de la muestra SIELE).

Cuadro 154
Distribución por nacionalidades (frecuencias y porcentajes)

DELE	EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	%	Frecuencia	%
Italia	169	29,2	3824	26,8
India	49	8,5	293	2,1
Rusia	48	8,3	517	3,6
Brasil	32	5,5	1567	11,0
Polonia	26	4,5	252	1,8
China	25	4,3	424	3,0
Francia	20	3,5	814	5,7
Alemania	17	2,9	534	3,7
Argelia	17	2,9	125	0,9

DELE	EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	%	Frecuencia	%
España	15	2,6	395	2,8
Bulgaria	10	1,7	156	1,1
Egipto	9	1,6	61	0,4
Chequia	8	1,4	89	0,6
Irán	8	1,4	50	0,4
Marruecos	7	1,2	762	5,3
Ucrania	7	1,2	198	1,4
Rumanía	6	1,0	458	3,2
Grecia	5	0,9	568	4,0
Portugal	5	0,9	128	0,9
Senegal	5	0,9	134	0,9
Estados Unidos	5	0,9	231	1,6
Resto	85	14,7	2684	18,8
Subtotal	578	100,0	14264	100,0
NS/NC	26		1091	
Total	604		15355	

SIELE	EnseñarELE	%	Total	%
Brasil	7	17,9	296	46,9
Estados Unidos	5	12,8	23	3,6
Francia	5	12,8	63	10,0
Italia	5	12,8	66	10,5
Rusia	3	7,7	13	2,1
Canadá	2	5,1	9	1,4
China	2	5,1	4	0,6
Colombia	2	5,1	3	0,5
Resto	8	20,5	154	24,4
Subtotal	39	100,0	631	100,0
NS/NC	1		36	
Total	40		667	

Deteniéndose ahora en el *nivel de aprobados* en el examen DELE, se observa un porcentaje ligeramente menor (83,3%) entre los aspirantes a profesores de español que en la media total de la encuesta (87,2% de aprobados). Esto puede deberse, al menos en parte, a que —como se apuntaba anteriormente— la mayoría de estos candidatos se presenta a niveles de certificación más altos (y difíciles), lo que requeriría relativizar estos resultados y no darles un valor absoluto.

Cuadro 155
Niveles de aprobados del examen (frecuencia y porcentajes)

DELE	Resto		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
No	1642	12,6	88	16,7	1730	12,8
Sí	11392	87,4	440	83,3	11832	87,2
Subtotal	13034	100,0	528	100,0	13562	100,0
NSNC	1717		76		1793	
Total	14751		604		15355	

Se entra, a partir de esta descripción del colectivo, a analizar los costes y beneficios que declara este conjunto de encuestados. En primer lugar, se examinan los costes en los que dicen haber incurrido; se ofrecen, para ello, las medias y medianas de la distribución de las respuestas de que

ofrecen un valor positivo (Cuadro 156). En la muestra de DELE, el coste medio de la matrícula de las clases previas que han seguido estos profesores de español para afrontar la realización del examen ha sido de 676,9 euros, sustancialmente igual (tan solo 20 euros más) que en el resto de la muestra. El examen de certificación también les supuso algo más de coste (153,4 euros) que para el resto (134,1), otros casi 20 euros. La mayor diferencia se centra en los "otros costes" dedicados a la preparación del examen, concepto por el que han pagado de media casi 150 euros más que el resto encuestados (493,3 euros frente a 343,8). Sin embargo, en los materiales docentes empleados el gasto de este colectivo ha sido ligeramente menor (77 euros, frente a los casi 92 del resto).

Cuadro 156
Costes incurridos por el colectivo EnseñarELE, 2019-2022

DELE		Enseñar ELE	Resto
Matrícula y clases	Media	676,9	657,2
	Mediana	245,4	203,5
Examen	Media	153,4	134,1
	Mediana	115,8	120,0
Otros costes	Media	493,3	343,8
	Mediana	89,1	60,4
Materiales	Media	77,0	91,9
	Mediana	40,0	39,3
SIELE		**Enseñar ELE**	**Resto**
Matrícula y clases	Media	762,5	572,1
	Mediana	300,0	200,0
Examen	Media	203,7	172,0
	Mediana	160,0	155,0
Otros costes	Media	238,3	433,4
	Mediana	100,0	95,0
Materiales	Media	66,1	165,5
	Mediana	45,0	50,0

Para calcular los costes totales incurridos —esto es, elevando los datos de la muestra a la población— es necesario conocer también los porcentajes de ceros en las respuestas. Con esta información, el Cuadro 157 detalla los costes incurridos totales de este colectivo. En el caso del DELE es un total de 10,5 millones de euros con las medias, y 4,4 millones con las medianas. En el del SIELE, 3,1 millones con la media, y 1,5 con la mediana.

Cuadro 157
Costes totales incurridos por categorías (examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total **Media** (millones)	Coste total **Mediana** (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	18.043	61,7	6.910,5	676,9	245,4	4,7	1,7
Examen	18.043	9,0	16.419,1	153,4	115,8	2,5	1,9
Otros costes	18.043	71,6	5.124,2	493,3	89,1	2,5	0,5
Materiales	18.043	47,5	9.472,6	77,0	40,0	0,7	0,4
Total	18.043					10,5	4,4

SIELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	3.420	26,1	2.527,4	762,5	300,0	1,9	0,8
Examen	3.420	9,1	3.108,8	203,7	160,0	0,6	0,5
Otros costes	3.420	60,0	1.368,0	238,3	100,0	0,3	0,1
Materiales	3.420	9,1	3.108,8	66,1	45,0	0,2	0,1
Total	3.420					3,1	1,5

El Gráfico 72 muestra el desglose porcentual de los costes incurridos por categorías de gasto dentro de este colectivo. En DELE, tomando las medias, la principal partida de gasto es la de matrícula y clases, seguida por "otros costes". Con las medianas, el principal coste incurrido es el del examen. En SIELE, con ambos estadísticos la partida superior es la del coste de la matrícula y las clases.

Gráfico 72
Costes incurridos por categorías (porcentajes)



Para facilitar la comparación, en el Cuadro 158 se ofrecen los costes incurridos por persona. En el caso del DELE estos son un 11 % más altos en el colectivo de profesores que en el total de la muestra, tanto con las medias como con las medianas. En SIELE los costes totales por persona son un 5% menores con la media, y un 13% superiores con la mediana. Parece apreciarse, con todas las cautelas, que el gasto por persona es sustancialmente mayor en SIELE que en DELE

Cuadro 158
Costes incurridos por persona, 2019-2022 (número de personas, millones de euros y euros)

DELE EnseñarELE					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	18.043	4,7	1,7	259,2	94,0
Examen	18.043	2,5	1,9	139,6	105,3
Otros costes	18.043	2,5	0,5	140,1	25,3
Materiales	18.043	0,7	0,4	40,4	21,0
Total	18.043	10,5	4,4	579,4	245,6
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

SIELE Enseñar ELE					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	3.420	1,9	0,8	563,5	221,7
Examen	3.420	0,6	0,5	185,1	145,4
Otros costes	3.420	0,3	0,1	95,3	40,0
Materiales	3.420	0,2	0,1	60,1	40,9
Total	3.420	3,1	1,5	904,0	448,0
Todos los examinados 2019-2022					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	393627	27,1	9,3	475,9	163,4
Examen	393627	9,5	8,5	167,3	149,3
Otros costes	393627	8,9	2,1	156,5	36,4
Materiales	393627	8,7	2,7	152,5	48,1
Total	393627	54,3	22,6	952,3	397,1

Con respecto a la valoración contingente del certificado por parte de los que lo obtuvieron, se presentan, en primer lugar, las medias y medianas de la distribución (Cuadro 159). En el caso del DELE, la valoración por parte de los que lo aprobaron, según el valor de las medianas de este colectivo, es superior a la que dan el resto de los encuestados. Con las medias, el resultado es muy sensible a la presencia de valores altos, pero se observa cómo es igualmente mayor con los umbrales que excluyen valores superiores a 25.000 euros. En el caso del SIELE las medianas también son más altas y las medias, al igual que en DELE, se muestran muy dependientes de los valores altos; en todo caso, la media es más alta con el umbral más restrictivo.

Cuadro 159
Medias y medianas en el cruce de las variables de valoración del certificado y Enseñar ELE por los que los que lo obtuvieron (euros)

DELE		Enseñar ELE	Resto
Todos los valores > 0	Media	1.240,0	14.387,1
	Mediana	250,0	214,0
Sin > 100.000	Media	1.240,0	2.251,2
	Mediana	250,0	205,0
Sin > 50.000	Media	1.240,0	1.426,7
	Mediana	250,0	200,0
Sin > 25.000	Media	1.240,0	1.125,0
	Mediana	250,0	200,0
Sin > 10.000	Media	986,3	867,1
	Mediana	245,0	200,0

SIELE		Enseñar ELE	Resto
Todos los valores > 0	Media	4.326,9	15.338,6
	Mediana	500,0	300,0
Sin > 100.000	Media	4.326,9	3.304,2
	Mediana	500,0	264,0
Sin > 50.000	Media	4.326,9	2.745,2
	Mediana	500,0	250,0
Sin > 25.000	Media	1.770,8	1.833,9
	Mediana	400,0	220,0
Sin > 10.000	Media	1.770,8	1.234,9
	Mediana	400,0	200,0

Para calcular el valor total otorgado por los que obtuvieron el examen es importante conocer el porcentaje de ceros en las respuestas (que aparecen en el Cuadro 160), y, en el caso del DELE, el porcentaje de suspensos. Como ya se dijo anteriormente, este colectivo tiene una tasa de suspensos por encima de la media de la encuesta (16,7 frente a 12,8%). Como los valores reales de suspensos son superiores (23,3%), se ha calculado el porcentaje "corregido" de este colectivo, que sería en este caso del 30,4%. El Cuadro 160 muestra el total de la valoración de los que lo han conseguido. Con un umbral de exclusión de valores superiores a los 25.000 euros la valoración en DELE sería de 9 millones de euros con las medias, y de 1,8 millones con las medianas. En SIELE, de 4,6 millones con las medias y 1 con las medianas.

Cuadro 160
Total de la valoración de los que lo han obtenido (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	18.043	69,6	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 100.000	18.043	69,6	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 50.000	18.043	69,6	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 25.000	18.043	69,6	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 10.000	18.043	69,6	12.557,9	42,5	7.220,8	986,3	245,0	7,1	1,8

SIELE	Aprobados	% de ceros	Valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 100.000	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 50.000	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 25.000	12.557,9	42,5	7.220,8	1.240,0	250,0	9,0	1,8
Sin > 10.000	12.557,9	42,5	7.220,8	986,3	245,0	7,1	1,8

Para facilitar la comparación de esta valoración con el conjunto y entre las certificaciones se calculan las valoraciones por persona (Cuadro 161). En el caso del DELE, la valoración por persona es superior cuando se excluyen los valores más altos, con las medias y con las medianas. En SIELE, la valoración es siempre superior con las medianas, y con las medias es muy dependiente de los valores altos, y en función de los umbrales puede ser superior o inferior.

Cuadro 161
Valoración por persona (examinados y euros)

DELE EnseñarELE					
	Exámenes	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	12.558	9,0	1,8	713,0	143,8
Sin > 100.000	12.558	9,0	1,8	713,0	143,8
Sin > 50.000	12.558	9,0	1,8	713,0	143,8
Sin > 25.000	12.558	9,0	1,8	713,0	143,8
Sin > 10.000	12.558	7,1	1,8	567,1	140,9
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

SIELE EnseñarELE					
	Exámenes	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	3.420	11,3	1,3	3310,1	382,5
Sin > 100.000	3.420	11,3	1,3	3310,1	382,5
Sin > 50.000	3.420	11,3	1,3	3310,1	382,5
Sin > 25.000	3.420	4,6	1,0	1354,7	306,0
Sin > 10.000	3.420	4,6	1,0	1354,7	306,0
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	57.026	648,7	13,4	11375,6	235,2
Sin > 100.000	57.026	152,8	13,4	2679,1	235,2
Sin > 50.000	57.026	129,8	12,9	2276,4	226,6
Sin > 25.000	57.026	84,5	11,2	1481,7	196,0
Sin > 10.000	57.026	56,6	8,9	992,1	156,8

Complementariamente, se aborda el análisis de aquellos examinados del DELE que suspendieron, presentando, en primer lugar, las medias y medianas de la distribución (Cuadro 162). Con las medianas la disposición es siempre inferior. Con las medias, los valores son muy dependientes de la presencia de valores altos, y son menores o mayores en función de los umbrales.

Cuadro 162
Estadísticos de la disposición a pagar (euros)

DELE		Enseñar ELE	Resto
Todos los valores > 0	Media	1.022,2	3.232,4
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 100.000	Media	1.022,2	600,0
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 50.000	Media	1.022,2	505,6
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 25.000	Media	1.022,2	430,5
	Mediana	100,0	185,2
Sin > 10.000	Media	341,0	409,6
	Mediana	100,0	184,4

Además de las medias y medianas, para calcular el total de la disposición al pago es necesario conocer el porcentaje de ceros que figura en el Cuadro 163. El total de la disposición al pago con el umbral de exclusión de valores superiores a los 25.000 euros es de 4,1 millones con las medias, y 0,4 con las medianas.

Cuadro 163
Total de la disposición al pago de suspensos de DELE (examinados y porcentajes)

DELE	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	18.043	30,4	5.485,1	27,6	3.971,2	1.022,2	100,0	4,1	0,4
Sin > 100.000	18.043	30,4	5.485,1	27,6	3.971,2	1.022,2	100,0	4,1	0,4
Sin > 50.000	18.043	30,4	5.485,1	27,6	3.971,2	1.022,2	100,0	4,1	0,4
Sin > 25.000	18.043	30,4	5.485,1	27,6	3.971,2	1.022,2	100,0	4,1	0,4
Sin > 10.000	18.043	30,4	5.485,1	27,6	3.971,2	341,0	100,0	1,4	0,4

Se han calculado también los valores por persona para poder comparar su disposición al pago con la del conjunto (Cuadro 164). Los valores son siempre inferiores con las medianas, aunque superiores con las medias cuando se excluyen los valores más altos.

Cuadro 164
Valoración del certificado por los suspensos EnseñarELE, 2019-2022

DELE EnseñarELE					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	5.485,1	4,1	0,4	740,1	72,4
Sin > 100.000	5.485,1	4,1	0,4	740,1	72,4
Sin > 50.000	5.485,1	4,1	0,4	740,1	72,4
Sin > 25.000	5.485,1	4,1	0,4	740,1	72,4
Sin > 10.000	5.485,1	1,4	0,4	246,9	72,4

Todos los examinados					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,40	245,2	14,5	2.294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Por último, el nivel de satisfacción que han mostrado los encuestados en este colectivo de aspirantes a profesores de ELE es superior, tanto en DELE como en SIELE, a la media global. En DELE, su valoración media es 4,51, nítidamente por encima del conjunto (4,36). Este mayor valor da a entender que les ha merecido particularmente la pena el esfuerzo realizado. Esta valoración, de hecho, estaría cercana al "sobresaliente" en una escala de 10, pues equivaldría a un 8,75. Además, los encuestados que han contestado estar "muy satisfechos" (valoración de 5) suponen casi un 70% en este caso de los profesores de español, mientras que en el resto de la muestra y en total de las respuestas se queda en un 60%. En el caso del SIELE, la media del nivel de satisfacción (4,47) destaca igualmente de modo sustancial por encima del valor medio general. Se trata, en suma, de un colectivo claramente satisfecho del esfuerzo realizado para certificarse en español, algo digno de valorar al tratarse de profesionales o futuros profesionales del sector.

Cuadro 165
Nivel de satisfacción EnseñarELE (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	387	2,7	9	1,5	396	2,6
2	342	2,4	10	1,7	352	2,3
3	1719	11,8	59	9,8	1.778	11,8
4	3333	22,9	109	18,2	3.442	22,8
5	8747	60,2	412	68,8	9.159	60,5
Total	14.528	100,0	599	100,0	15.127	100,0
Media	4,36		4,51		4,36	

SIELE	Resto		EnseñarELE		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	33	5,6	1	2,8	34	5,5
2	18	3,1	1	2,8	19	3,1
3	59	10,1	3	8,3	62	10,0
4	133	22,7	6	16,7	139	22,4
5	342	58,5	25	69,4	367	59,1
Total	585	100,0	36	100,0	621	100,0
Media	4,25		4,47		4,27	

4.4
Jubilados y mayores

Los jubilados —en la sencilla definición de la RAE— son aquellas personas que, "cumplido el ciclo laboral establecido para ello, deja[n] de trabajar por su edad y percibe[n] una pensión". Es decir, han desarrollado una vida laboral que les hace ser beneficiarios de una pensión, que no es sino el pago de una retribución monetaria como consecuencia de esa actividad profesional ya finalizada. Lo que le mueve —y lo que espera— una persona jubilada (o, en todo caso, mayor de 65 años) no ya de aprender español, sino de certificarse en nuestra lengua, convierte a este colectivo en un grupo digno de atención. Reflejan, sin duda, el interés que el aprendizaje de una lengua tiene para aquellas personas que han finalizado su etapa profesional activa, tal vez, como señalara recientemente el filólogo Carlos García Gual, porque "ni la vejez es impedimento ni la juventud garantía de idoneidad para nada", refiriéndose a su capacidad e interés por la lengua española[70].

A efectos de su análisis, se ha delimitado a este colectivo siguiendo un doble criterio, de acuerdo con lo declarado en la encuesta: por un lado, aquellas personas que han contestado encontrarse en la categoría de jubilados en cuanto a su situación laboral; y, por otro lado, aquellos que han contestado tener más de 65 años. Debe tenerse en cuenta, sin embargo, como se mostrará más adelante, que no todos los que se declaran jubilados tienen más de 65 años, ni todos los de más de 65 se declaran jubilados. Por tanto, este grupo se define como la suma conjunta de los dos subgrupos (*JubyMay,* en adelante).

Baralo (2019) destaca — refiriéndose al turismo idiomático — el amplio rango de personas en términos de edad que tienen interés por nuestra lengua, no solo "jóvenes que tienen ganas de viajar, de trabajar o de estudiar; [sino también] a personas mayores que quieren hacer negocios; a gente que busca conocer experiencias culturales de la zona y que quiere unir al aprendizaje de la lengua a otro tipo de actividades no necesariamente turísticas en el sentido tradicional, sino desde la perspectiva del desarrollo de una interculturalidad; inclusive a jubilados que disponen de tiempo y de dinero para moverse y disfrutar de nuevas experiencias lingüísticas y culturales"[71].

Pasamos ahora a caracterizar a este colectivo de "jubilados y mayores". En el caso del examen DELE se han registrado un total de 419 respuestas, que suponen un 2,73% del total de los que contestaron a la encuesta. Aplicando este porcentaje a las 458.697 personas examinadas entre 2019 y junio de 2023, obtenemos un total estimativo de 12.517 personas; se trata, por tanto, de un grupo no excesivamente numeroso, pero sí con características bien definidas. En el caso del SIELE el número de respuestas ha sido simbólico (12). La falta de significatividad estadística ha aconsejado, pues, concentrar el análisis en el grupo del DELE.

Se trata, comenzando por la variable *sexo*, de un colectivo donde hombres y mujeres, en contra de lo que sucede en el común de la muestra (donde las mujeres representan el 63,6 % del total), tienen prácticamente el mismo peso (50,1% los hombres, 49,2% las mujeres) (Cuadro 166). He aquí un primer rasgo distintivo.

70 Extracto de la entrevista en la Cadena Ser: "¿La lengua es cosa de jubilados?". Disponible en: https://cadenaser.com/programa/2017/04/20/la_ventana/1492699886_559454.html

71 Vid. Marta Baralo Otonello, "El turismo idiomático del español: presente y futuro", *Anuario del Español en el Mundo 2019* del Instituto Cervantes, https://cervantes.org/es/sobre-nosotros/publicaciones/espanol-mundo-anuario-instituto-cervantes-2019

Cuadro 166
Distribución por sexo (frecuencias y porcentajes)

Sexo	Resto		JubyMay		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	5.245	35,4	210	50,1	5.455	35,8
Mujer	9.493	64,1	206	49,2	9.699	63,6
No binario	83	0,6	3	0,7	86	0,6
Subtotal	14.821	100,0	419	100,0	15.240	100,0
NS/NC	115		6		115	
Total	14.936		419		15.355	

La distribución por *edades*, que pudiera parecer obvia de acuerdo con la definición del colectivo, revela que, aunque una mayoría tiene más de 65 años (el 51,6% del total), hay otro importante 48,4% que está por debajo de esa edad (Cuadro 167). Digamos que esas personas no están incluidas aquí por ser mayores, sino porque declaran estar jubiladas cuando se les pregunta por su situación laboral. Tratándose, además, de personas con un nivel educativo, enseguida se verá, superior en general a la media, cabe suponer que provienen de países donde la jubilación es posible antes de los 65 años (como Brasil o Francia), han sido objeto de prejubilación en sus trabajos anteriores, o han solicitado acogerse a una jubilación anticipada voluntaria. Algo frecuente en sectores de cualificación media-alta donde los procesos de digitalización y automatización están llevando en todas partes a amplias reducciones de plantilla por estas vías. Pero tampoco hay que descartar una importante razón relacionada con la encuesta que nos sirve de base: se dirigió a personas que habían obtenido su certificado desde 2019, y al señalar su grupo de edad al final del cuestionario cabe pensar que lo hicieron de acuerdo con su edad actual: esto es, pudieron obtenerlo cuando *aún* no habían cumplido 65 años (aunque a nuestros efectos los estemos contabilizando dentro de este colectivo).

Cuadro 167
Distribución por edad (frecuencias y porcentajes)

Grupo de edad	Resto		JubyMay		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1107	7,5	0	0,0	1.107	7,3
16-30 años	6570	44,3	0	0,0	6.570	43,0
31-64 años	7169	48,3	203	48,4	7.372	48,3
Más de 65 años	0	0,0	216	51,6	216	1,4
Subtotal	14846	100,0	419	100,0	15.265	100,0
NS/NC	90				90	
Total	14936		419		15.355	

Es un colectivo, ya se ha adelantado, con un nivel de estudios relativamente más alto que la media general, lo que refleja a una generación de jubilados y mayores que han tenido acceso a los estudios de tercer ciclo. Así, los que tienen estudios universitarios o de posgrado suman las tres cuartas partes (75,5%), es decir, casi 20 puntos porcentuales más que el resto de la muestra. Algo que no debe sorprender si se entiende que "la formación es clave para una jubilación activa y saludable"[72]. De ahí que el interés que este colectivo de encuestados demuestra por obtener un certificado —y uno de la categoría y el prestigio del DELE— de su nivel de español debe ligarse a una inquietud intelectual que no se apaga con la edad, y que cuenta además seguramente con el aliado del tiempo disponible.

72 Vid. El País (2022): "La formación, clave para una jubilación activa y saludable". Disponible en: https://elpais.com/economia/formacion/2022-09-08/la-formacion-clave-para-una-jubilacion-activa-y-saludable.html

Cuadro 168
Distribución por nivel de estudios (frecuencias y porcentajes)

Nivel de estudios	Resto		JubyMay		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1174	7,9	41	9,9	1.215	8,0
Primarios	633	4,3	13	3,1	646	4,3
Secundarios	4.675	31,6	48	11,5	4.723	31,1
Universitarios	5.071	34,3	149	35,8	5.220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	3.231	21,9	165	39,7	3.396	22,3
Subtotal	14.784	100,0	416	100,0	15.200	100,0
NS/NC	152		3		155	
Total	14936		419		15355	

La distribución del colectivo por *situación ocupacional* no debiera dar lugar a grandes sorpresas, teniendo en cuenta que el criterio era el de ser jubilado o bien tener en todo caso más de 65 años. Y, sin embargo, el Cuadro 169 nos revela alguna aparente sorpresa, aunque excepcional: hay un 10% de ellos que se declara aún en situación laboral activa (sobre todo autoempleados, aunque también algún asalariado o desempleado), algo seguramente comprensible porque los mayores de 65 años no están obligados a la jubilación en muchos países, y menos si ejercen como autónomos; más anecdótico —y, de ser cierto, digno de encomio (o de censura, según se mire)— es el único caso de quien se califica de estudiante.

Cuadro 169
Distribución por situación ocupacional (frecuencias y porcentajes)

Nivel ocupacional	Resto		JubyMay		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	5.896	39,9	14	3,4	5.910	38,9
Autoempleado	1.739	11,8	22	5,3	1.761	11,6
Desempleado	1.242	8,4	6	1,4	1.248	8,2
Estudiante	5.896	39,9	1	0,2	5.897	38,8
Jubilado	12	0,1	374	89,7	386	2,5
Subtotal	14.785	100,0	417	100,0	15.202	100,0
NS/NC	151		2		153	
Total	14.936		419		15.355	

Desde la perspectiva, ahora, de la distribución por *nacionalidades*, el grupo más numeroso es el de brasileños, con un 13,9% (quizás porque las condiciones de jubilación para personas que están en el sector público —y cabe aventurar, por alguna respuesta, que en el ejército— son muy favorables), seguidos por franceses y británicos, con un 11,6 y un 11,1%, respectivamente, muy sobrerrepresentados ambos en este colectivo, sobre todo los británicos. Después se encuentra un 7,1% de italianos, muy por debajo de su peso en el total (26,8%, que se nutre preferentemente de estudiantes). A continuación, Estados Unidos, Japón y Alemania suman el 15,8%. Por tanto, y exceptuando el caso de Brasil, una buena parte de este colectivo procede de países desarrollados con alto nivel de renta, lo que encaja con el perfil anteriormente descrito en términos de acceso a la formación universitaria e interés intelectual por la lengua. En el caso de los vecinos europeos, la proximidad geográfica y posiblemente hasta la residencia habitual o prolongada en España incitan igualmente este interés.

Cuadro 170
Distribución por nacionalidad (frecuencias y porcentajes)

Países	JubyMay		Total	
	Frecuencia	%	Frecuencia	%
Brasil	53	13,9	1.567	11,0
Francia	44	11,6	814	5,7
Reino Unido	42	11,1	260	1,8
Italia	27	7,1	3.824	26,8
Estados Unidos	22	5,8	231	1,6
Japón	21	5,5	253	1,8
Alemania	17	4,5	534	3,7
Marruecos	17	4,5	762	5,3
Rusia	15	3,9	517	3,6
España	11	2,9	395	2,8
Grecia	10	2,6	568	4,0
Rumanía	10	2,6	458	3,2
Argelia	7	1,8	125	0,9
Suiza	7	1,8	56	0,4
Holanda	6	1,6	78	0,5
Irlanda	6	1,6	64	0,4
Turquía	6	1,6	151	1,1
Canadá	5	1,3	66	0,5
Resto	54	14,2	3.541	24,8
Subtotal	380	100,0	14.264	100,0
NS/NC	39		1091	
Total	419		15.355	

Llama la atención, en otro orden, que el *nivel de los exámenes* esté, en este colectivo, tan claramente sesgado hacia niveles bajos (niveles A), particularmente hacia el A2 (44,6%). En concreto, los niveles A suponen aquí un 54%, frente al 31,6% del total de la muestra (Cuadro 171).

Una posible explicación de este hecho puede tener que ver con el uso de la lengua para actividades de ocio y turismo o consumo de bienes culturales (televisión, series, novelas, periódicos, música, radio o pódcast), que no imponen las exigencias de certificación habituales por razón de trabajo o de estudios.

Cuadro 171
Distribución por nivel de DELE (frecuencias y porcentajes)

Niveles	JubyMay	%	Total	%
A1	35	8,9	1022	6,9
A2	175	44,6	3671	24,7
A2B1	1	0,3	1053	7,1
B1	65	16,6	2476	16,6
B2	68	17,3	3753	25,2
C1	40	10,2	2230	15,0
C2	8	2,0	683	4,6
TOTAL	392	100,0	14888	100,0

Una vez descritos en los rasgos básicos y más comunes de su perfil, se procede a calcular las medias y medianas de las respuestas de este colectivo a las preguntas relacionadas con los costes incurridos. En todas las categorías de gasto, con medias y medianas, los costes incurridos son mayores para este colectivo que para el resto de los considerados en la encuesta, y en proporciones que no dejan de ser significativas (Cuadro 172).

Cuadro 172
Estadísticos de las variables de costes incurridos (euros)

Costes		JubyMay	Resto
Matrícula y clases	Media	885,2	649,8
	Mediana	422,5	200,0
Examen	Media	158,6	134,4
	Mediana	130,0	120,0
Otros costes	Media	489,4	344,8
	Mediana	174,0	60,0
Materiales	Media	100,7	90,9
	Mediana	50,0	39,3

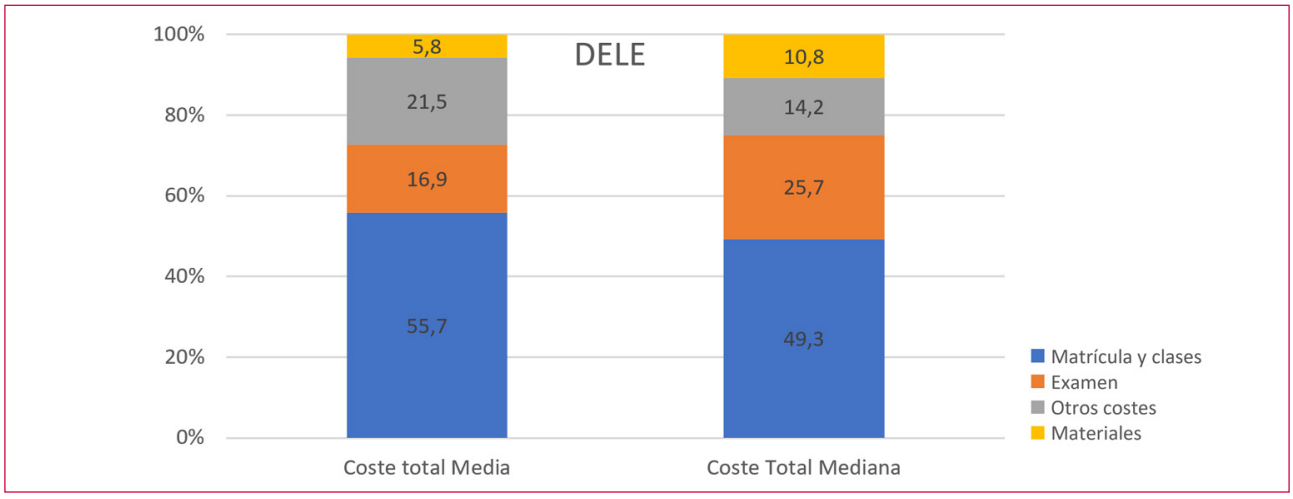
Además de las medias y medianas, para calcular el gasto total de este colectivo hay que conocer el porcentaje de respuestas que dan un valor cero. En este grupo de jubilados y mayores, los porcentajes de ceros son, en todas las categorías, inferiores a la media. A partir de estos datos se han calculado los costes totales incurridos por este colectivo de jubilados y mayores (Cuadro 173). A pesar de ser un grupo pequeño, los costes incurridos son de 10,2 millones de euros cuando se calculan con la media, y 5,5 millones con la mediana.

Cuadro 173
Costes incurridos totales por categoría (examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	12.517	48,5	6.446,3	885,22	422,45	5,7	2,7
Examen	12.517	12,6	10.939,9	158,62	130	1,7	1,4
Otros costes	12.517	64,0	4.506,1	489,4	173,95	2,2	0,8
Materiales	12.517	52,8	5.908,0	100,73	100,73	0,6	0,6
Total	12.517					10,2	5,5

El Gráfico 73 muestra el reparto de los costes totales por categorías: se comprueba cómo el principal componente del gasto de este colectivo radica en la matrícula y las clases (55,7% con la media y 49,3% con la mediana). Con la media, el segundo ítem es el de otros costes (recuérdese: transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares, que suman el 21,5%), en tanto que con la mediana destaca como segundo componente el coste del examen (25,7%).

Gráfico 73
Costes totales por categorías (porcentajes)



El Cuadro 174 resume los costes por persona, que permiten comparar mejor los gastos de este colectivo con relación a la media. Pues bien, los costes incurridos por persona son siempre mayores, en todas las categorías y con las medias y las medianas. Clara constatación que se traduce en un coste incurrido total, calculado con las medias, un 57% mayor que el del conjunto de la muestra, y, con la mediana, prácticamente el doble. Se trata, por tanto, de un colectivo relativamente pequeño en tamaño, pero con un alto (muy alto en relación al conjunto) nivel de gasto en su proceso de certificación.

Cuadro 174
Costes incurridos por persona (examinados y euros)

DELE JubyMay					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	12.517	5,7	2,7	455,9	217,6
Examen	12.517	1,7	1,4	138,6	113,6
Otros costes	12.517	2,2	0,8	176,2	62,6
Materiales	12.517	0,6	0,6	47,5	47,5
Total	12.517	10,2	5,5	818,3	441,3
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	393.627	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	393.627	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	393.627	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	393.627	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	393.627	238,6	101,7	520,1	221,7

Para conocer el valor subjetivo (es decir, el que estiman a tenor de los beneficios ya obtenidos o futuros) que este colectivo concede a su certificado se han calculado las medias y las medianas de sus respuestas a esta pregunta (Cuadro 175). Las medianas son siempre más altas, el doble, que las del resto de los encuestados. También son más altas las medias, cuando se excluyen los valores más altos. En contrapartida, es también más alto el porcentaje de ceros en esta respuesta (un 67,6%, frente a un 51,6% en el total).

Cuadro 175
Estadísticos de la valoración de los que aprobaron el examen (euros)

DELE		JubyMay	Resto
Todos los valores > 0	Media	2.213,9	13.994,6
	Mediana	431,5	210,0
Sin > 100.000	Media	2.213,9	2.205,8
	Mediana	431,5	200,0
Sin > 50.000	Media	2.213,9	1.404,9
	Mediana	431,5	200,0
Sin > 25.000	Media	1.593,3	1.122,5
	Mediana	400,0	200,0
Sin > 10.000	Media	988,8	870,6
	Mediana	400,0	200,0

Este colectivo refiere en la encuesta un nivel de suspensos del 15,2%, por encima de la media (12,8%), quizás por la mayor dificultad de aprender una nueva lengua a edad más provecta, quizás por tomárselo con otra filosofía. Como el valor real constatado para el conjunto de la muestra es del 23,3%, se ha procedido a recalcular el porcentaje de suspensos "corregido", que es del 27,7%.

Con estos datos se ha calculado la cifra total de la valoración que hacen de su certificado DELE los jubilados y mayores que lo aprobaron (Cuadro 176). Con el umbral de exclusión de los valores superiores a los 25.000 euros, la valoración total del certificado es de 4,7 millones cuando se calcula con las medias, y de 1,2 millones con las medianas.

Cuadro 176
Valoración total del certificado por los que lo aprobaron (examinados, porcentaje y euros)

Respuestas	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	12.517	72,3	9.049,8	67,6	2.932,1	2.213,9	431,5	6,5	1,3
Sin > 100.000	12.517	72,3	9.049,8	67,6	2.932,1	2.213,9	431,5	6,5	1,3
Sin > 50.000	12.517	72,3	9.049,8	67,6	2.932,1	2.213,9	431,5	6,5	1,3
Sin > 25.000	12.517	72,3	9.049,8	67,6	2.932,1	1.593,3	400,0	4,7	1,2
Sin > 10.000	12.517	72,3	9.049,8	67,6	2.932,1	988,8	400,0	2,9	1,2

Procede, con el fin de hacer más expresivos estos resultados, calcular ahora la valoración por persona que hacen del certificado los jubilados y mayores "aprobados" (Cuadro 177). Las medianas arrojan una valoración superior a la media de los examinados. En cambio, con las medias no es tan concluyente, y, dependiendo de los umbrales de exclusión planteados, se sitúan por encima o por debajo.

Cuadro 177
Valoración por persona (examinados y euros)

DELE JubyMay					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	9.050	6,5	1,3	717,3	139,8
Sin > 100.000	9.050	6,5	1,3	717,3	139,8
Sin > 50.000	9.050	6,5	1,3	717,3	139,8
Sin > 25.000	9.050	4,7	1,2	516,2	129,6
Sin > 10.000	9.050	2,9	1,2	320,4	129,6
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

A los suspensos de este colectivo, como al resto, se les preguntó por su disposición al pago por tener un certificado, calculándose medias y medianas (Cuadro 178). En este colectivo no hay valores excesivamente altos y, por tanto, los valores no se ven afectados por los umbrales. Las medianas son ligeramente superiores a la media del resto de los encuestados, y las medias también cuando se excluyen los valores más altos de estos.

Cuadro 178
Estadísticos de la disposición al pago de los suspensos (euros)

DELE		JubyMay	Resto
Todos los valores > 0	Media	621,9	3.190,0
	Mediana	200,0	180,0
Sin > 100.000	Media	621,9	620,9
	Mediana	200,0	180,0
Sin > 50.000	Media	621,9	528,8
	Mediana	200,0	180,0
Sin > 25.000	Media	621,9	455,5
	Mediana	200,0	180,0
Sin > 10.000	Media	621,9	400,5
	Mediana	200,0	178,0

Para estimar la cifra total de la disposición al pago de estos suspensos se ha calculado primero cuál es el porcentaje de ceros en esta variable y en este colectivo, que es del 38,3%, bastante por encima de la media del total (26,5%). Con estos datos y la estimación "corregida" de suspensos (27,7%), se ha estimado el total de esta disposición al pago (Cuadro 179). Los valores de la media y de la mediana no se ven afectados por los distintos umbrales, al no haber valores muy altos. Así, el total de la disposición al pago es de 1,3 millones de euros con las medias, y de 0,4 millones cuando se calcula con las medianas de la distribución.

Cuadro 179
Total de la disposición al pago (euros)

Respuestas	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	12.517	27,7	3.467,2	38,3	2.139,3	621,86	200	1,3	0,4
Sin > 100.000	12.517	27,7	3.467,2	38,3	2.139,3	621,86	200	1,3	0,4
Sin > 50.000	12.517	27,7	3.467,2	38,3	2.139,3	621,86	200	1,3	0,4
Sin > 25.000	12.517	27,7	3.467,2	38,3	2.139,3	621,86	200	1,3	0,4
Sin > 10.000	12.517	27,7	3.467,2	38,3	2.139,3	621,86	200	1,3	0,4

Se ha calculado seguidamente la disposición al pago por persona en el caso de los suspensos (Cuadro 180). No hay, en general, resultados muy distintos a los del conjunto, sobre todo cuando se calculan las medianas, solo ligeramente más bajas. Las medias son, como habitualmente, muy dependientes de los umbrales elegidos, viniendo a coincidir, en todo caso, con las del conjunto cuando se excluyen los valores superiores a 50.000 euros (que no parecen muy coherentes con lo que un jubilado medio *pagaría* por su certificado, salvo un amor desmedido por la lengua).

Cuadro 180
Disposición al pago por persona (examinados y euros)

JubyMay					
	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	3.467,2	1,3	0,4	383,7	123,4
Sin > 100.000	3.467,2	1,3	0,4	383,7	123,4
Sin > 50.000	3.467,2	1,3	0,4	383,7	123,4
Sin > 25.000	3.467,2	1,3	0,4	383,7	123,4
Sin > 10.000	3.467,2	1,3	0,4	383,7	123,4
Todos los examinados					
	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,40	245,2	14,5	2294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Por último, el grado de satisfacción de jubilados y mayores con su certificación apenas se aleja de la media (Cuadro 181). A pesar de que su tasa de suspensos es algo superior a la de esta (15,2% frente 12,8%), la tasa de satisfacción es prácticamente idéntica, de 4,32 en una escala de 1 a 5, muy cerca al 4,36 del total. Esto es, de 8,3 en una escala de 0 a 10, siempre dentro de ese notable-alto general.

Cuadro 181
Satisfacción con el certificado (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		JubyMay		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	374	2,5	22	5,3	396	2,6
2	344	2,3	8	1,9	352	2,3
3	1.733	11,8	45	10,8	1.778	11,8
4	3.361	22,8	81	19,4	3.442	22,8
5	8.898	60,5	261	62,6	9.159	60,5
Total	14.710	100,0	417	100,0	15.127	100,0
Media	4,36		4,32		4,36	

4.5
“Descontentos”

Según el diccionario de la RAE, un descontento es el que está insatisfecho (con algo o con alguien). Aunque la valoración del esfuerzo realizado en el proceso de certificación ya se ha visto que es, en general, extraordinariamente alta, por eso mismo puede ser interesante indagar en el perfil de quienes han manifestado un sentimiento opuesto, esto es, tal y como estaba redactada la pregunta, que “no les ha merecido la pena”. Para ello conviene cotejar los datos de este grupo con el que se sitúa en el otro extremo de la escala, el de una valoración máxima, o, lo que es lo mismo, que les ha merecido plenamente la pena el esfuerzo realizado. De hecho, las personas que dan este tipo de respuestas negativas en las encuestas nos permiten intuir dos causas de su insatisfacción:

i) No se han cumplido sus expectativas tras haber realizado y obtenido el certificado de español.

ii) El esfuerzo realizado, es decir, los costes en los que han incurrido, ha sido mayor al de los beneficios alcanzados (o incluso esperados).

Para poder caracterizar adecuadamente a este colectivo, se ha creado un subgrupo con aquellos que han dado una valoración de 1 o 2 (sobre 5) a la pregunta sobre su grado de satisfacción con el certificado en la encuesta (en los cuadros y gráficos denominado *Descont1y2*). Es decir, a los que no les ha merecido "nada" o "muy poco" el esfuerzo de certificarse. Se busca así comprender mejor el perfil de estos descontentos y los motivos que hay detrás de su insatisfacción.

En la encuesta DELE son 748 personas las que encajan con esta delimitación, un 4,87% del total de 15.355 que contestaron a la encuesta. Aplicando este porcentaje a los 458.697 examinados del periodo que nos sirve de referencia, se obtiene un total de 22.345 "descontentos". En la encuesta SIELE son 53, casi un 8%, un porcentaje mayor que en la del DELE, pero en todo caso un número demasiado bajo como para pretender conclusiones estadísticamente significativas (si acaso, para ver si confirman lo que se observa con la muestra DELE). En todo caso, cuando se aplica ese porcentaje al total de examinados entre 2019 y 2022 (57.026), se obtiene una cifra de 4.531 personas.

Una primera característica del perfil de este colectivo, siguiendo la sistemática común a todos, es el *sexo*. Aunque hay más mujeres descontentas que hombres en términos absolutos, la diferencia no es grande, de modo que estos tienen relativamente más presencia entre los descontentos que en el total de su sexo, tanto en el DELE como —de manera menos intensa— en el SIELE (Cuadro 182).

Cuadro 182
Distribución por sexo (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	5.117	35,3	338	45,7	5.455	35,8
Mujer	9.305	64,2	394	53,2	9.699	63,6
No binario	78	0,5	8	1,1	86	0,6
Subtotal	14.500	100,0	740	100,0	15.240	100,0
NS/NC	107		8		115	
Total	14.607		748		15.355	

SIELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	191	32,6	19	36,5	210	32,9
Mujer	394	67,2	31	59,6	425	66,6
No binario	1	0,2	2	3,8	3	0,5
Subtotal	586	100,0	52	100,0	638	100,0
NS/NC	28		1	1,923077	29	
Total	614		53		667	

Cuando se analiza la *edad* de este colectivo, puede observarse que hay una relativa mayor presencia en el grupo de edad comprendido entre 31 y 64 años; es decir, que los descontentos son relativamente más mayores que los representados en el conjunto. En DELE este grupo de edad supone un 54,9% de todos los descontentos, frente a un 48,3% en el total, y algo muy parecido se aprecia en SIELE (Cuadro 183).

Cuadro 183
Distribución por edades (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1.051	7,2	56	7,6	1.107	7,3
16-30 años	6314	43,5	256	34,5	6.570	43,0
31-64 años	6965	48,0	407	54,9	7.372	48,3
Más de 65 años	194	1,3	22	3,0	216	1,4
Subtotal	14524	100,0	741	100,0	15.265	100,0
NS/NC	83		7		90	
Total	14607		748		15.355	

SIELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	4	0,7		0,0	4	0,6
16-30 años	330	55,9	25	49,0	355	55,4
31-64 años	249	42,2	25	49,0	274	42,7
Más de 65 años	7	1,2	1	2,0	8	1,2
Subtotal	590	100,0	51	100,0	641	100,0
NS/NC	24		2		26	
Total	614		53		667	

Respecto del *nivel de estudios*, el sesgo (en DELE y más tenue en SIELE) se inclina hacia los estudios primarios y secundarios, que representan una proporción mayor en este colectivo que en el total de las muestras respectivas (Cuadro 184). Correlativamente, centrándonos ahora en el DELE, los descontentos con mayor nivel de formación (universitaria o de posgrado) representan una proporción algo menor aquí que en el total de la muestra.

Cuadro 184
Distribución por nivel de estudios (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1150	7,9	65	8,9	1215	8,0
Primarios	578	4,0	68	9,3	646	4,3
Secundarios	4464	30,9	259	35,3	4723	31,1
Universitarios	5006	34,6	214	29,2	5220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	3268	22,6	128	17,4	3396	22,3
Subtotal	14466	100,0	734	100,0	15200	100,0
NS/NC	141		14		155	
Total	14607		748		15355	

SIELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	25	4,2	3	5,7	28	4,4
Primarios	0	0,0		0,0		0,0
Secundarios	96	16,3	11	20,8	107	16,6
Universitarios	243	41,2	18	34,0	261	40,6
Posgrado (Máster o Doctorado)	226	38,3	21	39,6	247	38,4
Subtotal	590	100,0	53	100,0	643	100,0
NS/NC	24				24	
Total	614		53		667	

Cuando se analiza la *situación ocupacional*, aunque la distribución es muy parecida a la del total, se encuentra un ligero sesgo, con menos estudiantes y más trabajadores (asalariados, autoempleados y desempleados) dentro de este colectivo. Así, en DELE, los estudiantes suponen 5,2 puntos menos (33,6% frente a 38,8% en media), y en SIELE son 5,6 puntos (Cuadro 185). Y, entre los trabajadores, los desempleados representan también algo más en ambas muestras. Puede decirse, por tanto, que entre los descontentos hay menor presencia relativa de estudiantes y mayor de desempleados, quizás, en este último caso por no haber visto aún cubiertas sus expectativas.

Cuadro 185
Distribución por situación ocupacional (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	5.623	38,9	287	39,0	5.910	38,9
Autoempleado	1.671	11,6	90	12,2	1.761	11,6
Desempleado	1.159	8,0	89	12,1	1.248	8,2
Estudiante	5.650	39,1	247	33,6	5.897	38,8
Jubilado	363	2,5	23	3,1	386	2,5
Subtotal	14.466	100,0	736	100,0	15.202	100,0
NS/NC	141		12		153	
Total	14.607		748		15.355	

SIELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	196	33,2	19	37,3	215	33,5
Autoempleado	65	11,0	5	9,8	70	10,9
Desempleado	22	3,7	4	7,8	26	4,1
Estudiante	290	49,2	22	43,1	312	48,7
Jubilado	17	2,9	1	2,0	18	2,8
Subtotal	590	100,0	51	100,0	641	100,0
NS/NC	26		2		26	
Total	614		53		667	

La distribución por *nacionalidades* de este colectivo de descontentos aporta algunos matices que conviene apuntar (Cuadro 186). En DELE, en concreto, aunque los italianos representan más del 20% de este colectivo, no puede decirse que muestren una insatisfacción mayor que el resto (son más de la cuarta parte de la muestra), y algo parecido ocurre con los brasileños (5,3% de descontentos frente al 11% en el total). Franceses y alemanes, en cambio, los dos países europeos con más nacionales certificados, sí representan sustancialmente más entre los descontentos que en la muestra total. Como sucede con marroquíes, rumanos, pakistaníes y ucranianos, ya vimos que importantes grupos en la obtención de nacionalidad (así como los que se declaran españoles, que son personas que han obtenido ya la nacionalidad española), cuyo peso entre los descontentos destaca por encima del que tienen en el total de la encuesta. Cabe conjeturar que, al menos en parte, el descontento de estos grupos pueda deberse a que no consideren que el examen se ajuste a su perfil, o que les parezca inadecuado tener que demostrar su nivel de dominio después de llevar años en el país o, quizás, que su descontento no se refiera tanto al examen o al certificado en sí sino a todo el proceso, lento y exigente en papeles y documentos, que conlleva la adquisición de la nacionalidad.

Cuadro 186
Distribución de nacionalidades (frecuencias y porcentajes)

DELE	Descont1y2	%	Total	%
Italia	140	21,7	3.824	26,8
Marruecos	70	10,9	762	5,3
Francia	51	7,9	814	5,7
Alemania	40	6,2	534	3,7
Brasil	34	5,3	1.567	11,0
Rumanía	32	5,0	458	3,2
España	31	4,8	395	2,8
Rusia	21	3,3	517	3,6
Pakistán	20	3,1	134	0,9
Grecia	17	2,6	568	4,0
Ucrania	14	2,2	198	1,4
Japón	13	2,0	253	1,8
Estados Unidos	13	2,0	231	1,6
China	12	1,9	424	3,0
India	11	1,7	293	2,1
Resto	125	19,4	3.292	23,1
Subtotal	644	100,0	14.264	100,0
NS/NC	104		1.091	
Total	748		15.355	

Atendiendo al *nivel de las certificaciones* realizadas por este colectivo de descontentos, se aprecia, fijando la atención en la muestra más representativa (DELE), un sesgo hacia los niveles más bajos, en particular hacia el A2 (38,2% en este colectivo, frente al 24,7% en el total) (Cuadro 187). Recuérdese que es el nivel que sirve para obtener la nacionalidad, lo que cuadra bien con lo que acaba de indicarse más arriba.

Cuadro 187
Distribución por nivel DELE (frecuencias y porcentajes)s)

DELE	Descont1y2	%	Total	%
A1	56	8,2	1.022	6,9
A2	262	38,2	3.671	24,7
A2/B1	63	9,2	1.053	7,1
B1	86	12,6	2.476	16,6
B2	125	18,2	3.753	25,2
C1	66	9,6	2.230	15,0
C2	27	3,9	683	4,6
TOTAL	685	100,0	14.888	100,0

Pasando ya a los *costes incurridos* en el proceso de certificación, el Cuadro 188 presenta las medias y las medianas correspondientes a este colectivo de descontentos. En DELE, aunque los costes de matrícula y clases salgan algo menores con medias y medianas (recuérdese que los descontentos se concentran en niveles bajos de certificación), en los otros costes y los de materiales son superiores. Esto se confirma, en líneas generales, con la muestra SIELE.

Cuadro 188
Estadísticos de los costes incurridos (frecuencias y porcentajes)

DELE		Descont1y2	Resto
Matrícula y clases	Media	510,9	663,1
	Mediana	167,0	213,1
Examen	Media	134,9	135,0
	Mediana	126,0	120,0
Otros costes	Media	675,3	337,1
	Mediana	70,0	60,9
Materiales	Media	94,5	91,1
	Mediana	44,5	39,3
SIELE		**Descont1y2**	**Resto**
Matrícula y clases	Media	557,7	584,6
	Mediana	300,0	200,0
Examen	Media	195,7	171,7
	Mediana	160,0	155,0
Otros costes	Media	498,6	414,6
	Mediana	150,0	84,6
Materiales	Media	228,1	152,5
	Mediana	100,0	50,0

Se han calculado también los porcentajes de respuestas cero a las preguntas referidas a los costes incurridos (Cuadro 189). La proporción de ceros es sistemáticamente superior en DELE y SIELE y en todas las categorías de gasto, salvo en el del examen SIELE.

Cuadro 189
Ceros en las respuestas de los costes incurridos (porcentajes)

Costes	DELE		SIELE	
	Descont1y2	Total	Descont1y2	Total
Matrícula y clases	71,3	60,5	23,1	18,1
Exámenes	14,7	13,0	0,0	3,7
Otros costes	77,0	70,2	66,0	62,7
Materiales	66,1	57,6	7,1	3,8

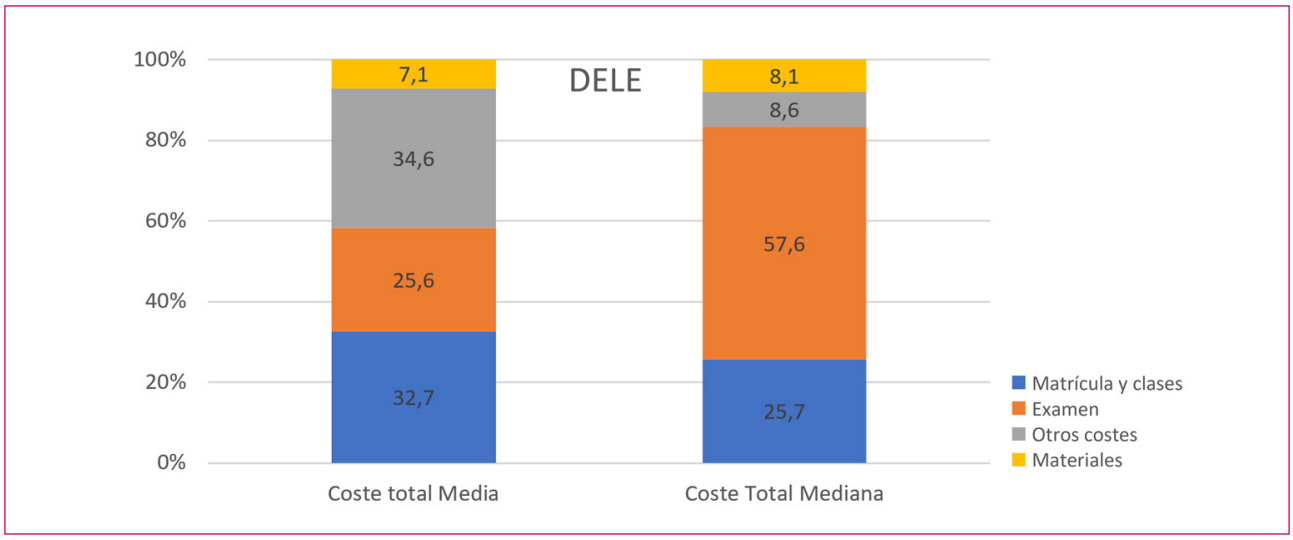
Con estos datos se ha calculado el valor total de los costes incurridos por este colectivo (Cuadro 190). En DELE es un total de 10 millones de euros con las medias, y 4,2 millones con las medianas. En SIELE es de 4,6 millones con las medias, y 2,4 con las medianas. El Gráfico 74 muestra el desglose de estos costes por categorías. En DELE, con las medias, en este colectivo el coste principal ha sido el de otros costes (34,6%), por encima de la matrícula y clases y del coste del examen. En cambio, con las medianas, el coste principal es, con mucho, el del examen (57,6%). En SIELE el coste principal con ambos estadísticos es el de la matrícula y las clases.

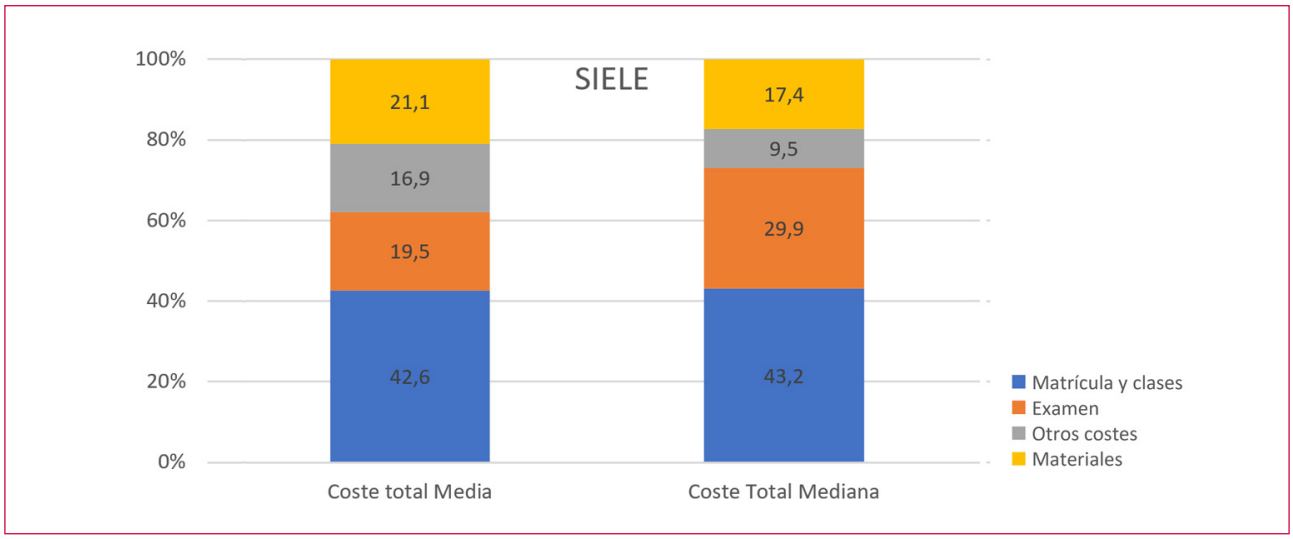
Cuadro 190
Total de coste incurridos por categorías (examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total **Media** (millones)	Coste total **Mediana** (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	22.345	71,3	6.413,0	510,9	167,0	3,3	1,1
Examen	22.345	14,7	19.060,3	134,9	126,0	2,6	2,4
Otros costes	22.345	77,0	5.139,4	675,3	70,0	3,5	0,4
Materiales	22.345	66,1	7.575,0	94,5	44,5	0,7	0,3
Total	22.345					10,0	4,2

SIELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	4.531	23,1	3.484,3	557,7	300,0	1,9	1,0
Examen	4.531	0,0	4.531,0	195,7	160,0	0,9	0,7
Otros costes	4.531	66,0	1.540,5	498,6	150,0	0,8	0,2
Materiales	4.531	7,1	4.209,3	228,1	100,0	1,0	0,4
Total	4.531					4,6	2,4

Gráfico 74
Total de costes incurridos por categorías (Porcentajes)





Los costes por persona permiten una mejor comparación con el total y entre los que se han examinado de diferentes certificaciones (Cuadro 191). En el caso de DELE, estos costes son alrededor de un 15% inferiores a la media, salvo en el caso de los otros costes, donde son un 50% mayores, cuando se calculan con las medias. En el caso de SIELE, en cambio, y si bien hay que tomar estos resultados con redoblada cautela, los costes incurridos por los descontentos son mayores, con medias y medianas y en todas las categorías y en el total (salvo en los costes de matrículas y clases). De ser así, la inversión que hacen para certificarse los alumnos SIELE de este colectivo sería más del doble de la que revelan los del DELE.

Cuadro 191
Costes totales por persona (examinados y euros)

DELE Descont1y2					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	22.345	3,3	1,1	146,6	47,9
Examen	22.345	2,6	2,4	115,1	107,5
Otros costes	22.345	3,5	0,4	155,3	16,1
Materiales	22.345	0,7	0,3	32,0	15,1
Total	22.345	10,0	4,2	449,1	186,6
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

SIELE Descont1y2					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	4.531	1,9	1,0	428,9	230,7
Examen	4.531	0,9	0,7	195,7	160,0
Otros costes	4.531	0,8	0,2	169,5	51,0
Materiales	4.531	1,0	0,4	211,9	92,9
Total	4.531	4,6	2,4	1006,0	534,6
Todos los examinados 2019-2022					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	57.026	27,1	9,3	475,9	163,4
Examen	57.026	9,5	8,5	167,3	149,3
Otros costes	57.026	8,9	2,1	156,5	36,4
Materiales	57.026	8,7	2,7	152,5	48,1
Total	57.026	54,3	22,6	952,3	397,1

A continuación, se presentan las medias y medianas de la variable que recoge la valoración que hacen los descontentos de su certificado, entre aquellos que lo han obtenido (Cuadro 192). En DELE las medias y medianas son sistemáticamente inferiores a las del resto de la muestra, y ello para todos los umbrales. En SIELE, en la mayoría de los casos también es inferior, aunque los valores de las medias están muy afectados por los valores altos y la escasez de respuestas, de modo que hay umbrales para los que la valoración llega a ser más alta. En general, no obstante, puede decirse que la valoración que hacen los descontentos aprobados del resultado de su esfuerzo de certificación es sensiblemente inferior —diríase que en torno de la mitad— a la del resto de encuestados.

Cuadro 192
Estadísticos de la distribución de la valoración (euros)

DELE		Descont1y2	Resto
Todos los valores > 0	Media	749,3	14.233,3
	Mediana	134,0	220,0
Sin > 100.000	Media	749,3	2.254,3
	Mediana	134,0	215,0
Sin > 50.000	Media	749,3	1.440,7
	Mediana	134,0	210,0
Sin > 25.000	Media	425,3	1.153,8
	Mediana	132,0	200,0
Sin > 10.000	Media	348,7	890,2
	Mediana	130,0	200,0

SIELE		Descont1y2	Resto
Todos los valores > 0	Media	7.519,7	14.855,4
	Mediana	150,0	300,0
Sin > 100.000	Media	7.519,7	3.214,1
	Mediana	150,0	300,0
Sin > 50.000	Media	7.519,7	2.673,4
	Mediana	150,0	300,0
Sin > 25.000	Media	439,7	1.877,4
	Mediana	125,0	250,0
Sin > 10.000	Media	439,7	1.302,0
	Mediana	125,0	200,0

Para calcular el total de la valoración hacen falta, no obstante, los datos del número de respuestas cero, que en este grupo del DELE es del 63,3%, por encima de la media general (51,6%), en tanto que en SIELE alcanza el 66,7% un valor que triplica la media (21,8%). En DELE hace falta también el porcentaje de suspensos, que en este colectivo —de ahí muy posiblemente parte de la insatisfacción revelada— es, de acuerdo con la muestra, muy alto (32,4%). Dado que el porcentaje medio de suspensos en la encuesta es del 12,8% y que el valor real, de acuerdo con los datos globales del Instituto Cervantes, es del 23,3%, el porcentaje "corregido" que resulta es del 59%, ciertamente altísimo. Por eso, y al igual que en el caso de los nacionales de países asiáticos orientales que se analizarán más adelante, se ofrecen aquí dos estimaciones, una con el valor de suspensos obtenido de la encuesta, y otra con el valor "corregido", en la incertidumbre de si esa corrección es atinada exactamente en este caso, y en la confianza de que la realidad se encuentra entre uno y otro valor. En cualquier caso, una de las características del colectivo de descontentos es un muy alto porcentaje de suspensos, vez y media superior al del conjunto. Con estos datos se ha calculado el total del valor que conceden al título los que lo han conseguido (Cuadro 193). En DELE, con el valor de aprobados "corregido" y con el umbral que excluye los valores de más de 25.000 euros, se obtienen, con las medias, una cifra de 1,4 millones de euros, y, con las medianas, 0,4 millones. Con los valores de aprobados de la encuesta, estas cifras son algo superiores, de 2,4 y 0,7 millones, respectivamente. En los candidatos de SIELE, la valoración es de 0,7 millones con la media, y 0,2 con la mediana.

Cuadro 193
Total de la valoración de los que han obtenido el certificado (examinados, porcentajes y euros)

DELE (% de aprobados "corregido")	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	22.345	41	9.161,5	63,3	3.362,3	749,3	134,0	2,5	0,5
Sin > 100.000	22.345	41	9.161,5	63,3	3.362,3	749,3	134,0	2,5	0,5
Sin > 50.000	22.345	41	9.161,5	63,3	3.362,3	749,3	134,0	2,5	0,5
Sin > 25.000	22.345	41	9.161,5	63,3	3.362,3	425,3	132,0	1,4	0,4
Sin > 10.000	22.345	41	9.161,5	63,3	3.362,3	348,7	130,0	1,2	0,4
DELE (% de aprobados de la encuesta)	**Exámenes**	**% Aprobados**	**Aprobados**	**% de ceros**	**Aprobados que valoran positivamente**	**De los que valoran su certificado**		**Valor total Media (millones de €)**	**Coste total Mediana (millones de €)**
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	22.345	67,6	15.105,2	63,3	5.543,6	749,3	134,0	4,2	0,7
Sin > 100.000	22.345	67,6	15.105,2	63,3	5.543,6	749,3	134,0	4,2	0,7
Sin > 50.000	22.345	67,6	15.105,2	63,3	5.543,6	749,3	134,0	4,2	0,7
Sin > 25.000	22.345	67,6	15.105,2	63,3	5.543,6	425,3	132,0	2,4	0,7
Sin > 10.000	22.345	67,6	15.105,2	63,3	5.543,6	348,7	130,0	1,9	0,7

SIELE	Aprobados	% de ceros	Valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	4.531	66,7	1.508,8	7.519,7	150,0	11,3	0,2
Sin > 100.000	4.531	66,7	1.508,8	7.519,7	150,0	11,3	0,2
Sin > 50.000	4.531	66,7	1.508,8	7.519,7	150,0	11,3	0,2
Sin > 25.000	4.531	66,7	1.508,8	439,7	125,0	0,7	0,2
Sin > 10.000	4.531	66,7	1.508,8	439,7	125,0	0,7	0,2

Calculados los promedios por persona (Cuadro 194), la valoración del certificado resulta ser, en DELE, sistemáticamente muy inferior entre los descontentos, ya sea con las medias o con las medianas, y con todos los umbrales considerados. En SIELE también son muy inferiores, aunque las medias son otra vez muy dependientes de la presencia o no de valores altos, y algún valor excéntrico provoca una excepción. Nada que altere la conclusión general acerca de la menor valoración que hacen los descontentos.

Cuadro 194
Valor por persona (examinados y euros)

DELE (% de aprobados "corregido") Descont1y2					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	9.161	2,5	0,5	424,9	76,0
Sin > 100.000	9.161	2,5	0,5	424,9	76,0
Sin > 50.000	9.161	2,5	0,5	424,9	76,0
Sin > 25.000	9.161	1,4	0,4	241,1	74,8
Sin > 10.000	9.161	1,2	0,4	197,7	73,7
DELE (% de aprobados de la encuesta) Descont1y2					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	15.105	4,2	0,7	424,9	76,0
Sin > 100.000	15.105	4,2	0,7	424,9	76,0
Sin > 50.000	15.105	4,2	0,7	424,9	76,0
Sin > 25.000	15.105	2,4	0,7	241,1	74,8
Sin > 10.000	15.105	1,9	0,7	197,7	73,7
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

SIELE Descont1y2					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	4.531	11,3	0,2	2.504,1	50,0
Sin > 100.000	4.531	11,3	0,2	2.504,1	50,0
Sin > 50.000	4.531	11,3	0,2	2.504,1	50,0
Sin > 25.000	4.531	0,7	0,2	146,4	41,6
Sin > 10.000	4.531	0,7	0,2	146,4	41,6
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	57.026	648,7	13,4	11375,6	235,2
Sin > 100.000	57.026	152,8	13,4	2679,1	235,2
Sin > 50.000	57.026	129,8	12,9	2276,4	226,6
Sin > 25.000	57.026	84,5	11,2	1481,7	196,0
Sin > 10.000	57.026	56,6	8,9	992,1	156,8

Algo similar se desprende de examinar las medias y las medianas de la disposición al pago de los descontentos que han suspendido el examen (Cuadro 195). Las medianas son siempre inferiores y las medias también, cuando se descartan los valores más altos. Para calcular el total de la disposición a pagar de este colectivo también hay que tener en cuenta el porcentaje de ceros, que es del 34,8%, muy por encima de la media (25,3).

Cuadro 195
Estadísticos de la disposición al pago (euros)

DELE		Descont1y2	Resto
Todos los valores > 0	Media	22.213,7	568,4
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 100.000	Media	1.017,1	568,4
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 50.000	Media	249,8	568,4
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 25.000	Media	249,8	487,6
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 10.000	Media	249,8	427,1
	Mediana	150,0	185,2

Con estos datos se ha calculado el total de la disposición a pagar de este colectivo, en dos versiones, con los porcentajes de suspensos "corregidos" y los obtenidos directamente de la encuesta (Cuadro 196). Con un umbral de exclusión de los valores superiores a 25.000 euros, la disposición a pagar es de 2,1 y 1,3 millones de euros, respectivamente, con el porcentaje de suspensos "corregido". Con el de la encuesta, los valores con idéntico umbral serían de 1,2 y 0,7 millones.

Cuadro 196
Total de la disposición a pagar de los suspensos (examinados, porcentajes y euros)

DELE (% de suspensos "corregido")	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	22.345	59	13.183,6	34,8	8.595,7	22.213,70	150	190,9	1,3
Sin > 100.000	22.345	59	13.183,6	34,8	8.595,7	1.017,06	150	8,7	1,3
Sin > 50.000	22.345	59	13.183,6	34,8	8.595,7	249,75	150	2,1	1,3
Sin > 25.000	22.345	59	13.183,6	34,8	8.595,7	249,75	150	2,1	1,3
Sin > 10.000	22.345	59	13.183,6	34,8	8.595,7	249,75	150	2,1	1,3

DELE (% de suspensos de la encuesta)	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	22.345	32,4	7.239,8	34,8	4.720,3	22.213,70	150	104,9	0,7
Sin > 100.000	22.345	32,4	7.239,8	34,8	4.720,3	1.017,06	150	4,8	0,7
Sin > 50.000	22.345	32,4	7.239,8	34,8	4.720,3	249,75	150	1,2	0,7
Sin > 25.000	22.345	32,4	7.239,8	34,8	4.720,3	249,75	150	1,2	0,7
Sin > 10.000	22.345	32,4	7.239,8	34,8	4.720,3	249,75	150	1,2	0,7

Se recogen a continuación los valores de la disposición al pago por persona, de nuevo muy influenciados por la presencia de algunos valores individuales muy altos (Cuadro 197). Con los umbrales

más permisivos, la disposición al pago es superior con las medias, pero con el resto de los umbrales y con las medianas, la disposición al pago es menor.

Cuadro 197
Disposición al pago por persona (examinados y euros)

DELE (% de suspensos "corregido") Descont1y2					
	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	13.183,6	190,9	1,3	17171,2	116,0
Sin > 100.000	13.183,6	8,7	1,3	786,2	116,0
Sin > 50.000	13.183,6	2,1	1,3	193,1	116,0
Sin > 25.000	13.183,6	2,1	1,3	193,1	116,0
Sin > 10.000	13.183,6	2,1	1,3	193,1	116,0
DELE (% de suspensos de la encuesta) Descont1y2					
	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	7.239,8	104,9	0,7	17171,2	116,0
Sin > 100.000	7.239,8	4,8	0,7	786,2	116,0
Sin > 50.000	7.239,8	1,2	0,7	193,1	116,0
Sin > 25.000	7.239,8	1,2	0,7	193,1	116,0
Sin > 10.000	7.239,8	1,2	0,7	193,1	116,0
Todos los examinados					
	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,4	245,2	14,5	2294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,4	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,4	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,4	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,4	31,9	14,1	298,5	132,2

Finalmente, se presentan los datos de satisfacción que, por la definición de este colectivo, no pueden ser sino muy bajos (Cuadro 198). Pero que permiten observar cómo, habiendo tanto en DELE como en SIELE más unos que doses —lo que no deja de indicar que los que están descontentos, lo están de un modo muy extremo—, la proporción de unos es significativamente más baja en DELE (están más equilibrados con los doses), mientras que en SIELE los unos dominan ampliamente; en algún sentido podría decirse que los descontentos del SIELE están más descontentos que los del DELE. Quizás una posible explicación podría estar relacionada con el hecho de que el examen SIELE es multinivel y otorga una nota numérica al candidato que hace el examen, con lo que es más fácil que las expectativas se vean defraudadas, en tanto que en el caso del DELE el resultado del examen implica simplemente obtener o no el certificado al que se presenta.

Cuadro 198
Satisfacción con el certificado (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	0	0,0	396	52,9	396	2,6
2	0	0,0	352	47,1	352	2,3
3	1778	12,4	0	0,0	1778	11,8
4	3442	23,9	0	0,0	3442	22,8
5	9159	63,7	0	0,0	9159	60,5
Total	14379	100,0	748	100,0	15127	100,0
Media	4,51		1,47		4,36	

SIELE	Resto		Descont1y2		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	0	0,0	34	64,2	34	5,5
2	0	0,0	19	35,8	19	3,1
3	62	10,9	0	0,0	62	10,0
4	139	24,5	0	0,0	139	22,4
5	367	64,6	0	0,0	367	59,1
Total	568	100,0	53	100,0	621	100,0
Media	4,54		1,36		4,27	

4.6
Por países de nacionalidad

A) Un marco para el análisis

Antes de analizar los resultados por países concretos en las encuestas, se va a revisar, como paso previo, la correspondencia que existe entre la distribución por países de los exámenes y la de las respuestas a la encuesta, primero con DELE y después con SIELE.

Lo primero que se debe destacar es que los datos disponibles del Instituto Cervantes sobre los exámenes realizados entre 2019 y 2022 se refieren al lugar donde fue realizado el examen (Cuadro 199). Un 35,2% de todos estos exámenes fueron realizados en España, figurando en segundo lugar Italia, con el 20,1%, en tercer lugar, Brasil, con el 7,3%, y en cuarto lugar China, con el 5,2%. Entre los cuatro países suman más de dos tercios de los exámenes (67,7%) lo que habla de una muy alta concentración por países. El Cuadro 199 muestra los primeros 40 países por número de exámenes, que suman un 97% del total.

En el caso de la encuesta no tenemos el dato de dónde se hizo el examen, sino el de la nacionalidad de la persona que lo ha realizado, en este caso codificado a través de la variable nacionalidad1 ya explicada. La atención se centrará, pues, en el total de las respuestas en las que se cuenta con las variables nacionalidad1 y año. Este análisis supone que hay una estabilidad en el tiempo tanto en el reparto de los exámenes como de las respuestas, es decir, que la distribución de los exámenes del periodo 2019-2022 es una buena representación de la distribución de los exámenes, y que el total de las respuestas recibidas donde tenemos la variable nacionalidad 1 es una buena representación del perfil por países de las respuestas. Los cuatro primeros países en las respuestas son Italia (26,8%), Brasil (11,0), Francia (5,7) y Marruecos (5,3), que suman casi la mitad (48,8%), y con una distribución, por tanto, un poco menos concentrada de la que se observa de acuerdo con el lugar de celebración de las pruebas.

Cuadro 199
Distribución de exámenes DELE 2019-2022 y respuestas a la encuesta entre países y nacionalidades (todos los años)

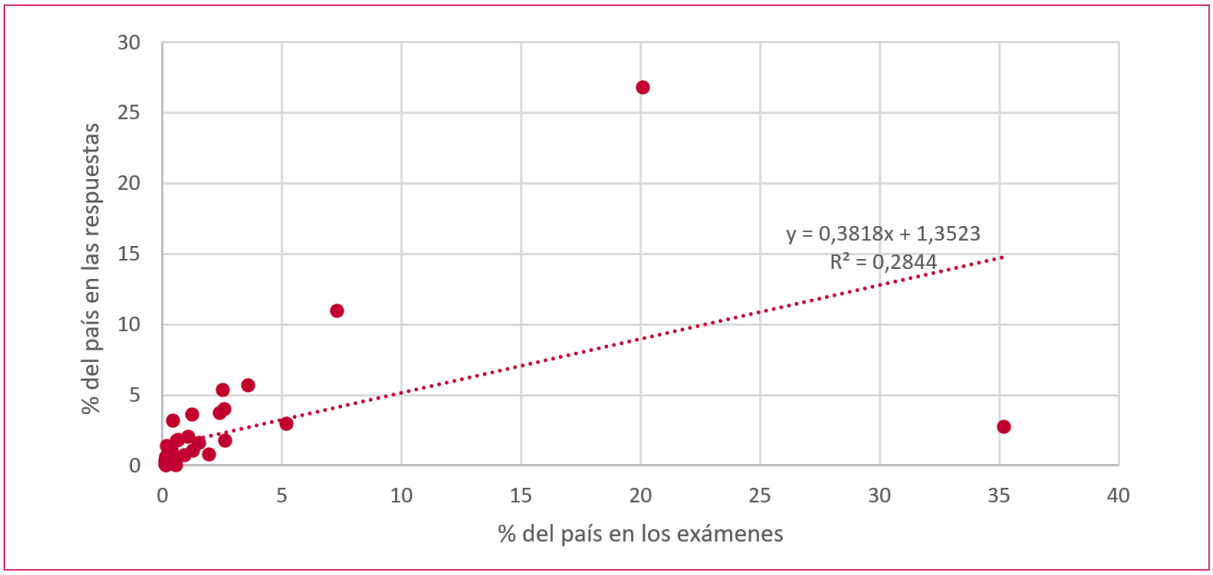
Exámenes DELE por países 2019-2022				Nacionalidades en respuestas a la encuesta DELE		
Orden	Países	Exámenes	%	Orden	Respuestas	% Válidas
1	España	138.534	35,19	10	395	2,77
2	Italia	79.068	20,09	1	3.824	26,81
3	Brasil	28.697	7,29	2	1.567	10,99
4	China	20.390	5,18	9	424	2,97

Exámenes DELE por países 2019-2022				Nacionalidades en respuestas a la encuesta DELE		
Orden	Países	Exámenes	%	Orden	Respuestas	% Válidas
5	Francia	14.114	3,59	3	814	5,71
6	Japón	10.241	2,60	13	253	1,77
7	Grecia	10.217	2,60	5	568	3,98
8	Marruecos	9.962	2,53	4	762	5,34
9	Alemania	9.471	2,41	6	534	3,74
10	Corea del Sur	7.643	1,94	23	112	0,79
11	Estados Unidos	6.065	1,54	15	231	1,62
12	Turquía	4.975	1,26	18	151	1,06
13	Rusia	4.871	1,24	7	517	3,62
14	India	4.268	1,08	11	293	2,05
15	Taiwán	3.563	0,91	24	106	0,74
16	Reino Unido	2.565	0,65	12	260	1,82
17	Polonia	2.355	0,60	14	252	1,77
18	México	2.177	0,55	88	6	0,04
19	Países Bajos	1.858	0,47	29	78	0,55
20	Rumanía	1.711	0,43	8	458	3,21
21	Portugal	1.559	0,40	21	128	0,90
22	Chequia	1.514	0,38	25	89	0,62
23	Suiza	1.504	0,38	34	56	0,39
24	Bulgaria	1.402	0,36	17	156	1,09
25	Canadá	1.246	0,32	30	66	0,46
26	Sáhara Occidental	1.244	0,32	51	23	0,16
27	Argelia	1.182	0,30	22	125	0,88
28	Hungría	1.156	0,29	27	86	0,60
29	Egipto	1.104	0,28	32	61	0,43
30	Túnez	869	0,22	42	33	0,23
31	Austria	805	0,20	38	43	0,30
32	Ucrania	762	0,19	16	198	1,39
33	Bélgica	748	0,19	33	60	0,42
34	Irán	678	0,17	37	50	0,35
35	Filipinas	619	0,16	26	86	0,60
36	Irlanda	581	0,15	31	64	0,45
37	Chile	573	0,15	111	2	0,01
38	Argentina	525	0,13	84	6	0,04
39	Singapur	480	0,12	80	8	0,06
40	Serbia	470	0,12	36	52	0,36
	Resto	11.861	3,01		1.267	8,88
	TOTAL	393.627	100,00		14.264	100,00

El desajuste más importante entre las distribuciones se corresponde con el caso de España, donde se realizan el 35,2% de los exámenes, pero solo supone un 2,8% —en términos de nacionalidades— de las repuestas de la encuesta. Esto, ya se dijo, se debe al elevado número de alumnos de ELE que estudian en España y se examinan aquí del DELE y, sobre todo, a las personas de nacionalidad extranjera que realizan el examen DELE A2 en España dentro de su proceso de obtención de la nacionalidad española. No es, por tanto, un resultado sorprendente.

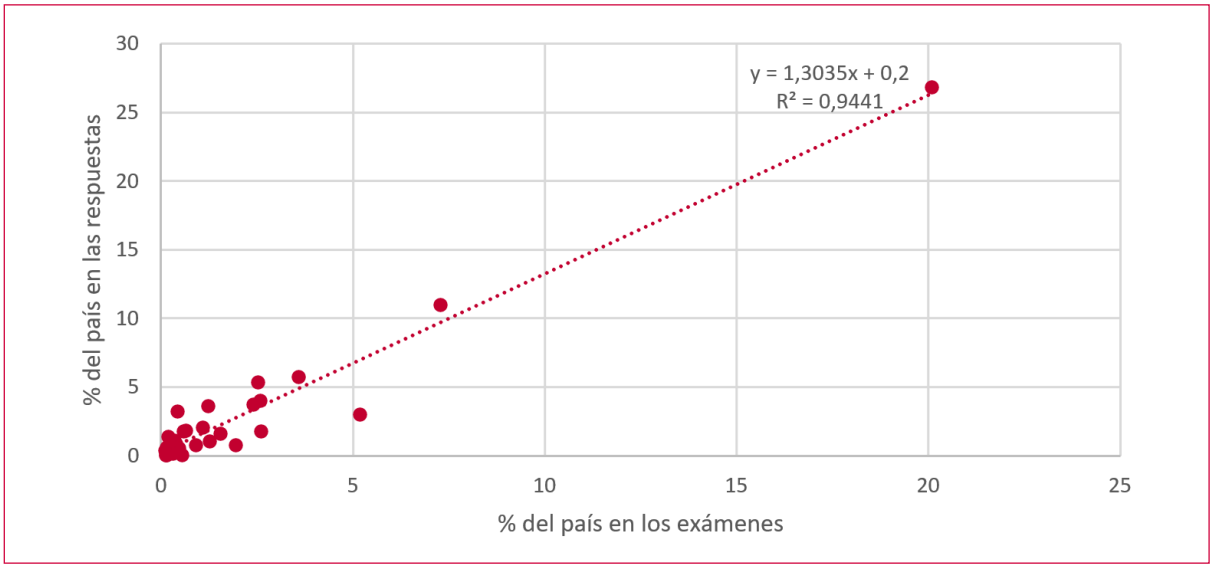
Una primera aproximación gráfica al grado de ajuste entre la presencia de los países en los exámenes DELE y los que han respondido a la encuesta se puede observar en el Gráfico 75. En el eje de abscisas está el porcentaje que suponen los 40 primeros países en los exámenes DELE; en el eje de ordenadas, el porcentaje del mismo país en las nacionalidades de los que respondieron a la encuesta.

Gráfico 75
Países en los exámenes (2019-2022) y en la encuesta (todos los años) (Todos los países)



Cuando se considera el total de los países, la correlación entre los porcentajes alcanza un 0,53 y el ajuste de regresión lineal ofrece un R^2 de 0,28 (bajo, por tanto). Pero si se elimina el caso de España, en el que existe ese gran desajuste explicado anteriormente, la correlación es muchísimo más alta, de 0,97 y el ajuste de regresión lineal asciende hasta un R^2 de 0,94 (Gráfico 76).

Gráfico 76
Países en los exámenes (2019-2022) y en la encuesta (todos los años) (Todos los países, menos España)



Este muy elevado coeficiente de regresión (por si no bastara la simple observación) es una primera indicación de que existe un alto grado de ajuste entre el peso de los países en los exámenes y su peso en las nacionalidades de los que contestan. Esto significa que *el total de las respuestas por nacionalidades en la encuesta no es un conjunto sesgado respecto a la distribución por países de los exámenes.* Debe matizarse que una parte de este alto nivel de ajuste tiene que ver con los dos países con más respuestas (Italia y Brasil). Si eliminamos esos dos países nos queda una visión un poco menos optimista de lo que ocurre con el resto de los países. El nivel de correlación de los porcentajes sigue siendo elevado, aunque más bajo (0,74), y el ajuste de regresión lineal desciende hasta un R^2 de 0,55.

Otra forma de acercarse a la distribución por países de las respuestas es a través de los porcentajes que suponen las respuestas a las encuestas sobre el total de exámenes realizados en el país para los 20 países más importantes por número de exámenes. Las 14.264 respuestas de la variable nacionalidad1 son un 3,62% de todos los exámenes realizados entre 2019 y 2022 (Cuadro 200). Ese valor puede considerarse la media de todas las relaciones entre respuestas por nacionalidades y exámenes por países. Todas las que se encuentren por encima de ese valor de 3,62 pueden considerarse sobrerrepresentadas, y las que se encuentran por debajo, infrarrepresentadas.

El Cuadro 200 revela que hay países muy sobrerrepresentados en las respuestas, muchos de ellos países de origen de migrantes en España, ya sean comunitarios (Rumanía o Polonia) o extracomunitarios (Rusia, Reino Unido o Marruecos).

Cuadro 200
Respuestas a la encuesta por nacionalidades sobre exámenes por países (porcentajes en los 20 principales países por número de exámenes)

Países	%
Rumanía	26,77
Polonia	10,70
Rusia	10,61
Reino Unido	10,14
Marruecos	7,65
India	6,87
Francia	5,77

Países	%
Alemania	5,64
Grecia	5,56
Brasil	5,46
Italia	4,84
Países Bajos	4,20
Estados Unidos	3,81
Media	3,62

Países	%
Turquía	3,04
Taiwán	2,98
Japón	2,47
China	2,08
Corea del Sur	1,47
España	0,29
México	0,28

También países relativamente cercanos, donde el español tiene una presencia importante en su sistema educativo (como Francia, Alemania o Italia), y uno no tan cercano a España pero que sí es vecino de otros países hispanohablantes (como Brasil). Entre los infrarrepresentados están principalmente países asiáticos (Taiwán, Japón, China y Corea del Sur) y los dos grandes países hispanohablantes (España y México).

Se ha realizado un ejercicio idéntico para analizar la relación que existe entre la distribución de las respuestas a la encuesta con la distribución de los exámenes según los datos disponibles del Instituto Cervantes para 2019-2022, en este caso para el certificado SIELE. El Cuadro 201 muestra ambas distribuciones.

Cuadro 201
Distribución de exámenes SIELE 2019-2022 y respuestas a la encuesta entre países y nacionalidades (todos los años)

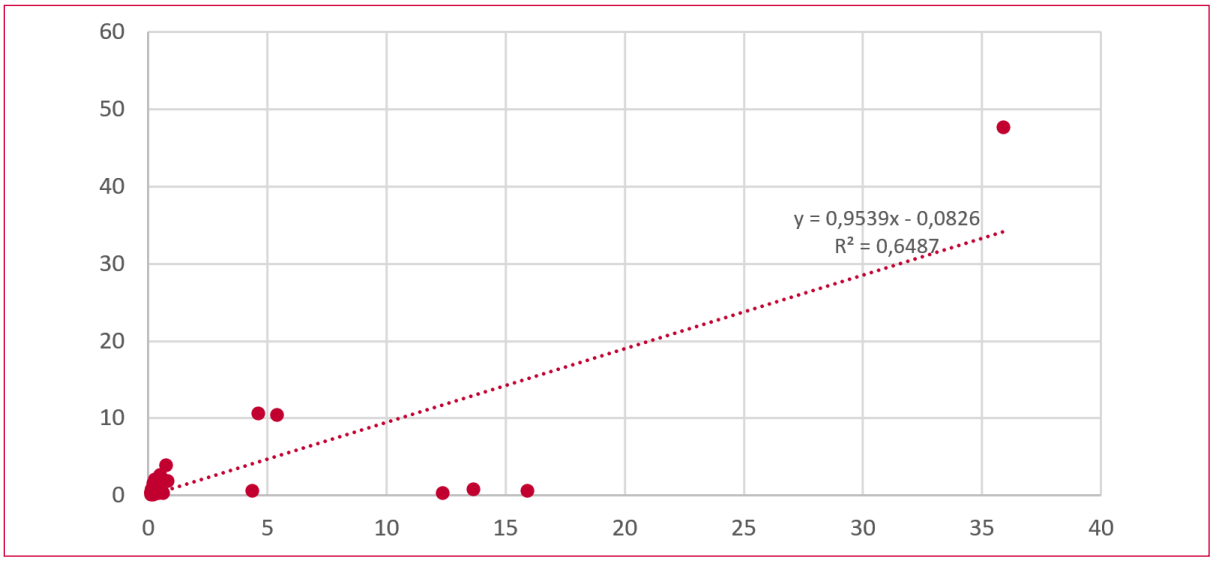
Exámenes SIELE por países 2019-2022				Nacionalidades en respuestas a la encuesta SIELE			
Orden	Países	Exámenes	%	Orden	Nacionalidades	Respuestas	%
1	Brasil	20465	35,9	1	Brasil	301	47,7
2	China	9065	15,9	16	China	4	0,6
3	España	7784	13,6	12	España	5	0,8
4	Argentina	7046	12,4	24	Argentina	2	0,3
5	Francia	3072	5,4	3	Francia	66	10,5
6	Italia	2628	4,6	2	Italia	67	10,6
7	México	2493	4,4	18	México	4	0,6
8	Alemania	453	0,8	7	Alemania	12	1,9
9	Estados Unidos	430	0,8	4	Estados Unidos	25	4,0
10	Japón	358	0,6	29	Japón	2	0,3
11	Portugal	276	0,5	5	Portugal	17	2,7
12	Marruecos	261	0,5	8	Marruecos	10	1,6
13	Países Bajos	250	0,4	33	Países Bajos	2	0,3
14	Bélgica	189	0,3	10	Bélgica	7	1,1
15	Reino Unido	184	0,3	27	Reino Unido	2	0,3
16	Rusia	156	0,3	6	Rusia	13	2,1
17	Israel	147	0,3	21	Israel	3	0,5
18	Colombia	134	0,2	20	Colombia	3	0,5
19	Chile	124	0,2	39	Chile	1	0,2
20	Canadá	121	0,2	9	Canadá	10	1,6
21	Corea del Sur	116	0,2	40	Corea del Sur	1	0,2
22	Ecuador	116	0,2		Ecuador		
23	Polonia	76	0,1	15	Polonia	5	0,8
24	India	74	0,1	14	India	5	0,8
25	Grecia	73	0,1	13	Grecia	5	0,8
26	Suiza	68	0,1	60	Suiza	1	0,2
27	Chequia	66	0,1	19	Chequia	3	0,5
28	Bulgaria	59	0,1	22	Bulgaria	3	0,5
29	Qatar	56	0,1		Qatar		
30	Panamá	54	0,1		Panamá		
	Resto	632	1,1		Resto	53	8,4
	TOTAL	57026	100,0		TOTAL	631	100,0

Debe destacarse que estos datos tienen los mismos problemas mencionados en el caso de la encuesta DELE. En la encuesta SIELE tenemos las nacionalidades de los que respondieron a la encuesta, pero no sabemos dónde hicieron el examen. En cambio, los datos del Instituto Cervantes nos muestran tan solo dónde fueron hechos los exámenes. Aquí el desajuste no se ciñe al caso de España, sino que tenemos tres países (España, Argentina y México, que son los tres países de las cuatro instituciones que promueven el SIELE junto con el Instituto Cervantes) que suman el 30,4% de los exámenes, pero que solo suman el 1,7% de las respuestas acerca de la nacionalidad de los candidatos (cosa lógica ya que podemos suponer que una gran mayoría de sus ciudadanos no necesitan realizar el SIELE para acreditar su nivel de dominio del idioma). Además, aparece otro gran desajuste. En los datos del Instituto Cervantes China es el segundo país en número de exámenes, con el 15,9%, pero solo se han

recibido cuatro respuestas de alumnos que digan que tienen la nacionalidad china, puede que debido a las dificultades para acceder a páginas web extranjeras desde China.

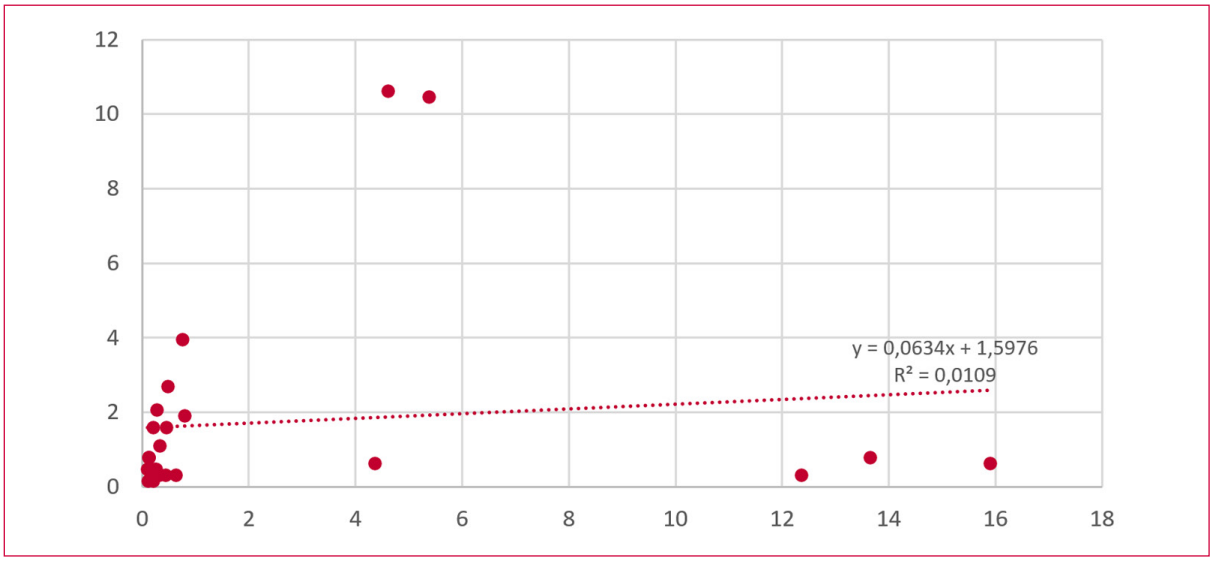
El Gráfico 77 permite observar el ajuste entre la distribución porcentual de exámenes y respuestas en este caso del SIELE. El muy importante peso de Brasil, que acumula más de un tercio de los exámenes y casi la mitad de las respuestas, y la presencia de muchos puntos cerca del origen, da lugar a un coeficiente de correlación de 0,80 con un ajuste de regresión lineal R^2 de 0,65.

Gráfico 77
Países en los exámenes SIELE (2019-2022) y en la encuesta (todos los años) (Todos los países)



Sin embargo, este ajuste aparentemente bondadoso desaparece cuando no tomamos en consideración el caso de Brasil (Gráfico 78). En efecto, el coeficiente de correlación es ahora de solo 0,10 y el R^2, que mide la bondad del ajuste, se desploma a un insignificante 0,01, que habla de una prácticamente nula correlación entre ambas distribuciones.

Gráfico 78
Países en los exámenes SIELE (2019-2022) y en la encuesta (todos los años) (Todos los países menos Brasil)



Esto significa que las respuestas a la encuesta SIELE tienen una distribución por nacionalidades que se ajusta mucho peor a la distribución por países del examen que las correspondientes al examen DELE. En gran medida esto está relacionado —además de con una muestra significativamente menor— con el desajuste que crean los exámenes realizados en países hispanohablantes, pero también con la falta de presencia de nacionales chinos en las respuestas.

El Cuadro 202 muestra que hay países como Rusia, Canadá, Portugal o Estados Unidos, donde hay muchas respuestas respecto al número de exámenes realizados en los países. Recuérdese que esto puede estar relacionado con que nacionales de estos países hayan hecho exámenes en España, Argentina o México. La media de este cociente entre respuestas y exámenes es del 1,11%, pero Países Bajos, Japón y, sobre todo, China, quedan muy por debajo de esa cifra.

Cuadro 202
Respuestas a la encuesta SIELE por nacionalidades sobre exámenes por países (porcentajes en los 20 principales países por número de exámenes)

Países	%
Rusia	8,33
Canadá	8,26
Portugal	6,16
Estados Unidos	5,81
Marruecos	3,83
Bélgica	3,70
Alemania	2,65

Países	%
Italia	2,55
Colombia	2,24
Francia	2,15
Israel	2,04
Brasil	1,47
Media	1,11
Reino Unido	1,09

Países	%
Chile	0,81
Países Bajos	0,80
Japón	0,56
México	0,16
España	0,06
China	0,04
Argentina	0,03

A partir de aquí se van a analizar en profundidad los cuatro casos que nos parecen más reveladores a tenor de todo lo visto hasta aquí: Italia, Brasil, Estados Unidos y los países de Asia Oriental. Los dos primeros (Italia y Brasil) han sido elegidos porque destacan en su presencia en los exámenes. El tercero, por el especial interés que despierta el mercado de Estados Unidos en todo lo que tiene que ver con la enseñanza del español. Finalmente, se han agrupado países de Asia Oriental (China, Japón, Corea del Sur, Taiwán y Singapur) para tener una percepción del mercado asiático.

1. El primero es Italia, que con 79.068 exámenes DELE entre 2019 y junio de 2023 supuso el 20,1% de todos los exámenes, y que, con 3.824 respuestas a la encuesta, representa el 26,8% de las mismas. Es un país también importante en SIELE, donde aportó 2.628 exámenes entre 2019 y 2022 (un 4,6%) y el 10,6% de las respuestas. Es, por tanto, un país sobrerrepresentado en las respuestas.
2. El segundo es Brasil. En DELE hubo 28.697 exámenes (7,3%), y los brasileños han aportado 1.567 respuestas a la encuesta (11%). En SIELE su presencia es aún más destacada: un total de 20.465 exámenes, que suponen un 35,9% del total, con 301 respuestas, que suponen, en este caso, un porcentaje aún mayor (47,7%). Es, por tanto, un país también sobrerrepresentado en las respuestas.
3. Entre 2019 y 2022 hubo 6.065 exámenes DELE en Estados Unidos, que son únicamente el 1,54% del total. En la encuesta DELE hubo 231 respuestas, que son un 1,62%. En SIELE hubo 430 exámenes en Estados Unidos, que fueron 0,8% del total, y en las respuestas

a la encuesta SIELE apenas hubo 25 respuestas, un 4% del total. Dentro de estas más modestas cifras, se trata de un país igualmente sobrerrepresentado en las encuestas.

4. Se ha agrupado a China, Japón, Corea del Sur, Taiwán y Singapur bajo el rótulo "Países de Asia Oriental". En total suman 42.407 exámenes DELE, que son un 10,7% del total, de los que China aporta casi la mitad y Japón casi la cuarta parte. En la encuesta SIELE, China, Corea y Japón aportan 9.539 exámenes (un 16,7%), pero están muy infrarrepresentados en las encuestas con solo siete casos, apenas el 1,1% del total, por lo que —aunque China sí tenga una presencia destacada en el SIELE— el análisis de este grupo de países se circunscribirá al DELE.

Recuérdese, además, que en el apartado 4.1, al examinar el perfil de los que han hecho el examen A2 con el objetivo de lograr la nacionalidad española, se recoge abundante información sobre inmigrantes en España provenientes, muchos de ellos, de países en desarrollo o cuyo nivel de renta es inferior al español.

B) Italia

Como acaba de señalarse, Italia es un país muy destacado en el ámbito de la certificación del español. Con 79.068 exámenes DELE entre 2019 y 2022, es el segundo país en número de exámenes (solo por detrás de España), y aportó el 20,1% de todos los exámenes en esos años. Además, con 3.824 respuestas, fue con diferencia el primer país en número de respuestas, con el 24,9 del total. Es también un país importante en SIELE, donde aportó 2.628 exámenes entre 2019 y 2022 (un 4,6% del total) y el 9,9% de las respuestas a la encuesta. Es, por tanto, un país sobrerrepresentado en las respuestas, quizás porque los porcentajes de Italia en los exámenes no están recogiendo a los italianos que se examinan en España de DELE y SIELE o en otros países hispanohablantes en el SIELE. En los cálculos que se ofrecen a continuación se supone que los porcentajes de respuestas en las encuestas (24,9% en DELE y 9,9% en SIELE) reflejan mejor la presencia de estudiantes italianos, y se usarán a la hora de calcular el valor total de la acreditación: 114.234 examinados de DELE y 5.643 examinados de SIELE.

Lo primero que llama la atención de los italianos es que, por sexo, hay una presencia de mujeres superior a la media del conjunto de la encuesta, que ya es muy alta. En efecto, si en el resto de las respuestas al DELE las mujeres son casi el 59,1%, en el caso de los italianos este porcentaje se eleva hasta el 77,3%. Lo mismo ocurre en SIELE, aunque con menos intensidad. Las mujeres suponen el 72,7% de las respuestas de los italianos, mientras que en resto de las respuestas son un 65,9 (Cuadro 203). En todo caso, estos porcentajes nos hablan de tres cuartas partes de italianas, aproximadamente, dentro de todos los candidatos de certificación de esa nacionalidad. Subráyese, por tanto.

Cuadro 203
Distribución de las respuestas por sexo (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	4.623	40,5	832	21,8	5.455	35,8
Mujer	6.749	59,1	2950	77,3	9.699	63,6
No binario	54	0,5	32	0,8	86	0,6
Subtotal	11.426	100,0	3814	100,0	15.240	100,0
NS/NC	105		10		115	
Total	11.531		3824		15.355	

SIELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	193	33,7	17	25,8	210	32,9
Mujer	377	65,9	48	72,7	425	66,6
No binario	2	0,3	1	1,5	3	0,5
Subtotal	572	100,0	66	100,0	638	100,0
NS/NC	29				29	
Total	601		66		667	

Cuando se analiza la *edad* de los candidatos, se observa que los italianos que se examinan de DELE y de SIELE presentan características diferentes. En el DELE, los menores de 30 años suman un 82% en el caso de Italia, mientras que en el resto de la muestra apenas suponen un 40%. Por tanto, el colectivo de los jóvenes italianos tiene un peso relativo que duplica aquí al del resto de la muestra. Jóvenes e italianas son, pues, dos sesgos destacadísimos de este colectivo en la encuesta DELE. En cambio, en SIELE la diferencia es en sentido contrario, si bien más tenue: entre los italianos, el grupo de 31 a 64 años pesa el 50% del total, mientras que en el resto es de solo el 41,9%. Así pues, los grupos de italianos que hacen DELE y SIELE no se sitúan en promedio en las mismas franjas de edad (Cuadro 204).

Cuadro 204
Distribución de las respuestas por edad (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	525	4,6	582	15,2	1.107	7,3
16-30 años	4.019	35,1	2.551	66,8	6.570	43,0
31-64 años	6.698	58,5	674	17,6	7.372	48,3
Más de 65 años	202	1,8	14	0,4	216	1,4
Subtotal	11.444	100,0	3.821	100,0	15.265	100,0
NS/NC	87		3		90	
Total	11.531		3.824		15.355	

SIELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	3	0,5	1	1,5	4	0,6
16-30 años	323	56,2	32	48,5	355	55,4
31-64 años	241	41,9	33	50,0	274	42,7
Más de 65 años	8	1,4		0,0	8	1,2
Subtotal	575	100,0	66	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	601		66		667	

En línea con lo anterior, y dado que en la encuesta DELE los italianos son señaladamente jóvenes, su *nivel de estudios* se corresponde también con niveles menos avanzados. Un 58,6% dice tener un nivel de estudios primarios o secundarios (hay que entender que en su mayoría los *están cursando*), en tanto que en el resto de la muestra ese porcentaje es de solo un 27,5%. Son, por tanto, en estos términos relativos, más del doble que en el resto. En cambio, en SIELE, los porcentajes por nivel de estudios son más parecidos a los del resto, incluso con un altísimo porcentaje de personas con estudios universitarios o de posgrado (81,8%), que superan la media del resto (78,7%). De nuevo se advierte aquí que los candidatos italianos de uno y otro certificado son grupos bien diferenciados (Cuadro 205).

Cuadro 205
Distribución de las respuestas por nivel de estudios (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1.052	9,2	163	4,3	1.215	8,0
Primarios	572	5,0	74	1,9	646	4,3
Secundarios	2.560	22,5	2163	56,7	4.723	31,1
Universitarios	4.261	37,4	959	25,1	5.220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	2.939	25,8	457	12,0	3.396	22,3
Subtotal	11.384	100,0	3.816	100,0	15.200	100,0
NS/NC	147		8		155	
Total	11.531		3.824		15.355	

SIELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	27	4,7	1	1,5	28	4,4
Primarios	0	0,0		0,0		0,0
Secundarios	96	16,6	11	16,7	107	16,6
Universitarios	234	40,6	27	40,9	261	40,6
Posgrado (Máster o Doctorado)	220	38,1	27	40,9	247	38,4
Subtotal	577	100,0	66	100,0	643	100,0
NS/NC	24				24	
Total	601		66		667	

La variable *situación laboral* corrobora lo que se desprende de los datos anteriores. El 73,1% de los italianos que contesta a la encuesta DELE dice ser estudiante, y este es porcentaje que casi triplica el 27,3% del resto. En el caso del SIELE, una vez más, los resultados son distintos: los estudiantes son solo el 28,8% de todos los candidatos italianos, mientras que en el resto de la muestra representan más de la mitad (51%) (Cuadro 206).

Cuadro 206
Distribución de las respuestas por situación laboral (frecuencias y porcentajes

DELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	5.207	45,7	703	18,5	5.910	38,9
Autoempleado	1.589	13,9	172	4,5	1.761	11,6
Desempleado	1.133	9,9	115	3,0	1.248	8,2
Estudiante	3.117	27,3	2.780	73,1	5.897	38,8
Jubilado	354	3,1	32	0,8	386	2,5
Subtotal	11.400	100,0	3.802	100,0	15.202	100,0
NS/NC	131		22		153	
Total	11.531		3.824		15.355	

SIELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	180	31,3	35	53,0	215	33,5
Autoempleado	59	10,3	11	16,7	70	10,9
Desempleado	25	4,3	1	1,5	26	4,1
Estudiante	293	51,0	19	28,8	312	48,7
Jubilado	18	3,1	0	0,0	18	2,8
Subtotal	575	100,0	66	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	601		66		667	

Las cuatro variables revisadas hasta ahora nos permiten hacernos una primera idea, bastante precisa, de cómo son los italianos que toman el examen. En DELE, una amplia mayoría de más de tres cuartos son mujeres, mucho más jóvenes (con un porcentaje de menores de 30 años que es el doble de la media del resto), con un nivel de estudios primario o secundario que también pesa más del doble, y que se definen como estudiantes tres veces más que el resto.

Cuando se analiza el *nivel de los exámenes* DELE realizados por los italianos, se observa en primer lugar que el peso del nivel escolar A2/B1 es relativamente más alto en Italia (13,2% respecto a 7,1%), pero el grupo más numeroso entre ellos es el que toma el examen B2 (un 34,4% que es muy superior al 25,2% del total) (Cuadro 207). Esto puede deberse a que en este país hay institutos que presentan a sus alumnos al B2 al final de los estudios, ya que ese es el nivel que alcanzan. Otra posible razón para este predominio del B2 puede tener que ver con los requisitos para participar en el programa Erasmus en España, donde somos el país que más italianos recibe y donde Italia es también el país que más estudiantes envía a España (y España es, a su vez, el país que más estudiantes envía a Italia)[73]. Si se debiera a esta segunda razón, esto nos llevaría a matizar la afirmación anterior. Hay una cierta proporción de estudiantes italianos en DELE que no son estudiantes de primaria y secundaria, sino que probablemente un cierto número de estudiantes universitarios han marcado "estudios primarios o secundarios" como su nivel alcanzado, y no como el que están cursando.

Cuadro 207
Distribución de las respuestas por nivel de certificación (frecuencias y porcentajes)

DELE	Italia	%	Total	%
A1	224	5,9	1.022	6,9
A2	197	5,2	3.671	24,7
A2/B1	501	13,2	1.053	7,1
B1	720	19,0	2.476	16,6
B2	1.304	34,4	3.753	25,2
C1	634	16,7	2.230	15,0
C2	215	5,7	683	4,6
Total	3.795	100,0	14.888	100,0

SIELE	Italia	%	Resto	%	Total	%
A1	1	2,0	13	3,6	14	3,4
A2	1	2,0	58	15,9	59	14,2
B1	5	9,8	46	12,6	51	12,3
B2	18	35,3	137	37,5	155	37,3
C1	26	51,0	111	30,4	137	32,9
C2	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Subtotal	51	100,0	365	100,0	416	100,0
NS/NC	15		236		251	
Total	66		601		667	

En el caso de SIELE, también en consonancia con los datos anteriores que indicaban que el porcentaje de italianos con estudios universitarios y de posgrado era muy alto, el porcentaje que obtiene un resultado que se encuentra entre los umbrales del C1 es de más de la mitad, muy superior al 30,4% que supone este nivel en el resto.

Con respecto a la valoración a través de los *costes incurridos*, un primer paso es conocer los valores medios de los alumnos que sí declaran haber tenido costes (Cuadro 208). Puede observarse que los costes en los que incurren los alumnos italianos del DELE son siempre más bajos que los del resto. En el SIELE, los costes son también en la gran mayoría de las categorías de gasto más bajos, si bien hay algunos valores en los que la mediana es superior.

73 Vid., por ejemplo, https://www.newtral.es/espana-italia-erasmus/20220924/, consultado el 3 de octubre de 2023.

Con todo, la conclusión es que la inversión que hacen los alumnos italianos para certificarse es en general menor. Cabe destacar que la proporción de los alumnos que contestan, pero refieren no haber tenido costes, es muy similar en los italianos y en el conjunto, incluso un poco inferior.

Cuadro 208
Costes incurridos por los alumnos que refieren costes (euros)

DELE		Italia	Resto
Matrícula y clases	Media	308,6	777,1
	Mediana	130,0	268,5
Examen	Media	127,8	137,6
	Mediana	122,0	117,8
Otros costes	Media	257,4	385,0
	Mediana	40,0	88,3
Materiales	Media	37,5	112,7
	Mediana	25,0	44,5
SIELE		**Italia**	**Resto**
Matrícula y clases	Media	316,4	599,6
	Mediana	300,0	200,0
Examen	Media	154,2	176,1
	Mediana	160,0	155,0
Otros costes	Media	30,0	440,7
	Mediana	20,0	100,0
Materiales	Media	38,9	177,1
	Mediana	30,0	50,0

Cuando se cuantifica este coste en términos totales, en el caso del DELE alcanza una cifra de 38,4 millones de euros utilizando la media, y 21,2 millones con la mediana (Cuadro 209). El Gráfico 79 muestra la distribución de estos gastos por categorías. Con las medias las dos cantidades principales son matrícula y clases y coste del examen, y con la mediana la partida principal es el coste del examen. Como quiera que el coste del examen es relativamente pequeño, estos datos nos dicen que los costes en los que incurren estos alumnos italianos de DELE son más pequeños que en el resto.

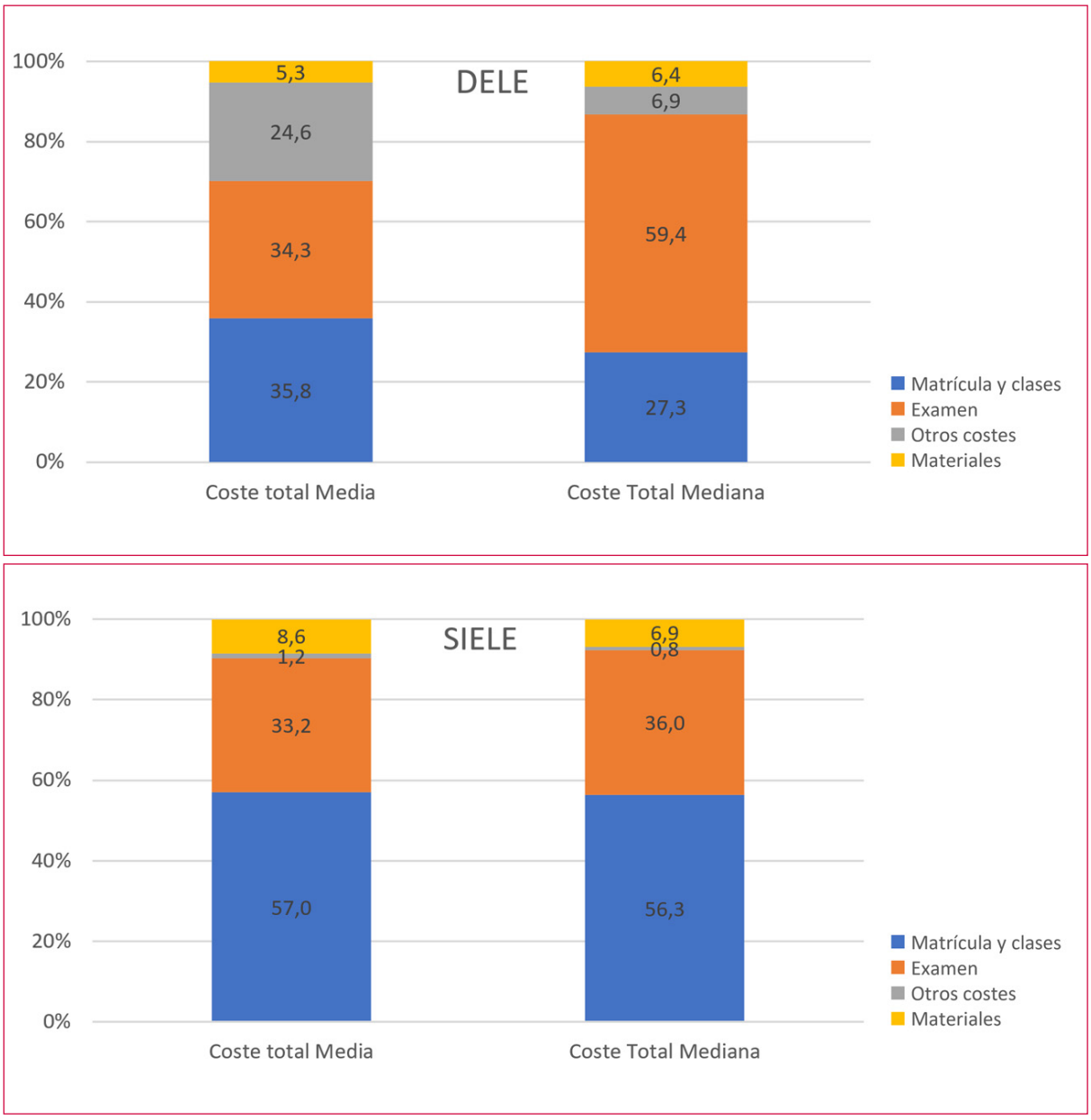
Cuadro 209
Total de coste incurridos por categorías (examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	114.234	61,0	44.551,3	308,6	130,0	13,8	5,8
Examen	114.234	9,7	103.153,3	127,8	122,0	13,2	12,6
Otros costes	114.234	67,9	36.669,1	257,4	40,0	9,4	1,5
Materiales	114.234	52,7	54.032,7	37,5	25,0	2,0	1,4
Total	114.234					38,4	21,2

SIELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	5.643	18,2	4.616,0	316,4	300,0	1,5	1,4
Examen	5.643	2,1	5.524,5	154,2	160,0	0,9	0,9
Otros costes	5.643	81,8	1.027,0	30,0	20,0	0,0	0,0
Materiales	5.643	0,0	5.643,0	38,9	30,0	0,2	0,2
Total	5.643					2,6	2,5

En el caso del SIELE, el número de examinados es mucho menor, y con ello también el valor de los costes totales incurridos, que son de 2,6 y 2,5 millones de euros, según se usen las medias o las medianas para calcularlo (Cuadro 209). A diferencia del caso anterior, ahora la parte principal de los costes son los de matrícula y clases, que suman más de la mitad del total, suponiendo el coste del examen otro tercio, aproximadamente (Gráfico 79).

Gráfico 79
Distribución de los costes incurridos según categorías (porcentajes)



En línea con todo lo anterior, cuando se comparan los costes medios de los italianos, se comprueba que son muy inferiores a los de la media, salvo en el caso de los costes de examen (Cuadro 210).

Cuadro 210
Gastos incurridos por los italianos y por el total (examinados y euros)

DELE Italia					
Coste	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	114.234	13,8	5,8	120,4	50,7
Examen	114.234	13,2	12,6	115,4	110,2
Otros costes	114.234	9,4	1,5	82,6	12,8
Materiales	114.234	2,0	1,4	17,7	11,8
Total	114.234	38,4	21,2	336,1	185,5
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Coste	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

SIELE Italia					
Coste	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	5.643	1,5	1,4	258,8	245,4
Examen	5.643	0,9	0,9	151,0	156,6
Otros costes	5.643	0,0	0,0	5,5	3,6
Materiales	5.643	0,2	0,2	38,9	30,0
Total	5.643	2,6	2,5	454,1	435,7
Todos los examinados 2019-2022					
Coste	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	57.026	27,1	9,3	475,9	163,4
Examen	57.026	9,5	8,5	167,3	149,3
Otros costes	57.026	8,9	2,1	156,5	36,4
Materiales	57.026	8,7	2,7	152,5	48,1
Total	57.026	54,3	22,6	952,3	397,1

En efecto, el coste medio por persona utilizando las medias en DELE es de 336,1 euros, que supone solo un 64,6% del coste medio para todos los examinados, que fue de 520,1 euros. Por tanto, podemos concluir que la inversión de los italianos en su proceso de certificación es sustancialmente menor, probablemente por la importante presencia de estudiantes de primaria y secundaria dentro de este grupo que están recibiendo clases de español en sus colegios e institutos sin que ello les suponga muchos costes extra, más allá de los del examen.

En el caso de los alumnos del SIELE se aprecia lo mismo cuando se usan las medias. El gasto realizado por los italianos es de 454,1 euros (mayor que los del DELE), pero es menos de la mitad de la media del conjunto, que es de 952,3 euros. Los valores por persona calculados con las medianas sí están más en sintonía con los del conjunto.

Cuando se analiza cuál es el valor que dan a los certificados los que lo han obtenido, lo primero que debe destacarse es que en DELE estas valoraciones son siempre más bajas

para los italianos, tanto con las medias como con las medianas, quizás por la importante presencia de estudiantes en este colectivo (Cuadro 211). Cabe agregar que el porcentaje de alumnos que contestan, pero refieren una valoración de cero, es muy similar al de la media del conjunto (52,6% para los italianos frente a 51,6% de media general). En el caso del SIELE, que tiene una composición más similar a la media de la muestra, la valoración es muy dependiente de los umbrales de exclusión de respuestas. Si se opta por excluir los valores mayores de 25.000 euros, la valoración que hacen del SIELE los candidatos italianos es superior a la del conjunto, tanto con las medias como con las medianas. En cambio, también es algo superior el porcentaje de encuestados que contestan, pero refieren un valor cero (25% los italianos y 21,8% para el conjunto).

Cuadro 211
Valoración media (euros)

DELE		Italia	Resto
Todos los valores > 0	Media	12745,7	14156,0
	Mediana	200,0	250,0
Sin > 100.000	Media	1336,8	2496,8
	Mediana	200,0	240,0
Sin > 50.000	Media	1004,9	1557,6
	Mediana	200,0	230,0
Sin > 25.000	Media	963,6	1186,8
	Mediana	200,0	222,0
Sin > 10.000	Media	714,2	926,4
	Mediana	200,0	220,0
SIELE		**Italia**	**Resto**
Todos los valores > 0	Media	4744,7	15614,9
	Mediana	450,0	300,0
Sin > 100.000	Media	4744,7	3229,4
	Mediana	450,0	278,0
Sin > 50.000	Media	4744,7	2653,4
	Mediana	450,0	264,0
Sin > 25.000	Media	2082,7	1803,5
	Mediana	400,0	235,0
Sin > 10.000	Media	707,0	1325,8
	Mediana	200,0	200,0

Se ha estimado también cuál es el valor de estos certificados elevando los valores medios de los que responden al conjunto de los estudiantes italianos (Cuadro 212). En el caso del DELE es importante calcular previamente el porcentaje de suspensos. Este colectivo refiere en la encuesta una tasa muy baja de suspensos, de solo un 5,5%, que puede tener que ver con la cercanía lingüística de los idiomas o con la pericia de los estudiantes jóvenes. Como quiera que la tasa de suspensos media en la encuesta (12,8%) es, ya se ha dicho, mucho más baja que la real (23,3%), se ha recalculado una tasa de suspensos "corregida" para el colectivo de italianos del 10%. Con estos datos se ha completado la valoración, de modo que, en el caso del DELE, para el umbral que excluye los valores superiores a 25.000 euros, el total de la valoración usando las medias es de 47 millones de euros, y con las medianas de 9,7 millones. En el caso del SIELE, utilizando idéntico umbral, la valoración es de 8,8 millones usando las medias, y 1,7 millones con las medianas. La valoración global del DELE es, por tanto, 5,3 veces superior, pero debe tenerse en cuenta que son 20 veces más los examinados de este certificado, de donde se sigue que la valoración por cada alumno es mayor en SIELE

Cuadro 212
Valoración del certificado por los candidatos que lo han obtenido (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	114.234	90	102.810,6	52,6	48.732,2	12.745,7	200,0	621,1	9,7
Sin > 100.000	114.234	90	102.810,6	52,6	48.732,2	1.336,8	200,0	65,1	9,7
Sin > 50.000	114.234	90	102.810,6	52,6	48.732,2	1.004,9	200,0	49,0	9,7
Sin > 25.000	114.234	90	102.810,6	52,6	48.732,2	963,6	200,0	47,0	9,7
Sin > 10.000	114.234	90	102.810,6	52,6	48.732,2	714,2	200,0	34,8	9,7

SIELE	Exámenes	% de ceros	Valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	5.643	25,0	4.232,3	4744,7	450,0	20,1	1,9
Sin > 100.000	5.643	25,0	4.232,3	4744,7	450,0	20,1	1,9
Sin > 50.000	5.643	25,0	4.232,3	4744,7	450,0	20,1	1,9
Sin > 25.000	5.643	25,0	4.232,3	2082,7	400,0	8,8	1,7
Sin > 10.000	5.643	25,0	4.232,3	707,0	200,0	3,0	0,8

El Cuadro 213 permite comparar los valores por persona en cada una de las encuestas, entre ellas y con el total. Si se toma el umbral que excluye los valores superiores a 25.000 euros, se observa que en DELE la valoración por persona con la media es un 16,5% inferior a la del total de la encuesta. En el caso de SIELE la valoración de los italianos es un 5,4% superior a la media.

Cuadro 213
Valoración del certificado por los italianos y por el total (examinados y euros)

DELE Italia					
Coste	Exámenes	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	102.811	621,1	9,7	6041,4	94,8
Sin > 100.000	102.811	65,1	9,7	633,6	94,8
Sin > 50.000	102.811	49,0	9,7	476,3	94,8
Sin > 25.000	102.811	47,0	9,7	456,8	94,8
Sin > 10.000	102.811	34,8	9,7	338,5	94,8
Todos los examinados					
Coste	Exámenes	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

SIELE Italia					
Coste	**Exámenes**	**Valor Total Media (millones)**	**Valor Total Mediana (millones)**	**Valor por persona Media (€)**	**Valor por persona Mediana (€)**
Todas las respuestas	5.643	20,1	1,9	3.558,5	337,5
Sin > 100.000	5.643	20,1	1,9	3.558,5	337,5
Sin > 50.000	5.643	20,1	1,9	3.558,5	337,5
Sin > 25.000	5.643	8,8	1,7	1.562,0	300,0
Sin > 10.000	5.643	3,0	0,8	530,3	150,0
Todos los examinados 2019-2022					
Coste	**Exámenes**	**Valor Total Media (millones)**	**Valor Total Mediana (millones)**	**Valor por persona Media (€)**	**Valor por persona Mediana (€)**
Todas las respuestas	57.026	648,7	13,4	11.375,6	235,2
Sin > 100.000	57.026	152,8	13,4	2.679,1	235,2
Sin > 50.000	57.026	129,8	12,9	2.276,4	226,6
Sin > 25.000	57.026	84,5	11,2	1.481,7	196,0
Sin > 10.000	57.026	56,6	8,9	992,1	156,8

El siguiente paso consiste en conocer cuál es la disposición al pago de los alumnos italianos del DELE que suspendieron el examen. Las medias de los que contestaron con un valor positivo son también menores a las del conjunto (Cuadro 214), aunque es importante destacar que los que contestaron, pero dieron la cifra cero, fueron un 20,6%, cifra es inferior a la media (26,5%).

Cuadro 214
Disposición al pago (euros)

DELE		Italia	Resto
Todos los valores > 0	Media	1.045,0	3.381,9
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 100.000	Media	1.045,0	568,1
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 50.000	Media	233,9	568,1
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 25.000	Media	233,9	487,9
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 10.000	Media	233,9	427,8
	Mediana	150,0	185,2

La valoración total del certificado con un umbral de exclusión de valores mayores de 25.000 euros es de 2,1 millones con la media, y 1,4 con la mediana (Cuadro 215). El Cuadro 216 permite comparar la disposición al pago de los italianos con la del total de la muestra, revelándose inferior con todos los umbrales. En concreto, con un umbral de exclusión de 25.000 euros, la disposición al pago media es un 45% menor en el caso de los italianos usando las medias. Con las medianas también menor, pero solo un 10%.

Cuadro 215
Disposición a pagar de los que no obtuvieron el certificado DELE (examinados, porcentajes y euros)

	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	114.234	10	11.423,4	20,6	9.070,2	1045,0	150,0	9,5	1,4
Sin > 100.000	114.234	10	11.423,4	20,6	9.070,2	1045,0	150,0	9,5	1,4
Sin > 50.000	114.234	10	11.423,4	20,6	9.070,2	233,9	150,0	2,1	1,4
Sin > 25.000	114.234	10	11.423,4	20,6	9.070,2	233,9	150,0	2,1	1,4
Sin > 10.000	114.234	10	11.423,4	20,5	9.081,6	233,9	150,0	2,1	1,4

Cuadro 216
Comparación de la disposición a pagar de los italianos y el total (euros)

Italia					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	11.423,4	9,5	1,4	829,7	119,1
Sin > 100.000	11.423,4	9,5	1,4	829,7	119,1
Sin > 50.000	11.423,4	2,1	1,4	185,7	119,1
Sin > 25.000	11.423,4	2,1	1,4	185,7	119,1
Sin > 10.000	11.423,4	2,1	1,4	185,9	119,3
Todos los examinados					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,40	245,2	14,5	2.294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Por último, cabe destacar que la satisfacción media de los italianos con la certificación es prácticamente idéntica que la global entre los examinados del DELE (4,33 frente a 4,36 de media), y solo algo inferior entre los del SIELE (4,17, una décima menos). Nada que desdiga, en todo caso, la muy alta valoración de ambos certificados.

Cuadro 217
Satisfacción con el certificado (frecuencias, porcentajes y medias)

DELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	351	3,1	45	1,2	396	2,6
2	257	2,3	95	2,5	352	2,3
3	1293	11,4	485	12,9	1778	11,8
4	2346	20,7	1096	29,1	3442	22,8
5	7111	62,6	2048	54,3	9159	60,5
Total	11358	100,0	3769	100,0	15127	100,0
Media	4,37		4,33		4,36	

SIELE	Resto		Italia		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	30	5,4	4	6,3	34	5,5
2	16	2,9	3	4,8	19	3,1
3	53	9,5	9	14,3	62	10,0
4	130	23,3	9	14,3	139	22,4
5	329	59,0	38	60,3	367	59,1
Total	558	100,0	63	100,0	621	100,0
Media	4,28		4,17		4,27	

C) Brasil

El segundo caso de estudio, tras los italianos, es el de los brasileños. En DELE, Brasil es el tercer país por número de candidatos, tras España e Italia. Aquí tenemos de nuevo los datos de la encuesta con las nacionalidades declaradas, por un lado, y los del Instituto Cervantes sobre los países en donde se realizaron los exámenes, por otro, que —sabiendo que ni pueden ni deben coincidir exactamente— sirven de mutuo cotejo. Pues bien, entre 2019 y 2022 se realizaron un total de 28.697 exámenes (7,3%), y, en la encuesta, los brasileños aportaron 1.567 respuestas, un 10,21% del total de los que contestaron. Si aplicamos ese porcentaje al total de exámenes DELE entre 2019 y mediados de 2023, el resultado es de 46.811 exámenes de alumnos brasileños (algunos realizados en Brasil y otros en España). En SIELE su presencia es aún más destacada. Es el primer país en número de exámenes, con un total de 20.465, que suponen un 35,9% del total, y lo ha sido aún más en la encuesta, con 301 respuestas que representan un porcentaje aún mayor (44,4% del total). Este es el porcentaje con el que se ha estimado el total de 25.307 exámenes SIELE realizados por brasileños. Es, por tanto, un país —una nacionalidad— fundamental en ambos certificados, y que está, además, sobrerrepresentado en las respuestas.

Una primera característica muy distintiva de Brasil aparece en la encuesta DELE, al desglosar por *sexo*, donde los hombres brasileños son una apreciable mayoría (56,3% del total de respuestas), frente al tercio que representan en el resto. De modo que si en el conjunto de la muestra las mujeres son prácticamente los dos tercios, entre los candidatos de Brasil no pasan del 43,6%. Estamos, pues, ante una característica diferencial que quizás tenga que ver con una presencia significativa, dentro de los que respondieron a la encuesta, de militares del ejército brasileño (donde la mayoría son hombres) que optan con el certificado a obtener beneficios como, por ejemplo, participar en misiones internacionales. En cambio, en SIELE la presencia de hombres es del 31,9%, muy en la línea de la media del conjunto. En este certificado las mujeres representan los dos tercios del total tanto entre los brasileños como en el total de las respuestas.

Cuadro 218
Distribución por sexo de Brasil, resto de respuestas y total (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	4.575	33,5	880	56,3	5.455	35,8
Mujer	9.017	65,9	682	43,6	9.699	63,6
No binario	54	0,4	32	2,0	86	0,6
Subtotal	13.677	100,0	1563	100,0	15.240	100,0
NS/NC	111		4		115	
Total	13.788		1567		15.355	

SIELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	116	33,8	94	31,9	210	32,9
Mujer	225	65,6	200	67,8	425	66,6
No binario	2	0,6	1	0,3	3	0,5
Subtotal	343	100,0	295	100,0	638	100,0
NS/NC	28		1		29	
Total	371		296		667	

La *edad* es un segundo rasgo donde se perciben igualmente diferencias entre los brasileños y el conjunto del DELE: mientras el porcentaje de personas entre 31 y 64 años constituye la franja de edad mayoritaria en el conjunto (con un 48,3%), entre los de esta nacionalidad alcanza más de las tres cuartas partes (77,1%) (Cuadro 219). Se infiere, por tanto, que es un colectivo de una edad media sensiblemente mayor, lo que cuadraría con la hipótesis antes avanzada acerca de su condición profesional. En el SIELE, en cambio, los jóvenes brasileños entre 16 y 30 son mayoritarios (58,4%), con un porcentaje incluso un poco superior —pero muy similar— al del conjunto (55,4%). Obsérvese que, de manera muy marcada entre los brasileños, DELE y SIELE son exámenes diferentes que llegan a públicos distintos.

Cuadro 219
Distribución por edad (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1.089	7,9	18	1,2	1.107	7,3
16-30 años	6.249	45,6	321	20,5	6.570	43,0
31-64 años	6.166	45,0	1.206	77,1	7.372	48,3
Más de 65 años	196	1,4	20	1,3	216	1,4
Subtotal	13.700	100,0	1.565	100,0	15.265	100,0
NS/NC	88		2		90	
Total	13.788		1.567		15.355	

SIELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	4	1,2	0	0,0	4	0,6
16-30 años	182	52,8	173	58,4	355	55,4
31-64 años	151	43,8	123	41,6	274	42,7
Más de 65 años	8	2,3	0	0,0	8	1,2
Subtotal	345	100,0	296	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	371		296		667	

Cuando se analiza el *nivel de estudios* de los que responden a la encuesta se observa que, en el DELE, ese sesgo de edad que acaba de subrayarse (más personas entre 31 y 64) se corresponde también con un fuerte sesgo hacia un nivel de estudios más alto (Cuadro 220). Los que tienen estudios universitarios o de posgrado son más de las tres cuartas partes (76,4%) entre los brasileños, en tanto que no superan con mucho la mitad (54,4%) en el resto de la encuesta; se trata, pues, de un colectivo de más edad y más formado. Si la hipótesis de los militares estuviera en lo cierto, bien podrían ser militares con alto nivel de estudios, en consonancia con los beneficios derivados de su certificación. Por el contrario, en el SIELE el nivel de estudios de los brasileños es muy similar al del resto de los encuestados, al menos en lo que se refiere a la proporción de universitarios, algo por encima del 40%, aunque sí sea inferior en posgraduados (31,8%, frente al 44,1% en el resto de la muestra).

Cuadro 220
Distribución por nivel de estudios (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1.037	7,6	178	11,4	1.215	8,0
Primarios	621	4,6	25	1,6	646	4,3
Secundarios	4.558	33,4	165	10,5	4.723	31,1
Universitarios	4.553	33,4	667	42,6	5.220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	2.867	21,0	529	33,8	3.396	22,3
Subtotal	13.636	100,0	1.564	100,0	15.200	100,0
NS/NC	152		3		155	
Total	13.788		1.567		15.355	

SIELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	16	4,6	12	4,1	28	4,4
Primarios	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Secundarios	36	10,4	71	24,0	107	16,6
Universitarios	142	40,9	119	40,2	261	40,6
Posgrado (Máster o Doctorado)	153	44,1	94	31,8	247	38,4
Subtotal	347	100,0	296	100,0	643	100,0
NS/NC	24				24	
Total	371		296		667	

Cuando se estudia, ahora, la *situación laboral* de los que responden a la encuesta, se aprecia en DELE una gran mayoría de asalariados (62,3%), muy por encima del valor que corresponde al resto de las respuestas, que es solo del 36,2%. De manera simétrica, el porcentaje de los estudiantes en Brasil (12,2%) está muy por debajo del 41,8% que supone en el resto (Cuadro 221). Así pues, muchos más asalariados y muchos menos estudiantes. En cambio, en SIELE la situación es opuesta. La gran mayoría de los brasileños que hacen el SIELE son estudiantes (61,5%), mientras que los estudiantes solo suponen un 37,7% en el resto de la muestra, donde el grupo más importante es el de los asalariados (40,6%). De nuevo, dos perfiles marcadamente distintos entre los brasileños que optan a una u otra certificación. A modo de resumen hasta aquí, en DELE hay una mayoría de hombres, más mayores, con alto nivel de estudios y alta proporción de asalariados, en todas estas variables por encima de la media del conjunto. Por el contrario, en SIELE se observa una mayor simetría con el total en todas esas dimensiones, y resulta un grupo donde son mayoría las mujeres, los menores de 30 y los estudiantes, y en el que el nivel educativo es relativamente inferior.

Cuadro 221
Distribución por situación laboral (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	4.937	36,2	973	62,3	5.910	38,9
Autoempleado	1.535	11,3	226	14,5	1.761	11,6
Desempleado	1.125	8,2	123	7,9	1.248	8,2
Estudiante	5.706	41,8	191	12,2	5.897	38,8
Jubilado	338	2,5	48	3,1	386	2,5
Subtotal	13.641	100,0	1.561	100,0	15.202	100,0
NS/NC	147		6		153	
Total	13.788		1.567		15.355	

SIELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	140	40,6	75	25,3	215	33,5
Autoempleado	44	12,8	26	8,8	70	10,9
Desempleado	17	4,9	9	3,0	26	4,1
Estudiante	130	37,7	182	61,5	312	48,7
Jubilado	14	4,1	4	1,4	18	2,8
Subtotal	345	100,0	296	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	371		296		667	

Con respecto al *nivel del examen*, es llamativo el sesgo en el DELE hacia el nivel B1 —y no hacia otros más avanzados, como podría pensarse por su edad y nivel educativo medios—, que supone un 35,4% de las respuestas de los brasileños, mientras que su peso en el total es de menos de la mitad (16,6%) (Cuadro 222). No hay duda de que ese es el título requerido para acceder a beneficios concretos[74].

Cuadro 222
Distribución por niveles de los exámenes (frecuencias y porcentajes)

DELE	Brasil	%	Total	%
A1	54	3,5	1022	6,9
A2	321	20,7	3671	24,7
A2B1	10	0,6	1053	7,1
B1	548	35,4	2476	16,6
B2	394	25,4	3753	25,2
C1	182	11,7	2230	15,0
C2	40	2,6	683	4,6
TOTAL	1549	100,0	14888	100,0

SIELE	Brasil	%	Resto	%	Total	%
A1	8	4,1	6	2,7	14	3,4
A2	42	21,6	17	7,7	59	14,2
B1	25	12,9	26	11,7	51	12,3
B2	70	36,1	85	38,3	155	37,3
C1	49	25,3	88	39,6	137	32,9
C2	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Subtotal	194	100,0	222	100,0	416	100,0
NS/NC	102		149		251	
Total	296		371		667	

En los resultados que los encuestados dicen haber obtenido en el SIELE —hechas las conversiones de calificaciones a niveles del Anexo 18— también hay un pequeño sesgo hacia valores más bajos (de nuevo, Cuadro 222). Aunque los porcentajes son más parecidos a los del conjunto, la mayor diferencia está en los niveles equiparables al A2, que pesan mucho más entre los brasileños (21,6% frente al 7,7% del resto), y, en sentido contrario, en el C1, menos nutrido de brasileños (25,3% frente al 39,6% del resto).

A partir de aquí se profundiza en los valores declarados —medias y medianas— en las preguntas relativas a los *costes incurridos* (Cuadro 223). En el caso del DELE, las medias de los brasileños son siempre más bajas, salvo la mediana del coste de los materiales. Por lo demás, debe indicarse que los porcentajes de respuestas que dicen haber tenido un coste cero son mayores en los materiales (66,3% frente 57,6% en el total) y más bajas en matrícula

74 "La obtención de una beca para estudiar en el exterior, prepararse para un futuro o la necesidad de demostrar la competencia lingüística a la hora de aspirar a un empleo son algunas de las muchas razones que han permitido que los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) sean la certificación más consolidada en el país. A ello se une un importante crecimiento iniciado en 2018 motivado en gran medida por los acuerdos firmados con el Ministerio de Defensa de Brasil, para la acreditación del nivel de español para los militares, y con diferentes cuerpos de seguridad". Cfr. Rosa María Sánchez-Cascado Nogales y Daniel Gallego Arcas, "El español en Brasil", *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2021* (https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/america/brasil.htm).

y clases (49,2% frente a 60,5%) y otros costes (62,3% frente a 70,2%). En el caso del SIELE, los valores son también más bajos, salvo en la media del coste del examen y en las medianas de otros costes y costes de materiales. Los porcentajes de ceros son aquí más bajos en todas las categorías.

Cuadro 223
Estadísticas de la distribución de las categorías del gasto (euros)

DELE		Brasil	Resto
Matrícula y clases	Media	455,4	689,6
	Mediana	200,0	210,0
Examen	Media	110,4	137,8
	Mediana	75,6	124,7
Otros costes	Media	195,6	373,0
	Mediana	60,4	62,3
Materiales	Media	72,9	92,8
	Mediana	43,5	39,3
SIELE		**Brasil**	**Resto**
Matrícula y clases	Media	371,0	857,2
	Mediana	140,0	420,0
Examen	Media	184,1	163,8
	Mediana	150,0	155,0
Otros costes	Media	339,6	512,4
	Mediana	100,0	50,0
Materiales	Media	106,0	198,5
	Mediana	50,0	40,0

Con estos datos se pueden calcular los costes incurridos por los brasileños para poder examinarse de DELE y SIELE (Cuadro 224). En el caso del DELE se ha estimado un coste total de 19,9 millones de euros con la media, y 9,6 millones con la mediana. Se observa que la parte fundamental del gasto está en la matrícula y clases (54,4% con la media), mientras que las otras categorías presentan porcentajes menores (Gráfico 80).

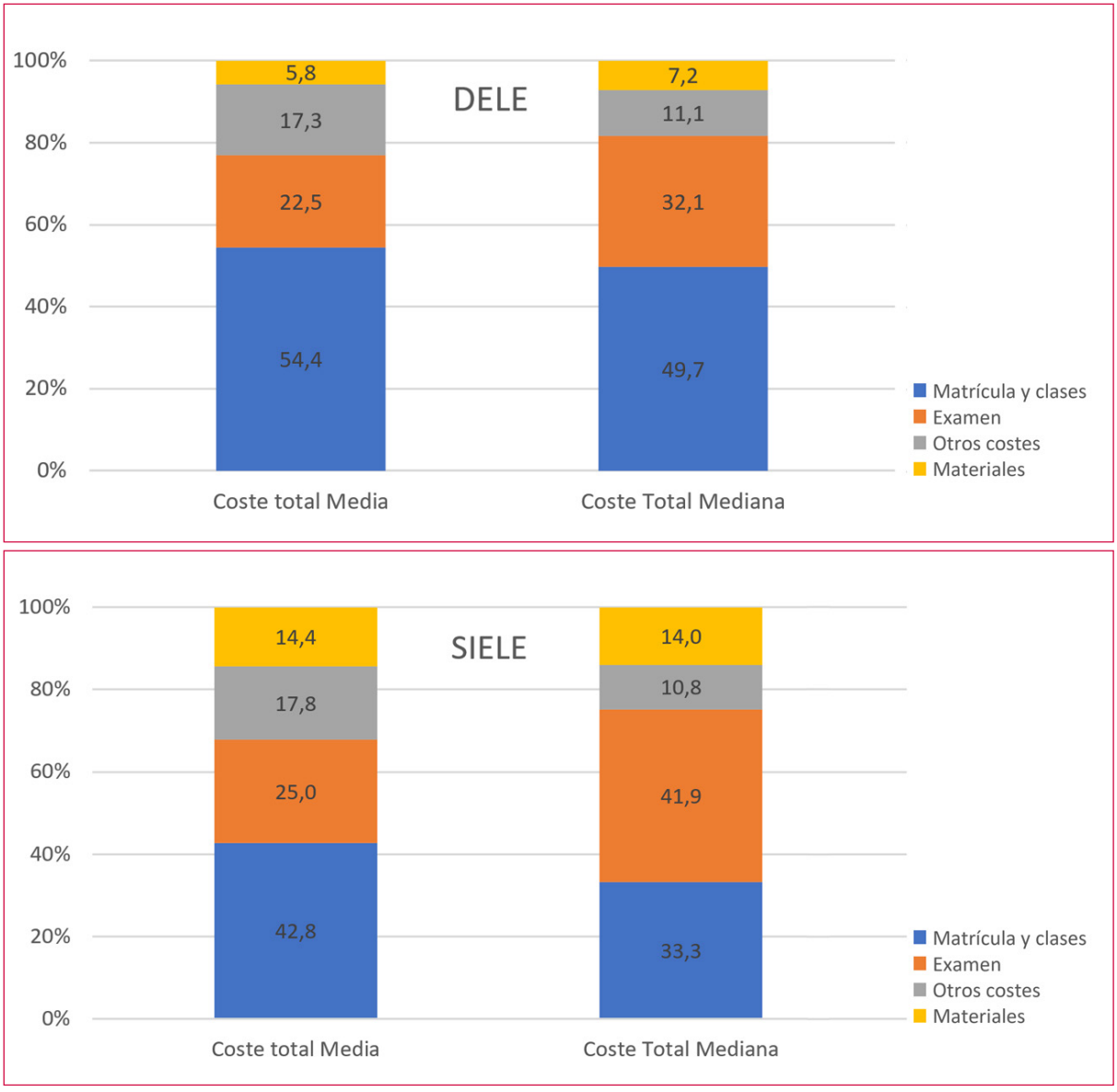
Por otra parte, en el SIELE los niveles de gasto son muy parecidos a los recién indicados del DELE: 18,8 millones cuando se calcula con la media, y 8,7 millones con la mediana (Cuadro 224). En el reparto de estos costes con las medias también es preponderante el coste de matrícula y clases, que aporta un 42,8 del total, aunque cuando se calcula con las medianas la categoría más importante es el coste del examen (Gráfico 80).

Cuadro 224
Costes incurridos (examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total **Media** (millones)	Coste total **Mediana** (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	46.811	49,2	23.780,0	455,4	200,0	10,8	4,8
Examen	46.811	13,2	40.631,9	110,4	75,6	4,5	3,1
Otros costes	46.811	62,3	17.647,7	195,6	60,4	3,5	1,1
Materiales	46.811	66,3	15.775,3	72,9	43,5	1,2	0,7
Total	46.811					19,9	9,6

SIELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones)	Coste total Mediana (millones)
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	25.307	18,1	20.726,4	371,0	140,0	7,7	2,9
Examen	25.307	3,7	24.370,6	184,1	150,0	4,5	3,7
Otros costes	25.307	62,7	9.439,5	339,6	100,0	3,2	0,9
Materiales	25.307	3,8	24.345,3	106,0	50,0	2,6	1,2
Total	25.307					18,0	8,7

Gráfico 80
Gastos incurridos por categorías (porcentajes)



Cuando se comparan los costes por persona de los brasileños con los del total en la encuesta DELE, se observa que las medias son siempre inferiores, en tanto que las medianas son más altas en matrícula y clases y en otros costes (Cuadro 225). El total del coste es inferior para los brasileños, tanto con la media como con la mediana. También en la encuesta SIELE

los costes de certificación en que incurren los brasileños son menores en casi todas las categorías y en el total, con la media y con la mediana. Puede apreciarse, igualmente, que los costes incurridos por persona que declaran los que hicieron la encuesta SIELE (709,8 euros por persona) son significativamente superiores, un 67% más altos, que los de la encuesta DELE (que fueron 425,5 euros por persona).

Cuadro 225
Comparación de costes de brasileños respecto al total (examinados y euros)

DELE Brasil					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	46.811	10,8	4,8	231,3	101,6
Examen	46.811	4,5	3,1	95,8	65,6
Otros costes	46.811	3,5	1,1	73,8	22,8
Materiales	46.811	1,2	0,7	24,6	14,7
Total	46.811	19,9	9,6	425,5	204,6
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

SIELE Brasil					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	25.307	7,7	2,9	303,8	114,7
Examen	25.307	4,5	3,7	177,3	144,5
Otros costes	25.307	3,2	0,9	126,7	37,3
Materiales	25.307	2,6	1,2	102,0	48,1
Total	25.307	18,0	8,7	709,8	344,5
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste Total Media (millones)**	**Coste Total Mediana (millones)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	57.026	27,1	9,3	475,9	163,4
Examen	57.026	9,5	8,5	167,3	149,3
Otros costes	57.026	8,9	2,1	156,5	36,4
Materiales	57.026	8,7	2,7	152,5	48,1
Total	57.026	54,3	22,6	952,3	397,1

En cuanto a la *valoración* que dan al certificado aquellos que obtuvieron el título, puede decirse que en el DELE la apreciación de los brasileños es mucho más alta que la media (salvo cuando se aceptan todos los valores, supuesto cuestionable, ya se ha dicho) (Cuadro 226). Por ejemplo, con el umbral que excluye los valores superiores a 25.000 euros, la media de los brasileños es de 1.473,1 euros, que supera con mucho la del resto, que es de solo 1.080,8 euros. Destáquese, por otro lado, que el porcentaje de aquellos que responden a la pregunta, pero dan una valoración de cero, es menor entre los brasileños (43,3%) que en el total de la muestra (51,6%).

Cuadro 226
Estadísticos de la distribución de la valoración según umbrales (euros)

DELE		Brasil	Resto
Todos los valores > 0	Media	10.239,4	14.330,3
	Mediana	400,0	200,0
Sin > 100.000	Media	3.603,0	2.000,9
	Mediana	390,0	200,0
Sin > 50.000	Media	2.010,4	1.332,3
	Mediana	370,4	200,0
Sin > 25.000	Media	1.473,1	1.080,8
	Mediana	360,0	200,0
Sin > 10.000	Media	1.042,7	848,3
	Mediana	300,0	200,0

SIELE		Brasil	Resto
Todos los valores > 0	Media	22.330,5	5.017,4
	Mediana	200,0	400,0
Sin > 100.000	Media	3.346,6	3.410,4
	Mediana	200,0	400,0
Sin > 50.000	Media	2.399,0	3.410,4
	Mediana	200,0	400,0
Sin > 25.000	Media	1.927,7	1.706,0
	Mediana	200,0	373,0
Sin > 10.000	Media	1.254,2	1.294,5
	Mediana	184,5	300,0

En el caso del SIELE, los valores de los brasileños están en general por debajo, salvo cuando no se excluyen los valores altos o se excluyen solo los mayores de 25.000 euros (Cuadro 226). Aquí, al haber menos respuestas, los valores son muy sensibles a la exclusión de determinados valores. En SIELE, el porcentaje de ceros en esta respuesta de los brasileños (55,7%) es inferior a la media (62,7%), como en DELE (43,3% frente a 51,6%).

Como ya se ha visto, para poder calcular la valoración que hacen del título los que lo han logrado en el caso de DELE, hay que aproximar también cuál es el porcentaje de los suspensos. En la encuesta los brasileños declararon un porcentaje de suspensos del 11%, ligeramente por debajo de la media general del 12,8%. Como quiera que el promedio *real* de suspensos registrado por todos los que se examinaron en el mismo periodo fue del 23,3%, se ha estimado una media "corregida" del 20%.

El valor otorgado al certificado por los 22.523 brasileños examinados del DELE y que lo han obtenido es de 31,3 millones de euros (utilizando las medias y excluyendo los valores superiores a 25.000 euros), mientras que el de los 25.307 alumnos brasileños examinados del SIELE, con idéntico umbral y utilizando también las medias, asciende a 43,4 millones (Cuadro 227).

Cuadro 227
Valoración de los que han obtenido el certificado (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	46.811	80	37.448,8	43,3	21.233,5	10239,4	400,0	217,4	8,5
Sin > 100.000	46.811	80	37.448,8	43,3	21.233,5	3603,0	390,0	76,5	8,3
Sin > 50.000	46.811	80	37.448,8	43,3	21.233,5	2010,4	370,4	42,7	7,9
Sin > 25.000	46.811	80	37.448,8	43,3	21.233,5	1473,1	360,0	31,3	7,6
Sin > 10.000	46.811	80	37.448,8	43,3	21.233,5	1042,7	300,0	22,1	6,4

SIELE	Aprobados	% de ceros	Valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	25.307	11,0	22.523,2	22330,5	200,0	503,0	4,5
Sin > 100.000	25.307	11,0	22.523,2	3346,6	200,0	75,4	4,5
Sin > 50.000	25.307	11,0	22.523,2	2399,0	200,0	54,0	4,5
Sin > 25.000	25.307	11,0	22.523,2	1927,7	200,0	43,4	4,5
Sin > 10.000	25.307	11,0	22.523,2	1254,2	184,5	28,2	4,2

El Cuadro 228 ofrece los valores por persona, que permiten comparar de forma homogénea a los brasileños que han hecho cada uno de estos dos exámenes entre sí, y con el conjunto de las muestras respectivas. En el DELE, esas valoraciones por persona de los brasileños son sistemáticamente superiores a las del conjunto, tan pronto como aplicamos cualquiera de los umbrales. En cuanto a los valores por persona declarados por los brasileños que se examinaron del SIELE (mayores por lo común que los del DELE), resultan ser superiores a los del conjunto para todos los umbrales, menos —por escaso margen— para el que excluye los valores superiores a 50.000 euros. Estos resultados en ambas encuestas nos hablan de lo sensibles que son las medias a la presencia de algunas cifras muy altas, tanto más cuanto menor es la muestra (y cuyos efectos distorsionantes se quieren evitar con los umbrales propuestos). Con las medianas los valores son más estables y resultan, en la muestra DELE, sensiblemente mayores en los brasileños, en tanto que en la SIELE son, en general, algo inferiores.

Cuadro 228
Comparación entre la valoración de los brasileños y del conjunto (examinados y euros)

DELE Brasil					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	37.449	217,4	8,5	5.805,7	226,8
Sin > 100.000	37.449	76,5	8,3	2.042,9	221,1
Sin > 50.000	37.449	42,7	7,9	1.139,9	210,0
Sin > 25.000	37.449	31,3	7,6	835,3	204,1
Sin > 10.000	37.449	22,1	6,4	591,2	170,1

Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

SIELE Brasil					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	25.307	503,0	4,5	19.874,1	178,0
Sin > 100.000	25.307	75,4	4,5	2.978,5	178,0
Sin > 50.000	25.307	54,0	4,5	2.135,1	178,0
Sin > 25.000	25.307	43,4	4,5	1.715,7	178,0
Sin > 10.000	25.307	28,2	4,2	1.116,2	164,2
Todos los examinados					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	57.026	648,7	13,4	11.375,6	235,2
Sin > 100.000	57.026	152,8	13,4	2.679,1	235,2
Sin > 50.000	57.026	129,8	12,9	2.276,4	226,6
Sin > 25.000	57.026	84,5	11,2	1.481,7	196,0
Sin > 10.000	57.026	56,6	8,9	992,1	156,8

Se aborda seguidamente la *disposición a pagar* de los alumnos brasileños que suspendieron el DELE a través de sus medias y medianas (Cuadro 229). En todos los casos es inferior a la del resto de la muestra. Es importante además tener presente el porcentaje estimado de suspensos (el ya mencionado 20% "corregido"), y el porcentaje de valores cero entre las respuestas (22,7%, inferior al 26,5% del total).

Cuadro 229
Estadísticos de la disposición a pagar de los brasileños que suspendieron el DELE según umbrales (euros)

DELE		Brasil	Resto
Todos los valores > 0	Media	309,3	3429,3
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 100.000	Media	309,3	654,9
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 50.000	Media	309,3	555,5
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 25.000	Media	309,3	476,4
	Mediana	150,0	185,2
Sin > 10.000	Media	309,3	417,0
	Mediana	150,0	181,8

Con estos valores se puede calcular ya la disposición a pagar, que es de 2,2 millones de euros con las medias, y de 1,1 millones con las medianas, no viéndose afectada por los umbrales, lo que significa que no había entre estas respuestas valores demasiado altos.

Cuadro 230
Disposición a pagar de los brasileños que suspendieron el DELE (examinados, porcentajes y euros)

	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	46.811	20	9.362,2	22,7	7.237,0	309,3	150,0	2,2	1,1
Sin > 100.000	46.811	20	9.362,2	22,7	7.237,0	309,3	150,0	2,2	1,1
Sin > 50.000	46.811	20	9.362,2	22,7	7.237,0	309,3	150,0	2,2	1,1
Sin > 25.000	46.811	20	9.362,2	22,7	7.237,0	309,3	150,0	2,2	1,1
Sin > 10.000	46.811	20	9.362,2	22,7	7.237,0	309,3	150,0	2,2	1,1

El Cuadro 231, por su parte, permite comparar la disposición al pago de los brasileños suspensos con la del conjunto. Se observa que la disposición al pago es muy inferior con medias y con medianas y con todos los umbrales.

Cuadro 231
Disposición a pagar de los brasileños y del conjunto de examinados suspensos (examinados y euros)

DELE Brasil					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	9.362,2	2,2	1,1	239,1	116,0
Sin > 100.000	9.362,2	2,2	1,1	239,1	116,0
Sin > 50.000	9.362,2	2,2	1,1	239,1	116,0
Sin > 25.000	9.362,2	2,2	1,1	239,1	116,0
Sin > 10.000	9.362,2	2,2	1,1	239,1	116,0
Todos los examinados					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,40	245,2	14,5	2294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Por último, el Cuadro 232 recoge la información sobre la *satisfacción* de los brasileños en relación con su certificación. En el caso del DELE, esta valoración (4,67) resulta ser la más alta de todos los colectivos que han sido examinados. Téngase en cuenta que este 4,67 equivale a un 9,2 sobre 10, es decir, 0,7 puntos más que la media, y traspasa la barrera del "sobresaliente". En el caso del SIELE, la valoración de los brasileños es también más alta, de 4,38 frente a una media de 4,27, que, traducida a una escala de 0 a 10 supone casi 0,3 puntos más. Particularmente alto, por tanto, el grado de satisfacción de los candidatos brasileños en general.

Cuadro 232
Grado de satisfacción con la certificación (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	377	2,8	19	1,2	396	2,6
2	337	2,5	15	1,0	352	2,3
3	1685	12,4	93	6,0	1778	11,8
4	3236	23,8	206	13,2	3442	22,8
5	7934	58,5	1225	78,6	9159	60,5
Total	13569	100,0	1558	100,0	15127	100,0
Media	4,33		4,67		4,36	

SIELE	Resto		Brasil		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	21		13	4,5	34	5,5
2	13	3,9	6	2,1	19	3,1
3	36	10,9	26	9,0	62	10,0
4	81	24,5	58	20,0	139	22,4
5	180	54,4	187	64,5	367	59,1
Total	331	100,0	290	100,0	621	100,0
Media	4,33		4,67		4,36	

D) Estados Unidos

Entre 2019 y 2022 hubo, ya se dijo, 6.065 exámenes DELE en Estados Unidos, que representan únicamente el 1,54% del total. En la encuesta DELE se registraron 232 respuestas, que son, a su vez, el 1,51% de la muestra total, un porcentaje muy similar. Esto, puede dar la sensación de que los ciudadanos de este país están bien representados en la encuesta, si bien no capta a los estadounidenses que se hayan podido examinar en España. Por su parte, en SIELE hubo 430 exámenes en Estados Unidos, que fueron un 0,8% del total, y en las respuestas a la encuesta SIELE se registraron 23 de estadounidenses, un 3,45% del total. El número de 23 respuestas, en todo caso, supone una cifra muy exigua, que, cuando se le añade el elevado número de no respuestas o de respuestas con valores cero en las preguntas de contenido económico, significa una muestra extremadamente reducida; los resultados que se obtengan tienen una muy limitada significación estadística, pero merece la pena ofrecerlos en tanto que puedan respaldar alguna tendencia observada en la encuesta DELE.

Cuando se analizan las respuestas al cuestionario DELE, se observa que la distribución por sexos de los candidatos estadounidenses está muy equilibrada (49,1% para los hombres y 49,6% para las mujeres), y esto contrasta con el resto de la muestra, donde las mujeres son, como hasta aquí ya se ha repetido, casi los dos tercios (Cuadro 233). También en SIELE hay más hombres entre los estadounidenses (43,5%) que en el resto (32,5%), aunque esto no alcance para hablar de una distribución igualitaria.

Cuadro 233
Distribución por sexo (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	5.341	35,6	114	49,1	5.455	35,8
Mujer	9.584	63,9	115	49,6	9.699	63,6
No binario	83	0,5	3	1,3	86	0,6
Subtotal	15.008	100,0	232	100,0	15.240	100,0
NS/NC	115		0		115	
Total	15.123		232		15.355	

SIELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	200	32,5	10	43,5	210	32,9
Mujer	412	67,0	13	56,5	425	66,6
No binario	3	0,5	0	0,0	3	0,5
Subtotal	615	100,0	23	100,0	638	100,0
NS/NC	29				29	
Total	644		23		667	

Al analizar la distribución por *edades* se observa que en DELE la mayoría está la franja de 31 a 64 años (53%), algo por encima del resto de la muestra (48,2%), y son, por tanto, ligeramente mayores. En SIELE se confirma, más marcada, esa diferencia de edad (Cuadro 234).

Cuadro 234
Distribución por edades (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1.084	7,2	23	9,9	1.107	7,3
16-30 años	6.499	43,2	71	30,6	6.570	43,0
31-64 años	7.249	48,2	123	53,0	7.372	48,3
Más de 65 años	201	1,3	15	6,5	216	1,4
Subtotal	15.033	100,0	232	100,0	15.265	100,0
NS/NC	90		0		90	
Total	15.123		232		15.355	

SIELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	4	0,6	0	0,0	4	0,6
16-30 años	348	56,3	7	30,4	355	55,4
31-64 años	261	42,2	13	56,5	274	42,7
Más de 65 años	5	0,8	3	13,0	8	1,2
Subtotal	618	100,0	23	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	644		23		667	

En la distribución por niveles educativos resulta evidente el fuerte sesgo, en DELE, hacia los estudios de posgrado, donde se encuadran el 52,6% de los candidatos estadounidenses (en tanto que solo un 21,9% en el resto) (Cuadro 235). Sesgo que se confirma, igualmente acentuado, en SIELE.

Cuadro 235
Distribución por nivel educativo (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1.212	8,1	3	1,3	1.215	8,0
Primarios	636	4,2	10	4,3	646	4,3
Secundarios	4.699	31,4	24	10,3	4.723	31,1
Universitarios	5.147	34,4	73	31,5	5.220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	3.274	21,9	122	52,6	3.396	22,3
Subtotal	14.968	100,0	232	100,0	15.200	100,0
NS/NC	155		0		155	
Total	15.123		232		15.355	

SIELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	28	4,5		0,0	28	4,4
Primarios	0	0,0		0,0		0,0
Secundarios	106	17,1	1	4,3	107	16,6
Universitarios	255	41,1	6	26,1	261	40,6
Posgrado (Máster o Doctorado)	231	37,3	16	69,6	247	38,4
Subtotal	620	100,0	23	100,0	643	100,0
NS/NC	24				24	
Total	644		23		667	

En la distribución de acuerdo con la *situación laboral* se encuentran de nuevo notables diferencias respecto al resto. En DELE, los trabajadores del colectivo norteamericano (esto es, la suma de asalariados, autónomos y desempleados) alcanzan el 71,2% de la muestra, mientras que en el resto el porcentaje es del 58,5%. A la vez, la proporción de estudiantes es muy inferior (20,3% entre los de EE.UU. y 39,1% en el resto) (Cuadro 236). Estas mismas características están presentes en la encuesta SIELE, donde la presencia de trabajadores, claramente por encima, y de estudiantes, por debajo, contrasta en el caso de este colectivo con los promedios generales.

Cuadro 236
Distribución por situación laboral (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	5.802	38,8	108	46,6	5.910	38,9
Autoempleado	1.714	11,4	47	20,3	1.761	11,6
Desempleado	1.238	8,3	10	4,3	1.248	8,2
Estudiante	5.850	39,1	47	20,3	5.897	38,8
Jubilado	366	2,4	20	8,6	386	2,5
Subtotal	14.970	100,0	232	100,0	15.202	100,0
NS/NC	153		0		153	
Total	15.123		232		15.355	

SIELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	203	32,8	12	52,2	215	33,5
Autoempleado	67	10,8	3	13,0	70	10,9
Desempleado	26	4,2	0	0,0	26	4,1
Estudiante	308	49,8	4	17,4	312	48,7
Jubilado	14	2,3	4	17,4	18	2,8
Subtotal	618	100,0	23	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	644		23		667	

En la distribución de las respuestas a la encuesta DELE por *niveles de certificación* se observa que hay un cierto sesgo hacia niveles altos (C1 y C2), que suman un 34,6% de las respuestas entre los estadounidenses, mientras que apenas representan el 19,6% en el resto (Cuadro 237). Sesgo similar, aunque en este caso inclinado hacia los niveles B2 y C1, se encuentra en la muestra SIELE.

Cuadro 237
Distribución por nivel del certificado (frecuencias y porcentajes)

DELE	EE. UU.	%	Total	%
A1	17	7,5	1022	6,9
A2	50	21,9	3671	24,7
A2B1	10	4,4	1053	7,1
B1	14	6,1	2476	16,6
B2	58	25,4	3753	25,2
C1	63	27,6	2230	15,0
C2	16	7,0	683	4,6
TOTAL	228	100,0	14888	100,0

SIELE	EE. UU.	%	Resto	%	Total	%
A1	0	0,0	14	3,5	14	3,4
A2	0	0,0	59	14,7	59	14,2
B1	1	6,7	50	12,5	51	12,3
B2	8	53,3	147	36,7	155	37,3
C1	6	40,0	131	32,7	137	32,9
C2	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Subtotal	15	100,0	401	100,0	416	100,0
NS/NC	8		243		251	
Total	23		644		667	

La atención se concentrará ahora en la valoración de las certificaciones a través de los *costes incurridos*. El Cuadro 238 recoge las medias y las medianas de los costes referidos por los candidatos estadounidenses en las cuatro categorías de gasto contempladas, comparadas con las del resto. Pues bien, los valores en la encuesta DELE son siempre superiores en el caso de los norteamericanos. En cambio, en la encuesta SIELE no ocurre lo mismo, y los resultados —ya se ha advertido además que poco significativos— son muy dependientes del uso de medias o medianas, además de ser de signo distinto en unas u otras categorías de gasto. En cuanto al porcentaje de repuestas en las que los encuestados de este colectivo contestan con un coste igual a cero, los valores en DELE y SIELE son muy similares a los de la media.

Cuadro 238
Estadísticos de la distribución de los costes incurridos (euros)

DELE		EE. UU.	Resto
Matrícula y clases	Media	1.525,1	643,4
	Mediana	470,4	200,4
Examen	Media	145,4	134,8
	Mediana	137,9	120,0
Otros costes	Media	565,3	345,9
	Mediana	220,2	60,4
Materiales	Media	166,8	90,0
	Mediana	70,1	39,3

SIELE		EE. UU.	Resto
Matrícula y clases	Media	1.310,8	550,2
	Mediana	180,0	214,0
Examen	Media	174,3	174,0
	Mediana	175,0	155,0
Otros costes	Media	277,4	426,2
	Mediana	180,0	95,0
Materiales	Media	92,7	161,7
	Mediana	65,0	50,0

El Cuadro 239 recoge la estimación de los costes totales incurridos por los estadounidenses que se examinaron de DELE y SIELE. Los del DELE invirtieron un total de 7,4 millones de euros, teniendo en cuenta las medias, y 3 millones con las medianas. La distribución de los costes (Gráfico 81) revela que los costes de matrícula y clases son, con diferencia, los más importantes entre los que eligieron el DELE.

Por su parte, los candidatos norteamericanos del SIELE gastaron un total de 2,8 millones de euros, cuando se utilizan las medias en la estimación, y 0,9 millones cuando se usan las medianas (Cuadro 239). En el caso del SIELE la distribución por categorías de gasto muestra también que los costes de matrícula y clases fueron los dominantes cuando se usan las medias para estimarlos; sin embargo, con las medianas, el coste del examen aparece como ligeramente más importante.

Cuadro 239
Costes incurridos por categorías (examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones €)	Coste total Mediana (millones €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Matrícula y clases	6.930	55,0	3.118,5	1.525,1	470,4	4,8	1,5
Examen	6.930	14,4	5.932,1	145,4	137,9	0,9	0,8
Otros costes	6.930	67,9	2.224,5	565,3	220,2	1,3	0,5
Materiales	6.930	58,1	2.903,7	166,8	70,1	0,5	0,2
Total	6.930					7,4	3,0

SIELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones €)	Coste total Mediana (millones €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Matrícula y clases	1.966	18,8	1596,4	1310,8	180,0	2,1	0,3
Examen	1.966	6,3	1842,1	174,3	175,0	0,3	0,3
Otros costes	1.966	60,9	768,7	277,4	180,0	0,2	0,1
Materiales	1.966	0,0	1966,0	92,7	65,0	0,2	0,1
Total	1.966					2,8	0,9

Gráfico 81
Distribución de los costes incurridos por categorías (porcentajes)



En cuanto a los costes por persona, más útiles para la comparación, en DELE el de cada candidato estadounidense se revela superior al del conjunto, en todas las categorías y tanto con las medias como con las medianas (Cuadro 240). En el resto de las partidas las diferencias son menores, pero en el gasto en matrícula y clases es tan grande que el gasto total acaba siendo un 50% superior. En el SIELE este gasto por persona —en todo caso inferior al DELE—, calculado con las medias, es también claramente superior en el total al del conjunto de la muestra, en particular por el mayor coste incurrido en la matrícula y las clases.

Cuadro 240
Gastos incurridos por categoría y por examinado (examinados y euros)

DELE EE. UU.					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	6.930	4,8	1,5	686,3	211,7
Examen	6.930	0,9	0,8	124,5	118,0
Otros costes	6.930	1,3	0,5	181,4	70,7
Materiales	6.930	0,5	0,2	69,9	29,4
Total	6.930	7,4	3,0	1062,1	429,8
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

SIELE EE. UU.					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	1.966	2,1	0,3	1064,3	146,2
Examen	1.966	0,3	0,3	163,3	164,0
Otros costes	1.966	0,2	0,1	108,5	70,4
Materiales	1.966	0,2	0,1	92,7	65,0
Total	1.966	2,8	0,9	1428,8	445,5
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	57.026	27,1	9,3	475,9	163,4
Examen	57.026	9,5	8,5	167,3	149,3
Otros costes	57.026	8,9	2,1	156,5	36,4
Materiales	57.026	8,7	2,7	152,5	48,1
Total	57.026	54,3	22,6	952,3	397,1

Se han calculado a continuación los estadísticos básicos de la valoración que hacen de sus certificados aquellos que los obtuvieron (Cuadro 241). En el caso del DELE La valoración es siempre más alta que la del resto, con medias y con medianas, salvo en cuando se toman todos los valores (es decir, tan pronto como se establezca algún umbral). En caso del SIELE es menos claro. Al ser menos observaciones, los valores varían mucho al aplicar distintos umbrales. Con todo, las medianas de las valoraciones siempre son inferiores.

Cuadro 241
Estadísticos de la valoración del certificado (euros)

DELE		EE. UU.	Resto
Todos los valores > 0	Media	6.712,3	13.900,4
	Mediana	500,0	213,0
Sin > 100.000	Media	6.712,3	2.143,5
	Mediana	500,0	205,0
Sin > 50.000	Media	5.804,4	1.358,0
	Mediana	500,0	200,0
Sin > 25.000	Media	2.393,3	1.114,1
	Mediana	463,0	200,0
Sin > 10.000	Media	1.687,8	862,3
	Mediana	463,0	200,0

SIELE		EE. UU.	Resto
Todos los valores > 0	Media	21.921,4	14.304,5
	Mediana	200,0	300,0
Sin > 100.000	Media	2.241,7	3.412,9
	Mediana	150,0	300,0
Sin > 50.000	Media	2.241,7	2.876,3
	Mediana	150,0	300,0
Sin > 25.000	Media	2.241,7	1.815,6
	Mediana	150,0	250,0
Sin > 10.000	Media	2.241,7	1.237,3
	Mediana	150,0	200,0

Además de los datos de las medias y medianas de los que han valorado positivamente, se han calculado los porcentajes de ceros, que en DELE son del 54,5% (muy cercanos a la media general) y en SIELE del 22,2%, prácticamente iguales a la media. Adicionalmente, a partir del porcentaje de estadounidenses suspensos en la encuesta DELE (15,3%), que es algo superior a la media de la encuesta (12,8%), se ha estimado el porcentaje de suspensos "corregido"; para ello se tiene en cuenta que el porcentaje total de suspensos real es del 23,3%, de donde se sigue que el "corregido" que cabe deducir de la encuesta es del 27,9%.

Con estos datos se puede calcular ya la valoración que los estadounidenses que han aprobado DELE o que han hecho SIELE dan a su certificado (Cuadro 242). Utilizando el umbral que excluye los valores de más de 25.000 euros, se ha estimado que la valoración de los aprobados de DELE es de 5,4 millones de euros con la media, y de 1,1 millones con la mediana. Con idéntico umbral, los examinados de SIELE lo han valorado en 3,4 millones con la media, y en solo 0,2 millones con la mediana. Reitérese lo poco significativa que es la muestra de este colectivo.

Cuadro 242
Valoración total de los estadounidenses que han obtenido su certificado (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	6.930	72,1	4.996,5	54,5	2.273,4	6.712,3	500,0	15,3	1,1
Sin > 100.000	6.930	72,1	4.996,5	54,5	2.273,4	6.712,3	500,0	15,3	1,1
Sin > 50.000	6.930	72,1	4.996,5	54,5	2.273,4	5.804,4	500,0	13,2	1,1
Sin > 25.000	6.930	72,1	4.996,5	54,5	2.273,4	2.393,3	463,0	5,4	1,1
Sin > 10.000	6.930	72,1	4.996,5	54,5	2.273,4	1.687,8	463,0	3,8	1,1

SIELE	Aprobados	% de ceros	Valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	1.966	22,2	1.529,5	21.921,4	200,0	33,5	0,3
Sin > 100.000	1.966	22,2	1.529,5	2241,7	150,0	3,4	0,2
Sin > 50.000	1.966	22,2	1.529,5	2241,7	150,0	3,4	0,2
Sin > 25.000	1.966	22,2	1.529,5	2241,7	150,0	3,4	0,2
Sin > 10.000	1.966	22,2	1.529,5	2241,7	150,0	3,4	0,2

Calculando ahora estas cifras por persona (Cuadro 243), se observa que, en DELE, utilizando el umbral que excluye las cantidades de más de 25.000 euros, la valoración media de los estadounidenses es el doble de la media de todos los que respondieron a la encuesta. En el caso del SIELE, con idéntico umbral, la valoración de este mismo colectivo también es más alta con la media, aunque más baja con la mediana. De nuevo, la muestra del SIELE no permite concluir con certeza.

Cuadro 243
Valoración por persona de los que han aprobado DELE o han hecho SIELE (examinados y euros)

DELE EE. UU.					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	4.997	15,3	1,1	3.054,1	227,5
Sin > 100.000	4.997	15,3	1,1	3.054,1	227,5
Sin > 50.000	4.997	13,2	1,1	2.641,0	
Sin > 25.000	4.997	5,4	1,1	1.089,0	210,6
Sin > 10.000	4.997	3,8	1,1	768,0	227,5
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

SIELE EE. UU.					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	1.966	33,5	0,3	17.054,9	155,6
Sin > 100.000	1.966	3,4	0,2	1.744,0	116,7
Sin > 50.000	1.966	3,4	0,2	1.744,0	116,7
Sin > 25.000	1.966	3,4	0,2	1.744,0	116,7
Sin > 10.000	1.966	3,4	0,2	1.744,0	116,7
Todos los examinados					
	Exámenes	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	57.026	648,7	13,4	11.375,6	235,2
Sin > 100.000	57.026	152,8	13,4	2.679,1	235,2
Sin > 50.000	57.026	129,8	12,9	2.276,4	226,6
Sin > 25.000	57.026	84,5	11,2	1.481,7	196,0
Sin > 10.000	57.026	56,6	8,9	992,1	156,8

Seguidamente se ha calculado la *disposición a pagar* por el certificado de los alumnos de DELE que han suspendido el examen. El Cuadro 244 muestra las medias y medianas de esta disposición a pagar con distintos umbrales de exclusión de valores altos. La disposición a pagar de los candidatos estadounidenses resulta ser siempre superior, con las medias y con las medianas, salvo cuando no se excluye ninguno de los valores más altos. Por lo demás, el porcentaje de valores cero en esta respuesta ha sido de solo el 16,1% entre los norteamericanos, por debajo de la media del 26,5%.

Cuadro 244
Estadísticos de la disposición a pagar de los suspensos (euros)

DELE		EE. UU.	Resto
Todos los valores > 0	Media	748,1	3.179,9
	Mediana	250,0	180,0
Sin > 100.000	Media	748,1	617,9
	Mediana	250,0	180,0
Sin > 50.000	Media	748,1	526,1
	Mediana	250,0	180,0
Sin > 25.000	Media	748,1	453,0
	Mediana	250,0	180,0
Sin > 10.000	Media	748,1	398,1
	Mediana	250,0	180,0

Con estos datos puede calcularse la disposición total al pago de este colectivo, que alcanza, cualesquiera que sean los umbrales (incluso sin ninguno), un valor de 1,2 millones de euros con las medias, y 0,4 millones con las medianas (Cuadro 245).

Cuadro 245
Disposición al pago de los suspensos (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	6.930	27,9	1.933,5	16,1	1.622,2	748,1	250,0	1,2	0,4
Sin > 100.000	6.930	27,9	1.933,5	16,1	1.622,2	748,1	250,0	1,2	0,4
Sin > 50.000	6.930	27,9	1.933,5	16,1	1.622,2	748,1	250,0	1,2	0,4
Sin > 25.000	6.930	27,9	1.933,5	16,1	1.622,2	748,1	250,0	1,2	0,4
Sin > 10.000	6.930	27,9	1.933,5	16,1	1.622,2	748,1	250,0	1,2	0,4

El Cuadro 246 ofrece los valores por persona de esta disposición al pago. Se observa, una vez más, que la disposición al pago de los estadounidenses (como los costes incurridos y la valoración del certificado) son superiores con medias y medianas, salvo cuando no se excluye ningún valor —supuesto que consideramos poco razonable, por el impacto de las respuestas desproporcionadamente altas—.

Cuadro 246
Valores por persona de la disposición al pago (examinados y euros)

DELE EE. UU.					
	Suspenso	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	1.933,5	1,2	0,4	627,6	209,8
Sin > 100.000	1.933,5	1,2	0,4	627,6	209,8
Sin > 50.000	1.933,5	1,2	0,4	627,6	209,8
Sin > 25.000	1.933,5	1,2	0,4	627,6	209,8
Sin > 10.000	1.933,5	1,2	0,4	627,6	209,8

Todos los examinados					
	Suspenso	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,40	245,2	14,5	2.294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Para concluir este análisis de los candidatos estadounidenses, se presentan los resultados de la pregunta relativa a su grado de *satisfacción* con la certificación. En el caso del DELE, el nivel de satisfacción de los estadounidenses es de 4,25 en una escala de 1 a 5, que se corresponde con un 8,1 en una escala de 1 a 10. Es un valor ligeramente inferior al 4,36 de la media general. En el caso del SIELE, en cambio, la valoración es muy alta, de 4,61, que en una escala de 0 a 10 equivale a algo más de 9, superior no solo a la del grupo DELE de norteamericanos, sino sobre todo a la propia media del SIELE.

Cuadro 247
Satisfacción con la certificación

DELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	387	2,6	9	3,9	396	2,6
2	348	2,3	4	1,7	352	2,3
3	1.756	11,8	22	9,5	1.778	11,8
4	3.386	22,7	56	24,1	3.442	22,8
5	9.023	60,6	136	58,6	9.159	60,5
Total	14.895	100,0	232	100,0	15.127	100,0
Media	4,36		4,25		4,36	

SIELE	Resto		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	34	5,7	0	0,0	34	5,5
2	19	3,2	0	0,0	19	3,1
3	60	10,0	2	8,7	62	10,0
4	134	22,4	5	21,7	139	22,4
5	351	58,7	16	69,6	367	59,1
Total	598	100,0	23	100,0	621	100,0
Media	4,25		4,61		4,27	

E) Países de Asia Oriental

Bajo el rótulo "Países de Asia Oriental" (*AsiaOriental*) se ha agrupado a China, Japón, Corea del Sur, Taiwán y Singapur. En total suman 42.407 exámenes DELE, que son un 10,7% del total, de los que China aporta casi la mitad y Japón casi la cuarta parte. En la encuesta DELE son 903 respuestas, que representan el 5,9% del total de respuestas. Es un colectivo, por tanto, infrarrepresentado en la encuesta DELE. Se ha preferido por ello utilizar en los cálculos la cifra de 42.407 exámenes reales, aunque pueda excluir a algunos alumnos asiáticos que se hayan examinado en España.

En SIELE, China, Corea y Japón aportan 9.539 exámenes (un 16,7% del total), pero están si cabe más infrarrepresentados en las respuestas a la encuesta, con solo 7 casos, que apenas son el 1,1% del total, y, sobre todo, constituyen una muestra del todo insuficiente. Por esta razón, el análisis que sigue se circunscribirá al DELE.

Cuando se analiza la distribución por *sexos*, destaca cómo este colectivo presenta un grado de feminización (71,4%) mayor si cabe que el del conjunto (63,6%) (Cuadro 248).

Cuadro 248
Distribución por sexo (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		AsiaOriental		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	5.208	36,3	247	27,5	5.455	35,8
Mujer	9.057	63,2	642	71,4	9.699	63,6
No binario	76	0,5	10	1,1	86	0,6
Subtotal	14.341	100,0	899	100,0	15.240	100,0
NS/NC	111		4		115	
Total	14.452		903		15.355	

En cuanto a la *edad*, puede decirse que es un colectivo más joven que la media, destacando en particular el tramo de 16 a 30 años, que suma el 59,3% del total, frente al 42% del conjunto de la encuesta (Cuadro 249). Y, por *niveles educativos*, sobresale su elevadísimo, en general, grado de formación: los universitarios suponen más de la mitad (51,9%), frente al 33,2% que se registra en el resto de las respuestas, al tiempo que los que tienen posgrados representan otro 32%, también por encima del resto (21,7%) (Cuadro 250). Estamos hablando, pues, de unos niveles educativos extraordinarios.

Cuadro 249
Distribución por edades (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		AsiaOriental		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1.079	7,5	28	3,1	1.107	7,3
16-30 años	6.035	42,0	535	59,3	6.570	43,0
31-64 años	7.046	49,1	326	36,1	7.372	48,3
Más de 65 años	203	1,4	13	1,4	216	1,4
Subtotal	14.363	100,0	902	100,0	15.265	100,0
NS/NC	89		1		90	
Total	14.452		903		15.355	

Cuadro 250
Distribución por nivel educativo (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		AsiaOriental		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	1184	8,3	31	3,4	1215	8,0
Primarios	618	4,3	28	3,1	646	4,3
Secundarios	4655	32,6	68	7,5	4723	31,1
Universitarios	4752	33,2	468	51,9	5220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	3107	21,7	289	32,0	3396	22,3
Subtotal	14298	100,0	902	100,0	15200	100,0
NS/NC	154		1		155	
Total	14452		903		15355	

Los porcentajes de este colectivo en relación con la *situación laboral* son muy parecidos a los de la media, únicamente con una ligera mayor proporción de asalariados, que se compensa con una algo menor proporción de desempleados y autónomos (Cuadro 251).

Cuadro 251
Distribución por situación laboral (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		AsiaOriental		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	5.498	38,4	412	45,7	5.910	38,9
Autoempleado	1.681	11,8	80	8,9	1.761	11,6
Desempleado	1.203	8,4	45	5,0	1.248	8,2
Estudiante	5.559	38,9	338	37,5	5.897	38,8
Jubilado	360	2,5	26	2,9	386	2,5
Subtotal	14.301	100,0	901	100,0	15.202	100,0
NS/NC	151		2		153	
Total	14.452		903		15.355	

También son parecidas a la media general las proporciones de los diferentes *niveles de los exámenes* DELE de este colectivo procedente de países de Asia Oriental, si acaso con un cierto sesgo hacia niveles más altos en B1, B2 y C1, y menor proporción de A1, A2 y A2/B1.

Cuadro 252
Distribución por niveles de DELE (frecuencias y porcentajes)

DELE	AsiaOriental	%	Total	%
A1	116	12,9	1.022	6,9
A2	120	13,3	3.671	24,7
A2/B1	15	1,7	1.053	7,1
B1	183	20,4	2.476	16,6
B2	249	27,7	3.753	25,2
C1	168	18,7	2.230	15,0
C2	48	5,3	683	4,6
TOTAL	899	100,0	14.888	100,0

Tras este breve análisis de los rasgos más distintivos de su perfil, se han calculado las medias y las medianas de las respuestas de los asiáticos orientales a las preguntas sobre los *costes incurridos* (Cuadro 253). Los valores declarados son, en todas las categorías, con medias y con medianas, muy superiores a las del resto. Subráyese, porque no es una proporción menor.

Cuadro 253
Estadísticos de las variables de costes incurridos (euros)

DELE		AsiaOriental	Resto
Matrícula y clases	Media	1.518,4	577,7
	Mediana	605,9	196,3
Examen	Media	193,4	131,1
	Mediana	160,0	117,8
Otros costes	Media	731,7	312,9
	Mediana	139,7	58,9
Materiales	Media	298,2	73,9
	Mediana	49,1	39,2

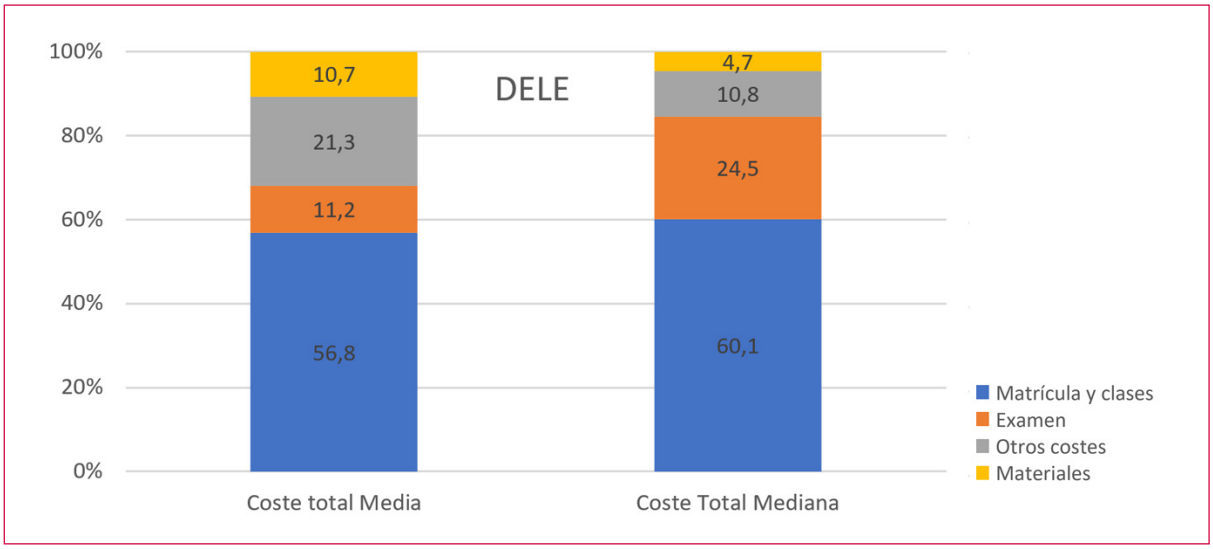
Además de las medias y medianas, se han calculado los porcentajes de respuestas de alumnos que responden, pero refieren un valor cero. Estos porcentajes también son sistemáticamente menores que los del conjunto de las respuestas. Con estos datos se pueden calcular los costes totales en que han incurrido los asiáticos orientales para la preparación de sus exámenes (Cuadro 254). Pues bien, estos costes incurridos, en términos totales, ascienden a 65,8 millones de euros cuando se calculan con las medias, y a 24,8 millones

con las medianas. Destaca además sobremanera una partida: así, los costes de la matrícula y las clases suponen más de la mitad (56,8% cuando se calcula con las medias, y 60,1% con las medianas), como seguramente resulta explicable por la gran distancia lingüística con el español de los hablantes de estas nacionalidades.

Cuadro 254
Costes incurridos por categorías (examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones €)	Coste total Mediana (millones €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Matrícula y clases	42.407	41,9	24.638,5	309,5	100,0	37,4	14,9
Examen	42.407	10,3	38.039,1	111,8	99,0	7,4	6,1
Otros costes	42.407	54,9	19.125,6	224,8	30,0	14,0	2,7
Materiales	42.407	44,2	23.663,1	37,6	20,0	7,1	1,2
Total	42.407					65,8	24,8

Gráfico 82
Costes incurridos por categorías (porcentajes)



Para poder comparar mejor estos costes con los del total de la muestra, se han calculado los costes por persona (Cuadro 255). Claramente, los costes incurridos por persona de este colectivo son mucho mayores que los de la media, en todas las categorías, con medias y con medianas. En concreto, el coste total por persona con la media triplica el del conjunto. Es, con toda probabilidad, uno de los colectivos que más invierte para conseguir sus certificados DELE.

Cuadro 255
Costes incurridos por persona (examinados y euros)

AsiaOriental					
Costes	Exámenes	Coste total Media (millones €)	Coste Total Mediana (millones €)	Coste por persona Media (€)	Coste por persona Mediana (€)
Matrícula y clases	42.407	37,4	14,9	882,2	352,0
Examen	42.407	7,4	6,1	173,5	143,5
Otros costes	42.407	14,0	2,7	330,0	63,0
Materiales	42.407	7,1	1,2	166,4	27,4
Total	42.407	65,8	24,8	1.552,1	585,9

Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

Seguidamente, en el Cuadro 256, se ofrecen las medias y las medianas de la distribución de las respuestas a la pregunta acerca de la *valoración* del certificado DELE por parte de los que lo han aprobado. Como sucede en los costes, todas las valoraciones contingentes, con medias y con medianas, y cualesquiera que sean los umbrales (o se prescinda de ellos), son superiores —en realidad, *muy superiores*— en este colectivo a las del resto de las respuestas.

Cuadro 256
Estadísticos de la valoración que hacen los alumnos aprobados (euros)

DELE		AsiaOriental	Resto
Todos los valores > 0	Media	28.096,1	12.872,5
	Mediana	500,0	200,0
Sin > 100.000	Media	4.026,4	2.088,6
	Mediana	500,0	200,0
Sin > 50.000	Media	2.356,9	1.358,4
	Mediana	463,0	200,0
Sin > 25.000	Media	1.759,8	1.090,5
	Mediana	463,0	200,0
Sin > 10.000	Media	1.616,2	825,2
	Mediana	431,5	200,0

Para calcular ahora la valoración total que hace este colectivo de su certificado es necesario saber también cuál es el porcentaje de respuestas que dan un valor cero, que, en este colectivo es del 37,4%, muy inferior al 52% del total de las respuestas. También es importante saber cuál es el porcentaje de los aprobados. El problema que se nos plantea es que en la encuesta los asiáticos considerados reflejan una tasa de suspensos del 32,5%, muy por encima de la media de las respuestas, que es de un 12,8%. Como quiera que los datos reales de suspensos del conjunto de todos los examinados DELE en este período son, según los datos del Instituto Cervantes, de un 23,3%, se ha calculado, como en los otros casos, el porcentaje "corregido" de suspensos para los asiáticos, que se elevaría al 52,9%, muy superior a la media, quizás porque la distancia lingüística impone una mayor dificultad respecto de otros nacionales.

Por ello se ha optado por calcular los totales de las valoraciones ofrecidas por los aprobados y la disposición a pagar de los suspensos tanto con estos valores "corregidos" como con los valores, más bajos, que resultan de la encuesta, en el convencimiento de que en algún punto intermedio de la horquilla se hallará la realidad. El Cuadro 257 presenta, por tanto, estas dos opciones. Pues bien, los valores totales resultan ser tanto más altos cuanto mayor es el número de aprobados (o, lo que es lo mismo, menor el de suspensos) en que nos movemos: de modo que son más altos con los datos de aprobados sacados de la encuesta (con el umbral que excluye las respuestas de más de 25.000 euros, serían 31,5 millones de euros con las medias y 8,3 millones con las medianas) que con los datos de aprobados corregidos a partir de los datos reales del Instituto Cervantes (19,1 millones con las medias y 5,0 millones con las medianas, respetando idéntico umbral).

Cuadro 257
Valor total de las valoraciones de los aprobados (examinados, porcentajes y euros)

DELE (% de aprobados "corregido" a partir de datos reales del Instituto Cervantes)	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	42.407	40,8	17.302,1	37,4	10.831,1	28.096,1	500,0	304,3	5,4
Sin > 100.000	42.407	40,8	17.302,1	37,4	10.831,1	4.026,4	500,0	43,6	5,4
Sin > 50.000	42.407	40,8	17.302,1	37,4	10.831,1	2.356,9	463,0	25,5	5,0
Sin > 25.000	42.407	40,8	17.302,1	37,4	10.831,1	1.759,8	463,0	19,1	5,0
Sin > 10.000	42.407	40,8	17.302,1	37,4	10.831,1	1.616,2	431,5	17,5	4,7

DELE (% de aprobados según las respuestas a la encuesta)	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	42.407	67,5	28.624,7	37,4	17.919,1	28.096,1	500,0	503,5	9,0
Sin > 100.000	42.407	67,5	28.624,7	37,4	17.919,1	4.026,4	500,0	72,1	9,0
Sin > 50.000	42.407	67,5	28.624,7	37,4	17.919,1	2.356,9	463,0	42,2	8,3
Sin > 25.000	42.407	67,5	28.624,7	37,4	17.919,1	1.759,8	463,0	31,5	8,3
Sin > 10.000	42.407	67,5	28.624,7	37,4	17.919,1	1.616,2	431,5	29,0	7,7

Con el fin de comparar estos valores con los del total se han calculado los valores por persona (Cuadro 258). Los resultados son idénticos con las dos opciones contempladas, y se observa que las valoraciones que los asiáticos considerados dan a sus certificados son siempre superiores, y duplican o triplican a los del total en función de los umbrales o del uso de medias y medianas. En todo caso, valoraciones mucho más altas.

Cuadro 258
Valores por persona (examinados y euros)

AsiaOriental (Según porcentaje de aprobados de la encuesta)					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	28.625	503,5	9,0	17.588,1	313,0
Sin > 100.000	28.625	72,1	9,0	2.520,5	313,0
Sin > 50.000	28.625	42,2	8,3	1.475,4	289,8
Sin > 25.000	28.625	31,5	8,3	1.101,6	289,8
Sin > 10.000	28.625	29,0	7,7	1.011,7	270,1
AsiaOriental (Según porcentaje de aprobados "corregido")					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	17.302	304,3	5,4	17.588,1	313,0
Sin > 100.000	17.302	43,6	5,4	2.520,5	313,0
Sin > 50.000	17.302	25,5	5,0	1.475,4	289,8
Sin > 25.000	17.302	19,1	5,0	1.101,6	289,8
Sin > 10.000	17.302	17,5	4,7	1.011,7	270,1
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	351.821	2.350,4	36,5	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	351.821	375,6	35,8	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	351.821	241,5	34,1	686,4	96,8
Sin > 25.000	351.821	192,5	34,1	547,0	96,8
Sin > 10.000	351.821	148,6	34,1	422,3	96,8

Para calcular ahora la *disposición a pagar* de los asiáticos orientales que suspendieron su examen DELE hay que partir de las correspondientes medias y las medianas de la distribución (Cuadro 259). Las medianas son siempre más altas, y con las medias se observa que con los umbrales que prescinden de los valores superiores a 25.000 euros, la disposición al pago también es mayor. Además de estos valores, hay que contar con el porcentaje de ceros, que es inferior a la media (20,5%, frente al 26,4% de la muestra completa), así como con la tasa de suspensos, ya estimada y comentada anteriormente.

Cuadro 259
Estadísticos de la disposición a pagar de los suspensos (euros)

DELE		AsiaOriental	Resto
Todos los valores > 0	Media	589,48	3.696,77
	Mediana	200	150
Sin > 100.000	Media	589,48	628,1
	Mediana	200	150
Sin > 50.000	Media	589,48	518,05
	Mediana	200	150
Sin > 25.000	Media	589,48	430,41
	Mediana	200	150
Sin > 10.000	Media	518,84	380,81
	Mediana	200	150

Con estos datos se ha calculado la disposición al pago total en los dos escenarios, con la tasa de suspensos de la encuesta y con la tasa de suspensos "corregida" (Cuadro 260). Con la primera, el valor total con la media es de 6,5 millones de euros —apenas baja a los 5,7 aplicando el umbral que excluye los valores superiores a 10.000 euros—, y con la mediana, en todo caso, de 2,2 millones. Con la tasa de suspensos "corregida" (y aparentemente demasiado alta, ya se dijo) el valor sería de 11,8 millones de euros con la media (10,4 cuando se excluyen los valores superiores a 10.000 euros), y de 4 millones con la mediana.

Cuadro 260
Disposición al pago total (examinados, porcentajes y euros)

DELE (% de suspensos "corregido" a partir de datos reales del Instituto Cervantes)	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	42.407	59,2	25.104,9	20,5	19.958,4	589,5	200,0	11,8	4,0
Sin > 100.000	42.407	59,2	25.104,9	20,5	19.958,4	589,5	200,0	11,8	4,0
Sin > 50.000	42.407	59,2	25.104,9	20,5	19.958,4	589,5	200,0	11,8	4,0
Sin > 25.000	42.407	59,2	25.104,9	20,5	19.958,4	589,5	200,0	11,8	4,0
Sin > 10.000	42.407	59,2	25.104,9	20,5	19.958,4	518,8	200,0	10,4	4,0

DELE (% de suspensos según las respuestas a la encuesta)	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	42.407	32,5	13.782,3	20,5	10.956,9	589,5	200,0	6,5	2,2
Sin > 100.000	42.407	32,5	13.782,3	20,5	10.956,9	589,5	200,0	6,5	2,2
Sin > 50.000	42.407	32,5	13.782,3	20,5	10.956,9	589,5	200,0	6,5	2,2
Sin > 25.000	42.407	32,5	13.782,3	20,5	10.956,9	589,5	200,0	6,5	2,2
Sin > 10.000	42.407	32,5	13.782,3	20,5	10.956,9	518,8	200,0	5,7	2,2

A partir de aquí, se ha estimado la disposición al pago por persona (Cuadro 261). Los valores por persona son iguales en ambas alternativas de porcentaje de suspensos, y, excepto cuando se consideran todas las respuestas —es decir, tan pronto como se les pone algún umbral a los valores demasiado altos—, la disposición al pago vuelve a ser superior a la de la media de la muestra (como acaba de verse que sucede igualmente con los costes incurridos o la valoración del certificado). Por ejemplo, con el umbral que excluye los valores mayores de 25.000 euros, la disposición al pago de este colectivo de asiáticos es un 38,7% mayor con las medias, y un 20% mayor con las medianas.

Cuadro 261
Disposición al pago por persona (examinados y euros)

AsiaOriental					
DELE (% de suspensos "corregido")	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	25.104,9	11,8	4,0	468,6	159,0
Sin > 100.000	25.104,9	11,8	4,0	468,6	159,0
Sin > 50.000	25.104,9	11,8	4,0	468,6	159,0
Sin > 25.000	25.104,9	11,8	4,0	468,6	159,0
Sin > 10.000	25.104,9	10,4	4,0	412,5	159,0

AsiaOriental					
DELE (% de suspensos de la encuesta)	Suspensos	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	13.782,3	6,5	2,2	468,6	159,0
Sin > 100.000	13.782,3	6,5	2,2	468,6	159,0
Sin > 50.000	13.782,3	6,5	2,2	468,6	159,0
Sin > 25.000	13.782,3	6,5	2,2	468,6	159,0
Sin > 10.000	13.782,3	5,7	2,2	412,5	159,0
Todos los examinados					
	Suspensos	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	106.876,40	245,2	14,5	2.294,1	135,5
Sin > 100.000	106.876,40	48,8	14,4	456,2	134,9
Sin > 50.000	106.876,40	41,7	14,3	390,3	133,5
Sin > 25.000	106.876,40	36,1	14,1	337,8	132,2
Sin > 10.000	106.876,40	31,9	14,1	298,5	132,2

Por último, no hay grandes diferencias con el conjunto en cuanto al grado de satisfacción expresado por este colectivo de países de Asia Oriental con su certificación (Cuadro 262). Su valoración (4,25 en una escala de 1 a 5, que equivale a un 8,1 en una escala de 0 a 10) es un poco inferior a la del total, algo que, en este caso, quizá pueda explicarse por las altas tasas de suspensos declaradas por los candidatos asiáticos.

Cuadro 262
Grado de satisfacción (frecuencias, porcentajes y medias)

	Resto		AsiaOriental		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	386	2,7	10	1,1	396	2,6
2	333	2,3	19	2,1	352	2,3
3	1.630	11,5	148	16,5	1.778	11,8
4	3.158	22,2	284	31,6	3.442	22,8
5	8.721	61,3	438	48,7	9.159	60,5
Total	14.228	100,0	899	100,0	15.127	100,0
Media	4,37		4,25		4,36	

5.
EL VALOR ECONÓMICO DE LA CERTIFICACIÓN EN EL MERCADO DE TRABAJO

5.1
Introducción

Ya se señaló, al comienzo de esta parte de la investigación, que una cosa es el valor económico de conocer una lengua —y el valor pecuniario que el mercado de trabajo le otorga— y otra muy distinta el valor económico de certificarse en ella. Sobre lo primero hay una extensa literatura que ha cuantificado en distintos países y momentos los beneficios salariales del dominio de una lengua (normalmente, de la lengua del país de acogida —con Estados Unidos como principal país de referencia— en el caso de los inmigrantes), mientras que sobre lo segundo no hay estudios conocidos para lengua alguna.

Debe tenerse en cuenta, a efectos de no confundir el valor de una lengua con el de su certificación, que en muchos mercados laborales no se exige un título determinado, sino más bien el conocimiento, acreditable en la práctica —o a través de alguna prueba *ad hoc*—, de una u otra lengua. Así, por ejemplo, en el estudio de ACTFL/Lead with lenguages (2019) se preguntó a los empleadores de Estados Unidos por la demanda de personas con dominio de otros idiomas (aparte del inglés) y, también, si hacían test a los empleados sobre su dominio de esos otros idiomas[75]. Pues bien, aunque nueve de cada diez empleadores de EE. UU. declaran su dependencia de empleados estadounidenses con conocimientos lingüísticos distintos del inglés —y un tercio (32%) dice tener "una gran dependencia"—, solo un 37% afirmó que sí realizaban pruebas a los candidatos. Debe destacarse igualmente que, a pesar de que ACTFL (The American Council on the Teaching of Foreign Languages) es una institución líder en el ámbito de la certificación, no preguntó a los empleadores en ese estudio si utilizaban *específicamente* sus certificaciones, sino si realizaban o exigían alguna prueba de conocimientos de lenguas extranjeras.

Hay dos enfoques principales para abordar metodológicamente, al menos en teoría, la cuestión del valor económico de la certificación por parte del mercado de trabajo. El primero se apoya en el lado de la *demanda*, y consiste en preguntar a los empleadores por su demanda de certificaciones y el valor que conceden a estas. Pero este enfoque presenta dos importantes problemas prácticos. El primero tiene que ver con la complejidad y el coste de hacer un estudio de este tipo. El citado trabajo de ACTFL/Lead with languages (2019) podría tomarse como referencia para el mercado de EE. UU. En él se encuestó a 1.200 empresas de todo el país, en un trabajo de campo gestionado por IPSOS, una de las grandes multinacionales dedicadas a la investigación de mercados. Piénsese que es un trabajo circunscrito a Estados Unidos, y sondear otros mercados —los de todos aquellos países donde la certificación en español podría ser requerida— multiplicaría los costes hasta extremos entendemos que inasumibles para un proyecto como el presente.

El segundo problema de este enfoque desde la demanda del mercado de trabajo es, si cabe, más importante, si la finalidad es —como aquí nos ocupa— llegar a cuantificar el valor de los certificados lingüísticos. Ya se ha dicho que no siempre estos son exigidos por los empleadores.

75 Vid. el trabajo desarrollado por IPSOS para el ACTFL/Lead with lenguages (2019), *Making Languages Our Business: Addressing Foreign Language Demand Among U.S. Employers,* disponible en https://www.leadwithlanguages.org/report

Y, allí donde sí se requiere una certificación (supóngase, por ejemplo, la exigencia de un C1 en español para trabajar en una multinacional que tuviera que operar en un país hispanohablante, o para enseñar español en un centro de idiomas fuera del mundo hispánico), difícilmente puede calcularse su *valor diferencial* por el lado de la *demanda* del mercado de trabajo —esto es, preguntando a los empresarios que lo requieren para contratar a un trabajador—, en la medida en que solo puede optarse al puesto en cuestión si se cuenta con ella, y no en caso contrario. Por mucho que preguntásemos a los directivos de esas multinacionales o a las academias de idiomas (o a las universidades que solo permiten acceder a sus estudios con certificaciones lingüísticas), la respuesta acerca del valor económico que le otorgan sería la misma: si se dispone del certificado, se le contratará (o admitirá); en caso contrario, no. Difícil sería que algún empleador dijera que con el certificado le pagarán X, y sin él Y.

Hay que acudir, por ello, al segundo enfoque, que está basado en la *oferta* —los trabajadores que se certifican para mejorar su sueldo o acceder a otro empleo—, si se quiere tener una medida cuantificada de lo que supone, dentro del mercado de trabajo de un país, disponer del título correspondiente. A diferencia de lo dicho para los empleadores, para los trabajadores contar con un certificado no es habitualmente un "todo o nada", salvo para alguno cuya única aspiración fuera un determinado empleo que así lo exigiera: es, en el caso más común, una vía de mejora en determinados aspectos laborales que solo quien se esfuerza por conseguirlo puede valorar cuánto le ha supuesto (incluso para pasar de un empleo donde no requería certificación a otro donde sí). Este —por razones de viabilidad, pero también de eficacia— va a ser nuestro enfoque, apoyándonos en la encuesta a los candidatos DELE y SIELE del período 2019-2022/23.

Para ello se ha delimitado un colectivo —muy amplio, además, lo que refuerza los resultados estadísticos obtenidos— formado por aquellos candidatos que unen a su condición de trabajadores (por cuenta propia, por cuenta ajena o en paro) la de declarar que se certifican con el objetivo de mejorar laboralmente. Son ellos los que mejor nos pueden decir, por tanto, cuánto vale su certificado en el mercado laboral. Nos acercarán a esta valoración, como se ha hecho hasta aquí tanto con el conjunto de la muestra como con cada uno de los otros colectivos seleccionados, bien a través de sus costes incurridos, como —en una perspectiva que en este colectivo resulta particularmente reveladora— a través de su valoración contingente, subjetiva, acerca de los beneficios presentes o esperados de certificarse en español. La amplitud de la muestra nos permite, en el caso del DELE, acotar, siguiendo un criterio geográfico, algunos grupos de trabajadores que se certifican atendiendo a una motivación económica, con el fin de precisar algo más cómo esa valoración oscila en unas y otras latitudes y en algunos mercados de trabajo concretos.

Es el caso de España, donde la valoración de los trabajadores que optan a la nacionalidad, pero que declaran, en todo caso, su motivación económica (esto los distingue de los del colectivo *Nacionalidad+A2* examinado anteriormente), puede arrojarnos alguna luz —aunque veremos que tenue— acerca ese valor. Y lo es, en particular, en el caso de Brasil, donde contar con una muestra de casi un millar de candidatos que son trabajadores con motivación económica proporciona una medida que cabe considerar muy reveladora del valor de la certificación en español dentro del mercado laboral de este país. Por grandes áreas, se han analizado también las respuestas de los candidatos de Europa (otra gran muestra de casi 2.400 respuestas), Asia Oriental y África (englobando también Oriente Medio), además de los norteamericanos, si bien en este caso con una muestra más limitada.

Como fuere, en este punto de la valoración de certificarse en español desde la perspectiva de los mercados de trabajo, han resultado particularmente útiles las percepciones subjetivas y las observaciones expresadas por un gran número de candidatos en los campos libres de los que disponían para sus respuestas; percepciones y observaciones reveladoras de aspectos cualitativos muy difíciles de desvelar de otro modo, y que complementan la información cuantitativa que se ofrece en este epígrafe.

5.2
La valoración de los trabajadores con motivación económico-laboral

Este colectivo, tal y como acaba de apuntarse, se define como los trabajadores (asalariados, autoempleados y desempleados, es decir, lo que técnicamente asimilaríamos con la "población activa") que, además de esta condición, han tenido o, en todo caso, esperan obtener —a tenor de sus respuestas al cuestionario— beneficios o mejoras relacionados con su empleo (en los cuadros y gráficos, por simplicidad, *trabmotiveco*). Se ha tratado, pues, de delimitar bien un colectivo que está interesado en certificarse en español por motivos claramente económicos. En la encuesta DELE suman un total de 5.879 respuestas, que suponen un 38,3% del total de los 15.355 que contestaron a la encuesta. Si aplicamos este porcentaje a los 458.697 del total de examinados entre 2019 y junio de 2023, se obtiene un total de 175.622 personas. Se trata, pues, de un colectivo de gran importancia cuantitativa, además de bien perfilado por su situación laboral y su motivación para certificarse. Dentro de la encuesta SIELE son un porcentaje menor: 164 respuestas, que suman un 24,6% del total; aplicado a los 57.026 examinados de SIELE en el periodo 2019-2022, podría estimarse en un total de 14.021 los examinados con este perfil.

Antes de entrar en la valoración que los trabajadores con motivación económica dan a su certificación —como medida del valor que obtienen en el mercado de trabajo, objeto principal de este epígrafe—, se trazará una breve descripción de las principales características de este colectivo, con el fin de perfilar sus rasgos distintivos respecto de otros estudiados anteriormente. En relación, primero, con la variable *sexo*, se observa, en primer lugar —y al igual que en el común de la muestra total— un alto grado de feminización, si bien no tan intenso como en el conjunto. Algo que puede atribuirse a la menor presencia aún de la mujer en el mundo laboral en muchos países, por lo que la alta presencia, en todo caso, de las mujeres profesionales que optan a certificarse en español no deja de ser un rasgo que cobra redoblada importancia. En DELE, en concreto, se observa que el 56,1% de este colectivo de trabajadores son mujeres; doce puntos porcentuales menos, en todo caso, que en el resto de la muestra (Cuadro 263). Algo muy parecido ocurre en SIELE, aunque de un modo mucho menos marcado: frente a los dos tercios que representan las mujeres en el total de la muestra (o el 68,1% si nos quedamos, como parece más correcto punto de comparación, con el "resto"), en este colectivo son el 62,3%, esto es, unos seis puntos menos que en el promedio de los que no pertenecen a él. Alta y mayoritaria proporción de mujeres, en todo caso, que debe subrayarse.

Cuadro 263
Distribución por sexos (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	2.897	30,9	2.558	43,7	5.455	35,8
Mujer	6.418	68,4	3.281	56,1	9.699	63,6
No binario	73	0,8	13	0,2	86	0,6
Subtotal	9.388	100,0	5.852	100,0	15.240	100,0
NS/NC	88		27		115	
Total	9.476		5.879		15.355	

SIELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	149	31,3	61	37,7	210	32,9
Mujer	324	68,1	101	62,3	425	66,6
No binario	3	0,6	0	0,0	3	0,5
Subtotal	476	100,0	162	100,0	638	100,0
NS/NC	27		2		29	
Total	503		164		667	

El cuadro 264 refleja ahora la distribución por *edades*. Dada la definición del grupo, es esperable que los más jóvenes tengan una menor presencia relativa en este colectivo. En efecto, en el total del DELE los menores de 30 años suman más o menos la mitad (50,3%), mientras que entre estos trabajadores son solo algo más de una cuarta parte (26,5%), en tanto que los comprendidos entre los 31 y los 64 son los casi tres cuartos restantes (73,3%); esto es, una enorme mayoría, frente al 48,3% del total de la muestra (y no digamos frente al "resto", excluido este colectivo, que no llega ni al 33%).

Cuadro 264
Distribución por edades (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	1.103	11,7	4	0,1	1.107	7,3
16-30 años	5.022	53,4	1.548	26,4	6.570	43,0
31-64 años	3.071	32,7	4.301	73,3	7.372	48,3
Más de 65 años	204	2,2	12	0,2	216	1,4
Subtotal	9.400	100,0	5.865	100,0	15.265	100,0
NS/NC	76		14		90	
Total	9.476		5.879		15.355	

SIELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	4	0,8	0	0,0	4	0,6
16-30 años	307	64,4	48	29,3	355	55,4
31-64 años	158	33,1	116	70,7	274	42,7
Más de 65 años	8	1,7	0	0,0	8	1,2
Subtotal	477	100,0	164	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	503		164		667	

En el Cuadro 265 puede observarse la distribución por *nivel de estudios*, reflejando claramente cómo este colectivo de trabajadores que buscan beneficio económico con la certificación está relativamente más formado que el resto, dentro, ya se ha dicho, de unos altos niveles generales.

En DELE, este grupo de trabajadores declara tener estudios universitarios o de posgrado en un 72,7% de los casos, frente al mucho más exiguo 46,7% del resto de la muestra (es cierto que en muchos casos justificado por razones de edad —demasiado jóvenes para tener esa formación universitaria— de los encuestados). En SIELE el sesgo es si cabe más acusado. Si en el resto de la muestra los que tienen estudios de tercer ciclo suman poco más de las tres cuartas partes, en este colectivo superan nada menos que el 90%. He aquí, por tanto, un rasgo a destacar: la muy alta cualificación académica de los candidatos a certificarse en español (lo que sin duda ha de traducirse en el beneficio laboral que luego obtienen de ello).

Cuadro 265
Distribución por nivel de estudios (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	660	7,1	555	9,5	1.215	8,0
Primarios	365	3,9	281	4,8	646	4,3
Secundarios	3.962	42,4	761	13,0	4.723	31,1
Universitarios	2.882	30,8	2.338	40,0	5.220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	1.484	15,9	1.912	32,7	3.396	22,3
Subtotal	9.353	100,0	5.847	100,0	15.200	100,0
NS/NC	123		32		155	
Total	9.476		5.879		15.355	

SIELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	20	4,2	8	4,9	28	4,4
Primarios	0	0,0		0,0		0,0
Secundarios	99	20,7	8	4,9	107	16,6
Universitarios	212	44,3	49	29,9	261	40,6
Posgrado (Máster o Doctorado)	148	30,9	99	60,4	247	38,4
Subtotal	479	100,0	164	100,0	643	100,0
NS/NC	24				24	
Total	503		164		667	

Respecto a la *situación ocupacional,* por definición este colectivo está integrado por trabajadores. Pero la muestra nos permite desglosar cómo se distribuyen entre asalariados (68% en DELE y 70,1% en SIELE), el grupo sin duda mayoritario, autoempleados (18,7% en DELE y 22% en SIELE) y desempleados (13,3% en DELE y 7,9% en SIELE) (Cuadro 266).

Cuadro 266
Distribución por situación ocupacional (frecuencias y porcentajes)

DELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	1.914	20,5	3.996	68,0	5.910	38,9
Autoempleado	662	7,1	1.099	18,7	1.761	11,6
Desempleado	464	5,0	784	13,3	1.248	8,2
Estudiante	5.897	63,3	0	0,0	5.897	38,8
Jubilado	386	4,1	0	0,0	386	2,5
Subtotal	9.323	100,0	5.879	100,0	15.202	100,0
NS/NC	153				153	
Total	13.387		1.968		15.355	

SIELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	100	21,0	115	70,1	215	33,5
Autoempleado	34	7,1	36	22,0	70	10,9
Desempleado	13	2,7	13	7,9	26	4,1
Estudiante	312	65,4	0	0,0	312	48,7
Jubilado	18	3,8	0	0,0	18	2,8
Subtotal	477	100,0	164	100,0	641	100,0
NS/NC	26				26	
Total	498		164		667	

En el reparto de estos trabajadores por *nacionalidades* aparecen claramente destacadas en ambas encuestas Brasil e Italia (Cuadro 267). En el conjunto de la muestra DELE, la nacionalidad más presente es la italiana (26,8%), aunque dentro de este colectivo solo supone un 14%. En cambio, la nacionalidad brasileña es la segunda en el conjunto con un 11%, pero la primera en este colectivo, con un 18,7%. En SIELE, donde la muestra es mucho menor, la concentración es aún mayor: el ranking lo encabeza Brasil, tanto en el conjunto (46,9%) como en este colectivo (29,7%), mientras que Italia es la segunda, igualmente tanto en el conjunto (10,5%) como en este colectivo (17,5%). En DELE, sin duda por la importancia de los que se examinan para obtener la nacionalidad española y que forman también parte del colectivo de trabajadores con motivación económica, hay más presencia de países emisores de emigrantes, caso de Marruecos, Rusia, China, India y Rumanía, que suman el 19,7% del total (Cuadro 267). Estos países, en cambio (lo que refuerza la hipótesis anterior), no tienen tanta presencia en SIELE.

Se ha indagado igualmente en la distribución de este colectivo de trabajadores con motivación económica según niveles de certificación (Cuadro 268). En el caso del DELE, quizás por la importancia ya apuntada del grupo de nacionalidad+A2 (los que hacen el A2 de DELE como requisito para adquirir la nacionalidad española), el nivel de certificación más importante es justamente el A2. Los porcentajes son similares a los del conjunto, tal vez con una cierta presencia mayor de C1 y C2, que suman el 28,4% en este colectivo y solo un 19,6% en el conjunto. En SIELE, hechas las ya citadas correspondencias, también se aprecia un cierto mayor sesgo hacia los niveles altos, en este caso del C1, que pesa en este colectivo un 40,7%, por encima del 32,9% del conjunto.

Cuadro 267
Distribución por nacionalidades (frecuencias y porcentajes)

DELE	trabmotiveco		Total	
Países	Recuento	%	Recuento	%
Brasil	1.010	18,7	1.567	11,0
Italia	758	14,0	3.824	26,8
Marruecos	314	5,8	762	5,3
Rusia	275	5,1	517	3,6
Grecia	272	5,0	568	4,0
China	178	3,3	424	3,0
España	178	3,3	395	2,8
India	156	2,9	293	2,1
Rumanía	139	2,6	458	3,2
Japón	135	2,5	253	1,8
Francia	127	2,4	814	5,7
Ucrania	123	2,3	198	1,4
Polonia	116	2,1	252	1,8

DELE	trabmotiveco		Total	
Países	Recuento	%	Recuento	%
Filipinas	60	1,1	86	0,6
Argelia	58	1,1	125	0,9
Nigeria	55	1,0	84	0,6
Corea del Sur	54	1,0	112	0,8
Bulgaria	46	0,9	156	1,1
Taiwán	44	0,8	106	0,7
Turquía	38	0,7	151	1,1
Hungría	37	0,7	86	0,6
Egipto	36	0,7	61	0,4
Chequia	34	0,6	89	0,6
Irlanda	30	0,6	64	0,4
Irán	30	0,6	50	0,4
Bélgica	29	0,5	60	0,4

DELE	trabmotiveco		Total	
Países	Recuento	%	Recuento	%
Alemania	108	2,0	534	3,7
Estados Unidos	102	1,9	231	1,6
Pakistán	93	1,7	134	0,9
Reino Unido	85	1,6	260	1,8
Senegal	75	1,4	134	0,9
Portugal	61	1,1	128	0,9

DELE	trabmotiveco		Total	
Países	Recuento	%	Recuento	%
Serbia	26	0,5	52	0,4
Ghana	25	0,5	34	0,2
Resto	489	9,1	1.202	8,4
Subtotal	5.396	100,0	14.264	100,0
NS/NC	483		1.091	
Total	5.879		15.355	

SIELE	trabmotiveco		Total	
Países	Recuento	%	Recuento	%
Brasil	47	29,7	296	46,9
Italia	27	17,1	66	10,5
Estados Unidos	9	5,7	23	3,6
Francia	8	5,1	63	10,0
Portugal	8	5,1	17	2,7
Rumanía	5	3,2	7	1,1
Alemania	4	2,5	10	1,6
India	4	2,5	5	0,8
Bélgica	3	1,9	7	1,1
Chequia	3	1,9	3	0,5
Grecia	3	1,9	5	0,8

SIELE	trabmotiveco		Total	
Países	Recuento	%	Recuento	%
México	3	1,9	4	0,6
Austria	2	1,3	2	0,3
Colombia	2	1,3	3	0,5
España	2	1,3	5	0,8
Japonesa	2	1,3	2	0,3
Marruecos	2	1,3	10	1,6
Resto	24	15,2	103	16,3
Subtotal	158	100,0	631	100,0
NS/NC	6		36	
Total	164		667	

Cuadro 268
Distribución por niveles de examen (frecuencias y porcentajes)

DELE	trabmotiveco	%	Total	%
A1	248	4,4	1022	6,9
A2	1525	26,9	3671	24,7
A2B1	17	0,3	1053	7,1
B1	944	16,6	2476	16,6
B2	1330	23,4	3753	25,2
C1	1161	20,5	2230	15,0
C2	448	7,9	683	4,6
TOTAL	5673	100,0	14888	100,0

SIELE	trabmotiveco	%	Total	%
A1	3	2,8	14	3,4
A2	17	15,7	59	14,2
B1	14	13,0	51	12,3
B2	30	27,8	155	37,3
C1	44	40,7	137	32,9
Subtotal	108	100,0	416	100,0
NS/NC	56		251	
TOTAL	163		667	

Todo lo apuntado hasta aquí tiene por objeto, ya se ha dicho, perfilar las características de los trabajadores con motivación económica. Pero nuestro objetivo esencial es cuantificar los beneficios económicos en que se materializa para estos candidatos la posesión del certificado lingüístico. Veremos para ello, siguiendo el patrón de análisis de esta investigación, cuáles son los costes incurridos declarados por los candidatos, como primera aproximación del valor que otorgan a la certificación (en la medida, además, en que manifiestan muy mayoritariamente que les ha merecido la pena); analizándose a continuación los resultados de la valoración monetaria que hacen de los beneficios que han obtenido o esperan obtener del título, medida subjetiva que en este colectivo merece una atención particular, en tanto que recoge los frutos ya recogidos y las expectativas futuras de mejora laboral, que exceden la simple contabilización de los costes incurridos para certificarse.

Entrando ya, por tanto, a examinar en primer lugar, los costes incurridos por este colectivo de trabajadores, un primer paso es ofrecer sus estadísticos básicos de medias y medianas de la distribución de las respuestas que indagan en esta vertiente del proceso de certificación (Cuadro 269). Se aprecia cómo en el DELE las medias son superiores en todas las categorías de gasto, menos en los materiales didácticos; y las medianas son superiores en todas las categorías. En SIELE, en cambio, los valores de este colectivo son superiores en algunas categorías e inferiores en otras.

Cuadro 269
Estadísticos de costes incurridos (euros)

DELE		trabmotiveco	Resto
Matrícula y clases	Media	731,6	599,2
	Mediana	270,0	176,7
Examen	Media	145,8	128,0
	Mediana	127,6	115,8
Otros costes	Media	350,1	349,0
	Mediana	89,1	50,0
Materiales	Media	91,2	91,2
	Mediana	44,5	30,0

SIELE		trabmotiveco	Resto
Matrícula y clases	Media	609,9	573,6
	Mediana	350,0	192,5
Examen	Media	153,5	180,4
	Mediana	155,0	155,0
Otros costes	Media	510,9	396,1
	Mediana	100,0	87,3
Materiales	Media	97,6	188,1
	Mediana	50,0	50,0

También se ha calculado el porcentaje que suponen las respuestas cero. En DELE este es más bajo en todos los colectivos. En SIELE es ligeramente más bajo en el coste de matrícula y algo más alto en el resto de los conceptos de gasto. A partir de estos datos, se presentan en el Cuadro 270 los costes totales incurridos por este colectivo de trabajadores con motivación económica. En el caso del DELE representan un total de 109,1 millones de euros, con la media, y 50,3 millones con la mediana. En el caso del SIELE estaríamos hablando de 12,8 millones con la media y 7,3 con la mediana.

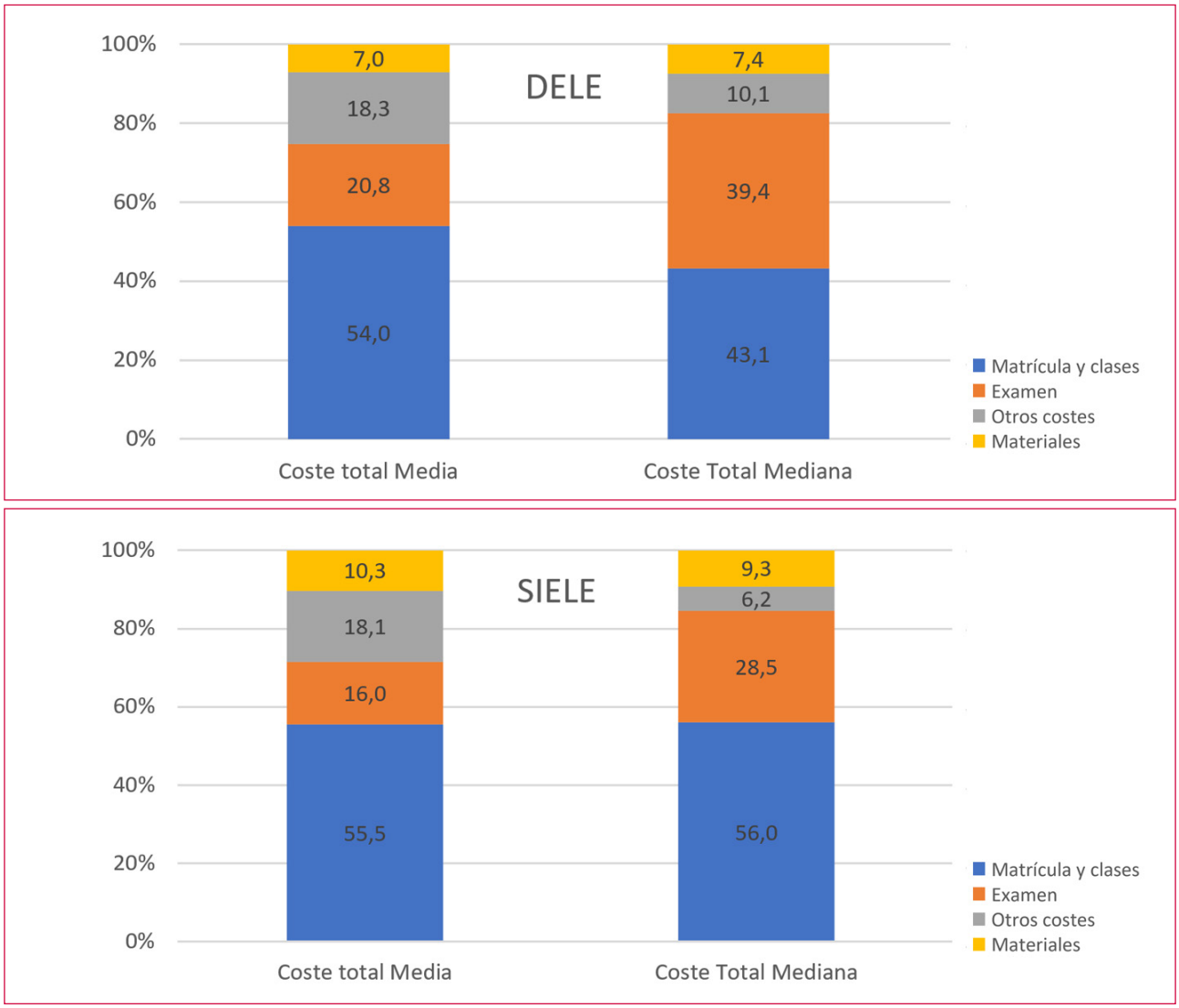
Cuadro 270
Costes totales incurridos (Examinados, porcentajes y euros)

DELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones €)	Coste total Mediana (millones €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Matrícula y clases	175.622	54,2	80434,9	731,6	270,0	58,8	21,7
Examen	175.622	11,5	155425,5	145,8	127,6	22,7	19,8
Otros costes	175.622	67,6	56901,5	350,1	89,1	19,9	5,1
Materiales	175.622	52,3	83771,7	91,2	44,5	7,6	3,7
Total	175.622					109,1	50,3

SIELE Costes	Número total (personas)	% de ceros	Con costes (personas)	De los que tienen costes		Coste total Media (millones €)	Coste total Mediana (millones €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Matrícula y clases	14.021	17,2	11609,4	609,9	350,0	7,1	4,1
Examen	14.021	4,9	13334,0	153,5	155,0	2,0	2,1
Otros costes	14.021	67,7	4528,8	510,9	100,0	2,3	0,5
Materiales	14.021	3,9	13474,2	97,6	50,0	1,3	0,7
Total	14.021					12,8	7,3

El Gráfico 83 detalla la distribución de estos costes por categorías. En todos los casos, tanto en DELE como en SIELE, y ya sea tomando medias o medianas, son los costes de matrícula y clases los de mayor cuantía para el colectivo de trabajadores con motivaciones económicas.

Gráfico 83
Distribución de los costes incurridos por categorías



En el Cuadro 271 se calculan los valores correspondientes al gasto por persona, que permiten comparar los niveles medios de gasto individual de este colectivo con el total, y ver asimismo si hay diferencias entre los que responden a una u otra encuesta. En DELE, los gastos per cápita son un 19,4% superiores entre este colectivo de trabajadores que en la muestra total cuando se calculan con la media de la distribución, y también superiores (29,3%) cuando se calculan con las medianas. En SIELE, si bien los gastos totales por persona son, con las medias, ligeramente más bajos que en la muestra total (4,5% menos), se revelan claramente superiores (un 30% más) con las medianas. Parece, pues, y de manera muy definida entre los trabajadores con motivación económica que se examinan de DELE, que estos gastan proporcionalmente más en el proceso de certificación. Lo que, *prima facie*, parece coherente con unos niveles adquisitivos mayores que los de otros colectivos, y, en particular, con la expectativa de obtener un mejor estatus laboral —en términos de salarios y empleo— gracias al correspondiente certificado de español.

Cuadro 271
Gastos incurridos por persona (examinados y euros)

trabmotiveco					
Costes (DELE)	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	175.622	58,8	21,7	335,1	123,7
Examen	175.622	22,7	19,8	129,0	112,9
Otros costes	175.622	19,9	5,1	113,4	28,9
Materiales	175.622	7,6	3,7	43,5	21,2
Total	175.622	109,1	50,3	621,0	286,7
Todos los examinados 2019-junio de 2023					
Costes (DELE)	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	458.697	119,2	37,7	259,9	82,1
Examen	458.697	53,9	47,9	117,5	104,4
Otros costes	458.697	47,8	8,5	104,1	18,6
Materiales	458.697	17,7	7,6	38,7	16,7
Total	458.697	238,6	101,7	520,1	221,7

SIELE Trabmotiveco					
Costes (SIELE)	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	14.021	7,1	4,1	505,0	289,8
Examen	14.021	2,0	2,1	146,0	147,4
Otros costes	14.021	2,3	0,5	165,0	32,3
Materiales	14.021	1,3	0,7	93,8	48,1
Total	14.021	12,8	7,3	909,9	517,6
Todos los examinados 2019-2022					
Costes (SIELE)	**Exámenes**	**Coste total Media (millones €)**	**Coste Total Mediana (millones €)**	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	57.026	27,1	9,3	475,9	163,4
Examen	57.026	9,5	8,5	167,3	149,3
Otros costes	57.026	8,9	2,1	156,5	36,4
Materiales	57.026	8,7	2,7	152,5	48,1
Total	57.026	54,3	22,6	952,3	397,1

Esta vertiente valorativa que ofrecen los costes incurridos es, como punto de partida, digna de tenerse en cuenta (sobre todo en la medida en que estos trabajadores con motivación económica expresan muy mayoritariamente —luego se verá— que "les ha merecido la pena"). Ahora bien, si de lo que se trata es de aquilatar los beneficios que el mercado de trabajo procura a los candidatos que se certifican, la segunda vertiente, la valoración contingente declarada por estos, es, si cabe, más reveladora de lo que aquí se busca.

El Cuadro 272 presenta las medias y las medianas de la valoración que hacen los que han obtenido el certificado, en comparación con el resto de los encuestados que también han aprobado (Cuadro 272). En el caso del DELE, la valoración es siempre superior, con medias y con medianas (con estas, en concreto, un 50% más alta, 300 euros frente a los 200 del resto). En el caso del SIELE, al haber menos casos, la valoración, además de más tentativa, es particularmente dependiente de los valores muy altos. Con la mediana son siempre muy superiores los costes de este colectivo, pero con la media solo son superiores cuando se excluyen los valores más altos, a partir

de los 100.000 euros (fruto de algunas cifras individuales altísimas en el resto de la muestra, lo que en principio convierte en razonable el supuesto de exclusión a efectos de comparabilidad). No es aventurado, pues, concluir que dentro de este colectivo de trabajadores con motivación económica la valoración contingente de los beneficios de la certificación es, por persona, sustancialmente mayor que la de otros colectivos que no declaran esta motivación, lo que está reflejando el valor que el mercado laboral concede a su titulación.

Además de los estadísticos previos, para elevar a una cifra global la valoración de la certificación, hay que tener en cuenta, como ya se ha visto antes, el porcentaje de ceros registrado en las respuestas. En DELE es del 41,6%, diez puntos porcentuales inferior a la media. En SIELE, en cambio, es del 24,3%, 2,5 puntos por encima de la media. También es importante calcular en el caso del DELE el porcentaje de aprobados. En la encuesta, este colectivo refiere una tasa de suspensos del 16,9%, algo superior a la media (12,8%), tal vez por no estar tan acostumbrados los trabajadores de más edad, a pesar de que tengan un alto nivel formativo, a realizar exámenes formales como puedan estarlo los colectivos de estudiantes. O, sencillamente, porque no es un requerimiento tan imperioso como el de quien quiere nacionalizarse o cursar estudios en una universidad que se lo exige. Como quiera que la tasa real de suspensos es del 23,3% en DELE, se ha estimado a partir de ahí la tasa corregida de suspensos para este colectivo en un 30,8%.

Cuadro 272
Estadísticos de la distribución de la valoración contingente del certificado (euros)

DELE		trabmotiveco	Resto
Todos los valores > 0	Media	14.343,4	13.368,3
	Mediana	300,0	200,0
Sin > 100.000	Media	3.162,2	1.440,1
	Mediana	300,0	200,0
Sin > 50.000	Media	1.841,7	1.082,7
	Mediana	300,0	200,0
Sin > 25.000	Media	1.456,9	872,5
	Mediana	300,0	200,0
Sin > 10.000	Media	1.084,9	706,9
	Mediana	300,0	200,0

SIELE		trabmotiveco	Resto
Todos los valores > 0	Media	5.423,3	18.413,9
	Mediana	700,0	250,0
Sin > 100.000	Media	5.423,3	2.499,8
	Mediana	700,0	220,0
Sin > 50.000	Media	3.703,8	2.499,8
	Mediana	700,0	220,0
Sin > 25.000	Media	2.617,1	1.503,7
	Mediana	500,0	202,5
Sin > 10.000	Media	2.233,5	870,2
	Mediana	500,0	200,0

Con todo ello puede estimarse ya el valor total que este colectivo otorga a su examen de certificación desde un punto de vista contingente (Cuadro 273). Tomando las medias, y con el umbral que excluye los valores superiores a los 25.000 euros, la valoración total correspondiente a la certificación DELE es de 103,4 millones de euros, ciertamente muy próxima a los 109 millones que se seguían del método alternativo de valoración, a través de los costes incurridos. Con la mediana e idéntico umbral es de 21,3 millones. Por otro lado, en SIELE, con el mismo umbral, la valoración es de 27,8 millones de euros con la media, y 5,3 con la mediana.

Cuadro 273
Total de la valoración contingente (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	175.622	69,2	121.530,4	41,6	70.973,8	14.343,4	300,0	1.018,0	21,3
Sin > 100.000	175.622	69,2	121.530,4	41,6	70.973,8	3.162,2	300,0	224,4	21,3
Sin > 50.000	175.622	69,2	121.530,4	41,6	70.973,8	1.841,7	300,0	130,7	21,3
Sin > 25.000	175.622	69,2	121.530,4	41,6	70.973,8	1.456,9	300,0	103,4	21,3
Sin > 10.000	175.622	69,2	121.530,4	41,6	70.973,8	1.084,9	300,0	77,0	21,3

SIELE	Aprobados	% de ceros	Valoran positivamente	De los que valoran su certificado		Valor total Media (millones de €)	Coste total Mediana (millones de €)
				Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	14.021	24,3	10.613,9	5423,3	700,0	57,6	7,4
Sin > 100.000	14.021	24,3	10.613,9	5423,3	700,0	57,6	7,4
Sin > 50.000	14.021	24,3	10.613,9	3703,8	700,0	39,3	7,4
Sin > 25.000	14.021	24,3	10.613,9	2617,1	500,0	27,8	5,3
Sin > 10.000	14.021	24,3	10.613,9	2233,5	500,0	23,7	5,3

También se han calculado aquí los valores por persona, que son los que permiten comparaciones con el conjunto y entre los distintos exámenes (Cuadro 274). En el caso del DELE la valoración es siempre claramente superior en este colectivo a la de la muestra general, con medias y con medianas y para todos los umbrales. En el caso del SIELE ocurre lo mismo, salvo cuando no se excluye ninguno de los valores más altos. Conviene, en todo caso, fijar aquí la atención, por cuanto los 851 euros por persona, de media, en el caso del DELE, y los 1.981 euros en el caso del SIELE (seleccionando en ambos casos el umbral "conservador" que descarta los valores superiores a 25.000 euros dentro de las respuestas), pueden considerarse el reflejo de la valoración que hace el mercado de trabajo de estas certificaciones; valor que es en todo caso muy superior al que obtiene, de media, el resto de los candidatos sin motivación económica.

Cuadro 274
Valoración por persona (examinados y euros)

DELE trabmotiveco					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	121.530	1.018,0	21,3	8.376,5	175,2
Sin > 100.000	121.530	224,4	21,3	1.846,7	175,2
Sin > 50.000	121.530	130,7	21,3	1.075,5	175,2
Sin > 25.000	121.530	103,4	21,3	850,8	175,2
Sin > 10.000	121.530	77,0	21,3	633,6	175,2
Resto de aprobados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	231.555	1.318,7	19,7	5.694,9	85,2
Sin > 100.000	231.555	142,1	19,7	613,5	85,2
Sin > 50.000	231.555	106,8	19,7	461,2	85,2
Sin > 25.000	231.555	86,1	19,7	371,7	85,2
Sin > 10.000	231.555	69,7	19,7	301,1	85,2

SIELE trabmotiveco					
	Exámenes	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	14.021	57,6	7,4	4.105,5	529,9
Sin > 100.000	14.021	57,6	7,4	4.105,5	529,9
Sin > 50.000	14.021	39,3	7,4	2.803,7	529,9
Sin > 25.000	14.021	27,8	5,3	1.981,2	378,5
Sin > 10.000	14.021	23,7	5,3	1.690,7	378,5
Todos los examinados					
	Aprobados	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	43.005	628,0	8,5	14.602,3	198,3
Sin > 100.000	43.005	85,2	7,5	1.982,3	174,5
Sin > 50.000	43.005	85,2	7,5	1.982,3	174,5
Sin > 25.000	43.005	51,3	6,9	1.192,4	160,6
Sin > 10.000	43.005	29,7	6,8	690,1	158,6

La disposición al pago por el certificado por parte de aquellos alumnos DELE que suspendieron aporta algún elemento de contraste interesante, a través de las correspondientes medias y medianas, que refuerza cuanto se ha dicho (Cuadro 275). Así, se aprecia cómo con las medianas esa disposición al pago es siempre superior, mientras que con las medias solo lo es cuando se excluyen los valores superiores a 25.000 euros.

Cuadro 275
Estadísticos de la disposición al pago (euros)

DELE		trabmotiveco	Resto
Todos los valores > 0	Media	511,7	6.402,8
	Mediana	191,5	150,0
Sin > 100.000	Media	511,7	758,4
	Mediana	191,5	150,0
Sin > 50.000	Media	511,7	555,9
	Mediana	191,5	150,0
Sin > 25.000	Media	511,7	394,2
	Mediana	191,5	150,0
Sin > 10.000	Media	415,9	394,2
	Mediana	190,0	150,0

Con estos datos y con el porcentaje de ceros en las respuestas a la disposición al pago (22,8%, algo menor al 26,5% de la media), se ha calculado el valor total de la disposición al pago (Cuadro 276). Con el umbral que supone la exclusión de los valores superiores a los 25.000 euros, la disposición al pago alcanza los 21,4 millones de euros con las medias y 8 millones con las medianas.

Cuadro 276
Disposición al pago total (examinados, porcentajes y euros)

DELE	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Dispuestos a pagar	De los que están dispuestos a pagar		Valor total Media (millones)	Valor total Mediana (millones)
						Media (€)	Mediana (€)		
Todas las respuestas	175.622	30,8	54.091,6	22,8	41.758,7	511,7	191,5	21,4	8,0
Sin > 100.000	175.622	30,8	54.091,6	22,8	41.758,7	511,7	191,5	21,4	8,0
Sin > 50.000	175.622	30,8	54.091,6	22,8	41.758,7	511,7	191,5	21,4	8,0
Sin > 25.000	175.622	30,8	54.091,6	22,8	41.758,7	511,7	191,5	21,4	8,0
Sin > 10.000	175.622	30,8	54.091,6	22,8	41.758,7	415,9	190,0	17,4	7,9

La disposición al pago por persona (Cuadro 277) incide en la misma dirección: con las medianas es siempre mayor entre los trabajadores con motivación económica que en el resto, en tanto que con las medias también lo es, siempre que se excluyan los valores superiores a 50.000 euros.

Cuadro 277
Disposición al pago por persona (examinados y euros)

trabmotiveco					
	Suspenso	Valor Total Media (millones €)	Valor Total Mediana (millones €)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	54.091,6	21,4	8,0	395,1	147,8
Sin > 100.000	54.091,6	21,4	8,0	395,1	147,8
Sin > 50.000	54.091,6	21,4	8,0	395,1	147,8
Sin > 25.000	54.091,6	21,4	8,0	395,1	147,8
Sin > 10.000	54.091,6	17,4	7,9	321,1	146,7
Resto de suspensos					
	Suspenso	Valor Total Media (millones)	Valor Total Mediana (millones)	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	51.519,7	228,3	5,3	4.430,7	103,8
Sin > 100.000	51.519,7	27,0	5,3	524,8	103,8
Sin > 50.000	51.519,7	19,8	5,3	384,7	103,8
Sin > 25.000	51.519,7	14,1	5,3	272,8	103,8
Sin > 10.000	51.519,7	14,1	5,3	272,8	103,8

El último aspecto por examinar es el que se refiere al grado de satisfacción expresado por este colectivo de trabajadores con motivación económica con respecto al proceso de certificación, en el sentido de si les ha merecido la pena (Cuadro 278). En el caso del DELE, y a pesar de que la tasa de suspensos es mucho más alta en este colectivo, la satisfacción también lo es, y en una proporción que no deja lugar a dudas. La media de sus respuestas es un 4,5 en una escala de 1 a 5, que traducido a una escala de 0 a 10 supone, rozando el "sobresaliente", un 8,75, bastante por encima de la media del conjunto, que ya es alta, de 4,36 (y más aún si se compara con el "resto", 4,27, que equivaldría a un 8,2 sobre 10). En el caso del SIELE, en cambio, la valoración de la satisfacción correspondiente a este colectivo es sustancialmente el mismo (4,27) que el de la media de toda la muestra (y, por tanto, bastante más baja que la registrada en DELE)

Cuadro 278
Satisfacción con la certificación (frecuencias, porcentajes y medias)

DELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	287	3,1	109	1,9	396	2,6
2	250	2,7	102	1,7	352	2,3
3	1239	13,3	539	9,2	1778	11,8
4	2365	25,5	1077	18,4	3442	22,8
5	5147	55,4	4012	68,7	9159	60,5
Total	9288	100,0	5839	100,0	15127	100,0
Media	4,27		4,50		4,36	

SIELE	Resto		trabmotiveco		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	27	5,8	7	4,5	34	5,5
2	12	2,6	7	4,5	19	3,1
3	45	9,7	17	10,8	62	10,0
4	109	23,5	30	19,1	139	22,4
5	271	58,4	96	61,1	367	59,1
Total	464	100,0	157	100,0	621	100,0
Media	4,26		4,28		4,27	

Como resumen de todo lo anterior, se comprueba que los trabajadores con motivación económica están reflejando en sus respuestas unos beneficios en términos de mejora laboral (esto es, de valoración por parte del mercado de trabajo) que exceden claramente, en términos de costes incurridos, pero sobre todo de valoración subjetiva, de los declarados por los candidatos a certificarse con otras motivaciones (o sin la perspectiva clara de lo que puede suponerles en el futuro contar con el certificado en términos de mejor trabajo o salario, como sucede con los estudiantes). Es más, el criterio seguido, tanto en la valoración contingente como por costes, de excluir los valores superiores a 25.000 euros, en algún caso estrambóticos y que falsean las medias, perfectamente razonable en el conjunto de la encuesta, puede resultar en cambio demasiado restrictivo cuando se examina el colectivo de trabajadores con motivación económica, para muchos de los cuales el beneficio laboral o salarial de certificarse puede exceder fácilmente aquel valor. Estaríamos, por tanto, estimando más bien el valor *mínimo* que el mercado de trabajo concede a los trabajadores que se certifican.

5.3
Análisis por grupos de países a partir de la encuesta DELE

Hay que tener en cuenta que el valor que confiere el certificado a los trabajadores con motivación económica que lo obtienen es reflejo del que le otorgan unos mercados de trabajo tan diversos como lo son los propios candidatos, comenzando por su origen geográfico. Conviene, pues, en la medida en que las muestras lo permiten (y esto solo es posible con la amplia base de la encuesta DELE), desglosar el conjunto en varios subgrupos, atendiendo —con el mayor criterio de homogeneidad posible— a esta variable. Las regiones o países que se han seleccionado son: España (centrados en los optantes a la nacionalidad), Europa (obviamente, excluida España), Este de Asia, Norteamérica, Brasil y, por último, África y Oriente Medio. Esto nos permitirá apreciar en qué mercados los certificados DELE tienen, para los trabajadores que optan a ellos con miras a mejorar su posición laboral y económica, una mayor rentabilidad.

Por no abrumar con la repetición de los cálculos realizados anteriormente, ahora para cada subgrupo de países, se ha optado por mostrar resumidamente los resultados obtenidos en cuadros muy sencillos, donde se puede apreciar fácilmente si en el país o región correspondiente estos se encuentran por encima o por debajo de la media siguiendo un sistema de "semáforos". Así, en cada gráfico de este apartado se muestran los datos de las distintas variables (las de perfil y las de valoración económica, que aquí nos interesan particularmente) y, junto a ellos, unos índices que se calculan dividiendo el valor del colectivo por el valor del total, multiplicado por 100 (esto es, en porcentajes), a los que se aplica un código de colores para darles una interpretación más intuitiva[76]. En síntesis, tonos más verdes indican resultados más por encima de la media, y cuanto más rojos, más por debajo de la media.

A) España (por motivos de nacionalidad)

El primer subgrupo de trabajadores con motivación económica (TME) es el constituido por quienes se certifican en España con vistas a optar a la nacionalidad y que, al tiempo, declaran una motivación laboral añadida. Obviamente, este colectivo —que supone el 23,1% de todos los TME— se superpone en gran medida con el ya analizado anteriormente, dentro

76 Los valores superiores a 100 indican que el valor del colectivo es mayor que el del total y están sobre fondo verde, más oscuro cuanto mayor sea el valor. Los valores cercanos a 100 indican que el valor del colectivo es muy similar a la media y están sobre fondo blanco. Los valores inferiores a 100 indican que el valor del colectivo es menor que el del total y están sobre fondo rojo, más oscuro cuanto mayor sea el valor.

del capítulo 4 (Perfil y valoración económica de la certificación para grupos específicos de candidatos), como "Solicitantes de nacionalidad". No obstante, al restringirlo ahora a los que esperan también con su certificación mejorar salarialmente, podemos hacernos una idea de la valoración que hace el mercado de trabajo español del título alcanzado, si bien circunscrito a este colectivo tan específico.

Se confirman, ante todo, unos sesgos muy marcados al comparar cada uno de los rasgos de su perfil con los del promedio de los TME (Cuadro 279): mayor presencia relativa de hombres (y en la franja de edad de mayores de 30 años), y menor nivel, en general, de estudios (presencia mayoritaria de primarios y secundarios) y, sobre todo, de nivel DELE al que optan (abrumadoramente, el requerido A2).

Pero interesa destacar aquí, en particular, cómo valoran sus certificados. Los que optan a la nacionalidad con motivación económica incurren en unos costes muchos más bajos (en concreto, la mitad que el promedio de los TME), y tanto la valoración subjetiva como la disposición al pago rozan esa infravaloración. Los 467 euros que promedia, por persona, la valoración subjetiva de este colectivo podrían considerarse, en todo caso, la cifra más ajustada de lo que esperan que les suponga en el mercado de trabajo su certificación. Hay que subrayar, en todo caso, que se trataría de una valoración "mínima", por cuanto al toparse las respuestas en los 25.000 euros han podido quedar sin contabilizar respuestas razonables que han capitalizado por encima de esa cifra los beneficios de certificarse (piénsese en quienes gracias a ello pueden obtener un trabajo o consolidarse en el que tienen, proyectando ese beneficio a lo largo de su vida laboral).

Cuadro 279
España (+Nacionalidad): Perfil y valoración de los TME

España+Nac	Trabmotiveco			DELE
56	43,7	**Sexo**	Hombre	128,1
43,7	56,1		Mujer	77,9
7,8	26,5	**Edad**	0-30	29,4
92,2	73,3		31-64	125,8
7,8	26,5	**Estudios**	PrimSec	242,7
92,2	73,3		UnivPost	55,6
7,8	26,5	**Nivel DELE**	A1-B1	206,6
92,2	73,3		B2-C2	0,8

España+Nac	Trabmotiveco			DELE
85,9	335,1	**Costes**	Matrícula y clases	25,6
130,8	129,0		Examen	101,4
63,9	113,4		Otros gastos	56,3
30,1	43,5		Materiales	69,1
310,6	621,0	**Coste total**		50,0
466,8	850,8	**Valor**		54,9
177,4	395,1	**Disposición al pago**		44,9
85,0	83,1	**% Aprobados**		102,3
4,5	4,5	**Satisfacción**		100,0

La encuesta, además de proporcionar una rica base numérica con la que se han podido realizar todos los cálculos previos, ha permitido desvelar, a través de los comentarios de los candidatos en distintos campos libres, valiosas observaciones cualitativas que iluminan la valoración que el mercado de trabajo hace de sus certificados. En el caso de los TME que se han examinado en España para obtener la nacionalidad, estos comentarios (de los que aquí solo se entresacarán algunos de los más significativos) dan cuenta de valoraciones que, por

incompletas o imposibles de concretar, no se incorporan al promedio cuantificado en estas páginas.

En primer lugar, es muy común que estos candidatos identifiquen el beneficio económico de su certificado como parte indisociable de su adquisición de nacionalidad (y como resorte que les abre nuevas puertas), sin que sean capaces de darle un valor numérico específico, o, simplemente, no lo valoran: "0€ ya que la certificación es requisito para solicitud nacionalidad" (mujer, marroquí); "El beneficio es obtener la nacionalidad española" (mujer, moldava); "Este diploma me abrirá las puertas de los empleos en español en cualquier parte del mundo. Es un valor añadido en mi vida, y estoy contenta de haberlo conseguido. Todavía no me ha aportado ningún beneficio económico. En el futuro, ¡seguro que sí! Pero no sé decir cuánto será" (mujer, camerunesa); "¡Sí! ¡Vivo en España y tengo que hablar español! Y claro, ¡trabajo como agente inmobiliario y gano mucho!" (hombre, ucraniano); "I greatly value it, I can not put a monetary value however as it has not and will not impacted my work" (mujer, canadiense).

En muchos casos expresan tan solo la imposibilidad de darle un valor a lo conseguido ("incalculable", "inmensurable", son adjetivos comunes), aun reconociendo que lo tiene: "No puedo valorar en dinero" (mujer, ucraniana); "Learning a language? Priceless!" (hombre, irlandés); "Este certificado no tiene precio: he gastado 185 pero en realidad vale mucho más" (mujer, no declara nacionalidad); "I expect to have a good paid job (hombre, nigeriano); "My citizenship status changed which gives me opporunity to work in EU and multiply my income" (mujer, bosnia, israelí, española).

Y, en otros casos, ofrecen estimaciones que habría que capitalizar a lo largo del tiempo —lo que no solo es imposible con la información disponible, sino que además superaría comúnmente el tope de 25.000 euros— para tener una cuantificación de los beneficios salariales que les proporciona su certificado: "Un sueldo mensual aproximadamente de 1.600€" (hombre, nacionalizado ya español); "Around any monthly salary" (mujer, no declara nacionalidad); "Currently €300 / month on top of my salary, next year moving to spain for good" (mujer, polaca).

En definitiva, parece claro que el certificado proporciona ventajas laborales a los trabajadores con motivación económica que optan a la nacionalidad española —como en general sucede con el resto de subgrupos que se examinan a continuación— más allá de los que ha sido posible promediar con las respuestas cuantitativas de los cuestionarios.

B) **Europa**

Los trabajadores del resto de Europa que han declarado su motivación económico-laboral a la hora de certificarse constituyen el núcleo principal del conjunto (40,8%). A pesar de las obvias diferencias entre los mercados laborales de unos y otros países europeos, contar con una muestra tan amplia permite deducir algunas conclusiones entendemos que bien fundadas acerca de cómo se valora en ellos la certificación en español.

El perfil de estos trabajadores europeos contrasta con el del promedio de los TME y, particularmente, con el que acaba de apuntarse para el colectivo de los que se certifican en España y optan a la nacionalidad, en todos los rasgos esenciales (Cuadro 280): se trata, ahora, predominantemente de mujeres (hasta suponer casi tres cuartas partes, muy por encima del promedio), con mayor presencia de menores de 30 años, altísimo nivel educativo (86,6% con estudios superiores) y que optan abrumadoramente (82,8%) a los niveles DELE iguales o por encima al B2.

La valoración de los certificados de los candidatos europeos revela unos costes incurridos, una cuantificación contingente y una disposición al pago consistentemente mayores —en todos los casos por encima del 10%— que para el promedio de los trabajadores con motivación económica. El valor medio cercano a los 950 euros por persona que arroja la percepción subjetiva de los encuestados está reflejando, con la probable infravaloración debida al citado tope de respuestas altas, cómo los candidatos europeos perciben los beneficios que están obteniendo o esperan obtener en sus respectivos mercados de trabajo gracias a sus certificados.

Cuadro 280
Europa: Perfil y valoración de los TME

Europa	Trabmotiveco			DELE
26,7	43,7	**Sexo**	Hombre	61,1
73,1	56,1		Mujer	130,3
36	26,5	**Edad**	0-30	135,8
64	73,3		31-64	87,3
6,9	17,8	**Estudios**	PrimSec	38,8
86,6	72,7		UnivPost	119,1
17,2	48,2	**Nivel DELE**	A1-B1	35,7
82,8	51,8		B2-C2	159,8

Europa	Trabmotiveco			DELE
384,9	335,1	**Costes**	Matrícula y clases	114,9
135,2	129,0		Examen	104,8
115,3	113,4		Otros gastos	101,6
53,0	43,5		Materiales	121,9
688,4	621,0	**Coste total**		110,9
947,3	850,8	**Valor**		111,3
451,7	395,1	**Disposición al pago**		114,3
88,7	83,1	**% Aprobados**		106,7
4,5	4,5	**Satisfacción**		100,0

De nuevo aquí las respuestas cualitativas de los encuestados nos ofrecen (y con gran abundancia, dentro de un colectivo de más de 2.200 personas) matices valiosísimos que escapan a la simple cuantificación numérica de los beneficios salariales de certificarse. El certificado es para muchos algo que ante todo les abre, laboralmente, las puertas al futuro: “Espero conseguir en mi futuro un buen trabajo: 2.000 euros” (mujer, italiana); “Es una confirmación de mi nivel, es difícil poner el precio... me ayuda a conseguir el trabajo de profesora...” (mujer, eslovaca); “Es un criterio para una promoción en mi trabajo. Puedo presentar mi candidatura en dos años” (hombre, belga); “No puedo indicar una cantidad específica, pero seguro que me abre más ofertas de empleo” (hombre, griego); “Muchísimo porque soy profesor de ELE en Italia” (mujer, italiana); “Todavía es difícil estimar su valor, pero espero que en el futuro me facilite mi desarrollo profesional” (mujer, bielorrusa); “Esto no se puede decir con facilidad, pero es muy útil para todo. Para buscar trabajo, para ir a universidad (como una diploma adicional)…” (mujer, croata); “A lot as I am more eligible for any work in Spanish: 40.000” (mujer, croata); “It was a necessary step to be able to apply to certain positions” (mujer, francesa); “A mí personalmente no me ha reportado ningún beneficio económico. Yo quería tenerlo para usarlo como una calificación profesional” (mujer, griega).

Es frecuente que los encuestados europeos no sean capaces de ponerle un valor laboral a su certificado, pero sí que reconozcan que lo tiene, y alto: “En Italia, para ser profesor como soy

yo, hay una clasificación y cualquier certificación te puede ayudar para ir adelante y trabajar, entonces no puedo contestar a esta pregunta" (mujer, italiana); "Me permitirá, después de muchos rodeos, trabajar de profe de bachillerato. ¿Cuánto cobran?" (hombre, irlandés); "¡Uy, mucho! Ahora soy editora en un proyecto web y uso español todos los días" (mujer, rusa); "No lo puedo valorar, lo cierto es que lo que he pagado por mis clases lo he vuelto a ganar como traductora de español" (mujer, griega); "No lo sé, pero fue una inversión muy buena" (mujer, portuguesa); "Sin esto no podría trabajar; entonces... no sé, ¿mucho?" (mujer, húngara); "No puedo estimarlo en números, pero he obtenido un nuevo puesto y ahora estoy trabajando en Chile (un país hispanohablante)" (mujer, rusa); "Es difícil contestar a esta pregunta. Sin certificado no puedo trabajar" (mujer, bielorrusa); "!Mucho! Lo necesité para el reconocimiento de mi título académico en España" (hombre, alemán); "As I am working for the European institutions, the C1 level in Spanish should help me to get promoted. It is however hard to estimate the value at the moment" (mujer, polaca); "I don't know. The value is big. ¡El mundo habla español ! I live in United States of America. Everyone speak Spanish. Spanish gives you big job opportunities here!" (hombre, griego); "Para mí, no se trata de un valor monetario sino académico y profesional. Me permitirá ensanchar mi campo laboral (docencia del francés y docencia del español) y acceder a instituciones académicas de calidad en el país donde planeo mudarme próximamente" (mujer, francesa); "Me ayudó para obtener un mejor puesto de trabajo, incluyendo con eso un aumento de salario" (hombre, francés).

Es frecuente también que se declaren incapaces de ponerle una cifra a ese valor de mercado: "No tengo clara una suma precisa, pero haber recibido el certificado me permitió subir el precio de las clases particulares que hacía y hago" (mujer, rusa); "Esto no se puede estimar - lo necesitaba porque quería trabajar como profesora de español en la escuela de lenguas" (mujer, checa); "Difícil de estimar, dado que mi nuevo trabajo no exigió un examen de español después de la entrevista. Sin embargo, si me hubiera quedado con NNUU, ellos pagan un bono por nivel certificado de idioma - pero usando sus exámenes internos" (hombre, británico); "Para mí no hay ningún valor económico, solo la posibilidad de trabajar en un Instituto" (mujer, polaca); "Invaluable (sin él no puedo trabajar)" (mujer, rusa); "No tiene precio y digamos que en un solo año logré recuperar mi importe como 15 veces gracias al diploma DELE" (mujer, polaca); "Me fue muy útil para mi trabajo - No sé cuantificar" (hombre, italiano); "Para mí, no se trata de un valor monetario sino académico y profesional. Me permitirá ensanchar mi campo laboral (docencia del francés y docencia del español) y acceder a instituciones académicas de calidad en el país donde planeo mudarme próximamente" (mujer, francesa); "No sé cómo evaluar precisamente este beneficio en la medida en que depende de varios factores (el área en que trabaja uno, el área geográfica, el precio que un empleador considera como adecuado, el nivel educativo además de tener el DELE, en qué medida se usa el idioma al día día...). A veces el beneficio no es monetario: permite tener o no un puesto de trabajo a la hora de contratar a una persona con un perfil similar al de otro. Marca simplemente la diferencia" (mujer, francesa)

Por último, son numerosísimas las respuestas que ofrecen, en vez de alguna cifra global, cifras mensuales o anuales que no podemos capitalizar a lo largo de la vida de los candidatos (y que no han sido por tanto contabilizadas), pero que sí indican un alto valor por parte del mercado. Abundan las respuestas del tipo "Aumento del sueldo aprox. 130 euros al mes" (mujer, polaca), "2.500 cada 12 meses" (hombre, italiano), "2.000 a 3.000 euros al mes" (mujer, finlandesa) o "30.000€ al año" (hombre, ruso), con cifras de lo más diversas. Y otras en las que se explica el porqué de esas cifras: "1.600 al mes, trabajo estable en la enseñan-

za pública" (mujer, polaca); "Alrededor de 2.300 euros al año (parte del salario pagado por el conocimiento de lengua en una empresa multinacional)" (hombre, ucraniano); "It helped me in my daily work, since I work in a travel agency, where languages are valued. Having this certificate helped me getting bonus and raise. Now I have already a raise of 200€ per month" (mujer, rumana); "10.000 per year due to promotion at work" (mujer, polaca); "10.000 per year if I can teach part time" (mujer, irlandesa); "I receive an allowance of 150 euros per month" (hombre, italiano); "En mi trabajo ahora, puedo conseguir un subsidio mensual (€55) si tengo el certificado" (hombre, belga); "Nuevas responsabilidades en mi trabajo, obteniendo un incremento de mi sueldo de 230€/mes" (mujer, italiana).

Parece claro, en suma, que los casi 1.000 euros contabilizados como valoración subjetiva de los beneficios salariales que obtienen o esperan obtener los candidatos europeos de sus certificados de español solo recogen de una forma parcial —aunque en todo caso reveladora— los que, por no haberse sabido expresar numéricamente (o por haberse hecho en términos temporales que no reflejan su capitalización a lo largo del tiempo), la auténtica valoración por parte de los mercados de trabajo europeos.

C) Este de Asia

Otra región económica bien definida —aunque con menor cobertura en la encuesta: 11% del total de los trabajadores con motivación económica— es la que se corresponde con Asia Oriental, que incluye en general economías de renta alta, además de China, ya hoy catalogada por el Banco Mundial con de renta media-alta. El perfil y, sobre todo, la valoración que hacen del certificado estos candidatos ofrece rasgos destacables.

Como en el caso de los europeos, hay una amplia —y proporcionalmente superior a la media— presencia de mujeres, con destacada presencia relativa de menores de 30 años y unos niveles formativos excepcionales (cerca del 87% con estudios universitarios o de posgrado). Pero donde este colectivo presenta una característica más distintiva es en el aspecto que aquí más nos interesa: la valoración, por una u otra vía, que los candidatos perciben que el mercado realiza de sus títulos. Por un lado, los costes totales incurridos individuales duplican los del promedio de los trabajadores con motivación económica. Por otro, tanto la valoración contingente —prácticamente coincidente con los costes incurridos— como la disposición al pago son un 50% superiores, aproximadamente, a las del conjunto. De modo que los 1.243 euros en que cifran los candidatos de los países del Este de Asia los beneficios económicos que les procura la obtención de su certificado (o los 1.277 que les cuesta algo por lo que dicen que les ha merecido la pena) están revelando una muy alta valoración por parte de los mercados de trabajo de estos países (Cuadro 281).

Cuadro 281
Este de Asia: Perfil y valoración de los TME

Este de Asia	Trabmotiveco			DELE
29,8	43,7	**Sexo**	Hombre	68,2
69,6	56,1		Mujer	124,1
46,3	26,5	**Edad**	0-30	174,7
53,7	73,3		31-64	73,3
6,2	17,8	**Estudios**	PrimSec	34,8
86,7	72,7		UnivPost	119,3
45,8	48,2	**Nivel DELE**	A1-B1	95,0
54,2	51,8		B2-C2	104,6

Este de Asia	Trabmotiveco			DELE
794,0	335,1	**Costes**	Matrícula y clases	236,9
172,8	129,0		Examen	133,9
245,4	113,4		Otros gastos	216,4
65,3	43,5		Materiales	150,0
1.277,4	621,0	**Coste total**		205,7
1.243,2	850,8	**Valor**		146,1
594,2	395,1	**Disposición al pago**		150,4
64,2	83,1	**% Aprobados**		77,3
4,34	4,5	**Satisfacción**		96,4

También en este caso el valor "de mercado" que realmente se deriva de estos certificados se está muy posiblemente infravalorando, y las citadas cifras promedio no sean más que unas estimaciones de mínimos. Así se deduce de lo declarado en algunas respuestas de los campos libres del cuestionario.

En muchos casos les es imposible ponerle un número: "Invaluable" (hombre, indio); "Es Inestimable para mí" (mujer, india); "So valuable that it cannot be estimated in a monetary value. Too valuable" (hombre malayo). Pero, sobre todo, enfatizan que el valor de su certificado —y lo que esperan de él— no es en absoluto desdeñable: "… one thing sure is that obtaining the certificate means a lot more than the whole costs that I expansed" (mujer, surcoreana); "Valoro mucho. Trabajo como traductor temporal gracias al certificado B1" (mujer, japonesa); "No se puede calcular un número nada más, pero sí me ayuda mucho al momento de buscar empleos. En general me da muchas más opciones y oportunidades gracias a tener este nivel" (mujer, taiwanesa); "No una cantidad exacta, pero beneficioso para el obtener un empleo de trabajo" (hombre, chino); "I can use my certificate for Jobs" (mujer, india).

No faltan, en fin, numerosos ejemplos de valoración que han debido ser desechados por establecer cifras mensuales o anuales diversas e imposibles de capitalizar, pero que indican en todo caso cifras que desbordan las arriba calculadas: "800€ mensual" (hombre, indio); "Around 6,000 to 7,000 euros per year" (hombre, indio); "He recibido los beneficios económicos más de 4 mil euros, espero conseguir miles en el futuro" (mujer taiwanesa); "Soy chino, ahora trabajo en México; ahora gano 5000USD neto al mes" (hombre, chino); "…creo que... 100 euros por mes" (hombre, taiwanés); "Espero conseguir por lo menos 2000 euros al mes" (hombre, chino); "1000$ per year (overseas assignment opportunity etc.)" (hombre, japonés).

D) **Norteamérica**

A pesar de su muy escasa presencia en la muestra (apenas el 2% del total de los trabajadores con motivación económica), se ha estimado conveniente delimitar otro subgrupo, en este caso el compuesto por candidatos de América del Norte (básicamente estadounidenses, con alguna incorporación de Canadá). Las peculiaridades del mercado de trabajo norteamericano y la demanda de cualificación lingüística en español justifican centrar la atención en estas respuestas para tratar de intuir, aun sin la significación estadística precisa, algunos rasgos de interés (Cuadro 282).

Cuadro 282
Norteamérica: Perfil y valoración de los TME

EE.UU.+Canadá	Trabmotiveco			DELE
45,6	43,7	**Sexo**	Hombre	104,3
53,4	56,1		Mujer	95,2
37,9	26,5	**Edad**	0-30	143,0
61,2	73,3		31-64	83,5
1,0	17,8	**Estudios**	PrimSec	5,6
98,1	72,7		UnivPost	134,9
7,8	48,2	**Nivel DELE**	A1-B1	16,2
92,2	51,8		B2-C2	178,0

EE.UU.+Canadá	Trabmotiveco			DELE
1.146,2	335,1	**Costes**	Matrícula y clases	342,1
152,5	129,0		Examen	118,2
159,4	113,4		Otros gastos	140,5
82,8	43,5		Materiales	190,2
1.540,8	621,0	**Coste total**		248,1
1.086,7	850,8	**Valor**		127,7
537,5	395,1	**Disposición al pago**		136,0
81,4	83,1	**% Aprobados**		98,0
4,49	4,5	**Satisfacción**		99,8

Con una proporción por sexos más equilibrada que en el conjunto (aunque también con clara preeminencia de mujeres), se trata sobre todo de candidatos más jóvenes, con alta proporción de menores de 30 años, y de un nivel universitario o de posgrado que abarca prácticamente a todos ellos, que se corresponde de igual modo con los muy altos niveles de DELE a los que optan. Los costes incurridos por estos candidatos (1.541 euros) duplican largamente los del promedio general de los trabajadores con motivación económica, y tanto la valoración contingente como la disposición al pago son también mayores, aunque en menor proporción. Aquí podríamos tomar los 1.087 euros de valor subjetivo individual promedio de los beneficios del título como expresión —muy prudente, dígase de nuevo— de la valoración que hace el mercado de él. Más de una cuarta parte mayor, en todo caso, a la observada con carácter general en otras latitudes.

Algunos comentarios dentro de esta muestra de candidatos subrayan la imposibilidad para muchos de hacer una valoración de este tipo: “No tiene precio” (hombre, canadiense); “Priceless” (mujer, EE. UU.); “Es difícil estimar, pero el mundo que se me ha abierto, invaluable” (hombre, EE. UU.). Valor, en todo caso, que va más allá de una cifra concreta: “En mi caso me ha dado la habilidad de conseguir empleo en un nuevo oficio, el de la interpretación médica; digamos que es invalorable” (hombre, EE. UU.); “Es difícil valorar el certificado actualmente. Una razón por la que me presenté al examen de DELE para obtener el certificado [es] en caso de que quiera estudiar en la universidad en España. Además, una meta a lo largo plazo es hablar español con fluidez en ambientes profesionales (...) e informales (...). Matricularme y presentarme el examen de DELE B2 me ayudó con esta meta. (hombre, EE. UU.); “Career advancement and life opportunities” (mujer, EE. UU.).

No faltan tampoco aquí estimaciones periódicas —incluso diarias— de ingresos que llevarían en todo caso a cifras más altas de las registradas como media: “$3 más de lo normal por hora (hombre, EE. UU., etnia portorriqueña); “25,000 cada año o más cuando consiga trabajo (mujer, EE. UU.); “It helped me get my current job. $55,000” (mujer, EE. UU.); “70000 or equivalent to spending” (mujer, EE. UU.).

E) Brasil

La muy alta presencia en la muestra de candidatos brasileños con motivación económica (16,1% del total, más de un millar) proporciona una base excepcional para tratar de aproximar cuánto valora el mercado de trabajo de este país los certificados de español, en este caso centrados en el DELE.

Estos candidatos brasileños presentan algunos rasgos bien marcados. Uno es la mayoritaria presencia de hombres, lo que distancia a este país claramente de la media general. También, el promedio de edad más alto, con un 83,5% de mayores de 30 años, y la presencia también superior —en parte, en lógica correspondencia con esa mayor edad— de niveles formativos de universidad o posgrado. Mayoritariamente se quedan también en niveles de DELE que no superan el B1, lo que hace pensar —vuélvase en este punto a lo ya expresado en el capítulo 4 al examinar el caso general de Brasil— que el requisito de la certificación en español desde el punto de vista laboral no exige niveles superiores. Y, aunque los costes incurridos por estos candidatos son un 20% inferiores a los del conjunto de los trabajadores con motivación económica, la valoración subjetiva que hacen de los beneficios de su certificado es un 30% superior. De modo que los 1.106 euros de valor contingente como promedio individual obtenido pueden tomarse como indicativos del valor de sus títulos en el mercado de trabajo brasileño (Cuadro 283).

Cuadro 283
Brasil: Perfil y valoración de los TME

Brasil	Trabmotiveco			DELE
69,3	43,7	**Sexo**	Hombre	158,6
30,7	56,1		Mujer	54,7
16,5	26,5	**Edad**	0-30	62,3
83,5	73,3		31-64	113,9
4,8	17,8	**Estudios**	PrimSec	27,0
84,5	72,7		UnivPost	116,2
57	48,2	**Nivel DELE**	A1-B1	118,3
43	51,8		B2-C2	83,0

Brasil	Trabmotiveco			DELE
274,6	335,1	**Costes**	Matrícula y clases	81,9
89,6	129,0		Examen	69,5
104,0	113,4		Otros gastos	91,7
29,8	43,5		Materiales	68,5
498,0	621,0	**Coste total**		80,2
1.106,1	850,8	**Valor**		130,0
193	395,1	**Disposición al pago**		48,8
85,6	83,1	**% Aprobados**		103,0
4,73	4,5	**Satisfacción**		105,1

No obstante, también en el caso de Brasil lo expresado en muchos cuestionarios induce a pensar que el valor de mercado de la certificación en español excede esa cifra. Por un lado, no faltan testimonios de la dificultad de valorar monetariamente los beneficios laborales de su certificado: “No sabría cómo valorarlo. Pero cambió mi vida” (mujer); “El valor de esa certificación es una mezcla de lo que es tangible e intangible. Así que su valor es muy alto y además para toda la vida” (mujer); “No sabría valorar pues la certificación es mucho más que el valor económico, pues quiero trabajar como profesora de español, o sea los beneficios son muchos” (mujer); “Its worth is immeasurable, I couldn't put it that way, it has too much worth” (mujer).

Y, por otro lado, subrayan la frecuente presencia en Brasil de incentivos dentro de la Administración —y más específicamente del ejército, a través de la posibilidad de participar en misiones en el exterior— para conseguir aumentos salariales sobre la base de estas certificaciones: "660 euros el costo total, pero espero con esta certificación participar de una misión en el extranjero que no se puede medir cuanto podré ganar" (hombre); "Imposible de medir. El lugar donde trabajo considera la certificación como un punto en el proceso de promoción" (hombre); "El certificado en español no me reporta beneficios económicos, sin embargo, en el futuro puede permitirme participar en una misión (militar) en un país de habla hispana" (hombre); "Puede abrir nuevas oportunidades en mi carrera y en mi vida personal, la calificación DELE B1 es necesaria en mi trabajo para trabajar en países de habla hispana" (hombre); "…muchos beneficios de mi certificación, principalmente el ascenso en mi carrera profesional, lo que mejoró mucho mi salario" (hombre).

No faltan, en fin, valoraciones mensuales o anuales diversas que, de haberse expresado con referencia a la vida laboral del candidato, hubieran elevado sustancialmente las cifras medias de valoración: "Espero para el futuro US$ 600 al mes" (mujer); "En mi caso me ayudará para una misión en el extranjero, donde puedo tener una ganancia anual de 20.000 euros" (hombre); "Hoy la certificación lo es todo para mí. Es mi principal objetivo, ya que contribuirá a mi promoción y carrera profesional en el Ejército Brasileño. Dependo mucho de esta certificación. Alrededor de mil reales más en mi salario" (hombre); "Obtendré 3 promociones en mi trabajo" (hombre); "Puedo decir que mi salario aumentó en 400 euros después de mi certificación" (hombre); "Gano por hora. Más o menos 1 euro por hora" (mujer); "No logro valorar directamente, pero yo he obtenido un ascenso, con alrededor de US$ 400.00 de crecida en mi sueldo, siendo el conocimiento de otra lengua uno de los puntos considerados" (hombre); "Tengo muchos beneficios en mi trabajo, promociones en mi profesión, 2.500,00 reales [unos 456 euros]" (hombre); "€70.000,00 (misión en extranjero por 2 años)" (hombre); "Ese certificado podrá ayudarme a cumplir misiones en otros países. Cuando eso sea posible, 60.000 euros en 1 año" (hombre); "Obtuve un ascenso en mi carrera debido a mi certificación en ese idioma en el nivel B1. Económicamente me abrieron varias puertas gracias a que aprobé el DELE en el Instituto Cervantes. Cerca de 2000 mil euros por mes de ascenso" (hombre); "Soy militar del Ejército Brasileño y fui ascendido en mi carrera después de mi habilitación, mi sueldo ha aumentado unos 380,22 euros" (hombre).

F) África y Oriente Medio

Los trabajadores con motivación económica que se han certificado con el DELE en los países africanos y de Oriente Medio constituyen una muestra limitada (7,1% del total); no obstante, se ha estimado conveniente tenerla en cuenta, por tratarse de países muy distintos de los delimitados en los anteriores subgrupos, con economías en general de niveles inferiores de renta (entre los de Oriente Medio no están los grandes estados petroleros) y con mercados de trabajo que estarán reflejando valoraciones de los certificados en español acordes con unos menores niveles de vida.

Se trata de candidatos equilibradamente repartidos entre hombres y mujeres, sensiblemente más jóvenes y, sobre todo, encuadrados en niveles educativos previos a los universitarios. Los costes totales incurridos y la valoración contingente que hacen de sus certificados resultan ser, respectivamente, un 15 y un 18% inferiores a los declarados por el conjunto de trabajadores con motivación económica. En este caso, los 700 euros, como promedio individual del valor subjetivo de los beneficios esperados de certificarse en español, pueden tomarse como indicativos de la valoración que realizan los mercados de trabajo de los países considerados (Cuadro 284).

Cuadro 284
África y Oriente Medio: Perfil y valoración de los TME

África y OM	Trabmotiveco			DELE
50,8	43,7	**Sexo**	Hombre	116,2
49,2	56,1		Mujer	87,7
33	26,5	**Edad**	0-30	124,5
66,7	73,3		31-64	91,0
27,1	17,8	**Estudios**	PrimSec	152,2
64,6	72,7		UnivPost	88,9
45,7	48,2	**Nivel DELE**	A1-B1	94,8
54,3	51,8		B2-C2	104,8

África y OM	Trabmotiveco			DELE
243,7	335,1	**Costes**	Matrícula y clases	72,7
111,6	129,0		Examen	86,5
140,6	113,4		Otros gastos	124,0
29,0	43,5		Materiales	66,7
525,0	621,0	**Coste total**		84,5
699,9	850,8	**Valor**		82,3
647,7	395,1	**Disposición al pago**		163,9
75,8	83,1	**% Aprobados**		91,2
4,42	4,5	**Satisfacción**		98,2

Los cuestionarios reflejan también en este grupo geográfico las dificultades de dar cifras concretas de valoración, por más que en muchas respuestas se intuya que los beneficios son importantes: "No puedo valorarlo. Para mí, es inestimable" (hombre, marroquí); "No tiene precio" (hombre, turco); "I honestly do not know how to place monetary value on them. They are a *treasure*" (mujer, keniata); "Fue un poco costoso para mí, pero es un certificado que necesito mucho en mi carrera" (mujer, argelina)"; "A nivel laboral, he empezado a trabajar como profesora de la lengua española para los alumnos del bachillerato" (Mujer, marroquí).

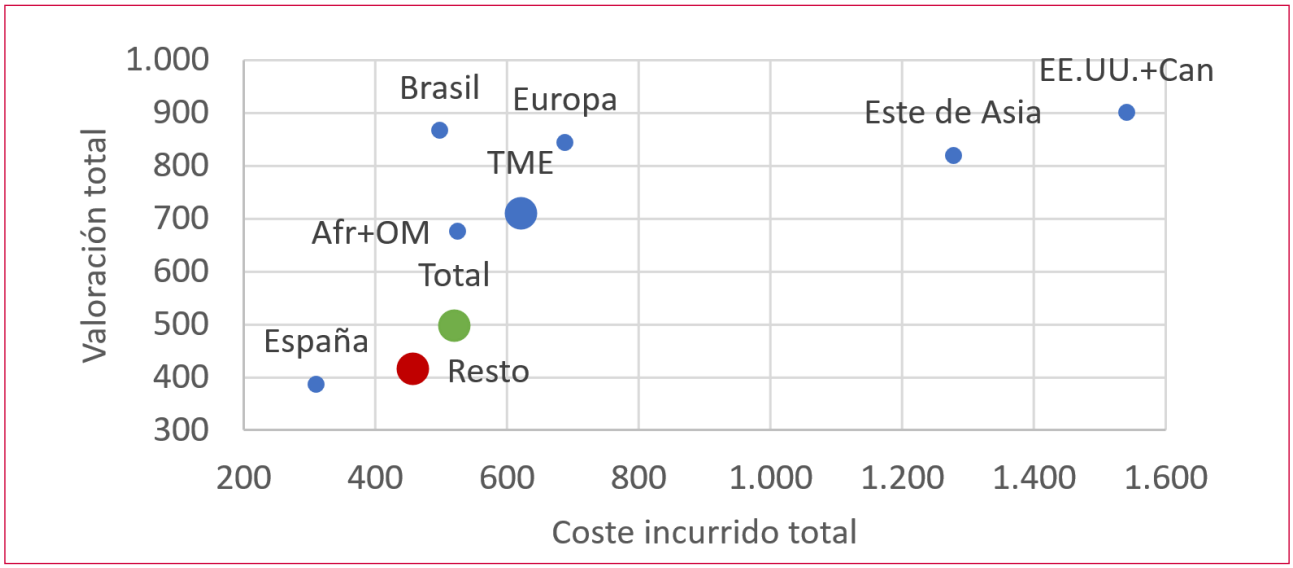
De nuevo aquí, aparecen en muchos casos cifras variadas de periodicidad igualmente diversa que inducen a pensar en beneficios presentes y futuros superiores a los 700 euros de media: "After obtaining the certificate I may apply for a new which pays around 800€ monthly which is way higher than the minimum wage when converted in the local currency" (mujer, mauritana); "500 euros al mes de sueldo por ejemplo en Egipto" (mujer, egipcia); "It makes yearly around 1000 euros of difference in my paycheck" (mujer, turca); "50.000 or more [no está claro si liras turcas o euros]. I am working with children. After I got B2 level, I got more motivated and started to use Spanish like English in my sessions. It worked so much for me!" (mujer, turca).

5.4
Una perspectiva comparada

Se ha visto hasta aquí cómo la cuantificación subjetiva que hacen los candidatos a certificarse en español movidos principalmente por motivos de mejora laboral de los beneficios ya obtenidos (o que esperan obtener) por sus títulos nos proporciona una medida —tal vez limitada, pero sin alternativa razonable— de cómo el mercado de trabajo valora esos certificados: nadie mejor que los candidatos para saber de lo que les ha servido —o esperan que les sirva—, laboralmente hablando, su esfuerzo por conseguir sus diplomas de español. Pero conviene, llegados a este punto, recapitular un repertorio numérico que, extendido a países y grupos de países seleccionados, puede resultar abrumador.

En el gráfico 84 se resumen las coordenadas de costes incurridos y valoración (promediando ponderadamente, en este caso, el valor contingente declarado y la disposición al pago) correspondientes al Total de la muestra DELE, al conjunto de trabajadores con motivación económica (TME) y al Resto (esto es, el Total excluidos los TME, que es el mejor punto de referencia para comparar a estos), junto con los seis puntos donde se sitúan los países y agrupaciones de países aquí considerados. Se observa, en general, que costes incurridos y valoración evolucionan en igual sentido. Siendo esta última la que mejor refleja el valor que concede el mercado a los títulos obtenidos —aunque ya se ha indicado que en muchas respuestas se identifica este valor con el coste de certificarse—, es claro que la valoración subjetiva del conjunto de los TME excede largamente, hasta casi doblar, la del Resto de los candidatos. Es más, si dejamos a un lado, por las razones expuestas, a los trabajadores con motivación económica que se examinan en España para obtener la nacionalidad, la mayoría de los subgrupos analizados —Europa, Brasil, Norteamérica y Asia Oriental— presenta unas valoraciones que duplican las del Resto, situadas entre los 800 y 900 euros (recuérdese, como promedio del valor declarado por los aprobados y la disposición al pago expresada por los suspensos). En el caso de África y Oriente Medio, los valores son algo inferiores, aunque también claramente superiores a los del Resto de candidatos sin motivación económica (y en todo caso superiores a los costes incurridos).

Gráfico 84
Resumen: costes incurridos y valoración* por países y regiones



Nota: (*) Como ya se indica en el texto (y para que no haya confusión entre los puntos de este gráfico y los datos de los cuadros de "semáforo" previos), la valoración de los certificados de cada país o grupo de países (en el eje de ordenadas) se calcula aquí como media ponderada del valor subjetivo declarado por los candidatos aprobados y de la disposición al pago expresada por los suspensos.

Puede concluirse, por tanto, que los candidatos que trabajan y se certifican para mejorar laboralmente obtienen del mercado unos beneficios muy superiores a aquellos otros que no buscan esa finalidad primordial. Beneficios seguramente infravalorados, en tanto que a muchos encuestados les es difícil dar una cifra, y otros ofrecen estimaciones que habría que capitalizar a lo largo de su vida laboral. Pero que marcan al menos un valor "mínimo" que se sitúa en Europa, Brasil, Norteamérica y Asia Oriental por encima de los 800 euros, compensando claramente en los dos primeros casos los costes incurridos (y en los dos últimos situándose muy por debajo —en torno de la mitad— de estos, lo que refuerza la idea de una valoración por el mercado superior a la aquí calculada, en tanto que los candidatos de estos países expresan muy mayoritariamente que ese coste les ha merecido la pena).

6.
UN APUNTE COMPARATIVO CON EL SISTEMA DE CERTIFICACIÓN *AP SPANISH LANGUAGE AND CULTURE* (ESTADOS UNIDOS)

6.1
Introducción

Una de las instituciones certificadoras en español con las que se contactó una vez perfilada la encuesta y validada a través de la experiencia con las certificaciones DELE y SIELE, fue el College Board[77], una prestigiosa organización sin ánimo de lucro con sede en Nueva York que administra exámenes para las universidades americanas como el SAT[78] (Lectura, Escritura y lenguaje, y Matemáticas) y el PSAT/NMSQT (Lectura y escritura, y Matemáticas), que sirven tanto para el acceso a las universidades americanas como para la obtención de becas en estas. Además de estos exámenes, el College Board ofrece los exámenes AP, dirigidos a alumnos de High School, y que les permiten demostrar su capacidad y su interés para abordar cursos de nivel universitario que luego pueden ser reconocidos por las universidades en las que estudien. Ofrecen 39 distintos, que se agrupan en Artes (6), Inglés (2), Historia y ciencias sociales (9), Matemáticas y computación (7), Ciencias (7) y Lenguas y culturas del mundo (8), a los que se añaden otros dos en investigación. Los alumnos a los que se quería llegar con nuestra encuesta eran los que se habían examinado de *AP Spanish Language and Culture* (AP SL&C), con vistas a obtener el correspondiente certificado.

El primer contacto con el College Board y los gestores de este AP SL&C tuvo lugar el 29 de junio de 2023, con la presentación del equipo del Observatorio Nebrija del Español y de la encuesta DELE/SIELE (que en ese momento estaba abierta), y en el que expresamos nuestro deseo de hacer llegar una encuesta similar a los examinados de esta acreditación. Se obtuvo respuesta el 13 de julio, en la que se nos decía que, por razones de privacidad, era imposible que pudiéramos enviar directamente la encuesta a los examinados, pero se ofrecía hacerla llegar a los profesores y que estos, a su vez, la hicieran llegar a sus alumnos pidiéndoles que contestaran. Fue la respuesta más cordial y diligente —de hecho, la única favorable— de todas las que se recibieron en los intentos por llegar a los examinados con otros sistemas de certificación, a excepción del Instituto Cervantes.

El 17 de julio se remitió un primer borrador con una versión adaptada de la encuesta, también bilingüe, según nuestros criterios preliminares (ya que se trataba de un perfil de alumnos y de tipo de certificación muy distintos de la encuesta general), y el 24 de julio se recibieron amplios comentarios que permitieron adaptar la encuesta de un modo aún más preciso a los citados estudiantes. Entre los cambios más importantes cabe destacar el de eliminar las preguntas sobre los costes de las clases (porque no había un coste extra, sino que estaban incluidos en sus matrículas de High School), así como la de "otros costes", por cuanto los exámenes se realizan en las propias escuelas y no había costes adicionales. Por tanto, en esta encuesta las categorías de coste resultaron ser —frente a las cuatro de la encuesta DELE/SIELE— únicamente dos: coste del examen (que es un precio fijo de 98 dólares en 2023, pero que se puede ver disminuido por descuentos[79]) y costes de material (que, a su vez, pueden tener solo algunos alumnos, debido a que los materiales básicos también están incluidos en la matrícula: por eso se modificó la pregunta, inquiriendo

77 Véase www.collegeboard.org

78 Véase https://satsuite.collegeboard.org/sat

79 Vid. Federal and State AP Exam Fee Assistance – AP Central | College Board, consultado el 28 de octubre de 2023.

primero si había habido costes extras por este concepto, y luego, en caso afirmativo, por cuáles habían sido). También se cambiaron las preguntas sobre motivación y razones para escoger el certificado, añadiendo aquí específicamente la razón antes comentada, el conseguir créditos (*get college credit*) que luego pueden ser reconocidos por las universidades y, de esa manera, permitir a los estudiantes concentrarse en otras asignaturas y/o elegir cursos más exigentes, en la medida en que van a poder dedicarles más tiempo. Razón esencial —y valiosa— para certificarse, en este caso de español.

El 26 de julio estaba ya listo el nuevo cuestionario corregido en formato *Google Forms*, pero se nos dijo que no podía circularse por ser justo las vacaciones de verano. Se fijó entonces como fecha para circularlo el final de agosto, coincidiendo con el reinicio de las clases. Finalmente, la encuesta se trasladó a los profesores del College Board, que a su vez la hicieron llegar a sus alumnos en la semana del 21-25 de agosto. La idea original era mantener abierta la encuesta durante dos semanas, pero al final del periodo previsto para el cierre (4 de septiembre) únicamente había 45 respuestas. Por ello se pidió al College Board abrir una nueva ronda para hacer llegar nuestra encuesta desde los profesores a los alumnos, lo que se hizo el 18 de septiembre. Ello permitió elevar el número de respuestas a 69, pero no ir más allá de esa cifra, que se dio ya por definitiva (también por la necesidad de cerrar el presente informe). Puede que las fechas, al comienzo del semestre, no fueran las mejores.

No obstante, y a pesar de este bajo nivel de respuesta, insuficiente para constituir una muestra estadísticamente representativa, se ha procedido a analizar las respuestas obtenidas y obtener una primera indicación de los resultados derivados de este sistema de certificación norteamericano. Perfil de alumnos y resultados que permiten compararlos con los del DELE y SIELE y —muy importante para nosotros— con los otros estadounidenses que tomaron estos dos exámenes del Instituto Cervantes, pudiéndose con ello entrever algunas diferencias que finalmente sí han resultado de interés. Además, se considera que este ejercicio de comparación puede ayudar a una mejor comprensión del perfil y motivaciones de los distintos alumnos del mercado norteamericano, útil y relevante para diseñar y poner en marcha una segunda fase de este proyecto que pueda llegar a ellos de manera más amplia y representativa.

En adelante se ofrecen los principales resultados de esta encuesta, reiterando que los valores obtenidos no pueden considerarse estadísticamente representativos, aunque no por ello deban despreciarse, en tanto que dan indicaciones que ayudan, ya se ha dicho, a comprender mejor la especificidad de los que respondieron, por contraste con la muestra DELE/SIELE, esta sí plenamente representativa.

6.2
Perfil de los candidatos

La primera variable a analizar es la que corresponde al sexo. Estos examinados de AP se distribuyen dos tercios (65,2%) de mujeres y 29,0% de hombres, muy similar a los totales de DELE y SIELE, pero superior en cuanto a la presencia de las mujeres en el colectivo de los estadounidenses en estas encuestas (Cuadro 285).

Cuadro 285
Distribución por sexo (frecuencias y porcentajes)

Sexo	DELE					
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	20	29,0	114	49,1	5.455	35,8
Mujer	45	65,2	115	49,6	9.699	63,6
No binario	4	5,8	32	13,8	86	0,6
Subtotal	69	100,0	232	100,0	15.240	100,0
NS/NC	0		0		115	
Total	69		232		15.355	

Sexo	SIELE					
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Hombre	20	29,0	10	43,5	210	32,9
Mujer	45	65,2	13	56,5	425	66,6
No binario	4	5,8	0	0,0	3	0,5
Subtotal	69	100,0	23	100,0	638	100,0
NS/NC	0				29	
Total	69		23		667	

Una segunda dimensión considerada ha sido la *edad* (Cuadro 286). Ahí se puede observar que, por definición, este examen está dirigido a alumnos de bachillerato (*High School*) que están cerca de comenzar sus estudios universitarios; por tanto, la inmensa mayoría de ellos (91,3%) se encuentran en el grupo entre 16-30 años, porcentaje que triplica el peso de los estadounidenses en ese grupo de edad en DELE y SIELE, y muy superior igualmente al peso de ese grupo de edad en el conjunto de DELE y SIELE.

Cuadro 286
Distribución por edades (frecuencias y porcentajes)

Edad	DELE					
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	2	2,9	23	9,9	1.107	7,3
16-30 años	63	91,3	71	30,6	6.570	43,0
31-64 años	4	5,8	123	53,0	7.372	48,3
Más de 65 años	0	0,0	15	6,5	216	1,4
Subtotal	69	100,0	232	100,0	15.265	100,0
NS/NC	0		0		90	
Total	69		232		15.355	

Edad	SIELE					
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
0-15 años	2	2,9		0,0	4	0,6
16-30 años	63	91,3	7	30,4	355	55,4
31-64 años	4	5,8	13	56,5	274	42,7
Más de 65 años	0	0,0	3	13,0	8	1,2
Subtotal	69	100,0	23	100,0	641	100,0
NS/NC	0				26	
Total	69		23		667	

La tercera variable considerada ha sido el *nivel de estudios*. Otra vez, por definición, y tal y como hemos visto, estos alumnos son muy jóvenes y preuniversitarios; por esa razón su nivel de estudios es mucho más bajo que el de los estadounidenses que hacen el DELE y el SIELE, que ya se dijo que era muy alto, y más bajo también que el total de DELE y SIELE (Cuadro 287).

Cuadro 287
Distribución por nivel de estudios (frecuencias y porcentajes)

	DELE					
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	8	11,8	3	1,3	1.215	8,0
Primarios	4	5,9	10	4,3	646	4,3
Secundarios	56	82,4	24	10,3	4.723	31,1
Universitarios	0	0,0	73	31,5	5.220	34,3
Posgrado (Máster o Doctorado)	0	0,0	122	52,6	3.396	22,3
Subtotal	68	100,0	232	100,0	15.200	100,0
NS/NC	1		0		155	
Total	69		232		15.355	

	SIELE					
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Formación profesional	8	11,8		0,0	28	4,4
Primarios	4	5,9		0,0		0,0
Secundarios	56	82,4	1	4,3	107	16,6
Universitarios	0	0,0	6	26,1	261	40,6
Posgrado (Máster o Doctorado)	0	0,0	16	69,6	247	38,4
Subtotal	68	100,0	23	100,0	643	100,0
NS/NC	1				24	
Total	69		23		667	

Se ha prestado atención también a la *situación ocupacional* de los encuestados. De nuevo, los destinatarios de este examen AP son mayoritariamente estudiantes, en un 87%, muy por encima de los porcentajes del total de SIELE (48,7%) y DELE (38,8%), y multiplicando por cuatro y cinco veces, respectivamente, los porcentajes de los estadounidenses en DELE y SIELE (Cuadro 288). De forma simétrica, los integrados en el mercado laboral (asalariados, autoempleados y desempleados) suman el 13%, compatibilizando –como es habitual en Estados Unidos– el estudio con el trabajo a tiempo parcial.

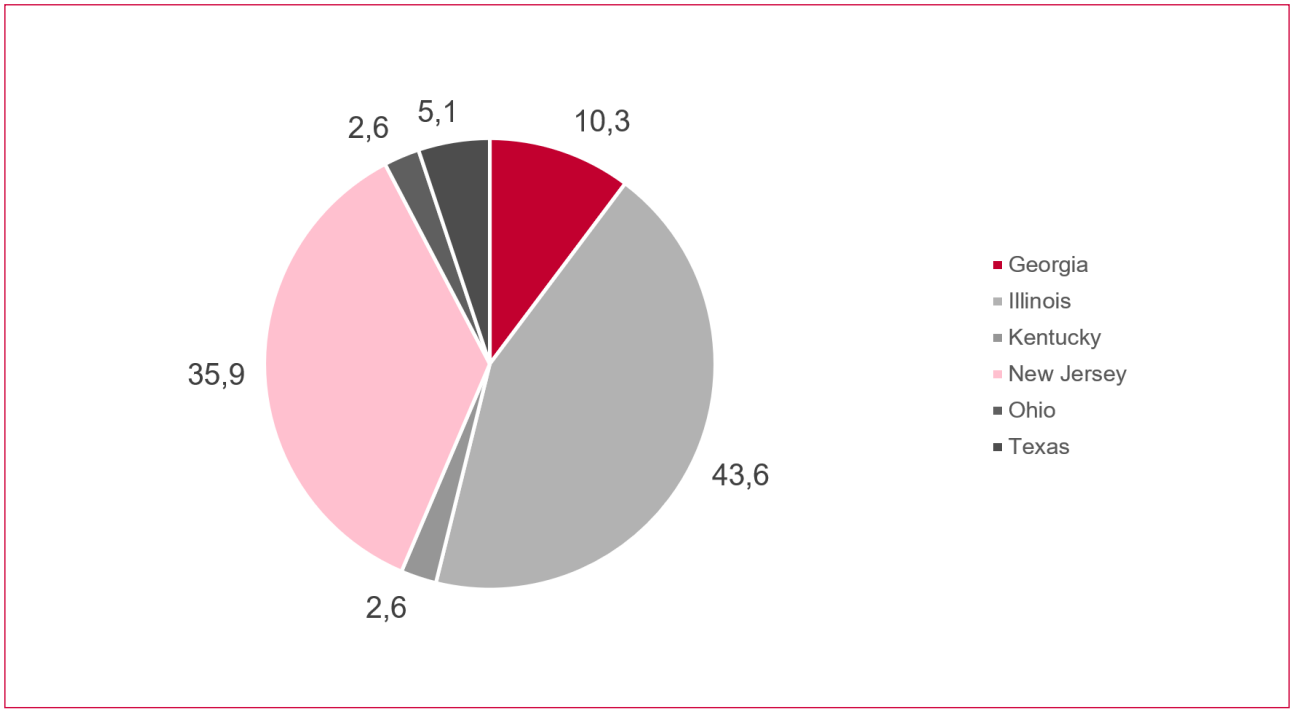
Cuadro 288
Distribución por situación laboral (frecuencias y porcentajes)

	DELE					
Ocupación	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	7	10,1	108	46,6	5.910	38,9
Autoempleado	1	1,4	47	20,3	1.761	11,6
Desempleado	1	1,4	10	4,3	1.248	8,2
Estudiante	60	87,0	47	20,3	5.897	38,8
Jubilado	0	0,0	20	8,6	386	2,5
Subtotal	69	100,0	232	100,0	15.202	100,0
NS/NC	0		0		153	
Total	69		232		15.355	

Ocupación	AP		SIELE			
			EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Asalariado	7	10,1	12	52,2	215	33,5
Autoempleado	1	1,4	3	13,0	70	10,9
Desempleado	1	1,4	0	0,0	26	4,1
Estudiante	60	87,0	4	17,4	312	48,7
Jubilado	0	0,0	4	17,4	18	2,8
Subtotal	69	100,0	23	100,0	641	100,0
NS/NC	0				26	
Total	69		23		667	

La mayor parte de los encuestados de AP estudian en Estados Unidos (97,1%), aunque hay dos extranjeros (de México y Perú). De los 67 estadounidenses, 28 tan solo indican que son del país, pero hay 39 que detallan en qué estado residen (Gráfico 85). El grupo más importante es de Illinois (43,6% de los que detallan el estado), seguido por New Jersey (35,9%), que representan las cuatro quintas partes del total.

Gráfico 85
Distribución por estados (porcentajes)



Sabemos también que los que han respondido a la encuesta son, en general, buenos alumnos. Casi la mitad (34) contestó a la pregunta sobre la nota que habían sacado, y su media es de 4,2, muy por encima de la media que, según el College Board, fue, en mayo de 2023, de 3,6 para el conjunto de los examinados y de 3,4 para el grupo Estándar[80] (que recibe clases de español en escuelas de Estados Unidos y que no indican en su formulario que hablan regularmente el idioma o que han vivido un mes o más en un país donde se habla el español) (Cuadro 289).

80 Vid. Scoring Distributions from the 2023 AP Exam Administration (collegeboard.org).

Cuadro 289
Distribución de las respuestas por nota del examen (porcentajes y medias)

Nota del examen	Encuesta AP	Grupo Total	Grupo Estándar
5	35,3	24,3	17,3
4	52,9	30,0	28,5
3	11,7	29,6	34,0
2	0,0	13,5	16,4
1	0,0	2,7	3,5
Media	4,20	3,60	3,39
Número	34	164.434	24.603

Fuente: Elaboración propia a partir de la encuesta y de Scoring Distributions from the 2023 AP Exam Administration (collegeboard.org).

Por tanto, la muestra obtenida de AP está sesgada hacia alumnos que han obtenido mejores notas que la media: sin descartar que pueda tratarse en algún caso de alumnos de ascendencia hispana con conocimientos previos del idioma y que incluso lo hablan de manera habitual en su casa —más adelante se confirmará este extremo—, puede afirmarse que se trata, en general, de alumnos más implicados y seguramente más receptivos también a la indicación de sus profesores para contestar a la encuesta.

6.3
Motivaciones para la certificación en español

Una cuestión relevante es saber cuál es la motivación principal de los examinados de AP a la hora de escoger su examen de certificación. Es una pregunta que fue modificada en el caso de la encuesta AP para introducir dos opciones: "Era parte de mi curso" y "Me da créditos para el College". Lo primero que se observa es que la sugerencia para introducir estas respuestas era adecuada, pues casi dos tercios eligieron estas respuestas: un 20,6% optó por responder que el examen era una parte del curso, y un 42,6% dijo que lo hacían para obtener créditos que luego fueran reconocidos en los Colleges, en las universidades donde iban a cursar sus estudios universitarios (Cuadro 290). Son dos respuestas "pragmáticas" que contrastan con la referida al reconocimiento del certificado a nivel internacional, que fue dominante en la encuesta DELE, con el 55%, y muy importante en la del SIELE, con el 35,5%, pero menos preeminente en el caso de AP (22,1%).

Cuadro 290
Pregunta: "¿Cuál ha sido el principal determinante a la hora de elegir su examen de certificación?" (frecuencias y porcentajes)

Determinante principal	AP		DELE		SIELE*	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
El reconocimiento del certificado a nivel internacional	15	22,1	8.371	55,0	305	35,5
La institución que emite dicha certificación	1	1,5	1.401	9,2	96	11,2
La petición expresa de ese certificado por una institución	0	0,0	2.490	16,3	310	36,1
La recomendación de otra persona	4	5,9	1.368	9,0	67	7,8
Era parte de mi curso	14	20,6	-----	-----	-----	-----
Me da créditos para el College	29	42,6	-----	-----	-----	-----
Otro	5	7,4	1.602	10,5	80	9,3
Respuestas válidas	68	100,0	15.232	100,0	858	100,0

Nota: * En el caso del SIELE la fila de Respuestas válidas se corresponde con el número total de respuestas (858). Dado que la pregunta era en este caso de opción múltiple y muchos encuestados han señado más de una respuesta, esta suma es superior al número de los que respondieron (641).

Entre las respuestas de aquellos que eligieron otro motivo, algunos candidatos apuntaron el de mejorar su currículum, ya sea para acceder a universidades o a becas. Es importante destacar que, en todo caso, ninguno de los encuestados de AP escogió la opción de "petición expresa" por alguna institución. Esto significa que la certificación de AP es una opción que los alumnos tienen para mejorar su currículum, como hemos dicho, o anticipar créditos para la universidad; no es algo "obligatorio" que tengan que hacer a petición de parte. Merece la pena subrayarlo.

Una segunda pregunta relacionada con las motivaciones pedía especificar, más allá de la certificación concreta escogida, cuál había sido el motivo principal para certificarse. Aquí lo que más llama la atención es que tanto en los candidatos de AP como en los del DELE el motivo principal es el mismo, y tiene un porcentaje muy similar, en torno del 36 %: simplemente, hacen el certificado porque les gusta el idioma (Cuadro 291). No es una motivación instrumental, no está relacionada con objetivos concretos, más allá de certificar el nivel que tienen en ese idioma que les gusta. En el caso de AP la segunda razón es conseguir créditos para la universidad, con un 31,9%, de forma bastante congruente con lo respondido en la pregunta anterior.

Cuadro 291
Pregunta: "Especifique, por favor, cuál ha sido el motivo principal para obtener su certificado de español" (frecuencias y porcentajes)

Determinante principal	AP		DELE	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Me gusta el idioma	25	36,2	5.486	35,9
Me gustaría entender mejor las canciones, películas y series en español	1	1,4	408	2,7
Me lo exigen para los estudios que quiero cursar	0	0,0	1.241	8,1
Me lo exigen para tener acceso a un puesto de trabajo	4	5,8	1.546	10,1
Voy a dar clases de español	2	2,9	604	4
Voy a vivir o a trabajar en un país hispanohablante	4	5,8	2.513	16,4
Me da créditos para el College	22	31,9	-----	-----
Otro motivo	11	15,9	3.488	22,8
Respuestas válidas	69	100,0	15.286	100,0

En el caso del DELE, la respuesta "Otro motivo" fue señalada por más de un quinto del total, y, en buena medida, las respuestas luego consignadas estaban relacionadas con obtener la nacionalidad española. En el caso de AP, las otras motivaciones están muy repartidas: algunos son de ascendencia hispana y quieren comunicarse mejor con sus familiares, otros tienen motivaciones académicas o laborales y algunos dicen que lo hicieron, sencillamente, porque todos en su clase lo hicieron. Finalmente, cabe destacar que casi un 9% de los examinados de AP afirma que va a dar clases de español o va a vivir en algún país hispanohablante.

Al igual que se hizo en la explotación de la encuesta DELE/SIELE (apartado 2.2 de esta segunda parte), se ha analizado el tiempo de uso del español como lengua de comunicación principal. Las respuestas revelan que, entre los examinados de AP, al igual que sucedía en el caso del SIELE, hay una mayoría de alumnos (37,7% y 33,8%, respectivamente), que están ya usando el español de manera habitual (más de seis horas diarias) (Cuadro 292). En el caso de estos examinados de AP, que sabemos que viven y estudian mayoritariamente en Estados Unidos, podemos suponer que hablan el español con sus familias de origen hispano. Del mismo modo, puede destacarse que el conjunto de los que lo usan menos de dos horas diarias suma un porcentaje prácticamente idéntico, en torno del 46%, tanto entre los alumnos AP como entre los del SIELE, menor en todo caso al 60,5% que suponen en la encuesta DELE.

Cuadro 292
Pregunta: "¿Cuánto tiempo usa el español cada día como lengua de comunicación principal?" (frecuencias y porcentajes)

Tiempo de uso diario	AP		DELE		SIELE	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
Menos de 1 hora	19	27,5	6.603	43,3	206	32,2
Entre 1 y 2 horas	13	18,8	2.622	17,2	89	13,9
Entre 2 y 3 horas	4	5,8	1.171	7,7	60	9,4
Entre 3 y 6 horas	7	10,1	1.048	6,9	68	10,6
Más de 6 horas	26	37,7	3.808	25	216	33,8
Respuestas válidas	69	100,0	15.252	100	639	100

Los beneficios esperados por los candidatos con su certificación han sido igualmente objeto de atención (Cuadro 293). En el caso de AP es evidente que los que han respondido tienen altas expectativas respecto a los beneficios que esperan obtener, superiores incluso a los del DELE: casi el 90% espera más oportunidades laborales en el futuro (ya que son estudiantes en su mayoría), y el 68,7% un mejor salario, frente al 79,5% y al 50,4% en la muestra DELE. Casi un 80%, además, espera que le sirva para acceder a estudios, y un 60% para obtener una beca, en proporciones también mucho mayores que los candidatos del DELE, lo que en parte se podría explicar por la abrumadora proporción de estudiantes entre los de AP. Debe consignarse en este apartado que la opción referente a la nacionalidad, que en la encuesta DELE sí es relevante, fue eliminada en el caso de esta encuesta AP por indicación del College Board, puesto que podría inducir a confusión.

Cuadro 293
Pregunta: "¿Podría indicar cuáles han sido los beneficios que ha obtenido (o espera obtener) tras conseguir su certificación de español?" (frecuencias y porcentajes)

Beneficios	AP		DELE	
	Sí	% Válidas	Sí	% Válidas
Acceso a un trabajo o más oportunidades laborales	61	88,4	10.330	79,5
Mejor salario	46	68,7	5.719	50,4
Admisión a estudios de grado o posgrado	53	79,1	6.426	56,9
Obtención de residencia o nacionalidad	-----	-----	6.068	48,1
Obtención de una beca	39	60,0	3.814	36,5
Disfrutar más de mis vacaciones	49	73,1	8.863	76,1
Otros	23	34,3	4.041	27,8

En cuanto a los "otros beneficios", en el caso del DELE sobresalía —por motivos obvios— la obtención de la nacionalidad española por residencia, pero también ideas de "Autoestima", "Orgullo" o "Reconocimiento", que se agruparon bajo el rótulo general de "Satisfacción personal", y que no estaban entre las opciones de la pregunta anterior. Aunque esa razón también aparece en las respuestas de la encuesta AP, lo hace de forma marginal, centrándose esos otros beneficios principales en la mejor comunicación e interacción con otros, el mayor entendimiento cultural y la mejor comprensión de contenidos en español.

6.4
Costes de la certificación

Se ha analizado también la valoración económica de la certificación que hacen los alumnos que contestaron a la encuesta AP. Recuérdese una vez más que, aunque no sea una muestra estadísticamente representativa, sus resultados resultan reveladores. En primer lugar, se ha abordado la valoración a través de los costes incurridos. El cuestionario, ya se ha dicho, tuvo varias modificaciones respecto de la encuesta DELE/SIELE con el fin de adaptarse a estos alumnos; tres de ellas se referían precisamente a estos costes incurridos. Dos categorías de costes fueron eliminadas.

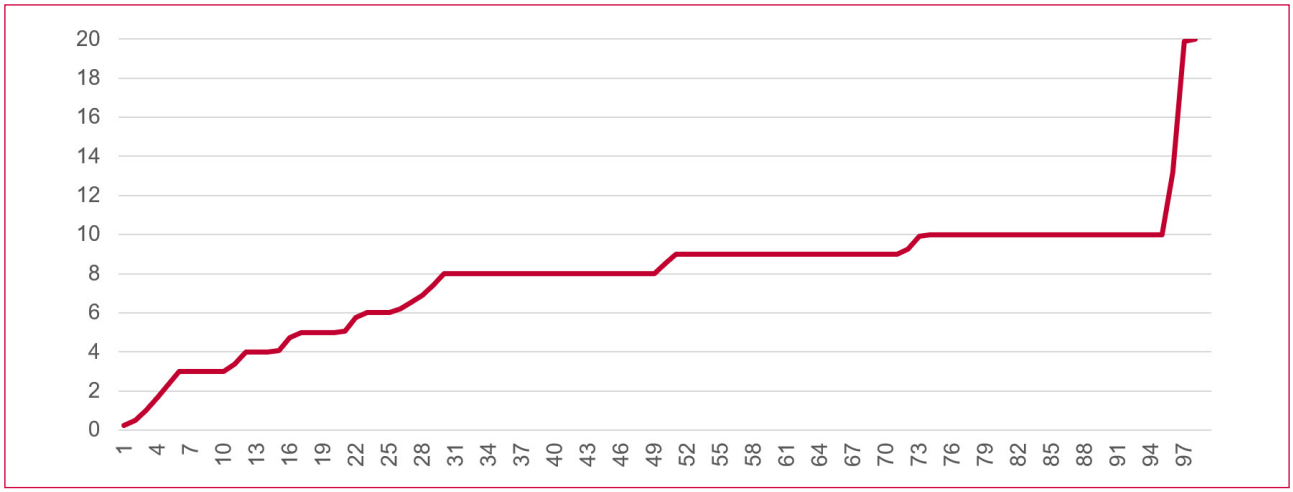
La primera, la referida a *matrícula y clases*, ya que las clases para preparar estos exámenes son las que vienen recibiendo estos alumnos en las instituciones educativas a las que asisten. La pertinencia de la eliminación de la partida correspondiente a la matrícula es comprensible porque, a diferencia de DELE o SIELE, donde el 40,7% y el 38,5%, respectivamente, afirmaban no haber realizado algún tipo de formación o curso previo a la obtención del certificado, en el caso de AP el 100% asistió a alguna formación, lo que concuerda perfectamente con la caracterización del alumnado al que se dirige. Esta formación, además, es mayoritariamente presencial (77,6%) o mezclando elementos presenciales y elementos en línea (17,9%), muy por encima de los porcentajes del DELE, 60,7% y 15,4%, respectivamente. Los que siguen únicamente cursos en línea son un porcentaje muy pequeño (4,5%), muy por debajo de los que lo hacen en el caso del DELE (23,9%) (Cuadro 294).

Cuadro 294
Pregunta: ¿Ha realizado algún tipo de formación o curso previo a la obtención del certificado de español del que se examinó? (frecuencias y porcentajes)

Respuestas	AP			DELE		
	Frec.	% Válidas	% Positivas	Frec.	% Válidas	% Positivas
No, ninguno	0	0,0		6.238	40,7	
Sí, un curso mixto, con parte presencial y parte en línea	12	17,9	17,9	1.400	9,1	15,4
Sí, un curso o programa en línea	3	4,5	4,5	2.167	14,1	23,9
Sí, un curso o programa presencial	52	77,6	77,6	5.514	36,0	60,7
Total de respuestas positivas	*67*	*100,0*	*100,0*	*9.081*	*59,3*	*100,0*
Total de respuestas válidas	67	100,0		15.319	100,0	
NS/NC	2			36		
Total	69			15.355		

Estos cursos, por otro lado, tuvieron una duración media de 8 meses, siendo la mediana de 8,5 y la moda de 10 meses. Por tanto, entre 8 y 10 meses, esto es, un curso escolar completo para la mayoría de los estudiantes, si bien hay alumnos cuyos cursos fueron algo más cortos (Gráfico 86).

Gráfico 86
Pregunta: "¿Cuál ha sido la duración de la formación que ha realizado? Especifique en número cuántos meses" (valores correspondientes a los percentiles 1-99)



La segunda variable eliminada, la referida a *otros costes*, se quitó del cuestionario porque estos alumnos se examinan en el mismo aula en la que cursan sus estudios y no hay otros costes asociados. Y como los cursos incluyen los materiales básicos de preparación, la mayoría de los examinados no incurrió en otros costes añadidos en esta categoría.

La encuesta AP tuvo aquí otra modificación, pues se añadió una aplicación en línea (AP Classroom[81]), que se ofrece de manera gratuita a los alumnos matriculados para el examen AP. El Cuadro 295 muestra los resultados acerca de los materiales didácticos utilizados por estos alumnos. Se observa cómo los examinados del AP, a diferencia de los de SELE y SIELE, hacen un uso fundamental de los apuntes de clase (87%), frente a porcentajes mucho menores en DELE y SIELE (44,8 y 46,6%, respectivamente), lo que está relacionado con que la mayor parte de estos alumnos toman clases presenciales (95%). También hay un uso muy extendido de la aplicación AP Classroom (76,8%), a lo que se añade el uso de otros recursos en línea (47,8%), con lo que el uso total de recursos en línea resulta ser mayor que en el DELE (51,5%) y similar al del SIELE (75,2%). La encuesta AP muestra, en fin, un uso tanto del libro de texto como de los exámenes de años anteriores ligeramente inferior al de las otras dos encuestas, lo que cabe atribuir al uso preferente de los apuntes de clase y de la citada aplicación en línea.

Cuadro 295
Pregunta: "¿Qué tipo de materiales didácticos ha usado para preparar el examen de certificación de su nivel de español? (Puede responder más de una opción)" (frecuencias y porcentajes)

Materiales	AP		DELE		SIELE	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
AP Classroom	53	76,8	-----	-----	-----	-----
Libro de texto	37	53,6	10.993	73,9	336	54,9
Materiales en línea*	33	47,8	7.655	51,5	460	75,2
Exámenes antiguos	32	46,4	7.522	50,6	343	56
Apuntes de clase	60	87,0	6.668	44,8	285	46,6
Total válidas	69	100,0	14.868	100,0	612	100,0

Nota: * En el caso de los encuestados AP esto se refiere a "Otros materiales en línea" distintos de la citada AP Classroom.

81 AP Classroom es una plataforma en línea que proporciona recursos didácticos para cada curso AP con el fin de apoyar el aprendizaje de los estudiantes de todos los contenidos y habilidades del curso. Vid. https://apcentral.collegeboard.org/instructional-resources/ap-classroom.

Subráyese en este punto que la utilidad percibida por los que se examinan de AP respecto de sus principales materiales de estudio es muy alta (3,97 de media para la AP Classroom y 4,16 para los apuntes de clase), superior a la que refieren los candidatos de DELE respecto a los materiales que usaron y similar a la de los examinados de SIELE.

Cuadro 296
Utilidad de los materiales (media de una escala de 1 a 5, donde 1 es ninguna y 5 mucha)

Utilidad materiales	AP	DELE	SIELE
AP Classroom	3,97		
Libro de texto	3,54	3,89	3,9
Apuntes de clase	4,16	3,53	3,81
Materiales en línea	3,77	3,54	4,12
Exámenes antiguos	3,79	3,78	4,03
Otros materiales	3,77	3,16	

A partir de este conocimiento introductorio acerca de las dos categorías de coste relevantes para los candidatos de AP (costes de examen y costes de material), se han analizado las respuestas correspondientes a ambos conceptos de gasto. Como ya se señaló, el coste del examen en 2023 es de 98 dólares (al cambio medio de la primera mitad de 2023, 90,74 euros), si bien algunos alumnos podían obtener descuentos. El porcentaje de ceros en la respuesta a esta pregunta fue del 15,6%, por encima de los valores que se registraron en la encuesta DELE (13%) y SIELE (3,7%). Los valores ofrecidos por los que contestaron valores superiores a cero se pueden encontrar en el Cuadro 297a, en el que aparecen las otras categorías que sí son relevantes en DELE y SIELE, pero no en AP. Se recibieron diez respuestas que indicaban haber tenido costes de examen superiores al valor de referencia de 100 dólares (en un rango de 104 a 5.000 dólares). Estas respuestas no han sido lógicamente tenidas en cuenta. Excluyéndolas, la mediana de las respuestas consideradas fue de 100 dólares (92,6 euros) y la media quedó en 84,9 dólares (76,7 euros). Los costes incurridos revelados por estas respuestas reflejan, por tanto, que el examen AP es más barato que el DELE y mucho más barato que el SIELE, lo que solo puede interpretarse a la luz de los distintos sistemas de certificación en que se encuadran (véase parte I del estudio, Cartografía de la certificación) y sus diferentes costes respectivos: no se están comparando exámenes idénticos, entre otras razones porque el AP se hace en el aula y los costes de realización de los exámenes DELE y SIELE son necesariamente mayores.

Cuadro 297a
Estadísticos de la distribución de los costes incurridos (euros)

			DELE	
		AP	EE. UU.	Resto
Matrícula y clases	Media	0	1.525,1	643,4
	Mediana	0	470,4	200,4
Examen	Media	76,7	145,4	134,8
	Mediana	92,6	137,9	120,0
Otros costes	Media	0	565,3	345,9
	Mediana	0	220,2	60,4
Materiales	Media	78,7	166,8	90,0
	Mediana	50,9	70,1	39,3

			SIELE	
		AP	EE. UU.	Resto
Matrícula y clases	Media	0	1.310,8	550,2
	Mediana	0	180,0	214,0
Examen	Media	76,7	174,3	174,0
	Mediana	92,6	175,0	155,0
Otros costes	Media	0	277,4	426,2
	Mediana	0	180,0	95,0
Materiales	Media	78,7	92,7	161,7
	Mediana	50,9	65,0	50,0

En el caso de los *costes de materiales,* consistentemente con la indicación recibida de modificación del cuestionario por parte del College Board, un 88,4% de los alumnos declararon no haber tenido costes añadidos de materiales, ya que estos estaban incluidos en sus cursos. Este porcentaje es bastante superior, por tanto, al 57,6% del DELE y al 62,7% del SIELE. La mediana de los costes de los que sí tuvieron costes resulta ser de 55 dólares (50,9 euros), y la media de estos mismos encuestados de 85 dólares (78,7 euros). Las medias también son inferiores a las obtenidas en las encuestas DELE y SIELE por parte de quienes tuvieron costes, pero las medianas son ligeramente superiores.

El paso siguiente, en simetría con lo realizado en la encuesta DELE/SIELE, ha sido calcular los costes incurridos por persona en los examinados AP, teniendo en cuenta el porcentaje de ceros y los valores recién mostrados de las medias y medianas de los que sí incurrieron en costes (Cuadro 297b). Se aprecia cómo los costes incurridos totales por persona de los que respondieron a la encuesta AP son de 94 euros con la media, esto es, más de ocho veces inferiores a los del conjunto de DELE y once veces menores a los que refieren los estadounidenses que hicieron este examen. Con la mediana las diferencias son menores, pero también significativas, en consonancia con todo lo indicado previamente. En el caso del SIELE las diferencias son aún mayores. Con las medias, los estadounidenses que se examinan de SIELE invierten quince veces más en su certificado que los del AP, mientras que el total de la muestra invierte diez veces más. Con las medianas la diferencia es sustancialmente menor, cinco y cuatro veces más, respectivamente.

Cuadro 297b
Costes incurridos por categoría y por examinado (examinados y euros)

AP		
Costes	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	0,0	0,0
Examen	84,9	92,6
Otros costes	0,0	0,0
Materiales	9,2	0,0
Total	94,0	92,6
DELE EE. UU.		
Costes	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	686,3	211,7
Examen	124,5	118,0
Otros costes	181,4	70,7
Materiales	69,9	29,4
Total	1.062,1	429,8

AP		
Costes	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	0,0	0,0
Examen	84,9	92,6
Otros costes	0,0	0,0
Materiales	9,2	0,0
Total	94,0	92,6
SIELE Estados Unidos		
Costes	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	1064,3	146,2
Examen	163,3	164,0
Otros costes	108,5	70,4
Materiales	92,7	65,0
Total	1.428,8	445,5

DELE total 2019-junio de 2023		
Costes	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	259,9	82,1
Examen	117,5	104,4
Otros costes	104,1	18,6
Materiales	38,7	16,7
Total	520,1	221,7

SIELE total 2019-2022		
Costes	**Coste por persona Media (€)**	**Coste por persona Mediana (€)**
Matrícula y clases	475,9	163,4
Examen	167,3	149,3
Otros costes	156,5	36,4
Materiales	152,5	48,1
Total	952,3	397,1

Por tanto, y aun tomando todos estos datos con la máxima cautela, están indicando con toda claridad que los costes incurridos son muy diferentes en este examen (o, para ser más precisos, que no se pueden contabilizar de forma homogénea). En algún sentido, nos hablan de su no comparabilidad, fruto de sistemas de certificación distintos. Baste señalara que los costes incurridos por los candidatos de AP son tres veces inferiores a los de aquellos que realizan el examen A2 para optar a la nacionalidad española, que se corresponden, ya se vio, con el colectivo con un menor nivel de gasto para la preparación de sus exámenes.

6.5
Valoración y grado de satisfacción

También se han analizado las respuestas ofrecidas por estos alumnos de AP a la hora de llevar a cabo una valoración contingente de los beneficios potenciales su examen de certificación. Aquí encontramos, en primer lugar, que el porcentaje de ceros en las respuestas es de 13,3%, muy inferior al 54,5% del total de DELE y al 21,8% del total de SIELE. Por su parte, el Cuadro 298 muestra los estadísticos básicos de las respuestas de los examinados que refirieron un valor positivo.

Cuadro 298
Estadísticos de la distribución de la valoración contingente (euros)

		AP	DELE	
			EE. UU.	Resto
Todos los valores > 0	Media	6.919,8	6.712,3	13.900,4
	Mediana	159,1	500,0	213,0
Sin > 100.000	Media	6.919,8	6.712,3	2.143,5
	Mediana	159,1	500,0	205,0
Sin > 50.000	Media	3.492,9	5.804,4	1.358,0
	Mediana	133,8	500,0	200,0
Sin > 25.000	Media	1.709,4	2.393,3	1.114,1
	Mediana	107,5	463,0	200,0
Sin > 10.000	Media	978,5	1687,8	862,3
	Mediana	100,0	463,0	200,0

		AP	SIELE	
			EE. UU.	Resto
Todos los valores > 0	Media	6.919,8	21.921,4	14.304,5
	Mediana	159,1	200,0	300,0
Sin > 100.000	Media	6.919,8	2.241,7	3.412,9
	Mediana	159,1	150,0	300,0
Sin > 50.000	Media	3.492,9	2.241,7	2.876,3
	Mediana	133,8	150,0	300,0
Sin > 25.000	Media	1.709,4	2.241,7	1.815,6
	Mediana	107,5	150,0	250,0
Sin > 10.000	Media	978,5	2.241,7	1.237,3
	Mediana	100,0	150,0	200,0

Se observa, por una parte, que los valores referidos presentan también cifras altas, y que los estadísticos varían mucho en función de qué decisión se tome respecto a estos valores altos. Como en otras partes de este informe, se presentan los valores que resultan de utilizar diferentes umbrales de exclusión. Se puede ver que los estadísticos que resultan de utilizar el umbral que excluye los valores superiores a 25.000 euros, son una media de 1.709,4 euros (1.846,1 dólares) y una mediana de 107,5 euros (116,1 dólares). Esta media es superior a la del conjunto del DELE, pero inferior a la ofrecida por los estadounidenses en DELE y SIELE y al total de SIELE. La mediana es siempre inferior.

Se han calculado también los valores por persona utilizando estas medias y medianas y la proporción de ceros referida anteriormente (Cuadro 299). Puede observarse que la media de la valoración que hacen de su certificado, cuando se excluyen valores altos, es mayor que la que hacen los de DELE, pero no los de SIELE.

Cuadro 299
Valoración por persona de los que han aprobado DELE o han hecho AP o SIELE (euros)

AP		
	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	5.997,1	101,9
Sin > 100.000	5.997,1	101,9
Sin > 50.000	3.011,1	92,6
Sin > 25.000	1.465,2	92,6
Sin > 10.000	833,6	92,6
DELE EE. UU.		
	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	3.054,1	227,5
Sin > 100.000	3.054,1	227,5
Sin > 50.000	2.641,0	227,5
Sin > 25.000	1.089,0	210,6
Sin > 10.000	768,0	210,6
DELE Todos los examinados		
	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	6.680,6	103,8
Sin > 100.000	1.067,7	101,6
Sin > 50.000	686,4	96,8
Sin > 25.000	547,0	96,8
Sin > 10.000	422,3	96,8

AP		
	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	5.997,1	101,9
Sin > 100.000	5.997,1	101,9
Sin > 50.000	3.011,1	92,6
Sin > 25.000	1.465,2	92,6
Sin > 10.000	833,6	92,6
SIELE EE. UU.		
	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	17.054,9	155,6
Sin > 100.000	1.744,0	116,7
Sin > 50.000	1.744,0	116,7
Sin > 25.000	1.744,0	116,7
Sin > 10.000	1.744,0	116,7
SIELE Todos los examinados		
	Valor por persona Media (€)	Valor por persona Mediana (€)
Todas las respuestas	11.375,6	235,2
Sin > 100.000	2.679,1	235,2
Sin > 50.000	2.276,4	226,6
Sin > 25.000	1.481,7	196,0
Sin > 10.000	992,1	156,8

En efecto, tomando el umbral de exclusión de valores superiores a los 25.000 euros y con las medias, la valoración contingente del certificado AP es de 1.465 euros, cerca del triple de la del conjunto de la muestra DELE (547 euros) y casi un 50% más que la de los americanos que tomaron dicho examen (1.089 euros). En el caso de SIELE, con idéntico estadístico y el mismo umbral, la valoración del AP es apenas inferior a la del total del SIELE (1.482 euros) y un 17% menor que la de los estadounidenses que tomaron ese mismo examen. Las medianas son siempre inferiores.

Por tanto, el resultado de este análisis de la valoración contingente nos dice que el valor que dan los candidatos de AP a su examen es muy alto, quizás por los beneficios en forma de no tener que cursar asignaturas en sus grados universitarios, pero también indudablemente explicado en

alguna medida por unas expectativas de beneficio futuro en el mercado laboral[82]. Tenemos aquí, con este sistema de certificación, un caso de gran separación entre los valores de los costes incurridos, que son muy bajos (ya que la mayor parte están "hundidos" en la matrícula de sus clases regulares de High School), y los de la valoración contingente, que son, con las medias, similares a los del SIELE y mayores que los del DELE.

Finalmente, debe destacarse que los candidatos de AP muestran una gran satisfacción con su acreditación (Cuadro 300), quizás en cierta medida asociada al sesgo comentado anteriormente: contestaron a la encuesta alumnos de origen hispano y/o algunos de los mejores alumnos. La media es de 4,52, más alta que las medias de DELE (4,36) y SIELE (4,27), y también que la valoración de los estadounidenses del DELE (4,25), aunque algo más baja que la de los alumnos de esta nacionalidad que se examinaron de SIELE (4,61), que es en todo caso excepcional.

Cuadro 300
Satisfacción con la certificación

			DELE			
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	0	0,0	9	3,9	396	2,6
2	1	1,6	4	1,7	352	2,3
3	3	4,7	22	9,5	1.778	11,8
4	22	34,4	56	24,1	3.442	22,8
5	38	59,4	136	58,6	9.159	60,5
Total	64	100,0	232	100,0	15.127	100,0
Media	4,52		4,25		4,36	

			SIELE			
	AP		EE. UU.		Total	
	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas	Frecuencia	% Válidas
1	0	0,0	0	0,0	34	5,5
2	1	1,6	0	0,0	19	3,1
3	3	4,7	2	8,7	62	10,0
4	22	34,4	5	21,7	139	22,4
5	38	59,4	16	69,6	367	59,1
Total	64	100,0	23	100,0	621	100,0
Media	4,52		4,61		4,27	

6.6
Comparación AP SL&C - DELE escolar

Además de la comparación realizada en las páginas previas entre los datos obtenidos en el examen *AP Spanish Language and Culture* y los de los estudiantes norteamericanos del certificado DELE, nos ha parecido útil extender la comparación, siquiera del modo más sintético, al conjunto

82 A diferencia de lo que mostraban anteriores estudios, ya son perceptibles las ventajas materiales que obtienen los descendientes de hispanos norteamericanos que no pierden el español a lo largo de sus años formativos, en relación con los que comparten raíces inmigrantes pero acaban siendo monolingües en inglés: no solo el fracaso escolar es menor y la probabilidad de ir a la universidad mayor, sino también la de alcanzar ocupaciones de más prestigio y salarios significativamente más altos, tanto más cuanto mayor es el nivel de competencia bilingüe. También cuando se compara la retribución promedio de los no hispanos que hablan español en Estados Unidos con los monolingües en inglés se aprecian diferencias cercanas a los dos o tres mil euros anuales, lo que viene a significar una prima salarial equivalente al 3,3% de los ingresos. Respecto de lo primero, vid. Rebecca M. Callahan y Patricia C. Gándara (eds.), *The bilingual advantage: Language, literacy, and the US labor market*, Bristol (UK), Multilingual Matters, 2014; en relación con lo segundo, vid. Enrique Martínez García y María Teresa Martínez García, "El valor económico del español en Estados Unidos: Oportunidades y retos para el futuro", *Estudios del Observatorio/Observatory Sudies 07805/2022SP*, Instituto Cervantes at FAS-Harvard University, 2022.

de los candidatos del examen para escolares DELE A2/B1, por ser estos, de alguna manera, los más próximos a aquellos en su perfil de edad y nivel educativo. En el Cuadro 301 se muestran los datos y unos índices que se calculan dividiendo el valor del colectivo por el valor del total y multiplicar por 100, a los que se aplica un código de colores para dar una interpretación más intuitiva.

Lo primero que se aprecia es que la presencia de mujeres es dominante en ambos grupos, aunque un poco menos en el AP que el A2/B1 escolar. Por edades, estos alumnos son claramente de los cursos justo anteriores a la universidad. Nivel de estudios, por tanto, secundarios, como en el A2/B1, e igualmente se parecen en la proporción de estudiantes, más de 85%. Las diferencias se manifiestan en los costes incurridos, con un valor casi cuatro veces menor en el grupo del examen AP respecto a los del A2/B1, costes que ya eran bajos respecto a la media de DELE (recuérdese que la media de SIELE era aún era más alta). También es muy diferente la valoración que hacen del certificado, muy alta, quizás por la posibilidad, ya se ha dicho, de evitar con este examen AP SL&C cursar más adelante alguna otra asignatura en la universidad. Su valoración es más de dos veces y media superior a la media de DELE, aunque muy similar a la media de SIELE: excepcional valoración, sobre todo en relación con el coste del certificado.

Cuadro 301
Resumen de AP *Spanish Language and Culture*: perfil, costes y valoración

AP EC&L	A1/B2	Total DELE			AP EC&L	A1/B2
29	21	35,8	**Sexo**	Hombre	81,0	58,7
65,2	77,9	63,6		Mujer	102,5	122,5
2,9	41,5	7,3	**Edad**	0-15	39,7	568,5
91,3	58,5	43,0		16-30	212,3	136,0
5,9	3,3	4,3	**Estudios**	Primarios	137,2	76,7
82,4	86,4	31,1		Secundarios	265,0	277,8
13	3,3	58,7	**Nivel DELE**	A1-B1	22,1	5,6
87	86,4	38,8		B2-C2	224,2	222,7

AP EC&L	A1/B2	Total DELE			AP EC&L	A1/B2
0	139,1	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	0,0	53,5
84,9	79,7	117,5		Examen	72,3	67,8
0	120	104,1		Otros gastos	0,0	115,3
9,2	11,5	38,7		Materiales	23,8	29,7
94,1	350,3	520,1	**Coste total**		18,1	67,4
1465,2	314,1	547	**Valor**		267,9	57,4
	280,8	337,8	**Disposición al pago**			83,1
4,52	4,12	4,37	**Satisfacción**		103,4	94,3

En definitiva, y con todas las cautelas, estamos ante un colectivo, este de *AP Spanish Language and Culture*, absolutamente singular. Es muy posible que los costes incurridos por los escolares norteamericanos en los otros exámenes de certificación que se siguen en este país sean similares, si no menores, al estar integrados en sus currículos escolares. Quizás la valoración no sea tan alta, si no ofrecen beneficios tan directos como el examen de AP, que se traduce directamente en créditos en las universidades estadounidenses. Consideramos que esta primera aproximación es un buen punto de partida para continuar investigando a estos estudiantes escolares de Estados Unidos.

7.
UNA APROXIMACIÓN A LOS COSTES DE LOS EXÁMENES OFICIALES DE CERTIFICACIÓN EN OTRAS LENGUAS EUROPEAS

7.1
Introducción

Llegados a este punto, nos planteamos si el coste —medido esencialmente por el precio de la matrícula— de las dos certificaciones, junto con el CELU, con mayor respaldo oficial en español (DELE y SIELE) se corresponde con el que tienen los exámenes en otras lenguas que podemos considerar más comparables en este aspecto con la nuestra. El inglés, en su condición de gran lengua franca internacional, escapa a parámetros de comparabilidad razonables, de igual modo que el chino, por motivos distintos de dimensión básicamente nacional. Se ha optado por seleccionar a otras cuatro lenguas de origen europeo, de distinta presencia mundial y tradición certificadora, pero que se mueven en competencia con el español en ámbitos tales como su implantación como lengua extranjera en sistemas educativos de muy distintos países: francés, alemán, italiano y portugués. Las cuatro cuentan con instituciones públicas (Alliance française, Goethe-Institut, Società Dante Alighieri, Instituto Camões), dedicadas, como el Instituto Cervantes español, a promover sus lenguas y culturas respectivas en el mundo, y que promueven y respaldan los certificados más conocidos en cada uno de sus idiomas.

Por supuesto, la importancia de cada una de estas lenguas —y de sus certificaciones— es distinta: de acuerdo con el último ranking de Ethnologue fechado en 2022[83], y dejando a un lado al inglés (1.456 millones de hablantes) y al chino mandarín (1.138), tanto el español (cuarta lengua mundial con cerca de 560 millones[84], en los registros de esta fuente) como el francés (quinta, con 310 millones) y el portugués (octava, con 264 millones) se encuentran entre las diez principales lenguas del mundo por número de hablantes. El alemán, en su doble variedad (estándar y suizo) ocupa el duodécimo lugar, con casi 140 millones de hablantes. El italiano se sitúa por debajo, en el puesto 29 (casi 68 millones de hablantes), pero entendemos que por lo extendido de su ámbito cultural y por el apoyo institucional que recibe merece la pena considerarlo igualmente. Se trata, así, de tres lenguas de origen romance (francés, portugués e italiano) y de una más de origen germánico (alemán).

Se trazará a continuación una brevísima descripción de la difusión mundial de cada una de estas lenguas (como medida aproximativa de su mercado potencial) y, en lo posible, de sus respectivos aprendices. Seguidamente, se identificarán los exámenes de certificación promovidos por sus respectivas instituciones oficiales, para centrarse a continuación, con los datos disponibles, en una elemental estimación del valor de cada una de esas certificaciones, básicamente a través de sus costes directos más inmediatos, los de la matrícula del examen. Por último se procederá a una comparación de estos costes, incorporando también el de los certificados oficiales en español.

83 Vid. https://www.ethnologue.com/insights/how-many-languages/

84 Por homogeneidad con las otras lenguas, manejamos aquí este dato de Ethnologue, si bien para el español hay estimaciones, como la del Instituto Cervantes citada en la Introducción, que lo cifran ya en 600 millones.

7.2
Dimensión internacional de las lenguas

Francés

El francés está considerado como la quinta lengua del mundo por número de hablantes, tras el inglés, el mandarín, el hindi y el español (321 millones de personas, tomando ahora las estimaciones de la Organización internacional de la francofonía, OIF). Su presencia en los cinco continentes le permite un gran impacto territorial (hay una treintena de estados soberanos —además de otros territorios— que tienen al francés como lengua oficial o cooficial) y poblacional, acentuado en este caso por las tendencias demográficas. En efecto, las proyecciones acerca del peso que tendrán las distintas lenguas en el horizonte de las próximas décadas coinciden en subrayar la expansión de la francofonía, merced, sobre todo, a las aún vivas tasas de crecimiento demográfico en el continente africano, donde el francés tiene un anclaje privilegiado[85].

Hay, además, unos 144 millones de personas que están aprendiendo el idioma, de los cuales 93 millones están realizando estudios en francés de forma parcial o total, y 51 millones que lo están aprendiendo como lengua extranjera (*FLE – Français langue étrangère*). El Cuadro 302 muestra la distribución geográfica de este último grupo de aprendices, revelando la citada importancia de África, tanto por hablantes actuales como previsiblemente futuros, si se confirman las estimaciones, alguna de las cuales —la más reciente, del Fondo Monetario Internacional— prevén que en 2050 se concentrará en esta parte del mundo una cuarta parte de la población mundial[86]. El gráfico 87 ratifica cómo África —principalmente en su componente de África del Norte y Oriente Medio, pero también en el del África Subsahariana y Océano Índico— ha multiplicado su importancia en número de estudiantes de francés en casi cuatro veces entre 2014 y 2022 (en realidad, básicamente entre 2014 y 2018, recuperándose en 2022 los niveles prepandemia), de donde cabe deducir un paralelo aumento del interés por la certificación en esta lengua.

Cuadro 302
Reparto geográfico de los aprendices de francés como lengua extranjera, 2022

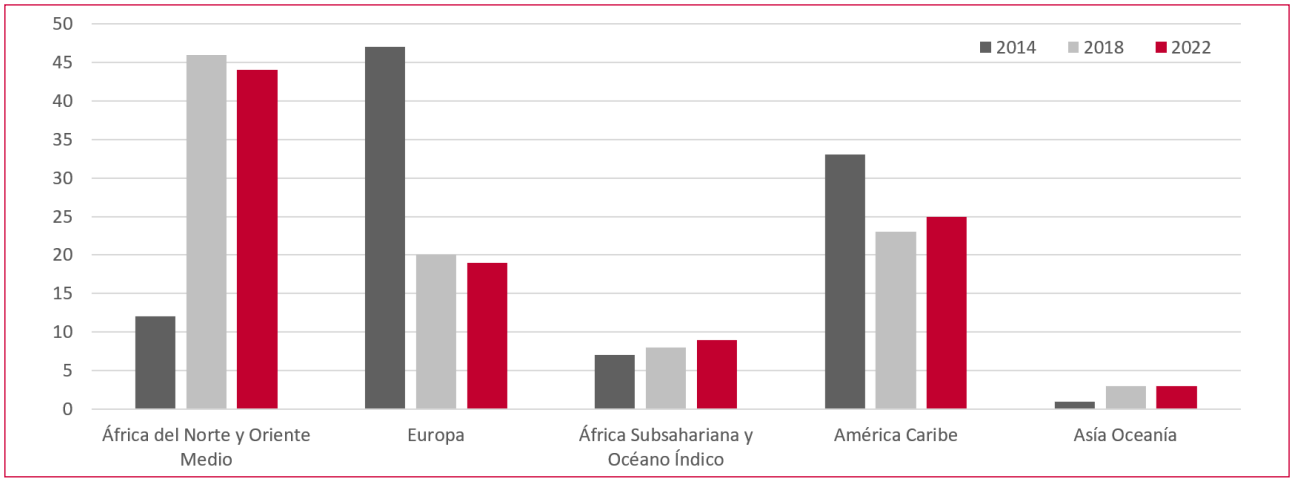
Región	Porcentaje de estudiantes de FLE	Número de estudiantes (en millones)
África del Norte y Oriente Medio	45%	22,95
Europa	21%	10,71
África Subsahariana y Océano Índico	23%	11,73
América Caribe	8%	4,08
Asía Oceanía	3%	1,53
TOTAL	100%	51,00

Fuente: Elaborado con datos de la OIF.

85 https://observatoire.francophonie.org/qui-parle-francais-dans-le-monde/

86 Véase IMF (2023): "El siglo de África" (Septiembre). Disponible en: https://www.imf.org/es/Publications/fandd/issues/2023/09/PT-african-century

Gráfico 87
Evolución del número de aprendices de francés como lengua extranjera, 2014-2022



Fuente: Elaborado con datos de la OIF.

La francofonía —sobre el pivote de la citada OIF— comprende una tupida red institucional con una presencia muy notable, después de muchas décadas de experiencia, a nivel internacional. En el terreno de la enseñanza (y la certificación), sus piezas institucionales más emblemáticas son la Alianza francesa, creada en 1883 y que hoy cuenta con más de mil centros repartidos por todo el mundo, y la red de liceos franceses gestionada por la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE), con 492 centros y más de 350.000 alumnos en 137 países.

Portugués

El portugués cuenta actualmente con un total de 263 millones hablantes en 12 países (seis en donde es oficial y, en otros seis, cooficial), siendo la lengua nativa más hablada en el hemisferio Sur gracias a su gran peso en Brasil, donde cuenta con casi 215 millones de personas. Puede estimarse en un 3,8% la proporción de la población mundial que habla portugués. Y, según las proyecciones de la UNESCO[87], el portugués contará en 2050 con 400 millones de habitantes en el mundo.

Afronta, no obstante, el portugués —como otras grandes lenguas— un reto de unificación lingüística. Suele definirse al portugués como una lengua pluricéntrica (o multicéntrica), con dos estándares escritos y otros dos hablados, los que se refieren, respectivamente, al portugués de Portugal y al portugués de Brasil. Diferencias lingüísticas que se derivan tanto de su pronunciación y gramática como del vocabulario[88].

Una primera institución que trata de potenciar la presencia y el valor del portugués en el mundo es la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP[89]). Esta organización, que busca promover esta lengua y la vinculación entre sus países hablantes, se creó en 1996 y cuenta con nueve Estados miembros en Europa, América, África y Asia (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Mozambique, Portugal, Santo Tomé y Príncipe, Timor Oriental), además de una decena de Estados observadores asociados (como Francia, que busca afianzar los lazos históricos, culturales y diplomáticos con estos países lusófonos).

87 Véase ONU (2023): "Portugal cree que el aumento demográfico hará que 400 millones de personas hablen la lengua en 2050" (2 de mayo). Disponible en: https://news.un.org/pt/story/2023/05/1813707

88 Vid. https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/julio_12/11072012_02.htm

89 Vid. https://www.cplp.org/id-2597.aspx

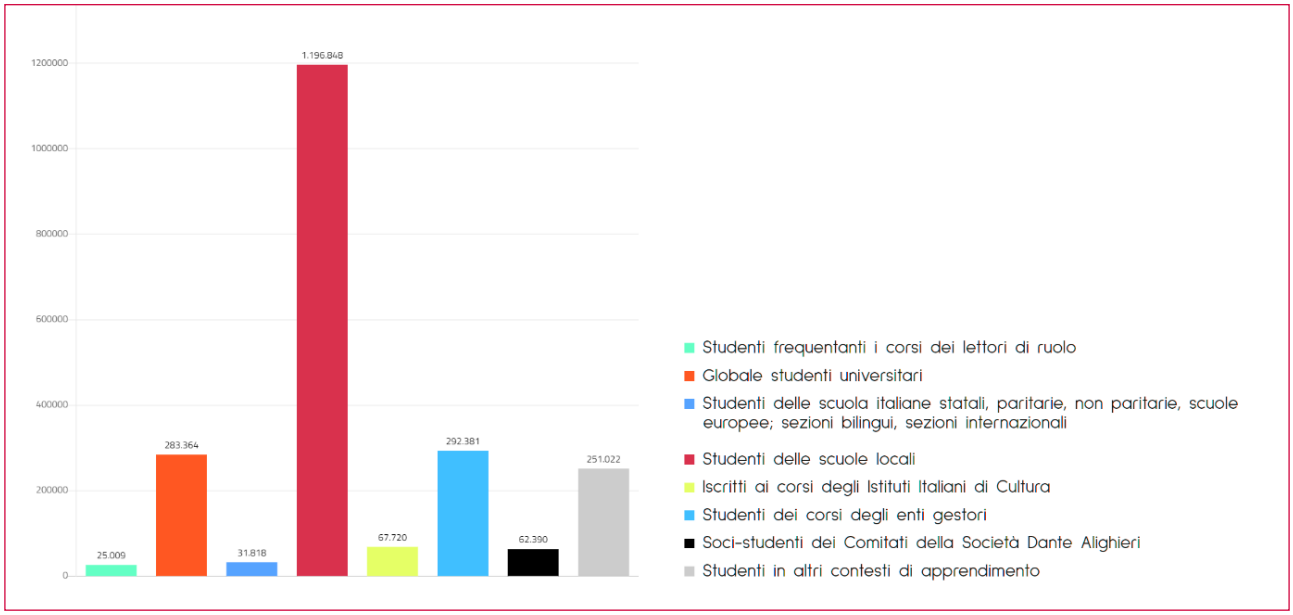
Otra institución fundamental por su acción en la promoción de la cultura y la lengua portuguesa es el Instituto Camões – Instituto da Cooperação e da Língua[90], creado en 1992, que desarrolla una amplia labor tanto de formación en portugués como de proyección y de colaboración con distintos países en este terreno.

Italiano

El italiano es un idioma romance minoritario por número de hablantes (unos 85 millones en todo el mundo), cuando se compara con el español, el francés o el portugués, y además muy concentrado en Italia y, en todo caso, en el territorio europeo: el italiano es la lengua oficial de cuatro países, entre los que están, además de Italia (unos 60 millones de habitantes), Suiza, el Vaticano y San Marino. Hay otros 13 países en el mundo en los que el italiano se habla de manera secundaria, fruto en gran parte de la emigración italiana, como Bélgica, Luxemburgo, Francia y Alemania, dentro de Europa; en América, Estados Unidos, Canadá, Argentina y Brasil; en Oceanía, Australia, e incluso en África, en algunas excolonias italianas como Eritrea, Libia o Somalia.

Más allá del número de sus hablantes nativos, el atractivo de Italia y de su cultura hacen que el italiano sea una lengua con un significativo número de estudiantes repartidos por todo el mundo: según la Accademia Europea de Firenze, en 2018 (último dato disponible) había 2,15 millones de estudiantes de esta lengua en 115 países del mundo. El Observatorio de la Lengua Italiana (Osservatorio della Lingua italiana) presenta información de ese año sobre el origen de estos estudiantes de lengua italiana como Lengua Extranjera (ILE)[91].

Gráfico 88
Distribución de estudiantes de italiano en el mundo, 2017-2018



Fuente: Osservatorio della Lingua italiana.

90 Vid https://www.instituto-camoes.pt/es/

91 Vid. https://italiana.esteri.it/italiana/chi-siamo/attivita-e-funzioni/osservatorio-della-lingua-italiana/

El respaldo institucional a la lengua y la cultura italianas tiene uno de sus puntos de apoyo en el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional y su división de Diplomacia Cultural. Más específicamente, tanto la citada Società Dante Alighieri, que data de 1889 y está hoy repartida por más de 60 países, como la red de centros del Istituto Italiano di Cultura, con 83 por todo el mundo, cumplen una labor esencial en la enseñanza de la lengua italiana y como entidades certificadoras en esta lengua.

Alemán

El alemán, idioma de origen germánico, cuenta hoy, ya se ha dicho, con una cifra de hablantes que ronda los 140 millones. Además de ser el idioma oficial en Alemania, lo es, oficial o cooficial, en otros cinco países europeos: Austria, Bélgica, Liechtenstein, Luxemburgo y Suiza. Esta concentración geográfica en el continente europeo es en algún sentido limitativa, pero también constituye una fuente de valor para esta lengua, puesto que todos estos países, sobre todo Alemania, son economías fuertes e industrializadas, con una influencia comercial —y también cultural y científica, además de la que Alemania ejerce en la Unión Europea y la UEM— que desborda claramente sus fronteras. Adicionalmente, hay casi 7,5 millones de personas en todo el mundo (otros 12 países) que forman parte de alguna minoría etnolingüística que habla alemán, como sucede en Estados Unidos, Rusia o Namibia.

Es también notable el número de aprendices de alemán. Según el último dato disponible (2020) del Ministerio alemán de Relaciones Exteriores, hay 15,45 millones de personas que están aprendiendo alemán como lengua extranjera en todo el mundo (Cuadro 303, donde se desglosa esa cifra por grupos de estudiantes).

Cuadro 303
Estudiantes de alemán como lengua extranjera (GFL) por tipos de estudiantes, 2020

Tipos de estudiantes	Número	Porcentaje
Estudiantes escolares de GFL	13.399.937	86,7
Estudiantes universitarios de GFL	1.270.921	8,2
Estudiantes de GFL en instituciones extra-curriculares / no universitarias	473.994	3,1
Alumnos de GFL en los Goethe-Institut	308.676	2,0
TOTAL	15.453.528	100,0

Fuente: Elaborado con datos del Ministerio de Relaciones Exteriores alemán.

Es interesante observar cómo el mayor potencial de crecimiento de esta lengua se basa en el gran esfuerzo que hace el gobierno alemán por promover su estudio en los primeros años de educación de los jóvenes. Casi el 90% de todos los estudiantes de alemán en 2020 eran estudiantes en edad escolar. La principal institución cultural de promoción de la lengua es el Instituto Goethe, creado en 1951 y con 158 representaciones por el mundo en casi un centenar de países. Es, en este sentido, la iniciativa PASCH “Schulen Partner der Zukunft”, impulsada desde 2008 por el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, y en la que también participa, con otros organismos, el Goethe-Institut, la que coordina la difusión del alemán en colegios asociados por todo el mundo (una red mundial de 1.800 colegios).

7.3
Exámenes de certificación de otras lenguas europeas

Francés

Los diplomas oficiales de certificación de francés como lengua extranjera son el DELF (*Diplôme d'études en langue française*) y el DALF (*Diplôme approfondi de langue française*), además de un examen multinivel, el TCF (*Test de connaissance de la langue française*), todos ellos respaldados por el Ministerio francés de Educación Educación Nacional, Juventud y Deportes.

En lo que se refiere al DELF y al DALF, un total de 8 millones de candidatos se han examinado de alguna de estas pruebas desde que estas empezaran a realizarse en 1985. Son certificados por niveles de destreza, similares a los del examen DELE, y no tienen caducidad. El DELF se refiere a los niveles A1 hasta B2, y los niveles más avanzados (C) corresponden al examen DALF. El Cuadro 304 muestra el número de alumnos que hicieron estos exámenes en 2021: de las casi 400 mil personas examinadas, los niveles intermedios —según la clasificación del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)— del DELF (A2, B1 y B2) concentran un 76,1% del total. Uno de los beneficios que se derivan de obtener el nivel DELF B2 o DALF C es el acceso a las universidades francófonas del mundo, y permiten acceder a becas universitarias como la Erasmus en Europa.

Cuadro 304
Número de alumnos del DELF/DALF por niveles, 2021

Niveles	Número de candidatos	Porcentajes
A1.1.	5.755	1,46
A1	58.433	14,78
A2	93.095	23,55
B1	107.339	27,15
B2	100.461	25,41
C1	23.663	5,99
C2	6.544	1,66
Total	395.290	100,00

Fuente: Elaborado con datos de la OIF.

Existen cuatro tipos de exámenes DELF/DALF según el público al que se dirigen: (i) para el público en general: examen *Tout Publique*; (ii) para niños de 12 a 17 años: examen *Junior*; (iii) para niños entre 6 a 11 años: examen *PRIM*, y (iv) para profesionales: examen *PRO*.

Además, ya se ha dicho, existe un tercer examen, este de tipo multinivel, el Test de conocimiento de la lengua francesa (TCF), que permite validar el nivel de francés con fines diversos. En este examen todos los candidatos reciben una nota global que se corresponde con uno de los seis niveles posibles (desde A1 a C2) y su validez es por dos años. La estructura de este examen está rigurosamente definida por el *Centre international d'études pédagogiques* (CIEP) y, desde 2002, cuenta con la certificación de la norma ISO9001:2000.

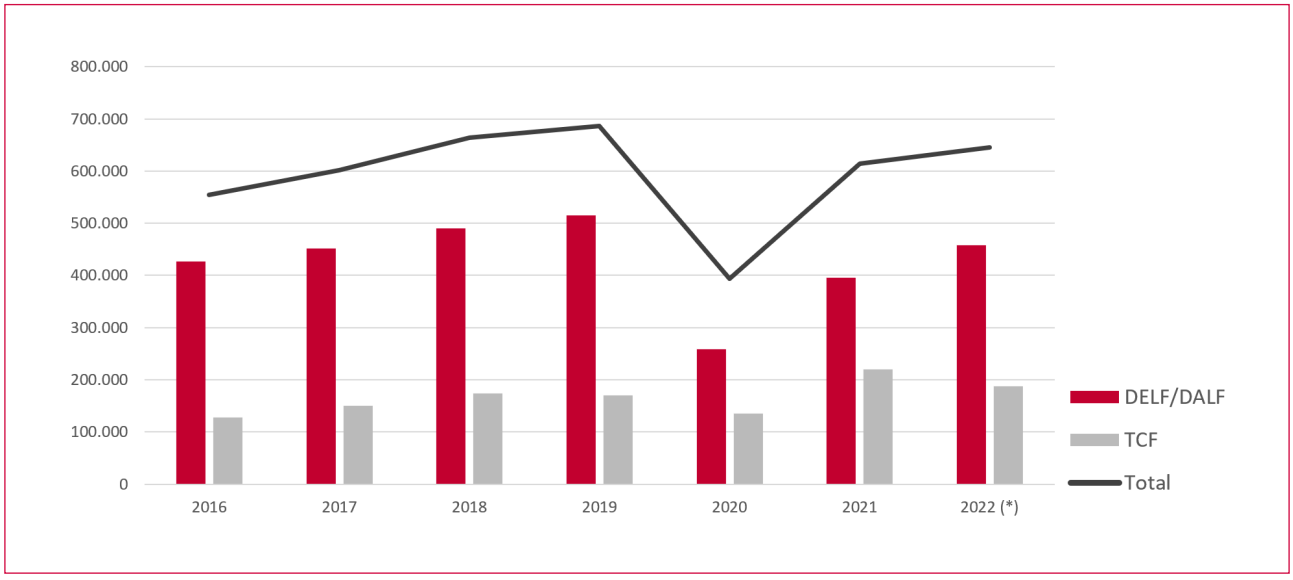
De hecho, hay diferentes tipos de exámenes:

- TCF para el público en general.
- TCF para emigrantes a Canadá.
- TCF para emigrantes a Quebec.
- TCF para la solicitud de nacionalidad francesa.

Estos exámenes incluyen preguntas que evalúan la competencia de la persona en cuatro áreas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita. Alguno de estos exámenes tiene además pruebas complementarias que son voluntarias y específicamente definidas para el fin al que se dirigen.

En resumen, con los datos de 2022, los candidatos de estas tres certificaciones oficiales en francés como lengua extranjera (DELF, DALF y TCF) que ofrece France Éducation International[92] y que se desarrollan en los centros de la Alianza Francesa y en otros centros asociados, ascendieron a 645.218 personas (las tres cuartas partes de DELF y DALF). Se trata, en todo caso, de un número que ha recuperado la "velocidad de crucero" anterior a la pandemia (que provocó en 2020 una caída superior al 40%) y que se acerca a su máximo histórico de 2019, casi 686.000 alumnos certificados (Gráfico 89).

Gráfico 89
Evolución del número de alumnos certificados en francés, 2016-2022 (miles de personas)



Nota: (*) Provisional.
Fuente: Elaborado con datos de France Education International (2023): *Rapport d'activité 2022*, République Française (junio).

Sobresale el gran número de centros, repartidos por todo el mundo, habilitados para la realización de estos exámenes. Ampliamente por encima del millar en el caso del DELF/DALF (cuadro 305) y casi 800 en el del TCF (cuadro 306).

92 Vid https://www.france-education-international.fr/es/node/129

Cuadro 305
Distribución de los centros oficiales para la realización del DELF/DALF, 2022

Región	Centros abiertos	Candidatos	Porcentajes
América del Norte	23	17.528	3,8
LATAM	213	40.181	8,8
Francia	138	80.967	17,7
África	177	76.824	16,8
Oriente Medio	40	24.048	5,3
Oceanía	14	1.339	0,3
Asia	117	38.884	8,5
Unión Europea (sin Francia ni Reino Unido)	296	155.061	33,9
Europa	105	22.471	4,9
Total	1.123	457.303	100,0

Fuente: Elaborado con datos de la OIF.

Cuadro 306
Distribución de los centros oficiales para la realización del TCF, 2022

Región	Centros abiertos	Candidatos	Porcentajes
América del Norte	66	4.142	2,2
América Latina	40	1.415	0,8
América Central	4	24	0,0
Francia	376	60.676	32,4
África	63	13.870	7,4
Oriente Medio	62	96.637	51,6
Oceanía	8	63	0,0
Asia	49	6.924	3,7
Europa	127	3.618	1,9
Total	795	187.369	100,0

Fuente: Elaborado con datos de la OIF.

En el caso del TCF se observa que dos áreas concentran más del 80% del total de los centros acreditados para hacer este examen, probablemente relacionado con el fin último —solicitar su entrada en Francia o, dentro de esta, optar a la nacionalidad— para el que quiere usar esta certificación: más de la mitad se encuentra en países de Oriente Medio, y casi un tercio en Francia.

Portugués

En el caso del portugués, en Portugal hay una única institución que realiza exámenes y emite diplomas oficiales para la certificación como Lengua Extranjera (PLE) para adultos: el *Centro de Avaliação do Português Língua Estrangeira* (CAPLE)[93], que es un centro adscrito a la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa. Hay tres convocatorias anuales de estos exámenes de certificación oficial (mayo, julio y noviembre).

Estas pruebas se pueden realizar a través de alguno de los casi cien centros oficiales para la aplicación y promoción de los exámenes (LAPE, en las siglas portuguesas), bajo la responsabilidad de sus respectivos coordinadores. Hay un total de 35 países de todo el mundo que tienen sedes oficiales para la realización de estos exámenes. De todos estos centros, casi el 70% se encuentra en algún país europeo (Cuadro 307), destacando España y la propia Portugal con 19 centros cada uno (40% del total).

93 Véase https://caple.letras.ulisboa.pt/pagina/1/caple

Cuadro 307
Distribución geográfica de los centros oficiales CLAPE, 2023

Continente	Centros	Porcentajes
Oceanía	1	1,1
América	16	16,8
África	4	4,2
Asia	8	8,4
Europa	66	69,5
TOTAL	95	100,0

Fuente: Elaborado con datos del CAPLE: https://caple.letras.ulisboa.pt/

Existen cinco tipos de exámenes de certificación de CAPLE para adultos según el nivel de dominio de la lengua y siguiendo lo establecido en la escala oficial MCER, a saber:

- Acceso A1 - *Certificado Acesso do Português*.
- CIPLE A2 - *Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira*.
- DEPLE B1 - *Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira*.
- DIPLE B2 - *Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira*.
- DAPLE C1 - *Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira*.
- DUPLE C2 - *Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira*.

Hay, igualmente, una versión "escolar" de estos exámenes para niños y jóvenes menores de 16 años:

- Acceso-e: *Certificado Acesso do Português - versão escolar.*
- CIPLE-e: *Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira - versão escolar.*
- DEPLE-e: *Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira - versão escolar.*
- DIPLE-e: *Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira - versão escolar.*

Una vez que los candidatos han realizado el examen de certificación de PLE elegido, y según la nota que obtengan, recibirán una de las siguientes tres calificaciones, que se valoran sobre el 100% de la nota final: (i) *Muito Bom*, si obtiene una calificación superior al 85%; (ii) *Bom*: entre el 70% y el 84%, y (iii) *Suficiente*: entre el 55% y el 69%. Por debajo de una nota del 55% el candidato suspende la certificación.

Los datos estadísticos más recientes sobre los candidatos que han realizado estos exámenes de CAPLE se refieren al año 2020, cuando se presentaron 3.513 personas, de las cuales el 50% (1.766) hicieron el examen en Portugal y el otro 50% en el extranjero. Por nacionalidades, sobresalen dos países: China, que supone un 24,2% de los candidatos (850 personas), y España, con un 20,9% (734 personas), de modo que ambos concentran conjuntamente el 45% del total. Con respecto a sexo y edad, y con la excepción de los grupos de edad más jóvenes (de 13 a 18 y de 19 a 25 años), en donde el porcentaje de mujeres es mayor, el perfil medio de los candidatos a los exámenes se inclina hacia los hombres.

Es interesante resaltar también que los hombres suponen un porcentaje mayor en el caso del nivel elemental del examen (CIPLE), con casi el 60% del total de candidatos; en tanto que en el resto de los niveles que certifican un mayor dominio del idioma, existe un claro sesgo femenino, situándose comúnmente las mujeres en porcentajes superiores a los de los hombres. Por tanto, parece existir una correlación positiva entre mayores niveles de dominio del idioma y el sexo femenino.

De las cinco motivaciones consideradas por CAPLE, la obtención de la nacionalidad ha motivado la certificación en más de la mitad de los hombres (52%), mucho menos que en el caso de las mujeres (37%), mientras que la certificación con fines académicos ha movido a casi un tercio (32%) de las mujeres, en una proporción que dobla la de los hombres (16%).

En Brasil, el principal examen oficial es el Certificado de Proficiência em Língua Portugesa para estrangeiros[94] (Celpe-Bras), creado en 1994, que, entre otras funciones, sirve para acreditar el dominio del portugués para participar en el Programa de Estudantes-Convênio de Graduação[95] (PEC-G), dirigido a estudiantes de países participantes del programa que quieren estudiar en universidades brasileñas. En 2018 hubo más de siete mil participantes[96] que se pudieron examinar en 48 puntos de examen en Brasil y 78 fuera del país. El Celpe-Bras es un examen multinivel semestral que no sigue el MCER, se califica de 0 a 5, siendo 2 el mínimo para aprobar, y ofrece a los que aprueban una de estas calificaciones: *Intermediário, Intermediário superior, Avançado* y *Avançado superior*[97].

Italiano

Existen diversos exámenes de certificación de la lengua italiana con los que se pueden validar los conocimientos de este idioma, y todos ellos están vinculados con alguna universidad o institución académica italiana de referencia. Los principales:

- PLIDA (*Progetto lingua italiana Dante Alighieri*): es un certificado para demostrar el conocimiento de la lengua italiana de la Società Dante Alighieri.
- CELI (*Certificazioni di conoscenza della lingua italiana*): es un certificado de italiano general de la Università per Stranieri di Perugia.
- CILS (*Certificazioni dell´italiano come lingua stranjera*): es un certificado del idioma italiano como lengua extranjera de la Università per Stranieri di Siena.
- CERT.IT: es un certificado de la lengua italiana para estudiantes de italiano, de la Università degli Studi Roma Tre.

La Società Dante Aligheri y las tres universidades citadas decidieron crear en 2011 la Asociación CLIQ (*Certificazione Lingua Italiana di Qualità*)[98], con el fin de promover la certificación del italiano de calidad. En 2013 esta asociación fue reconocida por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia. Y, en 2022, la Asociación CLIQ entró a formar parte de la asocia-

94 Vid. https://www.gov.br/inep/pt-br/areas-de-atuacao/avaliacao-e-exames-educacionais/celpe-bras

95 Vid. https://www.gov.br/mre/pt-br/assuntos/cultura-e-educacao/temas-educacionais/programas-de-estudo-para-estrangeiros/pec-g/sobre#pais

96 Vid. https://www.gov.br/inep/pt-br/areas-de-atuacao/avaliacao-e-exames-educacionais/celpe-bras/historico

97 Vid. https://www.gov.br/inep/pt-br/acesso-a-informacao/perguntas-frequentes/celpe-bras

98 Vid. https://www.associazionecliq.it/

ción europea ALTE (*The Association of Language Testers in Europe*)[99] que reúne a los organismos certificadores europeos de lengua.

Aunque las otras certificaciones tienen reconocimiento oficial, la certificación comparable con el DELE es el PLIDA, emitida por la Società Dante Alighieri, que sirve para la matrícula universitaria de estudiantes extranjeros y para obtener el permiso de residencia. Ofrece los seis niveles del MCER (A1-C2), además de cuatro niveles para escolares (A1-B2). Los estudiantes pueden examinarse del PLIDA en más de 300 centros de más de 60 países. Según la Società Dante Alighieri, decenas de miles de personas se inscriben cada año en este examen[100].

De los otros certificados, el más importante es el CELI (*Certificazioni di conoscenza della lingua italiana*) que, desde 1993, viene siendo reconocido oficialmente por el Ministerio de Asuntos Exteriores italiano, así como por otras instituciones a nivel internacional. Los certificados CELI para el italiano general son los únicos certificados lingüísticos italianos presentes en el marco del ALTE, asegurando que estos exámenes son comparables con otros que certifiquen el nivel lingüístico de otros idiomas hablados en Europa. Se trata de un título acreditado por la Università per Stranieri di Perugia, una de las instituciones italianas de mayor prestigio y reconocimiento en el campo de la enseñanza del italiano como lengua extranjera.

El CELI es un examen multinivel que sigue las indicaciones del MCER, ofreciendo diferentes exámenes según el nivel de competencia lingüística del candidato (desde el CELI Impatto, que acredita un nivel A1, hasta el CELI 5, correspondiente a un nivel C2)[101]. Cuentan con una validez indefinida. Al ser exámenes reconocidos internacionalmente, sirven para realizar distintos trámites administrativos, como los de aquellos estudiantes extranjeros que quieren acceder a una universidad italiana, que deberán acreditar al menos un nivel CELI 3 para poder matricularse en ella.

Este examen tiene tres formatos, según el fin último de la certificación del idioma:

- *CELI tradicional*: para aquellas personas que quieran acreditar de manera general su nivel de italiano.
- *CELI Immigranti*: para aquellas personas que quieran realizar el proceso de adquisición de la nacionalidad italiana.
- *CELI Adolescenti*: para jóvenes de entre 12 y 18 años.

Cabe destacar también el certificado de la Universidad de Siena, el CILS, que es un certificado de italiano como lengua extranjera y como segundo idioma. Es un examen que realiza pruebas según los seis niveles establecidos por el MCER, de A1 al C2. Uno de los atractivos más importantes de este examen de certificación, en concreto, el del nivel CILS A2, ha sido el reconocimiento —además del que ya tiene en el ámbito educativo, universitario y laboral— por el Ministerio de Asuntos Exteriores como certificado de conocimiento de la lengua italiana válido para obtener el permiso de residencia de larga duración.

99 ALTE es una asociación creada en 1989 y promovida por la Universidad de Salamanca y la Universidad de Cambridge, que cuenta actualmente con 33 miembros institucionales que representan las 26 lenguas oficiales en la Unión Europea. La Asociación de Examinadores de Idiomas de Europa busca crear "un marco común de estándares que abarca todo el proceso de evaluación de idiomas y que se aplica a exámenes de cualquier lengua con el fin de garantizar la calidad de las pruebas de todos los miembros de ALTE". Vid. https://www.alte.org/

100 Vid. https://plida.dante.global/it

101 Vid. https://examenexam.com/es/es/examenes-celi

Alemán

Diversas entidades e instituciones realizan exámenes de certificación de la lengua alemana:

- Goethe-Zertifikat: es un examen general creado por el Goethe-Institut, que ofrece exámenes que van desde el nivel A1 al C2, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).
- Goethe-Test Pro: es un examen ofrecido igualmente por el Goethe-Institut y destinado a profesionales que desean certificar sus habilidades en alemán en un entorno laboral.
- TestDaF (*Test Deutsch als Fremdsprache*) del Instituto TestDaF, respaldado por el Goethe Institut: es un examen que se utiliza para evaluar las habilidades en esta lengua de las personas que desean estudiar en universidades alemanas; evalúa habilidades en comprensión auditiva, expresión oral, comprensión de lectura y expresión escrita. Se califica en niveles TDN 3 a TDN 5.
- ÖSD (*Österreichisches Sprachdiplom Deutsch*) de la entidad del mismo nombre[102]: este examen se utiliza para certificar el conocimiento del alemán como segunda lengua y ha sido creado en Austria; existen centros acreditados en todo el mundo que pueden realizar esta certificación. Al igual que en los exámenes del Goethe Institut, esta certificación sigue los criterios MCER y ofrece varios niveles de dominio lingüístico, desde el A1 al C2.
- DSD (*Deutsches Sprachdiplom*) de la Conferencia de Ministros de Educación y Cultura de los estados alemanes: es un examen que se enfoca en evaluar las habilidades de alemán en el contexto escolar y está dirigido a estudiantes de escuelas internacionales que desean demostrar su competencia en alemán.

Además de estos exámenes oficiales se pueden destacar otros dos:

- DSH (*Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang*) de universidades acreditadas por FADAF (*Fachverband Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*), que es una asociación sin ánimo de lucro que reúne departamentos universitarios dedicados a la enseñanza del alemán como lengua extranjera, instituciones privadas y públicas de educación, editoriales y personas, especialmente maestros. El DSH corresponde a los niveles B2 y C1 y es específico para estudiantes internacionales que desean ingresar en universidades alemanas; evalúa las habilidades de alemán necesarias en el ámbito académico.
- TELC (Certificados Europeos de Idiomas): la entidad certificadora TELC es una entidad sin ánimo de lucro con fines educativos, fundada en 1968 con sede en Alemania; cuenta con la ISO 9001 y forma parte de ALTE y Eaquals. Tiene 3.000 centros de examen en todo el mundo y ofrece exámenes de alemán y de otras 10 lenguas (entre ellas el español, tal como se recoge en la cartografía de esta investigación) que abarcan varios niveles, desde A1 hasta C2, y que son ampliamente reconocidos y se utilizan en la educación y el ámbito laboral. Además, TELC ofrece materiales educativos y formación.

102 ÖSD es una organización sin ánimo de lucro que gestiona el sistema estatal austriaco de exámenes y evaluación de alemán como lengua extranjera y como segunda lengua. Vid. https://www.osd.at/en/the-oesd/about-us/

7.4
Costes de los exámenes de certificación

A continuación se presentan los costes de los exámenes oficiales de certificación y, en los casos en los que se conoce esa información, el número de examinados y, de ahí, el coste total de la certificación.

Francés

Para estimar los costes que pueden atribuirse a la certificación en francés —siempre por la vía de los costes incurridos—, y dado que no se cuenta con datos primarios de encuestas que permitan replicar el análisis realizado para el caso de la certificación en español, se ha optado por indagar en uno de esos costes; en concreto, el coste de matriculación. A continuación se presenta la información recopilada para cada uno de los dos tipos de certificación oficial en francés ya reseñados, el DELF/DALF y el TCF.

En primer lugar, con respecto al examen DELF/DALF se ha obtenido la información relativa al precio del examen de certificación, así como de los cursos de formación previos para la preparación de estas pruebas (Cuadro 308).

Cuadro 308
Costes de matriculación en el examen DELF/DALF en España (tarifas 2023)

Tipo de examen	Precio (en €)
DELF A1	81
DELF A2	106
DELF B1	141
DELF B2	168
DALF C1	222
DALF C2	234
Coste medio	158,7

Fuente: Elaboración propia a partir de https://www.institutfrancais.es/madrid/wp-content/uploads/sites/6/2022/07/calendario-delf-adulto-dalf-junio-2023.pdf

Por un lado, el rango de precios de los DELF/DALF va desde los euros en el nivel A1 hasta los 234 euros en el C2. El coste medio que se estima es de 158,7 euros.

Si se multiplica ahora este coste medio por el número de candidatos que en 2022 realizaron el examen DELF/DALF (457.843), tenemos un total de 72.644.423 euros, que sería una aproximación, por la vía de los costes de examen, a una de las categorías —el precio del examen— de la valoración económica de este diploma oficial de certificación del francés.

En el caso de los certificados TCF, tan solo se ha podido recopilar información respecto de los precios de matrícula de los correspondientes exámenes de certificación (Cuadro 309). Este coste es mayor que el de los exámenes DELF/DALF, oscilando entre los 241 euros en el TCF más general y los 255 euros en el TCF para Canadá. El coste medio sería de 249,5 euros.

Cuadro 309
Costes de matriculación en el examen TCF (tarifas 2023)

Tipo de examen	Precio pruebas obligatorias (€)
TCF - Todo el público (*)	241
TCF - Integración, residencia y nacionalidad	250
TCF - Canadá	255
TCF - Quebec	252
Coste medio	249,5

Nota: (*) Incluye el coste de las pruebas obligatorias más el de las pruebas voluntarias.

Si el coste medio de matriculación (249,5 euros) se multiplica por el número de candidatos que en 2022 realizó este examen (187.375), se obtiene un coste total de 46.750.063 euros, como costes incurridos de examen por los examinados del certificado TCF.

En resumen, el valor económico derivado de los costes de examen incurridos por los candidatos en los certificados DELF/DALF y TCF, considerados conjuntamente, ascendería, anualmente, a casi 119,4 millones de euros.

Portugués

Al igual que en el caso del francés, se presentan a continuación los costes que acarrea la realización del examen de certificación del portugués. En el examen de certificación CAPLES las tarifas en Madrid oscilan entre los 45 euros del nivel más básico (A1) y los 145 del nivel superior (C2), calculándose un coste medio de 100,8 euros (Cuadro 310).

Cuadro 310
Costes de matriculación en el examen CAPLES en Madrid (tarifas 2023)

Tipo de examen	Precio (en €)
ACCESO Nivel A1	45
CIPLE Nivel A2	75
DEPLE Nivel B1	95
DIPLE Nivel B2	115
DAPLE Nivel C1	130
DUPLE Nivel C2	145
Coste medio	100,8

Fuente: Elaboración propia a partir de https://agoralingua.es/examenes-oficiales/

A partir de estos datos del pago de la tasa del examen (100,8 euros, también en términos de media), y elevando este coste promedio al total de candidatos que realizaron en 2020 los exámenes de certificación CAPLE del portugués (3.513), se obtiene una cifra total de *0,4 millones de euros*, que sería una aproximación tentativa —con todas las limitaciones apuntadas— a los costes incurridos por examen de este tipo de diploma oficial de certificación del portugués.

Italiano

Con la misma sistemática previa, y siempre a expensas de la información disponible, se procede ahora a tratar de evaluar valor de la certificación en italiano a partir de los costes de examen. Se va a poner aquí primero el foco en la certificación PLIDA, que es la respaldada por la Società Dante Alighieri, que puede ser considerada la institución que en Italia tiene un papel similar al Instituto

Cervantes. Se ha recopilado información sobre los costes de certificación del examen PLIDA presentado en el epígrafe previo (Cuadro 311). Los costes varían por niveles y también en función de los centros de examen, por lo que solo tenemos una primera impresión de sus costes con los datos correspondientes a Madrid, a lo que se añade que carecemos igualmente de un número de examinados concreto.

Cuadro 311
Costes del examen de certificación PLIDA

Tipo de examen	Nivel	Tarifa Madrid (€)
PLIDA A1	A1	100
PLIDA A2	A2	100
PLIDA B1	B1	130
PLIDA B2	B2	130
PLIDA C1	C1	175
PLIDA C2	C2	
Coste medio examen		127

Fuente: Elaboración propia a partir de https://parlaitaliano.net/ladantemadrid/plida/fechas-de-evaluacion/

Se ha recopilado también información sobre la certificación CELI que depende de la Universidad de Perugia, pero tiene reconocimiento oficial. Aunque tiene en principio un precio estandarizado para cada uno de los niveles, cada centro puede establecer una tarifa diferente. El Cuadro 312 sistematiza los datos públicos que se han podido recabar para, a partir de ellos, calcular un coste medio de la certificación con este examen. Los datos que aquí se ofrecen son aquellos que están publicados en las webs de las instituciones examinadoras que tienen un reconocimiento oficial por parte de la Universidad italiana que prepara el examen (Università per Stranieri di Perugia): en España, la Universidad de Málaga y de Valencia; y en Italia, el Milano Italiano Stranieri y la propia Università per Stranieri di Perugia. Los precios de los exámenes de certificación que fijan estas instituciones son relativamente homogéneos: en promedio, de manera muy tentativa, un coste de 110 euros por la realización de este examen de certificación.

Cuadro 312
Costes de matriculación en el examen CELI (tarifas 2023)

Institución examinadora	Precio (€)
Universidad de Málaga (*)	130
Universidad de Valencia (*)	110
CVCL (Università per Stranieri di Perugia)	100
Milano Italiano Stranieri	100
Coste medio examen CELI	110

Nota: (*) Las universidades españolas ofrecen un pequeño descuento (20-30€) para aquellos candidatos que realizan el examen de certificación y que son alumnos de la institución.

Alemán

Como para las otras lenguas, se ha recopilado la información estadística disponible de la matrícula del examen de certificación oficial en alemán para los títulos gestionados por el Goethe-Institut y otros de los señalados en el epígrafe anterior. Es una información que varía según la certificación que se considere y la sede en donde se realice el examen, pues cada centro oficial puede establecer su propia tarifa lo que complica el cálculo de una media y solo permite una aproximación muy tentativa.

Considerando, primero, todos los exámenes ofrecidos por el Goethe-Institut para certificar el alemán en su sede de Berlín (Cuadro 313) en sus niveles A1-C2, se obtiene un costo medio de 247,3 euros, aunque los costes son menores en otros certificados para escolares o para profesionales.

Cuadro 313
Costes del examen de certificación del alemán por el Goethe-Institut

Tipo de examen (para adultos)	Precio Madrid (€)
Goethe-Zertifikat A1	135
Goethe-Zertifikat A2	155
Goethe-Zertifikat B1	255
Goethe-Zertifikat B2	285
Goethe-Zertifikat C1	299
Goethe-Zertifikat C2	355
COSTE MEDIO (A)	247,3
Tipo de examen (para escolares)	
Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1	135
Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	155
Goethe-Zertifikat B1	255
COSTE MEDIO (B)	181,7
Tipo de examen (para profesionales)	
Goethe-Test PRO: Deutsch für den Beruf	75
Goethe-Test PRO Pflege: Deutsch für Pflegeberufe	159
COSTE MEDIO (C)	117

Fuente: Elaboración propia a partir de https://www.goethe.de/ins/de/es/prf/pre.html

Además del importe de las tarifas de los exámenes del Goethe-Institut, se ha recogido información adicional de otros certificados, lo que permite manejar un coste promedio de las certificaciones del alemán de 181,1 euros (cuadro 314), que hay que considerar muy tentativo en tanto se están comparando exámenes diferentes, con objetivos distintos y que tienen un disímil número de candidatos. Carecemos, al igual que en el caso de Italia, de datos sobre el número total de examinados.

Cuadro 314
Costes medios del examen de distintas certificaciones del alemán

Exámenes	Costes medios (€)
Exámenes Goethe Institut (A1-C2)	247
TestDaF	185
ÖSD (1)	182,5
DSH 1-3 (2)	110
Coste medio aproximado de la certificación en alemán	181,1

(1) Promedio de un rango de precios 135-245€ en el Centro de Idiomas de la UCM.
(2) Promedio de un rango de precios 70-150€.

7.5
Comparativa de costes de los exámenes internacionales de certificación

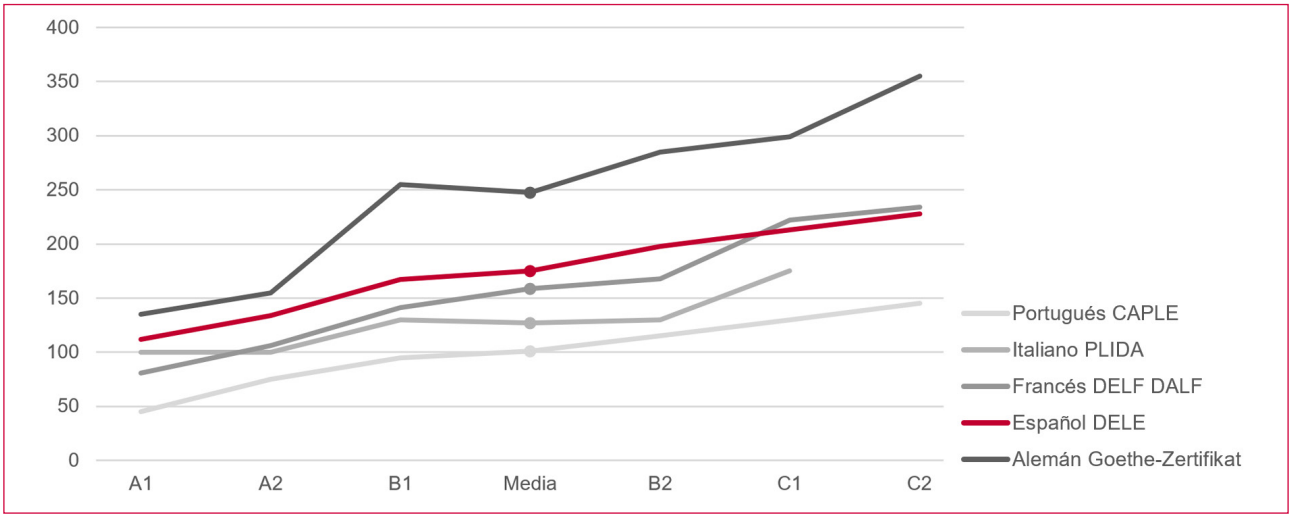
Con el dato de la matrícula del examen de certificación oficial de los cuatro idiomas considerados, se presenta aquí la comparación entre estos certificados (y con el DELE en español). El Cuadro 315 muestra los exámenes seleccionados para realizar esta comparativa del modo más homogéneo posible.

Cuadro 315
Resumen de los exámenes seleccionados de certificación

Nivel	Español	Francés	Portugués	Italiano	Alemán
A1	DELE A1	DELF A1	ACCESO Nivel A1	PLIDA A1	Goethe-Zertifikat A1
A2	DELE A2	DELF A2	CIPLE Nivel A2	PLIDA A2	Goethe-Zertifikat A2
B1	DELE B1	DELF B1	DEPLE Nivel B1	PLIDA B1	Goethe-Zertifikat B1
B2	DELE B2	DELF B2	DIPLE Nivel B2	PLIDA B2	Goethe-Zertifikat B2
C1	DELE C1	DALF C1	DAPLE Nivel C1	PLIDA C1	Goethe-Zertifikat C1
C2	DELE C2	DALF C2	DUPLE Nivel C2	PLIDA C2	Goethe-Zertifikat C2

Ya que en algunos casos, como sucede con el del Instituto Cervantes para el DELE y el Goethe-Institut para sus certificados, cada centro examinador puede tener tarifas de examen distintas, se ha optado por elegir los precios de España, y si son diferentes entre ciudades, las de Madrid que se establecen en las capitales de los países de ambas instituciones, es decir, para el DELE, las tarifas de Madrid. El Gráfico 90 sintetiza la dispersión de los precios de examen de los cinco exámenes oficiales de certificación y la media simple de sus distintos niveles, que no tiene en cuenta el peso de cada uno de los niveles en el total.

Gráfico 90
Precios medios de exámenes de certificación en Madrid, 2023



Fuente: Elaboración propia.

Se observa, en primer lugar, que los exámenes de certificación alemanes son, de media, los más caros de esta muestra, con una media de 247,3 euros, 146,5 euros más que los del portugués, los más baratos (100,8 euros de media).

En segundo lugar, en esta comparativa los precios medios del DELE en España (175,3 euros) se sitúan a medio camino entre los dos citados: los más caros de todos, los del alemán, y los más baratos, los del portugués. Y su media es, de hecho, la segunda más alta (por encima también del francés, 158,7 euros, y el italiano, 127), aunque debe destacarse que en los niveles más altos (C1 y C2) el DELE es algo más barato que el DALF.

8.
RECAPITULACIÓN

Planteamiento

Llegados a este punto, cabe recapitular acerca del valor económico de la certificación en español a partir, principalmente, de la encuesta cursada a todos los candidatos DELE y SIELE del Instituto Cervantes desde 2019, y que ha recibido una amplísima respuesta, pero también, con todas las cautelas ya apuntadas, sobre los resultados obtenidos de las respuestas a la encuesta que se hizo a los examinados norteamericanos del AP *Spanish Language and Culture* del College Board.

Valorar las certificaciones lingüísticas desde una perspectiva económica no tiene otros puntos de contraste internacional que hayamos encontrado, y ni siquiera hay un marco que, desde la Economía, y en relación con la certificación o acreditación de otros bienes o servicios, nos proporcione una guía a seguir. Esta ha debido ser, por tanto, de manufactura propia, siguiendo en todo caso criterios metodológicos avalados por otros estudios dedicados a la valoración económica de intangibles.

Nos hemos aproximado, así, al valor económico de la certificación por dos caminos, de asimétrica confianza tal vez, pero que pueden servir de complementario contraste. La primera de estas vías es la de los *costes incurridos*; es decir, el conjunto de gastos —desglosados en clases, materiales, examen y otros— en los que incurren los candidatos para alcanzar su objetivo, esto es, el correspondiente certificado. Estos costes son un buen indicativo de su disposición al pago por conseguirlo, sobre todo en la medida en que el conjunto de los encuestados han revelado un grado de satisfacción altísimo respecto a que les ha merecido la pena el esfuerzo (pecuniario y no pecuniario) realizado (un 8,4 sobre 10 en DELE y un 8,2 en SIELE): su certificado vale, al menos, lo que les ha costado.

La otra vía es la llamada *valoración contingente*, fruto de la apreciación subjetiva de los candidatos acerca de los beneficios que han obtenido o esperan obtener gracias a su certificación; y, en el caso de quienes no han aprobado el certificado, hemos empleado el *ardid* de preguntarles —pidiéndoles que pensaran en ese imposible— cuánto pagarían por la tenencia del título, esto es, por comprarlo, que sería una vía directísima, aunque ya sabemos que de más controvertido planteamiento e interpretación, de medir su "disposición al pago". No, repítase, para obtener de ahí unas cifras de sagrada validez, sino para servir de contraste a las obtenidas a través de los costes incurridos, sobre los que se les ha preguntado a todos los encuestados.

Era fundamental, como bien puede comprenderse, que la encuesta estuviera correctamente planteada y, sobre todo, que tuviera un grado de respuesta del que se desprendiera una alta fiabilidad estadística. Pues bien, en este punto puede decirse que, gracias al concurso entusiasta del Instituto Cervantes difundiendo y animando a contestar el cuestionario, este ha recibido un respaldo empírico que —en el terreno de los trabajos de campo de las ciencias sociales— puede considerarse excepcional.

Las 15.355 respuestas obtenidas del cuestionario DELE y las 663 del SIELE, sobre unas poblaciones de 458.697 y 43.683 personas, respectivamente, han asegurado unos niveles de representatividad estadística muy elevados: en la encuesta DELE, para un nivel de confianza habitual del 95%, el margen de error para la muestra total es del ±0,78%; y, en la encuesta SIELE, para ese mismo nivel de confianza, el margen de error estadístico se mueve en el ±3,77% para los datos globales. Lo que garantiza la robustez de los resultados y, de ahí, de las conclusiones obtenidas.

Resultados de la encuesta DELE/SIELE

Aun a riesgo de desvirtuar por exceso de simplificación el rico contenido de las páginas previas dedicadas a la explotación de la encuesta, tanto en relación con el perfil y motivaciones como con los costes y valoración de los encuestados en conjunto —y de la decena larga de colectivos que se han seleccionado y analizado a fondo—, se entresacarán a continuación algunas de las conclusiones que se nos aparecen como más destacadas y relevantes.

Primero, respecto del *perfil* y *motivaciones* de los candidatos a certificarse: quiénes son y por qué lo hacen. La encuesta no deja lugar a dudas respecto de la muy mayoritaria presencia de *mujeres,* en torno de los dos tercios y abrumadora en algunos colectivos. Por edades, los 30 años cortan prácticamente por la mitad las dos muestras DELE y SIELE, si bien en la primera predominan más los candidatos de 31 a 65 años, y en la segunda los más jóvenes de 16 a 30. Por situación laboral, *asalariados* y *estudiantes* copan las cuatro quintas partes del total; equilibradamente en el caso del DELE, con mayor inclinación hacia los segundos en el del SIELE. Por nivel de estudios, entre los candidatos DELE más de la mitad tiene *nivel universitario*, aunque también es muy importante, cerca de un tercio, la categoría de estudios secundarios; este sesgo de alta formación se extrema en SIELE, donde casi ocho de cada diez son de nivel universitario, y la mitad de ellos de posgrado. Por nacionalidad, sin entrar aquí en las dobles nacionalidades que se detallan en el informe, puede decirse que *italianos* —más de un cuarto del total en DELE— y *brasileños* —también abundantes en DELE, pero más aún en SIELE— tienen un peso tan extraordinario en las certificaciones en español (entre los dos, casi el 40 y más del 50% en una y otra) que se hace obligado un análisis aparte; tras ellos, en DELE, Francia y Marruecos encabezando una larga lista de países donde predominan los vecinos europeos y los de origen de emigración hacia España.

Es interesante, junto a los rasgos del perfil de los candidatos, la exploración de sus *motivaciones*. En la elección de su examen de certificación, en el caso del DELE más de la mitad alude como motivo principal a su reconocimiento a nivel internacional (y, de hecho, el "prestigio", ya sea del título o de la institución certificadora, subyace en varias de las restantes motivaciones principales). Algo parecido sucede en SIELE, donde el reconocimiento internacional del título y su petición expresa por alguna institución copan más del 70% de las respuestas. Entre las motivaciones para certificarse en español, más allá de decantarse por uno u otro título, y dentro de un amplio catálogo de respuestas, la más repetida (más de un tercio) es el gusto por el idioma, si bien la suma de las que tienen que ver con motivos tan prácticos como ir a vivir o a trabajar a un país hispanohablante, dar clases de español, acceder a un mejor puesto de trabajo o seguir los estudios deseados representan proporcionalmente más. Esto se confirmó al indagar acerca de los beneficios presentes o futuros que se esperan con la certificación: cuatro de cada cinco (pregunta abierta) señalaron el acceso a un trabajo o a más oportunidades laborales.

Valoración económica de las certificaciones DELE y SIELE

El siguiente gran aspecto —y crucial a efectos de este trabajo— se refiere a los *costes incurridos* y la *valoración contingente* realizada por los candidatos, obteniéndolos primero de la muestra, y elevándolos luego al total; ejercicio siempre aventurado, pero mucho menos con el ya señalado grado de fiabilidad de nuestra muestra. De acuerdo con nuestros cómputos —haciendo gracia aquí del desglose de gastos y el detalle de los cálculos precisos y las hipótesis realizadas para llegar a estos resultados—, estimamos, al sumar DELE y SIELE, una valoración económica anual de ambas certificaciones (a tenor de los datos disponibles desde 2019), de *67 millones de euros* con la valoración a partir de los costes incurridos (Gráfico 91), equivalente —promediando de manera ponderada la muy dispar valoración media de los candidatos DELE y SIELE— a *575 euros por persona* (Gráfico 92).

Gráfico 91
Costes incurridos totales por año (con medias, millones de euros)

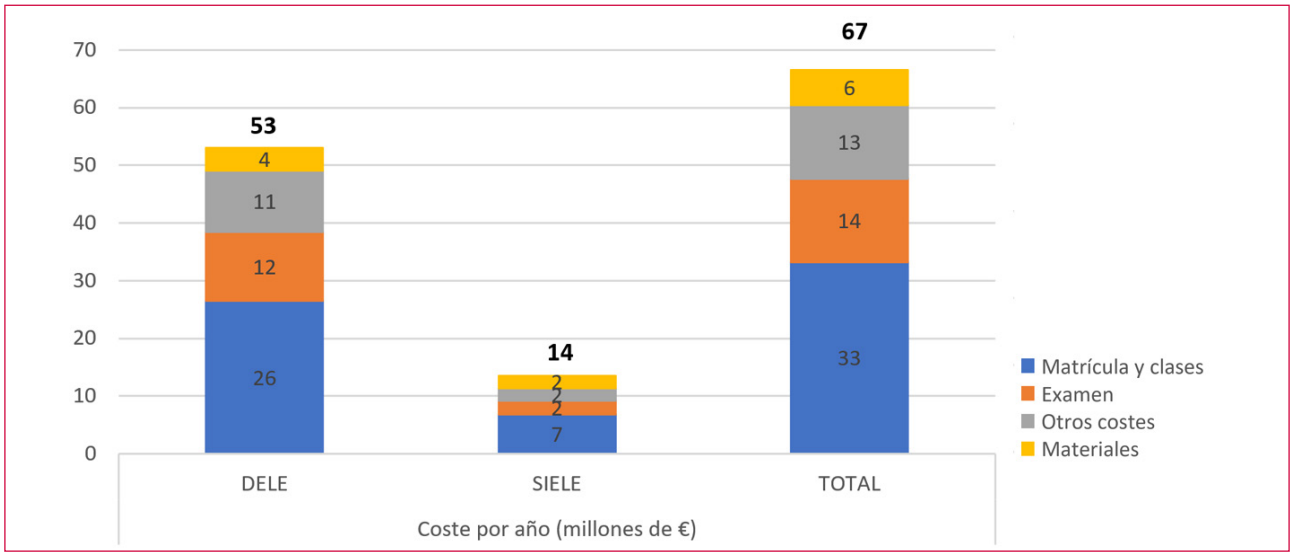
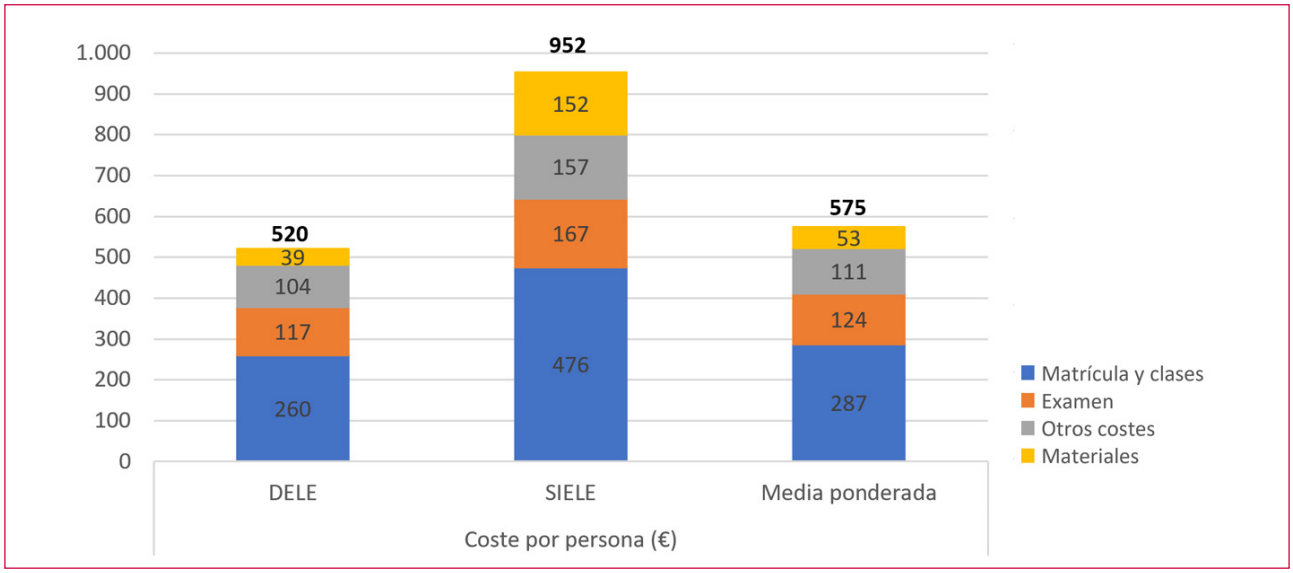


Gráfico 92
Costes incurridos totales por persona (con medias, euros)



Dando un paso más, por más que muy tentativo, a partir de este análisis de los costes incurridos por los examinados puede afirmarse que cada euro invertido por el Instituto Cervantes para sostener el examen DELE en todo el mundo genera casi cinco euros de actividad económica (uno con el que se cubren los costes directos del certificado, y otros 3,7 de beneficio "internacional", en forma de actividad económica ligada a la certificación). Pueden afinarse las cifras, pero parece indudable el retorno, la rentabilidad social de los recursos destinados a la certificación, al menos en el principal de los certificados oficiales en español.

Por otro lado, cuando se aplica la valoración contingente con un umbral (razonable) de 25.000 euros, estos valores de la certificación son de *72 millones* anuales y de *623 euros por persona* (Gráficos 93 y 94). Adviértase, por tanto, una muy notable coherencia de los resultados obtenidos por ambas vías, que, procediendo por sendas completamente distintas, han permitido llegar, combinadas con criterio, a resultados muy consistentes.

Gráfico 93
Valoración contingente total por año (con medias y umbral >25.000, millones de euros)

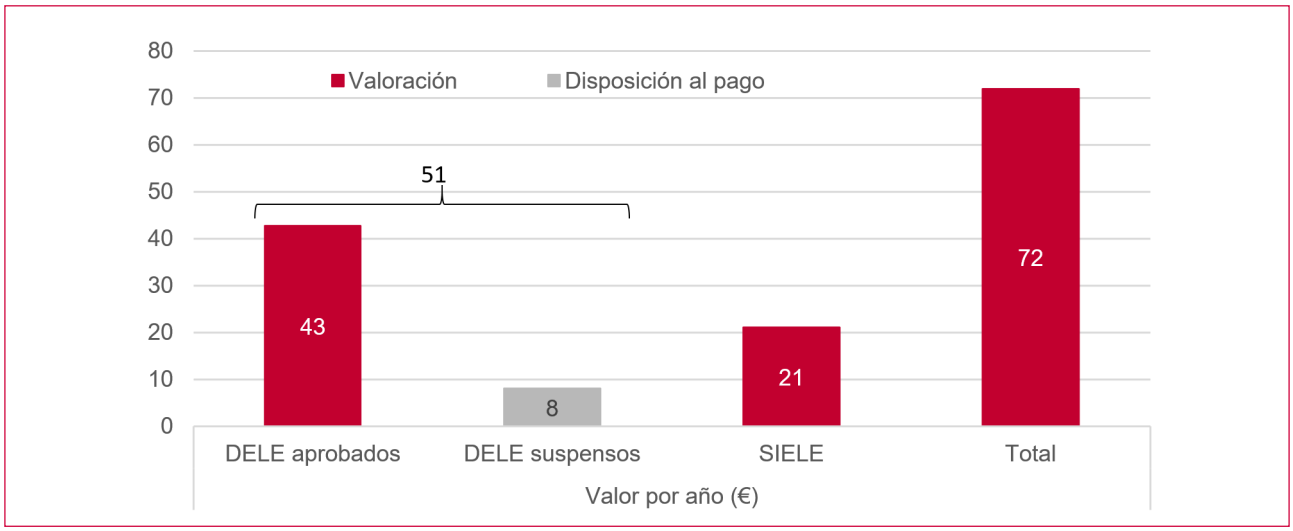
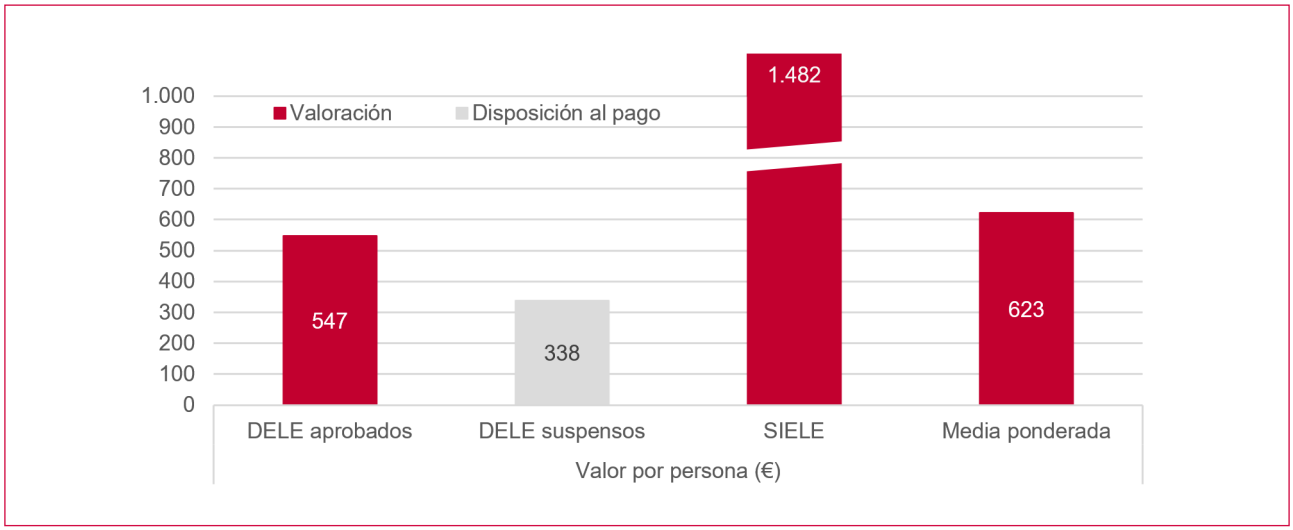


Gráfico 94
Valoración contingente total por persona (con medias y umbral >25.000 euros, euros)



Perfil y valoración económica para grupos específicos

Pero si algo revelaba todo el análisis previo era, precisamente, la diversidad de situaciones dentro de los candidatos. Por eso se convirtió en tarea prioritaria identificar, y a partir de ahí examinar con la misma sistemática y el mismo detalle que acababa de hacerse con toda la muestra, el perfil, las motivaciones, los costes y la satisfacción con la certificación de colectivos concretos (aunque no por ello poco numerosos), alguno de los cuales, eventualmente, podría además ser objeto de exámenes más específicos que el generalista. Diez colectivos (con las lógicas superposiciones de candidatos cuyas características pueden entrar en uno y otro) se han analizado: aspirantes a la nacionalidad, estudiantes que se examinaron del A2/B1 escolar, estudiantes de nivel universitario, profesores de ELE, jubilados y mayores, descontentos con la certificación, y cuatro grupos de nacionalidades entre los candidatos (italianos, brasileños, norteamericanos y de países asiáticos orientales).

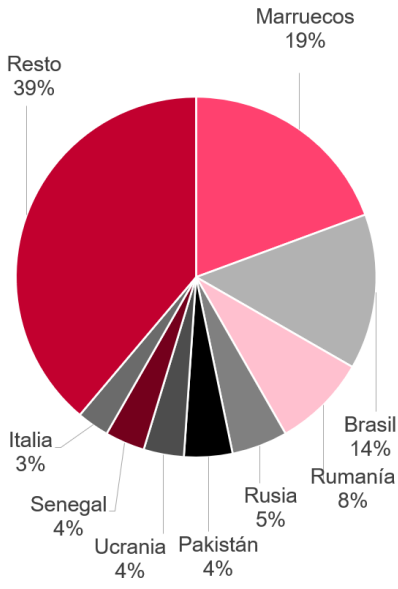
- De manera particularmente sintética (y que difícilmente hace justicia, como en los restantes colectivos, a toda la información sistematizada y al detalle de los resultados obtenidos), puede decirse que los *optantes a la nacionalidad española* (17,5% en la encuesta DELE), primero de estos colectivos en los que detectamos una necesidad de conocimiento específico, se reparten de modo muy equilibrado entre hombres y mujeres. Muy mayoritariamente en los estratos de edad por encima de los 30 años y con gran predominio de trabajadores, sobre todo asalariados, y mínima presencia de estudiantes, su nivel formativo está claramente por debajo de la media general. Su nivel de certificación es el A2 exigido para el trámite de nacionalidad. Por nacionalidades, grandes países de emigración no hispanohablantes, encabezados por Marruecos, Brasil y Rumanía. Muchos de estos optantes a la nacionalidad, no obstante, ya establecidos en España, como prueba que casi los dos tercios usen ya más de seis horas al día el español. Salvo en examinarse (y aun esta salvedad debe ponerse en entredicho, porque hay indicios de que muchos han sumado a sus costes del A2 los del otro certificado requerido, el CCSE), los solicitantes de nacionalidad gastan significativamente menos en su proceso de certificación. Costes incurridos por persona mucho más bajos, en general, y, correlativamente, valoración económica del título por parte de los aprobados, quitando respuestas exageradas, y disposición al pago de los suspensos, también mucho menores que la media. En el Gráfico 95 se muestran los datos principales.

Gráfico 95
Resumen del colectivo Nacionalidad+A2 en DELE

Nacional+A2	Total			Índice
50,9	35,8	**Sexo**	Hombre	142,2
48,8	63,6		Mujer	76,7
11,1	50,3	**Edad**	0-30	22,1
86,3	48,3		31-64	178,7
38,2	35,4	**Estudios**	PrimSec	107,9
43,4	56,6		UnivPost	76,7
89,4	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	152,3
6,2	38,8		Estudiantes	16,0
100	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	180,8
0	44,8		B2-C2	0,0

Nacional+A2	Total			Índice
80,6	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	31,0
122,5	117,5		Examen	104,3
58,1	104,1		Otros gastos	55,8
24,4	38,7		Materiales	63,0
285,6	520,1	**Coste total**		54,9
366,6	547	**Valor**		67,0
201,9	337,8	**Disposición al pago**		59,8
88,5	87,2	**% Aprobados**		101,5
4,41	4,37	**Satisfacción**		100,9

Nacionalidades



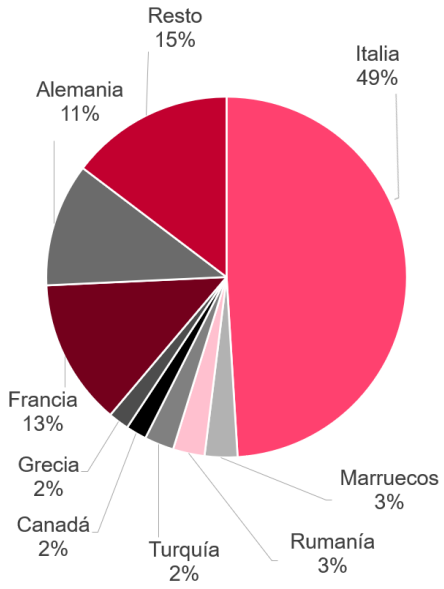
- Los que se examinaron del DELE A2/B1 escolar (6,8% en la encuesta DELE, pero 12,4% en el periodo 2019-2022), normalmente estudiando español dentro de sus estudios reglados —el 86,4% en secundaria—, constituyen otro grupo de bien definidos perfiles, más allá de los obvios. El primero, la abrumadora presencia femenina (casi cuatro de cada cinco). El segundo, la enorme proporción de nacionales italianos (casi el 50%), seguidos a gran distancia de franceses y alemanes. En cuanto a sus costes incurridos declarados, son menores en tres categorías de gasto (matrícula, examen y materiales) y en el total de ellos, seguramente en muchos casos subsumidos en el coste de sus enseñanzas regladas; los otros costes, en cambio, sí son superiores a la media (quizás asociados a que algunos de ellos hayan realizado viajes de estudios a España). En concordancia con estos menores costes generales, la valoración por persona de la certificación es mucho más baja que la media. Destaca, en fin, su muy baja tasa de suspensos, con gran probabilidad favorecido por la flexibilidad del examen A2/B1. (Gráfico 96).

Gráfico 96
Resumen de los que se examinaron del DELE A2/B1 escolar

A1B2escolar	Total			Índice
21	35,8	**Sexo**	Hombre	58,7
77,9	63,6		Mujer	122,5
41,5	7,3	**Edad**	0-15	568,5
58,5	43,0		16-30	136,0
3,3	4,3	**Estudios**	Primarios	76,7
86,4	31,1		Secundarios	277,8
100	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	180,8
0	44,8		B2-C2	0,0

A1B2escolar	Total			Índice
139,1	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	53,5
79,7	117,5		Examen	67,8
120	104,1		Otros gastos	115,3
11,5	38,7		Materiales	29,7
350,3	520,1	**Coste total**		67,4
314,1	547	**Valor**		57,4
280,8	337,8	**Disposición al pago**		83,1
94,7	87,2	**% Aprobados**		108,6
4,12	4,37	**Satisfacción**		94,3

Nacionalidades



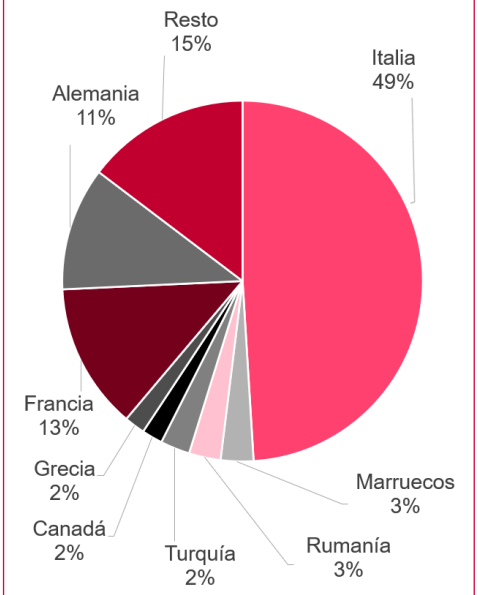
- En cuanto a los *estudiantes de tercer ciclo*, ya sea en nivel de grado o de posgrado (13% en la encuesta DELE y 25% en la SIELE, esto es, en proporciones opuestas a las de los estudiantes de primaria y secundaria), mantienen una muy alta proporción de mujeres (por encima del 70%), destacando sobremanera nacionales italianos y brasileños, respectivamente, en DELE y SIELE, y, en consonancia con sus altos niveles formativos, presentan igualmente un claro sesgo hacia los niveles más altos de certificación. Los costes incurridos en la certificación, en DELE sobre todo, son sustancialmente mayores que la media, destacando los gastos de matrícula y clases. La valoración contingente de la certificación tiende a resultados superiores a la media en este colectivo, pero la disposición al pago de los suspensos se inclina a cifras inferiores (Gráfico 97).

Gráfico 97
Resumen de los estudiantes con estudios universitarios y de posgrado en DELE

Univpost	Total			Índice
24,8	35,8	**Sexo**	Hombre	69,3
74	63,6		Mujer	116,4
100,0	43,0	**Edad**	16-30	232,6
81,6	34,3	**Estudios**	Universitarios	237,9
18,4	22,3		Posgrado	82,5
32,9	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	59,5
67,1	44,8		B2-C2	149,8

Univpost	Total			Índice
355,6	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	136,8
117,4	117,5		Examen	99,9
167,3	104,1		Otros gastos	160,7
78,3	38,7		Materiales	202,3
718,5	520,1	**Coste total**		138,1
590,9	547	**Valor**		108,0
302,2	337,8	**Disposición al pago**		89,5
88	87,2	**% Aprobados**		100,9
4,36	4,37	**Satisfacción**		99,8

Nacionalidades



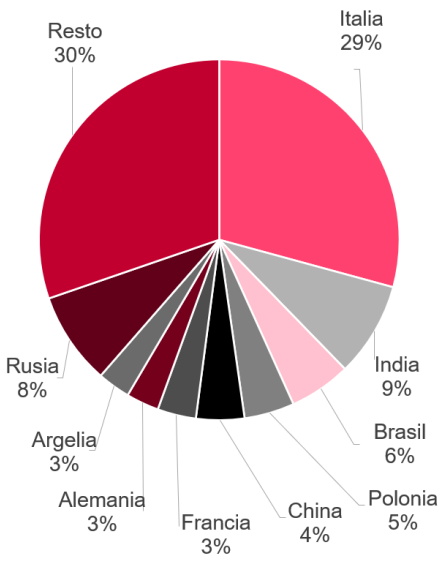
- Los aspirantes a *profesores de español* como lengua extranjera constituyen un colectivo tal vez no muy numeroso (4% en la encuesta DELE y 6% en la SIELE), pero sí de perfil bien definido y —creemos— de necesaria atención específica. Con un abrumador sesgo hacia las mujeres (casi los cuatro quintos), y una proporción de italianos —esto es, sobre todo italianas— que, también aquí, supone cerca del 30%, destaca su muy marcada inclinación, por otra parte lógica, hacia los niveles altos de certificación. El tramo de edad predominante es el de los adultos-jóvenes hasta los 30 años, y el nivel de estudios es, sencillamente excepcional (más de cuatro de cada cinco universitarios, de los cuales casi la mitad con estudios de posgrado). Se trata de personas ya insertadas en el mercado laboral, sobre todo asalariados, pero con una importante proporción de autónomos. Sus costes incurridos en el proceso de certificación son sustancialmente parecidos a los del conjunto, si acaso un poco más altos, particularmente en DELE. La valoración contingente de los aprobados es, en general, superior, así como la disposición al pago de los suspensos. Destaca, en fin, su altísimo grado de satisfacción, rozando el sobresaliente: sin duda, les ha merecido la pena (Gráfico 98).

Gráfico 98
Resumen de los que tienen por objetivo enseñar ELE en DELE

EnseñarELE	Total			Índice
20,7	35,8	**Sexo**	Hombre	57,8
79,3	63,6		Mujer	124,7
53,5	50,3	**Edad**	0-30	106,4
45,7	48,3		31-64	94,6
14,4	35,4	**Estudios**	PrimSec	40,7
81,6	56,6		UnivPost	144,2
73,1	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	124,5
25,2	38,8		Estudiantes	64,9
24	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	43,4
76	44,8		B2-C2	169,6

EnseñarELE	Total			Índice
259,2	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	99,7
139,6	117,5		Examen	118,8
140,1	104,1		Otros gastos	134,6
40,5	38,7		Materiales	104,7
579,4	520,1	**Coste total**		111,4
713	547	**Valor**		130,3
740,1	337,8	**Disposición al pago**		219,1
83,3	87,2	**% Aprobados**		95,5
4,51	4,37	**Satisfacción**		103,2

Nacionalidades



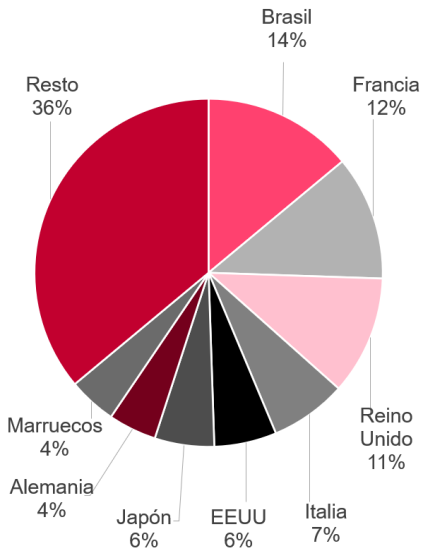
- Los *jubilados y mayores* que se certifican no dejan de ofrecer un estudio de caso un tanto peculiar, pero no por ello insignificante desde el punto de vista numérico (cerca del 3% en la encuesta DELE). Con una proporción pareja entre hombres y mujeres y un nivel de estudios relativamente alto —si bien sus niveles de certificación, en concordancia tal vez con sus intereses, corresponden más bien a niveles bajos—, este colectivo se concentra en dos grandes segmentos de nacionalidad: los brasileños, mayoritarios, y, por otro lado, los naturales de países de alto nivel de renta, comenzando por los vecinos europeos. Los costes incurridos son sustancialmente mayores, y centrados en matrícula y clases, pero su valoración su valoración subjetiva de los beneficios de la certificación está por debajo de la media (Gráfico 99).

Gráfico 99
Resumen de Jubilados y mayores en DELE

JubyMay	Total			Índice
50,1	35,8	**Sexo**	Hombre	139,9
49,2	63,6		Mujer	77,4
14,6	35,4	**Estudios**	PrimSec	41,2
75,5	56,6		UnivPost	133,4
70,5	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	127,5
29,5	44,8		B2-C2	65,8

JubyMay	Total			Índice
455,9	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	175,4
138,6	117,5		Examen	118,0
176,2	104,1		Otros gastos	169,3
47,5	38,7		Materiales	122,7
818,3	520,1	**Coste total**		157,3
516,2	547	**Valor**		94,4
383,7	337,8	**Disposición al pago**		113,6
84,8	87,2	**% Aprobados**		97,2
4,32	4,37	**Satisfacción**		98,9

Nacionalidades



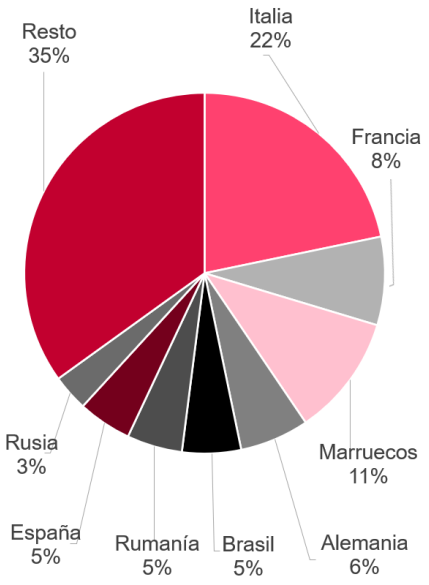
- Dentro del altísimo grado de satisfacción que revelan los encuestados con respecto al proceso de certificarse, creemos que merecía indagarse en el perfil de los "*descontentos*" (5% en la encuesta DELE y 8% en la SIELE, contabilizando en ambos casos a los que declaran ninguna o poca satisfacción, esto es, 1 o 2 sobre 5). Si no en términos absolutos, sí hay proporcionalmente más hombres descontentos que mujeres. También son relativamente más mayores. Se aprecia igualmente un sesgo hacia niveles de formación por debajo de los universitarios, y con menos estudiantes y más trabajadores que en el conjunto de la encuesta. Se detectan más descontentos, en relación a su participación en la encuesta, entre franceses, británicos… y, en general, originarios de países de emigración hacia España (aunque menos entre los más predominantes en las dos certificaciones, italianos y brasileños). Sobresale, tal vez como parte de la explicación de su descontento, el muy alto porcentaje de suspensos dentro de este colectivo. En fin, la valoración de la certificación de los aprobados y la disposición a pagar de los suspensos se revelan, en general, inferiores a las del resto de los encuestados (Gráfico 100).

Gráfico 100
Resumen de descontentos 1 y 2 en DELE

Descont1y2	Total			Índice
45,7	35,8	**Sexo**	Hombre	127,7
53,2	63,6		Mujer	83,6
42,1	50,3	**Edad**	0-30	83,7
54,9	48,3		31-64	113,7
44,6	35,4	**Estudios**	PrimSec	126,0
46,6	56,6		UnivPost	82,3
62,9	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	107,2
33,6	38,8		Estudiantes	86,6
68,3	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	123,5
31,7	44,8		B2-C2	70,8

Descont1y2	Total			Índice
146,6	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	56,4
115,1	117,5		Examen	98,0
155,3	104,1		Otros gastos	149,2
32	38,7		Materiales	82,7
449,1	520,1	**Coste total**		86,3
241,1	547	**Valor**		44,1
193,1	337,8	**Disposición al pago**		57,2
67,6	87,2	**% Aprobados**		77,5
1,47	4,37	**Satisfacción**		33,6

Nacionalidades



- Fijándose en las nacionalidades de los candidatos, los *italianos* sobresalen de un modo que cabe calificar de sorprendente (25% en la encuesta DELE y 10% en la SIELE); porcentajes tal vez algo sobrerrepresentados en relación con los exámenes registrados en Italia, pero en todo caso altísimos. Con gran presencia femenina, en torno a los tres cuartos en ambas certificaciones, pero con rasgos, a partir de aquí, bien diferenciados entre los italianos que optan por uno u otro certificado. En DELE, los italianos son más jóvenes que el resto (duplican el porcentaje de menores de 30 años), y su nivel de estudios también es menor, en tanto que en SIELE están más alineados con la media. En DELE, la proporción de italianos que se declaran estudiantes abarca a casi tres de cada cuatro —con una marcada inclinación al nivel escolar y, sobre todo, al B2—, triplicando al resto de la muestra, mientras que en SIELE esa proporción es la de trabajadores. En cuanto a los costes en que incurren los italianos son siempre muy inferiores a los del resto en el total y en todas las categorías, salvo en los de examen. Sus valoraciones de la certificación (aprobados) y su disposición al pago (suspensos) son igualmente más bajas, señaladamente en el DELE. Destacan, en fin, por una muy baja tasa de suspensos (Cuadro 316).

Cuadro 316
Resumen de italianos en DELE

Italia	Total			DELE
21,8	35,8	**Sexo**	Hombre	60,9
77,3	63,6		Mujer	121,5
82	50,3	**Edad**	0-30	163,0
17,6	48,3		31-64	36,4
58,6	35,4	**Estudios**	PrimSec	165,5
37,1	56,6		UnivPost	65,5
26	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	44,3
73,1	38,8		Estudiantes	188,4
43,2	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	78,1
56,8	44,8		B2-C2	126,8

Italia	Total			DELE
120,4	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	46,3
115,4	117,5		Examen	98,2
82,6	104,1		Otros gastos	79,3
17,7	38,7		Materiales	45,7
336,1	520,1	**Coste total**		64,6
456,8	547	**Valor**		83,5
185,7	337,8	**Disposición al pago**		55,0
94,5	87,2	**% Aprobados**		108,4
4,33	4,37	**Satisfacción**		99,1

- Los *brasileños*, segundo grupo de nacionales destacado (10% en la encuesta DELE y ¡44%! en la SIELE), presentan no obstante perfiles marcadamente distintos en cada una de las dos certificaciones. En DELE hay una mayoría de hombres, son más mayores, con más alto nivel de estudios y muy predominantemente asalariados, no solo en relación a la media de la certificación, sino también de la muestra SIELE, donde la mayoría son mujeres y dominan los menores de 30 años y los estudiantes, y su nivel educativo es inferior. Los costes incurridos por los candidatos brasileños son, en general, más bajos que los del resto, si bien los que se presentan al SIELE gastan más que los del DELE. La disposición al pago de los suspensos brasileños es también mucho menor que la del conjunto. En cambio, la satisfacción con el proceso de certificación entre los alumnos brasileños del DELE es la más alta de todos los colectivos analizados —9,2 sobre 10, un sobresaliente claro—, y algo menos en el SIELE, pero también claramente por encima del resto (Cuadro 317).

Cuadro 317
Resumen de brasileños en DELE

Brasil	Total			DELE
56,3	35,8	**Sexo**	Hombre	157,3
43,6	63,6		Mujer	68,6
21,7	50,3	**Edad**	0-30	43,1
77,1	48,3		31-64	159,6
12,1	35,4	**Estudios**	PrimSec	34,2
76,4	56,6		UnivPost	135,0
84,7	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	144,3
12,2	38,8		Estudiantes	31,4
60,3	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	109,0
39,7	44,8		B2-C2	88,6

Brasil	Total			DELE
231,3	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	89,0
95,8	117,5		Examen	81,5
73,8	104,1		Otros gastos	70,9
24,6	38,7		Materiales	63,6
425,5	520,1	**Coste total**		81,8
853,3	547	**Valor**		156,0
239,1	337,8	**Disposición al pago**		70,8
89	87,2	**% Aprobados**		102,1
4,67	4,37	**Satisfacción**		106,9

- Razones no de excepcionalidad en el número (1,5% en la encuesta DELE y 3,4% en la SIELE, en todo caso con poquísimas respuestas), sino de interés estratégico —el amplio campo de la certificación abierto en aquel país, particularmente dentro de la formación reglada—, han recomendado el análisis de los candidatos *estadounidenses*. Equilibrados entre hombres y mujeres, con un sesgo hacia los tramos de edad mayores y, por nivel de estudios, hacia el posgrado, predominan más los trabajadores y menos los estudiantes que en la media general. Está claro que escapan a estas certificaciones las enormes cohortes de jóvenes norteamericanos que estudian

español. En DELE los costes incurridos por examinado son superiores a la media, al igual que su valoración contingente del certificado y la disposición al pago de los suspensos (Cuadro 318).

Cuadro 318
Resumen de estadounidenses en DELE

EEUU	Total			DELE
49,1	35,8	**Sexo**	Hombre	137,2
49,6	63,6		Mujer	78,0
10,5	50,3	**Edad**	0-30	20,9
53	48,3		31-64	109,7
14,6	35,4	**Estudios**	PrimSec	41,2
84,1	56,6		UnivPost	148,6
71,2	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	121,3
20,3	38,8		Estudiantes	52,3
39,9	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	72,2
60,1	44,8		B2-C2	134,2

EEUU	Total			DELE
686,3	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	264,1
124,5	117,5		Examen	106,0
181,4	104,1		Otros gastos	174,3
69,9	38,7		Materiales	180,6
1062,1	520,1	**Coste total**		204,2
1089	547	**Valor**		199,1
627,6	337,8	**Disposición al pago**		185,8
84,7	87,2	**% Aprobados**		97,1
4,25	4,37	**Satisfacción**		97,3

- Finalmente, los candidatos de los *países asiáticos orientales*, seguramente los de mayor distancia lingüística con el español, constituyen otro colectivo de gran potencialidad (muy infrarrepresentados en las dos encuestas: 6% en la encuesta DELE y 1% en la SIELE, sensiblemente por debajo de los exámenes registrados en sus países). Centrados en el DELE, son un colectivo con alta feminización, más joven que la media y elevado grado de formación. Los costes incurridos declarados —en particular los de matrícula y clases— son muy superiores a los del resto de colectivos. También la valoración que dan a sus certificados los aprobados, que llega a triplicar la del conjunto de la muestra, siendo la disposición al pago de los suspensos igualmente superior, aunque en menor proporción. Debe subrayarse, en fin, que presentan, a tenor de sus respuestas, un índice de suspensos muy superior (Cuadro 319).

Cuadro 319
Resumen de países de Asia Oriental en DELE

Asia Oriental	Total			DELE
27,5	35,8	**Sexo**	Hombre	76,8
71,4	63,6		Mujer	112,3
62,4	50,3	**Edad**	0-30	124,1
36,1	48,3		31-64	74,7
10,6	35,4	**Estudios**	PrimSec	29,9
83,9	56,6		UnivPost	148,2
59,6	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	101,5
37,5	38,8		Estudiantes	96,6
48,3	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	87,3
51,7	44,8		B2-C2	115,4

Asia Oriental	Total			DELE
882,2	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	339,4
173,5	117,5		Examen	147,7
330	104,1		Otros gastos	317,0
166,4	38,7		Materiales	430,0
1552,1	520,1	**Coste total**		298,4
1101,6	547	**Valor**		201,4
468,6	337,8	**Disposición al pago**		138,7
67,5	87,2	**% Aprobados**		77,4
4,25	4,37	**Satisfacción**		97,3

Diríamos que hay un "colectivo" más, aunque no expresamente (por tan mayoritario) aislado como tal en las páginas previas, que aparece muy destacadamente en el conjunto de la muestra —y de modo transversal en prácticamente cada uno de los colectivos en que esta se ha desglosado—, sobre el que debe hacerse una mención final, porque en ningún otro rasgo de los candidatos se da una tan marcada presencia como la que tienen las mujeres.

Siendo, como ya se ha indicado, tan determinantes de la "media", ¿hay algo en lo que el contraste mujeres-hombres ofrezca matices dignos de ser subrayados? Creemos que sí. Expresados sumariamente, y tomando la encuesta más numerosa del DELE, el primero es la juventud: si el 63% de los hombres está en el tramo de edad 31-65, esa es casi la proporción (59%) en que predominan las mujeres menores de 30 años; si, en el caso de los hombres, más del 70% están en el mercado de trabajo, en el de las mujeres, casi el 50% se declaran —en coherencia con lo anterior— estudiantes; si los hombres se centran en los niveles inferiores (A1 a B1) de certificación casi en sus dos terceras partes, la mitad de las mujeres opta a los niveles superiores (B2 a C2)… y suspenden mucho menos que los hombres (Cuadro 320). Otra interesante observación: siendo la (alta) satisfacción obtenida con la certificación muy similar entre hombres y mujeres, así como los costes incurridos declarados, difieren muy sensiblemente, en cambio, tanto en la valoración contingente que hacen de su título los aprobados como en la disposición al pago de los suspensos. En términos de la valoración contingente de los aprobados, la cifra que obtenemos es un 38% inferior en el caso de las mujeres; y, en términos de la disposición al pago, la cifra media declarada por las suspensas es un 60% inferior a la de los suspensos.

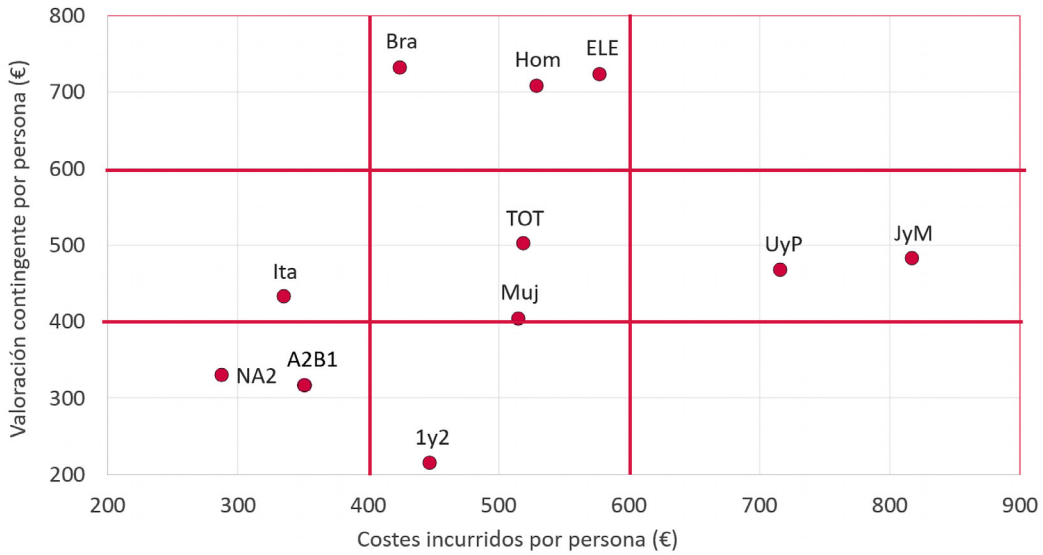
Cuadro 320
Resumen mujeres y hombres en DELE

Mujeres	Hombres	Total			Mujeres	Hombres
58,7	34,9	50,3	**Edad**	0-30	116,7	69,4
40,3	62,9	48,3		31-64	83,4	130,2
35,9	34,3	35,4	**Estudios**	PrimSec	101,4	96,9
56,7	56,6	56,6		UnivPost	100,2	100,0
51,8	71,5	58,7	**Ocupación**	Trabajadores	88,2	121,8
46,2	25,1	38,8		Estudiantes	119,1	64,7
50,2	64,6	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	90,8	116,8
49,8	35,4	44,8		B2-C2	111,2	79,0

Mujeres	Hombres	Total			Mujeres	Hombres
259,9	261,2	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	100,0	100,5
115,8	120,8	117,5		Examen	98,6	102,8
100,4	112,6	104,1		Otros gastos	96,4	108,2
40,8	35,3	38,7		Materiales	105,4	91,2
516	529,9	520,1	**Coste total**		99,2	101,9
428,4	695,6	547	**Valor**		78,3	127,2
292	733,1	337,8	**Disposición al pago**		86,4	217,0
89,3	83,7	87,2	**% Aprobados**		102,4	96,0
4,38	4,34	4,37	**Satisfacción**		100,2	100,7

Para facilitar la comparación de las variables económicas básicas de estos colectivos se ha preparado el Gráfico 101, que recoge los costes incurridos totales y la valoración contingente por persona en cada colectivo, revelando cómo no siempre existe una correlación entre ambas variables, y que algunos grupos valoran su certificado sensiblemente por encima —o por debajo— del coste que les ha supuesto.

Gráfico 101
Comparación de resultados: costes incurridos y valoración* por colectivos en DELE



Nota: (*) Para que no haya confusión entre los puntos de este gráfico y los datos de los cuadros de "semáforo" previos, la valoración de los certificados de cada país o grupo de países (en el eje de ordenadas) se calcula aquí como media ponderada del valor subjetivo declarado por los candidatos aprobados y de la disposición al pago expresada por los suspensos.

Como no podía ser de otra manera, cerca del Total (TOT) se encuentran las mujeres (Muj), con unos costes incurridos muy similares pero con una valoración más baja. Los que menos han invertido, es decir, los que menos costes declaran, son los que hicieron el A2 para conseguir la nacionalidad por residencia (NA2), los italianos (Ita) y los que hicieron el A2/B1 escolar (A2B1). Los que menos valoran el certificado han sido los descontentos (1y2), que también invirtieron menos que la media. Por encima de la media en valoración contingente —pero en torno a la media en costes incurridos— están brasileños (Bra), los hombres (Hom) y los que quieren enseñar ELE (ELE). Con más costes incurridos pero similar valoración a la media están los que tienen estudios de tercer ciclo (Uyp) y los jubilados y mayores (JyM). Con valores superiores en ambas dimensiones están muy destacadamente, dos colectivos cuyos puntos no cabían en el gráfico: los estadounidenses (EE.UU.), que destacan por la valoración que hacen del certificado, que es la más alta y duplica la media, y los de Asia Oriental, que revelaron en sus respuestas unos costes incurridos que casi triplican la media.

El valor económico de la certificación en el mercado de trabajo

Se ha planteado esta investigación una pregunta esencial: ¿cómo valora el mercado de trabajo las certificaciones en español? La vía —posible y razonable— para indagar en esta cuestión ha sido explotar al máximo las encuestas DELE y SIELE en lo referente a la valoración que hace un colectivo bien delimitado de candidatos (los que además de ser trabajadores se certifican con la motivación principal de mejorar laboralmente) de los beneficios obtenidos —o que esperan obtener— del título alcanzado. Estos *trabajadores con motivación económica* constituyen un importante colectivo (38% en la encuesta DELE y 25% en la SIELE), cuyas respuestas nos aproximan a la valoración que el mercado de trabajo hace de sus certificados a efectos de empleo y salarios (Gráfico 102).

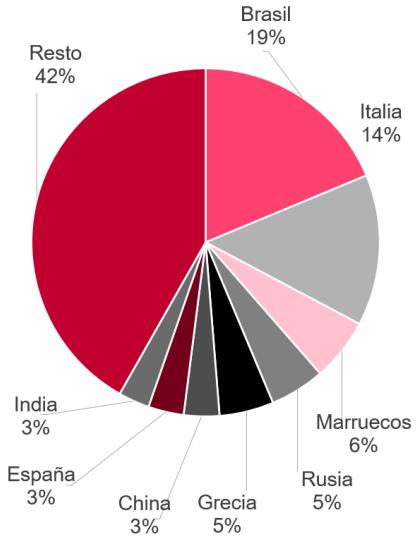
Con una presencia femenina mayoritaria, pero no tan acusada como en el conjunto, se encuadra, casi en sus tres cuartas partes, en el tramo "maduro" de los 31 a 64 años. Es un colectivo compuesto sobre todo por asalariados de alta formación, con estudios de posgrado por encima del resto, donde brasileños e italianos concentran, a gran distancia de todos los demás, un tercio del total de los candidatos en DELE, y más de la mitad en el SIELE. Sus costes incurridos declarados a lo largo de su proceso de certificación son, en general, superiores a la media, con gran predominio de la matrícula y las clases. De igual modo, su valoración contingente del certificado, por parte de los aprobados, es claramente superior y la disposición al pago, por los suspensos, también más alta. En fin, su grado de satisfacción se sitúa por encima de la media, sobre todo entre los candidatos DELE. Puede estimarse, a tenor del análisis realizado, que los candidatos que trabajan y se certifican para mejorar laboralmente obtienen del mercado, de acuerdo con la propia valoración contingente de estos, unos beneficios muy superiores —más del 50%— a aquellos otros que no buscan esa finalidad primordial. Cifras que, en todo caso, están reflejando solo parcialmente, por las razones ya explicadas, la auténtica valoración que hace el mercado de estos certificados.

Gráfico 102
Resumen de trabajadores con motivación de mejora laboral en DELE

Trabmotiveco	Total			Índice
43,7	35,8	**Sexo**	Hombre	122,1
56,1	63,6		Mujer	88,2
26,5	50,3	**Edad**	0-30	52,7
73,3	48,3		31-64	151,8
17,8	35,4	**Estudios**	PrimSec	50,3
72,7	56,6		UnivPost	128,4
48,2	55,3	**Nivel DELE**	A1-B1	87,2
51,8	44,8		B2-C2	115,6

Trabmotiveco	Total			DELE
335,1	259,9	**Costes**	Matrícula y clases	128,9
129,0	117,5		Examen	109,8
113,4	104,1		Otros gastos	109,0
43,5	38,7		Materiales	112,4
621,0	520,1	**Coste total**		119,4
850,8	547	**Valor**		155,5
395,1	337,8	**Disposición al pago**		117,0
83,1	87,2	**% Aprobados**		95,3
4,5	4,37	**Satisfacción**		103,0

Nacionalidades



Un desglose de estos TME por países y áreas geográficas (con el fin de aquilatar la valoración de diferentes mercados de trabajo) revela además cómo en Europa, Brasil, Norteamérica y Asia Oriental ese valor es particularmente alto.

Un apunte comparativo con la certificación AP Spanish Language and Culture

La comprensión más profunda del valor económico de los exámenes DELE y SIELE y de las características de los diferentes colectivos cuyos resultados se acaban de resumir en el punto cuatro se refiere solo a estos dos exámenes donde el Instituto Cervantes tiene un papel fundamental y donde su colaboración generosa facilitó la difusión de las encuestas y el elevado porcentaje de respuestas y, de ahí, la riqueza del análisis.

Faltan los datos económicos precisos —y que solo pueden proporcionar las entidades certificadoras— para poder evaluar el valor económico de otros exámenes de certificación, a pesar de los intentos realizados. Como se ha señalado anteriormente, se contactó, mientras la encuesta promovida con el Instituto Cervantes estaba aún en marcha, con otras entidades líderes en el mercado de la certificación del español, pero no hubo respuestas positivas —la protección de datos es un escollo importante— que permitieran realizar ejercicios similares. Tan solo se obtuvo la respuesta positiva del College Board, que estuvo abierto a circular la encuesta, adaptada a la realidad de sus examinados del AP SL&C, aunque de una manera indirecta, a través de los profesores que les impartieron las clases de preparación para el examen. Si bien ha habido un número limitado de respuestas y los resultados carecen de la significación estadística de las muestras DELE y SIELE, su explotación nos ha permitido tener una mejor visión de un colectivo de alumnos (de High School en Estados Unidos) que, a la luz de la cartografía, componen una parte sustancial de los que se certifican de español.

Los datos, solo indicativos, revelan que el valor que dan los candidatos de AP a su examen (valoración contingente) es muy alto, seguramente por los beneficios que les reporta cubriendo créditos en sus posteriores grados universitarios, pero que tampoco cabe desconectar, en mayor o menor medida, de sus expectativas de beneficio futuro en el mercado laboral. Hemos comprobado igualmente, con este sistema de certificación, un caso de gran separación entre los valores de los costes incurridos, que son muy bajos (ya que la mayor parte están “hundidos” en la matrícula de sus clases regulares de High School), y los de la valoración contingente, que son, con las medias, similares a los del SIELE y mayores que los del DELE. Al centrar la comparación con los candidatos del DELE A2/B1 escolar, los más próximos en su perfil, se ratifica esa excepcional valoración, sobre todo en relación con el coste del certificado. Conclusiones de gran utilidad para proseguir en análisis ulteriores.

A partir de esto, puede apuntarse algo sobre la posibilidad de obtener un valor económico de toda la certificación en español. En un primer momento pensamos que sería posible hacer una “elevación” al total del universo certificador a partir de lo aquí revelado. Es decir, que los valores de costes incurridos y valoración contingente obtenidos del procesamiento de las encuestas DELE y SIELE podrían servirnos para adelantar, siquiera tentativamente, una valoración total de la certificación del español en el mundo. También pensábamos que la precisión por colectivos de ese valor (estudiantes pre y universitarios, profesores de ELE…) podría ayudar a aproximar los valores que dan los examinados a sus títulos en las muy distintas certificaciones que hoy se siguen. Sin embargo, y una vez constatado el plural y diverso conjunto de sistemas vigentes para certificarse en español, tenemos la convicción de que tal cosa no es prudente, y solo llevaría a cifras irreales y seguramente hiperbólicas. Dos argumentos abonan esta percepción.

Por un lado, la singularidad ya apuntada de los exámenes de certificación estadounidenses de AP SL&C, como una muestra de las otras certificaciones escolares de aquel país, tiene una implicación importante a la hora tratar de “elevar” los datos obtenidos en este informe al total de los exámenes de certificación realizados en el mundo, y de un modo más específico a los otros exámenes que cursan los estudiantes en Estados Unidos, como parte sustancial de ese total. Nuestro análisis revela con claridad que la valoración obtenida para DELE y SIELE en nuestra encuesta no sirve para calcular el valor de la certificación de los estudiantes escolares de Estados Unidos. Los datos obtenidos a partir de la encuesta AP SL&C nos dicen, repítase, que los costes incurridos son mucho más bajos (seguramente están “hundidos”, pero no los conocemos) y que la valoración

es sensiblemente más alta. Como resultado, los datos que tenemos del examen escolar A2/B1 no nos sirven para aproximar a los escolares de Estados Unidos, de modo que no podemos usarlos para calcular la valoración del millón estimado de estudiantes certificados cada año en español en este país.

Por otro, y en esta misma línea de cómo "elevar" lo aquí investigado al conjunto —o a parte— del universo de la certificación en español, ahora sabemos, gracias a la cartografía detallada en la primera parte de esta investigación, que es también clave distinguir entre tipos de examen. Aquí se ha ofrecido una primera aproximación de las diferencias que se dan en la valoración por colectivos de candidatos, pero la cartografía ha puesto igualmente de manifiesto la existencia de importantes diferencias en los tipos de examen y sistemas de certificación, adaptados a distintos ámbitos geográficos y circunstancias, que son distintos, entre otras dimensiones, por su duración, el lugar donde se hace el examen, los constructos que se evalúan, la forma de corrección, los estándares de calidad que se siguen…, al punto de que las cifras totales de certificados suman grupos muy distintos: sí, son todos exámenes de certificación, pero tan distintos que su simple agregación quizás, más que añadir información, quizás la oscurezca.

El corolario es que a partir de lo investigado aquí sobre DELE y SIELE sería demasiado aventurado adelantar un orden de magnitud del valor de todo el universo actual de la certificación en español, de cuyos perfiles económicos tan poco se sabe pese al esfuerzo de recopilación de datos, debido a la poca transparencia en este punto de muchas entidades implicadas, y que solo será posible avanzar en este terreno con sucesivos esfuerzos estadísticos. El aquí realizado, no obstante, entendemos que es una valiosa guía para profundizar en ese universo tan plural.

Aproximación a los costes de exámenes oficiales en otras lenguas europeas

Finalmente, se han reunido datos de las principales certificaciones oficiales en otras lenguas, señaladamente —por muchos motivos— las del francés, el alemán, el italiano y el portugués, para compararlas con las certificaciones del español, principalmente con el DELE. Aunque se ha buscado ofrecer una información homogénea, la disponibilidad de información es muy diferente. En el caso del francés se han podido ofrecer datos de precios de los exámenes y de cantidades de los examinados, lo que permite calcular un total de 119,3 millones de euros en costes de examen. Esto podría darnos una medida de cuánto podría aumentar el valor económico de la certificación en español si se lograran las cifras que se alcanzan anualmente en el caso del francés, una lengua de mucho menor número de hablantes que el español, pero con una mucho mayor proporción de hablantes como segunda lengua y, sobre todo, una larga y bien apoyada, política y presupuestariamente, experiencia en el terreno de la certificación de su idioma. Tomando los datos de 2022, los candidatos de las tres certificaciones en francés más reconocidas (DELF, DALF y TCF) más que cuadruplican los del sistema DELE/SIELE. Esta comparación exige conocer, entre otras cosas, que ya solo la Alianza Francesa cuenta con 1.123 centros abiertos por todo el mundo para la realización de las pruebas DELF/DALF, y 795 para las del TCF. En el caso de España muchas universidades son centros de examen asociados a France Éducation International, además de las sedes del Instituto Francés. Muestran, en todo caso, lo que con muchos más medios y, sobre todo, una preclara y admirable persistencia (140 años de historia) y una política como la de la francofonía se puede conseguir, dotándose de un sistema de certificación universalmente reconocido por una lengua frente a la que el español debiera aspirar a equipararse, al menos, en este terreno.

Las informaciones de los otros idiomas son más fragmentarias y, pese al esfuerzo de recopilación, no permiten calcular un coste total incurrido de sus respectivos exámenes, aunque sí han permitido una comparación preliminar de precios de la que se deduce —con las cautelas que imponen las limitaciones del análisis— que los precios en Madrid del DELE aparecen por encima de los de exámenes similares de otras lenguas, con la excepción de los del Instituto Goethe y, en los niveles C1 y C2, de los del sistema DELF/DALF.

* * *

En suma, volviendo la vista al conjunto de las páginas previas de esta parte del informe, la encuesta DELE/SIELE nos ha proporcionado la posibilidad de conocer aspectos fundamentales de las dos certificaciones del español en el mundo con más respaldo oficial. Aspectos novedosos en casi todos los casos, y que nos han permitido, sobre todo, además de trazar un retrato muy preciso del conjunto y de los distintos colectivos de candidatos, avanzar cifras concretas y detalladas acerca de su valor económico. No obstante, los datos obtenidos a partir de las respuestas a la encuesta AP, con todas las cautelas, nos permite afirmar que estos datos no nos sirven para aproximar el valor total de la certificación del español, por la heterogeneidad tanto de los que toman los exámenes como por la de los mismos exámenes.

PARTE III
CONCLUSIONES Y PROPUESTAS

El análisis exhaustivo —y pionero en el área de la certificación del español como lengua extranjera (ELE)— que contienen las páginas previas sienta las bases para cualquier propuesta o iniciativa de mejora en el sector. La compilación de la información de cada uno de los sistemas certificativos ofrece una visión detallada de la oferta existente que posibilita un análisis global y comparado, y abre puertas a análisis focalizados de factores concretos, al tiempo que el estudio del valor económico aporta una metodología de análisis que, aplicada a alguna de las principales certificaciones en español, desvela aspectos esclarecedores sobre el perfil de los candidatos y su valoración de los certificados.

Con una presencia arraigada en países líderes en la educación de idiomas, las certificaciones de ELE se adaptan a un abanico diverso de usuarios, reflejando las tendencias globales y las demandas regionales específicas. La confianza en entidades certificadoras reconocidas, combinada con la perspectiva de crecimiento en regiones donde el español cobra mayor relevancia educativa, reflejan dos puntales en la expectativa de desarrollo actual en este campo. La tecnología emerge como un aliado clave, potenciando la flexibilidad y la accesibilidad en la certificación, aunque también es fuente de riesgos que hay que afrontar. Este estudio no solo traza un mapa detallado y pionero del terreno actual, sino que también proyecta un futuro donde la adaptación, la innovación y una estrategia respaldada institucionalmente son las piedras angulares del éxito y la expansión en el ámbito de la certificación de ELE.

En esta parte final del trabajo se ofrecen, sucesivamente, las ideas-fuerza que surgen de las dos partes previas, cartografía y valor económico, en forma de conclusiones que quintaesencian las recapitulaciones de ambas, como antesala del análisis DAFO (primero sintéticamente, expresado en sus cuatro cuadrantes y luego glosado en cada uno de sus puntos), y, a partir de ahí, un capítulo de recomendaciones orientadas a fortalecer la certificación en español, sistematizadas en cuatro direcciones: consolidar sus fortalezas; corregir sus debilidades; afrontar sus amenazas y, en fin, aprovechar sus oportunidades.

1.
CONCLUSIONES

1. **Diversidad en la madurez de entidades y sistemas certificativos**: el sector de la certificación del ELE parece un campo en vías de consolidación, lo que se evidencia por la solidez de algunas certificaciones ya bien establecidas (alto volumen de candidatos y reconocimiento oficial de amplio alcance) y por la experiencia de entidades certificadoras reputadas a nivel internacional, si bien se encuentra en pujante evolución en algunos contextos geográficos y para algunos tipos de destinatarios, con posibilidades de desarrollo incipientes o inexploradas en las áreas donde el español aún está abriéndose camino como lengua segunda o tercera en el sistema de enseñanza obligatoria. La diversidad en la madurez de las certificaciones se observa también en los procedimientos de elaboración, calificación y administración de exámenes, que en pocos casos son refrendados por sellos de calidad que confieran una acreditación externa de su excelencia.

2. **Diferencias culturales en la concepción de los sistemas certificativos y la usabilidad de los mismos**: si bien existen dos grandes estándares comúnmente aceptados para basar el diseño de los exámenes de competencia comunicativa del ELE (Guía de ACTFL en Norteamérica -EE. UU. y Canadá y MCER en Europa y América Central y del Sur), existen certificaciones basadas en lineamientos propios, así como contextos que se rigen por estándares específicos que aplican una nivelación diferente a la norteamericana y la europea. Las diferencias culturales se aprecian asimismo en el concepto de reconocimiento de la certificación, entendido normalmente como el respaldo del valor del certificado por una autoridad pública externa a la entidad certificadora en el contexto europeo, suramericano y asiático, y como prestigio o aceptabilidad del certificado a instancias administrativas, educativas y profesionales, en el caso norteamericano.

3. **Variedad de agentes implicados en el sector de la certificación del ELE**: fruto de la diversidad en la cultura de la certificación, se encuentran instituciones de diferente naturaleza implicadas en el desarrollo, la administración, el reconocimiento y el impulso de los exámenes de certificación del ELE, desde entidades gubernamentales hasta empresas dedicadas a la evaluación de la competencia comunicativa, pasando por escuelas, asociaciones de profesores, instituciones educativas tanto públicas como privadas y empresas de tecnología. Las sinergias entre ellas condicionan el alcance de una certificación y su consiguiente éxito.

4. **Geografía y demanda**: la presencia de entidades certificadoras se concentra en naciones con una fuerte tradición educativa en idiomas, específicamente en España, Estados Unidos, Alemania, Francia, México y Argentina, pero también encontramos una propuesta fuerte en Corea del Sur, país con un sistema oficial de acreditación de las certificaciones. Las certificaciones aspiran a atender las demandas lingüísticas de cada región geográfica, adaptándose a las variaciones en los requisitos y expectativas entre Europa, América hispanohablante y Estados Unidos, así como en el caso asiático. Esto demuestra un esfuerzo consciente y específico para ajustarse a las necesidades de cada mercado y contexto cultural. Se registra una segmentación de la oferta de certificaciones según públicos destinatarios, características de examen (multinivel, uninivel, flexibles, no flexibles, parciales o globales) y modalidad de administración (presenciales en centro examinador, en papel o por ordenador, o en remoto).

5. **Desarrollo y oportunidades**: a la luz del volumen de candidatos evaluados en los últimos cinco años, se identifican oportunidades significativas de crecimiento en áreas donde la integración del español en el sistema educativo obligatorio está en aumento. Si bien la expansión del español con fines específicos a nivel internacional podría augurar un desarrollo prometedor también en esta área, las cifras de examinados dan cuenta de un nicho que bien pueda ser aún incipiente, aunque también podría revelar un desconocimiento de candidatos y de instancias receptoras de los certificados sobre la idoneidad de estas certificaciones para contextos de uso de la lengua específicos. La flexibilidad de los sistemas certificativos en el grado de amplitud a la hora de medir la competencia comunicativa, en la posibilidad de certificar más de un nivel y en la modalidad de realización (presencial o en remoto) de los exámenes, plantea variados escenarios de oportunidades de crecimiento.

6. **Reconocimiento y gestión**: el éxito y la sostenibilidad de un sistema certificativo dependen de su reconocimiento por las instancias ante las que se quiera hacer valer, y de una gestión eficaz. Esto implica asegurar la visibilidad, transparencia y accesibilidad de los procesos de certificación, lo que requiere una gestión estratégica que incluya la promoción adecuada y la garantía de la integridad en cada etapa del proceso. La dificultad para acceder a la infor-

mación sobre los costes de gestión y administración de las certificaciones por parte de las instituciones (comprensible, dada la naturaleza de los datos y la disparidad de los modelos tanto de certificación, como de gestión), impide valorar los costes incurridos por las entidades certificadoras durante el proceso, aspecto pendiente para completar una panorámica integral del sector de la certificación del ELE.

7. **Una metodología original para medir el valor económico de la certificación**: la segunda parte de la investigación ha abordado la valoración económica de la certificación, centrada en las dos certificaciones oficiales DELE y SIELE, utilizando para ello métodos sin precedentes en este campo, a través de dos vías: los costes incurridos y la valoración contingente. Se diseñó una encuesta ex profeso y se aplicó a los examinados de DELE y SIELE, obteniéndose una alta tasa de respuesta que añade peso a los hallazgos. Aunque se intentó encuestar a los examinados de algunas otras certificaciones, seleccionadas en función de su respuesta a los requerimientos de información de la parte I, tan solo en el caso de los candidatos norteamericanos del College Board se obtuvieron algunas respuestas que, sin ser estadísticamente significativas, sí arrojan luz sobre otras realidades del universo certificador en español. Por supuesto, una vez validado en estas certificaciones un modelo de encuesta que permite proceder a una valoración económica de las mismas, es posible extender en el futuro —con el tiempo preciso y la colaboración de las instituciones certificadoras— esta metodología a otros sistemas y títulos.

8. **Categorización de los candidatos según su perfil**: de acuerdo con los datos del estudio del valor económico de la certificación, los resultados revelan que los examinados son de muy diferentes perfiles, con más proporción de trabajadores, de mayores de 30 años y de titulados universitarios en DELE, y más proporción de estudiantes, de menores de 30 y de personas con estudios de posgrado en SIELE. Dos nacionalidades destacan: italianos en DELE y, especialmente, brasileños en SIELE. En ambas certificaciones los datos son claros y abundantes y muestran una muy alta satisfacción con los respectivos certificados (8,4 y 8,2 sobre 10, respectivamente), así como una muy amplia mayoría de mujeres en ambos.

   Lo que reveló además este análisis de las muestras DELE y SIELE es que dentro de esas cifras agregadas se ocultaban situaciones muy diferentes, seleccionándose diez colectivos de perfiles bien definidos con el fin de examinar a fondo sus características y la valoración que hacen de sus certificados, a saber: solicitantes de nacionalidad por residencia en España, escolares, estudiantes universitarios y de posgrado, aspirantes a profesores de español como lengua extranjera, jubilados y mayores, "descontentos", italianos, brasileños, estadounidenses y de países de Asia Oriental.

   - Aunque las mujeres suman casi dos tercios, su presencia es aún mayor en los estudiantes (tanto escolares como universitarios y de posgrado), los que quieren enseñar ELE y los italianos y asiáticos. En cambio, la proporción de hombres es superior a la media entre los que buscan optar a la nacionalidad española, los descontentos, los jubilados y, por nacionalidades, los brasileños y estadounidenses.
   - Por edades, los menores de 30 años son ligeramente más de la mitad, pero los estudiantes (ambos grupos), los asiáticos y los que quieren enseñar ELE son aún más jóvenes, mientras que los que optan a la nacionalidad, los descontentos y los brasileños y estadounidenses son relativamente mayores.

- Por nivel de estudios, algo más de un tercio tiene estudios primarios y secundarios, aunque esto requiere una matización: por definición, los escolares y los candidatos italianos (donde la presencia de mujeres es sencillamente abrumadora) se concentran en los niveles primarios y, sobre todo, secundarios; mientras que, igualmente por definición, los que cursan estudios superiores, así como jubilados, brasileños, estadounidenses y asiáticos tienen niveles de estudios relativamente más altos.
- Por situación laboral, los estudiantes apenas suman el 40% del total, pero son obviamente mayoritarios en los colectivos de estudiantes, y también entre los italianos, que son la nacionalidad principal. En cambio, los trabajadores (que representan el 59% del conjunto) son relativamente más entre los que buscan la nacionalidad, los descontentos, los que quieren enseñar ELE, los brasileños y los estadounidenses.
- Hay diferencias también en los niveles de sus exámenes DELE, más bajos, de nuevo por razones evidentes, para los escolares, así como para los que optan a la nacionalidad (a los que les basta con el A2), los jubilados y los brasileños; y más altos para los de estudios superiores, los que quieren enseñar ELE, e italianos, estadounidenses y asiáticos.

Del mismo modo, aunque la satisfacción media es elevada (8,4 sobre 10 en DELE), es más baja en los descontentos (de hecho, se perfiló este colectivo en función de su grado de insatisfacción con el esfuerzo realizado), pero también en los escolares y los asiáticos, mientras que brasileños y los que desean enseñar ELE muestran niveles superiores.

9. **Valoración de la certificación**: con respecto a la valoración que resulta de las respuestas, la vía de los costes incurridos —primera de las empleadas— nos muestra un valor anual de 53 millones de euros en DELE y 14 en SIELE, que suman 67 millones. En términos individuales, esto supone un gasto medio de 520 euros por persona en DELE y 952 en SIELE, con una media ponderada de 575. La valoración contingente —o subjetiva por parte de los candidatos, segunda vía metodológica, complementaria de la anterior—, con un umbral de 25.000 euros, nos muestra resultados similares: 51 millones anuales en DELE (sumando valoración de los aprobados y disposición a pagar de los suspensos) y 21 millones en SIELE, que suman 72 millones. En términos de valoración por persona, la media ponderada de ambos exámenes es de 623 de euros. Resultados muy cercanos, conviene subrayarlo de nuevo, a los obtenidos a través de los costes incurridos.

10. **Rentabilidad social**: en el caso del DELE podemos afirmar que por cada euro que invierte el Instituto Cervantes en este examen en forma de gastos directos no solo se recuperan esos recursos a través de las matrículas de los exámenes, sino que se genera un total de casi 4 euros más de actividad económica ligada a la certificación, repartida por todos los países, al igual que una parte de los costes también se distribuyen por los distintos centros del Instituto.

11. **Diversidad de valoraciones**: también en cuanto al valor económico se aprecian muy importantes diferencias, con cuatro grupos por debajo de la media tanto en costes incurridos como en valoración (descontentos, los que buscan la nacionalidad, escolares e “italianas”). Hay dos grupos que tienen una valoración cercana a la media, pero con costes incurridos superiores: los que cursan estudios superiores, y jubilados y mayores. Con costes incurridos similares a la media, pero una valoración superior, están los brasileños y los que quieren enseñar ELE. Finalmente, dos colectivos tienen niveles de gastos superiores y también una valoración más alta: estadounidenses y asiáticos.

12. **Valoración de los certificados en el mercado de trabajo**: a la hora de estimar la valoración de certificarse en español que hacen los mercados de trabajo de los distintos países se ha optado por la vía más razonable: atenerse a lo que declaran los candidatos que trabajan y, además, se certifican para mejorar laboralmente. Se ha comprobado cómo estos obtienen del mercado unos beneficios muy superiores a aquellos otros que no buscan esa finalidad primordial. Beneficios seguramente infravalorados, en tanto que a muchos encuestados les es difícil dar una cifra, y otros ofrecen estimaciones que habría que capitalizar a lo largo de su vida laboral. Pero que marcan al menos un valor "mínimo" que casi dobla el del resto de los candidatos, y que se sitúa en Europa, Brasil, Norteamérica y Asia Oriental por encima de los 800 euros.

13. **Certificaciones en EE. UU.**: aunque la tasa de respuesta fue insuficiente para lograr representatividad estadística, las respuestas de los que se examinaron del certificado AP SL&C del College Board norteamericano nos permiten afirmar, con todas las cautelas, que sus costes incurridos son muy inferiores a los que han revelado en conjunto los candidatos de DELE y SIELE, e igualmente muy inferiores a los del A2/B1 escolar, en parte porque se trata de exámenes con tasas de examen más reducida (y creemos que en otros exámenes escolares de EE. UU. pueden tener costes aún menores, en tanto que el examen puede estar subvencionado para favorecer el acceso a todo el alumnado). En cambio, su valoración contingente del certificado es mucho más alta, en concreto, el doble de la media del DELE, algo sin duda vinculado a la utilidad inmediata que obtienen con el título en el mundo universitario norteamericano, lo que relaciona la valoración que el examinado hace del certificado con el reconocimiento de este.

14. **La imposible (por ahora) valoración total de la certificación**: esta aproximación a los escolares americanos de cursos inmediatamente anteriores a la universidad nos permite afirmar que, contrariamente a nuestras expectativas iniciales, los datos obtenidos de DELE y SIELE y de su desglose por colectivos, aun ofreciendo una información rica, no nos sirven para "elevar", para obtener una valoración del total "mundial" de la certificación en español, que incluye, ya se ha dicho repetidamente, exámenes tan distintos que resultan difícilmente comparables. La prudencia exige dejar este ejercicio para ulteriores avances en otros trabajos de campo sobre la experiencia ya acumulada.

15. **Comparación internacional de certificaciones oficiales**: se ha esbozado una comparación, restringida al coste de los exámenes de certificación a partir de dos variables: número de alumnos y precios de los exámenes con certificaciones oficiales de otras lenguas. Los datos son insuficientes, pero el precio de los exámenes DELE parece estar en la banda superior de precios, por debajo de los del Instituto Goethe, relativamente cerca de los de Francia, pero por encima de los de sus pares de Italia y Portugal.

A pesar de las limitaciones inherentes al estudio, como son la ausencia de análisis previos comparables en este campo, la disparidad en la cantidad y contenido de la información suministrada por las entidades certificadoras (para el estudio de la cartografía) y la limitación de datos, fuera de los certificados impulsados por el Instituto Cervantes, para medir el valor económico de la certificación, los resultados proporcionan una guía valiosa y necesaria para la comprensión del impacto económico de las certificaciones de ELE, permiten plantear líneas estratégicas de actuación en el sector, sientan las bases para el desarrollo de investigaciones futuras que, a partir de lo aquí desvelado, puedan abordar análisis focalizados de variables específicas, al tiempo que la metodología aplicada constituye un modelo de referencia para aplicar al estudio de otras certificaciones de la competencia comunicativa en ELE o en otras lenguas.

2.
DAFO DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

El DAFO es uno de los instrumentos de análisis estratégico más ampliamente utilizados en el mundo desde el decenio de 1960[103]. En este análisis se explicitan las Debilidades, Amenazas, Fortalezas y Oportunidades que se perciben en el conjunto de la certificación del español, de modo que esta toma de conciencia permita entender en qué situación se encuentra actualmente y cuáles son las mejores opciones a las que se enfrentan los que tienen que tomar decisiones.

El DAFO que aquí se presenta es el resultado de una primera plantilla preparada por los responsables de esta investigación, que fue luego sometida a un plantel de expertos en el área del español como lengua extranjera, conocedores de diferentes contextos geográficos y de enseñanza/aprendizaje. Con ello se pretende recabar impresiones sobre el papel e impacto de la certificación en esos contextos, así como respecto a las perspectivas de desarrollo futuro. Dada la diversidad hallada en el estudio de la cartografía de la certificación (Parte I) y de la limitación en la procedencia de los datos del estudio económico (Parte II), este grupo de discusión tiene el propósito de aportar a las conclusiones matices imprescindibles para atender a las particularidades de los diferentes contextos, de cara al planteamiento de líneas estratégicas específicas para el avance de la certificación en cada uno de ellos.

El DAFO se envió a cada experto a título individual, con la petición de que comentara los cuatro apartados a partir de su conocimiento del contexto o contextos donde hubiera ejercido su labor profesional. Las sugerencias, correcciones y añadidos fueron aportados desinteresadamente y tratados de forma anónima. Sus localizaciones profesionales abarcan una diversidad geográfica (pálidamente reflejada en el crédito que acompaña a sus nombres, en tanto en muchos de ellos han ejercido en destinos diversos) muy coherente con la propia amplitud mundial de la certificación en español. Son:

- Nancy Agray-Vargas, Pontificia Universidad Javeriana (Colombia)
- Richard Bueno Hudson, Instituto Cervantes de Nueva York (EE. UU.)
- Maria Vittoria Calvi, Universidad de Milán (Italia)
- Pedro Cortegoso, Secretaría General de Fondos Europeos (España)
- José María Cuenca Montesino, Universidad de Poitiers (Francia)
- Jesús Fernández, Consejería de Educación (EE. UU.)
- Anita Ferreira Cabrera, Universidad de Concepción (Chile)
- Ana María González Mafud, Universidad de la Habana (Cuba)
- Óscar Loureda Lamas, Universidad de Heidelberg (Alemania)
- María Teresa Martínez García, Universidad de Utah, Asia Campus (Corea del Sur)
- Yanire Marquez Etxabe, AP Spanish Language and Culture (EE. UU.)
- Francisco Moreno Fernández, Universidad de Heidelberg (Alemania)
- Adolfo Sánchez Cuadrado, Universidad de Granada (España)
- José Miguel Sánchez-Llorente, Universidad de Salamanca (España)
- Man Yu, Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái (SISU) (China)

Por lo tanto, la selección de los puntos del DAFO y la glosa que les sigue compendia la valoración de las conclusiones del proyecto teniendo en cuenta, allí donde los datos recabados eran imprecisos o ambiguos, las particularidades contextuales que podrían esclarecerlos, aportadas por los expertos consultados.

103 Vid. Puyt, R.W.; Lie, F.B. y Wilderton, C.P.M.: "The origins of SWOT analysis", *Long Range Planning*, Vol. 56, 2023.

DAFO DE LA CERTIFICACIÓN EN ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

DEBILIDADES

1. Escasa proporción de aprendices de español.
2. Poco peso del español en ámbitos clave.
3. Mercado muy atomizado: se desaprovechan economías de escala.
4. Falta de información sobre el universo de la certificación en español.
5. Insuficiente conocimiento de las diferencias geográficas que condicionan la certificación.
6. Distintas "culturas de la certificación".
7. Fragmentación de mercados en el contexto de Estados Unidos.
8. Valor de los certificados en usos no normativizados.
9. Escasa estrategia común y unidad de recursos
10. Escasez de recursos docentes para impulsar la certificación.
11. Información para los candidatos potenciales.
12. Limitaciones en el diseño de algunas certificaciones.
13. Escasa demanda de las certificaciones de español con fines específicos

FORTALEZAS

1. Lengua valiosa de dimensión internacional.
2. Atractivo de España y de la América hispanohablante.
3. Expansión de la enseñanza del español en el mundo.
4. Crecimiento del ELE en el contexto escolar.
5. Crecimiento del español en el contexto estadounidense.
6. Experiencia y cierta madurez de la práctica certificadora.
7. Variada oferta.
8. Prestigio internacional de las certificaciones.
9. Actividad editorial y de enseñanza aparejadas a la certificación.
10. SICELE: Sello de calidad específico.
11. Convenios para el reconocimiento internacional de las certificaciones

AMENAZAS

1. Competencia de otros idiomas.
2. Competencia de formatos.
3. Uso inapropiado de la tecnología.
4. Convertirse en algo no esencial.
5. Mercantilización.
6. Complacencia con la situación actual.
7. Escasa presencia de la certificación en las políticas públicas.
8. Escaso valor instrumental del español en el contexto profesional.

OPORTUNIDADES

1. Ampliación del número anual de certificados.
2. Creciente prima salarial del español en Estados Unidos.
3. Cooperación: unir esfuerzos en el mercado norteamericano.
4. Actuación concertada por parte de los países hispanohablantes.
5. Inclusión de la certificación en las políticas de fomento del español.
6. Aprovechamiento de la tecnología.
7. Flexibilidad y adaptabilidad de las pruebas.

2.1
Fortalezas

1. **Lengua valiosa de dimensión internacional**

   El español es una lengua no solo de amplísima y difundida presencia a lo largo del mundo, sino con un gran valor económico, de cuyos positivos efectos macroeconómicos se benefician particularmente España y los países hispanohablantes de América, pero también con importantes beneficios microeconómicos, tanto para las empresas que se internacionalizan como para los trabajadores que migran o que incorporan ese dominio a su capital humano (destáquese aquí la apreciable prima salarial que ya se percibe en Estados Unidos, no solo entre quienes la aprenden como segunda lengua, sino entre los hispanos de herencia que mantienen su competencia en español)[104].

   Pues bien, la dimensión, junto con el valor económico —y la *utilidad*— de una lengua, constituyen los dos puntos de apoyo fundamentales para la demanda internacional de certificación en ella.

2. **Atractivo de España y de la América hispanohablante**

   No puede dejar de citarse en ese apartado el atractivo (cultural, turístico…) de España y de muchos países hispanos como destino formativo de los estudiantes de español. Para los alumnos europeos, la referencia más directa puede ser España, en particular para los Erasmus —de hecho, España es, a gran distancia, el destino preferido por los Erasmus europeos—, aunque también para los programas de Study Abroad. No así para muchos otros estadounidenses (y especialmente para los que tienen herencia hispana), cuya referencia más directa está en la América hispanohablante. En algunos exámenes de Estados Unidos, como los de AP SL&C, hasta un 70% son hablantes de herencia, esto es, personas que vienen de familias con raíces hispanas.

   El contexto de las estancias de estudios y/o profesionales constituye así una oportunidad para la certificación del ELE, bien como requisito para optar al destino académico o laboral deseado, bien como meta de la propia estancia, es decir, el logro que se alcanza gracias a ella y que se consigue como resultado final antes de retornar al país de origen. Tres indicadores avalan esta oportunidad a la luz de los datos recabados, a saber, el volumen de certificaciones surgidas en el contexto universitario, el volumen de candidatos universitarios que optan a una certificación y el volumen de candidatos que se certifican durante su estancia en un país hispanohablante.

3. **Expansión de la enseñanza del español en el mundo**

   Si atendemos al volumen de aprendices de español como lengua extranjera, potenciales candidatos a la certificación, se cifran en 23 millones de acuerdo con el Informe de 2023, *El Español: una lengua viva*, publicado por el Instituto Cervantes, en el que se augura una perspectiva muy favorable para este sector. El conjunto de las actividades asociadas a la enseñanza del ELE, desde la formación de profesores a las académicas de ELE, desde la edición de material didáctico en soportes físicos y virtuales a la organización de las estancias lingüísticas, y, entre estas actividades, la certificación, constituye un entramado de acciones (una cadena de valor) que se pueden retroalimentar y potenciar mutuamente si se estructuran de manera coordinada. Así sucede en las certificaciones promovidas por entidades de referencia en la enseñanza y

104 La más reciente referencia sobre este valor económico del español, en estos y otros ámbitos, es la de José Antonio Alonso, Juan Carlos Jiménez y José Luis García Delgado, *Los futuros del español: horizonte de una lengua internacional*, Alianza Editorial, 2023.

que participan de manera directa o impactan en la formación de profesores y en la edición de material didáctico.

El impulso a la enseñanza del ELE y, en consecuencia, a la certificación, se deriva adicionalmente del prestigio de las entidades académicas y de los profesionales reputados en el ámbito del hispanismo. De este modo, se aprecia el peso de instituciones reconocidas por su trayectoria y calidad académicas, como puedan ser la Universidad de Salamanca, la de Buenos Aires, la Autónoma de México, Cambridge International Education o el Instituto Cervantes. Sin embargo, se observa que en la mayoría de las ocasiones son los centros de lenguas asociados a las universidades los que se ocupan de las certificaciones, no los departamentos universitarios de filología o lingüística.

Finalmente, la consolidación de la Lingüística aplicada al español como disciplina de investigación podría fortalecer el área de la enseñanza y certificación del ELE, como se deduce de la participación de grupos universitarios de investigación en el diseño de las certificaciones, aunque el estudio de la evaluación certificadora aún constituye una línea de investigación con amplio margen de desarrollo.

4. **Crecimiento del ELE en el contexto escolar**

De acuerdo con los datos del Informe de 2023, *El Español: una lengua viva* (Instituto Cervantes), se asienta la presencia del español como lengua extranjera en la enseñanza obligatoria y en los programas bilingües, sobre todo en los espacios de libre elección, en países como EE. UU., Brasil, Francia, China, Reino Unido o Italia, con un aumento significativamente notable en este último. El incremento en esta etapa educativa se espera continúe ampliándose a otros países a corto y medio plazo. El ámbito de la certificación del ELE parece seguir la misma tendencia creciente, como muestran los datos recabados en el presente proyecto, con un aumento mayor de las certificaciones para escolares que para adultos en los últimos cinco años y una previsión al alza para este público.

5. **Crecimiento del español en el contexto estadounidense**

Las cifras del uso del español en EE. UU., según el informe *El Español: una lengua viva* (Instituto Cervantes, 2023), auguran un futuro próximo optimista. Las cifras facilitadas por las entidades certificadoras norteamericanas para el presente estudio ponen de manifiesto también una alta demanda de la certificación del ELE.

En la tendencia de crecimiento se identifica la inclusión del español en el currículo escolar como un vector esencial para el mantenimiento del español como segunda lengua en los descendientes de familias hispanohablantes. En coherencia con estas apreciaciones, los datos recabados en el presente estudio reflejan un volumen notable y en aumento de candidatos en las certificaciones estadounidenses para escolares.

Asimismo, el incremento de la población hispana en EE. UU. podría conllevar una oportunidad de desarrollo para las certificaciones de español con fines específicos para atender determinados servicios (como, por ejemplo, el español para sanitarios, como ya certifica AVANT).

6. **Experiencia y cierta madurez de la práctica certificadora**

El gran volumen en términos absolutos —como acredita la cartografía de esta investigación— de certificaciones anuales en español proporciona una base extraordinaria de experiencia y conocimientos. Debe subrayarse, por tanto, la experiencia y madurez (particularmente en algunos contextos) de la práctica certificadora en el ámbito del español y su ajuste a estándares internacionales, como los del MCER en Europa y los de ACTFL en Estados Unidos.

Dos indicadores de esta madurez serían la obtención, por parte de algunas certificaciones, de sellos de instituciones acreditadoras de la calidad de la evaluación (como el Q de ALTE), y la existencia de la Asociación SICELE (Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera), de carácter panhispánico, encaminada a armonizar internacionalmente criterios para la certificación del ELE.

Por otra parte, hay que destacar la experiencia y transferencia de conocimiento y buenas prácticas de entidades certificadoras con solvencia en la evaluación de otras lenguas, que están aplicando una metodología común y unos objetivos similares a la certificación del español, terreno en el que pueden contar con menor trayectoria, pero avalada por su experiencia y prestigio previos, como pueda ser el caso de Cambridge International Education, ACTFL o AVANT.

7. **Variada oferta**

De igual modo que, desde una cierta perspectiva, la variedad de certificaciones puede ser considerada como indicativa de dispersión y, por tanto, de debilidad, también puede verse esa diversidad como una fortaleza, en tanto que revela una amplia y variada oferta de certificaciones, con diferentes modelos de negocio y sistemas certificativos adaptados a circunstancias y necesidades diferentes.

8. **Prestigio internacional**

Prestigio internacional de las certificaciones en español, al menos en dos vertientes. Por un lado, sobresale el prestigio internacional de los certificados oficiales DELE y SIELE, que son utilizados ampliamente en Europa, aunque no en Estados Unidos. Por otra parte, debe señalarse también el impacto de otras certificaciones del español desplegadas en ámbitos geográficos determinados, como las de ACTFL o AP Spanish, muy extendidas y aceptadas en todo el territorio estadounidense.

9. **Actividad editorial y de enseñanza aparejadas a la certificación**

La certificación del ELE lleva aparejada, en la mayoría de certificaciones existentes, la oferta de cursos de preparación y, en los exámenes de mayor impacto, la publicación de material didáctico preparatorio. Esto implica una cadena de negocio en la que intervienen centros de enseñanza de idiomas y editoriales, con un desarrollo diferente según contextos geográficos. En el caso de las publicaciones de preparación de exámenes, las editoriales españolas de ELE apuestan decididamente por este tipo de materiales, con mayor venta en Europa y Asia, en tanto que en EE. UU. la oferta depende principalmente de editoriales locales. No se registra oferta de materiales preparatorios de editoriales de América del Sur, mientras que, en el caso asiático, podría existir una oportunidad de desarrollo en la publicación de materiales preparatorios de presentación bilingüe, esto es, con las pautas, instrucciones y enunciados en la L1 de los candidatos.

10. **SICELE: un sello de calidad para la certificación del ELE**

No es una ventaja menor contar con un sello de calidad específico para la certificación del español como lengua extranjera, como es el caso del sello SICELE, respaldado por la asociación del mismo nombre, integrada por 35 instituciones de enseñanza de grado superior de países de habla hispana (España, México, Colombia, Argentina, Chile y Perú).

11. **Convenios para el reconocimiento internacional de las certificaciones**

Existencia de convenios, por parte de algunas certificaciones, con entidades privadas y de la administración pública en países europeos (como Italia, Alemania y Francia), que ponen en valor la certificación como parte de la formación permanente de los ciudadanos.

2.2
Debilidades

1. **Escasa proporción de candidatos a las certificaciones de español**

   Los datos recogidos sobre el volumen de examinados por 28 certificaciones del ELE en los últimos cinco años (2018-2022), si bien no representan la totalidad de candidatos certificados a nivel internacional, sí permiten estimar que constituyen una proporción muy reducida, en torno al 15%, de los 23 millones de aprendices que, a nivel mundial, se calcula que aprenden el español como lengua adicional, de acuerdo a la estimación del Informe *El Español: una lengua viva* (Instituto Cervantes, 2023).

   La relación entre aprendizaje y certificación presenta, por tanto, un amplio margen de crecimiento, que podrá abordarse mediante medidas específicas planificadas para cada uno de los contextos geográficos de los candidatos, por una parte, y en relación con las diferentes expectativas de uso que estos les confieren, por otro.

   Además, consecuentemente, la proporción de candidatos a las certificaciones se incrementará si lo hace el número de aprendices del ELE, con lo que cualquier iniciativa encaminada a impulsar el aprendizaje del español podría redundar en un aumento de los examinados, especialmente si las políticas lingüísticas ponen en valor el aporte que la certificación brinda al aprendiz.

   La proporción del número de aprendices de español a nivel mundial que se certifica, por tanto, podría considerarse entonces una debilidad en la valoración del asunto que nos ocupa, por más que en términos absolutos, dando por buenas sus cifras aproximativas, parezca amplio. La cuota de mercado que supone el español respecto a las otras grandes lenguas sería otro campo necesitado de actuación.

2. **Poco peso del español en ámbitos clave**

   Aunque el español cuenta con muchos hablantes nativos y un número importante de aprendices, su relevancia en ámbitos como la ciencia, la tecnología, la diplomacia o la economía mundiales es mucho más limitada. Es, en cambio, en sectores como la música, el cine o el deporte donde nuestra lengua adquiere el mayor protagonismo. Un estatus más privilegiado del español repercutiría en la revalorización de certificar la competencia en esta lengua y el incremento de la demanda de certificaciones, tanto de las que miden la competencia en el uso de la lengua con fines generales, como de aquellas con fines específicos, actualmente con un volumen de candidatos escasamente representativo.

3. **Mercado muy atomizado: se desaprovechan economías de escala**

   La dispersión —un universo demasiado plural de sistemas de certificación y títulos concretos— puede advertirse, al menos en alguna de sus facetas, como una debilidad, en tanto que impide el aprovechamiento de las economías de escala (reducción de costes) que el tamaño del mercado puede proporcionar. No es contraproducente, en principio, que haya certificaciones distintas adaptadas a las necesidades específicas de certificación en unos u otros países o para unos u otros colectivos (estudiantes, trabajadores, profesores, optantes a la nacionalidad), incluso eso podría considerarse una fortaleza, antes que una debilidad; pero sí lo es el *localismo* de los títulos expedidos, esto es, su exiguo o nulo reconocimiento en otros lugares.

   En este sentido, la cartografía aquí desarrollada aporta una valiosa y detallada información sobre tipología de certificaciones, entidades acreditadoras, número de candidatos, etc., que ayuda a conocer ese universo tan plural y estudiar las formas de sistematización que podrían

reducir esa dispersión y aprovechar las ventajas de sistemas comunes de acreditación para incrementar su aceptación internacional.

Aunque también, desde un punto de vista positivo —es decir, más como fortaleza que como debilidad—, la pluralidad de sistemas de certificación y de títulos, en tanto que atienden necesidades múltiples y se adaptan, cada uno, a los requerimientos geográficos de allí donde se ofrecen, aportan un grado de flexibilidad que puede resultar favorable para su éxito, aunque sea, ya se ha dicho, a nivel *local*.

4. **Falta de información sobre el universo de la certificación en español**

Aunque esta investigación aporta y sistematiza información relevante en muchas dimensiones del universo certificador en español, persisten carencias; específicamente, sobre el negocio de la certificación del español en el mundo, esto es, de datos económicos precisos y proporcionados con la necesaria regularidad anual. No todas las instituciones publican datos, y estos, además, comúnmente no son homogéneos. Es importante rellenar ese conocimiento factual: se trata de una información básica, no solo para conocer la realidad, sino como instrumento imprescindible para el diseño de políticas públicas.

5. **Insuficiente conocimiento de las diferencias geográficas que condicionan la certificación**

Esto es así en muchas de las dimensiones abordadas en la cartografía, comenzando por el insuficiente conocimiento del perfil de los candidatos de cada área geográfica o de sus necesidades específicas; pero también lo es, no menos importante, en lo que se refiere a la distancia interlingüística e intercultural entre unas y otras. Además, no solo existen esas diferencias entre áreas geográficas/lingüísticas, sino que también se dan, muchas veces con intensidad no menor, dentro de ellas. El caso de Estados Unidos sería paradigmático, pues no solo hay diferencias entre los distintos estados de la Unión, sino dentro de los mismos estados, donde los condados, que tienen a su cargo la educación, pueden tener —y tienen, de hecho— normas y especificaciones diferentes en sus currículos educativos.

Es igualmente destacable, dentro de este mismo punto, la falta de conocimiento sobre las peculiaridades de diversos países en la gestión de la certificación a nivel nacional: es el caso de China, con la National Education Examinations Authortity (NEEA), que es la plataforma oficial que se ocupa de los exámenes a nivel nacional, y sin cuyo concurso cualquier esfuerzo puede resultar baldío.

Por último, falta información que permita comparar la certificación en español con la de otras lenguas, como el inglés, el francés, el alemán, el portugués o el italiano, a fin de aprovechar lo mejor de sus respectivas experiencias, si bien conviene advertir que la falta de datos no es exclusiva del español (lo que complica la tarea).

6. **Distintas “culturas de la certificación”**

Existen muy distintas “culturas de la certificación” según áreas geográficas, teniendo un papel diferente en Estados Unidos, en América Central y del Sur, en Europa y en Asia.

Si bien en América Central y del Sur y en Europa parece que el impacto de la certificación se deriva del organismo público que lo acredita oficialmente (normalmente una entidad de la administración educativa con potestad normativa sobre los títulos académicos), en EE. UU. este impacto se deriva más bien del reconocimiento que las entidades receptoras hacen del certificado en el momento de acceder a sus servicios, donde claramente destacan los centros de educación superior a la hora de refrendar el valor de la certificación; así, los reconocimientos de las certificaciones estadounidenses suelen estar vinculados a la obtención de créditos

universitarios y el acceso a la educación superior, sin mencionar en su información promocional su potencial para el acceso a posiciones profesionales. En consecuencia, las personas examinadas (según los datos recogidos del certificado AP SL&C) valoran principalmente la utilidad académica del certificado. Seguramente esto se deba a un menor requerimiento de certificados oficiales por parte de las empresas para acceder a puestos de trabajo, que en los contextos de América Central y del Sur o de Europa. La menor relevancia concedida históricamente a las lenguas extranjeras en las políticas lingüísticas estadounidense respecto a la otorgada en otros contextos geográficos, podría tener que ver en ello.

Por su parte, en algunos países asiáticos (como China y Corea), existen instituciones acreditadoras de las certificaciones –no solo para las lenguas–, lo que sitúa a la certificación en un plano diferente y le confiere un valor superior a efectos legales, académicos y profesionales al que parece tener en otros contextos geográficos, al tiempo que requiere a las instituciones certificadoras una acción administrativa específica para poder prosperar como certificado oficial en esos países.

7. Fragmentación de mercados en el contexto de Estados Unidos

El mercado escolar de Estados Unidos, como acaba de señalarse, no solo está fragmentado entre estados, sino también entre condados dentro de cada estado, con diferentes actores involucrados en el ámbito de la enseñanza/certificación. Dada la importancia para el español del mercado escolar norteamericano, no es una circunstancia que pueda pasarse por alto. Ante esta fragmentación, consideraciones como la flexibilidad o el costo del examen —esto es, adaptarse a diferentes públicos— son especialmente relevantes.

8. Valor de los certificados en usos no normativizados

Cabe distinguir dos diferentes tipos de contextos de uso de los certificados del ELE. Por un lado, los que podríamos llamar "normativizados", a saber, aquellos en los que existe algún tipo de normativa o regulación respecto a la competencia comunicativa para acceder a una prestación, servicio o posición laboral. En este caso se encuentran el acceso a la nacionalidad por residencia en España[105], el acceso al sistema de educación superior y el acceso a plazas de empleo público que requieran el conocimiento de una lengua. El otro contexto sería el del ejercicio profesional no regulado, respecto al cual, por su amplitud y diversidad, no pueden realizarse valoraciones generalizables. No obstante, a la luz de los datos recabados en la encuesta DELE, la mejora laboral se configura como la finalidad principal de casi un 40% de los examinados. Dentro de este contexto constituiría un apartado específico el ejercicio profesional de la enseñanza del español como lengua extranjera, para el cual la necesidad de una certificación de la competencia lingüística se da por supuesta. Por lo tanto, es en el contexto del ejercicio profesional sin una regulación específica de la competencia en ELE donde se carece de políticas lingüísticas que favorezcan el interés de sus futuros empleados por la certificación del español.

9. Escasa estrategia común y unidad de recursos

La actuación de las entidades certificadoras de los países hispanohablantes no se rige por una estrategia coordinada o promovida desde sus administraciones públicas, sino que cada una establece su propio modelo, en ocasiones entabla relaciones de cooperación con otras entidades para incrementar el alcance de la certificación, ajusta su sistema a los estándares de calidad de las agencias acreditadoras para refrendar su solvencia y formaliza por su cuenta convenios para el reconocimiento por diferentes entidades públicas y/o académicas. Además,

105 En Hispanoamérica, solo Colombia y México requieren una prueba de español específica para la obtención de la nacionalidad por residencia (Martín Leralta y García Viúdez, 2023), más sencilla que la certificación solicitada en España.

se ocupa a título individual de la promoción de su certificación para llegar a los posibles candidatos. Esto lleva a una lógica competencia entre las diferentes entidades certificadoras e implica una importante inversión de esfuerzos y recursos que, canalizados de manera coordinada, podrían multiplicar el alcance de las certificaciones individuales.

Dos son los casos de cooperación que se registran actualmente y podrían suponer una oportunidad de desarrollo. El SIELE, como certificación de carácter panhispánico promovida por tres universidades de sendos países hispanohablantes más el Instituto Cervantes, y la Asociación SICELE, que aúna a 35 instituciones educativas de 6 países hispanohablantes para armonizar la certificación del ELE.

Del mismo modo, una acción coordinada podría influir en un refuerzo de la cultura de la certificación en ámbitos normativizados, por ejemplo, para consensuar tanto los criterios para el requerimiento de una certificación lingüística en el acceso a la educación superior, como medidas para asegurar su cumplimiento, así como reforzar el peso de la certificación en entornos no normativizados, poniendo en valor su aporte a la selección de profesionales cualificados en las empresas y a la promoción profesional.

Finalmente, no se lleva a cabo, por el momento, una labor promocional de la certificación del ELE desde los diferentes organismos administrativos dedicados al fomento del español en el mundo.

10. Escasez de recursos docentes para impulsar la certificación

Los datos recogidos en el presente proyecto ponen de manifiesto que la mayoría de los candidatos a las certificaciones han participado en un curso de preparación (en torno al 60 por 100 en DELE y SIELE y muy cerca del 100% en AP SL&C).

Dada la influencia que el profesor de ELE ejerce, de manera consustancial a su labor docente, sobre las decisiones del alumno respecto al desarrollo de su proceso de aprendizaje, su apoyo en el fomento de la certificación parece un vector clave para impulsarla. En este sentido, se identifican dos áreas de actuación: el incremento de docentes adecuadamente formados, especialmente en las zonas donde se prevé un mayor crecimiento de la enseñanza de ELE (Brasil, China, EE. UU., India y África), y la formación de los profesores de ELE en evaluación certificadora, un asunto con escasa presencia en los programas de postgrado y formación continua.

11. Información para los candidatos potenciales

Al no existir una estrategia coordinada de impulso a la certificación del ELE, no se dispone de una plataforma de difusión informativa en la que consultar las diferentes opciones, características y requisitos de los actuales sistemas certificativos. Es cada entidad certificadora la responsable de promocionar sus propios exámenes, lo que dificulta que los potenciales candidatos tengan conocimiento de toda la oferta existente.

En el caso de las páginas web de los diferentes certificados, se aprecia una notable heterogeneidad en cuanto al tipo y detalle de la información facilitada. El posicionamiento en web de las certificaciones del ELE también presenta un importante margen de mejora.

En el caso de los potenciales candidatos que participan en programas de enseñanza presencial, el papel del profesor en la orientación sobre la certificación podría subsanar las carencias de la información pública disponible, siempre que este se halle adecuadamente formado e informado sobre evaluación certificadora, con lo que aquí se identificaría una oportunidad de mejora interesante.

Dado el incremento de la oferta formativa en línea, y considerando también a los candidatos que se preparan de manera autónoma sin matricularse en un curso, este asesoramiento docen-

te se diluye o es inexistente, con lo que se refuerza la necesidad de una información pública accesible, completa y de calidad, que permita a los candidatos realizar una elección informada.

Por otra parte, en relación con los estándares de referencia, se echa en falta en la información pública una equivalencia entre los estándares en que se basan las diferentes certificaciones y aquellos de referencia en otras zonas geográficas. En el caso de certificaciones basadas en lineamientos propios, se precisa una equiparación a los estándares comúnmente aceptados en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras.

12. **Limitaciones en el diseño de algunas certificaciones**

Las certificaciones del ELE se ajustan mayoritariamente a estándares de referencia consolidados, como el MCER y la guía de ACTFL, si bien no han actualizado aún (o lo han hecho pocas y en un grado reducido) el diseño de sus pruebas para atender a prescripciones como la inclusión de la mediación entre las actividades de uso de la lengua evaluadas, la integración de destrezas comunicativas y el tratamiento de las variedades del español. Tal como se requiere en el área de la evaluación certificadora, el diseño de los exámenes debe estar en constante proceso de revisión y mejora; estas serían las áreas en las que seguir trabajando.

13. **Escasa demanda de las certificaciones de español con fines específicos**

De acuerdo con los datos manejados, las certificaciones de español para adultos con fines específicos cuentan con una demanda demasiado baja si se toma como referencia la expansión del español como lengua de estudios y de trabajo a nivel internacional. Diversas causas podrían estar contribuyendo a ello: en primer lugar, el reducido valor que se otorga al español como lengua instrumental en el contexto profesional en comparación con otros idiomas internacionales (según apunta el Informe *El Español: una lengua viva*, del Instituto Cervantes); en segundo lugar, la menor atención prestada en la enseñanza de ELE y la formación de profesores al español como lengua de especialidad; en tercer lugar, la falta de una política institucional de promoción de la certificación del español fuera de los ámbitos legal y de acceso al sistema de educación superior, que favorezca el conocimiento –tanto por parte de los posibles candidatos como de las entidades empleadoras– de la existencia y valor de las certificaciones de español con fines específicos.

2.3
Amenazas

1. **Competencia de otros idiomas**

Aunque entre las fortalezas se haya incluido la expansión del español, no puede dejarse de lado, entre las amenazas, el empuje y la competencia de otras lenguas en el ámbito de la segunda lengua extranjera en el contexto escolar (L2). En este sentido, el español enfrenta en muchos países la competencia del francés, que está apoyado en el exterior por una política con estrategia, coherencia y recursos de los que carece el español. Del mismo modo, hay otras lenguas que, además de estar apoyadas por sus gobiernos, con mayor o menor energía, gozan del empuje que les da la potencia de las economías de sus países (como el alemán o el chino). El español no es visto muchas veces —en otras sí, obviamente— como una lengua de trabajo o de oportunidades, y aunque sí es en general una lengua asociada a contenidos culturales atrayentes y al turismo, no se percibe de igual manera su potencial —y, por tanto, *valor*— económico.

Por lo que a la certificación respecta, sin embargo, esta amenaza podría convertirse en una oportunidad si se incentivara a conseguir una certificación de español a aquellos aprendices que ya cuentan con un certificado en otra lengua, dado que son el público potencial de este tipo de producto.

2. **Competencia de formatos**

Puede haber una pérdida de valor o de credibilidad de la certificación en español si se equipara el reconocimiento o la aceptación (para el acceso a instancias académicas o profesionales) de sistemas de evaluación concebidos para otros fines (clasificación, diagnóstico, aprovechamiento). No todos los exámenes conducen a una certificación de la competencia comunicativa, y la falta de conocimiento al respecto puede diluir el valor de los certificados de alto impacto. Las pruebas no estandarizadas no siempre salvaguardan las propiedades fundamentales de un examen de certificación de la competencia comunicativa: la validez, la fiabilidad, la viabilidad, la eficacia y la equidad.

3. **Uso inapropiado de la tecnología**

Los avances en la tecnología (reconocimiento de voz, traducción automática, Inteligencia Artificial…) abren prometedoras oportunidades para la enseñanza y la certificación de la competencia lingüística. Sin embargo, requieren para ello rediseñar los procedimientos y tareas implicados en el proceso certificador en su conjunto (información, atención al candidato, inscripción, diseño de las pruebas, administración de exámenes, corrección, evaluación, calificación, comunicación de resultados, revisión y expedición de certificados), de cara a obtener un aprovechamiento óptimo que redunde verdaderamente en una mejora de la calidad de las certificaciones existentes.

Esta incorporación de la tecnología conlleva una amenaza adicional, a saber, los condicionantes/retos éticos que puedan derivarse del uso de la inteligencia artificial.

4. **Convertirse en algo no esencial**

Se percibe como una amenaza el que la certificación pueda terminar quedando subsumida como algo no esencial dentro del ciclo de negocio de la enseñanza del español (ej.: Estados Unidos) o se asuma la evaluación de aprovechamiento del proceso de enseñanza y aprendizaje del ELE como indicador del dominio lingüístico, sin requerirse una prueba de certificación de la competencia comunicativa válida, fiable y con impacto.

Este podría ser el caso actual en Estados Unidos, al menos en el contexto escolar. Hay interés por estudiar español, pero no tanto por un documento que acredite el nivel de dominio, de tal modo que el certificado se percibe en algunos ámbitos como una “guinda”, algo accesorio al proceso principal de enseñanza y aprendizaje del idioma en los colegios, que, por tanto, no es tan valorado.

Cabe también una interpretación alternativa que torne esta amenaza — que la evaluación sea parte integrante del proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE— en una oportunidad, si bien solo lo sería si el proceso requiriese de la superación de un examen de certificación final como elemento obligatorio para obtener el certificado.

En todo caso, una amenaza a la certificación puede derivarse de la actual amenaza al multilingüismo en instituciones de educación superior (fenómeno percibido en EE. UU., por ejemplo) que están eliminando el requisito de lengua extranjera.

5. **Mercantilización**

   La aplicación de una lógica puramente mercantil o "de negocio" en el proceso de enseñanza-aprendizaje-certificación del ELE podría hacer que mermara la adquisición del conocimiento, así como ir en detrimento de la validez y fiabilidad de las pruebas evaluadoras. Lograr un incremento de los candidatos que desean certificar su competencia en español favoreciendo el acceso a los certificados no debe traducirse en un menoscabo de la calidad de la evaluación.

6. **Complacencia con la situación actual**

   La complacencia siempre es una amenaza. Si el español cuenta con una potencia respetable de hablantes nativos, un número muy elevado de aprendices y un considerable volumen de certificaciones anuales, ¿por qué cambiar, sobre todo cuando el mayor peso y el homogéneo reconocimiento internacional de las certificaciones en español que sería deseable requieren recursos y coordinación del mundo panhispánico que se antojan inalcanzables en un plazo razonable?

   La respuesta es porque merece la pena. La rentabilidad social de los gastos en certificación avala lo necesario y conveniente del esfuerzo.

7. **Escasa presencia de la certificación en las políticas públicas en algunos países**

   La escasa o nula consideración de la certificación de la competencia comunicativa para garantizar mejores desempeños profesionales y educativos podría constituir una amenaza, en tanto que, como se ha visto, el respaldo oficial de las entidades públicas constituye un fuerte espaldarazo (imprescindible en algunos contextos) para las certificaciones del ELE.

8. **Escaso valor instrumental del español en el contexto profesional**

   El valor instrumental que se confiere al español en el contexto profesional parece aún reducido en comparación con otras lenguas internacionales. Quizá de ahí se derive la escasa demanda de certificaciones de español con fines específicos, pese al notable crecimiento de la población hispanohablante (contexto estadounidense) y el consiguiente incremento de la necesidad de prestar servicios a la ciudadanía en esa lengua.

   No obstante, los datos recogidos reflejan un claro interés de los evaluados por la certificación como herramienta de promoción profesional, lo que nuevamente remitiría a la diversidad según contextos geográficos para interpretar esta aparente contradicción.

2.4
Oportunidades

1. **Ampliación del número anual de certificados**

   Hay que aprovechar la gran demanda de aprendizaje del español en el mundo: por un lado, está la posibilidad de acceso a nuevos mercados (África subsahariana, India o China, principalmente) o consolidar la presencia en otros (ej.: Brasil); por otro, queda igualmente un amplio margen para el crecimiento de los estudiantes de ELE y para la certificación del español como lengua extranjera en muchos países (y especialmente en Estados Unidos, donde hay ámbitos, como el sanitario, con gran necesidad de traductores o médicos que hablen español).

   Una vía clara para este aprovechamiento es a través de una mayor presencia en los sistemas curriculares de distintos países, con tendencia creciente en la enseñanza del español en eta-

pas de educación obligatoria (como se ha implementado con éxito en Europa a través de los programas bilingües en educación primaria y secundaria de centros educativos de Italia, Francia o Alemania, entre otros). En otros países, además de las necesarias inversiones, el apoyo institucional al más alto nivel es también imprescindible, como en China, donde la principal oportunidad para el español procede directamente (desde 2017) de la voluntad del Ministerio de Educación de diversificar la oferta de idiomas enseñados en primaria y secundaria.

2. **Creciente prima salarial del español en Estados Unidos**

   La utilidad de una lengua es el mejor aval para su demanda y para su certificación. En el crucial mercado norteamericano, la prima salarial, positiva y creciente, del dominio del español en el mercado laboral —ya constatada en las páginas previas— expande las posibilidades en este país y, sobre todo, incentiva el mantenimiento de la lengua en las comunidades de raíz hispana.

3. **Cooperación: unir esfuerzos en el mercado norteamericano**

   Una asignatura pendiente, por más que esencial dada la previsión de crecimiento del español en esta área geográfica. Requiere un conocimiento profundo del contexto, la fragmentación del mercado, los agentes intervinientes (escuelas, asociaciones de profesores, administraciones locales, editoriales de materiales de ELE, etc.), el papel que juega la certificación en el acceso a los ámbitos educativo y profesional, y los mecanismos establecidos para el reconocimiento y aceptabilidad de las certificaciones.

4. **Actuación concertada por parte de los países hispanohablantes**

   En esta misma línea de cooperación, y transformando en positivo lo que hoy es un déficit, son enormes las oportunidades de mejora en este terreno que podrían alcanzarse con el potencial de trabajo conjunto de todos los países de habla hispana, en un esfuerzo por compartir y promover los distintos sistemas de certificación, como se propone la Asociación SICELE, foro que ofrece una oportunidad notable para impulsar la certificación del ELE.

   La concreción de esa actuación concertada podría ejemplificarse en el SIELE, certificación promovida por universidades de España e Hispanoamérica, además del Instituto Cervantes, un sistema certificativo que podría tener un desarrollo mayor.

5. **Inclusión de la certificación en las políticas de fomento del español**

   Dada la diversidad registrada en las diferentes áreas geográficas en cuanto a lo que podríamos denominar “cultura de la certificación”, parece existir una oportunidad de mejora en el impulso de la certificación desde las políticas públicas que se dirigen a la difusión y fomento del español en el mundo, para dar a conocer la oferta certificativa y poner en valor la posesión de un certificado de ELE, por una parte, y para consensuar criterios de exigencia y aceptabilidad de las certificaciones en determinados contextos, por otro.

6. **Aprovechamiento de la tecnología**

   Frente a los riesgos que también puede representar la tecnología, su aprovechamiento, en un mundo de creciente competencia entre las distintas lenguas, es esencial si se quiere expandir la enseñanza/certificación del español. La IA está llamada a tener un papel decisivo en la generación y evaluación de las pruebas de nivel del dominio lingüístico. La tecnología no solo abre nuevos campos, sino que abarata los costes del proceso de aprendizaje y de certificación y permite una mayor capilarización.

Existen con toda probabilidad importantes economías de escala en el crecimiento progresivo de la implantación de los sistemas de certificación y en el número de certificados emitidos. Esa reducción de costes medios conforme aumenta el tamaño del mercado puede ser claramente estimulada por el uso de las nuevas tecnologías. Y no solo eso: estas tecnologías pueden ayudar también en la implementación de criterios comunes que faciliten la inclusión de las diferentes variantes del español a la hora de elaborar pruebas certificativas adaptadas a los diferentes entornos o la realización de pruebas para un amplio espectro de candidatos con necesidades especiales.

Complementariamente, resulta imprescindible una alianza estratégica entre las instituciones educativas especializadas en certificación en ELE y las empresas tecnológicas, como la ya existente en algunas certificaciones que se administran a distancia.

7. **Flexibilidad y adaptabilidad de las pruebas**

La flexibilidad y la adaptabilidad son conceptos que pueden aplicarse a diferentes aspectos de la administración de los exámenes de certificación, sobre los que cabría realizar análisis específicos para potenciar el desarrollo de los diferentes certificados.

En primer lugar, la flexibilidad entendida como posibilidad de elección del candidato de las actividades de uso de la lengua en cuya competencia quiere ser evaluado (acepción manejada en el estudio de la cartografía del presente proyecto). Si bien las cifras de candidatos recabadas reflejan una preferencia por la evaluación global de la competencia comunicativa, el volumen de candidatos que optan a la certificación parcial de la competencia comunicativa justifica el interés de mantener una oferta flexible, en la que algunos sistemas certificativos podrían encontrar una línea de desarrollo.

En segundo lugar, la flexibilidad referida a la modalidad de realización del examen (presencial o a distancia) y a las fechas (convocatorias anuales con fechas cerradas vs. convocatoria por cita individual a elección del candidato). La tecnología aplicada a la evaluación posibilita la confección de modelos individuales de examen para facilitar convocatorias por cita individual, un tipo de oferta que ya está implantado en algunas certificaciones y podrían seguir aquellas que opten por la digitalización de la administración de los exámenes.

Respecto a la adaptabilidad de las pruebas a diferentes públicos y contextos, si bien se ha llevado a cabo una adaptación exitosa al público escolar de algunas de las certificaciones de mayor impacto (DELE, ACTFL y AVANT), en el caso del español para adultos con fines específicos aún cabría margen de desarrollo, pese a que las cifras de candidatos evaluados en esta categoría son aún reducidas; quizá el desarrollo de versiones específicas bajo el paraguas de las certificaciones ya existentes (como ya está haciendo AVANT) podría representar una oportunidad de crecimiento para llegar a un público que, según los datos de la evolución del español en el mundo, debería ir en aumento. Oportunidad que, para prosperar, necesitaría un impulso promocional.

A partir de las conclusiones y el DAFO, los siguientes puntos abordarán, tanto las recomendaciones, como las propuestas de estrategia y gestión para un mejor posicionamiento de la certificación del ELE.

3. RECOMENDACIONES

Aunque las páginas inmediatamente anteriores contienen suficientes apuntes para extraer un buen número de incitaciones para la adopción de medidas concretas por parte de los decisores y para el desarrollo de actuaciones por parte de agentes e instituciones, conviene cerrar este extenso estudio sobre la certificación del español relacionando muy concisamente las principales recomendaciones y propuestas que se inspiran y fundamentan en los resultados del análisis efectuado.

Se ofrece, primero, un decálogo de recomendaciones y, luego, un total de dieciocho propuestas, distinguiendo en estas tres escalones: posicionamiento, estrategia y producto, con seis entradas en cada caso. Si aquellas —las recomendaciones— tienen una formulación algo genérica, con las propuestas se intenta mayor concreción, más acercamiento a las condiciones en que se desenvuelve hoy la labor certificadora.

Entre unas y otras hay, naturalmente, concatenación, queriendo ser las propuestas una traducción en la práctica de las recomendaciones previamente expuestas.

Y unas y otras son, en todo caso, fruto del firme compromiso de los autores con la causa de potenciar la cultura y la realidad de la certificación del español.

* * *

1. **Línea preferente de estudio**

   Abrir y mantener una línea de estudio sobre la certificación del español, promoviendo estudios para identificar por ámbitos geográficos las instancias administrativas, educativas y profesionales en que esté normativizada, así como en aquellas en que no lo está; para conocer la evolución de la demanda, y para analizar sus perspectivas de futuro, como base todo ello de la planificación de actuaciones y estrategias que impulsen la labor certificadora.

2. **Coordinación**

   Coordinar el trabajo de las distintas administraciones y agentes implicados en la certificación del ELE, tanto a escala española como en los diferentes países hispanohablantes y en las instituciones que las agrupan.

3. **Políticas educativas**

   Adopción y desarrollo de medidas para instaurar y asegurar la certificación del español en los distintos planos académicos, especialmente en el de la enseñanza obligatoria de los países que se consideran prioritarios para el crecimiento del español.

4. **Formación de profesores**

   Reforzar la formación de los profesores de ELE en evaluación certificadora a través de programas de máster y otros títulos específicos. Como en cualquier peldaño de todo sistema educativo, la calidad del profesorado es determinante para la calidad del conjunto.

5. **Imagen de marca**

   Creación y consolidación de una imagen de marca de la certificación de ELE, desplegando una estrategia potente de *marketing* y consiguiendo una mejor posición web en términos comparados.

6. **Garantía de calidad**

   Obtención de sellos de calidad por parte de las entidades certificadoras y velar por el cumplimiento de los estándares de validez y fiabilidad en el diseño, administración y calificación de los exámenes, optimizando todo el proceso con el apoyo de las adecuadas tecnologías aplicadas.

7. **Flexibilidad**

   Desarrollar sistemas certificativos que permitan atender, tanto la diversidad de la demanda según fines y destinatarios, cuanto la diversidad de marcos geográficos, evitando así la fragmentación de la oferta.

8. **Casos de éxito**

   Seleccionar y analizar casos de éxito para identificar componentes y actuaciones que puedan extrapolarse y aplicarse en ámbitos geográficos distintos a los originarios.

9. **Recursos económicos**

   Obtener y movilizar suficientes recursos económicos —públicos y privados— para potenciar la certificación del ELE, promoviendo al tiempo que esta sea condición exigible en las instituciones públicas.

10. **Rango institucional**

    Demandar para la gobernanza de la certificación del ELE suficiente rango institucional para facilitar las correspondientes tareas de impulso, orientación y coordinación.

    También para visibilizar ante la sociedad la importancia que la certificación tiene en la ampliación del horizonte futuro del español.

4. PROPUESTAS

1. **De posicionamiento**

A) **Pedagogía y cultura**

Crear cultura de la certificación como base de todo planteamiento y toda actuación. Crear opinión sobre su conveniencia, sobre su valor. Y para ello hacer pedagogía entre los diferentes interlocutores institucionales educativos, empresas, profesores, estudiantes, llegando a círculos cada vez más amplios de la opinión general. Pedagogía social de la certificación.

B) **Plataforma de investigación: Observatorio Global del Español**

Atribuir al Observatorio Global del Español (OGE) competencias y recursos para que impulse y coordine la línea preferente de estudio —investigación y difusión— sobre la certificación del ELE.

A título solo orientativo, he aquí algunas de las tareas que debería abordar el OGE:

- Análisis específicos sobre la demanda de los certificados de idiomas, al menos en tres niveles, aplicando metodologías distintas y con grados de ambición diferentes: administraciones públicas, sector privado y universidades.
- Ampliación del estudio del valor económico de la certificación del español, aplicando la metodología y herramientas validadas a la recogida de un mayor número de datos.
- Estimación del coste económico del proceso certificador según diferentes modelos de certificación.
- Investigaciones focalizadas sobre los modelos de negocio de las distintas tipologías de sistemas certificativos y su rentabilidad en los plurales contextos geográficos.
- Análisis del sector de las publicaciones destinadas a la preparación de los exámenes de certificación y de los cursos de español de preparación para los exámenes.
- Estudios sobre la penetración del español en regiones menos estudiadas hasta la fecha (dispersión, alcance, necesidades, puntos a fortalecer, etc.), con objeto de diseñar una estrategia para introducir o consolidar la certificación en ellas.
- Análisis comparados de la demanda de certificaciones y del crecimiento de las principales lenguas competidoras en hablantes de lengua extranjera (el francés y el alemán, principalmente).
- Informes periódicos sobre la aportación que la certificación del ELE brinda a la estrategia global de la expansión del español.

C) Colaboración universitaria

Alcanzar un doble objetivo: por una parte, impulsar la investigación en evaluación desde las universidades, fomentando las publicaciones científicas que acojan los correspondientes estudios, y potenciar alianzas de equipos de trabajo que integren a investigadores de distintas universidades para mejor difundir y socializar los avances en el tema.

Por otra, incentivar el compromiso de los departamentos universitarios de filología/lenguas en la formación de los profesores/evaluadores de ELE.

D) Mercados específicos

Promocionar las certificaciones en mercados específicos tanto por razón de la diversificación de la demanda como por la diferenciación de ámbitos geográficos.

Así como en el terreno de la normativización de la lengua el deseo de pureza ha de ceder ante las ventajas de la unidad, en el campo de la certificación la flexibilidad y la capacidad adaptativa deben primar sobre cualquier pretensión de uniformidad. El esfuerzo dedicado a estudiar lo singular de cada mercado potencialmente importante —rigurosos estudios de mercado— facilitará el diseño de variantes de la certificación adaptadas a la demanda y a las circunstancias y necesidades personales (por ejemplo, certificación del español para personas sordas).

E) Marca de prestigio

Unir el valor cultural y económico del español como lengua de comunicación internacional a la marca de la certificación del ELE, desarrollando todo tipo de actuaciones que la prestigien.

F) Turismo idiomático

Promocionar la certificación del ELE en las políticas de turismo idiomático. Es un objetivo tan consecuente como fácilmente alcanzable, redundando a su vez en una más ampliada cultura de la certificación.

2. De estrategia

A) Oficina de la certificación

Crear con tal título en el Instituto Cervantes una unidad gerencial y administrativa singularizada, con suficiente rango y los recursos adecuados para acometer las tareas de impulso, coordinación y supervisión de la certificación del ELE por parte española.

B) Potenciación del SICELE

Convertir el SICELE en una herramienta clave para el aprovechamiento de las ventajas —economías de escala y aceptación internacional— que proporciona a una lengua contar con sistemas acreditados de certificación.

El SICELE puede aspirar a cumplir en el orden de la certificación un papel semejante al que realiza ASALE en el de la normativización del español, actuando a modo de Foro Hispánico de la Certificación.

C) Acción educativa exterior

Reforzar en medios y rango institucional a la Unidad de Acción Educativa Exterior del Ministerio de Educación y Formación Profesional, con el fin de extender en todo lo posible los programas bilingües en centros de enseñanza extranjeros que tan positivo resultado han obtenido en países como Italia, Francia o Alemania.

D) Acuerdos y convenios

Establecer convenios con el mayor número posible de países para favorecer el reconocimiento oficial de las certificaciones por las respectivas entidades con competencia para ello.

Concertar políticas institucionales para que, desde los currículos, se incluya la certificación como proceso, al mismo nivel de importancia que la enseñanza y el aprendizaje.

E) Atención a la diversidad geográfica

Para favorecer la aceptación y el reconocimiento de las certificaciones a escala internacional, convendría antes que nada facilitar tablas de equivalencia de los niveles de dominio evaluados. Tablas de equivalencia entre los estándares de referencia habituales en los diferentes marcos geográficos.

Y la atención a los diferentes contextos geográficos aconseja igualmente diseñar estrategias específicas, distinguiendo al menos tres grupos de países:

- Países hispanohablantes: actuaciones concretas hacia las universidades, centros de enseñanza de educación superior, administración pública y colectivos profesionales para que la certificación sea un requisito de acceso y promoción.
- Países no hispanohablantes con el español instaurado en la enseñanza obligatoria: identificar las redes tejidas entre los distintos agentes implicados (autoridades educativas locales, regionales o estatales, asociaciones de profesores, editoriales de libros de texto…) para establecer sinergias.
- Países no hispanohablantes con previsión de que pueda implantarse el español en la enseñanza obligatoria: convenios de orden ministerial entre países, actuaciones de promoción de la lengua y la cultura, acciones de apoyo a la enseñanza de la lengua —programas de lectorado y de formación docente—, generando redes que faciliten la penetración de la certificación en el entramado social.

F) **Estados Unidos: potencial promisorio**

Por su singularidad e importancia, Estados Unidos ha de considerarse aparte. Es imprescindible realizar estudios específicos, comenzando por conocer mejor la muy compleja práctica certificadora existente y la muy diferente estima social que ahí se concede a la certificación. Dadas las enormes posibilidades que ofrece el mercado de la certificación en ese vasto territorio geográfico y humano, se debería actuar sin demora para conseguir cuotas de penetración aceptables, siendo aconsejable hacerlo en alguna fórmula de colaboración con actores relevantes como ACTFL, HACU o College Board.

3. **De producto**

A) **Exámenes**

Analizar a fondo el constructo de los exámenes de certificación con objeto de conseguir su máxima adaptabilidad a la diversidad del español en el mundo por razón tanto de la demanda como de la geografía.

B) **Materiales didácticos**

Ajustar los materiales didácticos y de preparación de exámenes a las necesidades de los aprendices de diferentes contextos geográficos, incluyendo el uso de la lengua materna (L1) en los materiales dirigidos a aprendices de niveles iniciales de dominio lingüístico cuando esto pueda facilitar el acercamiento al español.

C) **Máster**

Diseñar y abrir un *Máster universitario en evaluación certificadora de competencia lingüística*. Dotarle desde el principio de atractivo académico, tanto por la textura de su programa como por el prestigio de quienes en sus primeras convocatorias lo dirijan e integren el cuadro de profesores. La cualificación del profesorado será, en todo caso, crucial.

D) **Guía**

Poner a punto una *Guía* de la certificación del ELE que, reelaborando y ampliando el material del que ya se dispone (a partir de los estándares de calidad del SICELE), incluya un código de buenas prácticas, directrices de garantías de calidad de la certificación y política de uso de la marca. Una Guía que sea instrumento básico para orientar a las entidades certificadoras en la elaboración, administración y calificación de exámenes, constituyendo al tiempo una eficaz herramienta en la promoción de la certificación.

E) **Apoyo tecnológico**

Establecer o, en su caso, reforzar alianzas entre instituciones certificadoras y empresas tecnológicas para aprovechar las posibilidades que brinda la tecnología aplicada a la evaluación de la competencia comunicativa.

F) **Certificación plurilingüe**

Iniciar la exploración de una certificación plurilingüe acorde a la realidad y las demandas del mercado profesional.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ACTFL/Lead with languages (2019). Making Languages Our Business: Addressing Foreign Language Demand Among U.S. Employers. https://www.leadwithlanguages.org/report

ALTE (1998). Multilingual glossary of language testing terms. Cambridge: Cambridge University Press.

Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) (2001). Certificación CertACLES. https://www.acles.es/examenes-certacles

Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior (s.f). Certificación CertACLES. https://acles.es/index.php/examenes-certacles

Ayres-Bennett, W., Hafner, M., Dufresne, E., y Yerushalmi, E. (2022). The Economic Value to the UK of Speaking Other Languages. RAND Europe y Cambridge University.

Baralo Otonello, M. (2019). El turismo idiomático del español: presente y futuro. Anuario del Español en el Mundo 2019 del Instituto Cervantes. https://cervantes.org/es/sobre-nosotros/publicaciones/espanol-mundo-anuario-instituto-cervantes-2019

Beaudrie, S. M., y Loza, S. (2023). Heritage Language Program Direction: Research into Practice. Taylor & Francis.

Cámara de Comercio de Madrid. Certificación de Idiomas: Español de los Negocios, Español Académico, Español para las Ciencias de la Salud, Español del Turismo. https://cursos-formacion.camaramadrid.es/idiomas-y-certificados/.

Cambridge Assessment International Education (2022). Syllabus Cambridge IGCSE Spanish O530. https://www.cambridgeinternational.org/Images/556984-2022-2024-syllabus.pdf

Cambridge Assessment International Education (2023). Syllabus Cambridge International AS & A Level Spanish First Language AS Level 8665 Spanish Literature AS Level 8673 Spanish Language AS Level 8685 Spanish A Level 9719. https://www.cambridgeinternational.org/Images/597443-2023-syllabus.pdf

Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), de la Universidad Nacional Autónoma de México (2007). Certificado de Español como Lengua Adicional (CELA). https://certificacion.cepe.unam.mx/cela/index.php

College Board (2017). AP Spanish Language and Culture y AP Spanish Literature and Culture.

https://apstudents.collegeboard.org/courses/ap-spanish-language-and-culture

https://apcentral.collegeboard.org/media/pdf/ap-spanish-language-and-culture-course-and-exam-description.pdf

https://apcentral.collegeboard.org/courses/ap-spanish-literature-and-culture/exam

https://apcentral.collegeboard.org/media/pdf/ap-spanish-literature-and-culture-course-and-exam-description.pdf

College-Level Examination Program (s.f). Certificación CLEP. https://clep.collegeboard.org/.

Consejo de Europa (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. MECD-Anaya.

Consorcio Español Lengua Segunda o Extranjera (2004). Certificado de Español Lengua y Uso (CELU). https://www.celu.edu.ar/

Consorcio Europeo para el Certificado en Lenguas Modernas (1992). Certificación ECL. https://eclexam.eu/espanol/the-ecl-consortium/.

Escuela Oficial de Idiomas (2006). Certificado de nivel en idiomas. Pruebas Español Lengua Extranjera (EOI).

https://www.comunidad.madrid/servicios/educacion/certificacion-nivel-idiomas

https://www.comunidad.madrid/sites/default/files/doc/educacion/guia_del_alumno_nivel_a2_2022-2023_0.pdf

https://www.comunidad.madrid/sites/default/files/doc/educacion/guia_del_alumno_nivel_b1_2022-2023_0.pdf

https://www.comunidad.madrid/sites/default/files/doc/educacion/guia_del_alumno_nivel_b2_2022-2023_0.pdf

https://www.comunidad.madrid/sites/default/files/doc/educacion/guia_del_alumno_nivel_c1_2022-2023_0.pdf

https://www.comunidad.madrid/sites/default/files/doc/educacion/guia_del_alumno_nivel_c2_2022-2023_0.pdf

Ferreira Cabrera, A., Vine Jara, a., Elejalde Gómez, J. (2013). Hacia una prueba de nivel en español como lengua extranjera. Revista de lingüística teórica y aplicada, 51(2), 73–103. http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832013000200005

Frenz, M., y Lambert, R. (2014). The Economics of Accreditation. NCSLI Measure, Vol. 9, No. 2, 42-50.

Gironzetti, E., y Belpoliti, F. (2021). The other side of heritage language education: Understanding Spanish heritage language teachers in the United States. Foreign Language Annals. 54(4). 1189-1213.

IMF (2023). El siglo de África (septiembre). https://www.imf.org/es/Publications/fandd/issues/2023/09/PT-african-century

Instituto Cervantes (1988). Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE). https://examenes.cervantes.es/es/dele/que-es

Instituto Cervantes (2006). Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español. Instituto Cervantes-Biblioteca nueva.

Instituto Cervantes (2014): Guía del examen DELE A1. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/DELE_A1_v2020_Guia-de-examen.pdf

Instituto Cervantes (2014): Guía del examen DELE A2. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/DELE_A2_v2020_Gu%C3%ADa_de_examen_0.pdf

Instituto Cervantes (2014): Guía del examen DELE B1. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_b1_1.pdf

Instituto Cervantes (2014): Guía del examen DELE B2. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_b2_0.pdf

Instituto Cervantes (2014): Guía del examen DELE C1. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_c1_2.pdf

Instituto Cervantes (2014): Guía del examen DELE C2. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_c2.pdf

Instituto Cervantes (2014): Guía del examen DELE A1 para escolares. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/2.10.3.1_dele_a1escolares_guia.pdf

Instituto Cervantes (2014)- Guía del examen DELE A2/B1 para escolares. https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_a2b1_escolar_0.pdf

Instituto Cervantes (2022). El español en el mundo 2022. Anuario del Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_22/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2022.pdf

Instituto Cervantes (2023). El español en el mundo 2023. Anuario del Instituto Cervantes. Instituto Cervantes.

Jara, A. V., y Carrillo, K. S. (2018). Evaluación del español como lengua extranjera con fines académicos: una necesidad actual en el ámbito universitario. Onomazein, 5 (42). 102-124. https://doi.org/10.7764/onomazein.42.04

Ji, J. (2021). College-level placement for heritage language learners. Foreign Language Annals, 54(3), 690-713.

Kuffner, E., Gómez, T. y Schaaf, S. (2021). Building inclusivity in the Spanish classroom. Inclusion in Higher Education. Research Initiatives on Campus. 173-192.

López-Cuadrado et al. (2010). Calibration of an item bank for the assessment of Basque language knowledge. Computers & Education. Vol. 55. Issue 3. 1044-1055.

Martín Leralta, S. y García Viúdez, B. (2023). Requisitos lingüísticos para el acceso a la nacionalidad de la población migrante: análisis y comparación de exámenes de dominio de la lengua. En C. Espaliú Berdud (Dir.). An Exploration

of Socio-Cultural and Linguistic Issues for a Sustainable Migration in the Global North. Aranzadi. 51-80.

Ministère de l'Enseignement supérieur (s.f). CLES B1 Espagnol — Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur. https://www.francecompetences.fr/recherche/rs/5408/

Ministère de l'Enseignement supérieur (s.f). CLES B2 Espagnol — Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur. https://www.francecompetences.fr/recherche/rs/5417/

Ministère de l'Enseignement supérieur (s.f). CLES C1 Espagnol — Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur. https://www.francecompetences.fr/recherche/rs/5433/

National Spanish Examinations (s.f). National Spanish Assessments: Quick view. https://www.nationalspanishexam.org/index.php/en/national-spanish-assessments/assess

ONU (2023): Portugal cree que el aumento demográfico hará que 400 millones de personas hablen la lengua en 2050. ONU News. (2 de mayo). https://news.un.org/pt/story/2023/05/1813707

Prieto Hernández, J.M. (2022). La certificación del español con fines profesionales con la tecnología CAT: Languagecert USAL Espro. En Actas del V Congreso Internacional SICELE. Cultura, intercultura y certificación lingüística. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/sicele/sicele05/011_prieto.htm

Programa Académico de Español como Lengua Extranjera (s.f). DUCLE Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española como Lengua Extranjera. https://xn--espaol-zwa.unr.edu.ar/ducle/caracteristicas

Reche Cala, J. C. El español en Italia. El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2021. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/europa/italia.htm#np2n.

Sadeghi, K. y Douglas, D. (Eds.) (2023). Fundamental Considerations in Technology Mediated Language Assesment. Routledge.

Sánchez-Cascado Nogales, R. M.ª, y Gallego Arcas, D. (2021). El español en Brasil. En El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2021. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/america/brasil.htm

Standards-based Measurement of Proficiency (AVANT) (2001). Avant Stamp 4se, Avant Stamp 4s y Avant Place. All Of Your Language Testing Needs Covered | Avant Assessment

Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (2016). Certificación SIELE. https://siele.org/.

Tessler, A. (2013). Economic Valuation of the British Library. Oxford Economics. Report for the British Library. https://cercles.diba.cat/documentsdigitals/pdf/E130253.pdf

The European Language Certificates (s.f). Certificación TELC. https://www.telc.net/es.html.

UNIcert® (2017). Stufenbeschreibung Spanisch. https://www.UNIcert-online.org/wp-content/uploads/2019/04/spanisch_2017.pdf

Universidad de Salamanca (2017). Certificado LanguageCert USAL esPRO. https://cursosinternacionales.usal.es/USALesPro/es/test.php https://www.languagecert.gr/en/Documents/Handbook-for-Candidates-LC-USAL-esPro_SP.pdf

Universidad Nacional Autónoma de México (2014). Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico (EXELEAA). https://certificacion.cepe.unam.mx/exeleaa/examen.php.

Universidad de Navarra (s.f). Examen de Certificación de Español Académico ILCE. https://www.unav.edu/web/instituto-de-lengua-y-cultura-espanolas/examenes-de-espanol/certificacion-ilce

Urrea, E. D. y Lado, B. (2022). A Linguistic and Socio-affective Approach to Developing an Online Spanish Heritage Placement Exam. Heritage Language Journal. 19(1). 1-28.

Van Velsen, L., Van der Geest, T., Klaassen, R. y Steehouder, M. (2008). User-centered evaluation of adaptive and adaptable systems: a literature review. The Knowledge Engineering Review, Vol. 23:3, 261–281.

Vine Jara, A. y Ferreira Cabrera, A. (2016). Propuesta de un modelo para una prueba con fines específicos académicos en ELE. Lingüística y Literatura, 33, 369-390. http://dx.doi.org/10.4067/S0716-58112016000100018.

Voss, E. (2023). Proctoring remote language assessments. En K. Sadeghi y D. Douglas (Eds.). Fundamental Considerations in Technology Mediated Language Assesment. Routledge.

ANEXOS

Anexo 1.
Herramienta de análisis

0. **Ficha técnica de la certificación**
   - Nombre del examen
   - Denominación de la certificación
   - Año de creación (información no pública en algunos casos)
   - Institución responsable
   - Número de convocatorias anuales de examen (información no pública en algunos casos)
   - Número de candidatos examinados por convocatoria/año (no pública en todos los casos)
   - Modalidad (presencial a papel, presencial por ordenador, semipresencial, a distancia)
   - Restricciones para presentarse (posee diploma previo)
   - Requisito para presentarse (curso previo)
   - Duración del examen (día/s)
   - Perfil de los destinatarios (edad, nacionalidad y motivación/propósito) (información no pública en algunos casos)
   - Centros donde se administra la prueba (número y localización) (información no pública en algunos casos)
   - Universidades asociadas (información no pública en algunos casos)
   - Tiempo de validez del certificado
   - Precio (información no pública en algunos casos)
   - Sellos de garantía de calidad

A. **Diseño**
   - Marco de referencia
   - Niveles de dominio que certifica
   - Tipología del examen: público al que va dirigido (General, Para escolares y Fines específicos)
   - Tipología del examen: uninivel, binivel, multinivel
   - Adaptado al nuevo volumen complementario al MCER (mediación e interculturalidad) (no público en todos los casos)
   - Evaluación de algunas/Las cuatro actividades de la lengua.
   - Evalúa el componente gramatical o lingüístico de manera desvinculada
   - Competencias evaluadas
   - Integración de las actividades de la lengua por niveles
   - Número y duración de las pruebas que componen el examen
   - Número, tipos y extensión de textos utilizados en la comprensión de lectura (no público en algunos casos)

- Número, tipos y extensión de textos utilizados en la expresión escrita (no público en algunos casos)
- Inclusión de componente cultural (no público en algunos casos)
- Variedades del español que incluye (por niveles) (no público en algunos casos)
- Procedimiento de selección y/o elaboración de textos (escritos, auditivos y audiovisuales) (no público en todos los casos)
- Validación de los textos (no público en todos los casos)
- Procesos de validación previos al examen (información no pública en todos los casos)
- Número y tipos de actividades e ítems utilizados en la comprensión de lectura (en algunos casos, no es público el número de ítems, tanto en este punto como en los tres siguientes)
- Número y tipos de actividades e ítems utilizados en la comprensión auditiva
- Número y tipos de actividades e ítems utilizados en la expresión escrita
- Número y tipos de actividades e ítems utilizados en la expresión oral
- Escalas de evaluación para las pruebas de corrección por criterios-expresión escrita
- Escalas de evaluación para las pruebas de corrección por criterios-expresión oral
- Modalidad de la prueba oral (individual, en parejas o en grupo)
- Material para la prueba oral (no público en algunos casos)
- Número de evaluadores de la prueba escrita y funciones (no público en algunos casos)
- Número de evaluadores de la prueba oral y funciones (no público en algunos casos)
- Número de veces que se escuchan los audios en la comprensión auditiva (no público en algunos casos)

B. **Administración del examen**

- Procedimiento de inscripción del candidato (en algunos casos no es información muy específica y se debe contactar con el centro)
- Modo de reproducción del video o audio (formato y manejo del material) (no público en algunos casos)
- Requisitos técnicos en los exámenes en línea (en pocos casos, no es información muy específica)
- Técnicas y requisitos para evitar prácticas fraudulentas y asegurar autenticidad (no público en algunos casos)
- Número y funciones de los administradores de la prueba oral (no público en algunos casos)
- Número y funciones de los administradores de la prueba escrita (no público en algunos casos)
- Número y funciones del personal de apoyo de la prueba oral (no público en algunos casos)
- Número y funciones del personal de apoyo de la prueba escrita (no público en algunos casos)
- Formación de evaluadores para las pruebas de corrección por criterios (no público en algunos casos)
- Requisitos para participar en el curso de formación de evaluadores de ELE (no público en algunos casos)
- Organización de la administración de la prueba oral (localizaciones, horarios, procedimiento de citación, etc.) (no público en algunos casos)

- Organización de la administración de la prueba escrita (localizaciones, horarios, procedimiento de citación, etc.) (no público en algunos casos)
- Medidas de seguridad de examinadores y centros de examen (no público en algunos casos)
- Medidas de atención a las necesidades educativas especiales y a los candidatos no alfabetizados (no público en algunos casos)
- Exenciones totales y parciales (no público en algunos casos)

C Corrección y evaluación

- Ponderación de cada prueba en la calificación final del examen (no público en algunos casos)
- Puntuación mínima para resultar APTO (no público en algunos casos)

D Comunicación de resultados

- Tiempo de comunicación
- Vía de comunicación
- Tiempo de expedición del certificado
- Información que recoge el certificado expedido
- Medidas de seguridad del certificado
- Posibilidad de presentarse de nuevo únicamente a las partes suspensas o si es necesario realizar todo el examen
- Tiempo requerido para volver a presentarse en caso de suspenso
- Mecanismos establecidos para la reclamación

E Estudios postevaluación

- Seguimiento de los examinandos y finalidad
- Disposición de base de datos de examinandos para contactar con ellos
- Formato en que aparece la base de datos
- Posibilidad de comunicarse con los examinandos

F Informe técnico del examen

- Volumen de candidatos anual (gráfica de evolución)
- Lugar de realización de los exámenes con volumen de candidatos (mapa global)
- Motivaciones de las entidades públicas
- Costes de producción, gestión y distribución
- Periexamen (cursos de preparación: si existen o no y precios)
- Periexamen (materiales de preparación: si existen o no y precio)
- Reconocimientos oficiales
- Porcentajes de aprobados, notables, sobresalientes (información desglosada por notas)
- Número máximo de veces que es posible presentarse
- Costes de los materiales del examen

Anexo 2.
Listado de exámenes seleccionados

I. EUROPA

— ESPAÑA

1. Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE). Instituto Cervantes.
   - 1.1. DELE A1
   - 1.2. DELE A2
   - 1.3. DELE B1
   - 1.4. DELE B2
   - 1.5. DELE C1
   - 1.6. DELE C2
   - 1.7. DELE A1 para escolares
   - 1.8. DELE A2/B1 para escolares

2. Certificado de Nivel en Idiomas. Pruebas Español Lengua Extranjera (EOI). Escuela Oficial de Idiomas.
   - 2.1. Nivel Básico A2
   - 2.2. Nivel Intermedio B1
   - 2.3. Nivel Intermedio B2
   - 2.4. Nivel Avanzado C1
   - 2.5. Nivel Avanzado C2

3. Certificado LanguageCert USAL esPRO. Universidad de Salamanca.
   - 3.1. Comprensión auditiva y lectora. A1-C2 (multinivel)
   - 3.2. Expresión oral. A1-C2 (multinivel)
   - 3.3. Expresión escrita. A1-C2 (multinivel)

4. Certificación CertAcles (CertAcles). Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior (Universidad Complutense de Madrid, Universidad de León, Universidad de Sevilla, Universidad de Valencia y Universidad de Granada).
   - 4.1. CertAcles Universidad de León: B1
   - 4.2. CertAcles Universidad de Sevilla: B1 y B2
   - 4.3. CertAcles Universidad de Valencia: B2
   - 4.4. CertAcles Universidad Complutense de Madrid: B2

5. Certificados de Español de la Cámara de Comercio de Madrid.
   - 5.1. Español académico B2
   - 5.2. Español académico C1
   - 5.3. Español de los negocios B2
   - 5.4. Español de los negocios C1
   - 5.5. Español de los negocios C2
   - 5.6. Español para las ciencias de la salud B2
   - 5.7. Español para las ciencias de la salud C1
   - 5.8. Español del turismo B2
   - 5.9. Español del turismo C1

6. Examen de Certificación de Español Académico ILCE (Instituto de Lengua y Cultura Españolas). Universidad de Navarra.
   6.1. ILCE B1
   6.2. ILCE B2
   6.3. ILCE C1

— **FRANCIA**

7. Certificat des compétences en langues de l'enseignement supérieur (CLES).
   7.1. CLES B1
   7.2. CLES B2
   7.3. CLES C1

— **ALEMANIA**

8. UNIcert® Foreign Language Certificate (UNIcert). Asociación Alemana de Centros de Lenguas, AKS (Arbeitskreis der Sprachzentren).
   8.1. UNIcert I
   8.2. UNIcert II
   8.3. UNIcert III
   8.4. UNIcert IV (no se ofrece en todas las universidades)

9. The European Language Certificates (TELC). German Adult Education Association.
   9.1. TELC A1 Estándar
   9.2. TELC A2 Estándar
   9.3. TELC B1 Estándar
   9.4. TELC B2 Estándar
   9.5. TELC A1 Escuela
   9.6. TELC A2 Escuela
   9.7. TELC A2-B1 Escuela
   9.8. TELC B1 Escuela
   9.9. TELC B2 Escuela
   9.10. TELC A1 Junior

— **GRAN BRETAÑA**

10. International General Certificate of Secondary Education (IGCSE)— Spanish as a foreign language. Cambridge International Education.

11. Cambridge International A Level Spanish. Cambridge International Education.

— **ESTADOS MIEMBROS DE LA UNIÓN EUROPEA**

12. European Consortium for the certificate of attainment in modern Languages (ECL). Consorcio Europeo para el Certificado en Lenguas Modernas.
    - 12.1. ECL A2
    - 12.2. ECL B1
    - 12.3. ECL B2
    - 12.4. ECL C1

II. AMÉRICA DEL NORTE

13. National Spanish Assessments (NSA). American Association of Teachers of Spanish and Portuguese.
    - 13.1. Novice Low-Mid-High (Level 1)
    - 13.2. Novice High-Intermediate Mid (Level 2)
    - 13.3. Intermediate Mid-High (Level 3)
    - 13.4. Intermediate High— Advanced Low (Level 4)
    - 13.5. Advanced Low-Mid (Level 5)
    - 13.6. Advanced Mid-High (Level 6)

14. Certificate AP Spanish. College Board
    - 14.1. Certificate AP Spanish Language and Culture
    - 14.2. Certificate AP Spanish Literature and Culture

15. AVANT. University of Oregon
    - 15.1. Certificate AVANT Standards-based Measurement of Proficiency 4se (AVANT Stamp 4se).
    - 15.2. Certificate AVANT Standards-based Measurement of Proficiency 4s (AVANT Stamp 4s)
    - 15.3. Certificate AVANT 2s Standards-based Measurement of Proficiency (AVANT Stamp 2s)
    - 15.4. Certificate AVANT STAMP Medical
    - 15. 5. Certificate AVANT STAMP Pro

16. Certificate American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).
    - 16.1. ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)
    - 16.2. ACTFL Oral Proficiency Interview - Computer (OPIc)
    - 16.3. ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)
    - 16.4. ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)
    - 16.5. ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)
    - 16.6. ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 5-8
    - 16.7. ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 9-12

17. CLEP® Spanish Language examination. College-Level Examination Program® (CLEP).

III. AMÉRICA CENTRAL Y DEL SUR

— MÉXICO

18. Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico (EXELEAA). Universidad Nacional Autónoma de México.
    - 18.1. EXELEAA B1
    - 18.2. EXELEAA B2
    - 18.3. EXELEAA C1

— ARGENTINA

19. Certificado de Español Lengua y Uso (CELU). Intermedio y Avanzado (Binivel). Consorcio Interuniversitario ELSE.

20. Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española como lengua extranjera (DUCLE). Universidad Nacional de Rosario.
    - 20.1. Nivel básico
    - 20.2. Nivel intermedio
    - 20.3. Nivel avanzado

IV. ASIA

21. FLEX. Foreign Language EXamination. Cámara de Comercio e Industria de Corea del Sur y Hankuk University of Foreign Studies. Examen multinivel A1-C2.

V. MULTICONTINENTAL

22. Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE). Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca, Universidad de Buenos Aires. Examen multinivel A1-C1.

Anexo 3.
Cuestionario para recabar la información no pública

- Encabezamiento personalizado presentando el proyecto y solicitando colaboración.
- Reporte - Información a la entidad evaluadora de la información pública recabada sobre ella (ficha de cada sistema de evaluación): solicitud de revisión y subsanación de posibles errores.
- Solicitud de información no pública según corresponda en cada caso. Las carencias detectadas corresponden a los siguientes campos de la herramienta de análisis (no ausentes todas en la información pública de todos los sistemas):

0. Ficha técnica de la certificación

- Año de creación
- Número de convocatorias anuales de examen
- Número de candidatos examinados por convocatoria/año
- Perfil de los destinatarios (edad, nacionalidad y motivación/propósito)
- Universidades asociadas
- Precio

A. Diseño del examen

- Adaptado al nuevo volumen complementario al MCER (mediación e interculturalidad)
- Niveles de dominio
- Número, tipos y extensión de textos utilizados en la comprensión de lectura
- Número, tipos y extensión de textos utilizados en la expresión escrita
- Inclusión de componente cultural
- Variedades del español que incluye (por niveles)
- Procedimiento de selección y/o elaboración de textos (escritos, auditivos y audiovisuales)
- Validación de los textos
- Procesos de validación previos al examen
- Número y tipos de actividades e ítems utilizados en la comprensión de lectura
- Material para la prueba oral
- Número de evaluadores de la prueba escrita y funciones
- Número de evaluadores de la prueba oral y funciones
- Número de veces que se escuchan los audios en la comprensión auditiva

B. Administración del examen

- Procedimiento de inscripción del candidato
- Modo de reproducción del video o audio (formato y manejo del material)
- Requisitos técnicos en los exámenes en línea
- Técnicas y requisitos para evitar prácticas fraudulentas y asegurar autenticidad
- Número y funciones de los administradores de la prueba oral
- Número y funciones de los administradores de la prueba escrita
- Número y funciones del personal de apoyo de la prueba oral

- Número y funciones del personal de apoyo de la prueba escrita
- Formación de evaluadores para las pruebas de corrección por criterios
- Requisitos para participar en el curso de formación de evaluadores de ELE
- Organización de la administración de la prueba oral (localizaciones, horarios, procedimiento de citación, etc.)
- Organización de la administración de la prueba escrita (localizaciones, horarios, procedimiento de citación, etc.)
- Medidas de seguridad de examinadores y centros de examen
- Medidas de atención a las necesidades educativas especiales y a los candidatos no alfabetizados
- Exenciones totales y parciales

C. **Corrección y evaluación**

- Ponderación de cada prueba en la calificación final del examen
- Puntuación mínima para resultar APTO

D. **Comunicación de resultados**

- Tiempo de comunicación
- Vía de comunicación
- Tiempo de expedición del certificado
- Información que recoge el certificado expedido
- Medidas de seguridad del certificado
- Tiempo requerido para volver a presentarse en caso de suspenso (no público en algunos casos)
- Mecanismos establecidos para la reclamación

E. **Estudios postevaluación**

- Seguimiento de los examinandos y finalidad
- Disposición de base de datos de examinandos para contactar con ellos
- Formato en que aparece la base de datos
- Posibilidad de comunicarse con los examinandos

F. **Informe técnico del examen**

- Volumen de candidatos anual (gráfica de evolución)
- Lugar de realización de los exámenes con volumen de candidatos (mapa global)
- Motivaciones de las entidades públicas
- Costes de producción, gestión y distribución
- Periexamen (cursos de preparación: si existen o no y precios)
- Periexamen (materiales de preparación: si existen o no y precio)
- Reconocimientos oficiales
- Porcentajes de aprobados, notables, sobresalientes (información desglosada por notas)
- Número máximo de veces que es posible presentarse
- Costes de los materiales del examen

Anexo 4.
Panorámica de las certificaciones

Anexo 4 - **Cuadro 1.**
Panorámica de las certificaciones

SISTEMA	INSTITUCIÓN RESPONSABLE	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	ENLACE	PAÍS	AÑO DE CREACIÓN	DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	ESTÁNDAR DE REFERENCIA	EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	NIVELES EVALUADOS (MCER)
A Level Spanish	Cambridge International Education	A Level (Spanish)	https://www.cambridgeinternational.org/programmes-and-qualifications/cambridge-international-as-and-a-level-spanish-9719/	REINO UNIDO	1951	Español para escolares	Lineamientos propios según currículo del examen	No	B2-C1
ACTFL	American Council on the Teaching of Foreign Languages International	ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assess-ments/opi	EE.UU.	1991	Español general para adultos	Guías de capacidad lingüística de ACTFL (ACTFL Proficiency Guidelines)	No	A2, B1, B2, C1, C2
		ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assess-ments/actfl-writing-proficiency-test-wpt	EE.UU.	2002	Español general para adultos		Sí	A2, B1, B2, C1, C2
		ACTFL Oral Proficiency Interview - Computer (OPIc)	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assess-ments/oral-proficiency-interview-computer-opic	EE.UU.	2006	Español general para adultos		Sí	A2, B1, B2, C1, C2
		ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assess-ments/listening-proficiency-test-lpt	EE.UU.	2010	Español general para adultos		Sí	A2, B1, B2, C1, C1.2
		ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/actfl-reading-proficiency-test-rpt	EE.UU.	2011	Español general para adultos		Sí	A2, B1, B2, C1, C1.2
		ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 5-8	https://www.actfl.org/assessments/k-12-assessments/aappl	EE.UU.	2013	Español para escolares		No	A2, B1, B2
		ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL). Grades 9-12	https://www.ac-tfl.org/assessments/k-12-assessments/aappl	EE.UU.	2013	Español para escolares		No	A2, B1, B2
AP Spanish	College Board	AP Spanish Language and Culture	https://apstudents.collegeboard.org/courses/ap-spanish-language-and-culture	EE.UU.	2014	Español para escolares	Lineamientos propios a partir de los ACTFL Performance Descriptors for Language Learners	Sí	B1, B2, C1
		AP Spanish Literature and Culture	https://apcentral.collegeboard.org/courses/ap-spanish-literature-and-culture/exam	EE.UU.	2019	Español para escolares		Sí	B1, B2, C1

NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	MODALIDAD (PRESENCIAL EN PAPEL, PRESENCIAL POR ORDENADOR, EN REMOTO)	RECONOCIMIENTO OFICIAL	VALIDEZ	CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022
Comprensión auditiva + Comprensión de lectura + Expresión escrita + Expresión e interacción oral (21-23 minutos en total, incluyendo 5 minutos de tiempo de preparación) Examen total de 2 horas y 30 minutos	4	Presencial en papel	Cambridge International Education	Indefinida	s.d.
Comprensión auditiva y expresión oral. 20-30 minutos	2	Por teléfono y en remoto	American Council on Education (ACE) a efectos de la concesión de créditos mediante examen a través de instituciones de enseñanza superior. Certificados utilizados actualmente por una serie de entidades mundiales, incluida la OTAN y diversos organismos de los gobiernos de Estados Unidos, Canadá y Australia. Aceptados por más de 35 estados de EE.UU. para la concesión de su Sello de Bilingüismo y/o para la certificación y acreditación de profesores.	2 años	2018: 7.268 2019: 7.922 2020: 6.089 2021: 8.039 2022: 8.873
Expresión escrita. 20-80 minutos	1	Presencial en papel, presencial por ordenador y en remoto		2 años	2018: 3.904 2019: 3.312 2020: 3.084 2021: 3.861 2022: 4.326
Comprensión auditiva y expresión oral. 20-40 minutos	2	Presencial por ordenador y en remoto		2 años	2018: 15.438 2019: 14.914 2020: 13.700 2021: 15.808 2022: 19.295
Comprensión auditiva. 50-125 minutos	1	Presencial por ordenador y en remoto		2 años	2018: 307 2019: 287 2020: 1.125 2021: 1.309 2022: 493
Comprensión de lectura. 50-75 minutos	1	Presencial por ordenador y en remoto		2 años	2018: 567 2019: 662 2020: 1.524 2021: 1.585 2022: 836
Comprensión de lectura + Expresión escrita + Comprensión auditiva + Interacción auditiva/oral Duración total del examen: 2 horas	4	Presencial por ordenador y en remoto		2 años	2018: 291.393 2019: 357.436 2020: 178.838 2021: 348.843 2022: 528.672
Comprensión de lectura + Expresión escrita + Comprensión auditiva + Interacción auditiva/oral Duración total del examen: 2 horas	4	Presencial por ordenador y en remoto		2 años	
Comunicación interpretativa de textos escritos: 40 minutos. Comunicación interpretativa de textos escritos y auditivos combinados y de textos auditivos: 55 minutos. Interacción escrita: 15 minutos. Ensayo argumentativo: 55 minutos. Conversación y comparación cultural: 18 minutos.	4	Presencial en papel	Asociación College Board (EE. UU.)	Indefinida	2018: 180 435 2019: 187 133 2020: 168 998 2021: 148 486 2022: 155 931
Comunicación interpretativa de textos auditivos: 20 minutos. Lectura y análisis de textos escritos: 60 minutos. Explicación de un texto, comparación escrita de textos y arte, ensayo (análisis y comprensión de textos): 1 hora y 40 minutos.	3	Presencial en papel		Indefinida	2018: 27 451 2019: 29 345 2020: 24 137 2021: 21 796 2022: 23 009 2023: 24 000

SISTEMA	INSTITUCIÓN RESPONSABLE	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	ENLACE	PAÍS	AÑO DE CREACIÓN	DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	ESTÁNDAR DE REFERENCIA	EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	NIVELES EVALUADOS (MCER)
AVANT	Universidad de Oregón: Center for Applied Second Language Studies (CASLS). Adaptado, ampliado y administrado por Avant Assessment.	AVANT Stamp 4S	https://avantassessment.com/stamp-4s	EE.UU.	2001	Español general para escolares (desde 13 años) y para adultos	Lineamientos propios a partir de los ACTFL Performance Descriptors for Language Learners	Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) 4Se	https://avantassessment.com/stampe	EE.UU.	2001	Español para escolares		Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) 2S	https://avantassessment.com/sample-tests#S-TAMP2S	EE.UU.	2001	Español general para adultos		Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) Medical	https://avantassessment.com/avant-stamp-medical	EE.UU.	2001	Español con fines específicos para adultos		Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) Pro	https://avantassessment.com/stamp-pro	EE.UU.	2001	Español con fines específicos para adultos		Sí	A1, A2, B1, B2, C1
Cámara de Comercio de Madrid	Centro de Formación de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Servicios de Madrid, y Universidad de Salamanca	Certificado Básico de Español de los Negocios	https://cursos-formacion.camaramadrid.es/idiomas-y-certificados/	ESPAÑA	1993	Español con fines específicos para adultos	MCER	No	B2, C1, C2
		Certificado Básico de Español del Turismo	https://cursos-formacion.camaramadrid.es/idiomas-y-certificados/	ESPAÑA	1994	Español con fines específicos para adultos		No	B2, C1
		Certificado Básico de Español de las Ciencias de la Salud	https://cursos-formacion.camaramadrid.es/idiomas-y-certificados/	ESPAÑA	1994	Español con fines específicos para adultos		No	B2, C1
		Certificado Básico de Español Académico	https://cursos-formacion.camaramadrid.es/idiomas-y-certificados/	ESPAÑA	2022	Español con fines específicos para adultos		No	B2, C1

NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	MODALIDAD (PRESENCIAL EN PAPEL, PRESENCIAL POR ORDENADOR, EN REMOTO)	RECONOCIMIENTO OFICIAL	VALIDEZ	CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022
Se calculan unos 80 o 90 minutos en total. Al ser adaptativo, no hay límite por actividad de la lengua. A modo de orientación: Comprensión de lectura 35-40 minutos. Comprensión auditiva 35-40 minutos. Expresiones escrita y oral: tiempo flexible según la necesidad del examinado	4	En remoto	Permite la obtención de créditos universitarios por American Council on Education (ACE). Se utiliza para calificar a los estudiantes para los premios estatales y la obtención el Global Seal of Biliteracy.	Indefinida	s.d.
Se calculan unos 80 o 90 minutos en total. Al ser adaptativo, no hay límite por actividad de la lengua. A modo de orientación: Comprensión de lectura: 25-35 minutos Comprensión auditiva: 25-30 minutos Expresión oral: 15 minutos Expresión escrita: el resto del tiempo	4	En remoto		Indefinida	s.d.
Expresión escrita Expresión oral 1 hora en total	2	En remoto		Indefinida	s.d.
Comprensión de lectura Comprensión auditiva Expresión oral Expresión escrita Examen adaptativo, sin duración predeterminada	4	En remoto		Indefinida	s.d.
Comprensión de lectura Comprensión auditiva Expresión oral Expresión escrita Examen adaptativo, sin duración predeterminada	4	En remoto		Indefinida	s.d.
B2 Comprensión de lectura: 20 minutos + Conocimientos del idioma: 30 minutos + Expresión escrita: 40 minutos + Comprensión de lectura y expresión e interacción oral: 15 minutos	3	Presencial en papel	Cámara de Comercio de Madrid	Indefinida	2018: 168 2019: 136 2020: 25 2021: 76 2022: 41
C1 Comprensión de lectura: 40 minutos + Conocimientos del idioma: 40 minutos + Expresión escrita: 55 minutos + Comprensión de lectura y expresión e interacción oral: 15 minutos					
C2 Comprensión de lectura: 40 minutos + Conocimientos del idioma: 50 minutos + Expresión escrita: 70 minutos + Comprensión de lectura y expresión e interacción oral: 20 minutos					
B2 Comprensión de lectura: 20 minutos + Conocimientos del idioma: 30 minutos + Expresión escrita: 40 minutos + Expresión oral: 15 minutos	3	Presencial en papel		Indefinida	2018: 11 2019: 35 2020: 22 2021: 33 2022: 1
C1 Comprensión de lectura: 40 minutos + Conocimientos del idioma: 40 minutos + Expresión escrita: 55 minutos + Expresión oral: 15 minutos					
B2 Comprensión de lectura: 20 minutos + Conocimientos del Idioma: 30 minutos + Expresión escrita: 40 minutos + Expresión oral: 15 minutos	3	Presencial en papel		Indefinida	2018: 62 2019: 76 2020: 42 2021: 27 2022: 32"
C1 Comprensión de lectura: 40 minutos Conocimientos del Idioma: 40 minutos Expresión escrita: 55 minutos Expresión oral: 15 minutos					
B2 Comprensión de lectura: 30 minutos + Conocimientos del idioma: 20 minutos + Completar oraciones: 20 minutos + Expresión escrita: 20 minutos + Expresión oral: 20 minutos	3	Presencial en papel		Indefinida	2022: 0 (reciente creación)
C1 Comprensión de lectura: 40 minutos + Conocimientos específicos del idioma: 40 minutos + Expresión escrita: 55 minutos + Expresión oral: 15 minutos					

SISTEMA	INSTITUCIÓN RESPONSABLE	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	ENLACE	PAÍS	AÑO DE CREACIÓN	DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	ESTÁNDAR DE REFERENCIA	EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	NIVELES EVALUADOS (MCER)
CELU	Universidad de Buenos Aires	Certificado de Español Lengua y Uso (CELU):	https://www.celu.edu.ar/	ARGENTINA	2004	Español general para adultos	ELSE	No	B1, B2, C1
CertAcles	Asociación de Centro de Lenguas de Enseñaza Superior (ACLES)	Certificado de Acles	https://acles.es/index.php/examenes-certacles	ESPAÑA	2012	Español general para adultos	MCER	No	A1, A2, B1, B2, C1
CLEP	CLEP (College Level Examination Program)	The CLEP® Spanish Language examination	https://clep.collegeboard.org/clep-exams/spanish-language https://clep.collegeboard.org/clep-exams/spanish-with-writing	EE.UU.	1960 (sin fecha concreta para el español, pero probablemente no antes de los 80)	Español general para adultos	Estándares propios del College Board	Sí	A2, B1
CLES	Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation	Certificat de Langues de l'Enseignement Supérieur 1, 2, 3	https://www.certification-cles.fr/s-informer/	FRANCIA	2000	Español general para adultos	MCER	Uninivel pero con posibilidad de obtener el nivel inferior	B1, B2, C1
DELE	Instituto Cervantes	Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)	https://examenes.cervantes.es/es/dele/que-es	ESPAÑA	1988	Español general para adultos	MCER	No	A1, A2, B1, B2, C1, C2

NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	MODALIDAD (PRESENCIAL EN PAPEL, PRESENCIAL POR ORDENADOR, EN REMOTO)	RECONOCIMIENTO OFICIAL	VALIDEZ	CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022
Comprensión de lectura y expresión escrita: 3 horas Comprensión auditiva y expresión oral 15 a 20 minutos	4	En remoto	Ministerio de Educación y Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina. Convenio con el Gobierno de Brasil - Reconocimiento recíproco de los exámenes CELU y CELPE-Bras. Convenio con el Gobierno de China - Reconocimiento recíproco de los exámenes de español y de chino de los respectivos países. Reconocimiento del Gobierno Italiano - Decreto del MIUR - Ministerio della Pubblica Istruzione Italiano.	Indefinida	2019: 1 .505 2020: 335 2021: 702 2022: 851
Todos los niveles Comprensión de lectura y expresión escrita: 70 minutos Comprensión auditiva: 40 minutos Expresión oral: 10-12 minutos	4	Presencial por ordenador	ACLES y CRUE (sistema universitario español).	Indefinida	1.947 (Universidad de Valencia y sin desglose anual)
2 Comprensión auditiva: 2x30 minutos. Comprensión de lectura: 60 minutos.	2	Presencial por ordenador	Asociación College Board (EE. UU.) Programa de créditos por examen aceptado por 2.900 facultades y universidades.	3 años	s.d.
B1 Comprensión auditiva: 30 minutos + Comprensión de lectura y expresión escrita: 75 minutos + Expresión e interacción orales: (15 minutos + 5 minutos de preparación) B2 Comprensión auditiva: 30 minutos + Comprensión de lectura y expresión escrita: 135 minutos + Expresión e interacción orales: 10 minutos C1 Comprensión de lectura y comprensión auditiva y preparación de la presentación oral : 3 horas + Expresión e interacción orales: 20 minutos + Producción escrita: 1 hora	4	Presencial en papel	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (Francia) NULTE (sistema universitario europeo)	Indefinida	2018: 1450 2019: 1178 2020: 982 2021: 1503 2022: 1452 Cifras que incluyen todos los niveles examinados.
DELE A1: Comprensión de lectura (45 minutos) Comprensión auditiva (25 minutos) Expresión e Interacción escritas (25 minutos) Expresión e Interacción Orales (10 minutos + 10 minutos de preparación) DELE A2: Comprensión de lectura (60 minutos) Comprensión auditiva (40 minutos) Expresión e Interacción escritas (45 minutos) Expresión e Interacción Orales (12 minutos + 12 minutos de preparación) DELE B1: Comprensión de lectura (70 minutos) Comprensión auditiva (40 minutos) Expresión e Interacción escritas (60 minutos) Expresión e Interacción Orales (15 minutos + 15 minutos de preparación) DELE B2: Comprensión de lectura (70 minutos) Comprensión auditiva (40 minutos) Expresión e Interacción escritas (80 minutos) Expresión e Interacción Orales (20 minutos + 20 minutos de preparación) DELE C1: Comprensión de lectura y uso de la Lengua (90 minutos) Comprensión auditiva y uso de la Lengua (50 minutos) Comprensión auditiva y expresión e interacción escritas (80 minutos) Comprensión de lectura y expresión e interacción Orales (20 minutos + 20 minutos de preparación) DELE C2: Uso de la Lengua, comprensión de lectura y auditiva (105 minutos) Comprensión auditiva y expresión e interacción escritas (150 minutos) Comprensión de lectura y expresión e interacción orales (20 minutos + 30 minutos de preparación)	4	Presencial en papel	Ministerio de Educación y Formación profesional de España. Ministerio de Justicia de España: DELE A2 o superior para el requisito de conocimiento de español en procesos de solicitud de nacionalidad española para personas de países o territorios no hispanohablantes. Ministerio de Sanidad: DELE C1 o C2 para el acceso a plazas MIR, FIR. Homologación de estudios realizados en otro país: las personas que tengan un DELE C2 y se incorporen al sistema educativo español por convalidación de estudios realizados en otro país quedarán exentos de realizar otras pruebas de competencia de español (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). Administración General del Estado y organismos públicos: Los diplomas de español (DELE) se consideran acreditación suficiente de competencia en español para cualquier actividad profesional o académica en España para la que se requiera el nivel de competencia correspondiente (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). ACLES y CRUE (sistema universitario español). Ministerio de Educación de Francia. Ministerio de Educación de Italia.	Indefinida	2018: 97.112 2019: 110.820 2020: 51.447 2021: 99.054 2022: 105.082 Cifras que incluyen todos los niveles examinados.

SISTEMA	INSTITUCIÓN RESPONSABLE	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	ENLACE	PAÍS	AÑO DE CREACIÓN	DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	ESTÁNDAR DE REFERENCIA	EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	NIVELES EVALUADOS (MCER)
DELE	Instituto Cervantes	Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) para escolares		ESPAÑA	2010	Español para escolares	MCER	No	A1, A2-B1
DUCLE	Universidad Nacional de Rosario	Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española como lengua extranjera	https://espanol.unr.edu.ar/ducle/caracteristicas	ARGENTINA	2005	Español general para adultos	MCER	Sí	B1, B2, C1
ECL	European Consortium for the Certificate in Modern Languages / University of Pécs	Certificado European Consortium for the certificate of attainment in modern Languages	https://eclexam.eu/espanol/	HUNGRÍA	1992	Español general para escolares (desde año en que cumplen 14 años) y para adultos	MCER	No	A2, B1, B2, C1
EOI	Escuela Oficial de Idiomas	Certificación de nivel de competencia en idiomas. Pruebas de español como lengua extranjera	https://educagob.educacion-yfp.gob.es/ca/ensenanzas/idiomas/informacion-general/evaluacion-certificacion.html	ESPAÑA	2006 según el formato actual adaptado al MCER	Español general para adultos	MCER	No	A2, B1, B2, C1, C2

NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	MODALIDAD (PRESENCIAL EN PAPEL, PRESENCIAL POR ORDENADOR, EN REMOTO)	RECONOCIMIENTO OFICIAL	VALIDEZ	CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022
DELE A2/B1 para escolares: Comprensión de lectura (50 minutos) Comprensión auditiva (30 minutos) Expresión e Interacción escritas (50 minutos) Expresión e Interacción Orales (12 minutos + 12 minutos de preparación)	4	Presencial en papel	Ministerio de Educación y Formación profesional de España. Ministerio de Justicia de España: DELE A2 o superior para el requisito de conocimiento de español en procesos de solicitud de nacionalidad española para personas de países o territorios no hispanohablantes. Ministerio de Sanidad: DELE C1 o C2 para el acceso a plazas MIR, FIR. Homologación de estudios realizados en otro país: las personas que tengan un DELE C2 y se incorporen al sistema educativo español por convalidación de estudios realizados en otro país quedarán exentos de realizar otras pruebas de competencia de español (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). Administración General del Estado y organismos públicos: Los diplomas de español (DELE) se consideran acreditación suficiente de competencia en español para cualquier actividad profesional o académica en España para la que se requiera el nivel de competencia correspondiente (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). ACLES y CRUE (sistema universitario español. Ministerio de Educación de Francia. Ministerio de Educación de Italia.	Indefinida	2018: 20.244 2019: 23.389 2020: 4.549 2021: 17.613 2022: 20.917
Comprensión de lectura: 90 minutos Expresión e interacción escritas: 50 minutos Comprensión auditiva: 30 minutos Expresión e interacción orales: 17 minutos	4	Presencial en papel	Universidad Nacional del Rosario (Argentina).	Indefinida	2018: 2.602 2019: 2.670 2020: 460 2021: 365 2022: 1.313
Dependiendo del nivel del examen: Comprensión de lectura: 35-45 minutos + Expresión escrita: 35-75 minutos + Comprensión auditiva A2: hasta 25 minutos + (Comprensión auditiva C1: hasta 35 minutos) + Expresión oral: 20 minutos aprox.	4	Presencial en papel	Aceptado para la concesión del Seal of Biliteracy (EE. UU.).	Indefinida	2018: 74 2019: 101 2020: 75 2021: 93 2022: 105
A2 Comprensión lectora: 50 minutos + Comprensión auditiva: 30 minutos + Expresión escrita: 60 minutos + Expresión oral: 10 minutos B1 Comprensión lectora: 50 minutos + Comprensión auditiva: 35 minutos + Expresión escrita: 60 minutos + Mediación escrita: 46 minutos + Expresión oral: 10 minutos B2 Comprensión lectora: 60 minutos + Comprensión auditiva: 40 minutos + Expresión escrita: 60 minutos + Mediación escrita: 55 minutos + Expresión oral: 13 minutos C1 Comprensión lectora: 75 minutos + Comprensión auditiva: 45 minutos + Expresión escrita: 75 minutos + Mediación escrita: 55 minutos + Expresión oral: 15 minutos C2 Comprensión lectora: 75 minutos + Comprensión auditiva: 45 minutos + Expresión escrita: 75 minutos + Mediación escrita: 55 minutos + Expresión oral: 15 minutos	4	Presencial en papel	Reconocimiento oficial en todo el territorio español (título oficial expedido por la Consejería de Educación de las Comunidades Autónomas). ACLES y CRUE (sistema universitario español).	Indefinida	2022: 4692 2021: 4008 2020: 5418 2019: 4801 2018: 4978 La estadística que se gestiona desde el Ministerio de Educación y Formación Profesional no recoge información sobre las matrículas para la certificación del nivel, sino sobre las matrículas en los cursos de ELE. De acuerdo con la información suministrada por la Comunidad de Madrid, se estima que el 60% de los matriculados en los cursos se presentan a los exámenes de certificación. Este es el valor que se ha tomado para hacer la estimación de la evolución de candidatos en los últimos cinco años.

SISTEMA	INSTITUCIÓN RESPONSABLE	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	ENLACE	PAÍS	AÑO DE CREACIÓN	DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	ESTÁNDAR DE REFERENCIA	EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	NIVELES EVALUADOS (MCER)
EXELEEA	Universidad Nacional Autónoma de México	Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico	https://cepe.unam.mx/certificaciones/exeleaa	MÉXICO	2014	Español con fines específicos para adultos	Marco Curricular Común para el Bachillerato (MCC) del SEP (Secretaría de Educación PÚblica) y MCER	Sí	B1, B2, C1
FLEX	Cámara de Comercio e Industria de Corea del Sur (en colaboración con Hankuk University of Foreign Studies)	Foreign Language Examination Certificate	https://flex.hufs.ac.kr/	COREA DEL SUR	2005	Español general para adultos	Estándares propios con 9 niveles de competencia (1A, 1B, 1C, 2A, 2B, 2C, 3A, 3B, 3C), que abarcan desde el nivel inicial hasta el avanzado superior.	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C2
IGCSE Spanish	Cambridge International Education	International General Certificate of Secondary Education Spanish	https://www.cambridgeinternational.org/programmes-and-qualifications/cambridge-igcse-spanish-foreign-language-0530/	REINO UNIDO	1988	Español para escolares	Lineamientos propios según currículo del examen	No	A2-B1 (aprox.)
ILCE	Universidad de Navarra	Instituto de Lengua y Cultura Españolas	https://www.unav.edu/web/instituto-de-lengua-y-cultura-espanolas/examenes-de-espanol/certificacion-ilce	ESPAÑA	2017	Español con fines específicos para adultos	MCER	No	B1, B2, C1
LanguageCert USAL esPro	Universidad de Salamanca	LanguageCert USAL esPro	https://cursosinternacionales.usal.es/USALesPro/es/	ESPAÑA	2017	Español con fines específicos para adultos	MCER	Sí	A1, A2, B1, B2, C1, C2
NSA	American Association of Teachers of Spanish and Portuguese	National Spanish Assessment	https://nationalspanishexam.org/exams/national-spanish-assessment/	EE.UU.	2020	Español para escolares	Lineamientos propios a partir de los ACTFL Performance Descriptors for Language Learners	No	A1, A2, B1, B2, C1, C2
SIELE	Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca, Universidad de Buenos Aires	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) Global	https://siele.org/	ESPAÑA, MÉXICO, ARGENTINA	2016	Español general para adultos	MCER	Sí	A1, A2, B1, B2, C1

NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	MODALIDAD (PRESENCIAL EN PAPEL, PRESENCIAL POR ORDENADOR, EN REMOTO)	RECONOCIMIENTO OFICIAL	VALIDEZ	CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022
Expresión escrita: 70 minutos Competencia lingüística: 15 minutos Comprensión de lectura: 50 minutos Comprensión auditiva: 40 minutos Expresión oral: 15 minutos	4	En remoto	Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Universidad de Costa Rica (UCR) y Universidad de Guadalajara (UDG)	2 años	2018: 59 2019: 35 2020: 52 2021: 68 2022: 44
Prueba de comprensión auditiva: 30 minutos Prueba de comprensión lectora: 60 minutos Prueba de expresión escrita: 60 minutos Prueba de expresión oral: 6 minutos más 7 minutos de preparación	4	Presencial por ordenador	Reconocimiento oficial en Corea del Sur	2 años	s.d.
Comprensión auditiva (50 minutos) Comprensión de lectura (60 minutos) Expresión oral (20 minutos) Expresión escrita (60 minutos)	4	Presencial en papel	Cambridge International Education	Indefinida	2018: 10 987 2019: 9 093 2020: 7 167 2021: 7 024 2022: 7 039 *Incluye los currículos IGCSE Spanish as a foreign language (0530) e IGCSE Spanish (7160), al ser los correspondientes a ELE.
B1 120 minutos en total: Comprensión escrita + Comprensión oral + Producción y coproducción escrita + Producción y coproducción oral + Mediación escrita y oral B2 135 minutos en total: Comprensión escrita + Comprensión oral + Producción y coproducción escrita + Producción y coproducción oral + Mediación escrita y oral C1 155 minutos en total: Comprensión escrita + Comprensión oral + Producción y coproducción escrita + Producción y coproducción oral + Mediación escrita y oral"	4	Presencial por ordenador y en remoto	Universidad de Navarra	3 años	112, sin desglose anual
Examen adaptativo de comprensión auditiva y comprensión lectora: 60 minutos. Examen progresivo: comprensión auditiva, 50 minutos y comprensión lectora, 60 minutos. Expresión e interacción escritas: 45 minutos. Expresión e interacción orales: 12 minutos.	4	En remoto (salvo la prueba oral, presencial)	ACLES y CRUE (sistema universitario español). Plataforma de Certificación Universitaria (CERTIUNI). Comisión Nacional de Certificación Profesional (Francia). Comité Nacional Interprofesional para el Empleo y la Formación Profesional (COPANEF, Francia). OFQUAL (Reino Unido).	Indefinida	2018: 5 164 2019: 3 664 2020: 2 280 2021: 3 720 2022: 3 539
Vocabulario: 20 minutos. Gramática: 20 minutos. Comprensión de lectura: 20 minutos. Comprensión auditiva: 20 minutos.	2	Presencial por ordenador	Asociación americana de profesores de español y portugués (AATSP)	Indefinida	2020: 5 600 2021: 2 500 2022: 4 600
Global: Comprensión de lectura: 60 minutos Comprensión auditiva: 55 minutos Expresión escrita: 50 minutos Expresión oral: 15-20 minutos	4	En remoto o presencial por ordenador	ACLES y CRUE (sistema universitario español). Pruebas selectivas para el acceso a plazas de formación sanitaria especializada para las titulaciones universitarias de grado/licenciatura/diplomatura de Medicina, Farmacia, Enfermería y ámbito de la Psicología, la Química, la Biología y la Física. Seal of Biliteracy en los estados de California, Iowa, Virginia, Utah, Michigan, Illinois, Georgia y Pennsylvania, y en Washington DC. Oficina de Enseñanza de Hungría.	5 años	2018: 4 866 2019: 8 611 2020: 5 912 2021: 9 316 2022: 9 264

SISTEMA	INSTITUCIÓN RESPONSABLE	DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	ENLACE	PAÍS	AÑO DE CREACIÓN	DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	ESTÁNDAR DE REFERENCIA	EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	NIVELES EVALUADOS (MCER)
SIELE	Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca, Universidad de Buenos Aires	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S1	https://siele.org/	ESPAÑA, MÉXICO, ARGENTINA	2016	Español general para adultos	MCER	Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S2	https://siele.org/	ESPAÑA, MÉXICO, ARGENTINA	2016	Español general para adultos	MCER	Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S3	https://siele.org/	ESPAÑA, MÉXICO, ARGENTINA	2016	Español general para adultos	MCER	Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S4	https://siele.org/	ESPAÑA, MÉXICO, ARGENTINA	2016	Español general para adultos	MCER	Sí	A1, A2, B1, B2, C1
		Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S5	https://siele.org/	ESPAÑA, MÉXICO, ARGENTINA	2016	Español general para adultos	MCER	Sí	A1, A2, B1, B2, C1
TELC	The European Language Certificates (TELC gGmbh)	TELC - The European Language Certificates - Escuela	https://www.telc.net/en/language-examinations/certificate-exams/spanish/	ALEMANIA	2014 (A1), 2007 (A2), B1 (1971), B2 (2009)	Español para escolares	MCER	Solo el A2-B1	A1, A2, A2-B1
		TELC - The European Language Certificates - Estándar	https://www.telc.net/en/language-examinations/certificate-exams/spanish/	ALEMANIA	1981	Español general para adultos	MCER	No	A1, A2, B1, B2
		TELC - The European Language Certificates - Junior	https://www.telc.net/en/language-examinations/certificate-exams/spanish/	ALEMANIA	2012	Español para escolares	MCER	No	A1
UNICert	Universidades de Alemania, Asociación Alemana de Centros de Lenguas, AKS (Arbeitskreis der Sprachzentren)	University Certificate UNIcert®	https://www.unicert-online.org/	ALEMANIA	1992	Español con fines específicos para adultos	MCER	No	A2, B1, B2, C1, C2

NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	MODALIDAD (PRESENCIAL EN PAPEL, PRESENCIAL POR ORDENADOR, EN REMOTO)	RECONOCIMIENTO OFICIAL	VALIDEZ	CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022
S1 Comprensión de lectura (60 minutos) + comprensión auditiva (55 minutos)	2	En remoto o presencial por ordenador	ACLES y CRUE (sistema universitario español). Pruebas selectivas para el acceso a plazas de formación sanitaria especializada para las titulaciones universitarias de grado/licenciatura/ diplomatura de Medicina, Farmacia, Enfermería y ámbito de la Psicología, la Química, la Biología y la Física. Seal of Biliteracy en los estados de California, Iowa, Virginia, Utah, Michigan, Illinois, Georgia y Pennsylvania, y en Washington DC. Oficina de Enseñanza de Hungría.	5 años	2018: 3 045 2019: 2 451 2020: 1 425 2021: 2 292 2022: 3 608
S2 Comprensión de lectura (60 minutos) + expresión e interacción escritas (50 minutos)	2			5 años	2018: 217 2019: 486 2020: 210 2021: 396 2022: 399
S3 Comprensión auditiva (55 minutos) + expresión e interacción orales (15 minutos)	2			5 años	2018: 78 2019: 192 2020: 113 2021: 277 2022: 364
S4 Expresión e interacción orales (15-20 minutos)	1			5 años	2018: 81 2019: 340 2020: 162 2021: 289 2022: 320
S5 Expresión e interacción escritas (50 minutos) + Expresión e interacción orales (15 minutos)	2			5 años	2018: 198 2019: 3 249 2020: 2 138 2021: 2 022 2022: 3 300 ca.
TELC escuela A1 Vocabulario y gramática: 10 minutos + Comprensión auditiva: 15 minutos + Comprensión lectora: 30 minutos + Expresión escrita: 15 minutos + Expresión oral: Aproximadamente 15 minutos	4	Presencial por ordenador	ACLES y CRUE (sistema universitario español).	Indefinida	s.d.
TELC escuela A2 Vocabulario y gramática: 15 minutos + Comprensión auditiva: 20 minutos + Comprensión de lectura: 30 minutos + Expresión escrita: 15 minutos + Expresión oral: 10 minutos					
TELC escuela A2-B1 Comprensión auditiva: 25 minutos + Comprensión de lectura: 45 minutos + Expresión escrita: 30 minutos + Expresión oral: 16 minutos					
TELC A1 Estándar Comprensión de vocabulario y gramática: 10 minutos + Comprensión auditiva: 15 minutos + Comprensión de lectura: 30 minutos + Expresión escrita: 15 minutos + Expresión oral: 15 minutos	4			Indefinida	s.d.
TELC A2 Estándar Comprensión de vocabulario y gramática: 15 minutos + Comprensión auditiva: 20 minutos + Comprensión de lectura: 30 minutos + Expresión escrita: 15 minutos + Expresión oral: 10 minutos					
TELC B1 Estándar Comprensión de lectura, vocabulario y gramática: 90 minutos + Comprensión auditiva: 30 minutos + Expresión escrita: 30 minutos + Expresión oral: 15 minutos					
TELC B2 Estándar Comprensión de lectura, vocabulario y gramática: 90 minutos + Comprensión auditiva: 20 minutos + Expresión escrita: 30 minutos + Expresión oral: 15 minutos					
TELC A1 Junior Comprensión auditiva: 10 minutos Comprensión de lectura y expresión escrita: 30 minutos Expresión oral: 15-20 minutos	4			Indefinida	s.d.
A2 Comprensión auditiva: 15 minutos + Comprensión de lectura: 30 minutos + Expresión escrita: 35 minutos + Expresión oral: 10 minutos	4	Presencial por ordenador	Universidades de Alemania. Algunas universidades de Austria, República Checa y Francia. ACLES y CRUE (sistema universitario español).	Indefinida	2018: 1 718 2019: 1 159 2020: 864 2021: 549 2022: 525 Cifras para todos los niveles examinados
B1 Comprensión auditiva: 20 minutos + Comprensión de lectura: 35 minutos + Expresión escrita: 35 minutos + Expresión oral: 10 minutos					
B2 Comprensión auditiva: 30 minutos + Comprensión de lectura: 50 minutos + Expresión escrita: 50 minutos + Expresión oral: 20 minutos					
C1 Comprensión auditiva: 45 minutos + Comprensión de lectura: 60 minutos + Expresión escrita: 90 minutos + Expresión oral: 30 minutos					
C2 Comprensión auditiva: 60 minutos + Comprensión de lectura: 90 minutos + Expresión escrita: 120 minutos + Expresión oral: 30 minutos					

Anexo 4 - **Cuadro 2.**
Certificación A Level Spanish

SISTEMA	A Level Spanish
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Cambridge International Education
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	A Level (Spanish)
ENLACE	https://www.cambridgeinternational.org/programmes-and-qualifications/cambridge-international-as-and-a-level-spanish-9719/
PAÍS	REINO UNIDO
AÑO DE CREACIÓN	1951
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español para escolares
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Lineamientos propios según currículo del examen
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Cambridge International A Level Spanish es la base ideal para el estudio a nivel universitario, o para mejorar las perspectivas de carrera. Los alumnos comprenderán cómo utilizar el idioma en una variedad de situaciones. Deberán manejar textos y otros materiales de origen, extrayendo información para responder a tareas específicas. A través de sus estudios, los alumnos pueden esperar lograr una mayor fluidez, precisión y confianza en el idioma. El currículo AS Level Spanish (A1-B1) constituye una fase previa preparatoria para el A Level.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Comprensión auditiva Comprensión de lectura Expresión escrita Expresión e interacción oral: 21-23 minutos en total, incluyendo 5 minutos de tiempo de preparación Examen total de 2 horas y 30 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Cambridge International Education
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	s.d.

Anexo 4 - **Cuadro 3.**
Certificaciones de ACTFL

SISTEMA	ACTFL						
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	American Council on the Teaching of Foreign Languages International						
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	ACTFL Oral Proficiency Interview - Computer (OPIc)	ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 5-8 *(Forms A and B)*	ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) Grades 9-12 *(Forms A and B)*

SISTEMA	ACTFL						
ENLACE	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/opi	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/actfl-writing-proficiency-test-wpt	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/oral-proficiency-interview-computer-opic	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/listening-proficiency-test-lpt	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/actfl-reading-proficiency-test-rpt	https://www.actfl.org/assessments/k-12-assessments/aappl	https://www.actfl.org/assessments/k-12-assessments/aappl
PAÍS	EE.UU.						
AÑO DE CREACIÓN	1991	2002	2006	2010	2011	2013	2013
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos					Español para escolares	
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Guías de capacidad lingüística de ACTFL (*ACTFL Proficiency Guidelines*)						
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Se basa en la competencia lingüística. Evalúa la capacidad de utilizar el lenguaje de forma eficaz y adecuada en situaciones de la vida real. Evalúa el lenguaje espontáneo no ensayado.	Evaluación global, estandarizada, supervisada y basada en la web, de la capacidad funcional de escritura. Mide la capacidad de escritura espontánea en un idioma -como se describe en las Guías de ACTFL- sin acceso a recursos lingüísticos/ gramaticales o herramientas de edición.	El objetivo del OPIc es el mismo que el del OPI: evaluar la capacidad de utilizar el lenguaje de forma eficaz y adecuada en situaciones de la vida real. Evalúa el lenguaje espontáneo no ensaya-do.	Examen en línea basado en la competencia auditiva para la evaluación global de la capacidad auditiva en un idioma. Evalúa la modalidad interpretativa de la comunicación, tal y como se describe en las Guías de ACTFL.	Examen en línea, supervisado, basado en la competencia para la evaluación global de la capacidad de lectura. Mide la comprensión del lenguaje escrito, sin acceso a diccionarios, gramáticas de referencia u otros recursos lingüísticos.	Evaluación en línea de la competencia y el rendimiento en el aprendizaje de idiomas basado en los estándares para los niveles K-12. Evalúa la capacidad en las actividades de uso de la lengua oral y escrita, según describen los Estándares Mundiales para el Aprendizaje de Lenguas.	Evaluación en línea de la competencia y el rendimiento en el aprendizaje de idiomas basado en los estándares para los niveles K-12. Evalúa la capacidad en las actividades de uso de la lengua oral y escrita, según describen los Estándares Mundiales para el Aprendizaje de Lenguas.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	No	No
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A2, B1, B2, C1, C2	A2, B1, B2, C1, C2	A2, B1, B2, C1, C2	A2, B1, B2, C1, C1.2	A2, B1, B2, C1, C1.2	A2, B1, B2	A2, B1, B2
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Comprensión auditiva y expresión oral 20-30 minutos	Comprensión de lectura y expresión escrita 20-80 minutos	Comprensión auditiva y expresión oral 20-40 minutos	Comprensión auditiva 50-125 minutos	Comprensión de lectura 50-75 minutos	Comprensión de lectura Expresión escrita Comprensión auditiva Interacción auditiva/ oral Duración total del examen: 2 horas	Comprensión de lectura Expresión escrita Comprensión auditiva Interacción auditiva/oral Duración total del examen: 2 horas
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	2	1	2	1	1	4	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Por teléfono o en remoto	Presencial en papel, presencial por ordenador o en remoto	Presencial por ordenador o en remoto	Presencial por ordenador o en remoto	Presencial por ordenador o en remoto	Presencial por ordenador o en remoto	Presencial por ordenador o en remoto
RECONOCIMIENTO OFICIAL	American Council on Education (ACE) a efectos de la concesión de créditos mediante examen a través de instituciones de enseñanza superior. Certificados reconocidos actualmente por una serie de entidades mundiales, incluida la OTAN y diversos organismos de los gobiernos de Estados Unidos, Canadá y Australia. Aceptados por más de 35 estados de EE.UU. para la concesión de su Sello de Bilingüismo y/o para la certificación y acreditación de profesores.						
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	2 años						
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	2018: 7.268 20122 2020: 6.089 2021: 8.039 2022: 8.873	2018: 3.904 2019: 3.312 2020: 3.084 2021: 3.861 2022: 4.326	2018: 15.438 2019: 14.914 2020: 13.700 2021: 15.808 2022: 19.295	2018: 307 2019: 287 2020: 1.125 2021: 1.309 2022: 493	2018: 567 2019: 662 2020: 1.524 2021: 1.585 2022: 836	2018: 291.393 2019: 357.436 2020: 178.838 2021: 348.843 2022: 528.672	

Anexo 4 - **Cuadro 4.**
Certificaciones de ACTFL

SISTEMA	AP Spanish	
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	College Board	
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	AP Spanish Language and Culture	AP Spanish Literature and Culture
ENLACE	https://apstudents.collegeboard.org/courses/ap-spanish-language-and-culture/assessment	https://apcentral.collegeboard.org/courses/ap-spanish-literature-and-culture/exam
PAÍS	EE.UU.	
AÑO DE CREACIÓN	2014	2019
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español para escolares	
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Lineamientos propios a partir de los *ACTFL Performance Descriptors for Language Learners*	
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El examen AP de Lengua y Cultura Españolas pone a prueba la capacidad para aplicar las destrezas comunicativas y lingüísticas desarrolladas en el curso y requiere demostrar la comprensión de las culturas hispanohablantes.	El examen AP de Literatura y Cultura Españolas evidencia las habilidades fundamentales para la disciplina de la Literatura Española: Analizar y/o interpretar textos literarios y en la lengua meta; establecer conexiones entre un texto literario y un texto no literario o un aspecto de la cultura; comparar textos literarios; comparar un texto con representaciones artísticas; escribir un análisis literario; utilizar un lenguaje preciso y aplicar convenciones del lenguaje escrito y participar en debates sobre textos literarios en la lengua meta.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí (binivel)	
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B1, B2, C1	
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Comunicación interpretativa de textos escritos: 40 minutos. Comunicación interpretativa de textos escritos y auditivos combinados y de textos auditivos: 55 minutos. Interacción escrita: 15 minutos. Ensayo argumentativo: 55 minutos. Conversación y comparación cultural: 18 minutos.	Comunicación interpretativa de textos auditivos: 20 minutos. Lectura y análisis de textos escritos: 60 minutos. Explicación de un texto, comparación escrita de textos y arte, ensayo (análisis y comparación de textos): 1 hora y 40 minutos.
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4	3
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel	
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Asociación College Board (EE. UU.)	
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida	
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	2018: 180 435 2019: 187 133 2020: 168 998 2021: 148 486 2022: 155 931	2018: 27 451 2019: 29 345 2020: 24 137 2021: 21 796 2022: 23 009 2023: 24 000

Anexo 4 - **Cuadro 5.**
Certificaciones de ACTFL

SISTEMA	AVANT				
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Avant Assessment				
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) 4S	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) 4Se	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) 2S	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) Medical	AVANT STAMP (STAndards-based Measurement of Proficiency) Pro
ENLACE	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/opi	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/actfl-writing-proficiency-test-wpt	https://www.actfl.org/assessments/postsecondary-assessments/oral-proficiency-interview-computer-opic	https://www.actfl.org/assessments/k-12-assessments/aappl	https://www.actfl.org/assessments/k-12-assessments/aappl
PAÍS	EE.UU.				
AÑO DE CREACIÓN	2001	2001	2001	s.d.	s.d.
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos y para escolares a partir de 13 años	Español para escolares	Español general para adultos	Español con fines específicos para adultos	Español con fines específicos para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Lineamientos propios a partir de los *ACTFL Performance Descriptors for Language Learners*				
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Avant STAMP 4S es una evaluación general de la competencia lingüística en lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Está diseñado para adultos aunque pueden tomarlo estudiantes a partir de 13 años de edad que cursen a partir del séptimo curso, incluidos centros de educación secundaria y bachillerato, estudiantes universitarios y adultos.	La "e" de STAMPe se refiere a escolares de educación elemental o primaria. Esta serie de evaluaciones está diseñada específicamente para ser adecuada desde el punto de vista lingüístico y del desarrollo para alumnos de inmersión lingüística dual o de escuelas con edades de 12 años o menos.	Ofrece una combinación de dos destrezas: expresión escrita y expresión oral.	Avant STAMP Medical es una mejora de la familia STAMP Español como evaluación de competencia en Lectura, Escritura, Comprensión auditiva y Expresión oral para profesionales de la salud. Las preguntas de expresión oral y escrita reflejan situaciones reales del mundo de la salud y requieren el uso de vocabulario y conversación específicos del sector sanitario.	Avant STAMP Pro mide la competencia en las cuatro destrezas comunicativas con fines profesionales y para los negocios.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí				
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A1, A2, B1, B2, C1				
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Se calculan unos 80 o 90 minutos en total. Al ser adaptativo, no hay límite por actividad de la lengua. A modo de orientación: Comprensión de lectura 35-40 minutos. Comprensión auditiva 35-40 minutos. Expresiones escrita y oral: tiempo flexible según la necesidad del examinado	Se calculan unos 80 o 90 minutos en total. Al ser adaptativo, no hay límite por actividad de la lengua. A modo de orientación: Comprensión de lectura: 25-35 minutos Comprensión auditiva: 25-30 minutos Expresión oral: 15 minutos Expresión escrita: el resto del tiempo	Expresión escrita Expresión oral 1 hora en total	Comprensión de lectura Comprensión auditiva Expresión oral Expresión escrita Examen adaptativo, sin duración predeterminada	Comprensión de lectura Comprensión auditiva Expresión oral Expresión escrita Examen adaptativo, sin duración predeterminada
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4	4	2	4	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	En remoto				
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Permite la obtención de créditos universitarios por American Council on Education (ACE). Se utiliza para calificar a los estudiantes para los premios estatales y la obtención el Global Seal of Biliteracy.				
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida				
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.

Anexo 4 - **Cuadro 6.**
Certificados de Español de la Cámara de Comercio de Madrid

SISTEMA	CERTIFICADOS DE ESPAÑOL DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE MADRID			
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Centro de Formación de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Servicios de Madrid			
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Certificado de Español de los Negocios	Certificado de Español del Turismo	Certificado de Español de las Ciencias de la Salud	Certificado de Español Académico
ENLACE	https://cursos-formacion.camaramadrid.es/idiomas-y-certificados/			
PAÍS	ESPAÑA			
AÑO DE CREACIÓN	1993	1994	1994	2022
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español con fines específicos para adultos			
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER			
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El examen sirve para reconocer un nivel de competencia en el conocimiento del idioma con un mínimo de conocimientos específicos del lenguaje de los negocios, suficiente para el desarrollo de las actividades más elementales dentro de la empresa y para valorar un nivel de competencia en lengua española que permita al candidato la comunicación en situaciones de la vida diaria y en situaciones elementales de la actividad administrativa y comercial de la empresa.	El examen sirve para reconocer un nivel de competencia en el conocimiento de la lengua especializada del turismo, suficiente para el desarrollo de las actividades más elementales de la comunicación tanto oral como escrita, de los profesionales de la hostelería, la restauración y el turismo.	El examen sirve para reconocer un nivel de competencia en el conocimiento de la lengua especializada de las ciencias de la salud, suficiente para el desarrollo de las actividades más elementales de la comunicación tanto oral como escrita, de los profesionales de la asistencia sanitaria.	El examen sirve para reconocer los aspectos más relevantes relacionados con la expresión escrita en el ámbito académico (principales características de una escritura adecuada; aspectos de la norma culta hispana en cuanto a ortografía, ortotipografía, léxico y sintaxis; particularidades de la escritura académica, etc.).
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No			
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B2, C1, C2	B2, C1	B2, C1	B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	B2 Comprensión de lectura: 20 minutos Conocimientos del idioma: 30 minutos Expresión escrita: 40 minutos Comprensión de lectura y expresión e interacción oral: 15 minutos C1 Comprensión de lectura: 40 minutos Conocimientos del idioma: 40 minutos Expresión escrita: 55 minutos Comprensión de lectura y expresión e interacción oral: 15 minutos C2 Comprensión de lectura: 40 minutos Conocimientos del idioma: 50 minutos Expresión escrita: 70 minutos Comprensión de lectura y expresión e interacción oral: 20 minutos	B2 Comprensión de lectura: 20 minutos Conocimientos del idioma: 30 minutos Expresión escrita: 40 minutos Expresión oral: 15 minutos C1 Comprensión de lectura: 40 minutos Conocimientos del idioma: 40 minutos Expresión escrita: 55 minutos Expresión oral: 15 minutos	B2 Comprensión de lectura: 20 minutos Conocimientos del Idioma: 30 minutos Expresión escrita: 40 minutos Expresión oral: 15 minutos C1 Comprensión de lectura: 40 minutos Conocimientos del Idioma: 40 minutos Expresión escrita: 55 minutos Expresión oral: 15 minutos	B2 Comprensión de lectura: 30 minutos Conocimientos del idioma: 20 minutos Completar oraciones: 20 minutos Expresión escrita: 20 minutos Expresión oral: 20 minutos C1 Comprensión de lectura: 40 minutos Conocimientos específicos del idioma: 40 minutos Expresión escrita: 55 minutos Expresión oral: 15 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	3			
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel			
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Cámara de Comercio de Madrid			
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida			
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	2018: 168 2019: 136 2020: 25 2021: 76 2022: 41	2018: 11 2019: 35 2020: 22 2021: 33 2022: 1	2018: 62 2019: 76 2020: 42 2021: 27 2022: 32	2022: 0 (reciente creación)

Anexo 4 - **Cuadro 7.**
Certificación CELU

SISTEMA	CELU
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Consorcio Interuniversitario ELSE, enmarcado en el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN), que reúne a las Universidades Nacionales de la República Argentina
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Certificado de Español Lengua y Uso
ENLACE	https://www.celu.edu.ar/
PAÍS	ARGENTINA
AÑO DE CREACIÓN	2004
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	ELSE, Lineamientos de Evaluación de Conocimiento y Uso, Ministerio de Educación de la República Argentina. Los niveles descritos han sido vinculados con los niveles del MCER
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El examen CELU consiste en una prueba en la que el estudiante lee y escribe textos de distinto género, escucha una grabación de la radio y tiene una entrevista de quince minutos con dos profesores que evaluarán su desempeño oral en español. Todo el examen se resuelve en un día. Cualquier variedad dialectal del español que utilicen los postulantes les permitirá comprender tanto las consignas como los textos presentados en el examen. Se trata de un solo examen, y el nivel que se acredite estará dado a partir del desempeño de cada candidato. El examen presenta un conjunto de actividades orales y escritas. Las primeras comprueban la adecuación contextual e interactiva, fluidez, pronunciación y entonación, gramática, léxico; las segundas valoran la adecuación discursiva, gramatical y léxica de contenido. Se evalúa el dominio de la lengua en su uso académico, laboral o informativo.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B1, B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Comprensión de lectura y expresión escrita: 3 horas Comprensión auditiva y expresión oral: de 15 a 20 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial por ordenador. En remoto.
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Ministerio de Educación y Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina. Convenio con el Gobierno de Brasil - Reconocimiento recíproco de los exámenes CELU y CELPE-Bras. Convenio con el Gobierno de China - Reconocimiento recíproco de los exámenes de español y de chino de los respectivos países. Reconocimiento del Gobierno Italiano - Decreto del MIUR - Ministerio della Pubblica Istruzione Italiano.
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	2018: s.d. 2019: 1 505 2020: 335 2021: 702 2022: 851

Anexo 4 - **Cuadro 8.**
Certificaciones CertAcles

SISTEMA	CertAcles
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Universidad titular de cada certificado y Asociación de Centro de Lenguas de Enseñanza Superior (ACLES)
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Certificado de español CertAcles
ENLACE	https://acles.es/index.php/examenes-certacles
PAÍS	ESPAÑA
AÑO DE CREACIÓN	2012
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Con el objetivo de facilitar los procesos de internacionalización de las universidades españolas y facilitar la movilidad de los estudiantes y personal desde las propias universidades, los exámenes CertAcles constituyen un modelo común de acreditación de pruebas de competencia lingüística. Los exámenes CertAcles miden la competencia del candidato en el desempeño de las cuatro actividades de uso de la lengua: comprensión y expresión orales y escritas. Cada universidad desarrolla y administra su examen siguiendo las especificaciones y requisitos de CertAcles.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No
NIVELES EVALUADOS [106] (correspondencia MCER)	B1, B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Todos los niveles evaluados: Comprensión de lectura y expresión escrita: 70 minutos Comprensión auditiva: 40 minutos Expresión oral: 10-12 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Pruebas escritas en modalidad presencial en papel y prueba oral en remoto
RECONOCIMIENTO OFICIAL	ACLES y CRUE (sistema universitario español).
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	1 947 (Universidad de Valencia y sin desglose anual)

106 Aunque CertAcles permite certificar el dominio A2 en español, los exámenes actualmente vigentes y analizados en este estudio corresponden únicamente a los niveles B1, B2 y C1.

Anexo 4 - **Cuadro 9.**
Certificación CLEP

SISTEMA	CLEP	
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	CLEP (College Level Examination Program)	
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	The CLEP® Spanish Language examination - Spanish Language: Levels 1 and 2	The CLEP® Spanish Language examination - Spanish with Writing: Levels 1 and 2
ENLACE	https://clep.collegeboard.org/clep-exams/spanish-language	https://clep.collegeboard.org/clep-exams/spanish-with-writing
PAÍS	EE.UU.	
AÑO DE CREACIÓN	s.d.	
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos	Español general para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Estándares propios del College Board	
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El examen de Lengua Española está diseñado para medir los conocimientos y la capacidad equivalentes a los de los estudiantes que han completado uno o dos años de estudios universitarios de lengua española. El material impartido durante ambos años se incorpora en un único examen, que abarca tanto los contenidos del Nivel 1 como los del Nivel 2. El nivel de competencia del examinando depende de la puntuación obtenida en el examen.	El examen de español con expresión escrita mide las destrezas de comprensión auditiva, lectura y escritura que se enseñan en la mayoría de los cursos de español de primer y segundo año a nivel universitario. El examen contiene preguntas de opción múltiple que miden las destrezas lingüísticas interpretativas (Comprensión auditiva y Lectura) y dos tareas escritas que miden la comunicación interpersonal y de presentación. El material impartido durante los dos primeros años se incorpora en un único examen, que abarca tanto los contenidos del Nivel 1 como los del Nivel 2. El nivel de competencia del examinando depende de la puntuación obtenida en el examen.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí (binivel)	
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A2, B1	
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	2 Comprensión auditiva: 2x30 minutos. Comprensión de lectura: 60 minutos.	2 Comprensión auditiva: 27 minutos en total Comprensión de lectura: 50 minutos Expresión escrita: 30 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	2	3
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial por ordenador	
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Asociación College Board (EE. UU.) Programa de créditos por examen aceptado por 2.900 facultades y universidades.	
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	3 años	
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	s.d.	

Anexo 4 - **Cuadro 10.** Certificación CLES

SISTEMA	CLES
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Certificat de Langues de l'Enseignement Supérieur 1, 2, 3
ENLACE	https://www.certification-cles.fr/s-informer/
PAÍS	FRANCIA
AÑO DE CREACIÓN	2000
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El CLES certifica la competencia comunicativa en las actividades de comprensión y expresión orales y escritas.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Uninivel pero con posibilidad de obtener el nivel inferior
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B1, B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	B1 Comprensión auditiva: 30 minutos Comprensión de lectura y expresión escrita: 75 minutos Expresión e interacción orales: (15 minutos + 5 minutos de preparación) B2 Comprensión auditiva: 30 minutos Comprensión de lectura y expresión escrita: 135 minutos Expresión e interacción orales: 10 minutos C1 Comprensión de lectura y comprensión auditiva y preparación de la presentación oral: 3 horas Expresión e interacción orales: 20 minutos Producción escrita: 1 hora
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (Francia) NULTE (sistema universitario europeo)
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2018: 1450 2019: 1178 2020: 982 2021: 1503 2022: 1452 *Cifras que incluyen todos los niveles examinados.

Anexo 4 - **Cuadro 11.**
Certificación DELE

SISTEMA	DELE	
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Instituto Cervantes	
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)	
ENLACE	https://examenes.cervantes.es/es/dele/que-es	
PAÍS	ESPAÑA	
AÑO DE CREACIÓN	1988	2014 (A1) y 2015 (A2/B1)
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos	Español para escolares
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER	
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Los diplomas de español DELE son títulos oficiales acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España. Están diseñados siguiendo las directrices del Marco común europeo de referencia (MCER) y cubren todos los niveles del MCER. Se ofrecen ocho exámenes DELE, 2 para escolares y 6 para adultos. Miden la competencia comunicativa del candidato en la expresión y la comprensión orales y escritas.	
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No	Sí (binivel)
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A1, A2, B1, B2, C1, C2	A1, A2, B1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	DELE A1: Comprensión de lectura (45 minutos) Comprensión auditiva (25 minutos) Expresión e interacción escritas (25 minutos) Expresión e interacción orales (10 minutos + 10 minutos de preparación) DELE A2: Comprensión de lectura (60 minutos) Comprensión auditiva (40 minutos) Expresión e interacción escritas (45 minutos) Expresión e interacción orales (12 minutos + 12 minutos de preparación) DELE B1: Comprensión de lectura (70 minutos) Comprensión auditiva (40 minutos) Expresión e interacción escritas (60 minutos) Expresión e interacción orales (15 minutos + 15 minutos de preparación) DELE B2: Comprensión de lectura (70 minutos) Comprensión auditiva (40 minutos) Expresión e interacción escritas (80 minutos) Expresión e interacción orales (20 minutos + 20 minutos de preparación) DELE C1: Comprensión de lectura y uso de la lengua (90 minutos) Comprensión auditiva y uso de la lengua (50 minutos) Comprensión auditiva y expresión e interacción escritas* (80 minutos) Comprensión de lectura y expresión e interacción orales** (20 minutos + 20 minutos de preparación) DELE C2: Uso de la lengua, comprensión de lectura y auditiva (105 minutos) Comprensión auditiva y expresión e interacción escritas* (150 minutos) Comprensión de lectura y expresión e interacción orales** (20 minutos + 30 minutos de preparación) *A partir de 2024 pasarán a llamarse Expresión, mediación e interacción escritas. **A partir de 2024 pasarán a llamarse Expresión, mediación e interacción orales.	DELE A1 para escolares: Comprensión de lectura (45 minutos) Comprensión auditiva (25 minutos) Expresión e Interacción escritas (25 minutos) Expresión e Interacción Orales (10 minutos + 10 minutos de preparación) DELE A2/B1 para escolares: Comprensión de lectura (50 minutos) Comprensión auditiva (30 minutos) Expresión e Interacción escritas (50 minutos) Expresión e Interacción Orales (12 minutos + 12 minutos de preparación)
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel	
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Ministerio de Educación y Formación profesional de España. Ministerio de Justicia de España: DELE A2 o superior para el requisito de conocimiento de español en procesos de solicitud de nacionalidad española para personas de países o territorios no hispanohablantes. Ministerio de Sanidad: DELE C1 o C2 para el acceso a plazas MIR, FIR. Homologación de estudios realizados en otro país: las personas que tengan un DELE C2 y se incorporen al sistema educativo español por convalidación de estudios realizados en otro país quedarán exentos de realizar otras pruebas de competencia de español (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). Administración General del Estado y organismos públicos: Los diplomas de español (DELE) se consideran acreditación suficiente de competencia en español para cualquier actividad profesional o académica en España para la que se requiera el nivel de competencia correspondiente (Real Decreto 264/2008 por el que se regulan los diplomas de español como lengua extranjera). ACLES y CRUE (sistema universitario español). Ministerio de Educación de Francia. Ministerio de Educación de Italia. Los exámenes que cuentan con el sello Q de ALTE (A2, A1 para escolares y A2/B1 para escolares) son reconocidos en los países que aceptan este sello.	
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida	
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2018: 97.112 2019: 110.820 2020: 51.447 2021: 99.054 2022: 105.082 *Cifras que incluyen todos los niveles examinados.	2018: 20.244 2019: 23.389 2020: 4.549 2021: 17.613 2022: 20.917

Anexo 4 - **Cuadro 12.**
Certificación DUCLE

SISTEMA	DUCLE
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Universidad Nacional de Rosario
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española como lengua extranjera
ENLACE	https://espanol.unr.edu.ar/ducle/caracteristicas
PAÍS	ARGENTINA
AÑO DE CREACIÓN	2005
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El examen DUCLE, diseñado conforme al Marco Común de Referencia para las Lenguas del Consejo de Europa, evalúa las cuatro actividades de la lengua.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B1, B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Comprensión de lectura: 90 minutos Expresión e interacción escritas: 50 minutos Comprensión auditiva: 30 minutos Expresión e interacción orales: 17 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Universidad Nacional del Rosario (Argentina).
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	2018: 2.602 2019: 2.670 2020: 460 2021: 365 2022: 1.313

Anexo 4 - **Cuadro 13.**
Certificación ECL

SISTEMA	ECL
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	European Consortium for the Certificate in Modern Languages /University of Pécs
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Certificado European Consortium for the certificate of attainment in modern Languages
ENLACE	https://eclexam.eu/espanol/
PAÍS	HUNGRÍA
AÑO DE CREACIÓN	1992
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para escolares (desde el año en que cumplen 14 años) y para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El examen ECL es un examen monolingüe que evalúa las habilidades del candidato de comunicarse oralmente o por escrito en diferentes situaciones cotidianas relacionadas con asuntos profesionales o familiares. Se evalúa la competencia comunicativa del candidato en el uso de las cuatro actividades de la lengua (expresión y comprensión orales y escritas), aunque el examen escrito y oral se pueden aprobar por separado.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A2, B1, B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Dependiendo del nivel del examen: Comprensión de lectura: 35-45 minutos Expresión escrita: 35-75 minutos Comprensión auditiva A2: hasta 25 minutos Comprensión auditiva C1: hasta 35 minutos Expresión oral: 20 minutos aprox.
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Aceptado para la concesión del Seal of Biliteracy (EE. UU.).
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	2018: 74 2019: 101 2020: 75 2021: 93 2022: 105

Anexo 4 - **Cuadro 14.**
Certificación de las EOI

SISTEMA	EOI				
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Escuelas Oficiales de Idiomas				
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Certificación de nivel de competencia en idiomas. Pruebas de español como lengua extranjera				
ENLACE	https://educagob.educacionyfp.gob.es/ca/ensenanzas/idiomas/informacion-general/evaluacion-certificacion.html				
PAÍS	ESPAÑA				
AÑO DE CREACIÓN	1916 2006 según el formato actual adaptado al MCER				
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos				
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER				
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Las Escuelas Oficiales de Idiomas expiden certificados oficiales de acuerdo a los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Las administraciones de las diferentes comunidades autónomas tienen potestad para organizar tanto pruebas de certificación de competencia general como de competencias parciales.				
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No				
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A2, B1, B2, C1, C2				
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	A2 Comprensión lectora: 50 minutos Comprensión auditiva: 30 minutos Expresión escrita: 60 minutos Expresión oral: 10 minutos	B1 Comprensión lectora: 50 minutos Comprensión auditiva: 35 minutos Expresión escrita: 60 minutos Mediación escrita: 46 minutos Expresión oral: 10 minutos	B2 Comprensión lectora: 60 minutos Comprensión auditiva: 40 minutos Expresión escrita: 60 minutos Mediación escrita: 55 minutos Expresión oral: 13 minutos	C1 Comprensión lectora: 75 minutos Comprensión auditiva: 45 minutos Expresión escrita: 75 minutos Mediación escrita: 55 minutos Expresión oral: 15 minutos	C2 Comprensión lectora: 75 minutos Comprensión auditiva: 45 minutos Expresión escrita: 75 minutos Mediación escrita: 55 minutos Expresión oral: 15 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4				
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel				
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Reconocimiento oficial en todo el territorio español (título oficial expedido por la Consejería de Educación de las Comunidades Autónomas). ACLES y CRUE (sistema universitario español).				
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida				
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2022: 4.692 2021: 4.008 2020: 5.418 2019: 4.801 2018: 4.978 * La estadística que se gestiona desde el Ministerio de Educación y Formación Profesional no recoge información sobre las matrículas para la certificación del nivel, sino sobre las matrículas en los cursos de ELE. De acuerdo con la información suministrada por la Comunidad de Madrid para estos certificados, se estima que el 60% de los matriculados en los cursos se presentan a los exámenes de certificación (a los que se sumarían los candidatos que se presentan por libre). Este es el valor que se ha tomado para hacer la estimación de la evolución de candidatos, con lo que se trata de una aproximación.				

Anexo 4 - **Cuadro 15.**
Certificación EXELEAA

SISTEMA	EXELEAA
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Universidad Nacional Autónoma de México
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico
ENLACE	https://cepe.unam.mx/certificaciones/exeleaa
PAÍS	MÉXICO
AÑO DE CREACIÓN	2014
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español con fines específicos para adultos (español académico)
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Marco Curricular Común para el Bachillerato (MCC) del SEP (Secretaría de Educación PÚblica) y MCER
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El EXELEAA está diseñado para diagnosticar el grado de idoneidad de los candidatos en función de su competencia lingüística en español, para cursar estudios superiores impartidos en lengua española. Está orientado a solicitantes de becas de países no hispanohablantes y a candidatos de programas de intercambio que desean cursar estudios de licenciatura o posgrado que requieren un documento, que haga constar su nivel de dominio de español. Se evalúa la competencia comunicativa del candidato en el uso de las cuatro actividades de la lengua (expresión y comprensión orales y escritas).
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B1, B2, C1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Expresión escrita: 70 minutos Competencia lingüística: 15 minutos Comprensión de lectura: 50 minutos Comprensión auditiva: 40 minutos Expresión oral: 15 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	En remoto
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Universidad de Costa Rica (UCR) y Universidad de Guadalajara (UDG)
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	2 años
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	2018: 59 2019: 35 2020: 52 2021: 68 2022: 44

Anexo 4 - **Cuadro 16.**
Certificación FLEX

SISTEMA	FLEX
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Cámara de Comercio e Industria de Corea del Sur (en colaboración con Hankuk University of Foreign Studies)
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Foreign Language Examination Certificate
ENLACE	https://flex.hufs.ac.kr/
PAÍS	COREA DEL SUR
AÑO DE CREACIÓN	2005
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Estándares propios con 9 niveles de competencia (1A, 1B, 1C, 2A, 2B, 2C, 3A, 3B, 3C), que abarcan desde el nivel inicial hasta el avanzado superior.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A1, A2, B1, B2, C1, C2
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Prueba de comprensión auditiva: 30 minutos. Prueba de comprensión lectora: 60 minutos. Prueba de expresión escrita: 60 minutos. Prueba de expresión oral: 6 minutos más 7 minutos de preparación.
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial por ordenador
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Reconocimiento oficial en Corea del Sur
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	2 años
CANDIDATOS EVALUADOS 2018-2022	s.d.

Anexo 4 - **Cuadro 17.**
Certificación IGCSE

SISTEMA	IGCSE
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Cambridge International Education
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	International General Certificate of Secondary Education (Spanish)
ENLACE	https://www.cambridgeinternational.org/programmes-and-qualifications/cambridge-igcse-spanish-foreign-language-0530/
PAÍS	REINO UNIDO
AÑO DE CREACIÓN	1988
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español para escolares
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Lineamientos propios según currículo del examen
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Se evalúa la capacidad de utilizar la lengua de forma eficaz en la comunicación práctica. Incluye las destrezas lingüísticas de comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A2-B1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Comprensión auditiva: 50 minutos. Comprensión de lectura: 60 minutos. Expresión oral: 10 minutos + calentamiento inicial. Expresión escrita: 60 minutos.
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial en papel
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Cambridge International Education
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2018: 10 987 2019: 9 093 2020: 7 167 2021: 7 024 2022: 7 039 *Incluye los currículos IGCSE Spanish as a foreign language (0530) e IGCSE Spanish (7160), al ser los correspondientes a ELE.

Anexo 4 - **Cuadro 18.** Certificación del ILCE

SISTEMA	ILCE		
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Universidad de Navarra		
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Instituto de Lengua y Cultura Españolas		
ENLACE	https://www.unav.edu/web/instituto-de-lengua-y-cultura-espanolas/examenes-de-espanol/certificacion-ilce		
PAÍS	ESPAÑA		
AÑO DE CREACIÓN	2017		
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español con fines específicos para adultos		
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER		
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	El examen de Certificación de Español Universidad de Navarra-ILCE es un título acreditativo del grado de competencia del idioma español que otorga el Instituto de Lengua y Cultura Españolas (ILCE) de la Universidad de Navarra de acuerdo con lo establecido por el Ministerio de Educación y Formación Profesional de España según el RD 1/2019 de 12 de enero. Se puede realizar online o presencial y en los niveles B1, B2 y C1.		
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No		
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	B1, B2, C1		
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	B1: 120 minutos en total: Comprensión escrita Comprensión oral Producción y coproducción escrita Producción y coproducción oral Mediación escrita y oral	B2: 135 minutos en total: Comprensión escrita Comprensión oral Producción y coproducción escrita Producción y coproducción oral Mediación escrita y oral	C1: 155 minutos en total: Comprensión escrita Comprensión oral Producción y coproducción escrita Producción y coproducción oral Mediación escrita y oral
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4		
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial por ordenador y en remoto		
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Universidad de Navarra		
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	3 años		
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	112, sin desglose anual		

Anexo 4 - **Cuadro 19.**
Certificación LanguageCert USAL esPro

SISTEMA	LanguageCert USAL esPro
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Universidad de Salamanca
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	LanguageCert USAL esPro
ENLACE	https://cursosinternacionales.usal.es/USALesPro/es/
PAÍS	ESPAÑA
AÑO DE CREACIÓN	2017
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español con fines específicos para adultos
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Certificación de español para el mundo profesional. El test esPro abarca las cuatro destrezas lingüísticas. Los candidatos pueden decidir si quieren presentarse a todas las partes del test esPro a la vez o si quieren realizar cada una por separado, en función de las destrezas que más hayan preparado o que quieran certificar.
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A1, A2, B1, B2, C1, C2
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Examen adaptativo de comprensión auditiva y comprensión lectora: 60 minutos Examen progresivo: comprensión auditiva, 50 minutos y comprensión lectora, 60 minutos. Expresión e interacción escritas: 45 minutos. Expresión e interacción orales: 12 minutos.
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	En remoto (salvo la prueba oral, presencial)
RECONOCIMIENTO OFICIAL	ACLES y CRUE (sistema universitario español). Plataforma de Certificación Universitaria (CERTIUNI). Comisión Nacional de Certificación Profesional (Francia). Comité Nacional Interprofesional para el Empleo y la Formación Profesional (COPANEF, Francia). OFQUAL (Reino Unido).
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2018: 5 164 2019: 3 664 2020: 2 280 2021: 3 720 2022: 3 539

Anexo 4 - **Cuadro 20.** Certificación NSA

SISTEMA	NSA
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	National Spanish Assessment
ENLACE	https://nationalspanishexam.org/exams/national-spanish-assessment/
PAÍS	EE.UU.
AÑO DE CREACIÓN	2020
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español para escolares
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	Lineamientos propios a partir de los *ACTFL Performance Descriptors for Language Learners*
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Las Evaluaciones Nacionales de Español (NSA) son una herramienta de evaluación estandarizada en línea que evalúa tanto el rendimiento como la competencia a través de módulos calificados por ordenador y por evaluadores para estudiantes que estudian la lengua española y es administrada por AATSP Exams, un programa de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP).
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A1, A2, B1, B2, C1, C2
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Vocabulario: 20 minutos. Gramática: 20 minutos. Comprensión de lectura: 20 minutos. Comprensión auditiva: 20 minutos.
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	2
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial por ordenador. Excepcionalmente en remoto con un supervisor.
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Asociación americana de profesores de español y portugués (AATSP)
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2020: 5 600 2021: 2 500 2022: 4 600

Anexo 4 - **Cuadro 21.**
Certificación SIELE

SISTEMA	SIELE					
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Instituto Cervantes, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad de Salamanca, Universidad de Buenos Aires					
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) Global	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S1	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S2	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S3	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S4	Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) S5
ENLACE	https://siele.org/					
PAÍS	ESPAÑA, MÉXICO, ARGENTINA					
AÑO DE CREACIÓN	2016					
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos					
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER					
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	SIELE es el Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española que certifica el grado de dominio del español a través de medios electrónicos. Está dirigido a estudiantes y profesionales de los cinco continentes. SIELE certifica el grado de competencia en la lengua española y toma como referencia los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) del Consejo de Europa. Es un sistema de evaluación progresivo, que permite elegir la evaluación de la competencia global o en diferentes actividades de uso de la lengua; homogéneo (panhispánico) y flexible (administración del examen por cita individual).					
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	Sí					
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A1, A2, B1, B2, C1					
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	Global: Comprensión de lectura: 60 minutos Comprensión auditiva: 55 minutos Expresión escrita: 50 minutos Expresión oral: 15-20 minutos	S1 Comprensión de lectura (60 minutos) + comprensión auditiva (55 minutos)	S2 Comprensión de lectura (60 minutos) + expresión e interacción escritas (50 minutos)	S3 Comprensión auditiva (55 minutos) + expresión e interacción orales (15 minutos)	S4 Expresión e interacción orales (15-20 minutos)	S5 Expresión e interacción escritas (50 minutos) + Expresión e interacción orales (15 minutos)
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4	2	2	2	1	2
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	En remoto o presencial por ordenador					
RECONOCIMIENTO OFICIAL	ACLES y CRUE (sistema universitario español). Pruebas selectivas para el acceso a plazas de formación sanitaria especializada para las titulaciones universitarias de grado/licenciatura/ diplomatura de Medicina, Farmacia, Enfermería y ámbito de la Psicología, la Química, la Biología y la Física. Seal of Biliteracy en los estados de California, Iowa, Virginia, Utah, Michigan, Illinois, Georgia y Pennsylvania, y en Washington DC. Oficina de Enseñanza de Hungría.					
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	5 años					
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2018: 4 866 2019: 8 611 2020: 5 912 2021: 9 316 2022: 9 264	2018: 3 045 2019: 2 451 2020: 1 425 2021: 2 292 2022: 3 608	2018: 217 2019: 486 2020: 210 2021: 396 2022: 399	2018: 78 2019: 192 2020: 113 2021: 277 2022: 364	2018: 81 2019: 340 2020: 162 2021: 289 2022: 320	2018: 198 2019: 3 249 2020: 2 138 2021: 2 022 2022: 3 300 ca.

Anexo 4 - **Cuadro 22.**
Certificación TELC

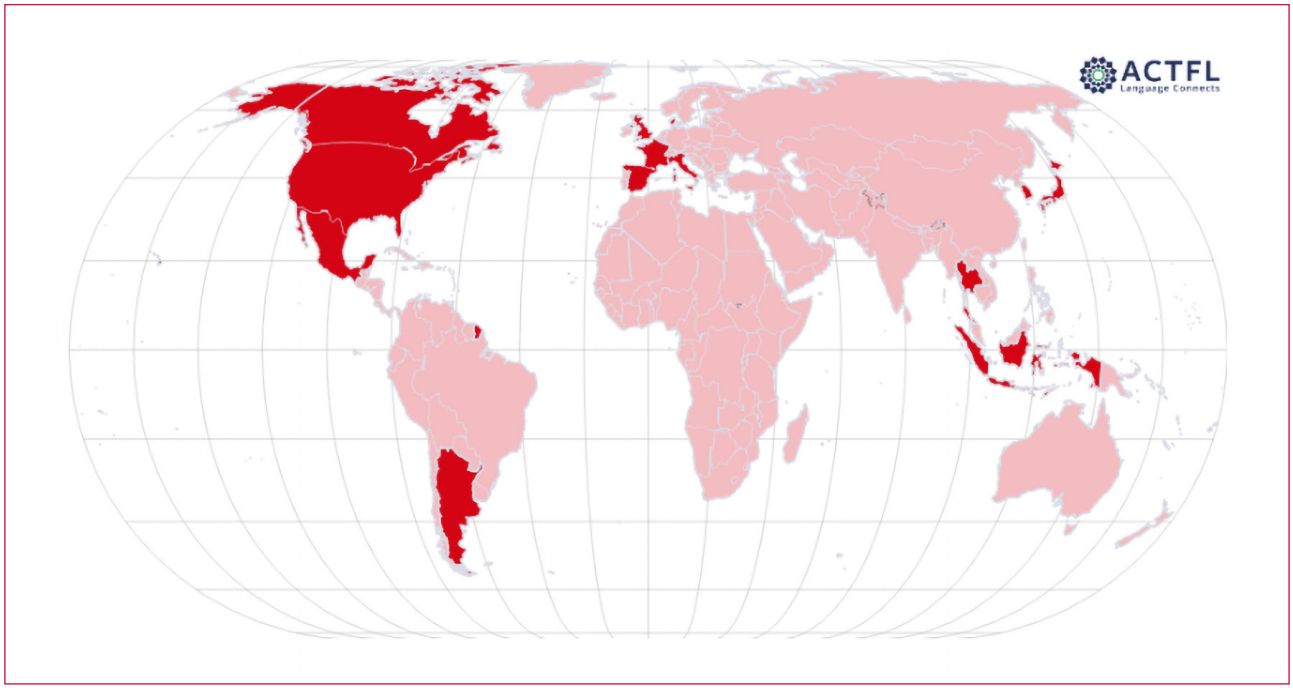
SISTEMA	TELC		
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	The European Language Certificates (TELC gGmbh)		
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	TELC - The European Language Certificates - Estándar	TELC - The European Language Certificates - Escuela	TELC - The European Language Certificates - Junior
ENLACE	https://www.telc.net/en/language-examinations/certificate-exams/spanish/		
PAÍS	ALEMANIA		
AÑO DE CREACIÓN	1981	2014 (A1), 2007 (A2), B1 (1971), B2 (2009)	2012
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español general para adultos	Español para escolares (12 a 16 años)	Español para escolares (primaria y hasta 12 años)
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER		
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	Los exámenes TELC constituyen una prueba oficial de competencias en idiomas, alineándose con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).		
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No	A2-B1 binivel	No
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A1, A2, B1, B2	A1, A2, A2-B1	A1
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	TELC A1 Estándar Comprensión de vocabulario y gramática: 10 minutos Comprensión auditiva: 15 minutos Comprensión de lectura: 30 minutos Expresión escrita: 15 minutos Expresión oral: 15 minutos TELC A2 Estándar Comprensión de vocabulario y gramática: 15 minutos Comprensión auditiva: 20 minutos Comprensión de lectura: 30 minutos Expresión escrita: 15 minutos Expresión oral: 10 minutos TELC B1 Estándar Comprensión de lectura, vocabulario y gramática: 90 minutos Comprensión auditiva: 30 minutos Expresión escrita: 30 minutos Expresión oral: 15 minutos TELC B2 Estándar Comprensión de lectura, vocabulario y gramática: 90 minutos Comprensión auditiva: 20 minutos Expresión escrita: 30 minutos Expresión oral: 15 minutos	TELC escuela A1 Vocabulario y gramática: 10 minutos Comprensión auditiva: 15 minutos Comprensión lectora: 30 minutos Expresión escrita: 15 minutos Expresión oral: Aproximadamente 15 minutos TELC escuela A2 Vocabulario y gramática: 15 minutos Comprensión auditiva: 20 minutos Comprensión de lectura: 30 minutos Expresión escrita: 15 minutos Expresión oral: 10 minutos TELC escuela A2-B1 Comprensión auditiva: 25 minutos Comprensión de lectura: 45 minutos Expresión escrita: 30 minutos Expresión oral: 16 minutos	TELC A1 Junior Comprensión auditiva: 10 minutos Comprensión de lectura y expresión escrita: 30 minutos Expresión oral: 15-20 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4		
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial por ordenador		
RECONOCIMIENTO OFICIAL	ACLES y CRUE (sistema universitario español).		
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida		
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	s.d.		

Anexo 4 - **Cuadro 23.**
University Certificate UNIcert

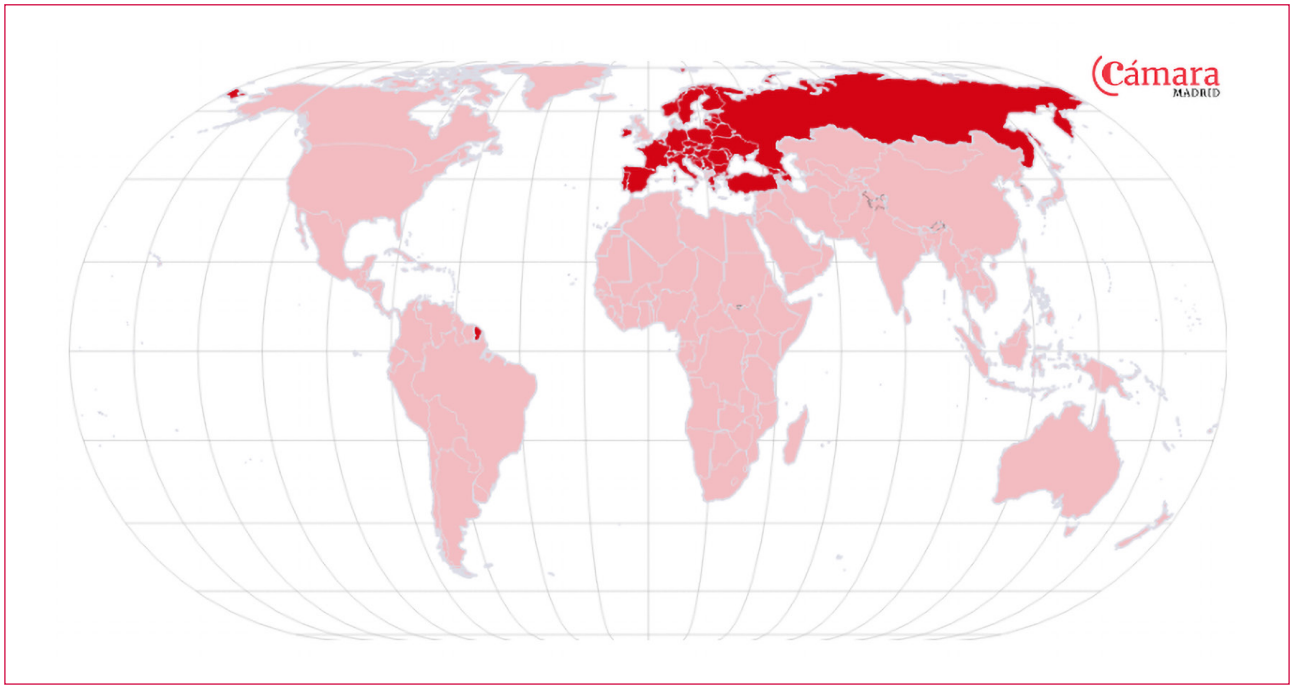
SISTEMA	UNICert				
INSTITUCIÓN RESPONSABLE	Universidades de Alemania, Asociación Alemana de Centros de Lenguas, AKS (Arbeitskreis der Sprachzentren)				
DENOMINACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN	University Certificate UNIcert®				
ENLACE	https://www.unicert-online.org/				
PAÍS	ALEMANIA				
AÑO DE CREACIÓN	1992				
DESTINATARIO Y USO DE LA LENGUA EVALUADO	Español con fines específicos para adultos (español académico)				
ESTÁNDAR DE REFERENCIA	MCER				
DESCRIPCIÓN según información pública de la entidad certificadora	UNIcert® es el sistema de formación, examen y certificación de lenguas extranjeras para fines generales y específicos en contextos académicos, especialmente diseñados para instituciones de enseñanza superior.				
EXAMEN MULTINIVEL (SÍ/NO)	No				
NIVELES EVALUADOS (correspondencia MCER)	A2, B1, B2, C1, C2				
NÚMERO DE PRUEBAS Y DURACIÓN	A2 Comprensión auditiva: 15 minutos Comprensión de lectura: 30 minutos Expresión escrita: 35 minutos Expresión oral: 10 minutos	B1 Comprensión auditiva: 20 minutos Comprensión de lectura: 35 minutos Expresión escrita: 35 minutos Expresión oral: 10 minutos	B2 Comprensión auditiva: 30 minutos Comprensión de lectura: 50 minutos Expresión escrita: 50 minutos Expresión oral: 20 minutos	C1 Comprensión auditiva: 45 minutos Comprensión de lectura: 60 minutos Expresión escrita: 90 minutos Expresión oral: 30 minutos	C2 Comprensión auditiva: 60 minutos Comprensión de lectura: 90 minutos Expresión escrita: 120 minutos Expresión oral: 30 minutos
NÚMERO DE ACTIVIDADES DE LA LENGUA EVALUADAS	4				
MODALIDAD (presencial en papel, presencial por ordenador, en remoto)	Presencial por ordenador				
RECONOCIMIENTO OFICIAL	Universidades de Alemania. Algunas universidades de Austria, República Checa y Francia. ACLES y CRUE (sistema universitario español).				
VALIDEZ DEL CERTIFICADO	Indefinida				
CANDIDATOS EVALUADOS* 2018-2022	2018: 1 718 2019: 1 159 2020: 864 2021: 549 2022: 525 *Cifras para todos los niveles examinados.				

Anexo 5.
Mapas del ámbito geográfico de la red de entidades certificadoras implantadas en más de un país

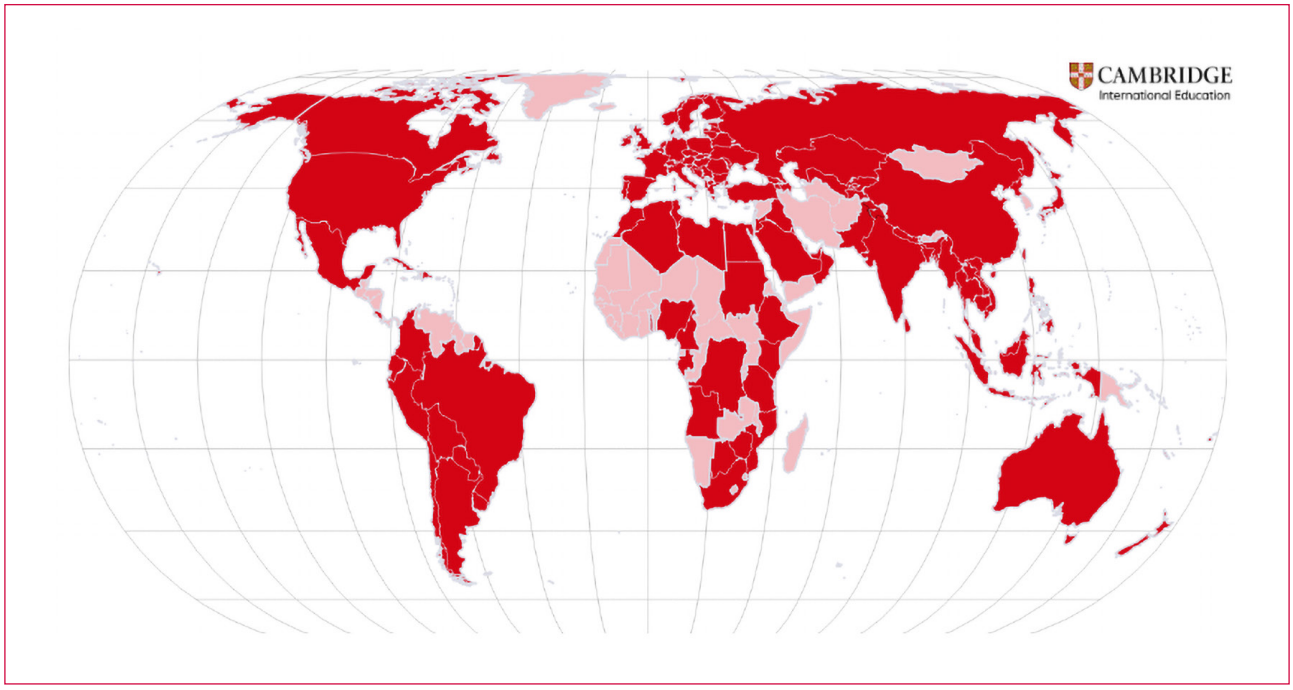
Anexo 5 - **Gráfico 1.**
Países con centros de examen de la ACTFL



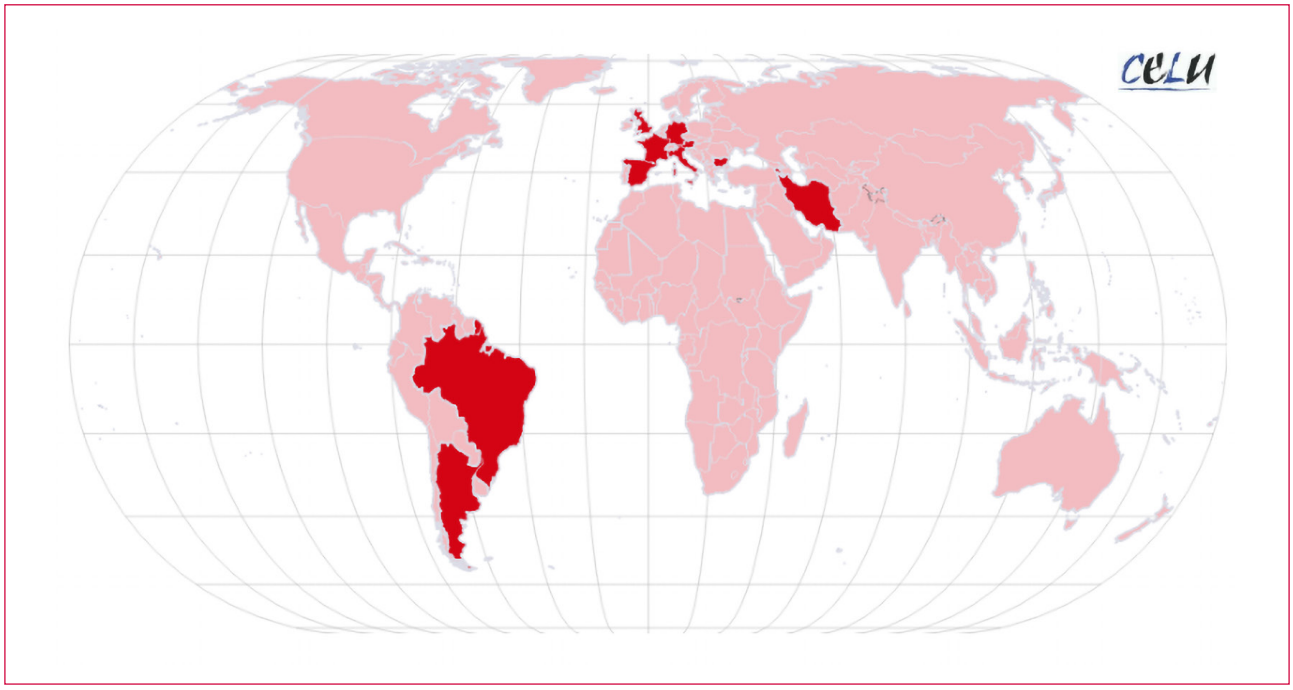
Anexo 5 - **Gráfico 2.**
Países con centros de examen de la Cámara de Comercio de Madrid



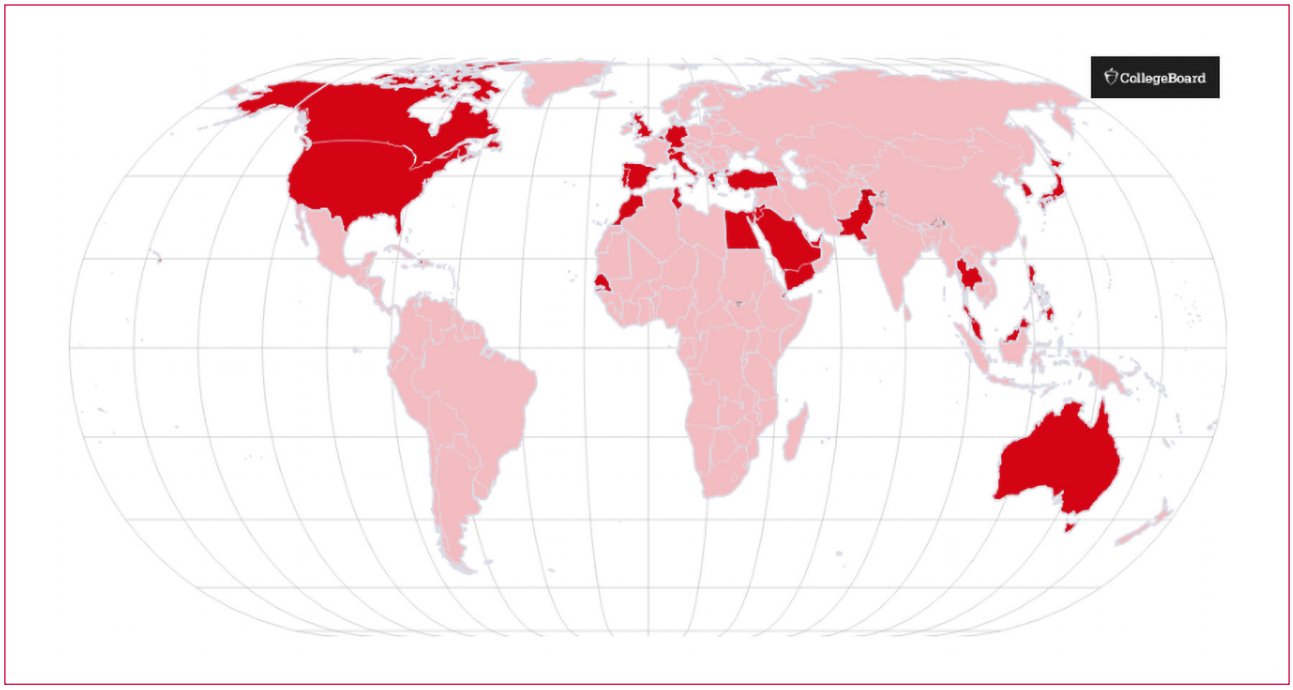
Anexo 5 - **Gráfico 3.**
Países con centros de examen de Cambridge International Education



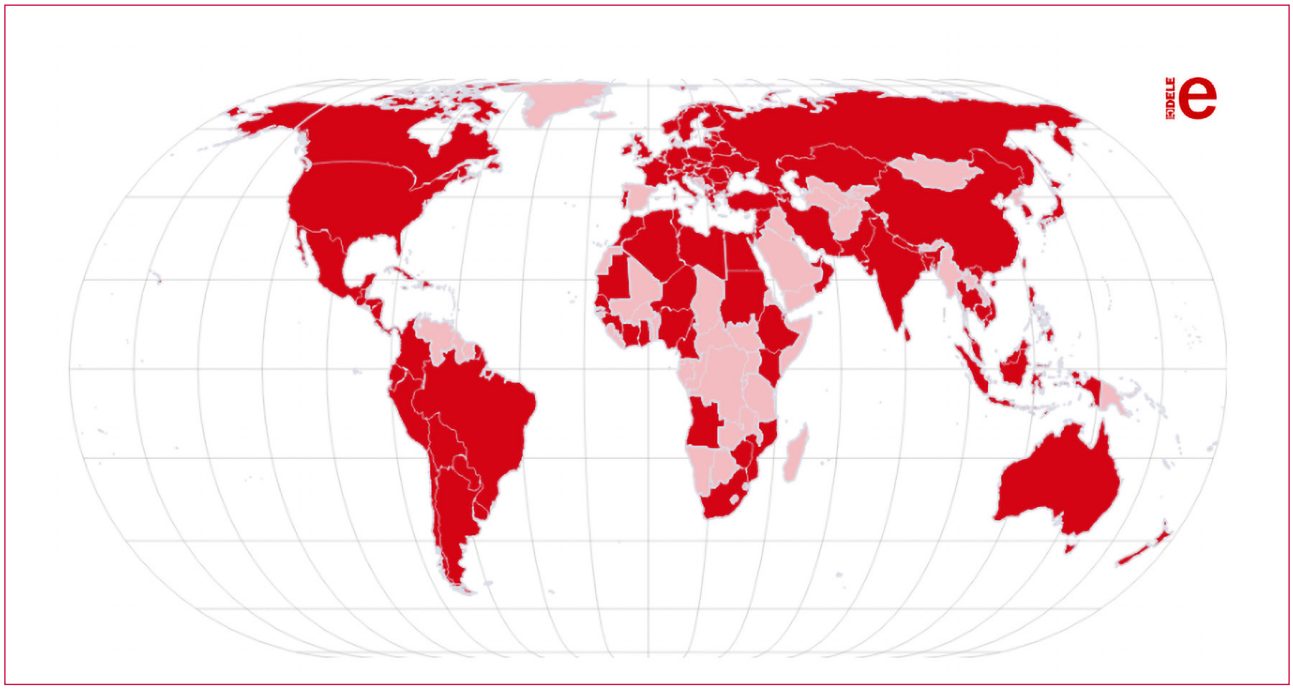
Anexo 5 - **Gráfico 4.**
Países con centros de examen del CELU



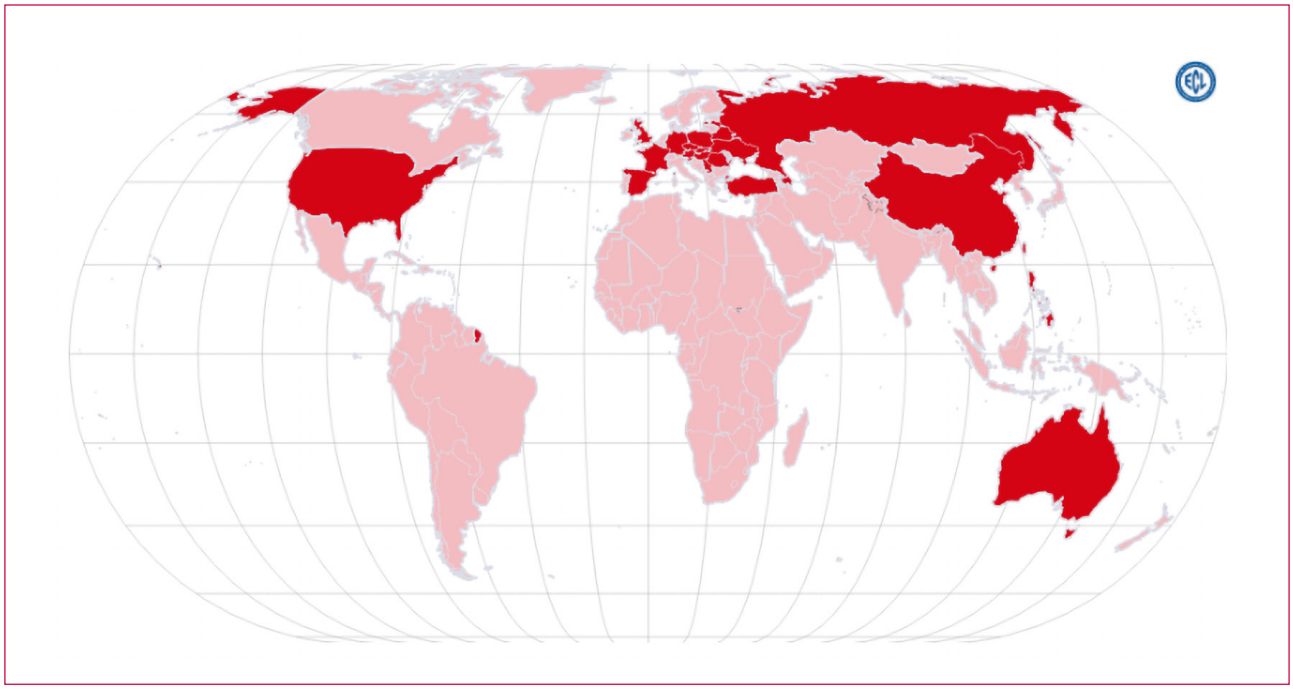
Anexo 5 - **Gráfico 5.**
Países con centros de examen del College Board



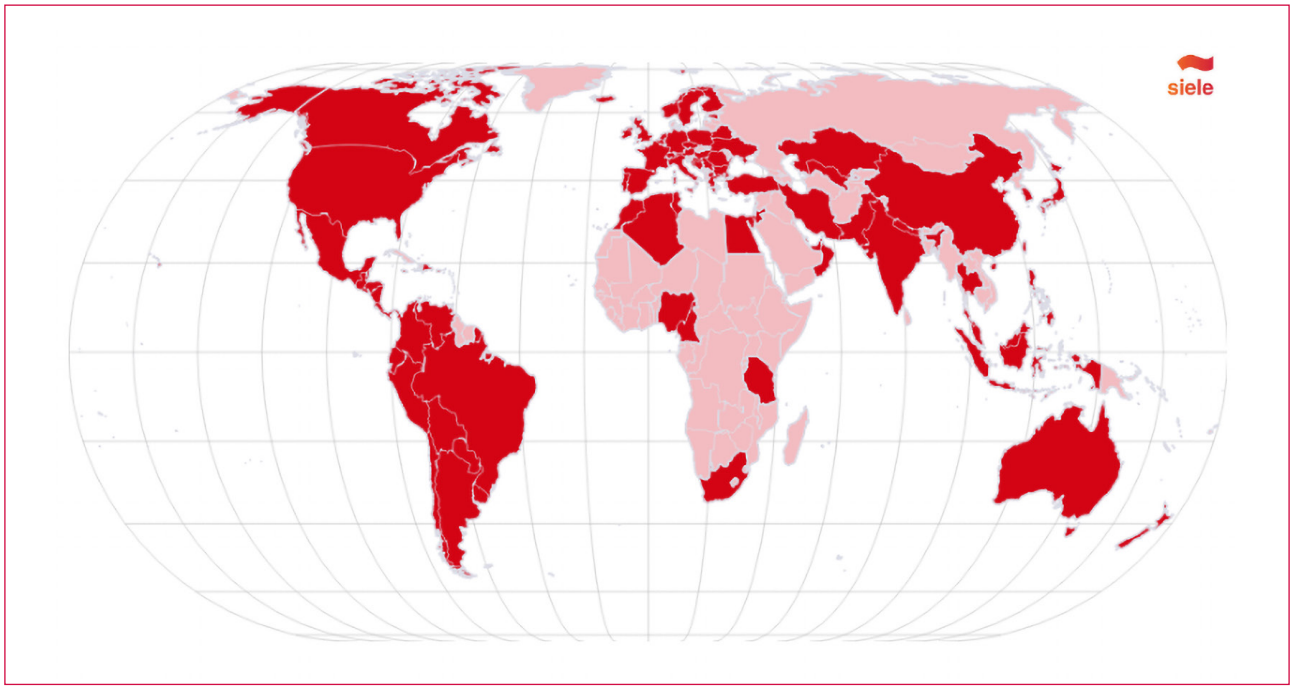
Anexo 5 - **Gráfico 6.**
Países con centros de examen del DELE



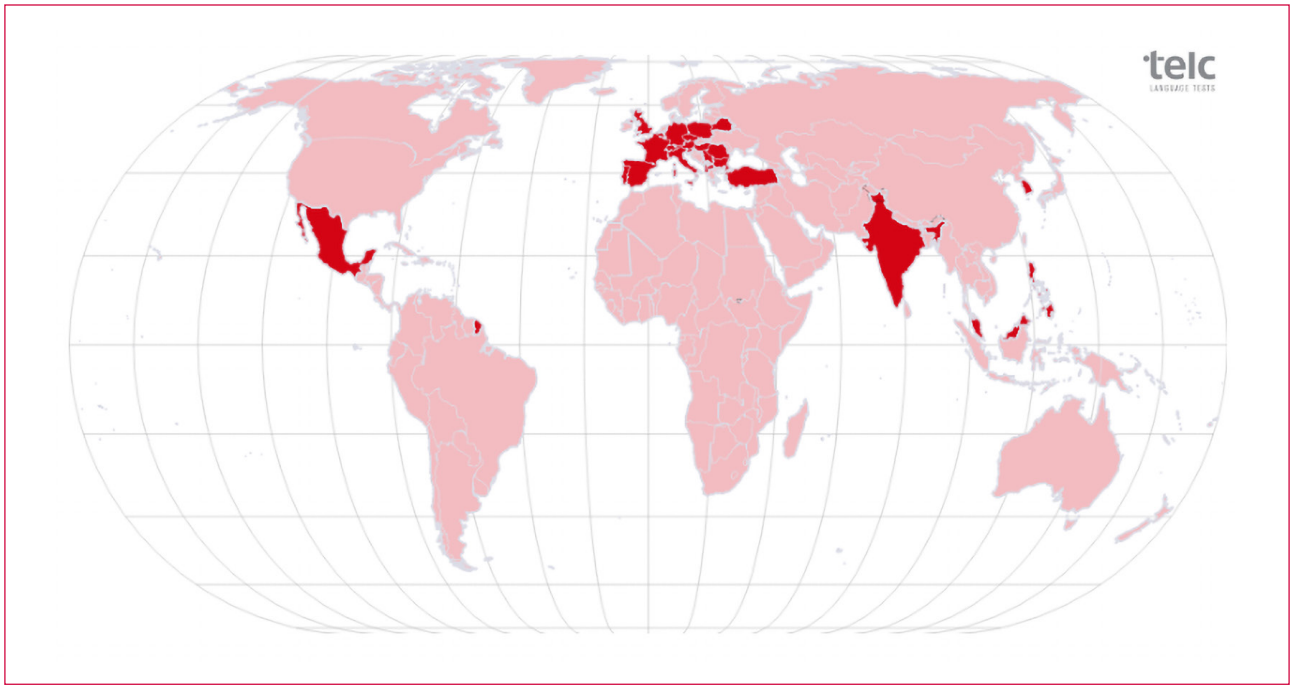
Anexo 5 - **Gráfico 7.**
Países con centros de examen del European Consortium for Modern Languages



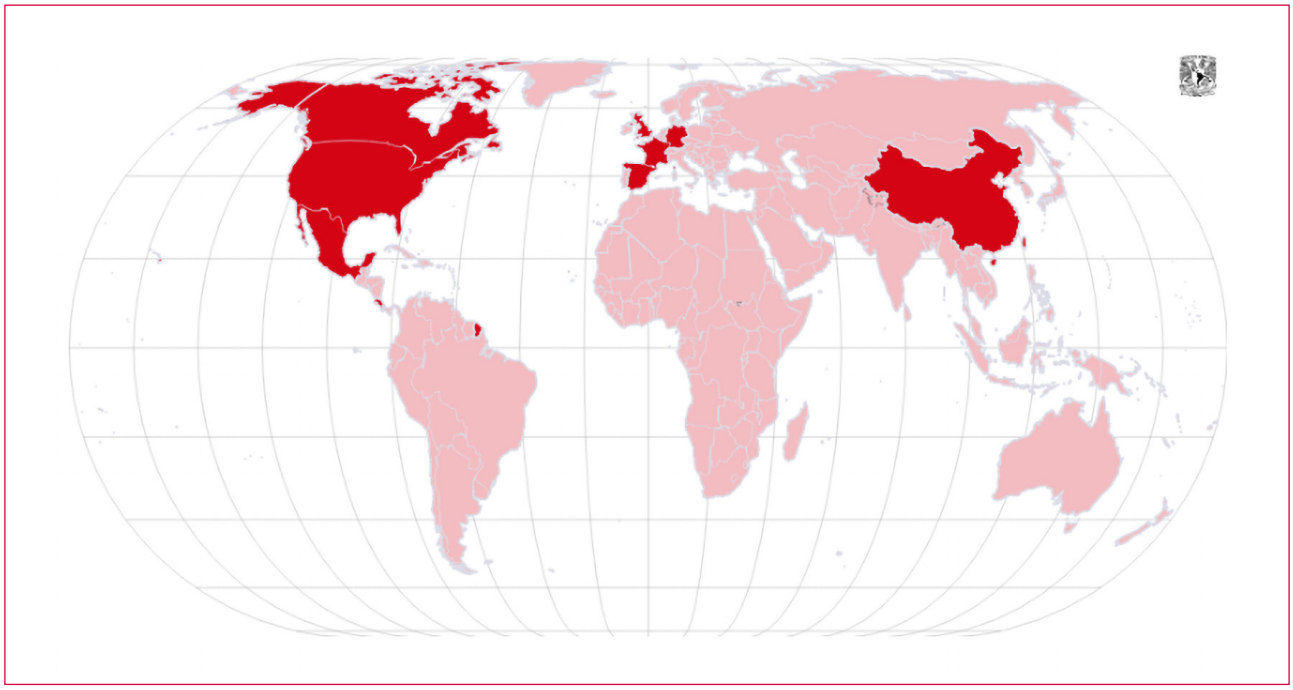
Anexo 5 - **Gráfico 8.**
Países con centros de examen del SIELE



Anexo 5 - **Gráfico 9.**
Países con centros de examen TELC

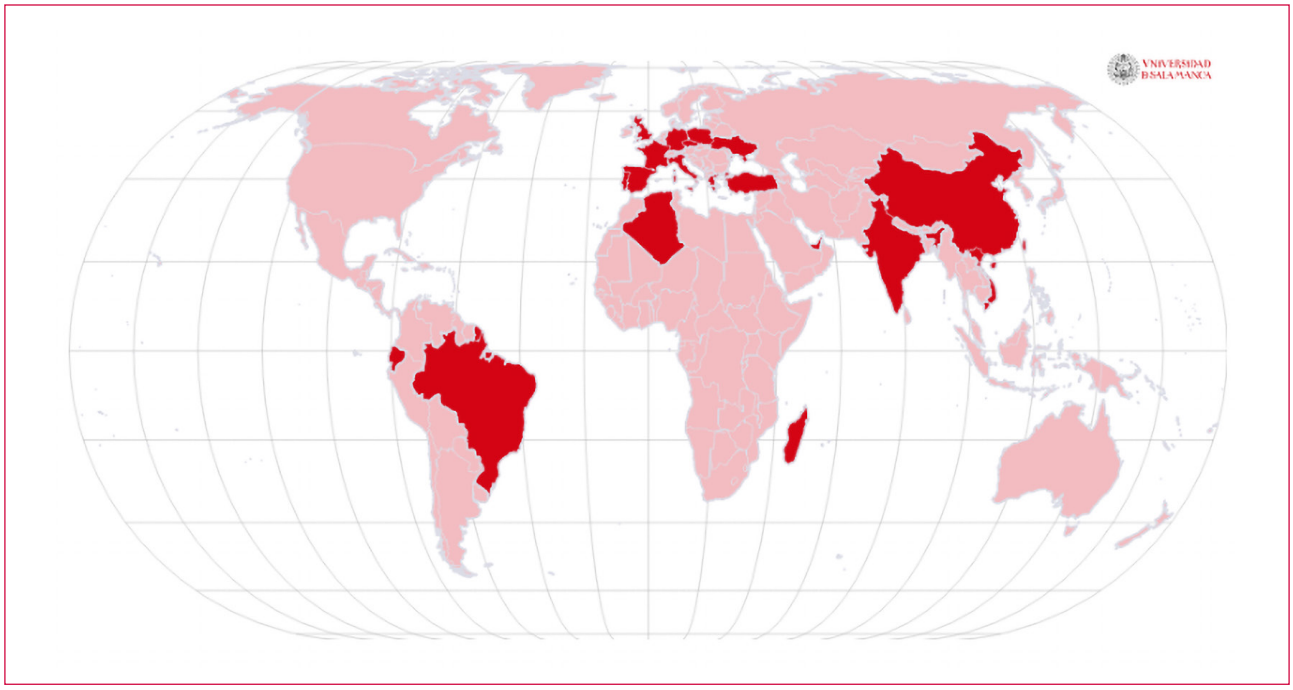


Anexo 5 - **Gráfico 10.**
Países con centros de examen de la Universidad Nacional Autónoma de México



Anexo 5 - **Gráfico11.**

Países con centros de examen de la Universidad de Salamanca



Anexo 6.
Naturaleza de las entidades responsables

Anexo 6 - **Cuadro 1.**
Naturaleza de las entidades responsables de la evaluación

Certificación	Universidad o consorcio de centros de educación superior	Organismo público	Asociación de profesores o instituciones educativas	Entidad sin ánimo de lucro	Corporación de derecho público	Empresa
A Level Spanish						Cambridge International Education
ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)			American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)			LTI (administración de los exámenes en línea)
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)			American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)			LTI (administración de los exámenes en línea)
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)			American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)			LTI (administración de los exámenes en línea)
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages			American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)			LTI (administración de los exámenes en línea)
ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)			American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)			LTI (administración de los exámenes en línea)
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)			American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)			LTI (administración de los exámenes en línea)
AP Spanish Language and Culture				College Board		
AP Spanish Literature and Culture				College Board		
AVANT STAMP 4S	Universidad de Oregón (diseño de la certificación)					AVANT Assessment (administración de la certificación)
AVANT STAMP 4Se	Universidad de Oregón (diseño de la certificación)					AVANT Assessment (administración de la certificación)
AVANT STAMP 2S	Universidad de Oregón (diseño de la certificación)					AVANT Assessment (administración de la certificación)
AVANT STAMP Medical	Southern Con-necticut State University (diseño de la certificación)					AVANT Assessment (administración de la certificación)
AVANT STAMP PRO						AVANT Assessment (administración de la certificación)
Certificado de Español Académico					Cámara de Comercio de Madrid	AVANT Assessment (administración de la certificación)
Certificado de Español de los Negocios					Cámara de Comercio de Madrid	
Certificado de Español para las Ciencias de la Salud					Cámara de Comercio de Madrid	
Certificado de Español del Turismo					Cámara de Comercio de Madrid	

Certificación	Universidad o consorcio de centros de educación superior	Organismo público	Asociación de profesores o instituciones educativas	Entidad sin ánimo de lucro	Corporación de derecho público	Empresa
CELU	Consorcio interuniversitario ELSE					
CertAcles	Actualmente: Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Sevilla, Universidad de León y Universidad de Valencia		Asociación de Centros de Lenguas de la Educación Superior (ACLES)			
CLEP				College Board		
CLES		Ministerio de Educación Superior e Investigación de Francia				
DELE	Universidad adjudicataria por licitación pública (actualmente, Universidad de Salamanca) para el diseño y evaluación de los exámenes	Instituto Cervantes. Ministerio de Educación y Formación profesional de España				
DUCLE	Universidad Nacional de Rosario					
ECL			Consorcio Europeo para el Certificado en Lenguas Modernas (asociación de instituciones representantes de lenguas europeas)			
EOI		Consejerías de Educación de las Comunidades Autónomas de España				
EXELEAA	Universidad Nacional Autónoma de México					
FLEX	Hankuk University of Foreign Studies				Cámara de Comercio e Industria de Corea del Sur	
IGCSE Spanish						Cambridge International Education
ILCE	Universidad de Navarra					
LanguageCert USAL esPro	Universidad de Salamanca					LanguageCert
NSA			American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)			
SIELE	Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Universidad de Salamanca (USAL) y Universidad de Buenos Aires (UBA)	Instituto Cervantes				Telefónica Educación Digital (empresa digital y comercializadora, operador global)
TELC			Deutsche Volkshochschul-Verband (DVV)			
UNIcert	Centros de Educación Superior adscritos a UNIcert		Arbeitskreis der Sprachenzentren (AKS)	telc gGmbH		

Anexo 7.
Exámenes que certifican cada uno de los niveles

Anexo 7 - **Cuadro 1.**
Exámenes que certifican nivel A1, básico y principiante

Sistema certificativo	Público destinatario	Uso de la lengua evaluado	Actividades de uso de la lengua evaluadas
AVANT STAMP MEDICAL	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP PRO	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 2S	Escolares (desde los 12 años) y adultos	Español general	Expresión escrita y expresión oral
AVANT STAMP 4S	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 4Se	Escolares (desde los 7-8 años)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
DELE A1	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DELE A1 ESCOLAR	Escolares (entre 11 y 17 años)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
FLEX	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
LanguageCert USAL esPro	Adultos	Español con fines específicos	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
NSA LEVwEL 1	Escolares	Español para escolares	Conocimiento lingüístico (gramática y vocabulario), comprensión lectora y comprensión auditiva
SIELE	Adultos	Español general	Flexible: SIELE Global: las cuatro actividades de la lengua. SIELE 1, 2, 3, 4 y 5, por módulos: comprensión lectora + auditiva; comprensión lectora +expresión e interacción escritas; comprensión auditiva + expresión e interacción orales; expresión e interacción orales; expresión e interacción escritas + expresión e interacción orales.
TELC A1 (Junior)	Escolares menores de 12 años	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
TELC A1 (Escuela)	Escolares a partir de 12 años	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua.
TELC A1 (Estándar)	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua

Anexo 7 - **Cuadro 2.**

Exámenes que certifican nivel A2 o principiante alto

Sistema certificativo	Público destinatario	Uso de la lengua evaluado	Actividades de uso de la lengua evaluadas
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) grades 5-8	Escolares (entre 9 y 13 años)	Español para escolares	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) grades 9-12	Escolares (entre 14 y 18 años)	Español para escolares	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	Adultos	Español general	Comprensión oral
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	Adultos	Español general	Comprensión lectora
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	Adultos	Español general	Expresión escrita
AVANT STAMP MEDICAL	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP PRO	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 2S	Desde los 12 años y en adelante	Español general	Expresión escrita y expresión oral
AVANT STAMP 4S	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 4Se	Escolares desde los 7-8 años	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
CLEP Level 1	Adultos	Español general	Comprensión auditiva, comprensión lectora y posibilidad de expresión escrita
DELE A2	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DELE A2/B1 ESCOLAR	Escolares (entre 11 y 17 años)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
ECL A2	Escolares desde el año en que cumplen 14 años y adultos	Español general	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
FLEX	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
IGCSE Spanish (aprox. A2-B1, no equivalente con exactitud a un nivel del MCER)	Escolares entre 14 y 16 años de edad	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
LanguageCert USAL esPro	Adultos	Español con fines específicos	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
NSA LEVEL 2	Escolares	Español para escolares	Conocimiento lingüístico (gramática y vocabulario), comprensión lectora y comprensión auditiva
SIELE	Adultos	Español general	Flexible: SIELE Global: las cuatro actividades de la lengua. SIELE 1, 2, 3, 4 y 5, por módulos: comprensión lectora + auditiva; comprensión lectora +expresión e interacción escritas; comprensión auditiva + expresión e interacción orales; expresión e interacción orales; expresión e interacción escritas + expresión e interacción orales.
TELC A2 (Escuela)	Escolares (desde 12 años)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
TELC A2-B1 (Escuela)	Escolares (desde 12 años)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
TELC A2 (Estándar)	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua

Anexo 7 - **Cuadro 3.**
Exámenes que certifican nivel B1 o intermedio

Sistema certificativo	Público destinatario	Uso de la lengua evaluado	Actividades de uso de la lengua evaluadas
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) grades 5-8	Escolares (entre 9 y 13 años)	Español para escolares	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) grades 9-12	Escolares (entre 14 y 18 años)	Español para escolares	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	Adultos	Español general	Comprensión auditiva
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	Adultos	Español general	Comprensión lectora
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	Adultos	Español general	Expresión escrita
AP Spanish Language and Culture	Escolares (Secundaria)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
AP Spanish Literature and Culture	Escolares (Secundaria)	Español para escolares	Comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita
AVANT STAMP MEDICAL	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP PRO	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 2S	Desde los 12 años y en adelante	Español general	Expresión escrita y expresión oral
AVANT STAMP 4S	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 4Se	Escolares desde los 7-8 años hasta los 12	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
CELU Intermedio	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
CertAcles B1	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
CLEP Level 2	Adultos	Español general	Comprensión auditiva, comprensión lectora y posibilidad de expresión escrita
CLES 1	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DELE A2/B1 escolar	Escolares (entre 11 y 17 años)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
DELE B1	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DUCLE Intermedio Operativo	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
ECL B1	Escolares a partir del año en que cumplen 14 años y adultos	Español general	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
EOI B1	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
FLEX	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
IGCSE Spanish (aprox. A2-B1, no equivalente con exactitud a un nivel del MCER)	Escolares entre 14 y 16 años de edad	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
LanguageCert USALesPro	Adultos	Español con fines específicos	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
NSA LEVEL 3	Escolares	Español para escolares	Conocimiento lingüístico (gramática y vocabulario), comprensión lectora y comprensión auditiva
NSA LEVEL 4	Escolares	Español para escolares	Conocimiento lingüístico (gramática y vocabulario), comprensión lectora y comprensión auditiva
SIELE	Adultos	Español general	Flexible: SIELE Global: las cuatro actividades de la lengua. SIELE 1, 2, 3, 4 y 5, por módulos: comprensión lectora + auditiva; comprensión lectora +expresión e interacción escritas; comprensión auditiva + expresión e interacción orales; expresión e interacción orales; expresión e interacción escritas + expresión e interacción orales.
TELC A2-B1 (Escuela)	Escolares	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
TELC B1 (Escuela)	Escolares	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
TELC B1 (Estándar)	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
UNIcert I	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua

Anexo 7 - **Cuadro 4.**
Exámenes que certifican nivel B2 o intermedio superior

Sistema certificativo	Público destinatario	Uso de la lengua evaluado	Actividades de uso de la lengua evaluadas
A Level Spanish	Escolares	Español general	Las cuatro actividades de la lengua (expresión escrita se ciñe al marco de traducción)
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) grades 5-8	Escolares (entre 9 y 13 años)	Español para escolares	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages (AAPPL) grades 9-12	Escolares (entre 14 y 18 años)	Español para escolares	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	Adultos	Español general	Comprensión auditiva
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	Adultos	Español general	Comprensión lectora
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	Adultos	Español general	Expresión escrita
AP Spanish Language and Culture	Escolares (Secundaria)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
AP Spanish Literature and Culture	Escolares (Secundaria)	Español para escolares	Comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita
AVANT STAMP MEDICAL	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP PRO	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 2S	Desde los 12 años y en adelante	Español general	Expresión escrita y expresión oral
AVANT STAMP 4S	Desde los 12 años y en adelante	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 4Se	Escolares desde los 7-8 años hasta los 12	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
Cámara de Comercio de Madrid Español Académico	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
Cámara de Comercio de Madrid Español de los Negocios	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
Cámara de Comercio de Madrid Español para las Ciencias de la Salud	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
Cámara de Comercio de Madrid Español para el Turismo	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
CELU Intermedio	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
CertAcles B2	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
CLES 2	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DELE B2	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DUCLE Intermedio Independiente	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
ECL B2	Escolares a partir del año en que cumplen 14 años y adultos	Español general	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
EOI B2	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
EXELEEA	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
FLEX	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
ILCE B2	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
LanguageCert USAL esPro	Adultos	Español con fines específicos	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
NSA LEVEL 5	Escolares	Español para escolares	Conocimiento lingüístico (gramática y vocabulario), comprensión lectora y comprensión auditiva
SIELE	Adultos	Español general	Flexible: SIELE Global: las cuatro actividades de la lengua. SIELE 1, 2, 3, 4 y 5, por módulos: comprensión lectora + auditiva; comprensión lectora +expresión e interacción escritas; comprensión auditiva + expresión e interacción orales; expresión e interacción orales; expresión e interacción escritas + expresión e interacción orales.
TELC B2 (Escuela)	Escolares	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
TELC B2 (Estándar)	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
UNIcert II	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua

Anexo 7 - **Cuadro 5.**
Exámenes que certifican nivel C1, avanzado o superior

Sistema certificativo	Público destinatario	Uso de la lengua evaluado	Actividades de uso de la lengua evaluadas
A Level Spanish	Escolares	Español general	Las cuatro actividades de la lengua (expresión escrita se ciñe al marco de traducción)
ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	Adultos	Español general	Comprensión auditiva
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	Adultos	Español general	Comprensión lectora
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	Adultos	Español general	Expresión escrita
AP Spanish Language and Culture	Escolares (Secundaria)	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
AP Spanish Literature and Culture	Escolares (Secundaria)	Español para escolares	Comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión escrita
AVANT STAMP MEDICAL	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP PRO	Adultos	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 2S	Desde los 12 años y en adelante	Español general	Expresión escrita y expresión oral
AVANT STAMP 4S	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
AVANT STAMP 4Se	Escolares desde los 7-8 años	Español para escolares	Las cuatro actividades de la lengua
Cámara de Comercio de Madrid Español Académico	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
Cámara de Comercio de Madrid Español de los Negocios	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
Cámara de Comercio de Madrid Español para las Ciencias de la Salud	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
Cámara de Comercio de Madrid Español para el Turismo	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
CertAcles C1	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
CLES 3	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
CELU Avanzado	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DELE C1	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DUCLE Avanzado Eficaz	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
ECL C1	Escolares a partir del año en que cumplen 14 años y adultos	Español general	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
EOI C1	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
EXELEAA	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
FLEX	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
ILCE C1	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua
LanguageCert USAL esPro C1	Adultos	Español con fines específicos	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
NSA LEVEL 6	Escolares	Español para escolares	Conocimiento lingüístico (gramática y vocabulario), comprensión lectora y comprensión auditiva
SIELE	Adultos	Español general	Flexible: SIELE Global: las cuatro actividades de la lengua. SIELE 1, 2, 3, 4 y 5, por módulos: comprensión lectora + auditiva; comprensión lectora +expresión e interacción escritas; comprensión auditiva + expresión e interacción orales; expresión e interacción orales; expresión e interacción escritas + expresión e interacción orales.
UNIcert III	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua

Anexo 7 - **Cuadro 6.**
Exámenes que certifican nivel C2 o superior

Sistema certificativo	Público destinatario	Uso de la lengua evaluado	Actividades de uso de la lengua evaluadas
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	Adultos	Español general	Interacción oral
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	Adultos	Español general	Expresión escrita
Cámara de Comercio de Madrid Español de los Negocios	Adultos	Español con fines específicos	Comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral
CELU Avanzado	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DELE C2	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
DUCLE Avanzado Competente	Adultos (universitarios)	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
EOI C2	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
FLEX	Adultos	Español general	Las cuatro actividades de la lengua
LanguageCert USAL esPro C2	Adultos	Español con fines específicos	Flexible. Evalúa las cuatro actividades de la lengua a elección del candidato
UNIcert IV	Adultos (universitarios)	Español con fines específicos	Las cuatro actividades de la lengua

Anexo 8.
Precios de las certificaciones del ELE

Anexo 8 - **Cuadro 1.**
Precios de las certificaciones del ELE en €

Certificado	Mínimo	Máximo
A Level Spanish	606,2	606,2
ACTFL Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages	37,99	41,79
ACTFL Listening Proficiency Test (LPT)	48,42	48,42
ACTFL Oral Proficiency Interview — Computer (OPIc)	102,53	102,53
ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI)	156,65	156,65
ACTFL Reading Proficiency Test (RPT)	48,42	48,42
ACTFL Writing Proficiency Test (WPT)	102,53	102,53
AP Spanish Language and Culture	92,08	120,56
AP Spanish Literature and Culture	92,08	120,56
AVANT: módulos independientes de STAMP por actividades de la lengua	19	19
AVANT STAMP 2S	47,5	47,5
AVANT STAMP 4S	47,5	47,5
Avant STAMP 4Se	47,5	47,5
AVANT STAMP Medical	47,5	47,5
AVANT STAMP Pro	47,5	47,5
Cámara de Comercio (B2) Español académico	120	120
Cámara de Comercio (B2) Español de lasciencias de la salud	140	140
Cámara de Comercio (B2) Español de los negocios	140	140
Cámara de Comercio (B2) Español del turismo	140	140
Cámara de Comercio (C1) Español académico	140	140
Cámara de Comercio (C1) Español de las ciencias de la salud	160	160
Cámara de Comercio (C1) Español de los negocios	160	160
Cámara de Comercio (C1) Español del turismo	160	160
Cámara de Comercio (C2) Español de los negocios	180	180
CELU	95,1	133,15
CertAcles	50	120
CLEP (Spanish Language Level 1 with Writing)	88,45	88,45
CLEP (Spanish Language Level 1)	88,45	88,45
CLEP (Spanish Language Level 2 with Writing)	88,45	88,45
CLEP (Spanish Language Level 2)	88,45	88,45
CLES (B1)	80	80
CLES (B2)	100	100
CLES (C1)	150	150
DELE (A1 / A1 Escolar)	34	202
DELE (A2)	38	225
DELE (B1 / A2B1 Escolar)	41	278
DELE (B2)	57	336

Certificado	Mínimo	Máximo
DELE (C1)	64	375
DELE (C2)	68	402
DUCLE (B1)	95,1	95,1
DUCLE (B2)	95,1	95,1
DUCLE (C1)	142,66	142,66
DUCLE (C2)	142,66	142,66
ECL (A2) Escrito u Oral	30,95	30,95
ECL (A2) Escrito y Oral	51,59	51,59
ECL (B1) Escrito u Oral	38,69	38,69
ECL (B1) Escrito y Oral	64,49	64,49
ECL (B2) Escrito u Oral	43,85	43,85
ECL (B2) Escrito y Oral	72,22	72,22
ECL (C1) Escrito u Oral	49,01	49,01
ECL (C1) Escrito y Oral	77,38	77,38
EOI (A2-C2)	94	94
EXELEAA	128,47	128,47
FLEX (A1-C2) Comprensión auditiva y lectora	29,68	29,68
FLEX (A1-C2) Expresión escrita	49,46	49,46
FLEX (A1-C2) Expresión oral	49,46	49,46
IGCSE Spanish	120	189
ILCE (B1-C1)	140	140
LanguageCert USAL (A1-C2) Comprensión auditiva y lectora	83	100
LanguageCert USAL (A1-C2) Expresión escrita	83	100
LanguageCert USAL (A1-C2) Expresión oral	83	100
NSA	4	4
SIELE GLOBAL	145	175
SIELE S1	55	65
SIELE S2	75	85
SIELE S3	85	110
SIELE S4	70	85
SIELE S5	85	110
TELC (A1)	160	160
TELC (A2)	160	160
TELC (B1)	180	180
TELC (B2)	180	180
TELC (C1)	220	250
UniCert	0	0

Anexo 9.
Número de candidatos evaluados anuales 2018-2022

Anexo 9 - **Cuadro 1.**
Número de candidatos evaluados anuales 2018-2022

Certificación	Evaluados 2018	Evaluados 2019	Evaluados 2020	Evaluados 2021	Evaluados 2022	Total Período
ACTFL (AAPPL)	291,393	357,436	178,838	348,843	528,672	1.705.182
ACTFL (LPT)	307	287	1,125	1,309	493	3,521
ACTFL (OPI)	7,268	7,922	6,089	8,039	8,873	38,191
ACTFL (OPIc)	15,438	14,914	13,7	15,808	19,295	79,155
ACTFL (RPT)	567	662	1,524	1,585	836	5,174
ACTFL (WPT)	3,904	3,312	3,084	3,861	4,326	18,487
AP Spanish Language and Culture	180,435	187,133	168,998	148,486	155,931	840,983
AP Spanish Literature and Culture	27,451	29,345	24,137	21,796	23,009	125,738
Cámara de Comercio (Académico)	0	0	0	0	0	0
Cámara de Comercio (Ciencias de la Salud)	62	76	42	27	32	239
Cámara de Comercio (Turismo)	11	35	22	33	1	102
Cámara de Comercio (Negocios)	168	136	25	76	41	446
CELU		1505	335	702	851	3,393
CertACLES						1.947[2]
CLES	1,45	1,178	982	1,503	1,452	6,565
DELE	97,112	110,82	51,447	99,054	105,082	463,515
DELE para escolares (A1 E)	6,408	6,925	1,156	4,151	5,231	23,871
DELE para escolares (A2/B1 E)	13,836	16,464	3,393	13,462	15,686	62,841
DUCLE	2,602	2,67	460	365	1,313	7,41
ECL	74	101	75	93	105	448
EOI [1]	4,978	4,801	5,418	4,008	4,692	23,897
EXELEAA	59	35	52	68	44	258
IGCSE	7,964	8,506	7,858	7,288	7,14	38,56
ILCE						112
LanguageCert USAL esPro	5,164	3,664	2,28	3,72	3,539	18,367
NSA	--	--	5,6	2,5	4,6	12,7
SIELE GLOBAL	4,866	8,611	5,912	9,316	9,264	37,969
SIELE S1	3,045	2,451	1,425	2,292	3,608	12,821
SIELE S2	217	486	210	396	399	1,708
SIELE S3	78	192	113	277	364	1,024
SIELE S4	81	340	162	289	320	1,192
SIELE S5	198	3,249	2,138	2,022	3,3	10,907
UNIcert	1,094	1,159	864	549	525	4,191

[1] No se dispone de datos a nivel nacional. Se estima que se presentan al examen el 60% de los inscritos, en el caso de los alumnos oficiales, y del 89% de los matriculados por libre.
[2] Datos únicamente facilitados por el centro de la Universidad de Sevilla.

Anexo 10.
Tareas y pruebas de evaluación oral

Anexo 10 - **Cuadro 1.**
Descripción de las tareas de expresión oral de los exámenes de español para escolares

PRUEBA	Pregunta / Respuesta	Pres. personal	Expo. Tema	Conversación con entrevistador o candidato	Describir Foto	Juego de roles	Llegar a un acuerdo	Discusión
ACTFL AAPPL cursos 5-8 (9-13 años) Forma A (niveles principiante e intermedio) Forma E (niveles principiante e intermedio, cursos 3-4)				x				
ACTFL AAPPL cursos 5-8 (9-13 años) Forma A (niveles principiante e intermedio) Forma B (niveles intermedio hasta avanzado bajo) Forma E (niveles principiante e intermedio, cursos 3 y 4)				x				
AVANT STAMP 4S (13+) **AVANT STAMP 4Se (7-12)**	x							
DELE A1 para escolares		x	x	x				
TELC A1 escuela		x		x				
DELE A2/B1 para escolares		x		x	x	x		
IGCSE Spanish (14-16)				x		x		
TELC A2 (escuela)		x		x			x	
TELC A2-B1 (escuela) (12+)		x		1/2	1/2		x	
A Level Spanish - Cambridge (AS Level B1/B2)		x		x				
TELC B1 escuela (12+)				x			x	
AP Spanish Language and Culture (secundaria)	x	x						
A Level Spanish - Cambridge (A Level B2/C1)		x		x				
TELC B2 escuela			x				x	x

Anexo 10 - **Cuadro 2.**
Descripción de las tareas de expresión oral de los exámenes de español general para adultos

PRUEBA	Pregunta / Respuesta	Pres. personal	Expo. Tema	Conversación con entrevistador o candidato	Describir Foto	Juego de roles	Llegar a un acuerdo	Discusión
OPI (ACTFL)				x				
OPIc (ACTFL)				x				
DELE A1		x	x	x				
SIELE	x (A1),	x	x	x				
x (integr.) (B2)		x (integr.) (C1)		x (A2)	x (B1)			
TELC A1 estándar		x		x				
TELC A1 junior		x		x	x			
DELE A2			x	x	x			
TELC A2 estándar		x		x			x	
CertAcles A2 (universitarios)	1/2*	1/2		x				
ECL A2 (14+)			x	x				
EOI A2						xx		
DELE B1			1/2	1/2, x, 1/2	1/2	x		
TELC B1 estándar		x		x			x	
CertAcles B1 (universitarios)		1/2	x	x, 1/2				
ECL B1 (14+)			x	x				
CELU (candidatos con al menos tres años de secundaria)					x (explicación y comentario integr.)	x		
CLES 1 (B1) (universitarios)			xx (2 mensajes en contestador)					
DUCLE		x	x	x				
EOI B1		x				x		
DELE B2			x	x	x			
TELC B2 estándar			x				x	x
CertAcles B2 (universitarios)		1/2	x	x, 1/2				
ECL B2 (14+)			x	x				
CLES 2 (B2) (universitarios)							x	
EOI B2			x			x		
DELE C1			x	x			x	
CertAcles C1 (universitarios)		1/2	x	0,5, x				
ECL C1 (14+)			1/2	x, 1/2				
CLES 3 (C1) (universitarios)			x (integr.)	x (integr.)				
EOI C1			1/2	0,5, x				
DELE C2			x (integr.)	x (integr.), x				
EOI C2			1/2	1/2, x				

*1/2 corresponde a que se cumple en la mitad de la prueba

Anexo 10 - **Cuadro 3.**

Descripción de la prueba oral de las certificaciones para escolares

Certificación	Duración	Tareas	Examinadores	Tipo evaluación
ACTFL AAPPL cursos 5-8 (9-13 años) **Forma A (niveles principiante e intermedio)** **Forma E (niveles principiante e intermedio, cursos 3-4**	Para escolares bloque 2h todas las destrezas 30 - 45' por componente (el oral forma parte del ILS - Interpersonal listening and Speaking.	Interacción con un ordenador que pide información o da un input audiovisual que requiere respuesta	Las pruebas ILS son calificadas por dos calificadores certificados ACTFL	Se usan las escalas analíticas divididas en 8 niveles desde principiante bajo (novice low) hasta avanzado bajo (advance low)
ACTFL AAPPL cursos 5-8 (9-13 años) **Forma A (niveles principiante e intermedio)** **Forma B (niveles intermedio hasta avanzado bajo)** **Forma E (novice and intermediate levels, grades 3 & 4)**	Para escolares bloque 2h todas las destrezas 30- 45' por componente (el oral forma parte del ILS - Interpersonal listening and Speaking.	Interacción con un ordenador que pide información o da un input audiovisual (de hasta 20') que requiere respuesta - 6 preguntas - 6 minutos de respuestas (form E). 2 preguntas - 2 respuestas de máximo 45' cada una.		
AVANT STAMP 4S (13+) **AVANT STAMP 4Se (7-12)**	Con expresión escrita 60' en total variable adaptativo (depende), unos 15'	Interacción con un ordenador que pide información o da un input audiovisual que requiere respuesta de hasta 3'	1 evaluador en tres pasos: adecuación / validez, evaluación de las muestras válidas, emisión de la evaluación de cada tarea para llegar a nota total. El 20% aprox es calificado por un segundo evaluador	Escala analítica basada en los 8 niveles de ACTFL y tres criterios: complejidad, vocabulario y precisión.
DELE A1 para escolares	10' + 10' preparación	1. presentación personal 2. exposición de un tema 3. conversación con el entrevistador	Entrevistador (calificación holística) y evaluador (calificación analítica)	
TELC A1	15', no hay preparación	Interacción con otros candidatos y con entrevistador Respuesta a estímulo visual	Dos examinadores	0 - 100. Aprobado con 60/100
TELC A1 junior	15', no hay preparación	Interacción con otros candidatos y con entrevistador Respuesta a estímulo visual	Dos examinadores	0- 100. Aprobado con 60/100
TELC A1 escuela	15', no hay preparación	Interacción con otro candidato y con entrevistador 1. presentarse (con pautas sencillas) 2. intercambio de información (tarjeta con tema) 3. peticiones / sugerencias (dar y responder)	Dos examinadores	0- 100. Aprobado con 60/100
DELE A2/B1 para escolares	12' + 12' de preparación	1. describir fotografía 2. diálogo situación simulada 3. presentación breve 4. participar en una conversación	Entrevistador (calificación holística) y evaluador (calificación analítica)	
ECL A2 (+14)	20' aprox.	Entre pares 1. conversación guiada 2. monólogo con apoyo visual	El entrevistador y el calificador evalúan individualmente la realización de cada candidat	Corrección formal (morfología, sintaxis). Corrección oral (pronunciación, prosodia, fluidez). Vocabulario (amplitud, activación). Estilo (precisión pragmática y sociolingüística). Eficacia comunicativa (realización de la tarea de acuerdo con el tema seleccionado).
IGCSE Spanish (14-16)	10' + 10' preparación	1. diálogo situación simulada (2') 2. dos conversaciones sobre temas diferentes (4' cada)	Evaluado internamente (por el entrevistador) y moderado externamente.	Juego de roles: escala holística 0-1-2 Conversaciones sobre temas: comunicación y calidad del lenguaje con 6 niveles en la escala de 0 a 15.
TELC A2 (12+)	10' + 15' de preparación	Interacción con otro candidato y con entrevistador 1. presentarse (con pautas sencillas) 2. intercambio de información (tarjeta con tema) 3. llegar a un acuerdo	Dos examinadores	0- 100. Aprobado con 60/100
TELC A2 (escuela)	10' + 15' de preparación	Comunicación entre candidatos respuesta a diferentes estímulos	Dos examinadores	0- 100. Aprobado con 60/100

Certificación	Duración	Tareas	Examinadores	Tipo evaluación
TELC A2-B1 (escuela) (12+)	16', no hay preparación	Interacción con otros participantes	dos examinadores	0- 100. Aprobado con 60/100
A Level Spanish - Cambridge (AS Level B1/B2)	20' aprox.	1. presentación preparada sobre un tema de la lista (3,5') 2. conversación sobre un tema concreto (7-8') 3. conversación sobre intereses personales (8-9')	un entrevistador graba el diálogo con el candidato	
ECL B1 (+14)	20' aprox.	entre pares 1. conversación guiada 2. monólogo con apoyo visual	El entrevistador y el calificador evalúan individualmente la realización de cada candidato	Corrección formal (morfología, sintaxis). Corrección oral (pronunciación, prosodia, fluidez). Vocabulario (amplitud, activación). Estilo (precisión pragmática y sociolingüística). Eficacia comunicativa (realización de la tarea de acuerdo con el tema seleccionado).
TELC B1	15', + 20' preparación	responden a un input específico, interacción con otro candidato	dos examinadores	0- 100. Aprobado con 60/100
TELC B1 escuela (12+)	15', + 20' preparación	responden a un input específico, interacción con otro candidato	dos examinadores	0- 100. Aprobado con 60/100
AP Spanish Language and Culture (secundaria)	183' con expresión escrita	18 minutos [conversación (participación en una conversación simulada con un interlocutor grabado, cinco turnos de conversación x 20' cada turno) + comparación cultural (presentación oral)]	interlocutor grabado	Conversación: los estudiantes son evaluados en su habilidad para: • mantener el intercambio • proporcionar la información requerida con elaboración y detalles; • comunicarse de manera clara y comprensible, utilizando gramática, sintaxis y estructura de oraciones apropiadas y variadas; y un registro consistente que sea adecuado para la conversación; • usar una pronunciación, entonación y ritmo apropiados para mejorar la comprensión • utilizar un vocabulario variado y apropiado, incluyendo lenguaje idiomático. Comparación cultural (presentación): los estudiantes son evaluados en su habilidad para: • abordar el tema dentro del contexto de la tarea • comparar la cultura destino con la propia o con otra comunidad, utilizando detalles de apoyo y ejemplos relevantes y demostrando entendimiento de la cultura destino; • ofrecer una presentación organizada y comprensible • comunicarse de manera clara y coherente, utilizando gramática, sintaxis y estructura de oraciones apropiadas y variadas y un registro consistente adecuado para la presentación • usar un vocabulario variado y apropiado, incluyendo lenguaje idiomático; • utilizar una pronunciación, entonación y ritmo apropiados para mejorar la comprensión.
A Level Spanish - Cambridge (A Level B2/C1)	20' aprox.	presentación preparada sobre tema del curriculum 3,5' conversación sobre un tema concreto 7-8' conversación sobre intereses generales 8-9'	calificadas internamente y moderadas externamente	Varias escalas analíticas específicas para cada tarea
ECL B2 (14+)	20' aprox.	entre pares 1. conversación guiada 2. monólogo con apoyo visual	El entrevistador y el calificador evalúan individualmente la realización de cada candidato	Corrección formal (morfología, sintaxis). Corrección oral (pronunciación, prosodia, fluidez). Vocabulario (amplitud, activación). Estilo (precisión pragmática y sociolingüística). Eficacia comunicativa (realización de la tarea de acuerdo con el tema seleccionado).
Telc B2	15', + 20' preparación	responden a un input específico, interacción con otro candidato		
TELC B2 escuela	15', + 20' preparación	responden a un input específico, interacción con otro candidato	dos evaluadores	
ECL C1 (14+)	20' aprox.	entre pares 1. conversación guiada 2. monólogo con apoyo visual	El entrevistador y el calificador evalúan individualmente la realización de cada candidato	Corrección formal (morfología, sintaxis). Corrección oral (pronunciación, prosodia, fluidez). Vocabulario (amplitud, activación). Estilo (precisión pragmática y sociolingüística). Eficacia comunicativa (realización de la tarea de acuerdo con el tema seleccionado).

Anexo 10 - **Cuadro 4.**

Descripción de la prueba oral de las certificaciones general para adultos

Certificación	Duración	Tareas	Examinadores	Tipo evaluación	Ponderación sobre el total del examen
OPI (ACTFL)	15-30 minutos.	Entrevista adaptativa. Instrucciones, encuesta de antecedentes (para determinar el tipo de preguntas), autoevaluación (que determina el nivel de las preguntas siguientes)	Entrevistador (primer evaluador) y un segundo evaluador externo). Deben coincidir tanto en el nivel principal como en el subnivel.	Guía de capacidad lingüística de ACTFL	
OPIc (ACTFL)	20-40'.	Entrevista adaptativa Instrucciones, encuesta de antecedentes (para determinar el tipo de preguntas), autoevaluación (que determina el nivel de las preguntas siguientes)	Entrevista realizada por un avatar, mientras que la evaluación la realizan dos evaluadores externos, que deben coincidir tanto en el nivel como en el subnivel.	Guía de capacidad lingüística de ACTFL	
DELE A1	10'+10' prep	1. presentación personal 2. exposición de un tema 3. conversación con el entrevistador	Doble evaluación	Calificador: uso de la lengua y cumplimiento de la tarea analíticas y diferenciadas por tareas (1-2/3); Entrevistador: uso de la lengua y cumplimiento de la tarea analítica sin diferenciar por tarea.	Oral 25% del total
SIELE	15'	5 tareas • Tarea 1 (nivel A1): responder 4 preguntas de audio de carácter personal. • Tarea 2 (nivel A2): descripción 2 fotografías que reflejan una situación de la vida cotidiana. • Tarea 3 (nivel B1): 2 diálogos pautados en situaciones simuladas. • Tarea 4 (nivel B2): Responder 3 preguntas sobre un mismo tema (integrado con texto). • Tarea 5 (nivel C1): Mismo tema de 4. Se elige afirmación y se desarrolla un monólogo.	1 calificador	Escalas analíticas (MCER, PCIC) Tareas 1-3 (uso de la lengua + cumplimiento de la tarea) Tareas 4-5 (uso de la lengua + cumplimiento de la tarea)	Oral 25%
TELC A1 estándar	15'	1. presentarse al otro 2. intercambio de información 3. dar y recibir peticiones y sugerencias	Doble evaluación analítica con consenso final	Holística: criterio único (cumplimiento de la tarea y corrección lingüística) > máxima, media, cero (en cada una de las partes)	Oral 20%
TELC A1 junior	15-20'	1. Presentación 2. Descripción imagen + preguntas 3. Diálogo pautado entre candidatos	Doble evaluación con acuerdo final	Analítica: cumplimiento de la tarea y corrección ling producción oral en general interacción oral en general competencia ling. En general dominio fonético coherencia y cohesíon fluidez oral	Oral 50%
DELE A2	12'+12' prep	1. exposición de un tema 2. descripción foto 3. diálogo en situación simulada	Doble evaluación	Calificador: uso de la lengua y cumplimiento de la tarea analíticas y diferenciadas por tareas (1-2/3); Entrevistador: uso de la lengua y cumplimiento de la tarea analítica sin diferenciar por tarea.	Oral 25% del total
TELC A2 estándar	10' + 15' prep	1. presentarse al otro (entrev.) 2. intercambio de información (cand.) 3. llegar a un acuerdo (cand.)	Un examinador evaluador	Analítica dos criterios (consecución de la tarea y corrección lingüística) que se funden en una nota final	Oral 27%
CertAcles A2 (universitarios)	10-12'	1. presentación pnal + preguntas 2. interacción guiada (pref. entre candidatos)	Dos evaluadores (media) + un tercero en caso de discrepancia		Oral 25%

Certificación	Duración	Tareas	Examinadores	Tipo evaluación	Ponderación sobre el total del examen
ECL A2 (14+)	20'	1. conversación guiada entre dos candidatos a partir de viñetas 2. monólogo a partir de un montaje visual.	Dos evaluadores que emiten calificación independiente y llegan a un consenso.	Escala analítica de cinco criterios (corrección formal, corrección oral, vocabulario, estilo y eficacia comunicativa) — 60% del total para aprobar con mínimo del 40% en cada destreza.	
EOI A2	10'	1. diálogo en situación simulada con entr. 2. diálogo en situación simulada entre candidatos	Dos evaluadores, un entrevistador	Eficacia comunicativa, capacidad discursiva o interactiva, alcance en el uso de la lengua y corrección formal.	Oral 25% mínimo 5/10 en toda la prueba 6,5/10
DELE B1	15'+15' prep.	1. exposición tema + preguntas 2. diálogo con entrevist. sobre tema 1 3. descripción foto + diálogo 4. diálogo en situación simulada sobre tema 3	Doble evaluación (entrevistador holística y evaluador analítica)	Analítica: coherencia, corrección, fluidez y alcance. Holísitica (entrevistador)	Oral 25% del total
TELC B1 estándar	15', + 20' preparación	Interacción con otro(s) candidato(s) 1. contacto social 2. conversación sobre un tema 3. llegar a un acuerdo	Dos evaluadores que emiten calificación independiente y llegan a un consenso.	Analítica: expresión, cumplimiento de tareas, corrección lingüística, pronunciación/entonación	Oral 25% del total
CertAcles B1 (universitarios)	10-12'	1. Presentación + preguntas pnales 2. Exposición con apoyo visual o textual 3. interacción con otro candidato con apoyo visual	Dos evaluadores (media) + un tercero en caso de discrepancia	Analítica: eficacia comunicativa, coherencia, alcance, corrección	25% del total
ECL B1 (14+)	20'	1. conversación guiada entre dos candidatos a partir de viñetas 2. monólogo a partir de un montaje visual.	Dos evaluadores que emiten calificación independiente y llegan a un consenso.	Analítica: corrección formal, corrección oral, vocabulario, estilo, eficacia comunicativa	25% del total
CELU (candidatos con al menos tres años de secundaria)	15'	1. lectura, explicación y comentario de una lámina 2. diálogo en situación simulada relacionada con el tema de la tarea 1.	Doble evaluación (entrevistador holística y evaluador analítica)	Holística y analítica (no alcanza, básico, intermedio, intermedio-alto, avanzado). Objetivo e interacción (adecuación), fluidez, pronunciación, adecuación gramatical, léxico.	Los resultados de la parte escrita y oral no se promedian. Para conseguir un determinado nivel hay que llegar a ese nivel en las dos partes.
CLES 1 (B1) (universitarios)	5' prep + 2' grabación (x2)	1. Mensaje informal en contestador 2. Mensaje formal en contestador	Un examinador evaluador	8 criterios Situación (adecuación), contenido, inteligibilidad y fluidez, fonología, coherencia, sintaxis, corrección gramatical, léxico.	Oral 25%
DUCLE	7' + 10 prep	1. Presentación (60''-90'') 2. Exposición (1,5') con apoyo gráfico 3. Interacción con examinador con apoyo gráfico (4')	Dos evaluadores y un moderador/entrevistador	Tablas de estándares de domino DUCLE con puntos de corte	25% del total
EOI B1	10'	1. exposición 2. diálogo en situación simulada entre candidatos	Dos evaluadores, un entrevistador	eficacia comunicativa, capacidad discursiva o interactiva, alcance en el uso de la lengua y corrección formal.	Oral 25% mínimo 5/10 en toda la prueba 6,5/10
DELE B2	20'+20' prep.	1. valoración de posibles soluciones a un problema 2. descripción foto 3. conversación con el entrevistador	Doble evaluación (entrevistador holística y evaluador analítica)	Analítica: coherencia, corrección, fluidez y alcance. Holística (entrevistador)	Oral 25% del total
TELC B2 estándar	15' + 20' prep	1. exposición tema (2,5') 2. discusión con otro candidato (2,5') 3. llegar a un acuerdo con candidato (2,5')	Doble evaluación analítica con consenso final	1. Expresión 2. Cumplimiento de la tarea 3. Corrección lingüística 4. Pronunciación/entonación	Ooral 25% del total
CertAcles B2 (universitarios)	10-12'	1. Presentación + preguntas orales 2. Exposición con apoyo visual o textual 3. interacción con otro candidato con apoyo visual	Dos evaluadores (media) + un tercero en caso de discrepancia	Analítica: eficacia comunicativa, coherencia, alcance, corrección	25% del total

Certificación	Duración	Tareas	Examinadores	Tipo evaluación	Ponderación sobre el total del examen
ECL B2 (14+)	20'	1. conversación guiada entre dos candidatos a partir de viñetas 2. monólogo a partir de un montaje visual.	Dos evaluadores que emiten calificación independiente y llegan a un consenso.	Analítica: corrección formal, corrección oral, vocabulario, estilo, eficacia comunicativa	25% del total
CLES 2 (B2) (universitarios) — se puede obtener certificación de B1 bajo ciertas condiciones	10'	Interacción con otro(s) candidato(s) para defender un punto de vista concreto sobre un asunto, y llegar a un acuerdo final.	Un examinador evaluador	8 criterios (con descriptores de B2 y B1) situación (adecuación), contenido, interacción, fluidez, fonología, coherencia, corrección gramatical, léxico	Oral 25%
EOI B2	13'	1. exposición 2. diálogo en situación simulada entre candidatos	Dos evaluadores, un entrevistador	Eficacia comunicativa, capacidad discursiva o interactiva, alcance en el uso de la lengua y corrección formal.	Oral 25% mínimo 5/10 en toda la prueba 6,5/10
DELE C1	20'+20' prep. (con CL)	1. exposición de un tema 2. debate 3. diálogo en situación simulada	Doble evaluación (entrevistador holística y evaluador analítica)	Analítica: coherencia, corrección, fluidez y alcance. Holística (entrevistador)	Oral 25% del total (destrezas integradas)
CertAcles C1 (universitarios)	10-12'	1. Presentación + preguntas orales 2. Exposición con apoyo visual o textual 3. interacción con otro candidato con apoyo visual	Dos evaluadores (media) + un tercero en caso de discrepancia	Analítica: eficacia comunicativa, coherencia, alcance, corrección	25% del total
ECL C1 (14+)	20'	1. conversación guiada entre dos candidatos a partir de viñetas 2. monólogo a partir de un montaje visual.	Dos evaluadores que emiten calificación independiente y llegan a un consenso.	Analítica: corrección formal, corrección oral, vocabulario, estilo, eficacia comunicativa	25% del total
CLES 3 (C1) (universitarios) — se puede obtener certificación de B2 bajo ciertas condiciones	15'+5' prep.	1. Exposición sobre tema relacionado con los textos de la prueba de CL y CA [integración destr.] 2. Responder preguntas sobre el mismo tema	Dos examinadores	9 criterios con descriptores B2 y C1 Presentación Contenido Interacción Coherencia Fluidez Registro Sintaxis Corrección gramatical Léxico	25% del total
EOI C1	15'	1. exposición y diálogo con examinadores. 2. diálogo formal entre candidatos.	Dos evaluadores, un entrevistador	Eficacia comunicativa, capacidad discursiva o interactiva, alcance en el uso de la lengua y corrección formal.	Oral 25% mínimo 5/10 en toda la prueba 6,5/10
DELE C2	20'+30' prep. (con CL)	Destrezas integradas 1. exposición de un tema usando material escrito. 2. conversación a partir textos de entrada 3. conversación improvisada a partir de material de entrada	Doble evaluación (entrevistador holística y evaluador analítica)	Analítica: coherencia, corrección, fluidez y alcance. Holística (entrevistador)	Oral (destrezas integradas): 1/3 del total
EOI C2	15'	1. exposición y diálogo con examinadores. 2. diálogo formal entre candidatos.	Dos evaluadores, un entrevistador	Eficacia comunicativa, capacidad discursiva o interactiva, alcance en el uso de la lengua y corrección formal.	Oral 25% mínimo 5/10 en toda la prueba 6,5/10
FLEX	25'	1. presentarse (con preguntas breves) 2. lectura 3. Descripción de foto 4. reacción en situación simulada?? 5. análisis de datos 6. opinión subjetiva 7. opinión sobre asuntos sociales		Holística de 9 niveles	16,6% oral (250 puntos de 1500 totales)

Anexo 10 - **Cuadro 5.**
Descripción de la prueba oral de las certificaciones con fines específicos para adultos

Examen	Duración	Tareas	Examinadores	Tipo evaluación	Porcentaje
LanguageCert USAL esPro	4x3 = 12'	1. entrevista sobre temas personales 2. exposición de un tema 3. interacción y debate	dos evaluadores	analítica 5 criterios • Consecución de la tarea • Coherencia / Organización del discurso • Recursos lingüísticos • Pronunciación • Vacilación/Extensión	aplica algoritmo, no porcentaje
EXELEAA	15'	1. dan info ac y prof. (30%) 2. monólogo expositivo—argumentativo (70%)	el segundo evaluador solo en caso de duda	analítica de aspectos generales y específicos.	se habla de puntuación general
UniCert I (B1)	10'	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.
UniCert II (B2)	20'	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.
UniCert III (C1)	30'	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.
UniCert IV (C2)	30'	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.
CC Madrid Académico B2	20'	1. lectura y resumen de un texto 2. diálogo con tribunal y valoración del texto.	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 25%
CC Madrid Académico C1	15'	1. lectura de un texto 2. resumen del texto y opinión 3. diálogo con tribunal	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 25%
CC Madrid Salud B2	15'	1. lectura y resumen de un texto 2. diálogo con tribunal y valoración del texto.	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 25%
CC Madrid Salud C1	15'	1. lectura de un texto 2. resumen del texto y opinión 3. diálogo con tribunal	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 22%
CC Madrid Turismo B2	15'	1. lectura y resumen de un texto 2. diálogo con tribunal y valoración del texto.	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 25%
CC Madrid Turismo C1	15'	1. lectura de un texto 2. resumen del texto y opinión 3. diálogo con tribunal	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 25%
CC Madrid Negocios B2	15'	1. lectura de un texto 2. diálogo con tribunal sobre el texto.	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 25% integrada con CL
CC Madrid Negocios C1	15'	1. lectura de un texto 2. resumen del texto y opinión 3. diálogo con tribunal	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 22% integrada con CL
CC Madrid Negocios C2	20'	1. lectura y resumen oral de un texto técnico 2. Exposición y debate de un tema propuesto por el tribunal	dos evaluadores	analítica: coherencia, orden de las ideas y capacidad de síntesis	oral 20% integrada con CL
ILCE B1	s.d.	s.d.	dos evaluadores	analítica: correc. coherencia, fluidez, alcance, interacción, consecución.	producción oral 20% mediación oral 10%
ILCE B2	s.d.	1. monólogo 2. exposición y diálogo	dos evaluadores	analítica: corrección, coherencia, fluidez, alcance, interacción, consecución.	producción oral 20% mediación oral 10%
ILCE C1	s.d.	s.d.	dos evaluadores	analítica: corrección, coherencia, fluidez, alcance, interacción, consecución.	producción oral 20% mediación oral 10%
AVANT STAMP Med.	3'	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.
AVANT STAMP pro	3'	s.d.	s.d.	s.d.	s.d.

Anexo 11.
Puntuación mínima para resultar apto/apta

Anexo 11 - **Cuadro 1.**

Cuadro 1. Puntuación mínima en la prueba para resultar apto/apta

Certificación	Puntuación mínima para resultar apto/apta
ACTFL (AAPPL)	Los mínimos para el Sello de Bilingüismo varían por estado en EE.UU.
A Level Spanish	No existe una puntación mínima requerida por destreza para aprobar el examen y obtener el certificado. Para el ingreso a las universidades el candidato necesita obtener por lo menos 160 puntos en total que equivale a la nota C (4).
AP Spanish Literature and Culture / Language and Culture	Las puntuaciones o notas de corte cambian cada año. Esto depende de varios factores. Sin embargo, se considera apto a cualquier estudiante que obtenga una nota total de 3 puntos sobre 5.
AVANT	Carecemos de esta información específica. Cabe recordar aquí que los exámenes STAMP utilizan pruebas adaptativas basadas en el ordenador que ajustan el nivel de dificultad de los ítems (preguntas) en tiempo real, según las respuestas del examinado. Las puntuaciones se escalan mediante una transformación lineal para asegurar que todos los puntajes escalados sean positivos y sin decimales, proporcionando un rango de puntajes más intuitivo que los típicos de la IRT, que pueden ser tanto negativos como positivos.
Cámara de Comercio	Para los niveles B2: - Español Académico, Español de las Ciencias de la Salud, Español del Turismo y Español de los Negocios: las pruebas escritas requieren una puntuación mínima de 30 puntos, mientras que la prueba oral necesita al menos 10 puntos. La puntuación mínima total para ser considerado apto en estas pruebas es de 40 puntos. Para el nivel C1: - Español Académico, Español del Turismo y Español de los Negocios: es necesario obtener al menos 35 puntos en las pruebas escritas y 10 puntos en la oral. El total mínimo requerido para aprobar es de 45 puntos. - Español de las Ciencias de la Salud C1: No se proporcionó información específica, pero, asumiendo una coherencia con los otros exámenes C1, los mínimos podrían ser los mismos mencionados anteriormente, es decir, 35, 10 y 45 puntos respectivamente, aunque esto debería ser confirmado. Para C2 en Español de los Negocios, los estudiantes serán considerados aptos si alcanzan una puntuación mínima de 40 puntos en las pruebas escritas (Grupo 1) y de 10 puntos en la prueba oral (Grupo 2).
CELU	A partir del desempeño de cada candidato. No hay nota numérica, solo (entre los aptos): Bueno, Muy bueno y Excelente.
CertAcles	Para aprobar cada parte será necesario obtener una calificación de 5 como mínimo (sobre 10)
CLEP	Level I: una puntuación de 50 se considera aprobado. Level II: una puntuación de 63 se considera aprobado.
CLES	Un alumno es considerado APTO si logra al menos un 60% en cada prueba. A diferencia de otras secciones, las pruebas de expresión escrita y oral se evalúan mediante escalas descriptivas basadas en diversos criterios, no puntuaciones numéricas. Es imperativo que el candidato cumpla con todos los criterios estipulados en estas escalas para aprobar dichas pruebas, aplicable a todos los niveles de examen.
DELE	Para los niveles A1, A2, B1, B2, C1, A1 para escolares y A2/B1 para escolares: existen dos calificaciones posibles: «Apto» y «No apto». La calificación global de «Apto» se obtiene si se logra una puntuación igual o superior a la puntuación mínima exigida para cada uno de los grupos de pruebas (siendo la puntuación máxima de cada prueba: 25 puntos): • Grupo 1: 30 puntos. • Grupo 2: 30 puntos. Para el nivel C2: Existen dos calificaciones posibles: «Apto» y «No apto». La calificación global de «Apto» se obtiene si se logra una puntuación igual o superior a la puntuación mínima exigida para cada uno de los grupos de pruebas: • Grupo 1: 20 puntos. • Grupo 2: 20 puntos. • Grupo 3: 20 puntos
DUCLE	Al ser un examen binivel, se han establecido puntos de corte para cada uno de los niveles
ECL	La parte oral se aprueba si el candidato alcanza un mínimo del 40% tanto en las habilidades de "comunicación oral" como en las tareas de "comprensión oral", y obtiene una puntuación promedio general del 60%.
EOI	En todas las partes del examen (escrita y oral) se debe obtener un 5 sobre 10 o más. Se supera la prueba a nivel global con un 6,5 o más. No se establecen mínimos entre las tareas que forman cada parte.
EXELEAA	Dependiendo de la puntuación, se determina el nivel: 39-63 (B1), 64-86 (B2), 87-100 (C1). Solo a los candidatos que obtienen más de 39 puntos en el examen se les otorga el certificado.
FLEX	Los candidatos a la certificación FLEX no aprueban o suspenden. Al ser un examen multinivel, dependiendo de la puntuación obtenida certifican uno u otro de los nueve niveles que mide el examen. Para certificar el nivel más inferior de ellos, en comprensión auditiva y de lectura tienen que llegar a 325 puntos (de una escala de 1.000), a 110 puntos (de 250) en el caso de la expresión escrita y a 110 puntos (de 250) en el caso de la expresión oral.
IGCSE	Los estudiantes son calificados en una escala de A* (9) a G (1). Existe una calificación U (Undergrade, sin clasificar) para aquellos que están por debajo del nivel mínimo requerido para una calificación de G (1). No existe una puntuación mínima requerida por destreza para aprobar el examen y obtener el certificado.
ILCE	Se considerará APTO al alumno que alcance un mínimo de 65% en el total de la prueba habiendo superado cada parte con una puntuación mínima de 50%.
LanguageCert USAL esPro	Los candidatos que hacen el test esPro no aprueban o suspenden. Consiguen una puntuación en una escala de 0 a 100. Esta puntuación está alineada con los diferentes niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) del Consejo de Europa.
NSA	El examen, sin requerir una puntuación mínima para aprobar, se enfoca en permitir que el profesor evalúe el progreso de los estudiantes. Según los porcentajes obtenidos en cada módulo, el docente puede deducir el nivel aproximado de sus alumnos: un puntaje superior al 90% indica un dominio excelente del nivel examinado; entre 75% y 89%, un buen dominio; entre 60% y 74%, un acercamiento sin dominar completamente el nivel; y menos del 60% señala que el nivel evaluado aún no se ha logrado.
SIELE	No aplica (prueba multinivel).
TELC	Para aprobar el examen, deberá obtener el 60 % de la puntuación máxima posible, es decir, al menos 36 puntos de 60 (en todos los niveles).
UNIcert	Cada prueba se evalúa independientemente y hay que tener un 4,0 (=5,0 en el sistema español) para aprobar.

Anexo 12.
Ponderación de cada prueba

Anexo 12 - **Cuadro 1.**
Ponderación de cada prueba en la calificación final del examen

Certificación	Ponderación de cada prueba en la calificación final del examen
A Level	La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen es de 285 puntos, repartida de la siguiente manera: Expresión oral: 20% (100 puntos) Comprensión de lectura y expresión escrita: 35% (70 puntos) Ensayo: 15% (40 puntos) Textos: 30% (75 puntos).
ACTFL	Las evaluaciones ACTFL se basan en las ACTFL Proficiency Guidelines y pueden utilizar como escalas de calificación las de ACTFL, ILR y CEFR. La escala ACTFL se categoriza desde "Novato bajo" hasta "Superior". ILR se mide desde 0 (Sin competencia) hasta 5 (Competencia funcionalmente nativa), comúnmente usada en el gobierno. CEFR se clasifica de A1 (Usuario Básico) a C2 (Usuario Competente). Pruebas como OPI, OPIc, WPT, LPT y RPT pueden usar cualquiera de estas escalas. Los exámenes apuntan a variados niveles de competencia, especificados en secciones previas del documento.
ACTFL (AAPPL)	Evalúa la Comprensión oral/habla interpersonal, la Expresión escrita expositiva, la Lectura interpretativa y la Comprensión oral interpretativa, y las calificaciones se asignan de acuerdo con los Descriptores de rendimiento para estudiantes de idiomas del ACTFL. Los cuatro componentes del examen tienen una duración total aproximada de dos horas. Cada componente puede administrarse por separado. Cada componente del AAPPL recibe una puntuación distinta, lo que da un total de cuatro puntuaciones.
AP Spanish Language and Culture	Parte oral y escrita integradas: SECCIÓN 1 (preguntas de opción múltiple): Parte A: 23% de la nota final. Parte B. 27% de la nota. SECCIÓN 2 (preguntas de respuesta libre): 50% de la nota final (12.5% cada una de las cuatro partes). Las escalas de corrección para ambos exámenes (rúbricas), solo se emplean para las tareas de respuesta libre (1-4).
AP Spanish Literature and Culture	Parte escrita (integradas lectura y escritura; no tiene parte oral). SECCIÓN 1 (preguntas de opción múltiple): Parte A: 10% de la nota final. Parte B: 40% de la nota. SECCIÓN 2: Pregunta 1: 7.5%; Pregunta 2: 7.5%; Pregunta 3: 17.5%; Pregunta 4: 17.5%. Las escalas de corrección para ambos exámenes (rúbricas), solo se emplean para las tareas de respuesta libre (1-4).
AVANT	Se recibe una puntuación de 1 a 9 para cada sección de la prueba. Los niveles de referencia se agrupan por niveles principales (principiante, intermedio y avanzado). Dentro de cada nivel principal hay tres subniveles (bajo, medio, alto). De 1 a 3: nivel básico; de 4 a 6: nivel intermedio; de 7 a 9: nivel avanzado.
Cámara de Comercio	Español Académico Ciencias de la Salud y Turismo: B2: pruebas escritas: 60, prueba oral: 20, total: 80 puntos C1 (excepto Ciencias de la Salud): pruebas escritas: 70, prueba oral: 20, total: 90 puntos C1 (Ciencias de la Salud): pruebas escritas: 70, prueba oral: 20, total: 90 puntos Español de los negocios: B2: máximo 80 puntos. Grupo 1 (escritas): comprensión 20, conocimientos 20, textos escritos 20. Grupo 2 (oral): comprensión y expresión oral 20. C1: máximo 90 puntos. Grupo 1: comprensión 20, conocimientos 20, textos escritos 30. Grupo 2: comprensión y expresión oral 20. C2: máximo 100 puntos. Grupo 1: comprensión 20, conocimientos 30, textos escritos 30. Grupo 2: comprensión y expresión oral 20.
CELU	Para obtener un nivel Intermedio en la Parte Escrita del examen, es necesario alcanzar al menos ese nivel en 3 de 4 actividades, mientras que la Parte Oral se evalúa de manera global. No se promedian los resultados de las partes escrita y oral. Un certificado de nivel Intermedio requiere alcanzar dicho nivel en ambas partes del examen y las menciones de desempeño dentro de un nivel se clasifican como bueno, muy bueno o excelente. El examen no evalúa destrezas por separado, sino en términos de recepción, producción, interacción y mediación, tanto escrita como oralmente.
CertACIes	Cada una de las partes del examen supone un 25% de la calificación total.
CLEP	Niveles 1 y 2 Sección I: Comprensión auditiva (respuestas) 15% del total Sección II: Comprensión auditiva Diálogos y Narrativas 25% del total Sección III: Comprensión lectora 60% del total
CLES	Todas las partes ponderan por igual con respecto a la puntuación total de la prueba. Es decir: Comprensión auditiva 25%; Expresión escrita 25%; Comprensión lectora 25%; Expresión oral 25% (para todos los niveles)
DELE	La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen es de 100 puntos. Las distintas pruebas se agrupan de la siguiente manera: Grupo 1: • Comprensión lectora (25 puntos); • Expresión e interacción escritas (25 puntos) Grupo 2: • Comprensión auditiva (25 puntos); • Expresión e interacción orales (25 puntos) Para el nivel C2: La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen es de 100 puntos. A efectos de calificación, las distintas pruebas se agrupan de la siguiente manera: Prueba 1: • Uso de la lengua, Comprensión lectora y auditiva (33,33 puntos); Prueba 2: • Destrezas integradas: comprensión auditiva y de lectura y expresión e interacción escritas (33,33 puntos). Prueba 3: • Actividades de la lengua integradas: Comprensión lectora y expresión e interacción orales (33,33 puntos)
DUCLE	La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen es de 100 puntos. Cada prueba pondera de igual manera para el resultado final: • Comprensión lectora (25 puntos); • Expresión e interacción escritas (25 puntos); • Comprensión auditiva (25 puntos); • Expresión e interacción orales (25 puntos)

Certificación	Ponderación de cada prueba en la calificación final del examen
ECL	El examen se estructura en secciones escrita y oral, ambas evaluando comprensión y comunicación con un máximo de 25 puntos cada una. La comprensión, tanto escrita como oral, se mide mediante pruebas de 20 ítems (1,25 puntos cada uno). La comunicación escrita, evaluada hasta 100 puntos, examina cinco criterios (hasta cinco puntos cada uno) que son: precisión, corrección, vocabulario, estilo y eficacia. Por otro lado, la comunicación oral, con un límite de 25 puntos, evalúa criterios similares, sustituyendo exactitud oral por corrección escrita.
EOI	Cada parte pondera de igual manera para el resultado final de la prueba: 25% en el nivel básico (4 partes) y 20% en los niveles intermedio y avanzado (5 partes). Media aritmética de todas las partes (escrita y oral) en que se ha obtenido un 5 o más. Se supera la prueba con un 6,5 sobre 10 o más.
EXELEAA	La puntuación máxima que puede alcanzarse en el examen es de 100 puntos. Cada prueba pondera de igual manera para el resultado final: • Comprensión lectora (25 puntos); • Expresión e interacción escritas (25 puntos); • Comprensión auditiva (25 puntos); • Expresión oral (25 puntos)
IGCSE	La puntuación se reparte de la siguiente manera: • Comprensión lectora: 25% (45 puntos); • Expresión e interacción escritas: 25% (45 puntos); • Comprensión auditiva: 25% (45 puntos); • Expresión e interacción orales: 25% (40 puntos)
ILCE	Comprensión escrita 20% Comprensión oral 20% Producción y coproducción escrita 20% Producción y coproducción oral 20% Mediación escrita y mediación oral 10%
LanguageCert USAL esPro	Se otorgan puntuaciones de 10 o más sobre 100 en cada modalidad del examen: Comprensión lectora y auditiva, Expresión e interacción escrita y Expresión e interacción oral. La calificación referente al MCER para la prueba de Comprensión auditiva y de lectura no se determina promediando las calificaciones de las tareas individualmente, sino que se calcula mediante un algoritmo que mide la competencia lingüística del candidato, aplicándolo a las puntuaciones de todos los ítems del examen.
NSA	El examen, con un total de 65 preguntas, permite una puntuación máxima de 100 puntos, distribuidos de la siguiente manera: Módulo 1, Comprensión lectora: 30 puntos (13 preguntas); Módulo 2, Comprensión auditiva: 20 puntos (12 preguntas); Módulo 3, Vocabulario: 20 puntos (20 preguntas); y Módulo 4, Gramática: 30 puntos (20 preguntas). Esta estructura de puntuación aplica para todos los niveles evaluados.
SIELE	La puntuación total es sobre 1.000 puntos (cada prueba tiene un máximo de 250 puntos) (en los cuatro niveles)
TELC	Estándar: A1: Vocabulario y estructuras gramaticales 15 puntos Comprensión auditiva 17 puntos Respuestas adecuadas 14 puntos Comprensión lectora 24 puntos Expresión escrita 10 puntos Examen oral 20 puntos Total: 100 puntos A2: Vocabulario y gramática 5 puntos Lenguaje interactivo 8 puntos Comprensión auditiva 24 puntos Comprensión lectora 24 puntos Expresión escrita 12 puntos Examen oral 24 puntos Total: 97 puntos B1: Vocabulario y gramática 30 puntos Comprensión auditiva 75 puntos Comprensión lectora 75 puntos Expresión escrita 45 puntos Examen oral 45 puntos Total 300 puntos B2: Vocabulario y gramática 30 puntos Comprensión auditiva 75 puntos Comprensión lectora 75 puntos Expresión escrita 45 puntos Examen oral 75 puntos Total 300 puntos Escuela: A1: Vocabulario y estructuras gramaticales 15 puntos Comprensión auditiva 17 puntos Respuestas adecuadas 14 puntos Comprensión lectora 24 puntos Expresión escrita 10 puntos Examen oral 20 puntos Total: 100 puntos A2: Vocabulario y gramática 5 puntos Lenguaje interactivo 8 puntos Comprensión auditiva 24 puntos Comprensión lectora 24 puntos Expresión escrita 12 puntos Examen oral 24 puntos Total: 97 puntos A2-B1: Comprensión auditiva 20 puntos Comprensión lectora 25 puntos Expresión escrita 20 puntos Examen oral 100 puntos Total 165 puntos B1: Vocabulario y gramática 30 puntos Comprensión auditiva 75 puntos Comprensión lectora 75 puntos Expresión escrita 45 puntos Examen oral 75 puntos Total 300 puntos B2: Vocabulario y gramática 30 puntos Comprensión auditiva 75 puntos Comprensión lectora 75 puntos Expresión escrita 45 puntos Examen oral 75 puntos Total 300 puntos Junior: Escuchar 6 puntos Leer 8 puntos Escribir 16 puntos Hablar 30 puntos Total 60 puntos
UNIcert	Cada una de las cuatro pruebas que componen el examen puntúa por igual (25%) para aprobar el examen y obtener el certificado.

Anexo 13.
Estructura de la encuesta y cuestionario completo

La encuesta diseñada para esta investigación contiene un total de 39 preguntas, clasificadas en cuatro bloques temáticos, que son:

Parte A: Formación realizada para la obtención de la certificación del español
En este apartado, los encuestados deben responder a cuestiones relacionadas con los cursos preparatorios realizados antes del examen oficial. Se les pregunta no solo por qué tipo de examen o en dónde lo realizaron, sino también en qué gastos incurrieron durante este proceso.

Parte B: Materiales empleados para la obtención de la certificación en español
En este caso, las preguntas están relacionadas con el tipo de documentación, física o virtual, empleada durante la preparación del examen oficial de nivel. También se les pregunta sobre los costes incurridos a la hora de comprar, alquilar o usar dichos materiales pedagógicos.

Parte C: Valor potencial de la certificación en español
Este apartado contiene preguntas sobre los beneficios que esperan obtener, potencialmente, los tenedores de los certificados oficiales de español. Para poder hacer un análisis segmentado, también se les pregunta por el año en que realizaron el examen, así como el nivel DELE o la nota global SIELE obtenida.

Parte D: Fin último de la certificación del español
En este último apartado, se pregunta sobre los posibles beneficios que esperan obtener con dicho certificado, así como las motivaciones que les movieron para hacer el examen.

DELE Versión Bilingüe PROYECTO: "EL VALOR ECONÓMICO DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL"

33 questions / preguntas - 5 minutes / minutos

PROYECTO: "EL VALOR ECONÓMICO DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL"

El objeto de esta breve encuesta es hacer visible el valor que los estudiantes del español como lengua extranjera dan a la obtención de un certificado oficial de su nivel de español. No le va a llevar más de **5 minutos** y su opinión es fundamental para nosotros.

Le garantizamos que sus respuestas únicamente van a ser utilizadas con fines académicos.

Muchas gracias anticipadas por su colaboración.

Seleccione sus respuestas o escriba en los espacios indicados para ello.

PROJECT: "THE ECONOMIC VALUE OF CERTIFICATION IN SPANISH"

The purpose of this brief survey is to make visible the value that students of Spanish as a foreign language give to obtaining an official certificate of their level of Spanish. It will take you no more than 5 **minutes** and your opinion is essential for us.

We guarantee that your answers will only be used for academic purposes.

Thank you in advance for your cooperation.

Select your answers or write in the spaces provided.

Instituto Cervantes

OBSERVATORIO NEBRIJA DEL ESPAÑOL

1. **¿En qué idioma prefiere contestar ese cuestionario? In which language do you prefer to answer this survey?**

   Marca solo un óvalo.

   ◯ Español/Spanish *Salta a la pregunta 47*

   ◯ Inglés/English

PART A. TRAINING CARRIED OUT TO OBTAIN THE CERTIFICATION IN SPANISH

2. **Have you completed any kind of training or course before obtaining the certificate in Spanish for which you took the examination?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Yes, a face-to-face course or program.
- ◯ Yes, an online course or program.
- ◯ Yes, a mixed course, with and part face-to-face and part online.
- ◯ No, none. *Salta a la pregunta 13*

3. **If so, please indicate the type of institution or training centre:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Cervantes Institute.
- ◯ Language Center or Academy of Spanish.
- ◯ University.
- ◯ Other.

4. **Please, specify in which and where you studied:**

_____

5. **What has been the duration of your training?** Please specify the **number of months:**

_____

6. **How much time per week did you spend on average on this training (including classes, home work and transport)?** Please indicate **how many hours per week:**

_____

7. **Please, indicate the approximate cost of the course and classes tuition**, in euros (€):

_____

8. Or, if you prefer, in US dollars (US$):

_____

9. **Please indicate the approximate cost of the certification exam fee** in euros (€):

_____

10. Or, if you prefer, in US dollars (US$):

_____

11. **Please indicate the approximate cost of other related expenses (transportation, food, accommodation and extracurricular activities)** in euros (€):

_____

12. Or, if you prefer, in US dollars (US$):

_____

Salta a la pregunta 17

13. **If you have not followed a formal course, please indicate how you have prepared yourself to take the exam for the certification in Spanish:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ No specific preparation, I didn't need it. *Salta a la pregunta 15*
- ◯ I have studied on my own. *Salta a la pregunta 15*
- ◯ Other.

14. **Please indicate which other type of preparation you have followed:**

_____

15. **Please, indicate the amount of the certification exam fee you have taken** in euros (€):

_____

16. Or, if you prefer, in US dollars (US$):

_____

PART B. MATERIALS USED TO OBTAIN A CERTIFICATION IN SPANISH

17. **Which kind of teaching materials have you used to prepare for the certification exam for your level of Spanish?** (You can answer more than one option):

Selecciona todos los que correspondan.

- ☐ Textbook for the exam.
- ☐ Class notes.
- ☐ Online materials.
- ☐ Exams from previous editions.

18. **Have you used any other type of teaching materials?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Yes.
- ◯ No. *Salta a la pregunta 20*

19. **Please indicate what other materials you have used:**

_____

20. **Please, rate from 1 ("nothing") to 5 ("very much") the level of usefulness of these exam preparation materials:**

Marca solo un óvalo por fila.

	1	2	3	4	5	Doesn't apply
Textbook for the exam.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Class notes.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Online materials.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Exams from previous editions.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Other.	◯	◯	◯	◯	◯	◯

21. **Please, specify the total costs you have incurred in purchasing such preparation materials or paying for online services:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Nothing, they were included in my course. *Salta a la pregunta 24*
- ◯ Yes, I had and additional cost.

22. **Please, indicate the approximate amount of the cost of the teaching materials** in euros (€):

23. Or, if you prefer, in US dollars (US$):

PART C. POTENTIAL VALUE OF CERTIFICATION IN SPANISH

24. **What has been the <u>main</u> determinant in your choice of the certification exam?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ The institution issuing such certification.
- ◯ A recommendation from other person:
- ◯ The express request for such a certificate by an institution.
- ◯ Worldwide recognition of the certification.
- ◯ Other.

25. **Please indicate which:**

26. **In which year has you taken your exam? (If you have taken it several time, last time you did it)**

27. **Which DELE level exam did you take?**

28. **Have you passed the certification in Spanish exam?**

Marca solo un óvalo.

- Sí *Salta a la pregunta 29*
- No *Salta a la pregunta 31*

29. **In order to approximate the overall value of becoming certified in Spanish, could you please tell us how much you value having obtained your certificate, taking into account the economic benefits you have gained or expect to gain in the future?**
Please estimate an amount in euros (€):

_____

30. Or, if you prefer, in US dollars (US$):

_____

Salta a la pregunta 33

31. **In order to approximate the overall value of becoming certified in Spanish, imagine you could buy the certificate (which is obviously impossible): how much would you be willing to pay for it, considering the economic benefits you expect to obtain?**
Estimate an amount in euros (€):

_____

32. Or, if you prefer, in US dollars (US$):

_____

PART D. ULTIMATE PURPOSE AND USE OF CERTIFICATION IN SPANISH.

33. **In your opinion, for how many years should such a certificate be valid?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ 1 year. *Salta a la pregunta 35*
- ◯ 2 years. *Salta a la pregunta 35*
- ◯ 3 years. *Salta a la pregunta 35*
- ◯ More than 3 years.
- ◯ No expiration date. *Salta a la pregunta 35*

34. **Please, indicate for how many years the certificate should be valid:**

_____

35. **Please specify what has been your <u>main</u> reason for obtaining your certificate in Spanish:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ I like the language. *Salta a la pregunta 37*
- ◯ I'm going to teach in Spanish. *Salta a la pregunta 37*
- ◯ I'm going to live or work in a Spanish-speaking country. *Salta a la pregunta 37*
- ◯ It was mandatory to have access to a job. *Salta a la pregunta 37*
- ◯ It was mandatory to have access to a degree. *Salta a la pregunta 37*
- ◯ I would like to better understand the songs, movies, and series in Spanish. *Salta a la pregunta 37*
- ◯ Another reason.

36. **Please, indicate which other reason you have had for obtaining your certificate in Spanish:**

_____

37. **How long each day do you use Spanish as your main language of communication?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Less than an hour.
- ◯ Between 1 and 2 hours.
- ◯ Between 2 and 3 hours.
- ◯ Between 3 and 6 hours.
- ◯ More than 6 hours.

38. **Could you please indicate what benefits you gained (or expect to gain) after obtaining your certificate in Spanish** (You can answer more than one option).

Marca solo un óvalo por fila.

	Yes	No
Access to a job or more job opportunities.	◯	◯
Better salary.	◯	◯
Admission to undergraduate or graduate studies.	◯	◯
Obtaining residence or nationality.	◯	◯
Obtaining a scholarship.	◯	◯
Enjoy my holidays more.	◯	◯

39. **Have you gained any other benefit after obtaining your certificate?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Yes
- ◯ No *Salta a la pregunta 41*

40. **Please indicate what other benefit you have gained after obtaining your Spanish certification:**

_____

41. **Was it worth the effort you put into trying to obtain your certification in Spanish (where 1 is "not at all" and 5 is "a lot")?**

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	
not a	◯	◯	◯	◯	◯	a lot

PARTICIPANT DATA

42. **Nacionality/Nacionalities:**

_____

43. **Gender:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Male
- ◯ Female
- ◯ Nonbinary

44. **Age:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ 0-15 years
- ◯ 16-30 years
- ◯ 31-64 years
- ◯ More than 65 years

45. **Level of education**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Primary
- ◯ Secondary
- ◯ Vocational training
- ◯ University/Undergraduate
- ◯ Graduate (Master or PhD)

46. **Employment situation**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Student
- ◯ Employee
- ◯ Self-employeed
- ◯ Retired
- ◯ Unemployed

Thank you very much! We have finished!

PARTE A. FORMACIÓN REALIZADA PARA LA OBTENCIÓN DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL

47. **¿Ha realizado algún tipo de formación o curso previo a la obtención del certificado de español del que se examinó?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Sí, un curso o programa presencial.
- ◯ Sí, un curso o programa en línea.
- ◯ Sí, un curso mixto, con parte presencial y parte en línea.
- ◯ No, ninguno. *Salta a la pregunta 58*

48. **En caso de haber sido así, indique, por favor, en qué tipo de institución o centro formativo:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Instituto Cervantes.
- ◯ Centro de idiomas o Academia de Enseñanza de Español.
- ◯ Universidad.
- ◯ Otro.

49. **Especifique en cuál estudió (y dónde):**

_____

50. **¿Cuál ha sido la duración de la formación que ha realizado?** Especifique en número **cuántos meses**:

_____

51. **¿Cuánto tiempo a la semana ha empleado de media en esta formación (incluyendo clases, trabajo en casa y transporte)?** Indique **cuántas horas a la semana**:

_____

52. **Indique, por favor, el coste aproximado de la matrícula del curso y las clases recibidas** en euros (€):

_____

53. O, si lo prefiere, en dólares (US$):

_____

54. **Indique, por favor, el coste aproximado del examen de certificación** en euros (€):

_____

55. O, si lo prefiere, en dólares (US$):

_____

56. **Indique, por favor, el coste aproximado de otros gastos relacionados (transporte, comida, alojamiento y actividades extraescolares)** en euros (€):

_____

57. O, si lo prefiere, en dólares (US$)

_____

Salta a la pregunta 62

58. **En caso de no haber seguido un curso formal, indique cómo se ha preparado para realizar el examen de certificación de su nivel de español:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Ninguna preparación específica, no me hacía falta. *Salta a la pregunta 60*
- ◯ Me he preparado por mi cuenta. *Salta a la pregunta 60*
- ◯ Otro.

59. **Indique qué otro tipo de preparación ha seguido:**

_____

60. **Indique, por favor, el importe del examen de certificación que ha realizado** en euros (€):

_____

61. O, si lo prefiere, en dólares (US$):

_____

PARTE B. MATERIALES EMPLEADOS PARA LA OBTENCIÓN DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL

62. **¿Qué tipo de materiales didácticos ha usado para preparar el examen de certificación de su nivel de español? (Puede responder más de una opción):**

Selecciona todos los que correspondan.

- [ ] Libro de texto o de preparación del examen.
- [ ] Apuntes de clase.
- [ ] Materiales en línea.
- [ ] Exámenes antiguos.

63. **¿Ha usado algún otro tipo de material didáctico?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Sí
- ◯ No *Salta a la pregunta 65*

64. **Indique qué otros materiales ha utilizado:**

_____

65. **Valore del 1 ("nada") al 5 ("muchísimo") el nivel de utilidad de dichos materiales de preparación del examen.**

Marca solo un óvalo por fila.

	1	2	3	4	5	No aplica
Libro de texto o de preparación del examen.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Apuntes de clase.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Materiales en línea.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Exámenes antiguos.	◯	◯	◯	◯	◯	◯
Otros	◯	◯	◯	◯	◯	◯

66. **Especifique por favor los gastos totales en los que ha incurrido para comprar dichos materiales de preparación o pagar los servicios en línea:**

Marca solo un óvalo.

◯ Nada, estaban incluidos en mi curso de formación. *Salta a la pregunta 69*

◯ Sí, tuve un coste adicional.

67. **Indique la cuantía aproximada del coste de los materiales** en euros (€):

_____

68. O, si lo prefiere, en dólares (US$):

_____

PARTE C. VALOR POTENCIAL DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL

69. **¿Cuál ha sido el principal determinante a la hora de elegir su examen de certificación?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ La institución que emite dicha certificación. *Salta a la pregunta 71*
- ◯ La recomendación de otra persona. *Salta a la pregunta 71*
- ◯ La petición expresa de ese certificado por una institución. *Salta a la pregunta 71*
- ◯ El reconocimiento del certificado a nivel internacional. *Salta a la pregunta 71*
- ◯ Otro

70. **Indique cuál**:

_____

71. **¿En qué año se ha examinado? (Si se ha examinado varias veces, la última vez)**

_____

72. **¿De qué nivel del DELE se ha examinado?**

_____

73. **¿Ha aprobado su examen de certificación del español?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Sí *Salta a la pregunta 74*
- ◯ No *Salta a la pregunta 76*

74. **A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, ¿podría decirnos en cuánto valora haber obtenido su certificado, teniendo en cuenta los beneficios económicos que le ha reportado o espera conseguir en el futuro?**
Estime una cantidad en euros (€):

_____

75. O, si lo prefiere, en dólares (US$):

_____

Salta a la pregunta 78

76. **A efectos de aproximar cuál es el valor global de certificarse en español, imagine que pudiera comprar el certificado (algo evidentemente imposible): ¿cuánto estaría dispuesto a pagar por él considerando los beneficios económicos que espera obtener?**
Estime una cantidad en euros (€):

_____

77. O, si lo prefiere, estime la cantidad en dólares (US$):

_____

Salta a la pregunta 78

PARTE D. FIN ÚLTIMO Y USO DE LA CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL

78. **En su opinión, ¿cuál tendría que ser la vigencia de dicho certificado?**

Marca solo un óvalo.

- ◯ 1 año. *Salta a la pregunta 80*
- ◯ 2 años. *Salta a la pregunta 80*
- ◯ 3 años. *Salta a la pregunta 80*
- ◯ Más de 3 años.
- ◯ Indefinido. *Salta a la pregunta 80*

79. **Indique cuántos años tendría que ser el plazo de vigencia de dicho certificado:**

_____

80. **Especifique, por favor, cuál ha sido el motivo <u>principal</u> para obtener su certificado de español:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Me gusta el idioma. *Salta a la pregunta 82*
- ◯ Voy a dar clases de español. *Salta a la pregunta 82*
- ◯ Voy a vivir o a trabajar en un país hispanohablante. *Salta a la pregunta 82*
- ◯ Me lo exigen para tener acceso a un puesto de trabajo. *Salta a la pregunta 82*
- ◯ Me lo exigen para los estudios que quiero cursar. *Salta a la pregunta 82*
- ◯ Me gustaría entender mejor las canciones, películas y series en español. *Salta a la pregunta 82*
- ◯ Otro motivo.

81. **Indique qué otro motivo ha tenido para obtener su certificado de español:**

_____

82. **¿Cuánto tiempo usa el español cada día como lengua de comunicación principal?:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Menos de 1 hora.
- ◯ Entre 1 y 2 horas.
- ◯ Entre 2 y 3 horas.
- ◯ Entre 3 y 6 horas.
- ◯ Más de 6 horas.

83. **¿Podría indicar cuáles han sido los beneficios que ha obtenido (o espera obtener) tras conseguir su certificación de español?** (Puede responder más de una opción)

Marca solo un óvalo por fila.

	Sí	No
Acceso a un trabajo o más oportunidades laborales.	◯	◯
Mejor salario.	◯	◯
Admisión a estudios de Grado o Posgrado.	◯	◯
Obtención de residencia o nacionalidad.	◯	◯
Obtención de una beca.	◯	◯
Disfrutar más de mis vacaciones.	◯	◯

84. **¿Ha obtenido algún otro beneficio tras obtener su certificado?:**

Marca solo un óvalo.

◯ Sí
◯ No *Salta a la pregunta 86*

85. **Indique qué otro beneficio ha obtenido tras obtener su certificación de español:**

86. **¿Le ha merecido la pena el esfuerzo realizado para tratar de obtener su certificación del español? (donde 1 es "nada" y 5 "muchísimo")**

Marca solo un óvalo.

	1	2	3	4	5	
nad:	◯	◯	◯	◯	◯	muchísimo

DATOS DEL PARTICIPANTE

87. **Nacionalidad/Nacionalidades:**

_____

88. **Género:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Hombre
- ◯ Mujer
- ◯ No binario

89. **Edad:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ 0-15 años
- ◯ 16-30 años
- ◯ 31-64 años
- ◯ Más de 65 años

90. **Nivel de estudios:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Primarios
- ◯ Secundarios
- ◯ Formación profesional
- ◯ Universitarios
- ◯ Posgrado (Máster o Doctorado)

91. **Situación laboral:**

Marca solo un óvalo.

- ◯ Estudiante
- ◯ Asalariado
- ◯ Autoempleado
- ◯ Jubilado
- ◯ Desempleado

¡Muchas gracias! ¡Ya hemos terminado!

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios

Anexo 14.
Procesamiento de las variables relativas a los costes en los que incurrieron los alumnos para obtener su certificación en euros de 2023

El tratamiento homogéneo de unos datos, como los de nuestra encuesta, que se distribuyen en el tiempo a lo largo de más de cuatro años, ha sido posible a través una pregunta en la que se pedía a los alumnos que dijeran el año en el que habían realizado el último curso y, aunque hay alumnos que han hecho varios exámenes de DELE y han estudiado durante varios años (y, por tanto, sus gastos se distribuyen en el tiempo a lo largo de esos años), se asignaron los valores económicos de los costes al último de los cursos, esto es, al último año consignado.

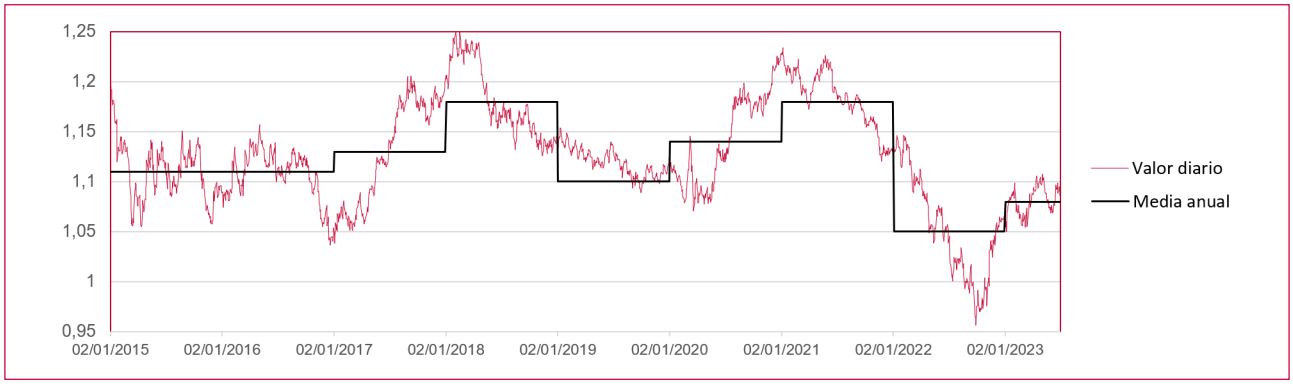
Un total de 14.873 alumnos respondieron a la pregunta relativa al año de su último examen, y, de entre estas respuestas, 14.371 estaban comprendidas entre 2015 y 2023 (Cuadro 1). La gran mayoría de las respuestas (9.057) se concentran en los dos últimos años (27,9 y 35,1%, lo que suma un 63%, casi dos tercios del total). Para 2018 hay 266 respuestas, y entre 2019 y 2021 hay 4.978 respuestas, que suman más de un tercio (36,5%). Los años restantes (2015-2017) apenas suman 70 casos[107], que solo suponen un 0,5% del total.

Anexo 14 - **Cuadro 1.**
Pregunta: "¿En qué año se ha examinado? (Si se ha examinado varias veces, la última vez)" (frecuencias y porcentajes)

Año	Respuestas	%
2015	12	0,1
2016	18	0,1
2017	40	0,3
2018	266	1,9
2019	1.619	11,3
2020	1.161	8,1
2021	2.198	15,3
2022	4.014	27,9
2023	5.043	35,1
Total	14.371	100,0

Por otro lado, el formulario ofrecía la posibilidad de contestar en euros o en dólares a las variables "monetarias". Las cantidades en dólares han sido convertidas a euros utilizando el tipo de cambio medio de cada uno de los años. Aunque el tipo de cambio ha oscilado entre 1,25 y 0,95 dólares por euro, los valores medios anuales han oscilado menos, entre 1,05 y 1,18 dólares por euro (Gráfico 1).

Anexo 14 - **Gráfico 1**
Tipo de cambio dólar/euro, 2015-2023

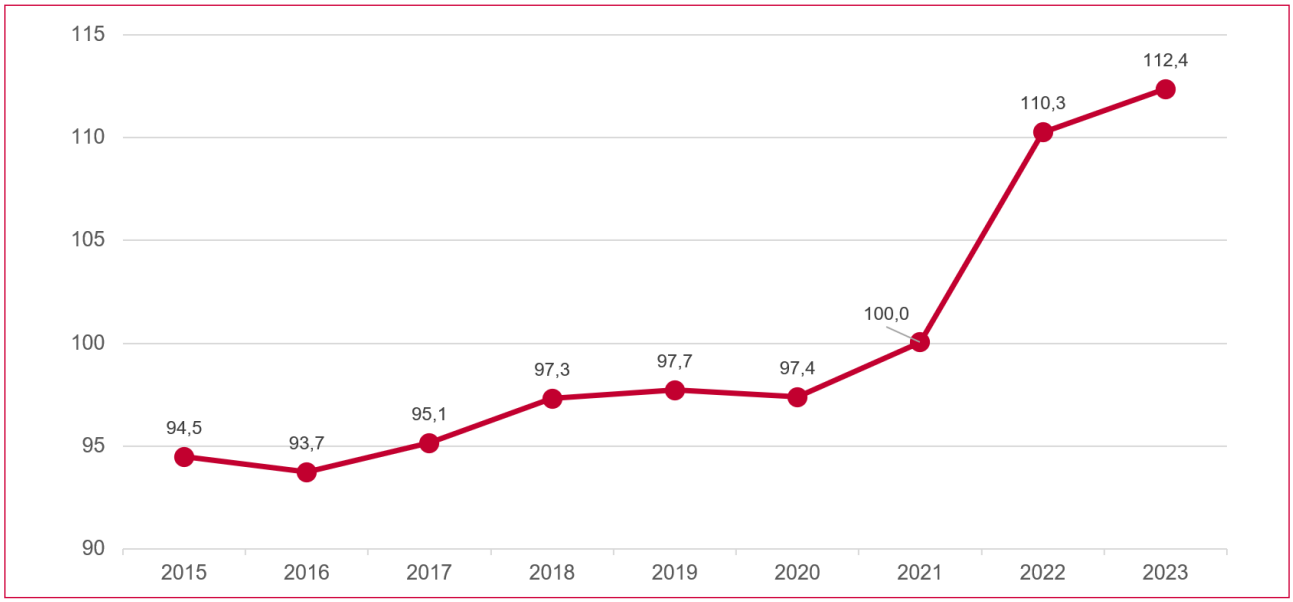


Fuente: Elaboración propia a partir de Banco Central Europeo, https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/eurofxref-graph-usd.es.html

107 Debe aclararse que estas respuestas (fuera del periodo 2019-2023) consideramos que pueden estar temporalmente distorsionadas: nuestra hipótesis es que algunos encuestados (en todo caso, muy pocos, y seguramente de 2018 o 2019), cuando se les preguntó por la fecha de realización del examen, no la recordaban exactamente, y pudieron indicar una fecha anterior a la real.

Estos valores, relativos básicamente a los costes incurridos, han sido a su vez transformados en euros constantes de 2023 (eliminando, por tanto, los efectos de la inflación de cada año) utilizando los valores del Índice de Precios al Consumo de España de junio de cada uno de los años. En los ocho años considerados los precios han subido un total del 18,9% (Gráfico 2).

Anexo 14 - **Gráfico 2.**
Evolución del Índice de Precios al Consumo (IPC), valores de junio de cada año, 2015-2023 (base 2021=100)



Fuente: Elaboración propia a partir de datos del IPC del INE.

Anexo 15.
Costes anuales incurridos estimados según las respuestas de la encuesta DELE

El tratamiento homogéneo de unos datos, como los de nuestra encuesta, que se distribuyen en el tiempo a lo largo de máANEXO 15: Costes anuales incurridos estimados según las respuestas de la encuesta DELE

Anexo 15 - **Cuadro 1.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, 2019

Costes	Número total de examinados	% de ceros	Examinados con costes	De los que tienen costes		Coste total Media	Coste total Mediana
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	117.671	63,1	43.408,8	790,0	234,8	34.294.279,5	10.193.696,0
Examen	117.671	15,9	99.008,4	128,5	113,1	12.722.576,8	11.194.877,5
Otros costes	117.671	70,4	34.783,5	351,9	87,0	12.241.721,7	3.025.125,1
Materiales	117.671	60,0	47.103,7	83,2	39,1	3.920.912,1	1.839.399,5
Total						63.179.490,1	26.253.098,1

Anexo 15 - **Cuadro 2.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, 2020

Costes	Número total de examinados	% de ceros	Examinados con costes	De los que tienen costes		Coste total Media	Coste total Mediana
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	56.354	60,4	22.299,3	596,8	260,0	13.307.540,0	57.98.481,2
Examen	56.354	14,4	48.233,4	132,1	112,7	6.372.113,0	5.434.938,2
Otros costes	56.354	68,8	17.588,1	414,1	86,7	7.282.521,8	1.524.535,1
Materiales	56.354	56,3	24.638,0	67,5	43,3	1.663.802,0	1.067.809,6
Total						28.625.976,8	13.825.764,1

Anexo 15 - **Cuadro 3.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, 2021

Costes	Número total de examinados	% de ceros	Examinados con costes	De los que tienen costes		Coste total Media	Coste total Mediana
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	107.177	60,0	42.913,7	639,4	227,2	27.437.713,7	9.748.698,6
Examen	107.177	14,7	91.454,1	128,1	115,8	11.711.616,4	10.586.730,6
Otros costes	107.177	72,2	29.773,8	317,6	65,2	9.456.447,3	1.940.654,4
Materiales	107.177	55,2	48.036,7	78,0	44,5	3.746.865,0	2.138.595,3
Total						52.352.642,4	24.414.678,8

Anexo 15 - **Cuadro 4.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, 2022

Costes	Número total de examinados	% de ceros	Examinados con costes	De los que tienen costes		Coste total Media	Coste total Mediana
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	112425	60,4	44576,5	684,9	255,2	30.529.561,9	11.374.588,7
Examen	112425	12,1	98776,6	142,2	127,6	14.048.996,5	12.602.907,0
Otros costes	112425	71,7	31861,2	346,4	63,8	11.037.372,5	2.032.428,8
Materiales	112425	56,8	48590,1	84,9	49,1	4.123.840,5	2.384.315,5
Total						59.739.771,4	28.394.240,0

Anexo 15 - **Cuadro 5.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE aproximado a través de los costes incurridos por los que se examinan, 2023

Costes	Número total de examinados	% de ceros	Examinados con costes	De los que tienen costes		Coste total Media	Coste total Mediana
				Media	Mediana		
Matrícula y clases	65.070	59,8	26.185,6	604,1	173,52	15.817.915,7	4543719,7
Examen	65.070	10,8	58.068,0	133,7	126	7.764.266,9	7316562,9
Otros costes	65.070	68,4	20.539,4	341,7	50	7.018.303,4	1026968,6
Materiales	65.070	59,1	26.642,0	111,9	30	2.982.307,2	799260,5
Total						33.582.793,2	13686511,6

Anexo 16.
Valoración anual estimada según las respuestas de la encuesta DELE

Anexo 16 - **Cuadro 1.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE, 2019

Valor	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	117.671	77,1	90.724,3	52,1	43.457,0	3.849,2	250,0	167.272.789,6	10.864.239,8
Sin > 100.000	117.671	77,1	90.724,3	52,1	43.457,0	2.892,5	250,0	125.698.385,7	10.864.239,8
Sin > 50.000	117.671	77,1	90.724,3	52,1	43.457,0	1.656,5	250,0	71.987.322,3	10.864.239,8
Sin > 25.000	117.671	77,1	90.724,3	52,1	43.457,0	1.231,4	250,0	53.511.161,5	10.864.239,8
Sin > 10.000	117.671	77,1	90.724,3	52,1	43.457,0	926,0	247,0	40.242.448,1	10.733.869,0

Anexo 16 - **Cuadro 2.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE, 2020

Valor	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	56.354	76,5	43.110,8	48,8	22.072,7	31.657,6	300,0	698.769.365,2	6.621.820,4
Sin > 100.000	56.354	76,5	43.110,8	48,8	22.072,7	3.301,6	300,0	72.875.341,0	6.621.820,4
Sin > 50.000	56.354	76,5	43.110,8	48,8	22.072,7	2.262,7	280,0	49.943.535,4	6.180.365,7
Sin > 25.000	56.354	76,5	43.110,8	48,8	22.072,7	1.416,9	250,0	31.273.754,2	5.518.183,7
Sin > 10.000	56.354	76,5	43.110,8	48,8	22.072,7	1.087,1	250,0	23.996.152,8	5.518.183,7

Anexo 16 - **Cuadro 3.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE, 2021

Valor	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	107.177	76,5	81.990,4	51,1	40.093,3	20.002,5	300	801.964.389,5	12.027.992,4
Sin > 100.000	107.177	76,5	81.990,4	51,1	40.093,3	2.462,4	280	98.724.558,9	11.226.126,3
Sin > 50.000	107.177	76,5	81.990,4	51,1	40.093,3	1.554,6	270	62.329.858,6	10.825.193,2
Sin > 25.000	107.177	76,5	81.990,4	51,1	40.093,3	1.241,2	260	49.763.813,9	10.424.260,1
Sin > 10.000	107.177	76,5	81.990,4	51,1	40.093,3	1.006,1	250	40.337.476,3	10.023.327,0

Anexo 16 - **Cuadro 4.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE, 2022

Valor	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	112.425	76,4	85.892,7	52,4	40.884,9	5.779,5	200	236.295.651,7	8.176.985,0
Sin > 100.000	112.425	76,4	85.892,7	52,4	40.884,9	2.116,4	200	86.526.811,4	8.176.985,0
Sin > 50.000	112.425	76,4	85.892,7	52,4	40.884,9	1.254,6	200	51.293.000,6	8.176.985,0
Sin > 25.000	112.425	76,4	85.892,7	52,4	40.884,9	1.049,0	200	42.886.651,1	8.176.985,0
Sin > 10.000	112.425	76,4	85.892,7	52,4	40.884,9	862,0	200	35.241.987,8	8.176.985,0

Anexo 16 - **Cuadro 5.**
Valor económico de la certificación según la encuesta DELE, 2023

Valor	Exámenes	% Aprobados	Aprobados	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	65.070	76,7	49.908,7	48,7	25.603,2	11.004,6	200	281.752.000,1	5.120.631,6
Sin > 100.000	65.070	76,7	49.908,7	48,7	25.603,2	1.659,7	200	42.492.537,2	5.120.631,6
Sin > 50.000	65.070	76,7	49.908,7	48,7	25.603,2	1.151,9	200	29.491.253,5	5.120.631,6
Sin > 25.000	65.070	76,7	49.908,7	48,7	25.603,2	985,4	200	25.230.120,0	5.120.631,6
Sin > 10.000	65.070	76,7	49.908,7	48,7	25.603,2	708,1	200	18.128.316,0	5.120.631,6

Anexo 17.
Estimaciones anuales de la disposición al pago en la Encuesta DELE

Anexo 17 - **Cuadro 1.**
Disposición al pago por la certificación según la encuesta DELE, 2019

Valor	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	117.671	22,9	26.946,7	26,4	19.832,7	370,3	182,6	7.344.064,0	3.621.260,2
Sin > 100.000	117.671	22,9	26.946,7	26,4	19.832,7	370,3	182,6	7.344.064,0	3.621.260,2
Sin > 50.000	117.671	22,9	26.946,7	26,4	19.832,7	370,3	182,6	7.344.064,0	3.621.260,2
Sin > 25.000	117.671	22,9	26.946,7	26,4	19.832,7	370,3	182,6	7.344.064,0	3.621.260,2
Sin > 10.000	117.671	22,9	26.946,7	26,4	19.832,7	370,3	182,6	7.344.064,0	3.621.260,2

Anexo 17 - **Cuadro 2.**
Disposición al pago por la certificación según la encuesta DELE, 2020

Valor	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	56.354	23,5	13.243,2	20,0	10.594,6	2.984,5	250,0	31.619.122,6	2.648.638,0
Sin > 100.000	56.354	23,5	13.243,2	20,0	10.594,6	2.984,5	250,0	31.619.122,6	2.648.638,0
Sin > 50.000	56.354	23,5	13.243,2	20,0	10.594,6	1.740,7	250,0	18.441.724,8	2.648.638,0
Sin > 25.000	56.354	23,5	13.243,2	20,0	10.594,6	733,9	225,0	7.774.917,9	2.383.774,2
Sin > 10.000	56.354	23,5	13.243,2	20,0	10.594,6	435,0	200,0	4.608.630,1	2.118.910,4

Anexo 17 - **Cuadro 3.**
Disposición al pago por la certificación según la encuesta DELE, 2021

Valor	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	107.177	23,5	25.186,6	22,1	19.620,4	397,4	150,0	7.796.933,9	2.943.053,6
Sin > 100.000	107.177	23,5	25.186,6	22,1	19.620,4	397,4	150,0	7.796.933,9	2.943.053,6
Sin > 50.000	107.177	23,5	25.186,6	22,1	19.620,4	397,4	150,0	7.796.933,9	2.943.053,6
Sin > 25.000	10.7177	23,5	25.186,6	22,1	19.620,4	397,4	150,0	7.796.933,9	2.943.053,6
Sin > 10.000	107.177	23,5	25.186,6	22,1	19.620,4	397,4	150,0	7.796.933,9	2.943.053,6

Anexo 17 - **Cuadro 4.**
Disposición al pago por la certificación según la encuesta DELE, 2022

Valor	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	112.425	23,6	26.532,3	26,4	19.527,8	472,2	180,0	9.220.037,9	3.514.999,1
Sin > 100.000	112.425	23,6	26.532,3	26,4	19.527,8	472,2	180,0	9.220.037,9	3.514.999,1
Sin > 50.000	112.425	23,6	26.532,3	26,4	19.527,8	472,2	180,0	9.220.037,9	3.514.999,1
Sin > 25.000	112.425	23,6	26.532,3	26,4	19.527,8	472,2	180,0	9.220.037,9	3.514.999,1
Sin > 10.000	112.425	23,6	26.532,3	26,4	19.527,8	425,9	178,0	8.316.683,2	3.475.162,4

Anexo 17 - **Cuadro 5.**
Disposición al pago por la certificación según la encuesta DELE, 2023

Valor	Exámenes	% Suspensos	Suspensos	% de ceros	Aprobados que valoran positivamente	De los que valoran > 0		Valor total Media	Valor total Mediana
						Media	Mediana		
Todas las respuestas	65.070	23,3	15.161,3	25,3	11.325,5	460,0	150,0	5.209.616,1	1.698.824,8
Sin > 100.000	65.070	23,3	15.161,3	25,3	11.325,5	460,0	150,0	5.209.616,1	1.698.824,8
Sin > 50.000	65.070	23,3	15.161,3	25,3	11.325,5	460,0	150,0	5.209.616,1	1.698.824,8
Sin > 25.000	65.070	23,3	15.161,3	25,3	11.325,5	460,0	150,0	5.209.616,1	1.698.824,8
Sin > 10.000	65.070	23,3	15.161,3	25,3	11.325,5	401,3	150,0	4.544.469,6	1.698.824,8

Anexo 18.
Equivalencia de resultados de los exámenes de certificación DELE y SIELE

Anexo 18 - **Cuadro 1.**

DELE	SIELE		
	Mínimo	Máximo	Media
Inf A1	0	139,96	69,98
A1	140	276,96	208,48
A2	277	458,96	367,98
B1	459	684,96	571,98
B2	685	857,96	771,48
C1	858	1.000,00	929,00

Instituto Cervantes

FUNDACIÓN NEBRIJA



www.cervantes.org

www.fundacionnebrija.org